

◎11 列王纪上

★列王纪上 1 章 1 节

○ בְּיָמַימ בָּא זָקֵן דָּוִד מֶלֶךְ

○ בְּבָגְדַיִם וַיִּכְסֶהוּ

○ לוֹ: יָתֵם וְלֹא

○ 大卫王年纪老迈，

○ 虽然他们用外袍遮盖他，

○ 他仍不觉暖。

[字汇分析]

● מֶלֶךְ 04428 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
מֶלֶךְ 君王

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ זָקֵן 02204 动词，Qal 完成式 3 单阳 זָקֵן 年老、变老

○ בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּא 来、进入

○ בְּיָמַיִם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数
יָוֵם 日子、时候

● וַיִּכְסֶהוּ 03680 动词，Pi'e1 叙述式 3 复阳 + 3 单阳
词尾 כָּסָה 遮盖、隐藏

○ בְּבָגְדַיִם 00899 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数
בָּגָד 外袍、衣服

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָתֵם 03179 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָתֵם 变热、怀孕

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

□1:1 大卫王年纪老迈，虽用被遮盖，仍不觉暖。

□1:1 这时候，大卫已经老迈；虽然他的侍从用一些毯子盖在他身上，他还是觉得不够暖和。

★列王纪上 1 章 2 节

○ עָבְדוּ לוֹ נְיָאֲמָרוּ

○ בְּתוֹלָה נַעֲרָהּ הִמְלִךְ לְאֹדֹנָי יִבְקֶשׁוּ

○ סִכְנֵת לִוְיָתָהּ יִהְיֶה מִלֶּךְ לִפְנֵי וְעַמְדָּה

○ בְּתִיקְרוֹשׁ כָּבֵהּ

○ הִמְלִךְ: לְאֹדֹנָי וְתָם

○ 他的臣仆们就对他说明说：

○ 「让人为我主我王寻找一个还是处女的女孩，

○ 使她在王面前侍立，伺候他（指王），

○ 使她睡在你的怀中，

○ 好叫我主我王得温暖。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ עָבְדוּ 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עָבָד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יוּ。

● בָּקַשׁ 01245 动词，Pi'el 祈愿式 3 复阳 寻求、寻找

○ לְאֹדֹנָי 00113 介系词 לְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 的附属形为 אֲדוֹן 用附属形来加词尾。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 君王

○ נַעֲרָה 05291 名词，阴性单数 女孩、女仆

○ בְּתוֹלָה 01330 名词，阴性单数 处女

● עָמַד 05975 动词，Qal 连续式 3 单阴 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ וַתְּהִי 01961 连接词 וַ + 动词，Qal 未完成式 3 单阴 וַתְּהִי 是、成为、临到

○ לִּי 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לִּי 为、给、往、向、到、归属於

○ סָכַן 05532 动词，Qal 主动分词单阴 סָכַן Qal 有利、有益、伺候，Hif' il 熟悉、习惯

● שָׁכַב 07901 动词，Qal 连续式 3 单阴 שָׁכַב 躺卧、同寝

○ בְּתִיקָה 02436 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 תִּיק 胸怀 תִּיק 的附属形也是 תִּיק；用附属形来加词尾。

● הָם 02552 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָם 热 § 2.34, 8.17

○ לְאֹדֹנִי 00113 介系词 לְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 אֹדוֹן 主人 אֹדוֹן 的附属形为 אֹדוֹן；用附属形来加词尾。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

□1:2 所以臣仆对他说：“不如为我主我王寻找一个处女，使她伺候王，奉养王，睡在王的怀中，好叫我主我王得暖。”

□1:2 他的大臣对他说：“陛下，让我们去找一个年轻的闺女来伺候你，照顾你，让她睡在你身旁，使你暖和。”

○ יֵשׁׁוּרָאֵל גְּבוּל כְּכֹל יָפָה נַעֲרָה וַיִּבְקֹשׁוּ

○ הַשׁוֹנֵמ יִתְאַבֵּי־גֵשׁ גֵּאֶת וַיִּמְצְאוּ

○ לְמַלְךְ: אֶתָּה וַיָּבֵאוּ

○ 於是人们就在以色列全境内寻找美貌的女孩，

○ 他们寻得书念的女子亚比煞，

○ 就把她带到王那里。

[字汇分析]

● בָּקַשׁ 01245 动词, Pi'e1 叙述式 3 复阳 寻求、寻找

○ נַעֲרָה 05291 名词, 阴性单数 女孩、女仆

○ יָפָה 03303 形容词, 阴性单数 美丽的、漂亮的

○ כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词, 单阳附属形 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ גְּבוּל 01366 名词, 单阳附属形 边境、边界

○ יֵשׁׁוּרָאֵל 03478 专有名词, 人名、支派名、地名 以色列

● מָצָא 04672 动词, Qal 叙述式 3 复阳 追上、找到

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译

○ אֶבְי־גֵשׁ 00049 专有名词, 人名 亚比煞

○ הַשׁוֹנֵמִית 07767 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阴性单数 书念女子

● בָּאוּ 00935 动词, Hif'il 叙述式 3 复阳 来、进入

○ אֶת 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 不必翻译

○ לְמַלְךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

מֶלֶךְ 君王

□1:3 于是，在以色列全境寻找美貌的童女，寻得书念的一个童女亚比煞，就带到王那里。

□1:3 于是他们到以色列各地寻找漂亮的少女，终于在书念找到一个女孩子，名叫雅比莎，就带她到王那里。

★列王纪上 1 章 4 节

○מֵאֵד-עַד יָפָה וְהַנְּעָרָה

○וַתִּשָּׂרְתָהּ סִכְנֹת לְמֶלֶךְ וַתְּהִי

○יָדְעָה: לֵאמֹנָה לְמֶלֶךְ

○这女孩极其美貌，

○她伺候王，事奉王，

○王却没有亲近她。

[字汇分析]

●וְהַנְּעָרָה 05291 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 נְעָרָה 女孩、女仆

○יָפָה 03303 形容词，阴性单数 יָפָה 美丽的、漂亮的

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○מֵאֵד 03966 副词 מֵאֵד 极其、非常

●וַתְּהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 וַתְּהִי 是、成为、临到

○לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○סִכְנֹת 05532 动词，Qal 主动分词单阴 סִכְנֹת Qal 有利、有益、伺候，Hif' il 熟悉、习惯

○וַתִּשָּׂרְתָהּ 08334 动词，Pi' el 叙述式 3 单阴 + 3 单阳词尾 וַתִּשָּׂרְתָהּ 事奉

●וְלִתְהַמָּ 04428 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

מֶלֶךְ 君王

○אֵל 03808 否定的副词 אֵל 不

○יָדָעָהּ 03045 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阴词

尾 יָדָע 知道、认识

□1:4 这童女极其美貌, 她奉养王, 伺候王, 王却没有与她亲近。

□1:4 这女孩子很美丽; 她在王身边伺候照顾王, 王却没有跟她发生关系。

★列王纪上 1 章 5 节

○לְאִמְרַתְנִישׁ אֶת־בֶּן־יָדָהּ וְאֶת־נִיָּהּ

○מֶלֶךְ אֲנִי

○וּפְרָשׁ יָם רָקִב לוֹ וַיַּעַשׂ

○לְפָנָיו: רָצִים אִישׁוֹתָמֶשׁ יָם

○(那时,)哈及的儿子亚多尼雅高抬自己, 说:

○「我必作王。」

○他就为自己预备车辆、马兵,

○(又派)五十人在他前头奔走。

[字汇分析]

●אֶת־נִיָּהּ 00138 连接词 אֶת + 专有名词, 人名 נִיָּהּ

אֶת־נִיָּהּ 亚多尼雅

○בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יַחַדְגָּ 02294 专有名词, 人名 חַגִּית 哈及

○אָשַׁא 05375 动词, Hitpa'el 分词单阳 אָשַׁא 高举、举起、背负、承担

○לְאִמְרַת 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

●אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○אֶמְלֶךְ 04427 动词, Qal 未完成式 1 单 אֶמְלֶךְ 作王、

统治

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ לֹוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ רֶכֶב 07393 名词, 单阳附属形 רֶכֶב 车辆、战车、上磨石

○ פָּרָשׁ 06571 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 פָּרָשׁ 马、马兵

● חֲמִשָּׁים 02572 连接词 וְ + 名词, 阳(或阴)性复数 חֲמִשָּׁים 数目的「五十」

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ רָצַח 07323 动词, Qal 主动分词复阳 רָצַח 奔跑

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְפָנַי 在…前面
לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

□1:5 那时, 哈及的儿子亚多尼雅自尊, 说: “我必作王。” 就为自己预备车辆、马兵, 又派五十人在他前头奔走。

★列王纪上 1 章 6 节

○ לֹאֲמֹר מִיָּמִיו אָבִיו עֲצָבוֹ-וְלֹאֲ

○ עָשָׂה יָת כְּכֹה מִדּוֹעַ

○ חֲמָאֵ תֵאֵר-טוֹב הוּא-וְגַם

○ אָבִשׁ לוֹם: אֲתָרִי יִלְדָה וְאִתּוֹ

○他的父亲从来没有使他不悦, 说:

○「你为甚么这样做呢?」

○而且他面貌极其英俊,

○她把他生在押沙龙之后。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ עָצַבּוּ 06087 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾
עָצַב 使痛苦、受伤

○ אָבִיו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אֲבִי 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ מִיּוֹם 03117 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾
יּוֹם 日子、时候 יּוֹם 的复数为 יָמִים, 复数附属形为 יָמֵי
用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成
יּוֹ。 § 3.10, 5.5

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
אָמַר 说

● מִדּוּעַ 04069 副词 מִדּוּעַ 为什么

○ כִּכֵּן 03602 副词 כִּכֵּן 这样

○ עָשָׂה יָתֵר 06213 动词, Qal 完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

● גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ טוֹב 02896 形容词, 单阳附属形 טוֹב 美好的、美善的

○ תֵּאָר 08389 名词, 阳性单数 תֵּאָר 身材、面貌

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 + 3 单阳词尾 אֵת
不必翻译 § 9.14

○ יָלַדָהּ 03205 动词, Qal 完成式 3 单阴 יָלַד 生出、
出生

○ אַתְּרִי 00310 介系词，附属形 אַתְּר 后面、跟著

○ אַבְשָׁלֹום 00053 专有名词，人名 אַבְשָׁלֹום 押沙龙

□1:6 他父亲素来没有使他忧闷，说：“你是作什么呢？”他甚俊美，生在押沙龙之后。

□1:5-6 那时，押沙龙已经死了；大卫跟哈及所生的儿子亚多尼雅算是最年长的儿子。他长得很英俊。大卫从来没有为任何事责骂过他，他却野心勃勃，想要作王。他为自己装备了车辆和骑兵，又有五十名卫队。

★列王纪上 1 章 7 节

○ צְרוּיָהּ-בֶן יוֹאָב עִם זְבָרְיָהוּ יָתִיבָהּ

○ הִכִּי הוּא אֲבִיתָר וְעַם

○ אֲדָנָה: אַתְּרִי וַיַּעֲזְרוּ

○ 他与洗鲁雅的儿子约押，…商议；(…处填入下行)

○ 与祭司亚比亚他

○ 他们就帮助并跟从亚多尼雅。

[字汇分析]

● יָתִיבָהּ 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָתִיבָהּ 是、成为、临到

○ זְבָרְיָהוּ 01697 名词，复阳 + 3 单阳词尾 זְבָרְ 话语、事情 זְבָרְ 的复数为 זְבָרִים 复数附属形为 זְבָרֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָוֵ。

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ יוֹאָב 03097 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ צְרוּיָהּ 06870 专有名词，人名 צְרוּיָהּ 洗鲁雅

● וְ + 介系词 עִם 跟

○ אֲבִיתָר 00054 专有名词，人名 אֲבִיתָר 亚比亚他

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הֶ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

● 05826 动词, Qa1 叙述式 3 复阳 עָזַר 帮助

○ 00310 介系词, 附属形 אַחַר 后面、跟著

○ 00138 专有名词, 人名 אֲדֹנִיָּה אֲדֹנִיָּהוּ 亚多尼雅

□1:7 亚多尼雅与洗鲁雅的儿子约押, 和祭司亚比亚他商议, 二人就顺从他, 帮助他。

□1:7 他曾经跟约押(他母亲是洗璐雅)和亚比亚他祭司商议过; 两人都答应支持他。

★列王纪上 1 章 8 节

○ יְהוֹדָע-בֶּן וּבְנֵיהוּ הַכֹּהֵן וְצָדוֹק

○ וְרַעְיִשׁ מְעִי הַנָּבִיא וְנָתָן

○ אֲדֹנִיָּהוּ-עִם הָיָה לֹא לְדָוִד אֲשֶׁר וְהַגְּבוּרִים

○ 但祭司撒督、和耶何耶大的儿子比拿雅、

○ 和先知拿单、和示每、和利以,

○ 并属大卫的勇士都不跟从亚多尼雅。

[字汇分析]

● 06659 连接词 וְ + 专有名词, 人名 צָדוֹק 撒督

○ 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ 01141 连接词 וְ + 专有名词, 人名 בְּנֵיהוּ בְנֵיהוּ 比拿雅

○ 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 03077 专有名词, 人名 יְהוֹדָע 耶何耶大

● 05416 连接词 וְ + 专有名词, 人名 נָתָן 拿单

○ 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נָבִיא 先知

○ 08096 连接词 וְ + 专有名词, 人名 שֵׁמֶעִי 示每

○ עֵי 07472 连接词 וְ + 专有名词, 人名 利以

● 01368 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גִּבּוֹר 形容词: 强壮的、有力的; 名词: 勇士

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 01732 介系词 לְ + 专有名词, 人名 דָּוִד יְדוֹן 大卫

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ 01961 动词, Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ אֲדֹנִיָּה אֲדֹנִיָּהוּ 00138 专有名词, 人名 אֲדֹנִיָּהוּ 亚多尼雅

□1:8 但祭司撒督、耶何耶大的儿子比拿雅, 先知拿单、示每、利以, 并大卫的勇士, 都不顺从亚多尼雅。

□1:8 但是祭司撒督、耶何耶大的儿子比拿雅、先知拿单、示每、利以, 和大卫的侍卫们都不拥护他。

★列王纪上 1 章 9 节

○ וּמָרְיָא וּבְקָר צֹאן אֲדֹנִיָּהוּ נִזְבַּח

○ רִגְלַי עֵין אֲצֵלֶּאֱשֶׁר הִזְחִילַת אֶבֶן עִם

○ תַּמְלֵךְ בְּנֵי אֶחָיו כָּל־אֵת וַיִּקְרָא

○ תַּמְלֵךְ: עַבְדֵי יְהוּדָה אֲנֹשׁ יוֹלְכֵל

○ 亚多尼雅…宰了羊和牛、和肥犊, (…处填入下行)

○ 在隐· 罗结旁的琐希列磐石那里

○ 请他所有的弟兄, 王的众子,

○ 并所有作王臣仆的犹大人;

[字汇分析]

● 02076 动词, Qal 叙述式 3 单阳 זָבַח 献祭、杀

○ אֲדֹנֵיהוּ 00138 专有名词，人名 אֲדֹנֵיהוּ 亚多尼雅

○ צֹאן 06629 名词，阴性单数 צֹאן 羊

○ וּבִקְרָא 01241 连接词 וּ + 名词，阳性单数 וּבִקְרָא 牛

○ וּמְרִיא 04806 连接词 וּ + 名词，阳性单数 וּמְרִיא 肥畜

● עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ אֶבֶן 00068 名词，阴性单数 אֶבֶן 石头

○ זֹתְלָתָהּ 02120 冠词 הַ + 专有名词，地名 זֹתְלָתָהּ 琐希列

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֶצֶל 00681 介系词 אֶצֶל 旁边

○ עֵין 05883 专有名词，地名 רִגְלֵי עֵין 隐·罗结 עֵין (水泉，SN 5869) 和 רִגְלֵי 合起来为专有名词，地名。

○ רִגְלֵי עֵין 05883 专有名词，地名 רִגְלֵי עֵין 隐·罗结 עֵין (水泉，SN 5869) 和 רִגְלֵי 合起来为专有名词，地名。

● וַיִּקְרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּקְרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אָחָיו 00251 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָחָיו 兄弟 אָחָיו 的复数为 אָחִים，复数附属形为 אָחָיו 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ בְּנָיו 01121 名词，复阳附属形 בְּנָיו 儿子、孙子、后裔、

成员 § 2.11-13, 2.15

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אֲנָשׁ 00376 名词, 复阳附属形 אֲנָשׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ עֲבָדַי 05650 名词, 复阳附属形 עֲבָדַי 仆人、奴隶

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

□1:9 一日, 亚多尼雅在隐罗结旁、琐希列磐石那里, 宰了牛羊、肥犊, 请他的诸弟兄, 就是王的众子, 并所有作王臣仆的犹大人;

□1:9 有一天, 亚多尼雅在隐罗结水泉附近的“蛇岩”那里献牛、羊、小肥牛作牲祭, 并且邀请了大卫王其他的儿子和大臣从犹大来参加献祭的筵席。

★列王纪上 1 章 10 节

○ הַגְּבוּרִים-נָאֵת וּבְנֵיהוּ הַנְּבִיא נְתַן-נָאֵת

○ אָחִיו שֶׁל מֶלֶךְ-נָאֵת

○ קָרָא: לֹא

○但先知拿单和比拿雅并勇士们,

○与他的弟弟所罗门,

○他没有请。

[字汇分析]

● נָאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָת

○ נָתַן 05416 专有名词, 人名 נָתַן 拿单

○ הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נְבִיא 先知

○בְּנֵיהַּ בְּנֵיהוּ 01141 连接词 וְ + 专有名词, 人名 בְּנֵיהַּ בְּנֵיהוּ
比拿雅

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת
在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת

○הַגְּבוּרִים 01368 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גְּבוּרִים 形容
词: 强壮的、有力的; 名词: 勇士

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת
在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת

○שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○אָחָיו 00251 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָחָה 兄弟 אָחָה
的附属形为 אָחָי 用附属形来加词尾。

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○קָרָא 07121 动词, Qal 完成式 3 单阳 קָרָא 喊叫、
召集、称呼、求告、朗读

□1:10 惟独先知拿单和比拿雅, 并勇士, 与他的兄弟所罗门, 他都没有
请。

□1:10 但是他没有请他同父异母的弟弟所罗门, 也没有请拿单先知、比
拿雅, 或王的侍卫。

★列王纪上 1 章 11 节

○לֵאמֹר שְׁלֹמֹה אִם שָׁבַע בְּתֹאֵל נָתַן וַיֹּאמֶר

תָּגִיתְכֶן אֲדֹנָיְהוּמֶלֶךְ כִּשְׁמַעַת הָלוֹא

תִּדְעוּ: לֹא תָוֹד וְאֲדֹנָיְהוּ

○拿单对所罗门的母亲拔示巴说:

○「你没有听见哈及的儿子亚多尼雅作王了吗?

○我们的主大卫却不知道。

[字汇分析]

●וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

§ 8.17, 8.18

○ נָתַן 05416 专有名词, 人名 נָתַן 拿单

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בַּת 01339 专有名词, 人名 שָׁבַע בַּת 拔示巴 בַּת (女儿, SN 1323) 和 אֶשֶׁבַע (七, SN 7651) 合起来为专有名词, 人名, 拔示巴。

○ שָׁבַע 01339 专有名词, 人名 שָׁבַע בַּת 拔示巴 בַּת (女儿, SN 1323) 和 אֶשֶׁבַע (七, SN 7651) 合起来为专有名词, 人名, 拔示巴。

○ אִם 00517 名词, 单阴附属形 אִם 母亲

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● לֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 完成式 2 单阴 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָלַךְ 04427 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ אֲדֹנֵיהוּ 00138 专有名词, 人名 אֲדֹנֵיהוּ 亚多尼雅

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ חַגִּית 02294 专有名词, 人名 חַגִּית 哈及

● וְ 00113 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 1 复词尾

אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的复数为 אָדוֹנִים, 复数附属形为 אָדוֹנַי; 用附属形来加词尾。

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָדַע 03045 יָדַע 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָדַע 知道、认识

□1:11 拿单对所罗门的母亲拔示巴说: “哈及的儿子亚多尼雅作王了, 你没有听见吗? 我们的主大卫却不知道。”

□1:11 于是, 拿单去见所罗门的母亲拔示芭, 问她: “你没听说哈及的儿子亚多尼雅已经立自己作王了吗? 大卫王还不知道这事。”

★列王纪上 1 章 12 节

○ עֲצָה נָא אֵיעֲצֶךָ לְכִי וְעַתָּה

שְׁלֹמֹה: בְּנֶךָ נִפְשׁ-וְאַתְנַפֵּשׁ-ךָ-אֶת־וּמְלָטִי

○现在, 去吧, 我给你出个主意,

○好保全你的性命和你儿子所罗门的性命。

[字汇分析]

● עַתָּה וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ לָכִי 01980 动词, Qal 祈使式单阴 הֵלַךְ 行走、去

○ אֵיעֲצֶךָ 03289 动词, Qal 未完成式 1 单 + 2 单阴词尾 יַעַץ 定意、谘询、劝告

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ עֲצָה 06098 名词, 阴性单数 עֲצָה 筹算、谘商、劝告

● וּמְלָטִי 04422 连接词 וְ + 动词, Piel 祈使式单阴 מָלַט 拯救、溜走

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译

○ נִפְשׁ 05315 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 נִפְשׁ 生命、

胃口、心灵 נִפְשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נִפְשׁ 加词

尾。

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת

○ נַפְשׁוֹ 05315 名词，单阴附属形 נַפְשׁ 生命、胃口、心灵

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳 + 2 单阴词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的附属形也是 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

□1:12 现在我可以给你出个主意，好保全你和你儿子所罗门的性命。

□1:12 如果你要救自己和你儿子所罗门的性命，我建议

★列王纪上 1 章 13 节

○ אֲלִינוּאָמַרְתָּ דָוִדָה מַלְכָּךְ-אֶל וּבְאֵי לְכִי

○ לֹא מֵרָצוֹן הָיָה בְּעֵת הַמֶּלֶךְ אֲדֹנָי אֶת-הַהֵלֵל אֹ

○ אֶת-רֵי יִמְלֹךְ בְּנֵךְ שְׁלֹמֹה-כִּי

○ כִּסְאִי-עַל יֵשֶׁב וְהוּא

○ אֲדֹנָיָהוּ מֶלֶךְ וּמִדָּוִד

○ 你去，进到大卫王那里，对他说：

○ 『我主我王啊，你不是向你使女起誓说：…吗？（…处填入下二行）

○ 你儿子所罗门必接续我作王，

○ 他要坐在我的位上

○ 为甚么亚多尼雅作了王呢？』

[字汇分析]

● לָכִי 01980 动词，Qal 祈使式单阴 לָךְ 行走、去

○ בּוֹא וְ 00935 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阴 בּוֹא 来、进入

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מֶלֶךְ הַ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָמַר 00559 动词, Qal 连续式 2 单阴 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

● אֵין 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ אָדוֹן 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的附属形为 אָדוֹן; 用附属形来加词尾。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ בָּעַטְבֵּעַ 07650 动词, Nif'al 完成式 2 单阳 בָּעַטְבֵּעַ Qal Nif'al 发誓, Hif'il 使起誓、嘱咐

○ אֶמְתָּהּ 00519 介系词 לְ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 אֶמְתָּהּ 婢女 אֶמְתָּהּ 的附属形为 אֶמְתָּ (未出现); 用附属形来加词尾。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ בֵּן 01121 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בֵּן; 用附属形来加词尾。

○ יַמְלֹךְ 04427 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יַמְלֹךְ 作王、统治

○ אַחֲרַי 00310 介系词 אַחֲרַי + 1 单词尾 אַחֲרַי 后面、跟

著 אָתָּר 用复数附属形 רַאֲתָּהּ 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִּ。

● הוא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוא 他

○ ישׁב 03427 动词，Qal 未完成式 3 单阳 ישׁב 居住、坐、停留

○ על 05921 介系词 על 在…上面

○ כִּסֵּא 03678 名词，单阳 + 1 单词尾 כִּסֵּא 宝座、座位
כִּסֵּא 的附属形也是 כִּסֵּא 用附属形来加词尾。

● מדוע 04069 连接词 וְ + 副词 מדוע 为什么

○ מָלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ אֶדְנִיָּה אֶדְנִיָּהוּ 00138 专有名词，人名 אֶדְנִיָּהוּ 亚多尼雅

□1:13 你进去见大卫王，对他说：‘我主我王啊，你不曾向婢女起誓说，你儿子所罗门必接续我作王，坐在我的位上吗？现在亚多尼雅怎么作了王呢？’

□1:13 你马上去见大卫王，问他：‘陛下，你不是郑重地答应过我，我的儿子所罗门要继承你的王位吗？怎么现在亚多尼雅作了王呢？’ ”

★列王纪上 1 章 14 节

○ הַמֶּלֶךְ-עִם שָׁמַעְתְּכֶת עוֹדָה הַיּוֹנָה

○ אַתְּרִיךָ אָבּוּא וְאַנִּי

○ דְּבַרְיָךְ-אֶתּוֹמְלֵאתִי

○ 看哪，你还在那里与王说话的时候，

○ 我也会随你之后进去，

○ 证实你的话。】

[字汇分析]

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ עוֹדָה 05750 副词 + 2 单阴词尾 עוד 仍然、再

○ מְדַבֵּרְתָּ 01696 动词, Pi'el 分词单阴 דַּבַּר 讲

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ עִמָּם 05973 介系词 עִם 跟

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

● אָנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אָנִי 我

○ אָבּוּא 00935 动词, Qal 未完成式 1 单 בּוֹא 来、进入

○ אַחֲרָיְךָ 00310 介系词 אַחֲרֵי + 2 单阴词尾 אַחֲרֵי 后面、跟著 אַחֲרֵי 用复数附属形 אַחֲרֵי 来加词尾。

● מִלֵּא 04390 动词, Pi'el 连续式 1 单 מִלֵּא 充满

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译

○ דְּבַרְיֶךָ 01697 דְּבַרְיֶךָ 的停顿型, 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 דְּבַר 话语、事情 דְּבַר 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרַי 用附属形来加词尾。

□1:14 你还与王说话的时候, 我也随后进去, 证实你的话。”

□1:14 拿单又说: “你还在跟王说话的时候, 我会进去, 证实你所说的话。”

★列王纪上 1 章 15 节

○ הַחֲזָקָה הַמֶּלֶךְ-אֶלְשֶׁבֶע-בֵּית וְתַבְּאָ

מֵאֵד זְמוּנָה מֶלֶךְ

○ הַמֶּלֶךְ: אֶתְּמַשְׁרֵת הַשּׁוֹנֵם יִתְּנָא בִישׁ ג

○ 拔示巴进到内室王那里,

○ 王甚老迈,

○ 书念女子亚比煞正伺候王。

[字汇分析]

● וְתַבְּאָ 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阴 בּוֹא 来、进入

○בַּת 01339 专有名词，人名 שְׁבַע בַּת (女儿，SN 1323)和 שֶׁבַע (七，SN 7651) 合起来为专有名词，人名，拔示巴。

○שְׁבַע 01339 专有名词，人名 שְׁבַע בַּת (女儿，SN 1323)和 שֶׁבַע (七，SN 7651) 合起来为专有名词，人名，拔示巴。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○הַתְּדָרָה 02315 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 指示方向的 הַ תְּדָרָה 房间、寝室

● לְהַמֶּלֶךְ 04428 连接词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○זָקַן 02204 动词，Qal 完成式 3 单阳 זָקַן 年老、变老

○מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

● אֶבְיֹשָׁג 00049 连接词 אֶבְיֹשָׁג + 专有名词，人名 אֶבְיֹשָׁג 亚比煞

○הַשֹּׁנְמִית 07767 冠词 הַ + 专有名词，族名，阴性单数 הַשֹּׁנְמִית 书念人

○שָׁרַת 08334 动词，Pi'el 分词单阴 שָׁרַת 事奉

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

□1:15 拔示巴进入内室见王，王甚老迈，书念的童女亚比煞正伺候王。

□1:15 于是拔示芭到王的卧室去见王。王很老了；从书念来的女孩子雅比莎在照顾他。

★列王纪上 1 章 16 节

○לְמַלְכֹּתַי תִּחַוֶּשׁ בַּעֲבַת וַתִּקְדֹּד

○לך:מההמלך ויאמר

○拔示巴向王低头叩拜;

○王说:「你要甚么?」

[字汇分析]

●לְמַלְכֹּד 06915 动词, Qal 叙述式 3 单阴 קָדַד 低头

○בַּת 01339 专有名词, 人名 שְׁבַע בַּת 拔示巴 (女儿, SN 1323) 和 אֲשֶׁר בַּע (七, SN 7651) 合起来为专有名词, 人名, 拔示巴。

○שְׁבַע01339 专有名词, 人名 שְׁבַע בַּת 拔示巴 (女儿, SN 1323) 和 אֲשֶׁר בַּע (七, SN 7651) 合起来为专有名词, 人名, 拔示巴。

○שָׁתַחֲוֹתַ 09013 动词, Hista'fel 叙述式 3 单阴 תָּוָה 跪拜、下拜

○לְמַלְךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

●וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於 § 3.10

□1:16 拔示巴向王屈身下拜。王说：“你要什么？”

□1:16 拔示芭在王面前屈身下拜；王问她：“你要什么？”

★列王纪上 1 章 17 节

○לֹא וַתֹּאמֶר

○ לֹאֲמַתְךָ אֶל־הֵיךָ בִּיהִנְתָּשׁ בְּעַת אֲתָה אֲדַנִּי

○ אֲתָרִי יִמְלֹךְ בְּנֶךְ שְׁלֹמֹה־כִּי

○ כִּסְאִי־עַל־יָשֵׁב וְהוּא

○她对他说：

○「我主啊，你曾向你的使女指著雅威—你的上帝起誓：

○『你儿子所罗门必接续我作王，

○他必坐在我的位上。』

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 说

○ לֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

● אָדוֹן 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 的附属形为 אָדוֹן；用附属形来加词尾。

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 你

○ שָׁבַע בְּעַתָּה 07650 动词，Nif'al 完成式 2 单阳 Qal Nif'al 发誓，Hif'il 使起誓、嘱咐

○ בִּיהוָה 03068 介系词 בְּ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 בִּיהוָה 是写型 בִּיהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。בְּ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהִים；用附属形来加词尾。

○ אֲמָתְךָ 00519 的停顿型，介系词 לְ + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 אֲמָה 婢女、使女 אֲמָה 的附属形为 אֲמָת (未出现)；用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ בֶּן 01121 名词，单阳 + 2 单阴词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן；用附属形来加词尾。

○ יָמַלְךָ 04427 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָמַלְךָ 作王、统治

○ אֶתְרִי 00310 的停顿型，介系词 אֶת + 1 单词尾 אֶת 后面、跟著 אֶת 用附属形 אֶתְרִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

● וְהוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כִּסֵּא 03678 名词，单阳 + 1 单词尾 כִּסֵּא 宝座、座位 כִּסֵּא 的附属形也是 כִּסֵּא 用附属形来加词尾。

□1:17 她说：“我主啊，你曾向婢女指着耶和華你的上帝起誓说：‘你儿子所罗门必接续我作王，坐在我的位上。’

□1:17 拔示芭说：“陛下，你曾指着上主——你上帝的名发誓，要让我儿子所罗门继承你作王。

★列王纪上 1 章 18 节

○ מֶלֶךְ אֲדֹנָיְהָ הַזֶּה וְעַתָּה

○ יָדַעְתָּ: לֹא הָיָה מֶלֶךְ אֲדֹנָיְהָ וְעַתָּה

○ 现在，看哪，亚多尼雅作王了，

○ 现在，我主国王却不知道。

[字汇分析]

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אֶדְנִיָּהּ 00138 专有名词，人名 אֶדְנִיָּהּ אֶדְנִיָּהּ 亚多尼雅

○ מָלַךְ 04427 מָלַךְ 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 וְעַתָּה 现在

○ אֶדְנִי 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אֶדְנִי 主人 אֶדְנִי 的附属形也是 אֶדְנִי；用附属形来加词尾。

○ מָלַךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מָלַךְ 君王

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָדַעַתְּ 03045 יָדַעַתְּ 的停顿型，动词，Qal 完成式 2 单阳 יָדַע 知道、认识

□1:18 现在亚多尼雅作王了，我主我王却不知道。

□1:18 可是，亚多尼雅已经自封为王，你还不知道。

★列王纪上 1 章 19 节

○ לְרֹב נִצְאוּ וּמָרִיא שׁוֹר וַיִּזְבַּח

○ תַּפְּחוּ וְלֹאֲבִיתָרְהַמֶּלֶךְ בְּנֵי־לֶכְלַע וַיִּמְקְרָא

○ הַצָּבָא שֶׁר וְלִי־אָב

○ קָרָא: לֹא עִבְדְּךָ וְלֹשֶׁן לִמָּה

○他宰了许多公牛和肥犊和羊，

○请了王的众子和祭司亚比亚他，

○并元帅约押；

○惟独你的仆人所罗门，他没有请。

[字汇分析]

● וַיִּזְבַּח 02076 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּזְבַּח 献祭、杀

○ שׁוֹר 07794 名词，阳性单数 שׁוֹר 公牛

○ וּמָרִיא 04806 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וּמָרִיא 肥畜

○ וְצֹאן 06629 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 צֹאן 羊

○ לְרֹב 07230 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
רֹב 多

● וַיִּקְרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、
召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○ לְכָל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音,
母音缩短, 变成 כֹּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、
成员 § 2.11-13, 2.15

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ וְאֶבְיָתָר 00054 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词,
人名 אֶבְיָתָר 亚比亚他

○ הַכֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

● וְיֹאֵב 03097 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词, 人
名 יֹאֵב 约押

○ שָׂר 08269 名词, 单阳附属形 שָׂר 领袖

○ הַצָּבָא 06635 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 צָבָא 军队、
战争、服役

● וְשֹׁלֹמֹה 08010 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词,
人名 שֹׁלֹמֹה 所罗门

○ עֲבָדָהּ 05650 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עָבַד 仆人、
奴隶 עָבַד 为 Segol 名词, 用基本型 עָבַד 加词尾。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ וַיִּקְרָא 07121 动词, Qal 完成式 3 单阳 קָרָא 喊叫、

召集、称呼、求告、朗读

□1:19 他宰了许多牛羊、肥犊，请了王的众子和祭司亚比亚他，并元帅约押；惟独王的仆人所罗门，他没有请。

□1:19 他献了许多牛、羊，和小肥牛作牲祭，并且邀请了你的儿子们、亚比亚他祭司，和你军队的统帅约押去参加筵席，只是没有邀请你的儿子所罗门。

★列王纪上 1 章 20 节

○הַמֶּלֶךְ אֲדֹנָי וְאַתָּה

○עֲלֵי־דִישׁ רָאֵל-כָּל עֵינָי

○לָהֶם לְהִגִּיד

○אַתְּ־יִי:הַמֶּלֶךְ-אֲדֹנָי כִּסֵּא-עַל יֵשֵׁב מִי

○你，我主国王啊，

○以色列众人的眼目都仰望你，

○等你晓谕他们，

○谁接续他坐我主国王的位子上。

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ אֲדֹנָי 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的附属形为 אֲדֹנָי；用附属形来加词尾。

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王

● עֵינָי 05869 名词，双阴附属形 עֵינָי 眼目、眼睛

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、支派名、地名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ עַל לִידָעַי 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עַלִּי 来加词尾。

● לְהַגִּיד 05046 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 נָגַד 述说、显明

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כִּסֵּא 03678 名词, 阳性单数 כִּסֵּא 宝座、座位

○ אֲדוֹן 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的附属形为 אֲדוֹן; 用附属形来加词尾。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ אַחֲרָיו 00310 介系词 אַחֲרַ + 3 单阳词尾 אַחֲרַ 后面、跟著 אַחֲרַ 用附属形 אַחֲרָיו 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

□1:20 我主我王啊，以色列众人的眼目都仰望你，等你晓谕他们，在我主我王之后，谁坐你的位。

□1:20 陛下，全以色列的人民都在观望，等候你告诉他们谁要继承你的王位。

★列王纪上 1 章 21 节

○ אָבִיתִיו-עִם-מֶלֶךְ-אֲדָנִיכֶשׁ כִּב וְהָיָה

תִּטָּאִים: שֶׁ לֹמֶה וּבְנֵי אֲנִי וְהָיִיתִי

○ (若不然，)到我主国王与他列祖同睡以后，

○我和我儿子所罗门都成为罪人了。」

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○כבּשׁ 07901 介系词 כּ + 动词, Qal 不定词附属形

כבּשׁ 躺卧、同寝

○אָדוֹן 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人
的附属形为 אָדוֹן; 用附属形来加词尾。

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○עַם 05973 介系词 עַם 跟

○אָבִי 00001 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、
祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אָבוֹת,
复数附属形为 אָבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。3 单阳
词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

●הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 1 单 הָיָה 是、成为、
临到

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○בֵּן 01121 名词, 单阳 + 1 单词尾 בֵּן 儿子、孙子、
后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בֵּן; 用附属形来加词尾。

○שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○חַטָּאִים 02400 形容词, 阳性复数 חַטָּא 犯罪的 在此
作名词解, 指「罪人」。

□1:21 若不然, 到我主我王与列祖同睡以后, 我和我儿子所罗门必算为
罪人了。”

□1:21 如果你不说, 你逝世以后, 我儿子所罗门和我就会被当作叛徒
了。”

★列王纪上 1 章 22 节

○הַמֶּלֶךְ עִם דְּבָרָת עֹדְנָה וְהָיָה

כִּי: הִנְבִּיא וְנָתַן

○看哪, 拔示巴还在跟王讲话的时候,

○先知拿单进来了。

[字汇分析]

- 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪
- 05750 副词 + 3 单阴词尾 עוֹד 仍然、再
- 01696 动词, Pi'e'l 分词单阴 קָבַר 讲
- 05973 介系词 עִם 跟
- 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王
- 05416 连接词 וְ + 专有名词, 人名 נָתָן 拿单
- 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נָבִיא 先知
- 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 בּוֹא 来、进入
- 1:22 拔示巴还与王说话的时候, 先知拿单也进来了。
- 1:22 拔示芭还在跟王说话的时候, 拿单到达王宫。

★列王纪上 1 章 23 节

- 05046 动词, Hif'il 叙述式 3 复阳 נִגַּד 述说、显明
- 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王
- 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说
- 02009 指示词 הִנֵּה 看哪
- 05046 动词, Hif'il 叙述式 3 复阳 נִגַּד 述说、显明
- 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王
- 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说
- 有人奏告王说:
- 「看哪, 先知拿单来了。」
- 他进到王面前,
- 他的双鼻碰地向王叩拜。

[字汇分析]

- 05046 动词, Hif'il 叙述式 3 复阳 נִגַּד 述说、显明
- 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王
- 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说
- 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○נָתַן 05416 专有名词，人名 נָתַן 拿单

○הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְבִיא 先知

●וָיָבֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 来、进入 § 8.1, 2.35

○לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֵה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

●וַיִּשָּׁתָּחוּ 09013 动词，Histaf'el 叙述式 3 单阳 תָּחָה 跪拜、下拜

○לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○אַפָּיו 00639 名词，双阳 + 3 单阳词尾 אַף 鼻子、怒气、脸 אַף 的双数为 אַפִּים，双数附属形为 אַפִּי (未出现)；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○אַרְצָהּ 00776 名词，阴性单数 + 指示方向的 אֶרֶץ 地

□1:23 有人奏告王说：“先知拿单来了。”拿单进到王前，脸伏于地。

□1:23 有人报告王说，先知到了。拿单进去，在王面前叩拜，

★列王纪上 1 章 24 节

○נָתַן וַיֹּאמֶר

○אֲדֹנָיִהוּ אָמַרְתָּ אֶת־הַמֶּלֶךְ אֲדֹנָיִ

○כִּסְאִי-עַל-יֹשֵׁב וְהוּא אֶתְרִי יְמִלֶךְ

○拿单说：

○「王，我的主啊，你对亚多尼雅说

○他必接续我作王，他要坐在我的位上(吗?)

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○ נָתַן 05416 专有名词，人名 נָתַן 拿单

● אָדוֹן 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的附属形为 אָדוֹן; 用附属形来加词尾。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ אָמַרְתָּ 00559 动词，Qal 完成式 2 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנִיָּהוּ 00138 专有名词，人名 אֲדֹנִיָּהוּ 亚多尼雅

● יָמַלְךָ 04427 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָמַלְךָ 作王、统治

○ אַחֲרַי 00310 的停顿型，介系词 אַחֲרַי + 1 单词尾 אַחֲרַי 后面、跟著 אַחֲרַי 用附属形 אַחֲרַי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כִּסֵּא 03678 名词，单阳 + 1 单词尾 כִּסֵּא 宝座、座位 כִּסֵּא 的附属形也是 כִּסֵּא; 用附属形来加词尾。

□1:24 拿单说：“我主我王果然应许亚多尼雅说：‘你必接续我作王，坐在我的位上’吗？”

□1:24 然后说：“陛下，你曾宣告要亚多尼雅继承你的王位吗？”

○ הַיּוֹם יָרַד כִּי

○ לָרֹב וְצִאֲדֹמָרִיא שׁוֹר וַיִּזְבַּח

○ הַצֶּבֶאֱוִלְשֵׁרִיתֶמֶלֶךְ בְּנֵי־לְכָל וַיִּקְרָא

○ הַכֹּהֲנִים וְלֹאֲבִיתָר

○ וַיֹּאמְרוּ לְפָנָיו וְשִׁתִּים אֲכָלִים וְהָנָם

○ אֲדֹנָיִהוּ: הַמֶּלֶךְ יְחִי

○ 他今日下去，

○ 宰了许多公牛和肥犊和羊，

○ 请了王的众子和军长，

○ 并祭司亚比亚他；

○ 看哪，他们正在他面前吃喝，说：

○ 『愿亚多尼雅王万岁！』

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָרַד 03381 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָרַד 降临、下去

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 2.6

● וַיִּזְבַּח 02076 动词，Qal 叙述式 3 单阳 זָבַח 献祭、杀

○ שׁוֹר 07794 名词，阳性单数 שׁוֹר 公牛

○ וּמָרִיא 04806 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מָרִיא 肥畜

○ וְצֹאֵן 06629 连接词 וְ + 名词，阴性单数 צֹאֵן 羊

○ לָרֹב 07230 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רֹב 多

● וַיִּקְרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○ לְכָל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、

整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ כִּנְיָ 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员 § 2.11-13, 2.15

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ שָׂרֵי 08269 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳附
属形 שָׂר 领袖

○ צָבָא 06635 冠词 הַ + 名词，阳性单数 צָבָא 军队、
战争、服役

● אַבְיָתָר 00054 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，
人名 אַבְיָתָר 亚比亚他

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

● הִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה + 3 复阳词尾
הִנֵּה 看哪

○ אָכַל 00398 动词，Qal 主动分词复阳 אָכַל 吃、吞
吃

○ שָׁתָה 08354 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词复阳
שָׁתָה 喝

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְפָנָיו 在…前
面 לְפָנָיו 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复
阳附属形而来。

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

● תָּהָה 02421 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 תָּהָה 活

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ אֲדַנְיָהוּ 00138 专有名词，人名 אֲדַנְיָהוּ 亚多尼

雅

□1:25 他今日下去，宰了许多牛羊、肥犊，请了王的众子和军长，并祭司亚比亚他，他们正在亚多尼雅面前吃喝，说：‘愿亚多尼雅王万岁！’

□1:25 今天他献了许多牛、羊，和小肥牛作牲祭，并且邀请你所有的儿子、你军队的统帅约押（“你军队的统帅约押”是根据一古译本，希伯来文是“你军队的将领们”），和亚比亚他祭司赴宴。现在他们正跟亚多尼雅一起吃喝，并且呼喊：‘亚多尼雅王万岁！’

★列王纪上 1 章 26 节

○ הַכֹּהֵן וְיִצְדָק עֲבָדָהּ אֲנִי וְלִי

○ יְהוֹדָעָן וְלִבְנָהוּ

○ עֲבָדָהּ וְלִשָׁ לְמֶה

○ קָרָא: לְאֵל

○ 惟独我，就是你的仆人和祭司撒督，

○ 耶何耶大的儿子比拿雅，

○ 并你的仆人所罗门，

○ 他没有请。

[字汇分析]

● וְלִי 09001 连接词 וְ + 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ עֲבָדָהּ 05650 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 עָבָד 仆人、奴隶 עָבָד 为 Segol 名词，用基本型 עָבָד 加词尾。

○ וְיִצְדָק 06659 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 יִצְדָק 撒督

○ הַכֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

● וְלִבְנָהוּ 01141 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 בְנָהוּ בְנָהוּ 比拿雅

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יְהוֹדָע 03077 专有名词，人名 יְהוֹדָע 耶何耶大

●שֶׁל־ 08010 连接词 שֶׁ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 שֶׁל־מֶה 所罗门

○עֶבֶד 05650 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○קָרָא 07121 动词，Qal 完成式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

□1:26 惟独我，就是你的仆人和祭司撒督，耶何耶大的儿子比拿雅，并王的仆人所罗门，他都没有请。

□1:26 可是亚多尼雅没有请我，也没有请撒督祭司、耶何耶大的儿子比拿雅，和所罗门。

★列王纪上 1 章 27 节

○תָּהָה־תִּדְבַר נְהִי־הַמֶּלֶךְ אֲדֹנָי־מֵאֵת אִם

עֶבְדֶּךָ־אֵת הַיּוֹדָעַת וְלֹא־

סֵאתְרִי־הַמֶּלֶךְ־אֲדֹנָי כִּסֵּא־עַל־יֵשֵׁב מִי

○这件事发生果然出乎王我主吗？

○王却没有让你的仆人知道，

○接续他之后谁坐王我主的位上。」

[字汇分析]

●אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○מֵאֵת 00854 介系词 מֵן + 介系词 אֵת 与、跟

○אֲדֹנָי 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אֲדֹן 主人 אֲדֹן 的附属形为 אֲדֹן；用附属形来加词尾。

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ הָיָה 01961 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ דְּבָרַהֲ 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבָרַהֲ 话语、事情 § 2.6

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַזֶּה 这个

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָדַעַתְּ 03045 动词, Hif'il 完成式 2 单阳 יָדַעַתְּ 知道、认识

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译

○ עֲבָדֶיךָ 05650 这是写型 עֲבָדֶיךָ 和读型 עֲבָדְךָ 两个字的混合字型。按读型, 它是名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עֲבָד 仆人、奴隶 如按写型 עֲבָדֶיךָ 它是名词, 复阳 + 2 单阳词尾。单数时, עֲבָד 为 Segol 名词, 用基本型 עָבַד 加词尾。复数时, עֲבָד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ עָלַי 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כִּסֵּא 03678 名词, 单阳附属形 כִּסֵּא 宝座、座位

○ אֲדוֹן 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的附属形为 דוֹאָן; 用附属形来加词尾。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ אַחֲרָיו 00310 介系词 אַחֲרַי + 3 单阳词尾 אַחֲרַי 后面、

跟著 אָתָּר 用附属形 אֶתְרִי 加词尾。3 单阳词尾 יוּ + הוּ 合起来变成 יוּ。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□1:27 这事果然出乎我主我王吗？王却没有告诉仆人们，在我主我王之后，谁坐你的位。”

□1:27 陛下果真同意这事吗？怎么不告诉大臣们谁要继承王位呢？”

★列王纪上 1 章 28 节

○וַיֹּאמֶר דָּוִד הַמֶּלֶךְ וַיַּעַן

○שֶׁבַע לְבַת לִיקָרְאוּ

○הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי וְתָבֵא

○הַמֶּלֶךְ: לִפְנֵי וְתַעֲמִד

○大卫王回答说：

○「替我叫拔示巴来。」

○她就来到王面前，

○站在王面前。

[字汇分析]

●וַיַּעַן 06030 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הֶעֱנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

●קָרָא 07121 动词，Qal 祈使式复阳 קְרֹא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 为、给、往、向、

到、归属於

○ לְבַת 01339 介系词 לְ + 与下字合起来为专有名词，人名 ַבַּת שֶׁבַע 拔示巴 (女儿，SN 1323) 和 ַבַּת שֶׁבַע 七，SN 7651) 合起来为专有名词，人名，拔示巴。

○ שֶׁבַע 01339 שֶׁבַע 的停顿型，与上字合起来为专有名词，人名 ַבַּת שֶׁבַע 拔示巴 (女儿，SN 1323) 和 ַבַּת שֶׁבַע 七，SN 7651) 合起来为专有名词，人名，拔示巴。

● בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阴 בּוֹא 来、进入

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

● עָמַד 05975 动词，Qal 叙述式 3 单阴 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

□1:28 大卫王吩咐说：“叫拔示巴来。”拔示巴就进来站在王面前。

□1:28 于是，大卫王吩咐左右把拔示芭找回来，拔示芭来了，站在王面前。

★列王纪上 1 章 29 节

○ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ וַיֵּשֶׁבַע

○ יְהוֹה־תִּי

○ צָרָה: מִכָּל־נַפְשׁ יֵאָת פְּדֵה־שָׂרָא

○ 王起誓说：

○ 我指著…永生的雅威起誓：(…处填入下行)

○ 救我性命脱离一切苦难的

[字汇分析]

● בַּעַבְּ 07650 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 בַּעַבְּ Qal

Nif'al 发誓, Hif'il 使起誓、嘱咐

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ אָמַר 00559 的停顿型, 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

● חַיִּ 02416 形容词, 阳性单数 חַיִּ 活的

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ פָּדָה 06299 动词, Qal 完成式 3 单阳 פָּדָה 救赎

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַתָּ 不必翻译

○ נַפֵּשׁ 05315 名词, 单阴 + 1 单词尾 נַפֵּשׁ 生命、胃口、心灵 נַפֵּשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נַפֵּשׁ 加词尾。

○ כָּל 03605 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ צָרָה 06869 名词, 阴性单数 צָרָה 艰难

□1:29 王起誓说: “我指着救我性命脱离一切苦难、永生的耶和华起誓。

□1:29 王对她说: “我指着那救我脱离各种患难的永生上主答应你,

★列王纪上 1 章 30 节

○ לְהַנִּישׁ בַּעַת יִפְאֵר כִּי

○ יִשְׂרָאֵל אֵלֵהי בִיהוָה

אתרי ימלך בנגד ש'למה-כי לאמר

תחת־כסאי-על ישב והוא

הנה: היוםאָעשה פון פון

○「正如我…向你起誓(…处填入下行)

○指著雅威—以色列的上帝

○说:『你儿子所罗门必接续我作王,

○他必接替我坐在我的位上。』

○我今日必照样行。

[字汇分析]

● פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○ אָשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ נָשָׁא בְּעֵתִי 07650 动词, Nif'al 完成式 1 单 נָשָׁא Qal Nif'al 发誓, Hif'il 使起誓、嘱咐

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

● בִּיהוָה 03068 介系词 בְּ + 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 בִּיהוָה 是写型 בִּיהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。בְּ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לֵאמֹר 说

○ פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ בְּנֵיךָ 01121 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 בְּנֵיךָ 儿子、孙

子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בָּנִי; 用附属形来加词尾。

○ מָלַךְ 04427 动词, Qal 未完成式 3 单阳 מְלֶכֶךְ 作王、统治

○ אַחֲרַי 00310 介系词 אַחֲרֵי + 1 单词尾 אַחֲרֵי 后面、跟著 אַחֲרֵי 用复数附属形 אַחֲרַי 来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יֵי。

● הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יֹשֵׁב 居住、坐、停留

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כִּסֵּא 03678 名词, 单阳 + 1 单词尾 כִּסֵּא 宝座、座位 כִּסֵּא 的附属形也是 כִּסְאֵי 用附属形来加词尾。

○ תַּחְתֵּי 08478 的停顿型, 介系词 תַּחַת + 1 单词尾 תַּחַת 在…下面 תַּחַת 用复数附属形 תַּחְתֵּי 来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יֵי。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 1 单 עֹשֶׂה 做

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַיּוֹם 日子、时候 § 2.6

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַזֶּה 这个

□1:30 我既然指着耶和华以色列的上帝向你起誓说: ‘你儿子所罗门必接续我作王, 坐在我的位上。’ 我今日就必照这话而行。”

□1:30 今天我要信守我指着上主——以色列上帝的名所发的誓：你的儿子所罗门要继承我作王。”

★列王纪上 1 章 31 节

○ אָרַץ אַפַּיִם שָׁבַע בַּת וַתִּקֹּד

○ וַתֵּאמַר לְמַלְכָּהּ וַתִּחוּ

○ פּ לְמַלְכָּהּ כִּדְוֵהָ מֶלֶךְ אֲדֹנָי יְהוִי

○ 於是，拔示巴低头，双鼻碰地，

○ 向王下拜，说：

○ 「愿我主大卫王万岁！」

[字汇分析]

● אָרַץ אַפַּיִם 06915 动词，Qal 叙述式 3 单阴 קָדָה 低头

○ בַּת 01339 专有名词，人名 שָׁבַע בַּת 拔示巴 בַּת (女儿，SN 1323) 和 אַפַּיִם (七，SN 7651) 合起来为专有名词，人名，拔示巴。

○ שָׁבַע בַּת 01339 专有名词，人名 שָׁבַע בַּת 拔示巴 בַּת (女儿，SN 1323) 和 אַפַּיִם (七，SN 7651) 合起来为专有名词，人名，拔示巴。

○ אַפַּיִם 00639 名词，阳性双数 אָף 鼻子、怒气、脸

○ אָרַץ 00776 名词，阴性单数 אָרֶץ 地 § 2.11-13

● וַתִּחוּ 09013 动词，Histaf'el 叙述式 3 单阴 תָּהָה 跪拜、下拜

○ לְמַלְכָּהּ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ וַתֵּאמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

● יְהוִי 02421 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 תָּהָה 活

○ אֲדֹנָי 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的附属形为 אֲדֹנָי；用附属形来加词尾。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 君王

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 大卫

○ עוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词，阳性单数 永远、古老、长久

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□1:31 于是拔示巴脸伏于地，向王下拜，说：“愿我主大卫王万岁！”

□1:31 拔示芭叩拜，说：“我主我王万岁！”

★列王纪上 1 章 32 节

○ דָּוִד מֶלֶךְ נִיאָמַר

○ הַפִּיָּהוּ לְצִדּוֹק לִיקְרָאוֹ

○ וְהוֹדַע-בֶּן וְלִבְנֵיהוּ הַנְּבִיא וּלְנָתָן

○ הַמֶּלֶךְ: לְפָנַי וְבָאוּ

○ 大卫王又吩咐说：

○ 「为我召祭司撒督、…来！」（…处填入下行）

○ 和先知拿单、和耶何耶大的儿子比拿雅

○ 他们就来到王面前。

[字汇分析]

● נִיאָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说
§ 8.17, 8.18

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 君王

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 大卫

● קָרָא 07121 动词，Qal 祈使式复阳 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ צִדּוֹק 06659 介系词 לְ + 专有名词，人名 撒

督

○ פֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פֹּהֵן 祭司

● וּלְנָתָן 05416 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 נָתָן 拿单

○ הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַנְּבִיא 先知

○ וּלְבִנְיָהוּ 01141 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 בִּנְיָהוּ 比拿雅

○ בְּוֶן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְהוֹדָע 03077 专有名词，人名 יְהוֹדָע 耶何耶大

● בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 来、进入

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王
□1:32 大卫王又吩咐说：“将祭司撒督、先知拿单、耶何耶大的儿子比拿雅召来。”他们就都来到王面前。

□1:32 于是，大卫王吩咐人去召撒督祭司、拿单先知，和耶何耶大的儿子比拿雅来。他们来到的时候，

★列王纪上 1 章 33 节

○ לְהַמְלִיךְ נִיֹּאמָר

○ אֲדַנִּיכֶם עַבְדֵי־אֶת־עַמְכֶם קָחוּ

○ לִיאֲשֶׁר־הִפְרָדָה־עַל־בְּנֵי־שִׁלְמֵה־אֶת־

○ גִּחְוֹן־אֶל־אֹתוֹ סְהוֹרְדָתָּ

○ 王对他们说：

○ 「要带你们主的仆人们，

○ 使我儿子所罗门骑我的骡子，

○ 送他下到基训；

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

● קָחַ 03947 动词，Qal 祈使式复阳 קָחַ 拿、取 § 2.33, 9.31

○ עִמָּכֶם 05973 介系词 עִם + 2 复阳词尾 עִם 跟

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ עֲבָדִי 05650 名词，复阳附属形 עֲבָד 仆人、奴隶

○ אֲדוֹנֵיכֶם 00113 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֲדוֹן 主人
的复数为 אֲדוֹנִים，复数附属形为 אֲדוֹנַי；用附属形
来加词尾。

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳 + 1 单词尾 בֶּן 儿子、孙子、
后裔、成员 בְּנֵי 的附属形也是 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַפָּרָה 06506 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַפָּרָה 骡子

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 为、给、往、向、
到、归属於

● יָרַד 03381 动词, Hif' il 连续式 2 复阳 下去

○ אֶתּוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ גִּיחֹן 01521 专有名词, 地名, 短写法 גִּיחֹן 基训

□1:33 王对他们说：“要带领你们主的仆人，使我儿子所罗门骑我的骡子，送他下到基训。

□1:33 大卫王对他们说：“你们要会同宫廷的官长，让我的儿子所罗门骑上我的骡子，把他护送到基训水泉旁。

★列王纪上 1 章 34 节

○ הִנְבִיא וְנָתַן הַכֹּהֵן צְדוֹק שֵׁם אֶתּוֹמָשׁ

○ יֵשׁ רָאֵל-עַל-מֶלֶךְ

○ וְאָמַרְתֶּם בְּשׂוֹפְרוֹתֶיךָ

○ שֵׁם לְמֹהֵת־מֶלֶךְ יְחִי

○ 在那里，祭司撒督和先知拿单要膏他

○ 作以色列的王；

○ 你们也要吹角，说：

○ 『愿所罗门王万岁！』

[字汇分析]

● מָשַׁח 04886 动词, Qal 连续式 3 复阳 膏抹、涂抹

○ אֶתּוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ שָׁם 08033 副词 那里

○ צְדוֹק 06659 专有名词, 人名 撒督

○ הַכֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 祭司

○ וְנָתַן 05416 连接词 וְ + 专有名词, 人名 拿单

○ וְנָבִיא 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נָבִיא 先知

● מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、支派名、地名 שְׂרָאֵל

以色列

● תִּקַּע 08628 动词，Pi'e1 连续式 2 复阳 תִּקַּע 吹、
钉、敲击

○ בְּשׁוֹפָר 07782 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
שׁוֹפָר 角

○ אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 复阳 אָמַר 说

● חָיָה 02421 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 חָיָה 活

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

□1:34 在那里，祭司撒督和先知拿单要膏他作以色列的王。你们也要吹角，说：‘愿所罗门王万岁！’

□1:34 在那里，撒督和拿单要膏立他作以色列的王。你们要吹号高喊：‘所罗门王万岁！’

★列王纪上 1 章 35 节

○ וּבָא אַתְּרִי וְעָלִיתָם

○ כְּסֵאֵי-עַל כִּיֹּשׁ

○ תַּחְתֵּי יִמִּלְךָ וְהוּא

○ יִשְׂרָאֵל-עַל נְגִיד לִקְיוֹת צְנוּתִי נְאֻמוֹ

○ יְהוּדָה: יָעַל

○你们要跟随他上来，

○让他进来，坐在我的位上，

○他要接续我作王。

○我已立他作以色列…的君。」（…处填入下行）

○和犹大

[字汇分析]

● 05927 וְעָלִיתָם 连接词 וְ + 动词, Qal 连续式 2 复阳 עלה 上去

○ 00310 אַתְּרִי 介系词 אַתְּ + 3 单阳词尾 אַתְּ 后面、跟著 אַתְּ 用附属形 אַתְּרִי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 רִי。

○ 00935 בוא 动词, Qal 连续式 3 单阳 בוא 来、进入

● 03427 יָשַׁב 动词, Qal 连续式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ 05921 על 介系词 על 在…上面

○ 03678 כִּסֵּא 名词, 单阳 + 1 单词尾 כִּסֵּא 宝座、座位 כִּסֵּא 的附属形也是 כִּסֵּא 用附属形来加词尾。

● 01931 הוּא 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ 04427 מָלַךְ 动词, Qal 未完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ 08478 תַּחַת 介系词 תַּחַת + 1 单词尾 תַּחַת 在…下面 תַּחַת 用复数附属形 תַּחַתִּי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

● 00853 וְאֵת 连接词 וְ + 受词记号 + 3 单阳词尾 אֵת 不必翻译 § 9.14

○ 06680 צִוֵּיתִי 动词, Pi'el 完成式 1 单 צִוֵּה 吩咐、命令

○ 01961 לְהִיְתָּ 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 הִיָּה 是、成为、临到 § 4.8, 9.4

○ 05057 נָגִיד 名词, 阳性单数 נָגִיד 领袖、君王

○עַל 05921 介系词 על 在…上面

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、支派名、地名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 על 在…上面

○יְהוֹדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוֹדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□1:35 然后要跟随他上来，使他坐在我的位上，接续我作王。我已立他作以色列和犹大的君。”

□1:35 然后你们要护送他回到这里来；他要登上我的宝座，继承我作王，因为我已经立他作以色列和犹大的统治者。”

★列王纪上 1 章 36 节

○וַיֹּאמְרוּהַמֶּלֶךְ אֶת יְהוֹדָע בֶּן בְּנֵיהוּ וַיַּעַן

○הַמֶּלֶךְ: אָדֹנָי לֵהָאֵל יְהוָה יֹאמֶר כֵּן אָמֵן

○耶何耶大的儿子比拿雅回答王说：

○「阿们！愿雅威—王我主的上帝也这样说。」

[字汇分析]

●וַיַּעַן 06030 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○בְּנֵיהוּ 01141 专有名词，人名 בְּנֵיהוּ בְּנֵיהוּ 比拿雅 比拿雅原意为「上主建立」。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יְהוֹדָע 03077 专有名词，人名 יְהוֹדָע 耶何耶大

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

●אָמֵן 00543 副词 אָמֵן 真确地

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○אָמַר י' 00559 动词, Qal 祈愿式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○אֲדֹנָי 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的附属形为 אֲדֹנָי; 用附属形来加词尾。

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

□1:36 耶何耶大的儿子比拿雅对王说: “阿们! 愿耶和华我主我王的上帝, 也这样命定。

□1:36 比拿雅说: “愿王的旨意成就! 愿上主——你的上帝成全这事。

★列王纪上 1 章 37 节

○תִּמְלֹךְ אֲדֹנָי־עַם יְהוָה הַזֶּה כַּאֲשֶׁר

○שָׁלֵמָה עִם יְהוָה כֵּן

○דָּוִד: תִּמְלֹךְ אֲדֹנָי מִכַּסָּא כַּסָּא־אֶת וַיִּגְדֹּל

○雅威怎样与王我主同在,

○愿他照样与所罗门同在,

○使他的国位比我主大卫王的国位更大。」

[字汇分析]

● אָשַׁר 00834 介系词 אָ + 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译
אָשַׁר 与介系词 אָ 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ אֲדֹנָי 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的附属形为 אֲדֹנָי; 用附属形来加词尾。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ יְהִי 01961 这是写型 יְהִי 和读型 יְהִי 两个字的混合字型。按读型, 它是动词, Qal 祈愿式 3 单阳 יְהִי 是、成为、临到 如按写型 יְהִי, 它是动词, Qal 祈愿式 3 单阳, 短形式。

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● גָּדַל 01431 连接词 וְ + 动词, Pi'e'l 祈愿式 3 单阳 גָּדַל 养育、使变大、被尊崇

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面,

母音缩短变成 אַתּ

○כִּסֵּא 03678 名词，单阳 + 3 单阳词尾 כִּסֵּא 宝座、座位 כִּסֵּא 的附属形也是 כִּסֵּא 用附属形来加词尾。

○מִכִּסֵּא 03678 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כִּסֵּא 宝座、座位

○אֲדוֹן 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 וְאָדוֹן 主人 אֲדוֹן 的附属形为 אֲדוֹן 用附属形来加词尾。

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

□1:37 耶和华怎样与我主我王同在，愿他照样与所罗门同在，使他的国位比我主大卫王的国位更大。”

□1:37 上主怎样与陛下同在，愿他照样与所罗门同在，并且使他的朝代更加昌盛！”

★列王纪上 1 章 38 节

○בָּיֵאתָ וְנָתַן הַכֹּהֵן צְדוֹק וַיֵּרֶד

○וְהַפְּלִית יְהוֹרָם בְּנֵי וַיִּבְנֶהוּ

○דָּוִד מֶלֶךְ פְּרָדָתָּ עַל שְׁלֹמֹה אֶת וַיִּרְכְּבוּ

○גָּחוֹן עַל אֹתוֹ וַיֵּלְכוּ

○於是，祭司撒督、和先知拿单、…都下去(…处填入下行)

○和耶何耶大的儿子比拿雅，和基利提人、和比利提人

○使所罗门骑大卫王的骡子，

○带他到基训。

[字汇分析]

●וַיֵּרֶד 03381 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָרַד 降临、下去 § 8. 31

○צְדוֹק 06659 专有名词，人名 צְדוֹק 撒督

○כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○וַיִּנָּתֶן 05416 连接词 וְ + 专有名词，人名 נָתַן 拿单

○ הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְבִיא 先知

● וּבְנֵיהוּ 01141 连接词 וְ + 专有名词，人名 בְּנֵיהוּ 比拿雅

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְהוֹיָקֵעַ 03077 专有名词，人名 יְהוֹיָקֵעַ 耶何耶大

○ הַכְּרִיתִי 03774 连接词 הַ + 冠词 הַ + 专有名词，族名 כְּרִיתִי 基利提人

○ הַפְּלִתִי 06432 连接词 הַ + 冠词 הַ + 专有名词，族名 פְּלִתִי 比利提人

● וַיַּרְכַּב 07392 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 רָכַב 乘驾、骑

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פָּרָדָה 06506 名词，单阴附属形 פָּרָדָה 骡子

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 יָלַךְ 行走、去

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ + 3 单阳词尾 אַתְּ 不必翻译
§ 9.14, 3.10

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ גִּיחֹן 01521 专有名词，地名，短写法 גִּיחֹן 基训

□1:38 于是祭司撒督、先知拿单、耶何耶大的儿子比拿雅和基利提人、比利提人，都下去使所罗门骑大卫王的骡子，将他送到基训。

□1:38 于是，撒督祭司、拿单先知、耶何耶大的儿子比拿雅，和宫廷侍卫队请所罗门骑上大卫王的骡子，护送他到基训水泉旁。

★列王纪上 1 章 39 节

○ הַשָּׁמֶן קָרַן-אֶת הַכֹּהֵן צְדוֹק קַחְוִי

○ הָאֹהֶל-מִן

○ שֶׁל מִיָּה-אֶת-נִימָשׁ ה

○ הָעָם-כָּל וַיֵּאמְרוּ בְּשׂוֹפָר וַיִּתְקְעוּ

○ שֶׁל מִיָּה: הַמֶּלֶךְ יְחִי

○ 祭司撒督就…取了(盛)膏油的角来，(…处填入下行)

○ 从帐幕中

○ 膏所罗门。

○ 人就吹角，众民都说：

○ 「愿所罗门王万岁！」

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 拿、取

○ צְדוֹק 06659 专有名词，人名 צְדוֹק 撒督

○ הַכֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַכֹּהֵן 祭司

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ קָרַן 07161 名词，单阴附属形 קָרַן 角

○ הַשָּׁמֶן 08081 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַשָּׁמֶן 油、脂肪

● מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הָאֹהֶל 00168 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָאֹהֶל 帐棚、
帐篷

● מָשַׁח 04886 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָשַׁח 膏抹、

涂抹

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○שֶׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שֶׁלֹמֹה 所罗门

●תִּקַּע 08628 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תִּקַּע 吹、
钉、敲击

○בְּשׁוֹפָר 07782 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单
数 פָּרוֹשׁ 角

○אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓 עַם
加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם。

●חַיָּה 02421 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 חַיָּה 活

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○שֶׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שֶׁלֹמֹה 所罗门

□1:39 祭司撒督就从帐幕中取了盛膏油的角来，用膏膏所罗门。人就吹
角，众民都说：“愿所罗门王万岁！”

□1:39 撒督从安放约柜的圣幕里带来一个盛满了油的角来膏立所罗门。
于是他们吹号，人民都欢呼：“所罗门王万岁！”

★列王纪上 1 章 40 节

○אֲתָרִיו הָעָם-כָּל וַיַּעֲלוּ

○בְּתַלְלִים מִתְּלָלִים וְהָעָם

○גָּדוֹל הָשָׁמַיְתָה הוֹשֵׁן מִחַיִּים

○בְּקוֹלָם: הָאָרְצוֹת בְּקָע

○众百姓跟随他上来，

- 百姓开始吹笛，
- 大大欢呼，
- 地被他们的声音震裂。

[字汇分析]

- וַיִּעָלוּ 05927 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָלָה 上去
- כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。
- הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם
- אַחֲרָיו 00310 介系词 אַחֲרֵ + 3 单阳词尾 אַחֲרֵ 后面、跟著 אַחֲרֵ 用附属形 אַחֲרָי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיו。
- וְהָעָם 05971 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם
- מְתַלְלִים 02490 动词, Pi'el 分词复阳 תַּלַּל I. 刺杀、伤害; II. 吹笛子; III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始
- בְּתַלְלִים 02485 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 תַּלְלִים 管、笛
- שְׂמֵחִים 08056 连接词 וְ + 形容词, 阳性复数 שְׂמֵחִים 喜乐的、高兴的
- שְׂמֵחָה 08057 名词, 阴性单数 שְׂמֵחָה 喜乐
- גְּדוּלָהּ 01419 形容词, 阴性单数 גְּדוּלָהּ 大的、伟大的 § 2.14, 2.17
- וַתִּבְקַע 01234 动词, Nif'al 连续式 3 单阴 בָּקַע 裂

开、打通

○ אָרֶץ אֶרֶץ 00776 冠词 ה + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ בְּקוֹלָם 06963 介系词 בּ + 名词，单阳 + 3 复阳词
尾 קוֹל 声音 קוֹל 的附属形也是 קוֹל；用附属形来加词
尾。

□1:40 众民跟随他上来，且吹笛，大大欢呼，声音震地。

□1:40 然后他们都跟着所罗门回来，一路欢呼，并且吹着笛子，声音大
得连地都震动了。

★列王纪上 1 章 41 节

○ אֲדַנְיָהוּ וַיִּשְׁמַע

○ אֶת־אֲשֶׁר־הִקְרָאִים־כָּלוּ

○ לֶאֱכֹל כָּלוּ וְהֵם

○ וַיֵּאמֶר הַשּׁוֹפָר קוֹל־אֶת יוֹאָב וַיִּשְׁמַע

○ הוֹמָה: הִקְרָאֵה־קוֹל מְדוּעַ

○ 亚多尼雅和所有在他那里请来的(客)人听见了，

○ 就停止吃；

○ 约押听见角声就说：

○ 「城中为何有这响声呢？」

[字汇分析]

● שָׁמַע 08085 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁמַע Qal
听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ אֲדַנְיָהוּ 00138 专有名词，人名 אֲדַנְיָהוּ אֲדַנְיָהוּ 亚多尼
雅

● כָּל 03605 连接词 כּ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○ הִקְרָאִים 07121 冠词 ה + 动词，Qal 被动分词复阳

קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○רָשָׁע 00834 关系代名词 רָשָׁע 不必翻译

○אִתּוֹ 00854 介系词 אִתּוֹ + 3 单阳词尾 אִתּוֹ 与、跟

●הֵמָּה 01992 连接词 הֵמָּה + 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○כָּלוּ 03615 动词, Pi'el 完成式 3 复 כָּלוּ 终结、止息、完成

○לֶאֱכֹל 00398 介系词 לֶ + 动词, Qal 不定词附属形

לֶאֱכֹל 吃、吞吃

●שָׁמַע 08085 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁמַע Qal

听、听从, Hif' il 说明、使…听

○יוֹאֵב 03097 专有名词, 人名 יוֹאֵב 约押

○אִתּוֹ 00853 受词记号 אִתּוֹ 不必翻译

○קוֹל 06963 名词, 单阳附属形 קוֹל 声音

○הַשּׁוֹפָר 07782 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַשּׁוֹפָר 角

○אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

§ 8.17, 8.18

●מִדּוּעַ 04069 副词 מִדּוּעַ 为什么

○קוֹל 06963 名词, 单阳附属形 קוֹל 声音

○הַקִּרְיָה 07151 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַקִּרְיָה 城镇

○הוֹמָה 01993 动词, Qal 主动分词单阴 הוֹמָה 低声、

呼啸、心动

□1:41 亚多尼雅和所请的众客筵宴方毕，听见这声音。约押听见角声，就说：“城中为何有这响声呢？”

□1:41 亚多尼雅和他的宾客刚结束他们的宴会，听到了这声音。约押听见吹号的声音，就问：“城里发生了什么事？那么大的声音是什么意思？”

★列王纪上 1 章 42 节

○מְדַבֵּר עוֹדֵנּוּ

○אָב תִּכְּהוּ אֲבִיתָר-בֶּן יוֹנָתָן וְהִנֵּה

○אֲדֹנָיָהוּ וַיֹּאמֶר

○אֵתָהּ תִּלַּל אִישׁ כִּי בֹא

○תְּבַשֵּׂר: וְטוֹב

○他正说话的时候，

○看哪，祭司亚比亚他的儿子约拿单来了。

○亚多尼雅说：

○「进来吧！因为你是个贤明的人，

○你必带来好消息。」

[字汇分析]

●עוֹדֵנּוּ 05750 副词 + 3 单阳词尾 עוד 仍然、再

○מְדַבֵּר 01696 动词，Pi'el 分词单阳 דָּבַר 讲

●וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○יוֹנָתָן 03129 专有名词，人名 יוֹנָתָן 约拿单

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אֲבִיתָר 00054 专有名词，人名 אֲבִיתָר 亚比亚他

○כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○בֹּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בּוֹא 临到、来

●וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18

○אֲדֹנָיָהוּ 00138 专有名词，人名 אֲדֹנָיָהוּ 亚多尼雅

●בֹּא 00935 动词，Qal 祈使式单阳 בּוֹא 临到、来

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、

丈夫 אָל אַיִשׁ אֶחָיו 是一个成语，意思是「彼此」。

○תִּיל 02428 名词，阳性单数 תִּיל 力量、财富

○אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

●טוב 02896 连接词 וְ + 名词，阳性单数 טוב 美好、美善

○בִּשְׂרָר 01319 动词，Pi'e1 未完成式 2 单阳 בִּשְׂרָר 传好消息

□1:42 他正说话的时候，祭司亚比亚他的儿子约拿单来了。亚多尼雅对他说：“进来吧！你是个忠义的人，必是报好信息。”

□1:42 他们话还没说完，亚比亚他祭司的儿子约拿单就到了。亚多尼雅说：“进来，你是好人，你一定是带来好消息。”

★列王纪上 1 章 43 节

○אָדָּנִיחֵל וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן וַיַּעַן

○שְׁלֹמֹה: אֶתְהַמְלִיךְ דָּוִדְהַמֶּלֶךְ אָדָּנִינִי אָבֶל

○约拿单回答亚多尼雅说:

○「不，我们的主大卫王立所罗门为王了。」

[字汇分析]

●וַיַּעַן 06030 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○יוֹנָתָן 03129 专有名词，人名 תְּיוֹנָן 约拿单

○וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○לְאָדָּנִיחֵו 00138 介系词 לְ + 专有名词，人名 אָדָּנִיחֵו 亚多尼雅

●אָבֶל 00061 否定的副词 אָבֶל 真正地、相反地、然而

○אָדָּנִינִי 00113 名词，复阳 +1 复词尾 אָדָּנִי 主人 אָדָּנִי

的复数为 אֲדָנִים, 复数附属形为 אֲדָנַי; 用附属形来加词尾。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ מָלַךְ 04427 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译

○ שֶׁלֹּמֹה 08010 专有名词, 人名 שֶׁלֹּמֹה 所罗门

□1:43 约拿单对亚多尼雅说：“我们的主大卫王, 诚然立所罗门为王了。”

□1:43 约拿单说：“大事不好了！大卫王已经立所罗门作王。”

★列王纪上 1 章 44 节

○ הִפְתֵּן צְדוֹק-אֶת-הַמֶּלֶךְ-אֶת-וַיֵּשֶׁלַח

○ יְהוֹדָע-בֶּן-יִבְנָהוּ הַנְּבִיא נְתָן-וְאֶת

○ וְהַפְּלִיתִיתִי כְרִתִּי

○ הַמֶּלֶךְ: פָּרַחַת עַל אִתּוֹ וַיִּרְכָּבוּ

○ 王差遣祭司撒督、…与他(指所罗门)一起, (…处填入下行)

○ 和先知拿单、和耶何耶大的儿子比拿雅,

○ 和基利提人、和比利提人

○ 使他骑在王的骡子上。

[字汇分析]

● שֶׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שֶׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶתּוֹ 00854 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת 与、跟

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译

○ צְדוֹק 06659 专有名词, 人名 צְדוֹק 撒督

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

● אַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ

○ נָתַן 05416 专有名词, 人名 נָתַן 拿单

○ הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַנְּבִיא 先知

○ וּבְנֵיהוּ 01141 连接词 וְ + 专有名词, 人名 וּבְנֵיהוּ 比拿雅

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְהוֹדָע 03077 专有名词, 人名 יְהוֹדָע 耶何耶大

● וְהַכְּרִיתִי 03774 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名 וְהַכְּרִיתִי 基利提人

○ וְהַפְּלִיתִי 06432 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名 וְהַפְּלִיתִי 比利提人

● וַיִּרְכַּב 07392 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 וַיִּרְכַּב 乘驾、骑

○ אַתְּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַתְּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ נִפְרָה 06506 名词, 单阴附属形 נִפְרָה 骡子

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמֶּלֶךְ 王

□1:44 王差遣祭司撒督、先知拿单、耶何耶大的儿子比拿雅和基利提人、比利提人都去使所罗门骑王的骡子。

□1:44 他派撒督祭司、拿单先知、耶何耶大的儿子比拿雅, 和宫廷侍卫队护送所罗门, 还给他骑上王的骡子。

★列王纪上 1 章 45 节

○ לְמַלְךְ הַנְּבִיא וְנָתַן הַכֶּהֵן צְדוּק אֶת־וַיִּמָּשְׁחוּ

○בְּגִחוֹן

○שֶׁמֶחַיִּם מִשָּׁם וַיַּעֲלוּ

○תִּקְרָה וְתִהְיֶה

○שֶׁמֶעֲתָם: אֲשֶׁר הַקּוֹל הוּא

○祭司撒督和先知拿单…膏他作王。(…处填入下行)

○在基训

○他们从那里欢呼著上来，

○使城震动，

○这就是你们所听见的声音；

[字汇分析]

●מָשַׁח 04886 动词, Qal 叙述式 3 复阳 מָשַׁח 膏抹、
涂抹

○אֵת 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֵת 不必翻译
§ 9.14, 3.10

○צָדוֹק 06659 专有名词, 人名 צָדוֹק 撒督

○כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○וְנָתַן 05416 连接词 וְ + 专有名词, 人名 נָתַן 拿单

○נָבִיא 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נָבִיא 先知

○מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

●בְּגִחוֹן 01521 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 גִּחוֹן 基训

●וַיַּעֲלוּ 05927 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיַּעֲלוּ 上去

○מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5.3

○שְׂמֵחִים 8056 形容词, 阳性复数 שְׂמֵחִים 喜乐的、高兴的

●וְתִהְיֶה 01949 动词, Nif'al 叙述式 3 单阴 וְתִהְיֶה 抱
怨、骚动

○תִּקְרָה 07151 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תִּקְרָה 城镇

●הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○קול הַקּוֹל 06963 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קול 声音

○רָשָׁרָא 00834 关系代名词 רָשָׁרָא 不必翻译

○שָׁמַעְתֶּם 08085 动词，Qal 完成式 2 复阳 שָׁמַעְתֶּם Qal

听、听从，Hif' il 说明、使…听

□1:45 祭司撒督和先知拿单在基训已经膏他作王。众人都从那里欢呼着上来，声音使城震动，这就是你们所听见的声音；

□1:45 撒督和拿单在基训水泉旁膏立他作王。他们护送他进城，一路欢呼；人民都哄动。那就是你刚刚听见的声音。

★列王纪上 1 章 46 节

○הַמְּלוּכָה: כְּסֵא עַל־שֵׁלֹמֹה יָשָׁב וְגַם

○所罗门也登上了国位。

[字汇分析]

●גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○יָשָׁב 03427 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָשָׁב 居住、坐、停留

○שֵׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שֵׁלֹמֹה 所罗门

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○כְּסֵא 03678 名词，单阳附属形 כְּסֵא 宝座、座位

○הַמְּלוּכָה 04410 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַמְּלוּכָה 王室、王朝

□1:46 并且所罗门登了国位。

□1:46 所罗门已经登基了。

★列王纪上 1 章 47 节

○הַמֶּלֶךְ עֲבָדֵי בְּאוּ-וְגַם

○לְאָמָר יְהוָה הַמֶּלֶךְ אֲדֹנָיִנוּ אֶת־לְבָרֶךָ

○מִשְׁמַךְ שֵׁלֹמֹה שֶׁ-אֶת־אֱלֹהֵיךָ יִיטֵב

○מִכְּסָאֶךָ כְּסֵא-אֶת־וַיַּגְדֵּל

○הַמֶּשֶׁכָּב: עַל־מִלְכָּה וַיֵּשׁ תַּחֲוֹ

○王的臣仆也来

○为我们的主大卫王祝福，说：

○「愿上帝使所罗门的名比你的名更美；

○使他的国位比你的国位更大。」

○王就在床榻上屈身下拜。

[字汇分析]

● וַגַּם 01571 连接词 וַ + 副词 גַּם 也

○ בּוֹא 00935 动词，Qal 完成式 3 复 בּוֹא 临到、来

○ עֲבָדִי 05650 名词，复阳附属形 עֲבָד 仆人、奴隶

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

● בָּרַךְ 01288 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 בָּרַךְ 赐福

○ אָת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ אֲדוֹן 00113 名词，复阳 + 1 复词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的复数为 אֲדוֹנִים，复数附属形为 אֲדוֹנַי；用附属形来加词尾。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לֵאמֹר 说

● יֵטֵב 03190 动词，Hif'il 祈愿式 3 单阳 יֵטֵב Qal 是良善的，Hif'il 做得好、降福

○ אֱלֹהֵיךָ 00430 这是写型 אֱלֹהֵיךָ 和读型 אֱלֹהִים 两个字的混合字型。按读型，它是名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 如按写型 אֱלֹהֵיךָ 它是名词，复阳 + 2 单阳词尾。אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译

○ ׁשׁ 08034 名词，单阳附属形 ׁשׁ 名字 § 2.11-13

○ ׁשׁ לַמֶּה 08010 专有名词，人名 ׁשׁ לַמֶּה 所罗门

○ ׁשׁ מִן 08034 ׁשׁ מִן 的停顿型，介系词 מִן + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 ׁשׁ 名字 ׁשׁ 的附属形也是 ׁשׁ 用附属形来加词尾。

● גָּדַל 01431 连接词 וְ + 动词，Pi'el 祈愿式 3 单阳 גָּדַל 使变大

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译

○ כְּסֵא 03678 名词，单阳 + 3 单阳词尾 כְּסֵא 宝座、座位 כְּסֵא 的附属形也是 כְּסֵא 用附属形来加词尾。

○ כְּסֵא מִן 03678 כְּסֵא מִן 的停顿型，介系词 מִן + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 כְּסֵא 宝座、座位 כְּסֵא 的附属形也是 כְּסֵא 用附属形来加词尾。

● תָּהָה 09013 动词，Histaf'el 叙述式 3 单阳 תָּהָה 跪拜、下拜

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כָּבַד 04904 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כָּבַד 躺下、床、卧室

□1:47 王的臣仆也来为我们的主大卫王祝福，说：‘愿王的上帝使所罗门的名比王的名更尊荣，使他的国位比王的国位更大。’王就在床上屈身下拜。

□1:47 不但这样，连所有宫廷的官长也去朝见大卫王，对他说：‘愿你的上帝使所罗门比你更有名声，他的王朝比你的更昌盛！’大卫王在床上俯伏敬拜，

★列王纪上 1 章 48 节

○הַמֶּלֶךְ אָמַר כִּכֶּה-וְגַם

○יִשְׂרָאֵל אֵלֵּי הַיְיָהוָה בְּרוּךְ

○כִּסְאִי-עַל יֵשֵׁב הַיּוֹם נְתַן אֲשֶׁר

○רְאוֹת: וְעֵינַי

○王也这样说:

○「雅威—以色列的上帝是应当称颂的;

○他今日赏赐一个坐在我位上的人,

○我的双眼看见了。」

[字汇分析]

●גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○כִּכֶּה 03602 副词 כִּכֶּה 这样

○אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמֶּלֶךְ 王

●בְּרוּךְ 01288 动词, Qal 被动分词单阳 בְּרוּךְ 赐福

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字

「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写

型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字

型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而

成。

○אֵלֵּי הַיּוֹם 00430 名词, 复阳附属形 אֵלֵּי הַיּוֹם 上帝、神、

神明

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、支派名、地名 יִשְׂרָאֵל

以色列

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 赐、给

§ 2.34

○הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַיּוֹם 日子、时

候 § 2.6

○בָּיָשׁ 03427 动词, Qal 主动分词单阳 בָּיָשׁ 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「坐...的人」解。

○עַל 05921 介系词 עַל 在...上面

○כִּסֵּאִי 03678 名词, 单阳 + 1 单词尾 כִּסֵּא 宝座、座位 כִּסֵּא 的附属形也是 כִּסֵּא 用附属形来加词尾。

●עֵינַי 05869 连接词 וְ + 名词, 双阴 + 1 单词尾 עֵינַי 眼目、眼睛

○רָאָה 07200 动词, Qal 主动分词复阴 רָאָה 看

□1:48 王又说: ‘耶和华以色列的上帝是应当称颂的, 因他赐我一人今日坐在我的位上, 我也亲眼看见了。’ ”

□1:48 祷告说: ‘赞美上主——以色列的上帝! 他今天使我的一个后代继承我的王位, 又使我活着亲眼看见这事!’ ”

★列王纪上 1 章 49 节

○וַיִּקְמוּ וַיִּתְּרֻדוּ

○לְאֹד נִיְהוֹאֵשׁ רַחֲקָאִים-כָּל

○לְדַרְכּוֹ: אִישׁ וַיִּלְכוּ

○...惊惧起身, (...处填入下行)

○所有亚多尼雅邀来的(客)人都

○各自走自己的路去了。

[字汇分析]

●וַיִּתְּרֻדוּ 02729 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יִתְּרֻדוּ 战兢

○וַיִּקְמוּ 06965 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יִקְמוּ 起来

●כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○הִקְרָאִים 07121 冠词 הַ + 动词, Qal 被动分词复阳

קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 这个分词在此作名词「受邀的人」解。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ אָדֹנֵיהוּ 00138 介系词 לְ + 专有名词，人名 אָדֹנֵיהוּ

אָדֹנֵיהוּ 亚多尼雅

● וַיֵּלְכוּ 01980 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיֵּלְכוּ 行走、去

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אֶל אִישׁ 是一个成语，意思是「彼此」。

○ לְדַרְךָ 01870 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

דַּרְךְ 道路 דַּרְךְ 为 Segol 名词，用基本型 דָּרַכְּ 加词尾。

□1:49 亚多尼雅的众客听见这话就都惊惧，起来四散。

□1:49 亚多尼雅的宾客们都很惊惶，立刻站起来，各自散了。

★列王纪上 1 章 50 节

○ וַאֲדֹנֵיהוּ יָרָא מִפְּנֵי יָרָא וַאֲדֹנֵיהוּ

הַמִּזְבֵּחַ: בָּקָרָנוֹת וַיִּתְּזֵק וַיֵּלֶךְ וַיִּקָּם

○ 亚多尼雅惧怕所罗门，

○ 就起来，去抓住祭坛的角。

[字汇分析]

● וַאֲדֹנֵיהוּ 00138 连接词 וַ + 专有名词，人名 וַאֲדֹנֵיהוּ

וַאֲדֹנֵיהוּ 亚多尼雅

○ יָרָא 03372 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָרָא 害怕

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 מִפְּנֵי 脸

מִפְּנֵי 作介系词使用，意思是「躲避、原因」。

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● וַיִּקָּם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּקָּם 起来

○ לָרַחַץ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 行走、去

○ תָּזַק 02388 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 加强、支持、抓住

○ קָרַן 07161 介系词 בָּ + 名词，复阴附属形 角

○ מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 祭坛

□1:50 亚多尼雅惧怕所罗门，就起来，去抓住祭坛的角。

□1:50 亚多尼雅也畏惧所罗门，跑到安放约柜的圣幕里，抓住祭坛的角（“祭坛的角”：祭坛的四角有小小凸出的东西，形状像角，任何人握住它都可以免死。）。

★列王纪上 1 章 51 节

○ לָאֵמֶן לְשׂוֹמֵה וַיִּגַּד

○ שׂוֹמֵה מִלְּךָ-יָרָא אֶדְוִיָּהוּ הַנֶּהָ

○ לָאֵמֶן מִזְבֵּחַ בְּקִרְנוֹת אֶתְזוּ וְהִנֵּה

○ שׂוֹמֵה מִלְּךָ כִּי־וָיֵשׁ בְּעַ

○ בְּתָרְבִי: עֲבָדוּ-אֶת יְמֵית-אֵם

○ 有人告诉所罗门说：

○ 「看哪，亚多尼雅惧怕所罗门王，

○ 看哪，他抓住祭坛的角，说：

○ 『愿所罗门王今日向我起誓，

○ 必不用刀杀他的仆人。』

[字汇分析]

● וַיִּגַּד 05046 动词，Hof' al 叙述式 3 单阳 述说、显明

○ לְשׂוֹמֵה 08010 介系词 לְ + 专有名词，人名 所罗门

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 说

● הַיָּה 02009 指示词 הַיָּה 看哪

○ אֲדַנְיָהוּ 00138 专有名词, 人名 אֲדַנְיָהוּ 亚多尼雅

○ יָרָא 03372 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָרָא 害怕

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● וְהַיָּה 02009 连接词 וְ + 指示词 וְהַיָּה 看哪

○ אָחַז 00270 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָחַז 抓牢、握住、紧抓住

○ קַרְוּ 07161 介系词 בְּ + 名词, 复阴附属形 קַרְוּ 角

○ מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לֵאמֹר 说

● שָׁבַע 07650 动词, Nif'al 祈愿式 3 单阳 שָׁבַע Qal Nif'al 发誓, Hif'il 使起誓、嘱咐

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ כִּיּוֹם 03117 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כִּיּוֹם 日子、时候

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ יָמִית 04191 动词, Hif'il 未完成式 3 单阳 יָמִית 死

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○ עֶבֶדוּ 05650 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○ בְּתָרֵב 02719 的停顿型，介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תָּרֵב 刀、刀剑

□1:51 有人告诉所罗门说：“亚多尼雅惧怕所罗门王，现在抓住祭坛的角，说：‘愿所罗门王今日向我起誓，必不用刀杀仆人。’”

□1:51 有人告诉所罗门王，说亚多尼雅因怕他而去抓住祭坛的角，说：“我要所罗门王先向我发誓，不把我处死。”

★列王纪上 1 章 52 节

○ שְׁלֹמֹה נִיאָמַר

○ תִּלְבֹּל יְהִי אִם

○ אֶצְדַּם שְׁעָרָתוֹ יִפֹּל-לֹא

○ נִמְתָּ: בֹּתְמָצָא רָעָה-נָאִם

○ 所罗门说：

○ 「他若作贤明的人，

○ 他的一根头发也不致落在地上；

○ 但如果恶行在他那里被找到，他必死亡。」

[字汇分析]

● נִיאָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ יְהִי 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יְהִי 是、成为、临到

○ לְבֵן 01121 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ תִּיל 02428 名词，阳性单数 תִּיל 力量、财富

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

释放、送走、伸出、伸展

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 王

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 所罗门

● יָרַד 03381 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 降临、下去

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面 § 5.3, 8.33

○ מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 祭坛

● בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 临到、来 § 8.1, 2.35

○ יָשָׁתְּחוּ 09013 动词, Histaf' el 叙述式 3 单阳 跪拜、下拜

○ לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 王

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 所罗门

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说 § 8.17, 8.18

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 给、往、向、到、归属於

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 所罗门

○ לָלֶךְ 01980 动词, Qal 祈使式单阳 行走、去 § 8.16

○ לְבֵיתָּהּ 01004 的停顿型, 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 殿、房子、家 בֵּית 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□1:53 于是，所罗门王差遣人，使亚多尼雅从坛上下来，他就来向所罗门王下拜。所罗门对他说：“你回家去吧！”

□1:53 于是所罗门王派人去从祭坛上把亚多尼雅带下来。亚多尼雅去见所罗门王，在王面前下拜。王对他说：“你回家去吧。”

★列王纪上 2 章 1 节

○ לְמוֹת דָּוִד יְמֵי בְּנֵי קִרְיָהּ

○ לְאֹמֵר: בְּנֵוֹ שֶׁ לְמִה אֶת יִצְרוֹ

○ 大卫的死期临近了，

○ 就吩咐他儿子所罗门说：

[字汇分析]

● בּוֹ 07126 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קָרַב 临近、靠近

○ יְמֵי 03117 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ לְמוֹת 04191 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 מוֹת 死

● יִצְרוֹ 06680 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ שֶׁ לְמִה 08010 专有名词，人名 שֶׁ לְמִה 所罗门

○ בְּנוֹ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בְּנוֹ; 用附属形来加词尾。

○ לְאֹמֵר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אמר 称、说

□2:1 大卫的死期临近了，就嘱咐他儿子所罗门说：

□2:1 大卫临终的时候，嘱咐他的儿子所罗门说：

★列王纪上 2 章 2 节

○הָאֶרֶץ-כָּל בְּדָרָהּ ה' לִךְ אֲנִי

○לֹא יֵשׁ: וְהָיִיתָ וְתִזְקַתְּ

○我现在要走世人(必走)的路。

○你当刚强，作大丈夫，

[字汇分析]

●אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○הָלַךְ 01980 动词，Qal 主动分词单阳 הָלַךְ 去、来

○בְּדָרָהּ 01870 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 דָּרָהּ 道路

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הָאֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאֶרֶץ

●תִּזְקַתְּ 02388 动词，Qal 连续式 2 单阳 תִּזְקַתְּ 加强、支持、抓住

○וְהָיִיתָ 01961 动词，Qal 连续式 2 单阳 וְהָיִיתָ 是、成为、临到

○לְאִישׁ 00376 介系词 לְ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

□2:2 “我现在要走世人必走的路，所以你当刚强作大丈夫，

□2:2 “我离世的日子到了。你要刚强，作大丈夫。

★列王纪上 2 章 3 节

○ אֶל־הַיְיָ יִהְיוּמַשְׁמֶרֶת־אֶתְשֶׁמֶרֶת

○ בְּדַרְכָּיו לִלְכָת

○ וְעֲדוֹתֵי יוֹמָשׁ פְּטוּיֹמֶצוֹתַיִן חֶק־תִּיּוֹלֵשׁ מֶרֶ

○ מִשֶׁהַּ בְּתוֹרַת תּוֹבֵכָ

○ תַּעֲשֶׂה־הָאֱשֶׁר־כָּל־אֶתְשֶׁכִּיל לְמַעַן

○ שָׁמֹ: תִפְנֶה־אֱשֶׁר־כָּל־וְאֶת

○ 遵守雅威—你上帝的命令，

○ 行他的道，

○ 谨守他的律例、他的诫命、和他的典章、和他的法度。

○ 如摩西的律法所写，

○ 好让你在你所做的任何事上、…尽都亨通。（…处填入下行）

○ 在你所转去的任何地方，

[字汇分析]

● שֶׁמֶרֶת 08104 动词，Qal 连续式 2 单阳 小心

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מַשְׁמֶרֶת 04931 名词，单阴附属形 指示、命令、守卫

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל־הַיְיָ 00430 名词，复阳 + 2 单阳词尾 上帝、神、神明 אֶל־הַיְיָ 为复数，复数附属形为 אֶל־הַיְיָ 用附属形来加词尾。

● לִלְכָת 01980 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

去、来 לָךְ לָךְ לָךְ

○介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בְּדַרְכֵי 道路 דַרְךְ 的复数为 דַרְכִים 复数附属形为 דַרְכֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 וְיֵ。

●介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְשַׁמֵּר 谨守、小心 שָׁמַר

○名词，复阴 + 3 单阳词尾，短型式 תְּקָה 律例 תְּקָה 的复数为 תְּקוֹת 复数附属形也是 תְּקוֹת (未出现)；用附属形 + יֵ + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○名词，复阴 + 3 单阳词尾 מְצַוָּה 命令、吩咐 מְצַוָּה 的复数为 מְצוֹת 复数附属形也是 מְצוֹת 用附属形 + יֵ + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的复数为 מִשְׁפָּטִים 复数附属形为 מִשְׁפָּטֵי (未出现)；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 单阳词尾 עֵדוּת 见证、证言 עֵדוּת 的复数为 עֵדוּת (未出现)，复数附属形也是 עֵדוּת (未出现)；用附属形 + יֵ + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יֵ。

●介系词 כִּי + 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词单阳 כִּתֵב 写 כָּתוּב

○תּוֹרָה 08451 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 תּוֹרָה 训
诲、律法

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

●לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְמַעַן 为了
名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用, 作为介系词或
连接词。

○שָׂכַל 07919 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 שָׂכַל
Qal 明白、聪明, Hif' il 眷顾

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、
各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩
短, 变成 כָּל。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、
各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩
短, 变成 כָּל。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○תִּפְּנֶה 06437 动词, Qal 未完成式 2 单阳 תִּפְּנֶה 转向

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

□2:3 遵守耶和华你上帝所吩咐的, 照着摩西律法上所写的行主的道,
谨守他的律例、诫命、典章、法度。这样, 你无论作什么事, 不拘往何
处去, 尽都亨通。

□2:3 你要遵守上主——你上帝的命令, 顺从他一切的法律诫命, 就是
那记载在摩西法律书上的命令。这样, 无论你到哪里, 你所做的每一件
事都会成功。

★列王纪上 2 章 4 节

עָלַי דְּבַר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֶת יְהוָה יָקִים לְמַעַן

לְאמֹר

לְפָנַי לְלַקֵּת דְּרָכַי אֶת בְּנֵי יֵשׁ מְרוֹאִם

נִפְשָׁם וְדַבְּכֵל לְבַבְכֶם בְּכָל בְּרָאֲמַת

לְאמֹר

יִשְׂרָאֵל: כִּפְסָא מַעַל אִישׁ לְךָ יִקְרַת-לִ'א

○好让雅威成就他向我所说的话

○说:

○『你的子孙若谨慎自己的行为，…行在我面前，(…处填入下行)

○用诚实、用全心和全意

○说，

○你就不断有人在以色列的国位上。』

[字汇分析]

●מֵעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מֵעַן 为了名词 מֵעַן 一定与介系词 לְ 一起合用，作为介系词或连接词。

○קִיָּם 06965 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 קִיָּם 起来

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○דְּבָר 01697 名词，单阳 + 3 单阳词尾 דְּבָר 话语、事情、言论 דְּבָר 的附属形为 דְּבָרִי; 用附属形来加词尾。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

● אָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ יָשַׁר מְרוֹן 08104 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָשַׁר Qal 保护、遵守, Nif'al 小心、防备

○ בְּנֵיךָ 01121 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ דֶּרֶךְכֶּם 01870 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 דֶּרֶךְ 道路 דֶּרֶךְ 为 Segol 名词, 用基本型 דֶּרֶךְ 加词尾。

○ לָלַקְתָּ 01980 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לָלַקְתָּ 行走、去

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי + 1 单词尾 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● אָמַת 00571 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אָמַת 真实、确实、忠实、可靠

○ כָּלְכָל 03605 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、

整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כֶּל。

○ לִבָּב לִבָּב 03824 名词，单阳 + 3 复阳词尾 לִבָּב 心 לִבָּב
的附属形为 לִבֵּב 用附属形来加词尾。

○ וּבְכָל 03605 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附
属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 -
前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ נַפְשָׁם 05315 名词，单阴 + 3 复阳词尾 נַפְשָׁם 生命、
胃口、心灵 נַפְשָׁם 为 Segol 名词，用基本型 נַפְשָׁם 加词
尾。

● לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר 说

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ כָּרַת 03772 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 כָּרַת 立
约、剪除、切开、砍下

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל עַל 在…上面
§ 5.3, 8.33

○ כִּסֵּא 03678 名词，单阳附属形 כִּסֵּא 宝座、座位

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□2:4 耶和華必成就向我所應許的話說：‘你的子孫若謹慎自己的行為，
尽心盡意、誠誠實實地行在我面前，就不断人坐以色列的國位。’

□2:4 如果你順服上主，他一定會守住他的諾言，就是說，只要我的后

代谨守他的命令，一心一意忠心于他，他们就能够长久统治以色列。

★列王纪上 2 章 5 节

○ יָדַעַתְּ אֶתָּה וְגַם

○ צְרוּיָהּ-בֶן יוֹאָב לִי עֵשׂוּ הָאָשֶׁר אָתָּה

○ יֵשׁוּ רָאֵל צְבָאוֹת שֶׁרִי לֵשׁ נִי עֵשׂוּ הָאָשֶׁר

○ יָתָר-בֶּן־עֵמֶשׁ אֶן־בֶּן לְאֶבְיָר

○ וַיְהִי־גַם

○ בָּשׂוּ לִמְלַחְמָה-דְּמִי וַיֵּשׂוּם

○ בְּמַתְנֵי־יוֹאָשֶׁר בְּתֵג רִתּוֹמִלְתָּמָה דְּמִי וַיִּתֶּן

○ בְּרַגְלָיוֹ: אֶשֶׁר וַיִּבְנְעֵלוּ

○ 你也知道

○ 洗鲁雅的儿子约押向我所行的，

○ 对以色列的两个元帅，…所做的，（…处填入下行）

○ 尼珥的儿子押尼珥和益帖儿子亚玛撒，

○ 杀了他们；

○ 他在太平之时流了战争的血，

○ 将这战争的血染了他两腰间束的他的带子

○ 和他双脚上穿的他的鞋子。

[字汇分析]

● גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ יָדַעַתְּ 03045 动词，Qal 完成式 2 单阳 יָדַעַתְּ 知道、认识

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ בְּיוֹאָשׁ 03097 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○צְרוּיָהּ 06870 专有名词，人名 צְרוּיָהּ 洗鲁雅

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○לְשֵׁנַי 08147 介系词 לְ + 名词，双阳附属形 שְׁנַי תַּיִם 数目的「二」

○שָׂרֵי 08269 名词，复阳附属形 שָׂר 领袖 § 2. 11-13, 2. 15

○צְבָאוֹת 06635 名词，复阴附属形 צְבָא 军队、战争、服役

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●לְאַבְיָר 00074 介系词 לְ + 专有名词，人名 אַבְיָר 押尼珥

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○נִיר 05369 专有名词，人名 נִיר 尼珥

○לְעֵמֶשׂא 06021 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 עֵמֶשׂא 亚玛撒

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יָתָר 03500 专有名词，人名 יָתָר 益帖

●וַיַּהַרְגֵם 02026 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 הַרְגַּ 杀戮

●וַיִּשֶׂם 07760 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָם 放、置

○דָּמַי 01818 名词，复阳附属形 דָּם 血

○מִלְחָמָה 04421 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○לִפְשָׁן 07965 介系词 פָּ + 名词，阳性单数，短写法 לִפְשָׁן 和好、和平

●נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 赐、给 § 8.1, 2.35, 5.3

○דָּמַי 01818 名词，复阳附属形 דָּם 血

○מִלְחָמָה 04421 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○בְּתֵגֵרְתּוֹ 02290 介系词 בָּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תֵּגֵרְתּוֹ 腰带 תֵּגֵרְתּוֹ 的附属形为 תֵּגֵרְתּוֹת (未出现)；用附属形来加词尾。

○אֶשְׂרַי 00834 关系代名词 אֶשְׂרַי 不必翻译

○בְּמַתְנֵי 04975 介系词 בָּ + 名词，双阳 + 3 单阳词尾 מַתְנֵי 腰、腹股之间的部份 מַתְנֵי 为双数，双数附属形为 מַתְנֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 הֵי。

●וּבְנֵעָלוֹ 05275 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 נֵעַל 鞋 נֵעַל 为 Segol 名词，用基本型 נֵעַל 加词尾。

○אֶשְׂרַי 00834 关系代名词 אֶשְׂרַי 不必翻译

○בְּרֵגְלָיו 07272 介系词 בָּ + 名词，双阴 + 3 单阳词尾 רֵגְלָיו 脚、脚程 רֵגְלָיו 的双数为 רֵגְלָיִם 双数附属形为 רֵגְלָיו 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 הֵי。

□2:5 你知道洗鲁雅的儿子约押向我所行的，就是杀了以色列的两个元帅：尼珥的儿子押尼珥和益帖的儿子亚玛撒。他在太平之时流这二人的

血，如在争战之时一样，将这血染了腰间束的带和脚上穿的鞋。

□2:5 “还有一件事。你知道约押杀了以色列军队的两个元帅——尼珥的儿子押尼珥和益帖的儿子亚玛撒。你要记得，他在太平的日子杀了他们，像在战时屠杀一样。他杀了无辜的人（“无辜的人”是根据一些古译本，希伯来文是“打仗的人”），而我却为他所做的事担负责任，为这事的后果受苦（“而我却为他所做的事…为这事的后果受苦”是根据一些古译本，希伯来文是“他为他所做的事…为这事的后果受苦”）。

★列王纪上 2 章 6 节

○ קָתַתְּךָ וְעָשִׂיתָ

○ סָאֵל:בְּשָׁלֹם תִּשָּׂא יָדְךָ תוֹרֵד-וְלֹא

○所以你要照你的智慧行，

○不要让他在他白头发时安然下阴间。

[字汇分析]

● עָשִׂיתָ 06213 动词，Qal 连续式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ קָתַתְּךָ 02451 的停顿型，介系词 כִּי + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 תְּכֵמָה 智慧 תְּכֵמָה 的附属形为 תְּכֵמָתְךָ 用附属形来加词尾。

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ תוֹרֵד 03381 动词，Hif' il 未完成式 2 单阳 יָרַד 降临、下去

○ עֵינֶיךָ 07872 名词，单阴 + 3 单阳词尾 עֵינַי 头发白 עֵינֶיךָ 的附属形为 עֵינֶיךָ 用附属形来加词尾。

○ בְּשָׁלֹם 07965 介系词 בְּ + 名词，阳性单数，短写法 שָׁלוֹם 和好、和平

○ שְׁאוֹל 07585 名词，阴性单数，短写法 שְׁאוֹל 阴间

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□2:6 所以你要照你的智慧行，不容他白头安然下阴间。

□2:6 你知道该怎么处置他，不可让他善终。

★列王纪上 2 章 7 节

○ תְּסֻדַּת עֵשׂ הַהַגְלָעָדִי בְּרֹזְלֵי וּלְבָנָיו

○ שֶׁ לְתַנְּךָ בְּאֵי כָלֵי וְתָיו

○ אֵלַי קָרְבוּ כֹּן-כִּי

○ אָחִיךָ: אֶבֶשׁ לֹוּם מִפְּנֵיבְּרָחִי

○ 你当恩待基列人巴西莱的儿子们，

○ 使他们成为常在你筵席上吃饭的人；

○ 因为…他们就是这样来迎接我。（…处填入下行）

○ 我躲避你哥哥押沙龙的时候，

[字汇分析]

● וּלְבָנָיו 01121 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּרֹזְלֵי 01271 专有名词，人名 בְּרֹזֵלִי 巴西莱

○ הַהַגְלָעָדִי 01569 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 גְּלָעָדִי 基列人

○ תַּעֲשֶׂה 06213 动词，Qal 未完成式 2 单阳 עָשָׂה 做 § 2.35

○ תְּסֻדַּת 02617 名词，阳性单数 תְּסֻדָּה 良善、慈爱、忠诚

● וְתָיו 01961 动词，Qal 连续式 3 复 תָּהָה 是、成为、临到

○ בְּאֵי כָלֵי 00398 介系词 בְּ + 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 אָכַל 吃、吞吃 这个分词在此作名词「吃的人」解。

○ שֶׁ לְתַנְּךָ 07979 שֶׁ לְתַנְּךָ 的停顿型，名词，单阳 + 2 单

阳词尾 שֶׁלְתָן 筵席、桌子 שֶׁלְתָן 的附属形也是 שֶׁלְתָן 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ קָרַב 07126 动词，Qal 完成式 3 复 קָרַב 临近、靠近、带近、呈献

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִּ。

● בָּרַח 01272 介系词 בָּ + 动词，Qal 不定词附属形 בָּרַח + 1 单词尾 בָּרַח 穿越、逃跑、赶快

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 פְּנֵים 脸 מִפְּנֵי 作介系词使用，意思是「躲避、原因」。

○ אַבְשָׁלּוּם 00053 专有名词，人名 אַבְשָׁלּוּם 押沙龙

○ אָחִיךָ 00251 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָח 兄弟、同宗族 אָח 的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

□2:7 你当恩待基列人巴西莱的众子，使他们常与你同席吃饭，因为我躲避你哥哥押沙龙的时候，他们拿食物来迎接我。

□2:7 “你要好好地对待基列人巴西莱的儿子，照顾他们；因为我逃避你哥哥押沙龙的时候，他们厚待了我。”

★列王纪上 2 章 8 节

○ גָּרָא-בְּוֶשֶׁת מְעִי עַמְּךָ וְהִנֵּה

○ מִבְּתָרִים הִזְמִינֵי-בְּךָ

○ נִמְרָצֶת קָלְלָה קִלְלָנִי וְהוּא

○ מִתְּנָיִם לְכַתִּי בְּיוֹם

○ הִזְרַחְנוּ לְקִרְבֵּי יָרֵד-וְהוּא

○ לֹאמַר בִּיהוּהָ לִוְנָאֵשׁ בְּעַ

○ בְּתַרְבִּיבִּיבֵי יִתְּרֵי אִם

○ 看哪，在你这里有基拉的儿子示每，

○ 是巴户琳的便雅悯人，

○ 他用狠毒的言语咒骂我，

○ 我往玛哈念去的那日，

○ (后来)他却下约但河迎接我，

○ 我就指著雅威向他起誓说：

○ 『我必不用刀杀你。』

[字汇分析]

● 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ 05973 介系词 עִם + 2 单阳词尾 עִמָּךָ 跟

○ 08096 专有名词，人名 מְעִי 示每

○ 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 01617 专有名词，人名 גֵּרָא 基拉

● 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 01145 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 הַיְמִינִי 便雅悯

○ 00980 介系词 מִן + 专有名词，地名 בְּתַרְיִם 巴户琳

● 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ 07043 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 + 1 单阳 尾 קָלַל Qal 轻，Pi'el 咒骂、诅咒，Pu'al 被咒骂、被诅咒，Nif'al 看为轻、轻视，Hif'il 减轻、轻视

○ 07045 名词，阴性单数 קְלָלָה 诅咒

○ 04834 动词，Nif'al 分词单阴 מְרַץ 使生病、

忧伤

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ לָלֶכֶת 01980 动词, Qal 不定词附属形 לָלֶכֶת + 1 单词尾 הַלֵךְ 行走、去

○ מַתְנַיִם 04266 的停顿型, 专有名词, 地名 מַתְנַיִם 玛哈念 玛哈念原意为「两队军兵」。

● וְהוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ יָרַד 03381 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָרַד 下去

○ לְקָרְאֲתִי 07125 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 קָרְאָה + 1 单词尾 קָרָא 迎接、遇见、偶然相遇

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词, 地名 יַרְדֵּן 约旦河

● וְשָׁבַע 07650 动词, Nif' al 叙述式 1 单 וְשָׁבַע Qal Nif' al 发誓, Hif' il 使起誓、嘱咐

○ לּוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ בַּיהוָה 03068 介系词 בַּ + 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 בַּיהוָה 是写型 בַּיהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。בַּ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ אָמַתְךָ 04191 动词, Hif' il 未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 מוֹת 死

○בְּתָרֵב02719 的停顿型，介系词 בְּ + 冠词 תָּ + 名词，阴性单数 תָּרֵב 刀、刀剑

□2:8 在你这里有巴户琳的便雅悯人，基拉的儿子示每，我往玛哈念去的那日，他用狠毒的言语咒骂我，后来却下约旦河迎接我，我就指着耶和華向他起誓，说：‘我必不用刀杀你。’

□2:8 “还有，巴户琳的便雅悯人，基拉的儿子示每；在我往玛哈念去的那天，他凶狠地咒骂我。可是，后来他到约旦河迎接我的时候，我指着上主的名发誓不杀他。

★列王纪上 2 章 9 节

○תִּנְקֵהוּ-אֶל נְעֻתָהּ

○אֲתָהּ תִּכְּמֵ אִישׁ כִּי

○לֹוֹת עֲשֵׂה הָאִשָּׁר אֶת וְנִדְעָתָּ

○אוֹלֵשׁ בְּדָם שׁ יִכְתּוּ-אֶת וְהוֹרִדְתָּ

○但现在你不要以他为无罪。

○因你是一个有智慧的人，

○必知道怎样待他，

○使他在他白头发的时候流血下阴间。

[字汇分析]

●נְעֻתָהּ 06258 连接词 וְ + 副词 נְעֻתָהּ 现在

○אֶל 00408 否定的副词 אֶל 不 אֶל 配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○תִּנְקֵהוּ05352 动词，Pi'e1 未完成式 2 单阳 + 3 单阳词尾 תִּנְקֵה 免去、免除义务

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○תְּכָם 02450 形容词，阳性单数 תְּכָם 有智慧的 在此作名词解，指「智慧人」。

○ אַתָּה 00859 的停顿型，代名词 2 单阳 אַתָּה 你

● יָדַעַתְּ 03045 动词，Qal 连续式 2 单阳 יָדַע 知道、认识

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 2 单阳 עָשָׂה 做 § 2.35

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● יָרַד 03381 动词，Hif' il 连续式 2 单阳 יָרַד 下去

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○ שֵׁי יָבֵהּ 07872 名词，单阴 + 3 单阳词尾 שֵׁי יָבֵהּ 头发白
שֵׁי יָבֵהּ 的附属形为 שֵׁי יָבַת 用附属形来加词尾。

○ בְּדָם 01818 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 בְּדָם 血

○ שֵׁי אֹל 07585 名词，阴性单数 שֵׁי אֹל 阴间

□2:9 现在你不要以他为无罪，你是聪明人，必知道怎样待他，使他白头见杀，流血下到阴间。”

□2:9 但是你不要让他逍遥法外。你是聪明人，你知道该怎么做；你一定要想法子把他处死。”

★列王纪上 2 章 10 节

○ אֲבֹתָיו-עַם דָּוִד וַיֵּשׁ כָּבֹ

○ פִּי דָוִד: בְּעִיר וַיִּקְבְּרֵהוּ

○ 大卫与他列祖同睡，

○ 被葬在大卫城。

[字汇分析]

● שָׁכַב 07901 动词, Qal 叙述式 3 单阳 躺卧、同寝

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 大卫

○ עִם 05973 介系词 跟

○ אָב 00001 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת, 复数附属形为 אֲבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

● קָבַר 06912 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 埋葬

○ בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 城邑

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 大卫

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□2:10 大卫与他列祖同睡, 葬在大卫城。

□2:10 大卫死了, 葬在大卫城。

★列王纪上 2 章 11 节

○ יֵשׁוּרְאֵל-עַל דָּוִד מֶלֶךְ אֲשֶׁר וְהַיָּמִים

○ שָׁנָה אַרְבָּעִים

○ שָׁנִים שֶׁבַע מֵלֶךְ רֹחָבֶה

○ שָׁנִים: וְשָׁלֹשׁ לְשָׁנִים מֶלְכוּתוֹ בִּירוּשָׁלַם

○ 大卫作以色列王的期间

○ 四十年:

○ 在希伯伦他作王七年,

○ 在耶路撒冷他作王三十三年。

[字汇分析]

● וְהַיָּמִים 03117 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数

יום 日子、时候

○רָשָׁה00834 关系代名词 רָשָׁה不必翻译

○מָלַךְ04427 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ作王、统治

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○יִשְׂרָאֵל03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל以色列

●אַרְבָּעִים00705 名词, 阳性复数 אַרְבָּעִים数目的「四十」

○שָׁנָה 08141 名词, 阴性单数 שָׁנָה年

●תְּבֵרֹן02275 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 תְּבֵרֹן 希伯仑、希伯伦

○מָלַךְ04427 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ作王、统治

○שֶׁבַע07651 名词, 阴性单数 שֶׁבַע数目的「七」

○שָׁנִים 08141 名词, 阴性复数 שָׁנִים年

●בְּיְרוּשָׁלַם03389 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 בְּיְרוּשָׁלַם耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם是写型 יְרוּשָׁלַם和读型 יְרוּשָׁלַים两个字的混合型。

○מָלַךְ04427 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ作王、统治

○שָׁלֹשׁ07970 名词, 阳性复数 שָׁלֹשׁ数目的「三十」

○שָׁלֹשׁ 07969 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 שָׁלֹשׁ数目的「三」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性复数 שָׁנִים 年

□2:11 大卫作以色列王四十年：在希伯仑作王七年；在耶路撒冷作王三十三年。

□2:11 他作以色列王四十年：在希伯仑统治七年，在耶路撒冷统治三十三年。

★列王纪上 2 章 12 节

○ אָבִיו דָּוִד כָּסֵא-עַל יֵשֶׁב בְּיֹשֶׁב לְמֹה

○ מֵאֵד: מְלָכְתּוֹ וְתַכְוֶן

○ 所罗门坐在他父亲大卫的位上，

○ 他的国甚是坚固。

[字汇分析]

● שֶׁל־מֹה 08010 连接词 וְ + 专有名词，人名 שֶׁל־מֹה 所罗门

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כָּסֵא 03678 名词，单阳附属形 כָּסֵא 宝座、座位

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● כָּוֶן 03559 动词，Nif'al 叙述式 3 单阴 כָּוֶן 竖立

○ מְלָכְתּוֹ 04438 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מְלָכְתּוֹ 王位、王国、国度 מְלָכְתּוֹ 的附属形也是 מְלָכְתּוֹ 用附属形来加词尾。

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

□2:12 所罗门坐他父亲大卫的位，他的国甚是坚固。

□2:12 所罗门继承父亲大卫作王；他的国势非常稳固。

★列王纪上 2 章 13 节

שָׁבַע-בַּת-אֶל תִּגִּית-בֶּן אֲדֹנִיָּהוּ וַיָּבֵא

בְּאֶרְכָּהּ שָׁלוֹם וַתֹּאמֶר שָׁלֹמֶה-אֵם

שָׁלוֹם: וַיֹּאמֶר

○哈及的儿子亚多尼雅来到所罗门的母亲拔示巴那里，

○所罗门的母亲说：「你来(是为)平安吗？」

○他说：「(是为)平安」；

[字汇分析]

●בוא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 来

○אֲדֹנִיָּהוּ אֲדֹנִיָּהוּ 00138 专有名词, 人名 亚多尼雅

○בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○תִּגִּית 02294 专有名词, 人名 哈及

○אֶל 00413 介系词 向、往

○בַּת 01339 专有名词, 人名 拔示巴 בַּת (女儿, SN 1323)和 אֶשְׁבַּע (七, SN 7651) 合起来为专有名词, 人名。

○שָׁבַע 01339 专有名词, 人名 拔示巴 בַּת (女儿, SN 1323)和 אֶשְׁבַּע (七, SN 7651) 合起来为专有名词, 人名。

●אֵם 00517 名词, 单阴附属形 母亲

○שָׁלֹמֶה 08010 专有名词, 人名 所罗门

○וַתֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 说

○הָשָׁלוֹם 07965 疑问词 הָ + 名词, 阳性单数 和 好、和平

○בוא 00935 动词, Qal 不定词附属形 בוא + 2 单阳

词尾 בוא 来

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18

○ שָׁלוֹם 07965 名词, 阳性单数 שָׁלוֹם 和好、和平

□2:13 哈及的儿子亚多尼雅去见所罗门的母亲拔示巴, 拔示巴问他说:
“你来是为平安吗?” 回答说: “是为平安。”

□2:13 后来, 哈及的儿子亚多尼雅去见所罗门的母亲拔示芭。拔示芭问他:
“你来是友善的吗?” 他说: “是的。”

★列王纪上 2 章 14 节

○ אָמַר לִי דְבַר וַיֹּאמֶר

○ דְבַר: וַיֹּאמֶר

○又说:「我有话要对你说。」

○她说:「你说吧。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18

○ דְבַר 01697 名词, 阳性单数 דְבַר 话语、事情、言论

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、
归属於

○ אָלַי 00413 的停顿型, 介系词 אֶל + 2 单阴词
尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֵלַי 来加词尾。

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 וַיֹּאמֶר 说

○ דְבַר 01696 动词, Pi'e1 祈使式单阳 דְבַר 讲

□2:14 又说: “我有话对你说。” 拔示巴说: “你说吧。”

□2:14 然后又说: “我有一件事要请求你。” 拔示芭说: “你说吧。”

★列王纪上 2 章 15 节

○ וַיֹּאמֶר הַמְּלוּכָה הַיְתִיבָה לִי-כִי יִדְעַת אֶת וַיֹּאמֶר

○ לְמַלְךְ פְּנִיָּהּ מִיֵּשׁׁרָאֵל כָּל־עַמּוֹ וְעָלִי

○ לְאַחֵי נַתָּהּ הִיא מְלוּכָה וְנַתָּבִי

○ לוי: הִיא הָיְתָה מִיְהוּדָה כִּי

○他说:「你知道这国原是归我的,

○以色列众人也都把他们的脸朝向我(期望我)作王,

○但这国反归了我弟弟,

○因这国归给他是出乎雅威。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阴 אַתָּה 你

○ יָדַעַתְּ 03045 动词, Qal 完成式 2 单阴 יָדַעַתְּ 知道、
认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、
归属於

○ הָיְתָהּ 01961 动词, Qal 完成式 3 单阴 הָיְתָהּ 是、成
为、临到

○ הַמְּלוּכָהּ 04410 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַמְּלוּכָהּ 王
室、王朝

● וְעָלִי 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל
在…上面 עַל 用长基本型 וְעָלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ
+ יִ 合起来变成 יִ。 § 5.5, 3.10, 3.16

○ שָׁמַו 07760 动词, Qal 完成式 3 复 שָׁמַו 放、置
§ 2.34, 11.4

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,

变成 כָּל。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、支派名、地名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ פָּנָה פָּנִים 06440 名词，复阳 + 3 复阳词尾 פָּנָה 脸 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנָי；用附属形来加词尾。

○ מָלַךְ 04427 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 מָלַךְ 作王、统治 § 9.4, 4.8

● סָבַב 05437 动词，Qal 叙述式 3 单阴 סָבַב 反转、步行环绕、围绕

○ מְלוּכָה 04410 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְלוּכָה 王室、王朝

○ הִתְהַיַּט 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 הִתְהַיַּט 是、成为、临到

○ אָחִי 00251 介系词 לְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 אָחִי 兄弟 אָחִי 的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מִיְהוָה 03068 介系词 מִן + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 מִיְהוָה 是写型 מִיְהוָה 和读型 מִיְהוָה 两个字的混合字型。מ 的母音从 אֶדְוִי 而来，是因 א 不能重复而有的补偿延长。

○ הִתְהַיַּט 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הִתְהַיַּט 是、成为、临到

○ לָלוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לָלוּ 给、往、向、

到、归属於

□2:15 亚多尼雅说：“你知道国原是归我的，以色列众人也都仰望我作王。不料，国反归了我兄弟，因他得国是出乎耶和華。

□2:15 亚多尼雅说：“你知道我本该作王；以色列每一个人也期望我作王。但是事情的演变不是这样；我弟弟却作了王，因为这是出于上主的旨意。

★列王纪上 2 章 16 节

○מֵאַתָּךְ שֶׁאֵל אֲנִי אֶתְשֶׁאֱלֶה וְעַתָּה

○פְּנֵי־אֶתְשֶׁאֱלֶה

○דָּבַר: אֵלָיו וְתֵאמַר

○现在我有一个请求要求你，

○请你不要回绝我的脸。」

○她对他说：「你说吧。」

[字汇分析]

●מֵעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○שֶׁאֱלֶה 07596 名词，阴性单数 אֱלֶה 请求

○אֶתְשֶׁאֱלֶה 00259 形容词，阴性单数 אֶתְשֶׁאֱלֶה 数目的「一」

○אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○שֶׁאֱלֶה 07592 动词，Qal 主动分词单阳 אֱלֶה 问、求

○מֵאַתָּךְ 00854 的停顿型，介系词 מִן + 介系词 אֶת + 2 单阴词尾 אַת 与、跟

●אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○שֶׁאֱלֶה 07725 动词，Hif' il 未完成式 2 单阴 שׁוּב 回复、回转

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○פְּנֵי 06440 的停顿型，名词，复阳 + 1 单词尾 פְּנִים

פָּנָה 脸 פָּנָה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יֵי。

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הֵי。

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'el 祈使式单阳 דָּבַר 讲

□2:16 现在,我有一件事求你,望你不要推辞。” 拔示巴说:“你说吧!”

□2:16 现在我有一个请求,请你不要拒绝。” 拔示芭问:“什么事呢?”

★列王纪上 2 章 17 节

○ אָמַר לְשׁוֹמֵר הַמֶּלֶךְ לְשׁוֹמֵר הַמֶּלֶךְ נְאֻמְרֵי יְהוֹשֻׁעַ

○ פְּנֵיךְ אֶת יָקֹשׁ-לֹא כִי

○ לֵאמֹר ה: הַשּׁוֹמֵר יִתְּבֹשֶׁת ג-אֶת לִי-וַיִּתֵּן

○他说:「请你对所罗门王说,

○因为他必不回绝你的脸,

○将书念女子亚比煞赐我为妻。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18

○ אָמַר 00559 动词, Qal 祈使式单阴 אָמַר 说

○ נְאֻ 04994 语助词 נְאֻ 作为鼓励语的一部份

○ אֶלְיוֹ 08010 介系词 אֶל + 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָשַׁב 07725 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 שוב 回
复、回转

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתּ。

○ פָּנֶיךָ 06440 פָּנֶיךָ 的停顿型, 名词, 复阳 + 2 单阴词
尾 פָּנֶה פָּנֶה 脸 פָּנֶה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנֵי;
用附属形来加词尾。

● יָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָתַן 赐、给 יָתַן
在 - 前面, 母音缩短变成 יָתֵן。

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、
归属於

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתּ。

○ אַבְיָשׁ ג 00049 专有名词, 人名 אַבְיָשׁ 亚比煞

○ הַשֹּׁנְמִית 07767 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阴性单
数 שֹׁנְמִית 书念人

○ אִשָּׁהּ 0802 介系词 לִי + 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人、
妻子

□2:17 他说：“求你请所罗门王将书念的女子亚比煞赐我为妻，因他必
不推辞你。”

□2:17 亚多尼雅说：“请你代我要求所罗门王把书念的那女孩子雅比莎
给我作妻子；我知道他不会拒绝你的。”

★列王纪上 2 章 18 节

○ שֶׁבַע-בַּת נֹתָאִמָּר

○ הַמֶּלֶךְ: אֵל עָלֶיךָ אֲדַבֵּר אֲנִי כִי טוֹב

○ 拔·示巴说:

○ 「好，我必为你对王提说。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ בַּת 01339 专有名词, 人名 בַּת שֶׁבַע 拔·示巴 (女儿, SN 1323) 和 אֲשֶׁר בַּעַד (七, SN 7651) 合起来为专有名词, 人名。

○ בַּת שֶׁבַע 01339 专有名词, 人名 בַּת שֶׁבַע 拔·示巴 (女儿, SN 1323) 和 אֲשֶׁר בַּעַד (七, SN 7651) 合起来为专有名词, 人名。

● טוֹב 02896 形容词, 阳性单数 טוֹב 美好、美善

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'el 未完成式 1 单 דָּבַר 讲

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

□2:18 拔示巴说：“好，我必为你对王提说。”

□2:18 拔示芭说：“好，我替你去向王请求。”

★列王纪上 2 章 19 节

○ שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶל שֶׁבַע בַּת שֵׁבַע וְתָבֵא

○ אֶדְבָרָהּ עַל לִדְבָרָהּ

○ לְהַנִּישׁ תְּחִילָה קְרֹאתָהּ מֶלֶךְ וְיָקָם

○ כִּסֵּא־עַל וַיֵּשֶׁב

○ הַמֶּלֶךְ לְאִם כִּסֵּא וַיֵּשֶׁם

○ לִימֵינוֹ וְתָשֶׁב

○ 於是，拔·示巴来到所罗门王那里，

○ 要为亚多尼雅向他提说；

○ 王起来迎接她，向她下拜，

○就坐在自己的位上，

○又为母后设一座位，

○她便坐在他的右边。

[字汇分析]

● בוא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阴 来

○ בַּת־שֶׁבַע־בַּת־שָׁבַע 01339 专有名词，人名 拔·示巴 בַּת (女儿，SN 1323) 和 אֲשֶׁר־בַּעַל־שֶׁבַע (七，SN 7651) 合起来为专有名词，人名。

○ בַּת־שֶׁבַע־בַּת־שָׁבַע־בַּת־שָׁבַע 01339 专有名词，人名 拔·示巴 בַּת (女儿，SN 1323) 和 אֲשֶׁר־בַּעַל־שֶׁבַע (七，SN 7651) 合起来为专有名词，人名。

○ אֶל־ 00413 介系词 向、往

○ מֶלֶךְ־הַמְּלָכִים 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 君王、国王

○ שֶׁל־מֶלֶךְ־שֹׁמֵרֹן 08010 专有名词，人名 所罗门

● לְ־דַבֵּר 01696 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 讲

○ לִּי־ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 给、往、向、到、归属於

○ עַל־ 05921 介系词 在…上面

○ אֶדְ־נִיָּה־אֶדְ־נִיָּהוּ 00138 专有名词，人名 亚多尼雅

● קום 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 起来

○ מֶלֶךְ־הַמְּלָכִים 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 君王、国王

○ לְ־קַרְאֵתָהּ 07125 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属

形 קָרַאת + 3 单阴词尾 רָאָה 迎接、遇见、偶然相遇

○ תָּהוּ 09013 动词, Histaf'el 叙述式 3 单阳 תָּהוּ 跪拜、下拜

○ לָהּ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 § 3.10

● בַּיֶּשֶׁב 03427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בַּיֶּשֶׁב 居住、坐、停留 § 8.1, 2.35, 8.31

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כְּסֵאוֹ 03678 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 כְּסֵא 宝座、座位 סֵאֵי 的附属形也是 כְּסֵאֵי 用附属形来加词尾。

● שָׁם 07760 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁם 放、置

○ כְּסֵא 03678 名词, 阳性单数 כְּסֵא 宝座、座位

○ לְאִמִּי 00517 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 לְאִמִּי 母亲

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● בַּיֶּשֶׁב 03427 动词, Qal 叙述式 3 单阴 בַּיֶּשֶׁב 居住、坐、停留

○ לְיְמֵינוּ 03225 介系词 לְ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 לְיְמֵינוּ 右手、右边 יְמֵינוּ 的附属形为 יְמֵינוּ 用附属形来加词尾。

□2:19 于是拔示巴去见所罗门王, 要为亚多尼雅提说。王起来迎接, 向她下拜, 就坐在位上, 吩咐人为王母设一座位, 她便坐在王的右边。

□2:19 于是拔示巴去见王, 为亚多尼雅向王陈情。王站起来向母亲致敬, 向她行礼, 然后坐在宝座上, 又叫人安置另一个座位在他右边, 给母亲坐。

○ קטנה אַתְּשׁ אֵלֶּה וְתֵאמְרִי

○ מֵאַתְּךָ שׁ אֵלֶּת כִּי־אֲנִי

○ פְּנֵי־אַתְּשׁ ב־אֵל

○ אֲמִישׁ אֵלֶיךָ לֵךְ לֵה־וַיֵּאמֶר

○ פְּנֵיהָ: אֵת אֲשֶׁר יב־לֵא כִי

○她说:「有一个小小的请求,

○我要向你提出来,

○请你不要回绝我的脸。」

○王对她说:「我的母亲, 请提出来,

○我必不回绝你的脸。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ שָׁאֵלָה 07596 名词, 阴性单数 שָׁאֵלָה 请求

○ אֶתְּ 00259 名词, 阴性单数 אֶתְּ 数目的「一」

○ קטן 06996 形容词, 阴性单数 קטן 小的

● אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ שָׁאֵלָה 07592 动词, Qal 主动分词单阴 שָׁאֵל 问、求

○ מֵאַתְּךָ 0854 的停顿型, 介系词 מִן + 介系词 אֵת + 2 单阳词尾 אֵת 与、跟

● אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○ שׁוּב 07725 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 שׁוּב 回
复、回转

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֵת。

○ פְּנֵי 06440 的停顿型, 名词, 复阳 + 1 单词尾 פְּנֵים
脸 פְּנֵה 的复数为 פְּנֵים, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属
形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 3 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於 § 3.10

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַּ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ שָׁאַל 07592 动词，Qal 祈使式单阴 שָׁאַל 问、求

○ אִמִּי 00517 名词，单阴 + 1 单词尾 אִמִּי 母亲 אִמִּי 的附属形也是 אִמִּי；用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָשׁוּב 07725 动词，Hif' il 未完成式 1 单 אָשׁוּב 回复、回转

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ פָּנֶיךָ 06440 פָּנֶיךָ 的停顿型，名词，复阳 + 2 单阴词尾 פָּנֶיךָ 脸 פָּנֶיךָ 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנֶיךָ；用附属形来加词尾。

□2:20 拔示巴说：“我有一件小事求你，望你不要推辞。”王说：“请母亲说，我必不推辞。”

□2:20 拔示巴说：“我有一件小事要求你，请不要拒绝。”王问：“母亲，是什么事？我不会拒绝的。”

★列王纪上 2 章 21 节

○ הַשְׁנֵי נְמִיתָאֵבִישׁ גֵּאֶת יִתְּן וְתֵאמַר

○ לֹא שָׁה: אַחֶיךָ לְאֹד נְהוּוּ

○ 她说：「请你让书念的女子亚比煞嫁给

○ 你的哥哥亚多尼雅为妻。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说
○ יָתַן 05414 动词, Hof'al 未完成式 3 单阳 יָתַן 赐、给

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ אַבְיִשׁ ג 00049 专有名词, 人名 אַבְיִשׁ ג 亚比煞

○ הַשֵּׁנִי 07767 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 הַשֵּׁנִי 书念人

● אָדֹנִיָּהוּ 00138 介系词 לְ + 专有名词, 人名 אָדֹנִיָּהוּ 亚多尼雅

○ אָחִיךָ 00251 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 אָחִי 兄弟 אָחִי 的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

○ אִשְׁתִּי 00802 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 אִשְׁתִּי 女人、妻子

□2:21 拔示巴说：“求你将书念的女子亚比煞赐给你哥哥亚多尼雅为妻。”

□2:21 拔示芭说：“请你把雅比莎给你哥哥亚多尼雅作妻子。”

★列王纪上 2 章 22 节

○ לֵאמֹר וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ וַיַּעַן

○ לְאָדֹנִיָּהוּ הַשֵּׁנִי וַיִּתְּאֶבְיֶשׁ ג־אֶת שְׂאֵלֶת אֶת וְלִמָּה

○ הַמְּלוּכָה־אֶת לֹוְשֵׁ אֱלִי

○ מִמֶּנִּי הַגָּדוֹל אֶחָי הוּא כִּי

○ הַכֹּהֵן וְלֹא־בִּתְרָ וְלוֹ

○ פִּצְרוּנֶיהָ: כֹּהֵן וְלִיֹּאֲבִיב

○ 所罗门王回答, 对他母亲说:

○ 「你为何单替亚多尼雅求书念的女子亚比煞呢?

○ 也可以为他求国吧!

○因为他是我的哥哥，比我大，

○他有祭司亚比亚他

○和洗鲁雅的儿子约押。」

[字汇分析]

● וַיַּעַן 06030 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ שֹׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שֹׁלֹמֹה 所罗门

○ וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○ לְאִמּוֹ 00517 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִם 母亲 אִם 的附属形也是 אִם；用附属形来加词尾。

● וְלָמָּה 04100 连接词 וְ + 介系词 לְ + 疑问词 מָה 什么

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阴 אַתָּה 你

○ שְׁאַלְתָּ 07592 动词，Qal 主动分词单阴 שְׁאַל 问、求

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ אַבְיָשָׁג 00049 专有名词，人名 אַבְיָשָׁג 亚比煞

○ שֹׁנְמִית 07767 冠词 הַ + 专有名词，地名 שֹׁנְמִית 书念人

○ לְאֶדְנִיָּהוּ 00138 介系词 לְ + 专有名词，人名 אֶדְנִיָּהוּ 亚多尼雅

● וַשְׁאַל 07592 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阴 שְׁאַל

问、求

○לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○מְלוּכָהּ 04410 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְלוּכָהּ 王室、王朝

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○אָחִי 00251 名词，单阳 + 1 单词尾 אָח 兄弟 אָח 的
附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

○גָּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、
伟大的

○מִן 04480 介系词 מִן + 1 单词尾 מִן 从、出、离

●לוּ 09001 连接词 לְ + 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לָ
给、往、向、到、归属於

○אֶבְיָתָר 00054 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，
人名 אֶבְיָתָר 亚比亚他

○כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

●וְיֹאב 03097 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人
名 יֹאב 约押

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○צְרוּיָה 06870 专有名词，人名 צְרוּיָה 洗鲁雅

○פַּ 09015 段落符号 פַּתּוּחַ 开的意思 抄写经文的文

士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□2:22 所罗门王对他母亲说：“为何单替他求书念的女子亚比煞呢？也可以为他求国吧！他是我的哥哥，他有祭司亚比亚他和洗鲁雅的儿子约押为辅佐。”

□2:22 王说：“你为什么要把雅比莎给他呢？你不如索性要把王位也让给他。他是我的哥哥，又有亚比亚他祭司和约押拥护他呢！”

★列王纪上 2 章 23 节

○לֹאמַר בִּיהוָה שְׁלֹמֹה הִמְלִיךְ וַיִּשָּׁבַע

○יוֹסִיף וְכֹה אָלֵהִים לִייעֲשֶׂה כֹה

○הַזֶּה: הַדְּבָר־אֵת אֲדֹנָיָהוּ דְבָר בְּנִפְשׁוֹ כִּי

○所罗门王就指著雅威起誓说：

○「…不然，愿上帝重重地降罚与我。（…处填入下行）

○亚多尼雅讲这话是自己送命，

[字汇分析]

●לֹאמַר 07650 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 שָׁבַע Qal

Nif'al 发誓, Hif'il 使起誓、嘱咐

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○בִּיהוָה 03068 介系词 בַּ + 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 בִּיהוָה 是写型 בִּיהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。בַּ 的母音就是从 דְּנִיָּא 而来。

○לֹאמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

●כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做 § 2.35

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ כֹּה 03541 连接词 כֵּן + 副词 כֹּה 如此、这样

○ יָסַף 03254 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יָסַף 再一次、增添

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בְּנַפְשׁוֹ 05315 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 נַפְשׁ 生命、胃口、心灵 נַפְשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נַפֵּשׁ 加词尾。

○ דַּבֵּר 01696 动词，Pi' el 完成式 3 单阳 דַּבֵּר 讲

○ אֲדֹנָיִךָ 00138 专有名词，人名 אֲדֹנָיִךָ 亚多尼雅

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ דְּבָרֶיךָ 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָרֶיךָ 话语、事情、言论 § 2.6

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַזֶּה 这个

□2:23 所罗门王就指着耶和华起誓说：“亚多尼雅这话是自己送命，不然，愿上帝重重地降罚与我。

□2:23 于是所罗门指着上主的名发誓：“我若不叫亚多尼雅以自己的命来偿还这要求，愿上帝重重地惩罚我！”

★列王纪上 2 章 24 节

○ יְהוָה-חַי וְעַתָּה

○ אָבִי דָּוִד כְּסֵא-עַל־יְוֹשֵׁב יְבִינִי הַכִּינִי אֲשֶׁר

○ דְּבַר כְּאֲשֶׁר בֵּית לִיעֵשׁ הוֹאֲשֶׁר

○ אֲדַנְיָהוּ: יוֹמַת הַיּוֹם כִּי

○ 现在，我指著…永生的雅威起誓，（处填入下二行）

○ 坚立我、使我坐在我父大卫的位上、

○ 照他所说为我建立家室的

○ 亚多尼雅今日必被治死。」

[字汇分析]

● 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ 02416 形容词，阳性单数 תִּי 活的

○ 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה（耶和华）是写

型 יְהוָה（雅威）和读型 אֲדֹנָי（上主）两个字的混合字

型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而

成。

● 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 03559 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 + 1 单

词尾 כּוֹן 坚立

○ 03427 这是写型 יוֹשֵׁב יְבִינִי 和读型 יוֹשֵׁב יְבִינִי 两个字的混合字型。按读型，它是动词，Hif' il 叙述式

3 单阳 + 1 单阳尾 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 03678 名词，单阳附属形 כְּסֵא 宝座、座位

○ 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ 00001 名词，单阳 + 1 单阳尾 אָב 父亲、祖先

אָב 的附属形为 אֲבִי 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ 00834 连接词 וְ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

§ 6.8, 2.19

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ בַּיִת 01004 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房屋

○ אָשַׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译
אָשַׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַיּוֹם 日子、时候 § 2.6

○ מוֹת 04191 动词, Hof'al 未完成式 3 单阳 מוֹת 死

○ אֶדְנִיָּהוּ 00138 专有名词, 人名 אֶדְנִיָּהוּ 亚多尼雅

□2:24 耶和华坚立我，使我坐在父亲大卫的位上，照着所应许的话为我建立家室。现在我指着永生的耶和华起誓，亚多尼雅今日必被治死。”

□2:24 上主已经选立我，使我稳固地坐在我父亲大卫的宝座上，又应许把这国给我和我的后代。我向永生上主发誓，亚多尼雅今天非死不可！”

★列王纪上 2 章 25 节

○ הִזְקֵעַ-בֶּן בְּנֵיהוּ בְּיַד שֵׁ לִמְהֵמָּלְךָ וַיִּשֶׁלֶּחַ

ס וַיִּמָּוֶת: בּוֹ-וַיִּפְגַּע

○ 於是所罗门王差遣耶何耶大的儿子比拿雅的手

○ 攻击他，他就死了。

[字汇分析]

● שֶׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שֶׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、

国王

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ בְּנֵי־יְהוֹנָדָב 01141 专有名词，人名 בְּנֵי־יְהוֹנָדָב 比拿雅 比拿雅原意为「上主建立」。

○ בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְהוֹדָד 03077 专有名词，人名 יְהוֹדָד 耶何耶大

● פָּגַע 06293 动词，Qal 叙述式 3 单阳 פָּגַע 攻击、乞求、遭遇、相遇、抵达

○ בְּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ מוֹת 04191 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:25 于是，所罗门王差遣耶何耶大的儿子比拿雅将亚多尼雅杀死。

□2:25 于是，所罗门下令给耶何耶大的儿子比拿雅；比拿雅就去把亚多尼雅杀了。

★列王纪上 2 章 26 节

○ הַמֶּלֶךְ אָמַר הַכֹּהֵן הוּלָאֲבִיתָר

○ שֶׁדִּיךְ-עַל לֶךְ עֲנֹתָת

○ אָתָּה מָנֹת אִישׁ כִּי

○ אָמִיתָךְ לֹא תִהְיֶה וּבַיּוֹם

○ יִהְיֶה אֲדֹנָי אַרְוֹן-אֶתְנֶשׂ אֶת-כִּי

○ אָבִי דָוִד לִפְנֵי

○ אָבִי: הִתְעַנָּה אֲשֶׁר בְּכֹל לֵהֲתַעֲנִית וְכִי

○王对祭司亚比亚他说：

○「回亚拿突，归自己的田地去吧！」

○你本是该死的人，

○但…今日我不将你杀死。（…处填入下三行）

○因你…抬过主上帝的约柜，（…处填入下行）

○在我父大卫面前

○又因你在我父亲受一切苦难时也一同受苦，

[字汇分析]

● **וַיַּחַדְךָ אֲבִיבָרְךָ** 00054 连接词 וַ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 אֲבִיבָרְךָ 亚比亚他

○ **כֹּהֵן** 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ **אָמַר** 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ **מֶלֶךְ** 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● **עֲנָתוֹת** 06068 专有名词，地名，短写法 עֲנָתוֹת 亚拿突

○ **לָךְ** 01980 动词，Qal 祈使式单阳 לָךְ 行走、去 § 8.16

○ **עַל** 05921 介系词 עַל 在…上面

○ **שְׂדֵי עֲדָה** 07704 名词，复阳 + 2 单阳词尾 שְׂדֵי עֲדָה 田地 שְׂדֵי 的复数为 שְׂדוֹת 复数附属形有 שְׂדוֹת 和 עֲדָי 两种形式；用附属形 + י (或不加) + 词尾。

● **כִּי** 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ **אִישׁ** 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ **מָוֶת** 04194 名词，阳性单数 מָוֶת 死亡

○ **אֶתְּהָ** 00859 אֶתְּהָ 的停顿型，代名词 2 单阳 אֶתְּהָ 你

● 03117 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יום 日子、时候

○ 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זה 这个

○ 03808 否定的副词 לֹא 不

○ 04191 的停顿型，动词，Qal 未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 מות 死

● 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 05375 动词，Qal 完成式 2 单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 柜、棺木

○ 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主、主人
אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדוֹנֵי，马所拉学者特地用 אֲדוֹנֵי 来指上主。

○ 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדוֹנֵי，但由於前面已经有 אֲדוֹנֵי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● וְכִי 03588 连接词 וְ + 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִתְעַנֶּיתָ 06031 动词，Hitpa'el 完成式 2 单阳 עָנָה
受苦、自卑、压制

○ כָּל 03605 介系词 כֹּל + 名词，阳性单数 כָּל 全部、
整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הִתְעַנֶּה 06031 动词，Hitpa'el 完成式 3 单阳 עָנָה
受苦、自卑、压制

○ אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□2:26 王对祭司亚比亚他说：“你回亚拿突归自己的田地去吧！你本是该死的，但因你在我父亲大卫面前抬过主耶和华的约柜，又与我父亲同受一切苦难，所以我今日不将你杀死。”

□2:26 所罗门王对亚比亚他祭司说：“你回自己的家乡亚拿突去吧！你是该死的，但我现在不处死你；因为你在我父亲大卫的时代抬过上主的约柜，也曾跟我父亲共患难。”

★列王纪上 2 章 27 节

○ אֲבִיתָ-אֶת שְׁלֹמֹה וַיִּגְרָשׁ

○ לִיהָרָה כִּהֵן מִקְיֹוֹת

○ יִהְיֶה דְבַר-אֶת לְמֹלֵא

○ כַּכֵּן לָהּ: עָלַי בֵּית-עַל דְּבַר אֲשֶׁר

○ 所罗门就革除亚比亚他，

○ 不让他作雅威的祭司。

○ 这样便应验雅威…的话。(…处填入下行)

○ 所说关于示罗以利家

[字汇分析]

● וַיִּגְרֶשׁ 01644 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 ִשׁ 驱赶、翻腾

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 ִשְׁלֹמֹה 所罗门

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ אַבְיָתָר 00054 专有名词, 人名 אַבְיָתָר 亚比亚他

● מָה־יָיָא 01961 介系词 מִן + 动词, Qal 不定词附属形 הָיָא 是、成为、临到

○ כֹּהֵן 03548 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司 § 2.11-13

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。ל 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● מְלֵא 04390 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 מְלֵא 充满

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情、言论

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 יְאֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 יְאֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ קָבַר 01696 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 קָבַר 讲

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○ עֲלֵי 05941 专有名词, 人名 עֲלֵי 以利

○ שֵׁלֹה 07887 介系词 בָּ + 专有名词, 地名 שֵׁלֹה 示罗

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□2:27 所罗门就革除亚比亚他, 不许他作耶和华的祭司。这样, 便应验耶和华在示罗论以利家所说的话。

□2:27 所罗门革除了亚比亚他的职位, 不准他作上主的祭司。这正实现了上主在示罗所说有关祭司以利和他后代的话。

★列王纪上 2 章 28 节

○ יוֹאֵב-עַד בָּאֲתֵהָ שֶׁ מְעָה

○ אֲדַנְיָה אֲתֵרִי נָטָה יוֹאֵב כִּי

○ נָטָה ל'אֲאָבֵשׁ לּוֹם נֶאֱתֵרִי

○ הֲהִנֵּה אֶהְלֵ-אֶל יוֹאֵב וַיָּנֶס

○ הַמִּזְבֵּחַ: בְּקֶרֶן נֹת וַיִּתְּזֶק

○ 这消息传到约押,

○ 约押…却曾转而归从亚多尼雅; (…处填入下行)

○ 虽然没有归从押沙龙,

○ 约押就逃到雅威的帐幕,

○ 抓住祭坛的角。

[字汇分析]

● מְעָה 08052 连接词 הַ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מְעָה 消息

○ בָּאוּ 00935 动词, Qa1 完成式 3 单阴 בָּאוּ 来

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ יוֹאָב 03097 专有名词, 人名 יוֹאָב 约押

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יוֹאָב 03097 专有名词, 人名 יוֹאָב 约押

○ נָטָה 05186 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长, Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ אַחֲרַי 00310 介系词, 附属形 אַחֲרַי 后来、跟著、接著

○ אֶדְנִיָּה אֶדְנִיָּהוּ 00138 专有名词, 人名 אֶדְנִיָּהוּ אֶדְנִיָּה 亚多尼雅

● וְאַחֲרַי 00310 连接词 וְ+ 介系词, 附属形 וְאַחֲרַי 后来、跟著、接著

○ אַבְשָׁלּוּם 00053 专有名词, 人名 אַבְשָׁלּוּם 押沙龙

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נָטָה 05186 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长, Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

● נָסַח 05127 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָסַח 逃走

○ יוֹאָב 03097 专有名词, 人名 יוֹאָב 约押

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֹהֶל 00168 名词, 单阳附属形 אֹהֶל 帐篷、帐篷

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● תָּזַק 02388 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 加强、支持、抓住

○ קָרַן 07161 介系词 קָ + 名词, 复阴附属形 角

○ מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 祭坛

□2:28 约押虽然没有归从押沙龙, 却归从了亚多尼雅。他听见这风声, 就逃到耶和华的帐幕, 抓住祭坛的角。

□2:28 约押听见所发生的事就逃到安放约柜的圣幕里去, 抓住祭坛的角。(虽然他没拥护押沙龙, 却拥护了亚多尼雅。)

★列王纪上 2 章 29 节

○ שָׁלַחְךָ וַיַּגֵּד

○ יְהוָה אֱלֹהֵי יִזְבֵּחַ נָס פִּי

○ הַמִּזְבֵּחַ וְהַנֶּחֱסֵה

○ לְאָמֹר יְהוֹנָדָע בֶּן־בְּנָיָה אֶת־שָׁלַח הַנִּישֵׁי לְחַ

○ בּוֹ-פָגַע לְךָ

○ 有人告诉所罗门王:

○ 「约押逃到雅威的帐幕,

○ 看哪, 在祭坛的旁边。」

○ 所罗门就差遣耶何耶大的儿子比拿雅, 说:

○ 「你去击杀他。」

[字汇分析]

● וַיַּגֵּד 05046 动词, Hof' al 叙述式 3 单阳 告诉

○ לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

君王、国王

○ שָׁלַח 08010 专有名词, 人名 所罗门

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ נָס 05127 动词, Qal 完成式 3 单阳 逃走

○ יִזְבֵּחַ 03097 专有名词, 人名 约押

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○לְהָא 00168 名词，单阳附属形 לְהָא 帐篷、帐篷

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 הָוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הָוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●וַיַּהֲרֹא 02009 连接词 וַי + 指示词 הַיָּה 看哪

○לְצֶדֶק 00681 介系词 לְצֶדֶק 旁边

○מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

●שָׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○שֵׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שֵׁלֹמֹה 所罗门

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○בְּנֵיחֵי 01141 专有名词，人名 בְּנֵיחֵי 比拿雅 比拿雅原意为「上主建立」。

○בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יְהוֹיָדָע 03077 专有名词，人名 יְהוֹיָדָע 耶何耶大

○לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 מְרַאָּה 说

●לָךְ 01980 动词，Qal 祈使式单阳 לָךְ 行走、去 § 8.16

○פָּגַע 06293 动词，Qal 祈使式单阳 פָּגַע 攻击、乞求、遭遇、相遇、抵达

○בוּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阳词尾 בָּ 在、用、藉著

□2:29 有人告诉所罗门王说：“约押逃到耶和华的帐幕，现今在祭坛的旁边。”所罗门就差遣耶何耶大的儿子比拿雅说：“你去将他杀死。”

□2:29 当消息传到所罗门王的耳中，说约押已经逃到安放约柜的圣幕里，躲在祭坛旁边，所罗门就派人去问约押为什么要逃到祭坛那里。约押说他逃到上主那里是因为害怕所罗门。因此，所罗门王派比拿雅（“所罗门就派人去问…派比拿雅”是根据一古译本，希伯来文是“所罗门派比拿雅”。）去杀约押。

★列王纪上 2 章 30 节

○יְהוָה אֵל־אֶל־בְּנֵיהוּ וַיָּבֹא

○אֵלָיו וַיֹּאמֶר

○צֵאתְמֶלֶךְ אֶמְר-כִּי

○אָמַר כִּי לֹא וַיֹּאמֶר

○אִמְרֵל דְּבַרְתְּמֶלֶךְ-אֶת־בְּנֵיהוּ וַיֵּשֶׁב

○עָנִי: וְכִי יוֹאֵב דְּבַר-כִּי

○比拿雅来到雅威的帐幕，

○对他（指约押）说：

○「王这样说，你出来吧！」

○他说：「不，我要死在这里。」

○比拿雅带回给王这样的话说，

○约押这样说，他这样回答我。

[字汇分析]

●בוּא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 来

○בְּנֵיהוּ 01141 专有名词，人名 比拿雅

○אֶל 00413 介系词 向、往

○אֵהָל 00168 名词，单阳附属形 帐棚、帐篷

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而

成。

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往

● כֵּן 03541 副词 כֵּן 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、国王

○ יָצָא 03318 动词, Qal 祈使式单阳 יָצָא 出去

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ פֹּה 06311 副词 פֹּה פֹּה 这里

○ מוֹת 04191 动词, Qal 未完成式 1 单 מוֹת 死

● שָׁב וּשְׁב 07725 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 שָׁב 回
复、回转

○ בְּנֵי־בְנֵיהוּ 01141 专有名词, 人名 בְּנֵי־בְנֵיהוּ 比拿雅 比拿雅原意为「上主建立」。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、国王

○ דְּבָר 01697 名词, 阳性单数 דְּבָר 话语、事情、言论

○ לְאֹמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר 说

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ יוֹאָב 03097 专有名词, 人名 יוֹאָב 约押

○ כֹּה 03541 连接词 וְ + 副词 כֹּה 如此、这样

○ עָנִי 06030 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 1 单词尾

עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微;
IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

□2:30 比拿雅来到耶和华的帐幕, 对约押说: “王吩咐说, 你出来吧!”
他说: “我不出去, 我要死在这里。” 比拿雅就去回复王说约押如此如此回答我。

□2:30 比拿雅到安放约柜的圣幕那里, 对约押说: “王命令你出来!”
约押说: “不! 我要死在这里。” 比拿雅回到王那里, 向王报告约押所说的话。

★列王纪上 2 章 31 节

○ דִּבְרַכְתָּ אֶשְׂרַעֲשֵׁה הַמֶּלֶךְ לוֹ וַיֹּאמֶר

○ וקִבַּרְתּוּ בּוֹ-וּפָנַעַ

○ יוֹאָבֵשׁ פֶּךָ אֲשֶׁר חָנַם דְּמִיּוֹתֶיךָ

○ אָבִי: בֵּית וּמַעַלְמַעֲלִי

○王对他说:「你可以照著他的话行,

○击杀他, 将他葬埋,

○这样你就使约押流无辜人血(的罪)转离,

○离开我和我的父家。」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

§ 8.17, 8.18

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 祈使式单阳 עָשָׂה 做

○ אֲשֶׁר 00834 介系词 כּ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אֲשֶׁר 与介系词 כּ 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

● וּפָגַע 06293 连接词 וּ + 动词, Qal 祈使式单阳 וּפָגַע
攻击、乞求、遭遇、相遇、抵达

○ בּוֹ 09002 介系词 בּ + 3 单阳词尾 בּ 在、用、藉著

○ וּקְבַרְתוּ 06912 动词, Qal 连续式 2 单阳 + 3 单阳
词尾 וּקְבַר 埋葬

● וְהִסִּירְתָּ 05493 动词, Hif'il 连续式 2 单阳 וְהִסִּיר
转离、除去

○ דָּמִי 01818 名词, 复阳附属形 דָּם 血

○ הֵנָּם 02600 副词 הֵנָּם 无缘无故

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁפַךְ 08210 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁפַךְ 倒出

○ יוֹאֵב 03097 专有名词, 人名 יוֹאֵב 约押

● עָלַי 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל
在…上面

○ עָלַי וּמֵעַל 05921 连接词 וּ + 介系词 מִן + 介系词 עַל
在…上面

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○ אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□2:31 王说：“你可以照着他的话行，杀死他，将他葬埋，好叫约押流无辜人血的罪不归我和我的父家了。

□2:31 所罗门说：“照着约押的话杀了他，把他埋葬了。我和大卫的任何一个后代不再为约押杀无辜人的罪负责。

★列王纪上 2 章 32 节

○ ר'אשו-על דמו-את יהונהש יב

○ אָנֹשׁ יִמְשֹׁשׁ נִי פָגַע אֲשֶׁר

○ מִמֶּנּוּ וְטַבִּים דְּקִימָצַ

○ בְּתָרְבַּ וַיְהִיגַם

○ יָדַע לֹא דָוִד וְאָבִי

○ יֵשׁ רָאֵל צָבָא-שֶׁר נִרְ-בֶּן אֲבִיר-אֶת

○ יְהוּדָה: צָבָא-שֶׁר יָתֵר-בְּוַעֲמֵשׁ א-נְאֶת

○ 雅威必使他(指约押)的血归到他自己头上，

○ 因为他击杀了两个…的人，(…处填入下行)

○ 比他公义、比他良善

○ 把他们用刀杀了，

○ 我父亲大卫却不知道；

○ 就是以色列的元帅，尼珥的儿子押尼珥，

○ 和犹大的元帅，益帖的儿子亚玛撒。

[字汇分析]

● שׁוּב 07725 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 回
复、回转

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写
型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字
型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而
成。

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○דָּמוּ 01818 名词，单阳 + 3 单阳词尾 דָּם 血 דָּם 的
附属形为 דָּם；用附属形来加词尾。

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○רֹאשׁוּ 07218 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֹאשׁ 头
רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ；用附属形来加词尾。

●אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○פָּגַע 06293 动词，Qal 完成式 3 单阳 פָּגַע 乞求、遭
遇、相遇、抵达

○יְבִישׁ 08147 介系词 בָּ + 名词，双阳附属形 שְׂבִישׁ תַּיִם
数目的「二」

○אֲנָשִׁים 00376 名词，阳性复数 אֲנָשִׁים 各人、人、男人、
丈夫

●צַדִּיקִים 06662 形容词，阳性复数 צַדִּיקִים 公义的

○טוֹבִים 02896 连接词 וְ + 形容词，阳性复数 טוֹב 美
好、美善

○מִן 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从、出、离
מִן 用基本型 מִן 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

●הָרַג 02026 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳
词尾 הָרַג 杀戮

○בְּחֶרֶב 02719 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
בְּחֶרֶב 刀、刀剑

●אָבִי 00001 连接词 וְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב
父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加

词尾。

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יָדַע 03045 יָדַע 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 יָדַע 知道、认识

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○אַבְנֵי־אֶבֶן 00074 专有名词，人名 אַבְנֵי־אֶבֶן 押尼珥

○בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○נִיר 05369 专有名词，人名 נִיר 尼珥

○שָׂר 08269 名词，单阳附属形 שָׂר 领袖 שָׂר 和 אֶצֶר
合起来为专有名词，原意为「火的王子」。

○צָבָא 06635 名词，单阳(或阴)附属形 צָבָא 军队、战
争、服役

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、支派名、地名 יִשְׂרָאֵל
以色列

●וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 וְאֶת。

○אַמְצַם־אֵם 06021 专有名词，人名 אַמְצַם־אֵם 亚玛撒

○בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○יָתִיר 03500 专有名词，人名 יָתִיר 益帖

○שָׂר 08269 名词，单阳附属形 שָׂר 领袖

○צָבָא 06635 名词，单阳(或阴)附属形 צָבָא 军队、战

争、服役

○ יהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□2:32 耶和華必使約押流人血的罪歸到他自己的頭上，因為他用刀殺了兩個比他又義又好的人，就是以色列元帥尼珥的儿子約押和猶大元帥益帖的儿子亞瑪撒，我父親大衛却不知道。

□2:32 上主要約押自負殺人的罪債，因為他瞞着我父親大衛去殺人。約押殺了兩個比他更好更正直的人，就是以色列軍隊的元帥約押和猶大軍隊的元帥亞瑪撒。

★列王紀上 2 章 33 節

○ יוֹאָב בֶּרֶךְ אֶשְׁדָּמָה וְשָׁבוּ

○ לְעֹלָם וְבָרַךְ אֶשְׁ

○ וְלִכְסָאוֹ וְלְבֵיתוֹ וְלְזֵרְעוֹ וְלְדָוִד

○ יְהוָה: מֵעַם עוֹלָם-עַד שֶׁלּוֹם יִהְיֶה

○ 他們的血必歸到約押頭上

○ 和他後裔的頭上，直到永遠；

○ 惟有大衛和他的後裔，並他的家與他的國位，

○ 必從雅威那里得平安，直到永遠。」

[字匯分析]

● שָׁבוּ 07725 動詞，Qal 連續式 3 復 יוֹב 回復、回轉

○ דָּם דָּם 01818 名詞，復陽 + 3 復陽詞尾 דָּם 血 的復數為 דָּמִים，復數附屬形為 דָּמִי 用附屬形來加詞尾。

○ בְּרֹאשׁ 07218 介系詞 בְּ + 名詞，單陽附屬形 רֹאשׁ 頭

○ יוֹאָב 03097 专有名词，人名 יוֹאָב 約押

● וְבָרַךְ 07218 連接詞 וְ + 介系詞 בְּ + 名詞，單陽附屬形 אֶשְׁרֹ 頭

○זָרַע 02233 名词，单阳 + 3 单阳词尾 זָרַע 种子 זָרַע 为 Segol 名词，用基本型 זָרַע 加词尾。

○עוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远、古老、长久

●וַיְקַדְּדוּ 01732 连接词 וַ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 קַדְּדוּ 大卫

○זָרַע 02233 连接词 וַ + 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 זָרַע 种子 זָרַע 为 Segol 名词，用基本型 זָרַע 加词尾。

○בֵּיתוֹ 01004 连接词 וַ + 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房屋、家 בֵּית 的附属形为 בֵּיתִי；用附属形来加词尾。

○כִּסֵּאוֹ 03678 连接词 וַ + 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 כִּסֵּא 宝座、座位 כִּסֵּא 的附属形也是 כִּסֵּאִי 用附属形来加词尾。

●יָהָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהָה 是、成为、临到

○שָׁלוֹם 07965 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 和好、和平

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远、古老、长久

○מֵעַם 05973 介系词 מִן + 介系词 עִם עִם 跟

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字

型，由写型 **וְהָהָ** 的子音和读型 **אָדָּנִי** 的母音组合而成。

□2:33 故此流这二人血的罪必归到约押和他后裔的头上，直到永远。惟有大卫和他的后裔，并他的家与国，必从耶和華那里得平安，直到永远。”

□2:33 约押杀人的罪债要永远归他和他的后代；但是上主要使大卫的后代继承他的宝座，永远昌盛。”

★列王纪上 2 章 34 节

○**יְהוֹנָדָע־בֶּן־בְּנֵיהוּ וַיַּעַל**

○**וַיִּמָּתְהוּ בּוֹ־וַיִּפְגַּע**

○**בְּרַב־מַךְ בְּבֵיתוֹ וַיִּקְבֹּר**

○於是耶何耶大的儿子比拿雅上去，

○击杀他，把他杀死，

○葬在旷野他自己的家里。

[字汇分析]

●**וַיַּעַל** 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **עָלָה** 上去

○**בְּנֵיהוּ בֶּן־בְּנֵיהוּ** 01141 专有名词，人名 **בְּנֵיהוּ בֶּן־בְּנֵיהוּ** 比拿雅 比拿雅原意为「上主建立」。

○**בֶּן־בֶּן** 01121 名词，单阳附属形 **בֶּן** 儿子、孙子、后裔、成员

○**יְהוֹנָדָע** 03077 专有名词，人名 **יְהוֹנָדָע** 耶何耶大

●**וַיִּפְגַּע** 06293 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **פָּגַע** 攻击、乞求、遭遇、相遇、抵达

○**בּוֹ** 09002 介系词 **בְּ** + 3 单阳词尾 **בְּ** 在、用、藉著

○**וַיִּמָּתְהוּ** 04191 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 **מָוַת** 死

●**וַיִּקְבֹּר** 06912 动词，Nif' al 叙述式 3 单阳 **קָבַר** 埋葬

○בְּבֵיתוֹ01004 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
בֵּית 殿、房屋 בְּבֵית 的附属形为 בֵּית；用附属形来加词尾。

○בְּמִדְבָּר04057 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
מִדְבָּר 旷野

□2:34 于是耶何耶大的儿子比拿雅上去，将约押杀死，葬在旷野约押自己的坟墓里（“坟墓”原文作“房屋”）。

□2:34 于是，耶何耶大的儿子比拿雅到安放约柜的圣幕那里，杀了约押，把他葬在旷野附近的本家。

★列王纪上 2 章 35 节

○יְהוֹנָדָע־בֶּן־בְּנֵיהוּ־אֶת־מֶלֶךְ־נִיתָן

○הַצָּבָא־עַל־תַּחֲתָיו

○מֶלֶךְ־נָתַן־כִּי־הוּא־צְדוּק־נֶאֱמַר

○אֶבְיָתָר־תַּתַּח

○王就使耶何耶大的儿子比拿雅

○代替他(指约押)管理军队，

○王又使祭司撒督

○代替亚比亚他。

[字汇分析]

●נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 赐、给
§ 8.1, 2.35, 5.3

○מֶלֶךְ04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○בְּנֵיהוּ01141 专有名词，人名 בְּנֵיהוּ בְּנֵיהוּ 比拿雅 比拿雅原意为「上主建立」。

○בֶּן01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○ יהוֹדָעַ 03077 专有名词，人名 יהוֹדָעַ 耶何耶大

● תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 תַּחַת 代替、在…下面 תַּחַת 用复数附属形 תַּחַתִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。 § 3.10

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ צָבָא 06635 冠词 הַ + 名词，阳性单数 צָבָא 军队、战争、服役

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ צָדוּק 06659 专有名词，人名 צָדוּק 撒督

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 赐、给 § 2.34

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● תַּחַת 08478 专有名词，人名 תַּחַת 代替、在…下面

○ אַבְיָתָר 00054 专有名词，人名 אַבְיָתָר 亚比亚他

□2:35 王就立耶何耶大的儿子比拿雅作元帅，代替约押，又使祭司撒督代替亚比亚他。

□2:35 王派比拿雅作全军的统帅，取代约押，又任命撒督祭司取代亚比亚他的职位。

★列王纪上 2 章 36 节

○ לֹשְׁמַעִי וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁתְּ לֹחַ

○ לֹוּ וַיֵּאמֶר

○ בִּירוּשָׁלַם בֵּית לֹךְ-בְּנֵה

○ שֶׁסֻּוֹשׁ בֵּת

וְאָנָה: אָנָה מִשָּׁם תֵּצֵא-וְלֹא

○王差遣人将示每召来，

○对他说：

○「你要在耶路撒冷建造房屋，

○住在那裏，

○不可从那里出来往任何地方去。

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 君王、国王

○ קָרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○ מְעִי 08096 介系词 לְ + 专有名词，人名 示每

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说 § 8.17, 8.18

○ לֹוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 给、往、向、到、归属於

● בָּנָה 01129 动词，Qal 祈使式单阳 建造

○ לֹוּ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 给、往、向、到、归属於

○ בַּיִת 01004 名词，阳性单数 殿、房屋

○ לֹוּ 03389 介系词 בְּ + 专有名词，地名 耶路撒冷 耶路撒冷 是写型 לֹוּ 和读型 לֹוּ 两个字的混合型。

● יָשַׁב 03427 动词，Qal 连续式 2 单阳 居住、

坐、停留

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ יָצָא 03318 动词, Qal 未完成式 2 单阳 יָצָא 出去

○ שָׁם מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5.3

○ אָנָּהּ 00575 疑问副词 + 表示方向的 הָ אָן 哪里、到何时

○ וְאָנָּהּ 00575 וְאָנָּהּ 的停顿型, 连接词 וְ + 疑问副词 + 表示方向的 הָ אָן 哪里、到何时

□2:36 王差遣人将示每召来, 对他说: “你要在耶路撒冷建造房屋居住, 不可出来往别处去。

□2:36 王派人把示每召来, 对他说: “你来, 在耶路撒冷为自己盖房子, 住在这里, 不准离城。

★列王纪上 2 章 37 节

○ צֵאתְךָ בַּיּוֹם וְהָיָה

○ קִדְרוֹן בַּת־לֵאָתָן וְעֵבֶרֶת

○ תָּמוֹת מוֹת כִּי תִדַע יָדָע

○ בְּרֹאשׁוֹ: יָהֳיָה דָמְךָ

○ 你何日出来

○ 过汲沦溪谷,

○ 你当确实知道你必死!

○ 你的血必归到自己头上。]

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ יָצָאתְךָ 03318 动词, Qal 不定词附属形 יָצָאתְךָ + 2 单

阳词尾 יָצָא 出去

● עָבַר 05674 动词, Qal 连续式 2 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ נָתַל 05158 名词, 单阳附属形 נָתַל 山谷、溪谷、河谷、河床

○ קָדְרוֹן 06939 专有名词, 溪流名称 קָדְרוֹן 汲沦溪

● יָדַע 03045 动词, Qal 不定词独立形 יָדַע 知道、认识

○ תִּדְעַ 03045 动词, Qal 未完成式 2 单阳 תִּדְעַ 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מוֹת 04191 动词, Qal 不定词独立形 מוֹת 死 § 2.11, 2.12

○ תָּמוֹת 04191 动词, Qal 未完成式 2 单阳 תָּמוֹת 死

● דָּמָהּ 01818 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 דָּמָהּ 血 דָּמָהּ 的附属形为 דָּמָהּ; 用附属形来加词尾。

○ יִהְיֶה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 是、成为、临到

○ בְּרֹאשֶׁךָ 07218 的停顿型, 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 בְּרֹאשׁ 头 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ; 用附属形来加词尾。

□2:37 你当确实地知道, 你何日出来过汲沦溪, 何日必死。你的罪(原文作“血”)必归到自己的头上。”

□2:37 如果你离开, 越过汲沦溪, 你就非死不可, 你死是自取的。”

★列王纪上 2 章 38 节

○ תִּדְבַר טוֹב לְמֶלֶךְ שֶׁמַּעִי וַיֹּאמֶר

○ הַמֶּלֶךְ אָדֹנָי דְבַרְכָאֱשֶׁר

○ עֲבַדָּהּ יַעֲשֶׂה כִּן

○ ס רַבִּים: יָמִים בְּיְרוּשָׁה לְשֵׁם מַעִי וַיֵּשֶׁב

○ 示每对王说:

○ 「这话甚好!

○ 就照王我主所说的,

○ 你的仆人必照样行。」

○ 於是示每住在耶路撒冷许多日子。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说
§ 8.17, 8.18

○ שֶׁמַּעִי 08096 专有名词, 人名 示每

○ לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
מֶלֶךְ 君王、国王

○ טוֹב 02896 形容词, 阳性单数 美好、美善

○ דְבַר 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 话语、
事情、言论 § 2.6

● אֶשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 不必翻译
אֶשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ דְבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 讲

○ אָדֹנָי 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָדֹנָי 主人
的附属形为 אָדֹנָי: 用附属形来加词尾。

○ לְמֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、
国王

● כִּן 03651 副词 כִּן 副词: 因此、如此、这样; 形容

词：对、真的、公平、诚实

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做 § 2.35

○ עֶבֶדָהּ 05650 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳 词尾 עָבָד 仆人、奴隶 עָבָד 为 Segol 名词，用基本型 עָבָד 加词尾。

● יָשָׁב 03427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָשָׁב 居住、坐、停留 § 8.1, 2.35, 8.31

○ מְעַשֵּׂה 08096 专有名词，人名 מְעַשֵּׂה 示每

○ לְיְרוּשָׁלַם 03389 介系词 לְ + 专有名词，地名 לְיְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְיְרוּשָׁלַם 是写型 לְיְרוּשָׁלַם 和读型 לְיְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候 § 2.15

○ רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַבִּים I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:38 示每对王说：“这话甚好，我主我王怎样说，仆人必怎样行。”于是示每多日住在耶路撒冷。

□2:38 示每说：“是，陛下。我会照你的话做。”于是示每在耶路撒冷住了很长一段时间。

★列王纪上 2 章 39 节

○ שָׁנִים שֶׁ לֹא מִקֵּץ יוֹהִי

○ לֹא מְעַי עֲבָדִים־שֵׁנִי וַיִּבְרַחְחוּ

○ בַּת מֶלֶךְ מִעֲבָדָהּ בְּוֹ אֶכִישׁ־אֶל

○ לְאִמֵּי רֹלֶשׁ מְעַי יְדוּנָג

○ קָנַת: עֲבָדֶיךָ הַגָּהָה

○到了三年的结尾，

○示每的两个仆人逃到

○玛迦的儿子迦特王亚吉那里去。

○有人告诉示每说：

○「看哪，你的仆人们在迦特。」

[字汇分析]

● 01961 קָנַת 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָנַת 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ 07093 מִן 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִן 尾端、结尾

○ 07969 שָׁלֹשׁ 名词, 阳性单数 שָׁלֹשׁ 数目的「三」 § 12. 4

○ 08141 שָׁנָה 名词, 阴性复数 שָׁנָה 年

● 01272 בָּרַח 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בָּרַח 穿越、逃跑、赶快

○ 08147 שְׁנַיִם 形容词, 双阳附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」 § 12. 4

○ 05650 עֲבָדִים 名词, 阳性复数 עֲבָדִים 仆人、奴隶

○ 08096 מִלְשַׁם 介系词 לְ + 专有名词, 人名 מִלְשַׁם 示每

● 00413 אֶל 介系词 אֶל 向、往

○ 00397 אַכִּישׁ 专有名词, 人名 אַכִּישׁ 亚吉

○ 01121 בֵּן 名词, 单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 04601 מַעֲכָה 专有名词, 人名 מַעֲכָה 玛迦

○ 04428 מֶלֶךְ 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○גַּת 01661 专有名词，地名 גַּת 迦特 迦特原意为「酒榨」。

●וַיִּגִּדּוּ 05046 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 נָגַד 告诉

○שָׁמַעְלִי 08096 介系词 לְ + 专有名词，人名 מְעִי 示每

○לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

●הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○עֲבָדֶיךָ 05650 名词，复阳 + 2 单阳词尾 עָבַד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。

○בְּגַת 01661 介系词 בְּ + 专有名词，地名 גַּת 迦特 迦特原意为「酒榨」。

□2:39 过了三年，示每的两个仆人逃到迦特王玛迦的儿子亚吉那里去。有人告诉示每说：“你的仆人在迦特。”

□2:39 可是三年后，示每的两个奴隶逃到迦特王玛迦的儿子亚吉那里去。示每听说他们在迦特，

★列王纪上 2 章 40 节

○תָּמַר-רוּ-אֶת וַיִּתֵּב שָׁשׁ מְעִי וַיָּקָם

○אָכַש-אֶל גַּתָּה וַיֵּלֶךְ

○עֲבָדָיו-אֶת לְבַקֵּשׁ

○מִגַּת: עֲבָדָיו-אֶת וַיִּבְאֵשׁ מְעִי וַיֵּלֶךְ

○示每起来，捆绑他的驴，

○往迦特到亚吉那里

○要去找他的仆人们。

○示每就去，从迦特带他仆人们回来。

[字汇分析]

●וַיָּקָם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָם 起来

○ מְעִי 08096 专有名词，人名 示每 מְעִי

○ וַיִּתְּבַשׁ 02280 动词，Qal 叙述式 3 单阳 缠裹、绑住 תְּבַשׁ

○ אָתּ 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ תְּמֹר 02543 名词，单阳 + 3 单阳词尾 驴 תְּמֹר
的附属形也是 תְּמֹרִי；用附属形来加词尾。

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 行走、去 יֵלֶךְ

○ גַּתְּהָ 01661 专有名词，地名 + 指示方向的 迦特
迦特原意为「酒榨」。

○ אֶל 00413 介系词 向、往 אֶל

○ אַכְיִישׁ 00397 专有名词，地名 亚吉 אַכְיִישׁ

● לְבַקֵּשׁ 01245 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 寻求 בַּקֵּשׁ § 9.4

○ אָתּ 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ עֲבָדָיו 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 仆人、
奴隶 עֲבָד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדָיו 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 וּי。

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 行走、去 יֵלֶךְ

○ מְעִי 08096 专有名词，人名 示每 מְעִי

○ יָבֹא 00935 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 来 בֹּא

○ אָתּ 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○ עֶבְדָיו 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 的复数为 עֶבְדִים 复数附属形为 עֶבְדָי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ מִגַּת 01661 介系词 מִן + 专有名词，地名 גַּת 迦特 迦特原意为「酒榨」。

□2:40 示每起来，备上驴，往迦特到亚吉那里去找他的仆人，就从迦特带他仆人回来。

□2:40 就预备驴，到迦特王亚吉那里找他的奴隶，找到了，就带他们回来。

★列王纪上 2 章 41 节

○ לֵשׁ לִמָּה וַיַּגֵּד

○ גַּת יְרוּשָׁלַם לְמַעַן הָלַךְ-כִּי

○ וַיֵּשׁׁב:

○ 有人告诉所罗门:

○ 「示每离开耶路撒冷去迦特，

○ 回来了。」

[字汇分析]

● וַיַּגֵּד 05046 动词，Hof'al 叙述式 3 单阳 יַגִּיד 告诉

○ לֵשׁ לִמָּה 08010 介系词 לְ + 专有名词，人名 לִמָּה 所罗门

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הָלַךְ 01980 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָלַךְ 行走、去

○ מַעַן 08096 专有名词，人名 מַעַן 示每

○ יְרוּשָׁלַם 03389 介系词 מִן + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַים 两个

字的混合型。

○גַּת 01661 专有名词，地名 גַּת 迦特 迦特原意为「酒榨」。

●נִשְׁבַּ 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שׁוּב 回复、回转

□2:41 有人告诉所罗门说：“示每出耶路撒冷往迦特去回来了。”

□2:41 所罗门听见示每离开耶路撒冷的事，

★列王纪上 2 章 42 节

○אָלִיוּ וַיֹּאמֶרְשׁ מֵעַי וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ וַיִּשֶׁבַח

○בִּיהֲנוּשׁ בַּעֲתֵיךָ הַלְּוֹא

○לֵאמֹר בְּךָ תִּצְאָעַ

○וְאַנְהָ אֲנִהְיֶה לְכַתְּ צֵאתְךָ בְּיוֹם

○תָּמוֹת מוֹת כִּי תִדַּע יָדְעַ

○שׁ מֵעַתָּה הַדְּבָר טוֹב אֵלַי וְתֹאמְרַ

○王就差遣人召示每来，对他说：

○「我不是叫你指著雅威起誓，

○并且警戒你说

○『你出来往别处去的那日，

○你当确实地知道，你必死』吗？

○你也对我说：『这话甚好，我必听从。』

[字汇分析]

●שָׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○וַיִּקְרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○לְשֵׁם מֵעַי 08096 介系词 לְ + 专有名词，人名 מֵעַי 示

每

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18

○ אָל 00413 介系词 אָל + 3 单阳词尾 אָל 向、往 אָל
用长基本型 אָלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来
变成 יִּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

● הָלוֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ שָׁבַע בְּעֵת יָדָה 07650 动词, Hif' il 完成式 1 单 + 2 单
阳词尾 שָׁבַע Qal Nif' al 发誓, Hif' il 使起誓、嘱咐

○ בִּיהוָה 03068 介系词 בִּ + 专有名词, 上帝的名字 הוּוּי
上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 בִּיהוָה 是
写型 בִּיהוָה 和读型 בְּאֵדֶנִי 两个字的混合字型。בִּ 的母
音就是从 אֵדֶנִי 而来。

● וְאָעַד 05749 动词, Hif' il 叙述式 1 单 וְאָעַד 告诫、
作见证

○ בְּ 09002 介系词 בְּ + 2 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
אָמַר 说

● בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、
时候

○ צָאָתָךְ 03318 动词, Qal 不定词附属形 צָאָתָ + 2 单
阳词尾 יָצָא 出去

○ הִלְכָהּ 01980 动词, Qal 连续式 2 单阳 הִלְכָהּ 行走、
去

○אָנָהּ 00575 疑问副词 + 表示方向的 אָן הָ 哪里、到何时

○וְאָנָהּ 00575 וְאָנָהּ 的停顿型, 连接词 וְ + 疑问副词 + 表示方向的 אָן הָ 哪里、到何时

●יָדַעַ 03045 动词, Qal 不定词独立形 יָדַע 知道、认识

○תִּידַעַ 03045 动词, Qal 未完成式 2 单阳 יָדַע 知道、认识

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○מוֹת 04191 动词, Qal 不定词独立形 מוֹת 死 § 2.11, 2.12

○תִּמוֹת 04191 动词, Qal 未完成式 2 单阳 מוֹת 死

●אָמַרַ 00559 动词, Qal 叙述式 2 单阳 אָמַר 说

○אֶלִּי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלִּי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִּ。

○טוֹב 02896 形容词, 阳性单数 טוֹב 美好、美善

○הַדְּבָרַ 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבָרַ 话语、事情、言论 § 2.6

○מְעַתִּי 08085 מְעַתִּי 的停顿型, 动词, Qal 完成式 1 单 מְעַתַּעַ Qal 听、听从, Hif'il 说明、使…听

□2:42 王就差遣人将示每召了来, 对他说: “我岂不是叫你指着耶和華起誓, 并且警戒你说 ‘你当确实地知道, 你哪日出来往别处去, 那日必死’ 吗? 你也对我说: ‘这话甚好, 我必听从。’

□2:42 就派人召他来, 对他说: “我曾经要你指着上主的名发誓, 绝不离开耶路撒冷, 又警告你说, 你离开的那一天就是你的死日; 你不是答应要听命吗?

★列王纪上 2 章 43 节

○ יְהוָה שָׁבַע אֶתְּךָ מֶרְתָּ לֹא וּמִדָּוֶעַ

○ עָלֶיךָ: צִוִּיתִיךָ שֶׁרַחֵמְצִוָה וְאֶתְּ

○ 你为何不遵守雅威的誓言

○ 和我所吩咐你的命令呢? 」

[字汇分析]

● 04069 连接词 וְ + 副词 מִדָּוֶעַ 为什么

○ לֹא 03808 副词 לֹא 否定的意思

○ מֶרְתָּ 08104 动词, Qal 完成式 2 单阳 מָרַךְ Qal 保护、遵守, Nif'al 小心、防备

○ אֶתְּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ שָׁבַע בְּעֵת 07621 名词, 单阴附属形 שָׁבַע 发誓

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 יְהוָה (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 יְהוָה 的母音组合而成。

● 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ מִצְוָה 04687 冠词 הִ + 名词, 阴性单数 מִצְוָה 命令、吩咐 § 2.6

○ אֶשְׂרָ 00834 关系代名词 אֶשְׂרָ 不必翻译

○ צִוָה 06680 动词, Pi'el 完成式 1 单 צִוָה 吩咐、命令

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在...上面 עַל 用基本型 עָלֶיךָ 来加词尾。

□2:43 现在你为何不遵守你指着耶和华起的誓和我所吩咐你的命令呢？”

□2:43 你为什么毁了自己的誓言，违背我的命令呢？

★列王纪上 2 章 44 节

○ שְׁמַעִי-אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

○ הִרְעָה-כָּל אֶת יָדְעַת אֶתָּה

○ לְבַבְךָ יָדַעְתָּשׂר

○ אָבִי לְדוֹדְעֵשׂ יִתְּאָשֶׁר

○ בָּרְאִישׁ:הַרְעַתְךָ-אֶת יְהוָה יִהְיֶה

○ 王又对示每说：

○ 「你知道…一切恶事(…处填入下二行)

○ …你自己心里也知道的(…处填入下行)

○ 你向我父亲大卫所行，

○ 雅威必使你的恶归到你自己头上；

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

§ 8.17, 8.18

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שְׁמַעִי 08096 专有名词，人名 שְׁמַעִי 示每

● אֶתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ יָדַעְתָּ 03045 动词，Qal 完成式 2 单阳 יָדַע 知道、认识

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○רַעַה הַ07451 冠词 הַ + 名词，阴性单数 רַעַה 邪恶、灾难

●אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○יָדַעַ 03045 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָדַע 知道、认识

○לִבָּבְךָ03824 名词，单阳 + 2 单阳词尾 לִבָּב 心 לִבָּב 的附属形为 לִבֵּב 用附属形来加词尾。

●אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

○לְדָוִד לְ01732 介系词 לְ + 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אֲבִי 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

●שׁוּב וְ07725 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 שׁוּב 回复、回转

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת־。

○רַעַה הַ07451 名词，单阴 + 2 单阳词尾 רַעַה 邪恶、灾难 רַעַה 的附属形为 רַעַת 用附属形来加词尾。

○אֲשֶׁר אֲשֶׁר־07218 的停顿型，介系词 אֲשֶׁר + 名词，

单阳 + 2 单阳词尾 ר'אש 头 ר'אש 的附属形也是 ר'אש; 用附属形来加词尾。

□2:44 王又对示每说：“你向我父亲大卫所行的一切恶事，你自己心里也知道，所以耶和华必使你的罪恶归到自己的头上。

□2:44 你很清楚，你做了对不起我父亲大卫的事。上主要因这事处罚你；

★列王纪上 2 章 45 节

○ בָּרוּךְ שֵׁ לַמֶּלֶךְ

○ יְהוָה לִפְנֵי נָכוֹן יִהְיֶה דָוִד וְכִסֵּא

○ עוֹלָם: עַד

○ 但所罗门王必蒙福，

○ 大卫的国位必在雅威面前坚定，

○ 直到永远。」

[字汇分析]

● 04428 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ 08010 专有名词，人名 שֵׁ לַמֶּלֶךְ 所罗门

○ 01288 动词，Qal 被动分词单阳 בָּרוּךְ 赐福

● 03678 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כִּסֵּא 宝座、座位

○ 01732 专有名词，人名 דָוִד דָוִד 大卫

○ 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 是、成为、临到

○ 03559 动词，Nif'al 分词单阳 נָכוֹן 坚立

○ 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写

型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● עַד 05704 介系词 直到

○ עוֹלָם 05769 名词, 阳性单数 永远、古老、长久

□2:45 惟有所罗门王必得福, 并且大卫的国位必在耶和华面前坚定, 直到永远。”

□2:45 但是他要赐福给我, 使大卫的王位永远巩固。”

★列王纪上 2 章 46 节

○ יְהוֹדָע־בֶּן בְּנֵיהוּ־אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיִּצְוֵהוּ

○ וַיִּמָּת בּוֹ־וַיִּקָּטַע וַיִּצְאָה

○ שֶׁל־מֶלֶךְ־בְּיַד נְכוֹנְהָמַמְלָכָה

○ 於是王吩咐耶何耶大的儿子比拿雅,

○ 他就出去击杀他(指示每), 他就死了。

○ 这样, 国度藉著所罗门的手而得以坚定。

[字汇分析]

● וַיִּצְוֵהוּ 06680 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 吩咐、命令

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 君王、国王

○ אֶת־ 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת־。

○ בְּנֵיהוּ 01141 专有名词, 人名 比拿雅 比拿雅原意为「上主建立」。

○ בֶּן־ 01121 名词, 单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ יהוֹדָעַ 03077 专有名词, 人名 יהוֹדָעַ 耶何耶大

● יִצָּא 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יִצָּא 出去

○ וַיִּפְגַּעַ 06293 动词, Qal 叙述式 3 单阳 פָּגַעַ 乞求、
遭遇、相遇、抵达

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

○ וַיָּמָתַ 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מוֹתַ 死

● מַמְלַכָּהּ 04467 连接词 וַ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单
数 מַמְלַכָּהּ 国度

○ וַנִּכְוְנָהּ 03559 动词, Nif'al 完成式 3 单阴 כּוּןַ 坚立

○ בְּיָדַ 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָדַ 手、
边、力量、权势

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

□2:46 于是王吩咐耶何耶大的儿子比拿雅, 他就去杀死示每。这样, 便
坚定了所罗门的国位。

□2:46 于是, 王下令给耶何耶大的儿子比拿雅, 他就出去把示每杀了。
这样, 所罗门完全巩固了他的王国。

★列王纪上 3 章 1 节

○ שְׁלֹמֹה הֵנִיחַ תַּתָּוַ

○ מִצְרַיִם מֶלֶךְ פַּרְעֹה אֶתַ

○ פַּרְעֹה בֵּית אֶת וַיִּקַּחַ

○ דָּוֶד עִיר אֶל נְבִיאָהּ

○ בֵּיתוֹ אֶת לְבָנוֹת כָּלֹתוֹ עַדַ

○ הָהָה בֵּית נָאֶתַ

○ סְבִיבֵי: יְרוּשָׁה לָם חוֹמַת נָאֶתַ

○ 所罗门作了埃及王法老的女婿,

○ 娶了法老的女儿(为妻),

○ 接她进入大卫城,

○ 直等到他造完了自己的宫

○ 和雅威的殿,

○并耶路撒冷周围的城墙。

[字汇分析]

● חִתָּן 02859 动词, Hitpa'el 叙述式 3 单阳 岳父

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 所罗门

● אָתּ 00854 受词记号 与、跟 § 9.14, 3.10

○ פַּרְעֹה 06547 专有名词, 埃及王的尊称 法老

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 君王、国王

○ מִצְרַיִם 04714 的停顿型, 专有名词, 国名 埃及、麦西 § 3.2

● לָקַח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 拿、取

○ אָתּ 00853 受词记号 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ בַּת 01323 名词, 单阴附属形 女儿、女子、村庄

○ פַּרְעֹה 06547 专有名词, 埃及王的尊称 法老

● יָבִיאַהּ 00935 动词, Hif'il 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 来到、遭遇、攻击 (敌人)、去

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ עִיר 05892 名词, 单阴附属形 城

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 大卫

● עַד 05704 介系词 直到

○ כָּלָהּ 03615 动词, Pi'el 不定词附属形 3 单阳词尾 终结、止息、完成

○ לְבָנוֹת 01129 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 建造 § 9.4, 4.8, 11.15

○ אָתּ 00853 受词记号 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ בֵּיתוֹ 01004 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 殿、房

子、家 בֵּית 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

● 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ 01004 专有名词, 地名 בֵּית 殿、房子、家 בֵּית (房屋, SN 1004) 和 אֵל (上帝, SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○ 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ 02346 名词, 单阴附属形 חוֹמָה 城墙、墙壁

○ 03389 专有名词, 地名 קְרוֹשׁ לַם 耶路撒冷 לַם 是写型 קְרוֹשׁ לַם 和读型 קְרוֹשׁ לַיִם 两个字的混合型。

○ 05439 名词, 阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

□3:1 所罗门与埃及王法老结亲, 娶了法老的女儿为妻, 接她进入大卫城, 直等到造完了自己的宫和耶和华的殿, 并耶路撒冷周围的城墙。

□3:1 所罗门跟埃及王结盟, 娶埃及王的女儿作妻子。在他建造自己住的王宫、上主的圣殿, 和耶路撒冷的城墙以前, 他一直让埃及公主住在大卫城里。

★列王纪上 3 章 2 节

○ בַּכְּמוֹת מִזְבְּחֵי הָעֵם קָרַב

○ יְהוָה לְשֵׁם בַּיִת נִבְנָה—לֹא פִי

○ פִּה הֵם: הַיָּמִים עָדָה

○ 只是百姓仍在邱坛献祭,

○因为还没有为雅威的名建殿，

○直到那些日子，

[字汇分析]

● רק 07535 副词 רק 只是

○ העַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民
עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 העַם

○ מִזְבְּחֵיהֶם 02076 动词，Pi'el 分词复阳 זָבַח 献祭、杀

○ בַּבְּמוֹתַי 01116 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数
בְּמֶה 邱坛、高处

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 副词 לֹא 否定的意思

○ בָּנָה 01129 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 בָּנָה 建造

○ בַּיִת 01004 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○ לְשֵׁם 08034 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 שֵׁם 名字

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型
יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，
由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ הֵם 01992 冠词 הַ + 代名词 3 复阳 הֵם 他们、它们
在此当指示形容词使用，意思是「那些」。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文

士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□3:2 当那些日子，百姓仍在邱坛献祭，因为还没有为耶和華的名建殿。

□3:2 上主的圣殿还没建造的时候，人民在丘坛上献祭。

★列王纪上 3 章 3 节

○ יהוה־אֵת שֶׁלֹּמֹה וַיֵּאָהֵב

○ אָביו דָּוִד בְּתִקּוֹת לְלֶכֶת

○ וּמִקְטִיר: מִזְבֵּחַ הוּא בְּבָמוֹת רֶק

○ 所罗门爱雅威，

○ 遵行他父亲大卫的律例，

○ 只是他还在邱坛献祭烧香。

[字汇分析]

● אָהֵב אָהֵב 00157 动词，Qal 叙述式 3 单阳 爱

○ שֶׁלֹּמֹה 08010 专有名词，人名 所罗门

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ יהוה־ 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写

型 יהוה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字

型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而

成。

● לְלֶכֶת 01980 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

הלך 行走、去

○ בְּתִקּוֹת 02708 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 תקה 律

例

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָביו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖

先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● רֶק 07535 副词 רק 只是

○בַּמֹּת 01116 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数
בַּמָּה 邱坛、高处

○הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○מִזְבֵּחַ 02076 动词，Pi'el 分词单阳 זָבַח 献祭、杀

○וּמִקְטִיר 06999 连接词 וְ + 动词，Hif'il 分词单阳

קָטַר 献祭、烧香、薰

□3:3 所罗门爱耶和华，遵行他父亲大卫的律例，只是还在邱坛献祭烧香。

□3:3 所罗门敬爱上主，遵照他父亲大卫的训示，但他仍然在各处的丘坛上献牲祭和烧香。

★列王纪上 3 章 4 节

○שָׁם לְזִבְחֹת גִּבְעֵי נְהַתְמֵלֶךְ וַיֵּלֶךְ

הַגְּדוֹלָה הַבְּמָה הַיּוֹא כִּי

הַהוּא:הַמִּזְבֵּחַ עַל שְׁלֹמֹה יַעֲלֶה עֲלוֹת אֵלָיו

○所罗门王上基遍，去那里献祭；

○因为它有极大的邱坛，

○所罗门献一千燔祭在那坛上。

[字汇分析]

●וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָלַךְ 行走、去

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○גִּבְעוֹן הַ 01391 专有名词，地名 + 指示方向的 הַ
基遍

○לְזִבְחֹת 02076 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

זָבַח 献祭、杀

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִיא 01931 代名词 3 单阴 הוא הִיא 他、她

○ הַבְּמָה 01116 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַבְּמָה 邱坛、高处

○ הַגְּדוֹלָה 01419 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 הַגְּדוֹלָה 大的、伟大的

● אַלְף 00505 名词，单阳附属形 אַלְף 许多、数目的「一千」

○ עוֹלָה 05930 名词，阴性复数 עוֹלָה 燔祭

○ יַעֲלֶה 05927 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲלֶה 上去

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַמִּזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמִּזְבֵּחַ 祭坛

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הַהוּא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

□3:4 所罗门王上基遍去献祭，因为在那里有极大的邱坛（“极大”或作“出名”），他在那坛上献一千牺牲作燔祭。

□3:4 有一次，所罗门到基遍献祭，因为那里有最著名的丘坛。他以前曾经在那里献过成千的烧化祭。

★列王纪上 3 章 5 节

○ שְׁלֹמֹה אָל יְהוָה נִרְאָה בְּגִבְעוֹן

○ הַלְיָלָה תְּלוּמַב

○ לְךָ אֶתֶן מָה שְׁאַל אֶל־הֵים וַיֹּאמֶר

○ 在基遍，雅威…向所罗门显现，（…处填入下行）

○ 夜梦中

○ 上帝对他说：「你愿我赐你甚么？你可以求。」

[字汇分析]

● גָּבַעוֹן 01391 介系词 בָּ + 专有名词, 地名 גָּבַעוֹן 基遍

○ רָאָה 07200 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 רָאָה 看 § 2.34

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● בְּתִלּוֹם 02472 介系词 בָּ + 名词, 阳性单数 בְּתִלּוֹם 梦

○ תְּלִילָה 03915 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תְּלִילָה לַיַּל 夜晚

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְסֻלֵּהוּ 00430 名词, 阳性复数 יְסֻלֵּהוּ 上帝、神、神明

○ שָׁאַל 07592 动词, Qal 祈使式单阳 שָׁאַל 问、求

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ אָתָּן 05414 动词, Qal 未完成式 1 单 אָתָּן 赐、给 אָתָּן 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּן

○ לָהּ 09001 的停顿型, 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□3:5 在基遍, 夜间梦中, 耶和華向所罗门显现, 对他说: “你愿我赐你什么? 你可以求。”

□3:5 当天晚上, 上主在梦中向他显现, 问他: “告诉我, 你要我赐给你什么?”

★列王纪上 3 章 6 节

○ שְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר

גָּדוֹל תְּסֹד אָבִי דָוִד עַבְדְּךָ-עִמְעֵשׂ יִתְּ אֶתְּהָ

בְּאֵמַת לְפָנֶיךָ הַלֹּכְפֹאֲשֶׁר

עִמָּךְ לְבָבוֹכִישׁ רַחֲמֵיבְצִדְקָה

הַזֶּה הַגָּדוֹל הַתְּסֹד-אֶת לִוְחֵשׁ מֶרֶ

כְּסֹא-עַל יֵשֵׁב בֶּן לִוְחֵתָן

הַזֶּה: כִּיּוֹם

○所罗门说:

○「你已经向你仆人—我父亲大卫大施恩典,

○正如他以诚实、…行在你面前,(…处填入下行)

○公义、跟随你的正直的心

○又为他存留这大恩,

○赐他一个儿子坐在他的位上,

○正如今日一样。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ עַבְדְּךָ 05650 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עַבְדְּךָ 仆人、

奴隶 עַבְדְּךָ 为 Segol 名词, 用基本型 עַבְדְּךָ 加词尾。

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָבִי 00001 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先

אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ תְּסֹד 02617 名词, 阳性单数 תְּסֹד 良善、慈爱、忠诚

○ גָּדוֹל 01419 形容词, 阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

● אֶשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

אֶשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ הֵלֵךְ 01980 动词, Qal 完成式 3 单阳 行走、去

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי + 2 单阳词尾 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לִ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אֱמֶת 00571 介系词 בִּ + 名词, 阴性单数 אֱמֶת 真实、确实、忠实、可靠

● וּבְצַדִּיקָה 06666 连接词 וְ + 介系词 בִּ + 名词, 阴性单数 וּבְצַדִּיקָה 公义

○ וּבְיֵשֶׁרֶת 03483 连接词 וְ + 介系词 בִּ + 名词, 单阴附属形 וּבְיֵשֶׁרֶת 正直

○ לֵבָב 03824 名词, 阳性单数 לֵבָב 心

○ עִמָּךְ 05973 的停顿型, 介系词 עִם + 2 单阳词尾 עִמָּךְ 跟

● וּשְׁמַר 08104 动词, Qal 叙述式 2 单阳 וּשְׁמַר Qal 保护、遵守, Nif'al 小心、防备

○ לוֹ 09001 介系词 לִ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、到、归属於

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ תְּסֻדָּה 02617 冠词 הֶ + 名词, 阳性单数 תְּסֻדָּה 良善、慈爱、忠诚 另 § 2.20

○ גְּדוֹלָה 01419 冠词 הֶ + 形容词, 阳性单数 גְּדוֹלָה 大的、伟大的

○ הַזֶּה 02088 冠词 הֶ + 指示形容词, 阳性单数 הַזֶּה 这个

● נתַן 05414 动词, Qal 叙述式 2 单阳 נתַן 赐、给

נתַן 在 - 前面, 母音缩短变成 נַתַן

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ בֶּן 01121 名词, 阳性单数 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כִּסֵּא 03678 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 כִּסֵּא 宝座、座位 כִּסֵּא 的附属形也是 כִּסֵּא 用附属形来加词尾。

● כִּיּוֹם 03117 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

□3:6 所罗门说：“你仆人我父亲大卫用诚实、公义、正直的心行在你面前，你就向他大施恩典；又为他存留大恩，赐他一个儿子坐在他的位上，正如今日一样。

□3:6 所罗门回答：“你一向对你的仆人——我父亲大卫大施慈爱，因为他对你忠心、诚实，有纯真的心。你不断地给他浩大不变的爱，赐给他一个儿子今天坐在他的王位上。

★列王纪上 3 章 7 节

○ אֵלֹהֵי יְהוָה וְעַתָּה

○ אֲבִי דָוִד תַּחַת עֵבֶדְךָ אֲתוּמַלְכֵת אֵתָּה

○ קִטְוֹן נַעַר וְאֲנִי כִי

○ נְבִיא: צֵאת אֲדַע לֹא

○ 现在，雅威—我的上帝啊，

○ 你使你的仆人接续我父亲大卫作王；

○但我还是小的小孩，

○不知道应当怎样出入。

[字汇分析]

● **וְעַתָּה** 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ **אֱלֹהֵי** 00430 的停顿型，名词，复阳 + 1 单词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ_。

● **אַתָּה** 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ **מָלַךְ** 04427 动词，Hif' il 完成式 2 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ **אֶת** 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ **עֶבֶדְךָ** 05650 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○ **תַּחַת** 08478 介系词 תַּחַת 代替、接续、在…下面

○ **דָּוִד** 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ **אָבִי** 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● **וְאֲנִי** 00595 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ **נֶעֱר** 05288 名词，阳性单数 נֶעֱר 男孩、年轻人、少年人

○ קָטַן 06996 形容词，阳性单数 קָטַן 小的

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ יָדַע 03045 动词，Qal 未完成式 1 单 יָדַע 知道、认识

○ יָצָא 03318 动词，Qal 不定词附属形 יָצָא 出去

○ בּוֹא 00935 连接词 וְ + 动词，Qal 不定词附属形 בּוֹא 来、去

□3:7 耶和华我的上帝啊，如今你使仆人接续我父亲大卫作王，但我是幼童，不知道应当怎样出入。

□3:7 上主——我的上帝啊，虽然我年轻，不知道怎样治理国家，你还让我继承我父亲作王。

★列王纪上 3 章 8 节

○ בְּחֵרָתְךָ אֲשֶׁר עָמְךָ בְּתוֹךְ וְעַבְדְּךָ

○ רַב-עַם

○ מְרֹב: יִסְפָּר וְלֹא יִמְנָה-לְאֹאֲשֶׁר

○ 你的仆人在你所拣选的你的民中，

○ 是极多的民，

○ 多得不能统计、不能数算。

[字汇分析]

● וְעַבְדְּךָ 05650 连接词 וְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾
עַבְדְּ 仆人、奴隶 עַבְדְּ 为 Segol 名词，用基本型 עַבַד 加词尾。

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ עַמְּךָ 05971 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עַם 百姓、国民 用基本型 עַמַּם 加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּחַרְתָּ 00977 动词, Qal 完成式 2 单阳 选、选择

● עַם 05971 名词, 阳性单数 百姓、国民

○ רַב 07227 的停顿型, 形容词, 阳性单数 I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

● אָשַׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ לֹא 03808 副词 否定的意思

○ מְנָה 04487 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 计算、想、分配、指定、预备

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ+ 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ סָפַר 05608 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 陈明、述说

○ מֵרַב 07230 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 多

□3:8 仆人住在你所拣选的民中, 这民多得不可胜数。

□3:8 我在你所拣选作为自己子民的人中作王; 他们多得难以计算。

★列王纪上 3 章 9 节

○ שָׁמַע לְבַלְעֲבָדְךָ וְנָתַתָּ

לְרַע טוֹב-בֵּין לְהַבְיֹא עִמָּךְ-אֶת־לִשְׁפֹּט

תְּהִי: הַקְּבֹד עִמָּךְ-אֶת־לִשְׁפֹּט יוּכַל מִי כִי

○所以求你赐你的仆人一颗能听的心,

○来判断你的民, 来明辨是非。

○不然, 谁能判断你这众多的民呢? 」

[字汇分析]

● נָתַתָּ 05414 动词, Qal 连续式 2 单阳 赐、给

○ לְעַבְדְּךָ 05650 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 2 单阳词

尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 עָבַד 为 Segol 名词, 用基本型 עָבַד

加词尾。

○ לב 03820 名词，阳性单数 לב 心

○ שמע 08085 动词，Qal 主动分词单阳 שמע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听 § 4.5, 7.16

● לשפט 08199 介系词 ל + 动词，Qal 不定词附属形式 שמט 审判、辩白、处罚

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ עמך 05971 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עם 百姓、国民 עם 用基本型 עמם 加词尾。

○ להבין 00995 介系词 ל + 动词，Hif' il 不定词附属形式 בין 明白、分辨、了解

○ בין 00996 介系词，附属形 בין 在…之间

○ טוב 02896 名词，阳性单数 טוב 美好、美善

○ לרע 07451 的停顿型，介系词 ל + 名词，阳性单数 רע 邪恶、灾难

● כי 03588 连接词 כי 因为、不必翻译

○ מי 04310 疑问代名词 מי 谁

○ יוכל 03201 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יכל יכול 能够、有能力 § 23.2, 2.35

○ לשפט 08199 介系词 ל + 动词，Qal 不定词附属形式 שמט 审判、辩白、处罚

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ עמך 05971 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עם 百姓、国民 עם 用基本型 עמם 加词尾。

○ הכבד 03515 冠词 ה + 形容词，阳性单数 כבד 大的、

重的、多的

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַ 这个

□3:9 所以求你赐我智慧，可以判断你的民，能辨别是非。不然，谁能判断这众多的民呢？”

□3:9 所以，求你赐给我一颗善于识别的心，能判断是非，好治理你的人民。不然，我怎么能统治你这么众多的人民呢？”

★列王纪上 3 章 10 节

○ אֲדֹנָי בְּעֵינֵי הַדְּבָר וַיֵּטֵב

○ הַזֶּה: הַדְּבָר-אֶת שְׁלֹמֹה שְׁאֵל כִּי

○ 这话在上主眼中是好的，

○ 因为所罗门求这样的事。

[字汇分析]

● וַיֵּטֵב 03190 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יֵטֵב Qal 是良善的，Hif' il 做得好、降福

○ הַדְּבָר 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情、言论 § 2.6

○ בְּעֵינֵי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנַי 主、主人 אֲדֹנַי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שְׁאֵל 07592 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁאַל 问、求

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ הַדְּבָר 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、

事情、言论 § 2.6

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַ 这个

□3:10 所罗门因为求这事，就蒙主喜悦。

□3:10 主喜悦所罗门的祈求，

★列王纪上 3 章 11 节

○ אָלַי אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר

○ הַזֶּה הַדְּבָר־אֲשֶׁר אֲלַתְּ אֲשֶׁר יַעֲוֶן

○ רַבִּים יָמִים לְדַשׁ אֶלֶת-וְלֹא

○ עֲשֶׂר לְדַשׁ אֶלֶת-וְלֹא

○ אֲבִיךָ נִפְשָׁשׁ אֶלֶת וְלֹא

○ מִשְׁפָּט: לִשְׂמֹעַ הַבַּיִת לְדַוֵּשׁ אֶלֶת

○上帝对他说:

○「因为你求这样的事，

○不为自己求寿、

○不为自己求富，

○也不求灭绝你仇敌的性命，

○而为自己求智慧可以听讼，

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אֵלַי 00413 介系词 אֵלַ + 3 单阳词尾 אַל 向、往

● וַיַּעֲוֶן 03282 连接词 וַיַּעֲוֶן 因为

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁאַלְתָּ 07592 动词，Qal 完成式 2 单阳 שָׁאַל 问、求
§ 2.34

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ דְּבָרָה 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבָרָה 话语、事情、言论 § 2.6

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַזֶּה 这个

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ שָׁאַל 07592 动词, Qal 完成式 2 单阳 שָׁאַל 问、求 § 2.34

○ לָּ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ יָמִים 03117 名词, 阳性复数 יָמִים 日子、时候 § 2.15

○ רַבִּים 07227 形容词, 阳性复数 רַבִּים I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ שָׁאַל 07592 动词, Qal 完成式 2 单阳 שָׁאַל 问、求 § 2.34

○ לָּ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ עֲשָׂרָה 06239 名词, 阳性单数 עֲשָׂרָה 财富、财产、富有

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ שָׁאַל 07592 动词, Qal 完成式 2 单阳 שָׁאַל 问、求 § 2.34

○ נַפְשׁ 05315 名词, 单阴附属形 נַפְשׁ 生命、胃口、心灵

○ אֵיבָרָה 00341 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 2 单阳

词尾 אֵיב 仇敌、敌人、对头 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

● שָׁאַל 07592 动词, Qal 连续式 2 单阳 问、求

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ בִּין 00995 动词, Hif' il 不定词附属形 明白、分辨、了解

○ לְשָׁמַעַי 08085 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ מִשְׁפָּט 04941 名词, 阳性单数 正义、公平、审判、律例、规矩

□3:11 上帝对他说：“你既然求这事，不为自己求寿、求富，也不求灭绝你仇敌的性命，单求智慧可以听讼，

□3:11 就对他说：“因为你没有为自己求长寿，求财富，或求消灭敌人，却求明辨的智慧，好公正地治理人民，

★列王纪上 3 章 12 节

○ כִּדְבַר־יְדַעַשׁ יְתִי הִנֵּה

○ וְנָבוֹן תִּכֶּם לֵב לָךְ נָתַתִּי הִנֵּה

○ לִפְנֵיךְ הָיָה-לִּי כְמוֹת־אִשֶׁר

○ כְּמוֹת־יָקוּם-לִּי אֶתְהַרְיֶךְ

○ 看哪，我会照你的话做，

○ 看哪，我赐你智慧和聪明的心，

○ 在你以前没有像你的，

○ 在你以后也没有兴起像你的。

[字汇分析]

● הִנֵּה 02009 指示词 看哪

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 1 单 做

○ כְּזָבַרְיָךְ 01697 介系词 כְּ + 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 זָבַר 话语、事情、言论 כְּזָבַר 的复数为 זָבָרִים 复数附属形为 זָבָרַי 用附属形来加词尾。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 1 单 נָתַן 赐、给

○ לָּךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לֵב 03820 名词, 阳性单数 לֵב 心

○ חָכָם 02450 形容词, 阳性单数 חָכָם 有智慧的

○ וְנָבוֹן 00995 连接词 וְ + 动词, Nif'al 分词单阳 בִּין 明白、分辨、了解

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ כְּמוֹךְ 03644 介系词 כְּמוֹ + 2 单阳词尾 כְּמוֹ 像 כְּמוֹ 从介系词 כְּ 而来, 加了古代的词尾 מו, 用於诗体文。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ לְפָנֶיךָ 03942 介系词 לְפָנַי + 2 单阳词尾 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● וְאַחֲרָיִךְ 00310 连接词 וְ + 介系词 אַחֲרַי + 2 单阳词尾 אַחֲרַי 后面、跟著 אַחֲרַי 用附属形 וְאַחֲרָיִךְ 加词尾。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָקוּם 06965 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָקוּם 起来、竖立

○ כָּמוֹךְ 03644 介系词 כָּמוֹ + 2 单阳词尾 כָּמו 像 כָּמו 从介系词 כָּ 而来，加了古代的词尾 מו，用於诗体文。

□3:12 我就应允你所求的，赐你聪明智慧，甚至在你以前没有像你的，在你以后也没有像你的。

□3:12 我愿意照你所求的给你。我要赐给你一颗聪明和明辨的心，是前人所没有的，后人也不会再有。

★列王纪上 3 章 13 节

○ לְךָ נָתַתִּישׁ אֶלֶת-לֵא אֶשׁ וְגַם

○ כְּבוֹד-גַּם עִשְׂר-גַּם

○ בְּמִלְכִים אִישׁ כְּמוֹךָ הָיָה-לֵא אֶשְׂר

○ זְמַיךָ:כָּל

○ 连你没有求的我也要赐给你，

○ 连同富足、连同尊荣，

○ …列王中没有一个人像你这样的人。(…处填入下行)

○ 你在世所有的日子，

[字汇分析]

● גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ אֶשְׂר 00834 关系代名词 אֶשְׂר 不必翻译

○ לֵא 03808 否定的副词 לֵא 否定的意思

○ אֶלֶת 07592 动词，Qal 完成式 2 单阳 אֶלֶת 问、求 § 2.34

○ נָתַתִּי 05414 动词，Qal 完成式 1 单 נָתַתִּי 赐、给

○ לְךָ 09001 לְךָ 的停顿型，介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ עִשְׂר 06239 名词，阳性单数 עִשְׂר 财富、财产、富有

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○זָכָב 03519 名词，阳性单数 כְּבוֹד 荣耀

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 否定的意思

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○כְּמוֹתַי 03644 介系词 כְּמוֹ + 2 单阳词尾 כְּמוֹ 像 כְּמוֹ 从介系词 כְּ 而来，加了古代的词尾 מוֹ，用於诗体文。

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○לְכִיכֶם 04428 介系词 לְ + 冠词 הֶ + 名词，阳性复数 מְלָךְ 君王、国王

●כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○יָמֶיךָ 03117 名词，复阳 + 2 单阳词尾 יוֹם 日子、时候 יוֹם 的复数为 יָמִים，复数附属形为 יָמֶיךָ；用附属形来加词尾。

□3:13 你所没有求的我也赐给你，就是富足、尊荣，使你在世的日子，列王中没有一个能比你的。

□3:13 你没有求的，我也要赐给你；你一生享有的荣华富贵要比任何君王更多。

★列王纪上 3 章 14 节

○בְּדַרְכֵי תִלְךָ וְאִם

○וּמִצְוֹתַי תִּקְיֵל שֶׁמֶר

○אֲבִיךָ דְּוִיד הַלְדָּפֵאֲשֶׁר

○ס יָמֶיךָ: אֶתְהַאֲרֵךְתִּי

○你若遵行我的道，

- 谨守我的律例和我的诫命，
- 如同你父亲大卫所行的，
- 我必使你的日子变长(意思是长寿)。

[字汇分析]

- 00518 连接词 וְ + 连接词 אִם 如果、不是
- 01980 动词, Qal 未完成式 2 单阳 הִלֵּךְ 行走、去
- 01870 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 1 单词尾 בְּדַרְכֵי 道路 דַרְךָ 的复数为 דַרְכִים 复数附属形为 דַרְכֵי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵי。
- 08104 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְשַׁמֵּר Qal 保护、遵守, Nif'al 小心、防备
- 02706 名词, 复阳 + 1 单词尾 חֻקִּים 律例、法令、条例、限度 חֻק 的复数为 חֻקִים 复数附属形为 חֻקֵי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵי。
- 04687 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 1 单词尾 וּמִצְוֹתַי 命令、吩咐 מִצְוָה 的复数为 מִצְוֹת 复数附属形也是 מִצְוֹת 用附属形 + יֵ + 词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵי。
- 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
- 01980 动词, Qal 完成式 3 单阳 הִלֵּךְ 行走、去
- 01732 专有名词, 人名 דָוִד דָוִד 大卫
- 00001 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָבִי 或 אָבִי 用附属形来加词尾。
- 00748 动词, Hif'il 连续式 1 单 אֶרְכֶּךָ 变

长

○תָּא 00853 受词记号 אַת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○יָמֵי 03117 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 יום 日子、时候 יום 的复数为 יָמִים, 复数附属形为 יָמֵי; 用附属形来加词尾。

○ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□3:14 你若效法你父亲大卫, 遵行我的道, 谨守我的律例、诫命, 我必使你长寿。”

□3:14 你若顺从我, 遵行我的法律和命令, 像你父亲大卫一样, 我会赐给你长寿。”

★列王纪上 3 章 15 节

○תָּלוּם וְהָיָה שֶׁלֹּמֹה וַיִּקְץ

○יָרוּשׁ לָם וַיָּבוֹא

○אֶדְ-נִיבְרִית אַרְוֹן לִפְנֵי וַיַּעַמְד

○שֶׁלֹּמֹה וַיַּעַשׂ עֲלוֹת וַיַּעַל

○פַּעֲבָדִי: לְכֹלֵם שֶׁתָּה וַיַּעַשׂ

○所罗门醒了, 不料是个梦。

○他就回到耶路撒冷,

○站在雅威的约柜前,

○献燔祭和平安祭,

○又为他众臣仆设摆筵席。

[字汇分析]

●וַיִּקְץ 03364 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יקץ 唤起、醒起

○שֶׁלֹּמֹה 08010 专有名词, 人名 שֶׁלֹּמֹה 所罗门

○וְהָיָה 02009 连接词 וְ + 指示词 הָיָה 看哪

○ תָּלוּם 02472 名词，阳性单数 תָּלוּם 梦

● בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 来到、遭遇、攻击（敌人）、去

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
לָם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● עָמַד 05975 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜

○ בְּרִית 01285 名词，单阴附属形 בְּרִית 约

○ אֲדוֹן 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主、主人
אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדוֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדוֹנַי 来指上主。

● עָלָה 05927 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 עָלָה 上去

○ עוֹלֹת 05930 名词，阴性复数 עוֹלֹת 燔祭

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ שְׁלָמִים 08002 名词，阳性复数 שְׁלָמִים 平安祭

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ מִשְׁתָּה 04960 名词，阳性单数 מִשְׁתָּה 筵席

○ לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְכֹל 全部、整个、任何事物 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。§ 2.11, 2.12, 3.8

○ עֲבָדָיו 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עֲבָדָיו 仆人、

奴隶 עֶבֶד 的复数为 עֶבְדִים 复数附属形为 עֶבְדֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יָיו。

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□3:15 所罗门醒了，不料是个梦。他就回到耶路撒冷，站在耶和华的约柜前，献燔祭和平安祭，又为他众臣仆设摆筵席。

□3:15 所罗门醒来，知道上帝在梦中向他说话。于是他回耶路撒冷，站在主的约柜前，献上烧化祭和平安祭，然后设盛筵款待所有的臣仆。

★列王纪上 3 章 16 节

○זָזוּ יָמֵשׁ שְׁתֵּי תַבְּאֵהָ אֶזְזוּ

○לְפָנָיו וַתַּעֲמֵדְנָהּ מִלְּךְ-אֶל

○一日，有两个妓女来，

○站在王面前。

[字汇分析]

●אָז 00227 副词 אָז 那时

○תַּבְּאֵהָ 00935 动词，Qal 未完成式 3 复阴 בוא 来到、遭遇、攻击（敌人）、去

○שְׁתֵּי תַיִם 08147 名词，阴性双数 שְׁתֵּי תַיִם 数目的「二」

○נָשִׁים 00802 名词，阴性复数 נָשִׁים 女人、妻子

○זָנוּת 02185 动词，Qal 主动分词复阴 זָנוּת 通奸 在此作「妓女」解。

●אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○וַתַּעֲמֵדְנָהּ 05975 动词，Qal 叙述式 3 复阴 עמד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○לְפָנָיו 03942 介系词 לְפָנָי + 3 单阳词尾 לְפָנָי 在…之

前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

□3:16 一日, 有两个妓女来, 站在王面前。

□3:16 有一天, 有两个妓女来见所罗门王, 站在他面前。

★列王纪上 3 章 17 节

○הָאֵתְּתָאֵשָׁה וְתֵאֵמַר

○אֶתְּדַבְּרִיתִי שְׁבוֹת הַזֹּאתָהָאֵשָׁה אֲנִי אֶדְבָּר בִּי

○בְּבֵית: עָמָה וְאֶלֶד

○一个妇人说:

○「我主啊, 我和这妇人同住一房;

○她在房中的时候, 我生产。

[字汇分析]

●תֵּאֵמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○הָאֵשָׁה 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֵשָׁה 女人、妻子 § 2. 20

○אֶתְּדַבְּרִיתִי 00259 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 אֶתְּדַבְּרִיתִי 数目「一」

●בִּי 00994 质词 בִּי 如果可能的话, 请...

○אֶדְבָּר 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָדַר 主人

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○הָאֵשָׁה 00802 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֵשָׁה 女人、妻子

○הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性单数 זֹאת 这个

○יִשְׁבּוּ 03427 动词, Qal 主动分词复阴 יָשַׁב 居住、坐、停留

○בְּבֵית 01004 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 בֵּית 殿、

房子、家

○ אָתָּד אָתָּת 00259 形容词，阳性单数 אָתָּד 数目的「一」

● יָלַד וְאֵלֶּךְ 03205 动词，Qa1 叙述式 1 单 יָלַד 生出、出生

○ עִמָּהּ 05973 介系词 עִם + 3 单阴词尾 עִם 跟

○ בְּבַיִת 01004 בְּבַיִת 的停顿型，介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

□3:17 一个说：“我主啊，我和这妇人同住一房，她在房中的时候，我生了一个男孩。

□3:17 一个说：“陛下，这女人跟我同住在一个屋里；我在家生产的时候，她在那里。

★列王纪上 3 章 18 节

○ לִלְדַתָּהּ לִישׁ י בַּיּוֹם וְהִיא

○ הַזֹּאתָ אֵשׁ הַגֶּם וְתִלְדִּי

○ בְּבַיִת אֶתְנוּ זָר־אִין יִחְדּוּ וְאֶנְחִנוּ

○ בְּבַיִת: אֶנְחִנוּשׁ תִּים זולתִּי

○我生产后的第三日，

○这妇人也生了。

○我们住在一起，房中没有别人和我在一起

○只有我们二人在房子裏。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ יִישׁ לִישׁ 07992 冠词 הַ+ 形容词，阳性单数 יִישׁ 序数的「第三」

○ לִלְדַתָּהּ 03205 介系词 לְ+ 动词，Qa1 不定词附属形

יָלַד 生出、出生

● יָלַד 03205 动词, Qal 叙述式 3 单阴 יָלַד 生出、出生 § 8.1, 2.35, 8.31

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ אִשָּׁה 00802 冠词 הַ+ 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子 § 2.20

○ זֹאת 02063 冠词 הַ+ 指示形容词, 阴性单数 זֹאת 这个

● אִנַּחְנוּ 00587 连接词 וְ+ 代名词 1 复 אִנַּחְנוּ 我们

○ יַחְדָּו 03162 副词 יַחְדָּו 一起

○ אֵין 00369 否定的副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ זָר 02114 动词, Qal 主动分词单阳 זָר 做外国人、做陌生人

○ אִתּוֹ 00854 介系词 אִתּוֹ + 1 复词尾 אִתּוֹ 与、跟

○ בְּבַיִת 01004 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 בְּבַיִת 殿、房子、家

● זִוְלָהּ 02108 介系词 זִוְלָהּ + 1 单词尾 זִוְלָהּ 除了

○ שְׁנַיִם 08147 名词, 阴性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ אִנַּחְנוּ 00587 代名词 1 复 אִנַּחְנוּ 我们

○ בְּבַיִת 01004 的停顿型, 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 בְּבַיִת 殿、房子、家

□3:18 我生孩子后第三日, 这妇人也生了孩子。我们是同住的, 除了我们二人之外, 房中再没有别人。

□3:18 我生了一个男婴; 两天后她也生了一个男婴。这屋里只有我们两个人, 没有别人。

★列王纪上 3 章 19 节

○ לַיְלָה הַזֹּאתָ אָשָׁה-בֶן וַיָּמָת

○ עָלֶיוּ: שָׁ כָּבְהָ אָשָׁר

○ 夜间，这妇人的孩子死了，

○ 因为她躺在他上面。

[字汇分析]

● מָתַיַּ 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מוּת 死

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אִשָּׁהּ 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子 § 2. 20

○ זֹאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ לַיְלָהּ 03915 לַיְלָה 的停顿型, 名词, 阳性单数 לַיְלָה לַיְלָה 夜晚

● אָשָׁר 00834 关系代名词 אָשָׁר 不必翻译

○ כָּב 07901 动词, Qal 完成式 3 单阴 כָּב 躺卧、同寝

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。。 3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

□3:19 夜间，这妇人睡着的时候，压死了她的孩子。

□3:19 一天晚上，她不小心压死了自己的孩子。

★列王纪上 3 章 20 节

○ הַלַּיְלָה בְּחוּךְ וַתָּקָם

○ מֵאֲצִלִּי בְּנִי-אֶת וַתָּקַח

○ יָשָׁ נְהָאֲמַתְּוּ

○ בְּתִיקוֹתַי שֶׁכִּיבְהוּ

○ בְּתִיקוֹתַי שֶׁכִּיבְהוּ הַמֵּת בְּנֵה-וְאָחַת

○ 她半夜起来，

○ ... 从我旁边把我的孩子抱去， (... 由下行填入)

○ 趁我睡著

○ 把他放在她怀里，

○ 然后将她的死孩子放在我怀里。

[字汇分析]

● קָם 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阴 קָם 起来、
竖立

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 תּוֹךְ 在
中间

○ לַיְלָה לַיְלָה 03915 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לַיְלָה לַיְלָה 夜
晚 这个字在此作副词解。

● נָתַקַח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阴 נָתַקַח 拿、取

○ אָתַת 00853 受词记号 אָתַת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ בְּנֵי 01121 名词, 单阳 + 1 单词尾 בְּנֵי 儿子、孙子、
后裔、成员 בְּנֵי 的附属形也是 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。
§ 3.10

○ מֵאֶצְלִי 00681 介系词 מֵן + 介系词 אֶצְלִי + 1 单词尾
אֶצְלִי 旁边

● אָמְתָהּ 00519 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾
אָמְתָהּ 婢女 אָמְתָהּ 的附属形为 אָמְתָהּ (未出现); 用附属形来
加词尾。

○ יָשָׁן 03463 形容词, 阴性单数 יָשָׁן 睡觉的

● שָׁכַב 07901 动词, Hif'il 叙述式 3 单阴 + 3
单阳词尾 שָׁכַב 躺卧、同寝

○ בְּתִיקָהּ 02436 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阴词

尾 תִּיק 胸怀

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ בְּנֵהוּ 01121 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ מוֹתָהּ 04191 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 מוֹת 死

○ שָׁכַבְתָּ 07901 动词, Hif' il 完成式 3 单阴 שָׁכַב 躺卧、同寝

○ בְּתִיקָהּ 02436 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 1 单阴词尾 תִּיק 胸怀 的附属形也是 תִּיקָהּ; 用附属形来加词尾。

□3:20 她半夜起来, 趁我睡着, 从我旁边把我的孩子抱去, 放在她怀里, 将她的死孩子放在我怀里。

□3:20 她就半夜起来, 趁我睡着从我身边抱走我的儿子, 放在她怀里, 然后把她那死了的孩子放在我怀里。

★列王纪上 3 章 21 节

○ בְּנֵי-אֵת לְהֵינִיק בְּבֹקֶר וְאֶקֶם

○ בְּבֹקֶר אֲלֵיו וְאֵת בּוֹנוֹ מֵת-וְהָיָה

○ דָּתִי יִלְאֶשֶׁר בְּנֵי הָהָא-לֵא וְהָיָה

○天要亮的时候, 我起来要给我的孩子吃奶,

○不料, 孩子死了, 我天亮时细细察看他,

○不料, 不是我所生的孩子。]

[字汇分析]

● וְאֶקֶם 06965 动词, Qal 叙述式 1 单 וָקָם 起来、坚立

○ בְּבֹקֶר 01242 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单

数 בִּקְר 早晨

○ לֶהֱיִיךָ 03243 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词独立形 יִנֶּק 吸、喂奶

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ בְּנֵי 01121 名词, 单阳 + 1 单词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。 § 3.10

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ מָתָה 04191 动词, Qal 完成式 3 单阳 מוֹת 死

○ וְנִצַּחְתָּ בּוֹנוֹן 00995 动词, Hitpol'el 叙述式 1 单 בֵּין 明白、分辨、了解

○ אֶלָּיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往

○ בְּבֹקֶר 01242 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בִּקְר 早晨

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ בְּנֵי 01121 名词, 单阳 + 1 单词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ אֶשְׂרָא 00834 关系代名词 אֶשְׂרָא 不必翻译

○ יֵלֵד 03205 动词, Qal 完成式 1 单 יָלַד 生出、出生

□3:21 天要亮的时候,我起来要给我的孩子吃奶,不料,孩子死了。及至天亮,我细细地察看,不是我所生的孩子。”

□3:21 第二天早晨,我醒来要给孩子喂奶,发现他已经死了;我仔细一

看，原来那并不是我的孩子。”

★列王纪上 3 章 22 节

○הָאִתְּחַתֶּהָאִשָּׁה וְתֹאמַר

○הַמֵּת וּבִנּוֹ הַחַי בְּנִי כִי לֹא

○הַחַי וּבְנֵי הַמֵּת גֵּרָב כִּי לֹא אִמְרַת הַזֹּאת

○הַמֶּלֶךְ: לִפְנֵינֹת דְּבַרְנָהּ

○那妇人说:「不，活孩子是我的，死孩子是你的。」

○这妇人说:「不，死孩子是你的，活孩子是我的。」

○她们在王面前如此争论。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 说

○אִשָּׁה 00802 冠词 הַ + 名词，阴性单数 女人、妻子 § 2. 20

○אַחֵר 00312 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 别的

●לֹא 03808 否定的副词 否定的意思

○כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○בֵּן 01121 名词，单阳 + 1 单词尾 儿子、孙子、后裔、成员 的附属形也是 בֵּן; 用附属形来加词尾。

§ 3. 10

○חַי 02416 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 活的

○בֵּן וּבִנּוֹ 01121 名词，单阳 + 2 单阴词尾 儿子、孙子、后裔、成员

○מֵת 04191 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 死

●זֹאת 02063 连接词 וְ + 指示代名词，阴性单数 这个 § 8. 30

○ אָמַר 00559 动词, Qal 主动分词单阴 אֲמַרְתְּ 说

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בֶּן 01121 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 בִּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בִּן; 用附属形来加词尾。

○ מוֹת 04191 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 מוֹת 死

○ וּבְנֵי 01121 名词, 单阳 + 1 单词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ הַחַי 02416 的停顿型, 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 חַי 活的

● דָּבַר 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 复阴 דָּבַר 说、讲论

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ לְהַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

□3:22 那妇人说：“不然，活孩子是我的，死孩子是你的。”这妇人说：“不然，死孩子是你的，活孩子是我的。”她们在王面前如此争论。

□3:22 另外一个女人说：“不！活着的孩子是我的，死的才是你的！”第一个女人回答：“不！死的孩子是你的，活着的才是我的！”她们就在王面前这样争吵起来。

★列王纪上 3 章 23 节

○ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

○ הַמֶּת וּבְנֵי הַחַי בְּנֵי-זֶה אֲמַרְתְּ זֹאת

○ לֹא אֲמַרְתְּ נִזְאת

פֶּהָתִי וּבְנֵי הַמֵּת בְּנֵי כִי

○王说:

○「这妇人说『活孩子是我的，死孩子是你的』，

○那妇人说『不然，

○死孩子是你的，活孩子是我的』，

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 君王、国王

● זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 这个

○ אָמַר 00559 动词, Qal 主动分词单阴 说

○ זֶה 02088 指示代名词, 阳性单数 这个

○ בֶּן 01121 名词, 单阳 + 1 单词尾 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֵּן; 用附属形来加词尾。

§ 3. 10

○ הַחַי 02416 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 活的

○ בֶּן 01121 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 儿子、孙子、后裔、成员

○ מוֹת 04191 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 死

● זֹאת 02063 连接词 וְ + 指示代名词, 阴性单数 这个 § 8. 30

○ אָמַר 00559 动词, Qal 主动分词单阴 说

○ לֹא 03808 否定的副词 否定的意思

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ בֶּן 01121 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֵּן; 用附属形来加

词尾。

○ מוֹת 04191 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 死

○ בֶּן 01121 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 儿子、孙子、后裔、成员

○ חַיִּים 02416 的停顿型, 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 活的

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□3:23 王说: “这妇人说: ‘活孩子是我的, 死孩子是你的。’ 那妇人说: ‘不然, 死孩子是你的, 活孩子是我的’ ”,

□3:23 所罗门王心里想: “她们两人都说活着的孩子是自己的, 死的是对方的。”

★列王纪上 3 章 24 节

○ וַיִּבֹּאוּ תְּרֵב-לִי קְחוּהָ מִלְּךָ וַיֹּאמֶר

הַמֶּלֶךְ: לִפְנֵיהֶתְרֵב

○就吩咐说:「拿刀来!」

○人就把刀拿到王面前来。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 君王、国王

○ קָחַ 03947 动词, Qal 祈使式复阳 拿、取 § 2.33, 9.31

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 给、往、向、到、归属於

○ תְּרֵב 02719 的停顿型, 名词, 阴性单数 刀、

刀剑

○ וַיָּבֵאוּ 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 בוא Qal 来, Hif' il 领

● הַתְּרֵב 02719 冠词 ה + 名词, 阴性单数 תְּרֵב 刀、刀剑

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 ל + 名词 נֶחֶץ (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

□3:24 就吩咐说：“拿刀来”，人就拿刀来。

□3:24 于是他说：“给我拿一把刀来！”左右的人把刀带进来，

★列王纪上 3 章 25 节

○ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

○ לְשֵׁנַיִם הַחַיִּי תִלְדֶּ-אֶת גְּזֵרוֹ

○ לְאַחַת הַתְּצִי-אֶת וּתְנוּ

○ לְאַחַת: הַתְּצִי-אֶת

○ 王说：

○ 「将活孩子劈成两半，

○ 一半给那妇人，

○ 一半给这妇人。」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● גָּזַר 01504 动词, Qal 祈使式复阳 גִּזַּר 剪除、剪去、颁布法令

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○ הַיְלֵד 03206 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יְלֵד 孩子、儿女、少年 § 2.6

○ הַחַי 02416 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 חַי 活的

○ לְשְׁנַיִם 08147 介系词 לְ + 形容词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

● וַתִּנוּ 05414 连接词 וַ + 动词，Qal 祈使式复阳 נָתַן 赐、给

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ הַחֲצִי 02677 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֲצִי 一半

○ לְאַחַת 00259 介系词 לְ + 形容词，阴性单数 אַחַת 数目的「一」

● וְאַתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ הַחֲצִי 02677 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֲצִי 一半

○ לְאַחַת 00259 的停顿型，介系词 לְ + 形容词，阴性单数 אַחַת 数目的「一」 在此作名词解，意思是「一个城」。

□3:25 王说：“将活孩子劈成两半，一半给那妇人，一半给这妇人。”

□3:25 王就下令：“把这活着的孩子劈成两半，一半给这个女人，一半给那个女人。”

★列王纪上 3 章 26 节

○ הַמֶּלֶךְ-אֶל-הַחַי בְּנֵה-אֶשֶׁר-הָאֵשׁ הַנִּיב וְתֹאמַר

○ וְתֹאמַר בְּנֵה-עַל-רַחֲמֶיךָ נִכְמְרוּ-כִּי

○ הַחַי הַיְלֹד-אֶת-לֵה-תִּנוּ אֶדְנִי בִּי

תְּמִיתָהּ-אֶל וְהָמַתּ

גְּזֹרֶה: יִהְיֶה לֹא לָךְ-גַּם לִי-גַם אִמְרַת נְזֹאֲתָהּ

○那活孩子的母亲，...，就说：（...由下行填入）

○因她甚怜爱孩子，

○「喔我主，将活孩子给她吧，

○万不可杀他！」

○那妇人说：「让这孩子既不归我，也不归你，把他劈了吧！」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 说

○ אִשָּׁה 00802 冠词 הַ + 名词，阴性单数 女人、妻子 § 2.20

○ אֶשְׁרָא 00834 关系代名词 אֶשְׁרָא 不必翻译

○ בֶּן 01121 名词，单阳 + 3 单阴词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן; 用附属形来加词尾。

○ חַי 02416 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 活的

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 王

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נִכְמְרוּ 03648 动词，Nif'al 完成式 3 复 变得温暖及柔和、变热

○ רֶחֶם 07356 名词，复阳 + 3 单阴词尾 רֶחֶם 单数：子宫，复数：怜悯

○ עַל 05921 介系词 עַל 在...上面

○ בֶּן 01121 名词，单阳 + 3 单阴词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן; 用附属形来加词尾。

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

● בִּי 00994 质词 בִּי 如果可能的话, 请...

○ אָדוֹן 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人

○ תָּנוּ 05414 动词, Qal 祈使式复阳 תָּנוּ 赐、给

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 3 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於 § 3.10

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַתָּ 不必翻译 אַתָּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּ。

○ הֵיָלֵד 03205 冠词 הֵ + 动词, Qal 被动分词单阳 הֵיָלֵד 生出、出生

○ הַחַי 02416 冠词 הֵ + 形容词, 阳性单数 הַחַי 活的

● וְהָמַת 04191 连接词 וְ + 冠词 הֵ + 动词, Qal 主动分词单阳 וְהָמַת 死

○ אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式第二人称, 表示否定的祈使意思。

○ תָּמִיתְהוּ 04191 动词, Hif' il 祈愿式 2 复阳 + 3 单阳词尾 תָּמִיתְהוּ 死

● וְזֹאת 02063 连接词 וְ + 指示代名词, 阴性单数 וְזֹאת 这个 § 8.30

○ אָמַר 00559 动词, Qal 主动分词单阴 אָמַר 说

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阴词尾 לָּ 给、往、向、

到、归属於

○אֵלַי 03808 否定的副词 אֵלַי 否定的意思

○הָיָה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○גָּזַרְוּ 01504 动词, Qal 祈使式复阳 גָּזַר 剪除、剪去、颁布法令

□3:26 活孩子的母亲为自己的孩子心里急痛,就说:“求我主将活孩子给那妇人吧!万不可杀他。”那妇人说:“这孩子也不归我,也不归你,把他劈了吧!”

□3:26 那活的孩子的母亲因心疼自己的儿子,就对王说:“陛下,请不要杀这孩子,把他交给那女人好了!”但另一个女人说:“不必给我,也不要给她;把这孩子劈成两半吧!”

★列王纪上 3 章 27 节

○וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ וַיַּעַן

○הַתַּי הַחַיִּילֹד־אֶת לֵה-תָנוּ

○תַּמִּיתָהּ לֹא וְהָמַת

○אָמוּ: הִיא

○王回答说:

○「将活孩子给这妇人,

○万不可杀他;

○她确实是他的母亲。」

[字汇分析]

●וַיַּעַן 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● תָּנוּ 05414 动词, Qal 祈使式复阳 תָּנוּ 赐、给

○ לָּהּ 09001 介系词 לָּ + 3 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於 § 3.10

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַתָּ 不必翻译 אַתָּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּ。

○ יָּלַד 03205 冠词 הָּ + 动词, Qal 被动分词单阳 יָּלַד 生出、出生

○ חַיִּים 02416 冠词 הָּ + 形容词, 阳性单数 חַיִּים 活的

● מָּוֹת 04191 连接词 וְּ + 冠词 הָּ + 动词, Qal 主动分词单阳 מָּוֹת 死

○ אֵּלֵּי 03808 否定的副词 אֵּלֵּי 否定的意思

○ מָּוֹת 04191 动词, Hif' il 未完成式 2 复阳 + 3 单阳词尾 מָּוֹת 死

● הַּיֵּא 01931 代名词 3 单阴 הַּיֵּא 他 在此当指示代名词使用, 意思是「那个」。

○ אֵּמָּם 00517 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אֵּמָּם 母亲 אֵּמָּם 的附属形也是 אֵּמָּם; 用附属形来加词尾。 § 3.10

□3:27 王说：“将活孩子给这妇人，万不可杀他，这妇人实在是他的母亲。”

□3:27 所罗门王说：“不要杀这孩子！把他交给第一个女人，因为她才是孩子的真母亲。”

★列王纪上 3 章 28 节

○ הַּמֶּשֶׁפֶּט־אֶתִישׁ רָאֵל־כְּלוּישׁ מְעוֹ

○ הַמֶּלֶךְ שֶׁפֶטֶטֶשׁ רָ

○ הַמֶּלֶךְ מִפְּנֵי וַיִּרְאוּ

○ בְּקִרְבּוֹ אֵלֵּי הַיָּמִים חֲכָמַת־כִּי רָאוּ כִּי

○ סִמְשֶׁפֶט: לַעֲשׂוֹת

○以色列众人听见...判断, (...由下行填入)

○王判断的

○就都敬畏他;

○因为见他心里有神的智慧,

○能以断案。

[字汇分析]

● **וַיִּשְׁמָעוּ** 08085 动词, Qal 叙述式 3 复阳 **שָׁמַע** Qal 听、听从, Hif' il 说明、使...听 § 8.1, 2.35

○ **כָּל** 03605 名词, 单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、任何事物 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 **כָּל**。

○ **יִשְׂרָאֵל** 03478 专有名词, 族名、国名 **יִשְׂרָאֵל** 以色列

○ **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אֶת**。

○ **מִשְׁפָּט** 04941 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **מִשְׁפָּט** 正义、公平、审判、律例、规矩 § 2.6

● **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译

○ **שָׁפַט** 08199 动词, Qal 完成式 3 单阳 **שָׁפַט** 审判、辩白、处罚

○ **מֶלֶךְ** 04428 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **מֶלֶךְ** 君王、国王

● **וַיִּרְאוּ** 03372 动词, Qal 叙述式 3 复阳 **רָאָה** 害怕 § 8.1, 2.35, 9.13

○ **מִפְּנֵי** 06440 介系词 **מִן** + 名词, 复阳附属形 **פְּנֵי** 脸 **מִפְּנֵי** 作介系词使用, 意思是「躲避、因」。

○ **מֶלֶךְ** 04428 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **מֶלֶךְ** 君王、国王

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ רָאָה 07200 动词, Qal 完成式 3 复 רָאָה 看

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ חָכְמָה 02451 名词, 单阴附属形 חָכְמָה 智慧 § 2. 11, 2. 12, 2. 13

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ בְּקִרְבּוֹ 07130 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בְּקִרְבּוֹ 中间、内脏 קִרְבּוֹ 为 Segol 名词, 用基本型 בְּקִרְבּוֹ 加词尾。 § 6. 4, 3. 10

● לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לַעֲשׂוֹת 做

○ מִשְׁפָּט 04941 名词, 阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ ׀ 09014 段落符号 תּוֹמָתָּךְ 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□3:28 以色列众人听见王这样判断, 就都敬畏他, 因为见他心里有上帝的智慧, 能以断案。

□3:28 以色列人民听到所罗门王这样的裁决都很敬佩他; 因为他们知道上帝赐给他智慧, 能公平审断案件。

★列王纪上 4 章 1 节

○ מֶלֶךְ שֶׁל מַמְלַכְךָ וְיָהִי

○ מִשְׁרָאֵל-כָּל-עַל

○ 所罗门作...王。(…由下行填入)

○ 以色列众人的

[字汇分析]

● וָיָהּ 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ שֶׁלֹּמֹה 08010 专有名词, 人名 שֶׁלֹּמֹה 所罗门

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 לְכָל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אֵלֵי הָרֶאֱלַי 03478 专有名词, 人名、地名、国名 אֵלֵי הָרֶאֱלַי 以色列

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□4:1 所罗门作以色列众人的王。

□4:1 所罗门是全以色列的王;

★列王纪上 4 章 2 节

○ לֹאֲשֶׁרֶשֶׁתָּהּ שְׂרָיִם וְאֵלֶּהָ

○ ס הַכִּתוּב: צְדוּק־בֶּן עֶזְרָהוּ

○ 他的臣子记在下面:

○ 撒督的儿子亚撒利雅作祭司,

[字汇分析]

● אֵלֶּה 00428 连接词 הַ + 指示代名词, 阳性复数 אֵלֶּה 这些

○ שָׂרִים 08269 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׂר 领袖

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● עֲזַרְיָהוּ עֲזַרְיָהוּ 05838 专有名词，人名 עֲזַרְיָהוּ 亚撒利雅
亚撒利雅原意为「雅威帮助」。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ צָדוֹק 06659 专有名词，人名 צָדוֹק 撒督

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□4:2 他的臣子记在下面：撒督的儿子亚撒利雅作祭司；

□4:2 他臣仆的名字记在下面：大祭司：撒督的儿子亚撒利雅；

★列王纪上 4 章 3 节

○ סִפְרֵי־יֵשׁוּב בְּנֵי־נֹאֲחָה אֵלֶיחֹרֶף

○ הַמְּזַכֵּירִים אֶת־יְלֻדֵי־בְנוֹי־הוֹשֵׁב־פֶּט

○ 示沙的两个儿子以利何烈、亚希亚作书记，

○ 亚希律的儿子约沙法作史官，

[字汇分析]

● אֵלֶיחֹרֶף 00456 专有名词，人名 אֵלֶיחֹרֶף 以利何烈

○ אֲחִיָּה 00281 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֲחִיָּה 亚希亚

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ אַשְׁשׁ יִשָּׁא 07894 专有名词，人名 示沙

○ סִפְרֵי סוֹפְרִים 05608 名词，阳性复数 文士、书记 从动词 סָפַר (SN 5608, 记载) 的 Qal 主动分词单阳而来。

● יְהוֹשָׁפָט יְהוֹשָׁפָט 03092 专有名词，人名 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶחָיִל אֶחָיִל 00286 专有名词，人名 亚希律

○ זָכַר זָכַר + הַמִּזְכָּר 02142 冠词 הַ + 动词，Hif'il 分词单阳 纪念

□4:3 示沙的两个儿子以利何烈、亚希亚作书记；亚希律的儿子约沙法作史官；

□4:3 王室书记：示沙的儿子以利何烈和亚希亚；史官：亚希律的儿子约沙法；

★列王纪上 4 章 4 节

○ הַצָּבָא עַל יְהוֹדָע-בֶּן וּבְנָהוּ

○ סִפְרֵי יְהוֹדָע וְצֹדֶק

○ 耶何耶大的儿子比拿雅作元帅，

○ 撒督和亚比亚他作祭司长，

[字汇分析]

● בְּנָהוּ בְּנָהוּ 01141 连接词 וְ + 专有名词，人名 比拿雅

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְהוֹדָע יְהוֹדָע 03077 专有名词，人名 耶何耶大

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 和 כֵּן 连用，意

思是「所以」。

○צָבָא 06635 冠词 הַ + 名词，阳性单数 军队、战争、服役

●צָדוּק 06659 连接词 וְ + 专有名词，人名 撒督

○אַבְיָתָר 00054 连接词 וְ + 专有名词，人名 亚比亚他

○כֹּהֲנִים 03548 名词，阳性复数 祭司

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□4:4 耶何耶大的儿子比拿雅作元帅；撒督和亚比亚他作祭司长；

□4:4 元帅：耶何耶大的儿子比拿雅；祭司：撒督和亚比亚他；

★列王纪上 4 章 5 节

○הַנְּצִבִים-עַל-נְתָן-בֶּן-נְעֻזַיָּהוּ

○הַמֶּלֶךְ: הָעֵהָרָה כִּי הוּא נְתָן-בֶּן-נְנֹבֹד

○拿单的儿子亚撒利雅作众吏长，

○王的朋友拿单的儿子撒布得作领袖，

[字汇分析]

●נְעֻזַיָּהוּ 05838 连接词 וְ + 专有名词，人名 亚撒利雅 亚撒利雅原意为「雅威帮助」。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○נְתָן 05416 专有名词，人名 拿单

○עַל 05921 介系词 在…上面 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○הַנְּצִבִים 05324 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词复阳 立

起来、立起

● זָבוּד 02071 连接词 וְ + 专有名词, 人名 זָבוּד 撒布得

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ נָתָן 05416 专有名词, 人名 נָתָן 拿单

○ כֹּהֵן 03548 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司 § 2. 11-13

○ רֵעָה 07463 名词, 单阳附属形 רֵעָה 朋友

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

□4:5 拿单的儿子亚撒利雅作众吏长; 王的朋友拿单的儿子撒布得作领袖;

□4:5 总督长: 拿单的儿子亚撒利雅; 王室顾问: 拿单的儿子撒布得祭司;

★列王纪上 4 章 6 节

○ הַבַּיִת-עֲלוֹאֲחֵיֶשֶׁר

○ סֵהֶמֶס: עַל עֶבְרָא-בֶּן וְאֶדְוִיָּהִם

○ 亚希煞作家宰,

○ 亚比大的儿子亚多尼兰掌管服苦的人。

[字汇分析]

● אֶחָד־יֶשֶׁר 00301 连接词 וְ + 专有名词, 人名 אֶחָד־יֶשֶׁר 亚希煞

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○ הַבַּיִת 01004 的 הַבַּיִת 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

● וְאֶדְוִיָּהִם 00141 连接词 וְ + 专有名词, 人名 וְאֶדְוִיָּהִם

亚多尼兰

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עֲבָדָא 05653 专有名词，人名 עֲבָדָא 押大

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○מַסְמָס 04522 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מַסְמָס 服苦役的一批人

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□4:6 亚希煞作家宰；亚比大的儿子亚多尼兰掌管服苦的人。

□4:6 宫仆监督：亚希煞；奴工监督：亚比大的儿子亚多尼兰。

★列王纪上 4 章 7 节

○יֵשׁ רֶאֱל־כָּל־עַל נֹצְבִים עֵשׂ רֶשֶׁת נִים וְלֵשׁ ל' מ' ה'

○בֵּיתוֹ וְאֶתְהַמְלֶךְ אֶת וְכֹלְכָלוֹ

○סִלְכִלְכָּל:הָאֶתְד־עַל יְהִיבֶשׁ נָה ח' דִּשׁ

○所罗门在以色列全地立了十二个官吏，

○使他们供给王和王家的食物，

○每年各人供给一月。

[字汇分析]

●שֵׁן 08010 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 שֵׁן ל' מ' ה' 所罗门

○שֵׁן נִים שְׁתִּים 08147 名词，双阳附属形 שֵׁן נִים שְׁתִּים 数目的「二」

○שֵׁן עֶשְׂרִים 06240 名词，阳性单数 שֵׁן עֶשְׂרִים 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○נָצַבּ 05324 动词, Nif'al 分词复阳 起来、立起

○עַל 05921 介系词 在…上面 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 כֵּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 以色列

●כָּלוּ 03557 动词, Pilp'el 连续式 3 复 盛、装、抓住

○אֶת 00853 受词记号 不必翻译 § 9.14, 3.10

○מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 君王、国王

○וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֶת。

○בֵּיתוֹ 01004 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房子、家 בֵּית 的附属形为 בֵּיתִי; 用附属形来加词尾。

●חֹדֶשׁ 02320 名词, 阳性单数 新月、初一

○בְּשָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 冠词 ה + 名词, 阴性单数 年

○יָהָה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 是、成为、临到

○עַל 05921 介系词 在…上面 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○ אֶתְדָאֵת 00259 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 אֶתְדָאֵת 数目的「一」

○ לְכַלְכַּל 03557 介系词 לְ + 动词, Pil'pel 不定词附属形 כּוּל 盛、装、抓住

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□4:7 所罗门在以色列全地立了十二个官吏, 使他们供给王和王家的食物, 每年各人供给一月。

□4:7 所罗门委派十二个人在以色列各地作地区总督。他们必须从所管辖的地区供应食物给王和王的家族; 各区总督每年负责一个月。

★列王纪上 4 章 8 节

○ שְׁמוֹתֵם וְאֵלֶּהָ

○ סְאִפְרָיִם: בְּהַר חוּר־בֶּן

○ 他们的名字记在下面:

○ 在以法莲山地有便·户珥;

[字汇分析]

● וְאֵלֶּהָ 00428 连接词 וְ + 指示代名词, 阳性复数 אֵלֶּהָ 这些

○ שְׁמוֹתֵם 08034 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 שֵׁם 名字 שְׁמוֹתֵם 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 שְׁמוֹת 复数附属形为 שְׁמוֹת 用附属形 + יַי + 词尾。

● בֶּן 01133 专有名词, 人名 חוּר בֶּן 便·户珥

○ חוּר 01133 专有名词, 人名 חוּר בֶּן 便·户珥

○ בְּהַר 02022 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 הַר 山

○ אֶפְרָיִם 00669 的停顿型, 专有名词, 人名、支派名、国名 אֶפְרָיִם 以法莲

○ 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□4:8 他们的名字记在下面：在以法莲山地有便户珥；

□4:8 这十二地区的总督和他们的辖区记在下面：便户珥：辖区是以法莲山区。

★列王纪上 4 章 9 节

○ וּבֶשׁ עֲלָבִים בְּמַקְזַ דְּקַרְבֵּן

○ ס תָּנָן: בֵּית וְאֵילֹן שֶׁ מֶשׁ וּבֵית

○ 在玛迦斯、和在沙宾、…有便。底甲；（…处填入下行）

○ 和伯。示麦、和以伦。伯。哈南

[字汇分析]

● בְּן 01128 专有名词，人名 דְּקַרְבֵּן בְּן 便。底甲 בְּן (儿子，SN 112 1)和 דְּקַרְבֵּן (SN 1857)合起来为专有名词，人名。

○ דְּקַרְבֵּן 01128 专有名词，人名 דְּקַרְבֵּן בְּן 便。底甲 בְּן (儿子，SN 112 1)和 דְּקַרְבֵּן (SN 1857)合起来为专有名词，人名。

○ בְּמַקְזַ 04739 介系词 בְּ + 专有名词，地名 בְּמַקְזַ 玛迦斯

○ בְּשֶׁ עֲלָבִים 08169 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 专有名词，地名 בְּשֶׁ עֲלָבִים 沙拉宾

● שֶׁ מֶשׁ בֵּית 01053 连接词 וְ + 专有名词，地名 שֶׁ מֶשׁ בֵּית 伯·示麦 בֵּית (家，SN 1004)和 שֶׁ מֶשׁ (太阳，SN 812 1)合起来为专有名词，地名。

○ שֶׁ מֶשׁ 01053 的停顿型，专有名词，地名 שֶׁ מֶשׁ בֵּית 伯·示麦 בֵּית (家，SN 1004)和 שֶׁ מֶשׁ (太阳，SN 812 1)

合起来为专有名词，地名。

○תָּנוּן בֵּית אֵילוֹן 00358 连接词 וְ + 专有名词，地名 תָּנוּן בֵּית אֵילוֹן 以伦·伯·哈南 אֵילוֹן (以伦，SN 356) 和 בֵּית (家，SN 1004) 和 תָּנוּן (哈南，SN 2605) 合起来为专有名词，地名。

○בֵּית 00358 专有名词，地名 תָּנוּן בֵּית אֵילוֹן 以伦·伯·哈南 אֵילוֹן (以伦，SN 356) 和 בֵּית (家，SN 1004) 和 תָּנוּן (哈南，SN 2605) 合起来为专有名词，地名。

○תָּנוּן 00358 专有名词，地名 תָּנוּן בֵּית אֵילוֹן 以伦·伯·哈南 אֵילוֹן (以伦，SN 356) 和 בֵּית (家，SN 1004) 和 תָּנוּן (哈南，SN 2605) 合起来为专有名词，地名。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□4:9 在玛迦斯、沙宾、伯示麦、以伦伯哈南有便底甲；

□4:9 便底甲：辖区是玛加斯、沙宾、伯示麦、以伦伯哈兰等城。

★列王纪上 4 章 10 节

○בְּאֶרְבּוֹת חֵסֶבֶן

○סְתַפְרָא אֶרְצ־נֹכַל שְׂכִיחָה לוֹ

○在亚鲁泊有便·希悉，

○他管理梭哥和希弗全地；

[字汇分析]

●בֶּן 01136 专有名词，人名 בֶּן חֵסֶבֶן 便·希悉

○חֵסֶבֶן 01136 专有名词，人名 בֶּן חֵסֶבֶן 便·希悉

○בְּאֶרְבּוֹת 00700 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 אֶרְבּוֹת 亚鲁泊

● לו 09001 介系词 ל + 3 单阳词尾 ל 给、往、向、到、归属於

○ שׁוֹכֵה 07755 专有名词，地名 שׁוֹכֵה 梭哥

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地 § 2.11-13

○ תְּפָרָה 02660 专有名词，地名 תְּפָרָה 希弗

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□4:10 在亚鲁泊，有便希悉，他管理梭哥和希弗全地；

□4:10 便希悉：辖区是亚鲁泊和梭哥两城，并全部希弗地区。

★列王纪上 4 章 11 节

○ דָּאָר נֶפֶת-כָּל אֲבִינֶדָב-בֶּן

סְלֵאֲשָׁה: לוֹ הָיְתָה שְׁלֹמֹה-בֶת-טַפְתָּה

○在多珥山冈（或作全境）有便·亚比拿达，

○他娶了所罗门的女儿他法为妻；

[字汇分析]

● בֶּן 01125 专有名词，人名 אֲבִינֶדָב בֶּן 便·亚比拿达

○ אֲבִינֶדָב בֶּן 01125 专有名词，人名 אֲבִינֶדָב בֶּן 便·亚比拿达

○ וְכָל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ נֶפֶת 05299 名词，单阴附属形 נֶפֶת 极高的地方，高

处

○ דָּאָר 01756 专有名词，地名 דָּוָר 多珥

● טָפַת 02955 专有名词，人名 טָפַת 他法

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿、女子

○ הַשְּׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 הַשְּׁלֹמֹה 所罗门

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○ לִי 09001 介系词 לִי + 3 单阳词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ אִשְׁתִּי 00802 介系词 לִי + 名词，阴性单数 אִשְׁתִּי 女人、妻子

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□4:11 在多珥山冈（或作“全境”）有便亚比拿达，他娶了所罗门的女儿他法为妻；

□4:11 娶所罗门女儿她法为妻的便亚比拿达：辖区是多珥全境。

★列王纪上 4 章 12 节

○ וּמִגְדוֹת עֵינָן אֶחָד לִידֹבֶן בְּעֵנָא

○ שָׁאן בֵּית־נְכָל

○ לְיָזְרָעָא לְמַתְתַּת צְרַתְנָה אֶצְלָאֲשֶׁר

○ מִחֹלָה אָבִיל עַד שָׁאן מִבֵּית

○ סְלִיק מֵעַם: מֵעֵבֶר עַד

○ 有亚希律的儿子巴拿在他纳和米吉多，

○ 并... 伯·善全地，

○ 靠近撒拉但、耶斯列下边的

○ 从伯·善到亚伯·米何拉

○ 直到约缅那一边；

[字汇分析]

● בַּעֲנָא 01195 专有名词, 人名 בַּעֲנָא 巴拿

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶתְיִלּוּד 00286 专有名词, 人名 אֶתְיִלּוּד 亚希律

○ תְּעֵנָךְ 08590 专有名词, 地名 תְּעֵנָךְ 他纳

○ מְגִדוֹן מְגִדוֹן 04023 连接词 וְ + 专有名词, 地名 מְגִדוֹן 米吉多

● וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 3.8

○ בַּיִת 01052 专有名词, 地名 בַּיִת שֶׁאֵין בַּיִת (房屋, SN 1004) 和 שֶׁאֵין 合起来为专有名词, 地名。

○ שֶׁאֵין 01052 专有名词, 地名 בַּיִת שֶׁאֵין בַּיִת (房屋, SN 1004) 和 שֶׁאֵין 合起来为专有名词, 地名。

● אֶשְׁרֵי 00834 关系代名词 אֶשְׁרֵי 不必翻译

○ אֶצְלֵי 00681 介系词 אֶצְלֵי 旁边

○ אֶצְרַתְּוֹהָ 06891 专有名词, 地名 + 指示方向的 אֶצְרַתְּוֹהָ 撒拉但 这个字和合本译为「撒拉他拿」, 其实它与王上 7:46, 书 3:16 的「撒拉但」同拼音同地方, 只是多了一个指示方向的 הָ。

○ מִתַּתְּתַת 08478 介系词 מִן + 副词或介系词 מִתַּתְּתַת 在…下面

○ לְיִזְרְעֵאל 03157 介系词 לְ + 专有名词, 地名 לְיִזְרְעֵאל 耶斯列

● 01052 介系词 מן+ 专有名词, 地名 שְׁאֵן בֵּית 伯·善·בֵּית (房屋, SN 1004) 和 שְׁאֵן 合起来为专有名词, 地名。

○ 01052 专有名词, 地名 שְׁאֵן בֵּית 伯·善·בֵּית (房屋, SN 1004) 和 שְׁאֵן 合起来为专有名词, 地名。

○ 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ 00065 专有名词, 地名 מְחֹלָה אֲבֵל 亚伯·米何拉 אֲבֵל (牧草地, SN 58) 和 מְחֹלָה (跳舞, SN 4246) 两个字合起来为专有名词。

○ 00065 专有名词, 地名 מְחֹלָה אֲבֵל 亚伯·米何拉 אֲבֵל (牧草地, SN 58) 和 מְחֹלָה (跳舞, SN 4246) 两个字合起来为专有名词。

● 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ 05676 介系词 מן+ 名词, 单阳附属形 עֵבֶר… 外、对面、旁边

○ 03361 介系词 לְ+ 专有名词, 地名 יְקִמְעָם 约 缅 代上 6:68 有一个同名的地方, 原文拼音相同但不同地, 和合本译为「约缅」。本节这个字和合本译为「约念」。由於有另一个字而且原文拼音不同已经译为「约念」(书 12:22, 19:11, 21:34), 因此本节改为「约缅」。「约缅」比较接近原文的发音。

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□4:12 在他纳和米吉多, 并靠近撒拉他拿、耶斯列下边的伯善全地, 从伯善到亚伯米何拉直到约念之外, 有亚希律的儿子巴拿;

□4:12 亚希律的儿子巴拿：辖区是他纳、米吉多两城，和靠近伯善、撒拉旦、耶斯列南边的全部地区，一直到亚伯米何拉城和约念城。

★列王纪上 4 章 13 节

○ גִּלְעָד בְּרָמֹת גְּבַר־בֶּן

○ מִנְשֵׁה־בֶן יֶאֱיִר תְּוֹת לוֹ

○ בְּגִלְעָד אֲשֶׁר

○ בְּבִשׁוֹאֲשֶׁר אֶרְגֹב תְּבַל לוֹ

○ סִנְחַשְׁתַּי: תְּבַרִי חוּמָה גְדֹלוֹת עָרִים שָׁיִם

○ 在基列的拉末有便·基别，

○ 他管理... 玛拿西子孙睚珥的城邑， (... 由下行填入)

○ 在基列的

○ 巴珊的亚珥歌伯地，

○ 有六十座有城墙和铜门大城；

[字汇分析]

● בֶּן 01127 专有名词，人名 ִבְּן גְּבַר 便·基别

○ גְּבַר 01127 专有名词，人名 ִבְּן גְּבַר 便·基别

○ בְּרָמֹת 07433 介系词 בְּ + 专有名词，地名 רְמוֹת־גִּלְעָד 基列的拉末

○ גִּלְעָד 07433 专有名词，地名 רְמוֹת־גִּלְעָד 基列的拉末
和 יִבְיָשׁ 两个合起来为专有名词「基列·雅比」。

● לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ תְּוֹת 02333 名词，复阴附属形 תְּוָה 村庄、市镇、帐篷村庄 和 יֶאֱיִר 两个字合起来为专有名词「哈倭特·睚珥」。

○ יֶאֱיִר 02971 专有名词，地名 יֶאֱיִר 睚珥

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מִנְּשֵׁי 04519 专有名词，人名、支派名 מִנְּשֵׁי 玛拿西

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּגִלְעָד 01568 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名
בְּגִלְעָד 基列

● לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、
向、到、归属於

○ תְּבֵל 02256 名词，单阳附属形 תְּבֵל 领土、愁苦、悲
伤、绳索

○ אֶרֶב 00709 专有名词，地名 אֶרֶב 亚珥歌伯

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּבָשָׁן 01316 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名
בְּבָשָׁן 巴珊

● שֵׁשִׁים 08346 名词，阳性复数 שֵׁשִׁים 数目的「六十」

○ עָרִים 05892 名词，阴性复数 עָרִים 城

○ גְּדוֹלוֹת 01419 形容词，阴性复数 גְּדוֹלוֹת 大的、伟大的

○ חוֹמָה 02346 名词，阴性单数 חוֹמָה 城墙、墙壁

○ בְּרִית 01280 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 בְּרִית 门、
栏

○ נְחֹשֶׁת 05178 名词，阴性单数 נְחֹשֶׁת 铜

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□4:13 在基列的拉末有便基别，他管理在基列的玛拿西子孙睚珥的城
邑，巴珊的亚珥歌伯地的大城六十座，都有城墙和铜门；

□4:13 便基别：辖区是基列的拉末城，和在基列属于玛拿西子孙睚珥宗
族的村庄，以及巴珊的亚珥歌伯地区，共六十个大镇，都有城墙和铜门

曰。

★列王纪上 4 章 14 节

○ מִתְּנִימָה: עֵדֵי אֶבְרָהָם יִנְדָב

○在玛哈念有易多的儿子亚希拿达;

[字汇分析]

● אֶבְרָהָם יִנְדָב 00292 专有名词, 人名 亚希拿达

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֵדֵי 05714 专有名词, 人名 易多

○ מִתְּנִימָה 04266 专有名词, 地名 + 指示方向的 הַ

מִתְּנִימָה 玛哈念

□4:14 在玛哈念有易多的儿子亚希拿达;

□4:14 易多的儿子亚希拿达: 辖区是玛哈念地区。

★列王纪上 4 章 15 节

○ בְּנִפְתְּלֵי אֶחְיָמָעִץ

○ לְאִשָּׁה: שֶׁל מִיָּה-בִּתְבָשָׁן מֵת-אֶת לֶקַח הוּא-גַם

○在拿弗他利有亚希玛斯,

○他也娶了所罗门的一个女儿巴实抹为妻;

[字汇分析]

● אֶחְיָמָעִץ 00290 专有名词, 人名 亚希玛斯

○ בְּנִפְתְּלֵי 05321 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 לֵי 拿弗他利

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ לָקַח 03947 动词, Qal 完成式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,

母音缩短变成 אַתּ。

○ מַתּ בַּשְּׂמֵת 01315 专有名词，人名 מַתּ בַּשְּׂמֵת 巴实抹

○ בַּתּ 01323 名词，单阴附属形 בַּתּ 女子、女儿

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ אִשָּׁהּ 00802 介系词 לְ + 名词，阴性单数 אִשָּׁהּ 女人、妻子

□4:15 在拿弗他利有亚希玛斯，他也娶了所罗门的一个女儿巴实抹为妻；

□4:15 娶所罗门另一女儿芭实抹为妻的亚希玛斯：辖区是拿弗他利地区。

★列王纪上 4 章 16 节

○ וּבְעֵלֹתֵי בְּנֵי חוּשֵׁי אֲשֶׁר בְּאֵשֶׁר יִבְנוּ בְּעֵנָא ׀

○ 在亚设和亚禄有户筛的儿子巴拿；

[字汇分析]

● בְּעֵנָא 01195 专有名词，人名 בְּעֵנָא 巴拿

○ בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ חוּשֵׁי 02365 户筛的停顿型，专有名词，人名 חוּשֵׁי 户筛

○ אֲשֶׁר 00836 介系词 בְּ + 专有名词，地名 אֲשֶׁר 亚设

○ וּבְעֵלֹתֵי 01175 连接词 וְ + 专有名词，地名 וּבְעֵלֹתֵי 比亚绿、亚禄

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□4:16 在亚设和亚禄有户筛的儿子巴拿；

□4:16 户筛的儿子巴拿：辖区是亚设和比亚录镇。

★列王纪上 4 章 17 节

○סְבִישׁ שָׂכָר: פְּרוּת-בֶּן יְהוֹשֶׁפָט

○在以萨迦有帕路亚的儿子约沙法;

[字汇分析]

●סְבִישׁ שָׂכָר 03092 专有名词, 人名 יְהוֹשֶׁפָט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○פְּרוּת 06515 专有名词, 人名 פְּרוּת 帕路亚

○שָׂכָר שְׂכָרָה 03485 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 יְהוּדָה 以萨迦

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□4:17 在以萨迦, 有帕路亚的儿子约沙法;

□4:17 帕路亚的儿子约沙法: 辖区是以萨迦地区。

★列王纪上 4 章 18 节

○סְבִישׁ אֵלָא: אֵלָא-בְנוֹשׁ מְעִי

○在便雅悯有以拉的儿子示每;

[字汇分析]

●סְבִישׁ מְעִי 08096 专有名词, 人名 מְעִי 示每

○בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אֵלָא 00414 专有名词, 人名 אֵלָא 以拉

○סְבִישׁ אֵלָא 01144 介系词 בְּ + 专有名词, 人名、支派名 בְּנֵימִן 便雅悯

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□4:18 在便雅悯有以拉的儿子示每；

□4:18 以拉的儿子示每：辖区是便雅悯地区。

★列王纪上 4 章 19 节

○ גְּבֵר בְּאֶרֶץ אֲרִי-בֶן גְּבֵר

○ הַבָּשָׂן מֶלֶךְ וְעִגְיָא מְרִימֶלֶךְ סִיחֹן אֶרֶץ

○ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אֶתְד וּנְצִיב

○ 在基列地，…有乌利的儿子基别，(…处填入下行)

○ 就是亚摩利王西宏和巴珊王噩之地

○ 一个官员管理那地。

[字汇分析]

● גְּבֵר 01398 专有名词，人名 גְּבֵר 基别

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֲרִי 00221 专有名词，人名 אֲרִי 乌利

○ בְּ אֶרֶץ 00776 介系词 בְּ+ 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地 § 2.11-13

○ גְּלֵעָד 01568 专有名词，地名 גְּלֵעָד 基列

● אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地 § 2.11-13

○ סִיחֹן 05511 专有名词，人名 סִיחֹן 西宏

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אֶמְרֵי 00567 冠词 הַ+ 专有名词，族名，阳性单数 אֶמְרֵי 亚摩利人

○ וְעִגְיָא 05747 连接词 וְ+ 专有名词，族名 וְעִגְיָא 噩

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ בָּשָׁן 1316 冠词 הַ + 专有名词，地名 בָּשָׁן 巴珊 巴珊原意为「多结果子的」，这是位於约旦河东的一块肥沃地。

● וְנָצִיב 05333 连接词 וְ + 名词，阳性单数 נָצִיב 官员、柱子

○ אֶתְדָּאֵת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָּאֵת 数目的「一」

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ פְּאָרָה 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 פְּאָרָה

□4:19 在基列地，就是从前属亚摩利王西宏和巴珊王噩之地，有乌利的儿子基别一人管理。

□4:19 乌利的儿子基别：辖区是基列地区，就是从前亚摩利王西宏和巴珊王噩管辖的地方。除了这十二个地区总督以外，另有总督长统辖全部地区。

★列王纪上 4 章 20 节

○ רַבִּים וַיֵּשְׁבּוּ הָאֵל יְהוּדָה

○ לְרַב יָסֵד-עֲלֵאשֶׁר כַּחֲוֹל

○ וַיֵּשְׁבוּ מִמֵּהִם: וְשָׂתִים אֲכָלִים

○ 犹太人和以色列人

○ 如同海边的沙那样多，

○ 又吃又喝又快乐。

[字汇分析]

● יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ וַיֵּשְׁבוּ הָאֵל 03478 连接词 וְ + 专有名词，人名、地名、国名 וַיֵּשְׁבוּ הָאֵל 以色列

○ רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַבִּים I. 形容词：大

量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

● קָחוּ 02344 介系词 כּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חוּל 沙

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海、西方

○ לְרַב 07230 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רַב 多

● אָכַל 00398 动词，Qal 主动分词复阳 אָכַל 吃、吞吃

○ וְשָׂתוּ 08354 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词复阳 שָׂתוּ 喝

○ וְשִׂמְחוּ 08056 连接词 וְ + 形容词，阳性复数 שִׂמְחוּ 喜乐的、高兴的

□4:20 犹太人和以色列人如同海边的沙那样多，都吃喝快乐。

□4:20 犹太和以色列的人民像海边的沙那么多。他们有吃有喝，非常快乐。

★列王纪上 4 章 21 节

○ הַמַּמְלָכוֹת-בְּכָל-מוֹשֶׁל הָיָה וְשָׂלַט לְמֶהֱ

○ מִצְרַיִם גְּבוּל וְעַד-פְּלִשְׁתִּים אֶרֶץ הַנְּהָר-מִן

○ שָׁלַט לְמֶהֱ-אֶת וְעַבְדִּים מִנְּהָה שֶׁיִּסְגָּ

○ פֶּ תִּיּוֹ: יְמֵי-כָל

○ (原文 5:1) 所罗门统管万国，

○ 从大河到非利土地，直到埃及的边界；

○ …它们都进贡服事所罗门。(…处填入下行)

○ 他活著所有的日子，

[字汇分析]

● וְשָׂלַט לְמֶהֱ 08010 连接词 וְ + 专有名词，人名 שָׂלַט לְמֶהֱ

所罗门

○הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○מוֹשֵׁל 04910 动词, Qal 主动分词单阳 מוֹשֵׁל 掌权、治理

○כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○מַמְלָכָה 04467 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 מַמְלָכָה 国度

●מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○הַנָּהָר 05104 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַנָּהָר 河

○אֶרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○תִּפְלָשִׁי 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 תִּפְלָשִׁי 非利士人 非利士原意为「移民」。

○וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○גְּבוּל 01366 名词, 单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○מִצְרַיִם 04714 的停顿型, 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及 § 3.2

●בָּגַשׁ 05066 动词, Hif' il 分词复阳 בָּגַשׁ 带来、靠近

○מִנְחָה 04503 名词, 阴性单数 מִנְחָה 素祭、礼物、供物

○וְעַבְדִים 05647 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词复阳 וְעַבְדִים 工作、服事

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ יָמַי 03117 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ תַּיִו 02416 名词，复阳 + 3 单阳词尾 תַּיִם 生命、活著 תַּיִם 为复数，复数附属形为 תַּיִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。§ 3. 10, 5. 5

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□4:21 所罗门统管诸国，从大河到非利土地，直到埃及的边界。所罗门在世的日子，这些国都进贡服侍他。

□4:21 所罗门的属国包括从幼发拉底河到非利士和埃及边境所有的国家。所罗门在世的日子，他们向他进贡，归顺他。

★列王纪上 4 章 22 节

○ אָתָּד לְיוֹם שְׁלֹמֹה לֶחֶם וְנֵהִי

○ קמח: כִּרְשׁ שָׁשִׁים סֵלָת כִּרְשׁ לְשֵׁשִׁים

○ (原文 5:2) 所罗门一日的食物:

○ 细面三十歌珥，粗面六十歌珥，

[字汇分析]

● וְנֵהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ לֶחֶם 03899 名词，单阳附属形 לֶחֶם 面包、食物

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ לְיוֹם 03117 介系词 לְ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ אָתְּדָאָתְּ 00259 形容词，阳性单数 אָתְּדָאָתְּ 数目的「一」

● שְׁלֹשִׁים 07970 名词，阳性复数 שְׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○ פֹּר 03734 名词，单阳附属形 פֹּר 歌珥，度量衡单位，约等於四百公升，为 10 伊法或 10 罢特

○ סֵלֶת 05560 名词，阴性单数 סֵלֶת 上好的面粉

○ שְׁשִׁים 08346 连接词 וְ + 名词，阳性复数 שְׁשִׁים 数目的「六十」

○ פֹּר 03734 名词，单阳附属形 פֹּר 歌珥，度量衡单位，约等於四百公升，为 10 伊法或 10 罢特

○ קֶמַח 07058 的停顿型，名词，阳性单数 קֶמַח 面粉

□4:22 所罗门每日所用的食物：细面三十歌珥，粗面六十歌珥，

□4:22 所罗门每天需用五千公升细面粉，一万公升粗面粉，

★列王纪上 4 章 23 节

○ רָעִי בְּקִרְוֵעַי רִים בְּרֵאִים בְּקִרְעֵי רָה

○ מֵאֵיל לְבַד צֶאֱן הַמָּאָ

○ אֲבוּסִים וּבְרֵי רִים נִחְמוֹר וּצְבִי

○ (原文 5:3) 肥牛十只，和草场的牛二十只，

○ 和羊一百只，此外还有鹿、

○ 和羚羊、和麋子，和肥禽。

[字汇分析]

● עֶשְׂרִים 06235 名词，阴性单数 עֶשְׂרִים 数目的「十」

○ בָּקָר 01241 名词，阳性单数 בָּקָר 牛

○ בְּרֵאִים 01277 形容词，阳性复数 בְּרֵאִים 肥的

○ עֶשְׂרִים 06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ בָּקָר 01241 名词，阳性单数 牛

○ רְעִי 07471 名词，阳性单数 草场

● מֵאָה 03967 连接词 וְ + 名词，阴性单数 数目的「一百」

○ צֹאן 06629 名词，阴性单数 羊

○ לְבַד 00905 介系词 לְ + 名词，阳性单数 分开、门闩、片段 לְבַד 在此作介系词用，意思是「此外」。

○ מֵאֵיל 00354 介系词 מִן + 名词，阳性单数 小鹿、雄鹿、幼小的雄鹿

● וְצִבִי 06643 连接词 וְ + 名词，阳性单数 荣耀、优雅、美丽、羚羊

○ וְיֶקְמוֹר 03180 连接词 וְ + 名词，阳性单数 雄鹿、一种淡红色的鹿

○ וְבָרְבוֹר 01257 连接词 וְ + 名词，阳性复数 飞禽

○ אָבוֹסִים 00075 动词，Qal 被动分词复阳 饲养、养肥

□4:23 肥牛十只，草场的牛二十只，羊一百只，还有鹿、羚羊、孢子并肥禽。

□4:23 十头牛栏里养的肥牛，二十头牧场上养的肥牛，一百只绵羊；此外还有鹿、羚羊、獐子，和家禽等。

★列王纪上 4 章 24 节

○ תִּנְהָר עֶבְר־בְּכָל רֹדֵה הוּא-פִי

○ עֲזָה-נְעֻדְמַת־כֶּסֶח

○ תִּנְהָר עֶבְר מְלִכִי-בְּכָל

○ מִסְבִּיב: עֶבְרִיּוֹ-מְכָל לוֹ הָיָה וְשֵׁ לוֹם

○ (原文 5:4) 因他管理大河西边，

- 从提弗萨直到迦萨，
- (管理)大河西边的诸王，
- 他的四境尽都平安。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他 § 3.9

○ רָדָה 07287 动词, Qal 主动分词单阳 רָדָה 管理、辖制

○ כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ עֵבֶר 05676 名词, 单阳附属形 עֵבֶר …之外、对面、旁边

○ הַנָּהָר 05104 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַנָּהָר 河

● מִן תְּפֹסֶסָה 08607 介系词 מִן + 专有名词, 地名 תְּפֹסֶסָה 提弗萨

○ וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ עֵזָה 05804 专有名词, 地名 עֵזָה 迦萨 迦萨原意为「强壮的」。

● כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ לְכִמּוֹ 04428 名词, 复阳附属形 לְכִמּוֹ 君王

○ עֵבֶר 05676 名词, 单阳附属形 עֵבֶר …之外、对面、旁边

○ הַנָּהָר 05104 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַנָּהָר 河

● שָׁלוֹם 07965 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְשָׁלוֹם 和好、和平

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ מִכָּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עֲבָרָיו 05676 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עֲבָרָ...之外、对面、旁边 עֲבָרָ 的复数为 עֲבָרִים 复数附属形为 עֲבָרָי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ סָבִיב 05439 介系词 מִן + 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

□4:24 所罗门管理大河西边的诸王，以及从提弗萨直到迦萨的全地，四境尽都平安。

□4:24 所罗门统治幼发拉底河以西所有的土地，从幼发拉底的提弗萨一直到最西边的迦萨城。所有幼发拉底河以西的国王都归顺他；他也跟邻国和平相处。

★列王纪上 4 章 25 节

○ לְבַטְחֵיִשְׂרָאֵל יְהוּדָה וְיִשְׂבָּב

○ תֵּאֲנָתוֹ וְתַחַת גִּפְנוֹ תַחַת אִישׁ

○ שָׁלְמָה: יָמָי כָּל־שָׁבַע בְּאֶרֶץ־עֵד מְדוֹן

○ (原文 5:5) …犹大和以色列，…安然居住。(…处依序填入末行和下行)

○ 各人都在自己的葡萄树下和自己的无花果树下

○ 所罗门在世的日子，从但到别是巴，

[字汇分析]

● יָשַׁב 03427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 居住、坐、停留 § 8.1, 2.35, 8.31

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ וַיֵּשְׁבֵהוּ 03478 连接词 וַ + 专有名词, 人名、地名、国名 以色列

○ בְּטָח 00983 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 安然、平安 在此作副词解。

● אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ תַּחַת 08478 介系词 在…下面

○ גִּפְנוֹ 01612 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 גִּפְנוֹ 葡萄、葡萄树 גִּפְנוֹ 为 Segol 名词, 用基本型 גִּפְנֵי 加词尾。

○ וַתַּחַת 08478 连接词 וַ + 介系词 在…下面 他哈原意为「在…下面」。

○ תְּאֵנָה 08384 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 无花果、无花果树 תְּאֵנָה 的附属形为 תְּאֵנֹת (未出现); 用附属形来加词尾。

● מִן 01835 介系词 מִן + 专有名词, 人名、支派名、地名 但

○ וְעַד 05704 连接词 וַ + 介系词 直到

○ בְּאֵר 00884 专有名词, 地名 别·是巴 בְּאֵר (井, SN 875) 和 אֵשׁ־בַּע (七, SN 7651) 合起来为专有名词, 地名。

○ אֵשׁ־בַּע 00884 אֵשׁ־בַּע 的停顿型, 专有名词, 地名 אֵשׁ־בַּע

别·是巴 בְּאֵר (井, SN 875) 和 אֶבֶן (七, SN 7651) 合起来为专有名词, 地名。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ יוֹם 03117 名词, 复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ סָ 09014 段落符号 סָתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□4:25 所罗门在世的日子, 从但到别是巴的犹太人和以色列人, 都在自己的葡萄树下和无花果树下安然居住。

□4:25 他在世的时候, 全犹太和以色列人民都过着太平的日子, 每家从最北边的但到最南边的别是巴都有自己的葡萄树和无花果树。

★列王纪上 4 章 26 节

○ לְמַרְכָּבוֹ סוּסִים אַרְבָּתוֹת אֶלֶף אַרְבָּעִים לְשָׁלֹמֹה וְהָיָה

○ פָּרָשִׁים: אֶלֶף עֶשְׂרֵי דָשָׁנִים

○ (原文 5:6) 所罗门有为他战车(使用的)马棚四万个,

○ 还有马兵一万二千名。

[字汇分析]

● וְהָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וְהָיָה 是、成为、临到

○ לְשָׁלֹמֹה 08010 介系词 לְ + 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ אַרְבָּעִים 00705 名词, 阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○ אֶלֶף 00505 名词, 阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ אַרְבָּתוֹת 00723 名词, 复阴附属形 אַרְבָּתוֹת 棚

○ סוס 05483 名词，阳性复数 马

○ לְמֶרְכָבוֹ 04817 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מֶרְכָב 双轮战车、座位、马车 מֶרְכָב 的附属形也是 לְמֶרְכָב (未出现)；用附属形来加词尾。

● וּשְׁנַיִם 08147 连接词 וְ + 名词，双阳附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 许多、数目的「一千」

○ פָּרָשִׁים 06571 名词，阳性复数 马、马兵

□4:26 所罗门有套车的马四万，还有马兵一万二千。

□4:26 所罗门的马厩里有四万匹拖战车的马和一万两千匹骑兵的马。

★列王纪上 4 章 27 节

○ שָׁלַחְתָּ לְמַלְכֵי-אֲתוֹן אֶלֶּה הַנְּצָבִים וְכִלְפוֹ

○ וְשָׁלַחְתָּ לְמַלְכֵי-שֹׁשַׁן אֶלֶּה הַקָּרָבִים כֹּל יוֹמָם

○ דְּבָרָם: וְעָדְרוּ לֹא תִדְשׁוּ אִישׁ

○ (原文 5:7) 那些官员…供给所罗门王，(…处填入下第二行)

○ 并一切与所罗门王同席的人，

○ 各按各月，一无所缺。

[字汇分析]

● וְכִלְפוֹ 03557 动词，Pilp'el 连续式 3 复 抓住、支持、忍受

○ וְנָצַב 05324 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词复阳 起来、立起 这个分词在此作名词「官员」解。

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阳性复数 这些

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כָּל。

○ הַקָּרֵב 07131 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 קָרֵב 临近、
靠近、带近、呈献 在此作名词解, 指「同席者」。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שֵׁלֶטֶן 07979 名词, 单阳附属形 שֵׁלֶטֶן 筵席、桌子

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○ חֲדָשׁ 02320 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 חֲדָשׁ 新月、
初一 חֲדָשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 חֲדָשׁ 变化成
חֲדָשׁ 加词尾。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יַעֲזְרוּ 05737 动词, Pi'el 未完成式 3 复阳 עָזַר I.
帮助; II. 锄草、锄地、III. 缺少

○ דְּבָר 01697 名词, 阳性单数 דְּבָר 话语、事情、言论
□4:27 那十二个官吏, 各按各月供给所罗门王, 并一切与他同席之人的
食物, 一无所缺。

□4:27 他的十二个地区总督各自按月负责供应所罗门王和王宫里所需
的食物, 从来没有缺少。

★列王纪上 4 章 28 节

○ וְלֶרְכָשׁ לְסוֹסִים וְהַתְּבוֹנֹתַי עָרִים

○ שָׁם-יְהִי־אֲשֶׁר הַמָּקוֹם-אֶל יְבֹאוּ

○ כִּכְמֵשׁ פָּטוּ: אִישׁ

○ (原文 5:8) 将马与快马的大麦和干草

○ …送到他在那里的地方。(…处填入下行)

○ 按各人的分，

[字汇分析]

● 08184 וְהַתְּבוֹנֹתַי עָרִים 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 שַׁעַר 大麦

○ 08401 וְהַתְּבוֹנֹתַי 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְּבוֹנָה 草

○ 05483 לְסוֹסִים 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 סוֹס 马

○ 07409 וְלֶרְכָשׁ וְלֶרְכָשׁ 的停顿型，连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רְכָשׁ 马

● 00935 יְבֹאוּ 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳，短形式 בוא 进入

○ 00413 אֶל 介系词 אֶל 敌对、向、往

○ 04725 הַמָּקוֹם 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מָקוֹם 地方

○ 00834 אֲשֶׁר 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 01961 יְהִי 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יְהִי 是、成为、临到

○ 08033 שָׁם 副词 שָׁם 那里

● 00376 אִישׁ 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○טוּפְּטִי 04941 介系词 פִּי + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 טִי 正义、公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的附属形为 טִי 用附属形来加词尾。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□4:28 众人各按各份, 将养马与快马的大麦和干草送到官吏那里。

□4:28 每个地区总督也供应份内应缴的大麦和干草给需要的地方, 来喂养战马和劳作的牲口。

★列王纪上 4 章 29 节

○לְשֵׁלֹמֹה תְּכֶמֶה אֱלֹהִים וַיִּתֶּן

○לֵב וְרָחֵב מְאֹד טָרֵב וְתִבּוּנָה

○הַיָּם: שְׁפַת-עֵלְאֶשֶׁר כְּחוֹל

○(原文 5:9) 上帝赐给所罗门

○极大的智慧聪明和广大的心,

○如同海边的沙。

[字汇分析]

●וַיִּתֶּן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 赐、给

○אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○תְּכֶמֶה 02451 名词, 阴性单数 תְּכֶמֶה 智慧

○לְשֵׁלֹמֹה 08010 介系词 לְ + 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

●וְתִבּוּנָה 08394 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 תִּבּוּנָה 聪明、理解、洞察力

○הִרְבֵּה 07235 动词, Hif' il 不定词独立形 הִרְבֵּה 变多、多 当副词用。

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

○ רְחֹב 07341 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 רְחֹב 宽度、幅度、广阔区域

○ לֵב 03820 名词，阳性单数 לֵב 心

● כְּחֹל 02344 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֹל 沙

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שֵׁפֶת 08193 名词，单阴附属形 שֵׁפֶת 嘴唇、边缘

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海、西方

□4:29 上帝赐给所罗门极大的智慧聪明和广大的心，如同海沙不可测量。

□4:29 上帝赐给所罗门非凡的智慧、洞察力，和无比的理解力。

★列王纪上 4 章 30 节

○ שְׁלֹמֹה הָיָה חָכָם וְתָרַב

○ קָדַם-בְּנִי-כָל מִשְׁתָּכָה

○ מִצָּרָיִם: תְּחִמָּת וּמִכּוֹל

○ (原文 5:10) 所罗门的智慧很多，

○ 超过一切东方人的智慧，

○ 也超过埃及人一切的智慧。

[字汇分析]

● וַתֵּרַב 07235 动词，Qal 叙述式 3 单阴 תֵּרַב 变多、多

○ חָכְמָה 02451 名词，单阴附属形 חָכְמָה 智慧 § 2. 11, 2. 12, 2. 13

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● מִן חָכְמָה 02451 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 חָכְמָה

智慧

○כָּל־03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○קֶדֶם06924 名词，阳性单数 קֶדֶם 前面、东方

●כָּל־וּמְכָל־03605 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○חֵכְמָה02451 名词，单阴附属形 חֵכְמָה 智慧 § 2. 11, 2. 12, 2. 13

○מִצְרַיִם04714 מִצְרַיִם的停顿型，专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

□4:30 所罗门的智慧超过东方人和埃及人的一切智慧。

□4:30 所罗门的智慧超过东方人和埃及人的智慧。

★列王纪上 4 章 31 节

○הָאֲדָמִים כָּל וְיִזְרְעֵל

○מְחֹל בְּנֵי וְנִדְרָדַע וְכָל־כָּל וְהַיְמָוֶה אֶזְרָחִים יִמְאִיתוּ

○סָבִיב: הַגּוֹיִם־כָּל מִשְׁ-וְיִהְיֶה

○(原文 5:11) 他的智慧胜过万人，

○胜过以斯拉人以探，并玛曷的儿子希幔、甲各、达大的智慧。

○他的名声传扬在四围的列国。

[字汇分析]

●וְיִזְרְעֵל02449 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יִזְרְעֵל 有智慧

○כָּל־מְכָל־03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הָאָדָם 00120 冠词 הָ + 名词，阳性单数 אָדָם 人

● מֵאִתּוֹ 00387 介系词 מִן + 专有名词，人名 אִתּוֹ 以探

○ הָאֶזְרָחִי 00250 冠词 הָ + 专有名词，族名，阳性单数 אֶזְרָחִי 以斯拉人

○ וְהֵימָן 01968 连接词 וְ + 专有名词，人名 הֵימָן 希幔

○ וְכָל־כָּל 03633 连接词 וְ + 专有名词，人名 כָּל־כָּל 甲各

○ וְדָדָה 01862 连接词 וְ + 专有名词，人名 דָדָה 达大

○ בֶּן־ 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מְחֹל 04235 专有名词，人名 מְחֹל 玛曷

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ שְׁמוֹ 08034 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁם 名字 שְׁמוֹ 的附属形也是 שְׁמוֹ 用附属形来加词尾。

○ כָּל־כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、人民

○ סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

□4:31 他的智慧胜过万人，胜过以斯拉人以探，并玛曷的儿子希幔、甲各、达大的智慧，他的名声传扬在四围的列国。

□4:31 他比万人都有智慧，胜过以斯拉人以探、玛曷的儿子希幔、甲各、

达大等哲人。他的名声传到四周各国。

★列王纪上 4 章 32 节

○ מָשַׁל לְאַלְפִים שֵׁשׁ וַיְדַבֵּר

○ נְאֻף:תַּמְשָׁה שִׁירוֹ וַיְהִי

○ (原文 5:12) 他作箴言三千句，

○ 诗歌一千零五首。

[字汇分析]

● וַיְדַבֵּר 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ שֵׁשׁ לְשָׁשׁ לְשָׁשׁ 07969 名词, 单阴附属形 שֵׁשׁ לְשָׁשׁ 数目的「三」

○ אַלְפִים 00505 名词, 阳性复数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ מָשַׁל 04912 名词, 阳性单数 מָשַׁל 诗、箴言

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ שִׁירוֹ 07892 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 שִׁיר 唱歌 שִׁיר 的附属形也是 שִׁיר 用附属形来加词尾。

○ תַּמְשָׁה 02568 名词, 阴性单数 תַּמְשָׁה 数目的「五」

○ וַאֲלֶף 00505 的停顿型, 连接词 וַ + 名词, 阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

□4:32 他作箴言三千句, 诗歌一千零五首。

□4:32 他作了三千句箴言和一千零五首诗歌。

★列王纪上 4 章 33 节

○ בְּלִבְנוֹאֲשֵׁר הָאֶרֶז-מִן הָעֵצִים-עַל וַיְדַבֵּר

○ בְּקִיר יִצְאֵאֲשֵׁר הָאֶזוֹב וַעֲד

○ הָעוֹף-וְעַל הַבַּהֲמָה-עַל וַיְדַבֵּר

○ הַדְּגָיִם:וְעַל הַרְמֵשׁ-וְעַל

○(原文 5:13)他讲论草木，自黎巴嫩的香柏树

○直到墙上长出来的牛膝草，

○又讲论走兽和飞禽、

○和爬行生物和水族。

[字汇分析]

● בָּרַרְתָּ 01696 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 讲、说

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ עֵץ הָעֵצִים 06086 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 木头、树

○ מִן 04480 介系词 离、从、出

○ אֶרֶז הָאֶרֶז 00730 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 香柏木、香柏树

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ בְּלִבְנוֹן 03844 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词, 地名 נוֹלֶב 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

● עַד 05704 连接词 וְ + 介系词 直到

○ אֶזוֹב הָאֶזוֹב 00231 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 牛膝草 (薄荷之一种)

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ יָצָא 03318 动词, Qal 主动分词单阳 出来

○ בְּקִיר 07023 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词, 地名 קִיר 墙壁

● בָּרַרְתָּ 01696 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 讲、说

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַבְּהֵמָה 00929 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַבְּהֵמָה 牲畜

○וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○הָעוֹף 05775 冠词 הָ + 名词，阳性单数 הָעוֹף 鸟

●עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○הַרְמָשׁ 07431 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַרְמָשׁ 爬行生物

○וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○הַדְּגָיִם 01709 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַדְּגָיִם 鱼

□4:33 他讲论草木，自黎巴嫩的香柏树直到墙上长的牛膝草；又讲论飞禽走兽、昆虫水族。

□4:33 他讲论树木花草，从黎巴嫩的香柏树到墙上长着的牛膝草，又谈论各种飞禽、走兽、爬虫，和鱼类。

★列王纪上 4 章 34 节

○שָׁלַחְתָּ אֶת־הַחֲכָמִים אֲתֵּלֶשׁ מֵעֵהָעַמִּים־מִכָּל־וְיָבֵאוּ

○סִתְּכַמְתוּ: אֶת־שָׂמְעוּאֶשֶׁר קָאָרְ מִלְכֵי־כָּל־מְאֹת

○(原文 5:14) 列国所有的人…来听所罗门的智慧。(…处填入下行)

○从听见他(指所罗门)智慧的地上列王那里

[字汇分析]

●וְיָבֵאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 成就、来、进入

○מִכָּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הָעַמִּים 05971 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○לְשִׂמְעוֹ 08085 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

עֲשָׂה Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译

○חֵכְמָה 02451 名词, 单阴附属形 חֵכְמָה 智慧 § 2. 11, 2. 12, 2. 13

○שֵׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שֵׁלֹמֹה 所罗门

●מֵאֵת 00854 介系词 מֵן + 介系词 אֵת אֵת 跟、与

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○מְלָכִי 04428 名词, 复阳附属形 מְלָךְ 王、君王 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○הָאָרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 הָאָרֶץ 地 הָאָרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה 08085 动词, Qal 完成式 3 复 עָשָׂה Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面, 母音缩短变成 תָּא。

○חֵכְמָה 02451 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 חֵכְמָה 智慧 חֵכְמָה 的附属形为 חֵכְמָת 用附属形来加词尾。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□4:34 天下列王听见所罗门的智慧, 就都差人来听他的智慧话。

□4:34 世界各国的王都听到他的智慧, 都派人去聆听他智慧的话。

★列王纪上 5 章 1 节

- צורמֶלֶךְ חִירָם וַיֵּשׁ לַח
- שׁ לַמֶּה אֶל עֲבָדָיו אֶת
- מִשְׁחוֹ אִתּוֹ כִּישָׁמַע כִּי
- אָבִיהוּ תַחַת לְמֶלֶךְ
- סֵתִימִים: כָּל לְדוֹד חִירָם הָיָה אֹהֵב כִּי
- 推罗王希兰差遣
- 臣仆去见所罗门,
- 因他听见他们膏所罗门,
- 接续他父亲作王;
- 而希兰生平爱大卫。

[字汇分析]

● צורמֶלֶךְ 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שׁ לַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ חִירָם 02438 专有名词, 人名 חִירָם 希兰

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ צוֹר 06865 专有名词, 地名 צוֹר 泰尔

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ עֲבָדָיו 05650 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 עָבָד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדָי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שׁ לַמֶּה 08010 专有名词, 人名 שׁ לַמֶּה 所罗门

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֵת 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֵת 不必翻译
§ 9.14, 3.10

○ מָשַׁח 04886 动词, Qal 完成式 3 复 מָשַׁח 膏抹、涂抹

● לְ 04428 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְ מֶלֶךְ 君王、国王

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 在…下面

○ אָבִיּוֹ 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָבִי 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָהַבְתָּ 00157 动词, Qal 主动分词单阳 אָהַבְתָּ 爱 这个分词在此作名词「贪爱者」解。§ 8.5, 7.16

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ חִירָם 02438 专有名词, 人名 חִירָם 希兰

○ לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词, 人名 לְדָוִד 大卫

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַ יָּמִים 日子、时候

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□5:1 推罗王希兰，平素爱大卫。他听见以色列人膏所罗门，接续他父亲作王，就差遣臣仆来见他。

□5:1 泰尔王希兰一向是大卫的朋友；他听说所罗门继承他父亲大卫作王，就派遣特使来见所罗门。

★列王纪上 5 章 2 节

○לֵאמֹר: חִירָם-אֶלֶּשׁ לְמֹהֲנִישׁ לַחַ

○所罗门也差遣人去见希兰，说：

[字汇分析]

●לֵאמֹר 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○שָׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שָׁלֹמֹה 所罗门

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○חִירָם 02438 专有名词，人名 חִירָם 希兰

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

□5:2 所罗门也差遣人去见希兰，说：

□5:2 所罗门回覆希兰说：

★列王纪上 5 章 3 节

○אָבִי דָוִד-אֶת־יָדַעַת אֶתָּה

○אֵלֶיךָ יְהוָה לִשְׂמֹךְ בְּיַד לְבָנוֹת יִכָּל לֹא פִי

○סָבַב הוֹאֵשׁ תַּחַת מַתְמָה מִפְּנֵי

○רַגְלֵי כַפּוֹת תַּחַת אֶתְּם יְהוָה-תַּת עַד

○「你知道我父亲大卫

○不能为雅威—他神的名建殿，

○因四围的争战，

○直等到雅威使仇敌都服在他脚下。

[字汇分析]

●אֶתָּה 00859 代名词 2 单阳 אֶתָּה 你

○יָדַעַת 03045 动词，Qal 完成式 2 单阳 יָדַעַת 知道、

认识

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 否定的意思

○יָכֹל 03201 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָכֹל 能够、有能力

○לְבָנוֹת 01129 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
בָּנָה § 9.4, 4.8, 11.15

○בַּיִת 01004 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○לְשֵׁם 08034 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 שֵׁם 名字

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

●מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 פָּנֵה פָּנֵה 脸 מִפְּנֵי 作介系词使用，意思是「躲避、因」。

○מִלְחָמָה 04421 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○סָבַב 05437 动词，Qal 完成式 3 复 + 3 单阳词尾 סָבַב 步行环绕、围绕

●עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○נָתַן 05414 动词，Qal 不定词附属形 נָתַן 给

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶת 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 在…下面

○כַּפּוֹת 03709 名词，复阴附属形 כַּף 手掌、脚掌、脚底

○רַגְלֵי 07272 的停顿型，名词，双阴 + 3 单阳词尾 רַגְלֵי 脚、脚程 רַגְלֵי 的双数为 רַגְלַיִם 双数附属形为 רַגְלַיִם 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

□5:3 “你知道我父亲大卫因四围的争战，不能为耶和华他上帝的名建殿，直等到耶和华使仇敌都服在他脚下。

□5:3 “你知道我父亲大卫不能为上主——他的上帝建造圣殿，因为他不断地跟四周的敌国打仗。他要等到上主使他胜过所有仇敌以后才建造圣殿。

○מִסְבִּיב לִי אֵלֹהֵי יְהוָה הַנִּיחַ וְעֵתָהּ

רָע: פָּגַע וְאִי־שָׁטָן אֵין

○现在雅威—我的神使我四围平安，

○没有仇敌，没有灾祸。

[字汇分析]

●וְ עֵתָהּ 06258 连接词 וְ + 副词 עֵתָהּ 现在

○נִיחַ 05117 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 נִיחַ 安息、休息

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 1 单词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 因、给、往、向、到、归属於

○מִסְבִּיב 05439 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִסְבִּיב 四围、环绕

●אֵין 00369 否定的副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○שָׁטָן 07854 名词，阳性单数 שָׁטָן 撒但、敌人、对抗者

○וְ אֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○פָּגַעַ 06294 名词，阳性单数 פָּגַעַ 机会

○רָעַ 07451 的停顿型，形容词，阳性单数 רָעַ 邪恶、灾难

□5:4 现在耶和華我的上帝使我四围平安，没有仇敌，没有灾祸。

□5:4 现在，上主——我的上帝已经使我四境太平；我没有仇敌，也不怕人攻打。

★列王纪上 5 章 5 节

○בֵּית לְבָנוֹת אֶמֶר יְהוָה לִּי

○אֶל־הֵי יְהוָה לִשְׁמִי

○לֵאמֹר אָבִי דָוִד־אֶל יְהוָה דִּבְרַפְּאֶשֶׁר

○כִּסְאֶךָ־עַל־תַּחְתֵּיךָ אֶתְוַאֲשֶׁר בְּנֶךָ

○לִשְׁמִי הַבַּיִת נִהְיֶה־הוּא

○我定意要... 建殿，(... 由下行填入)

○为雅威—我神的名

○是照雅威应许我父亲大卫的话说：

○我必使你儿子接续你坐你的位，

○他必为我的名建殿。

[字汇分析]

●וְיִהְיֶה 02005 连接词 וְ + 指示词 יִהְיֶה + 1 单词尾 יִהְיֶה 看哪

○אָמַר 00559 动词，Qal 主动分词单阳 אָמַר 说 § 4. 5, 7. 16

○לְבָנוֹת 01129 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 בָּנָה 建造 § 9. 4, 4. 8, 11. 15

○בַּיִת 01004 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

●לְשֵׁם 08034 介系词 לְ + 名词，单阳附属型 לְשֵׁם 名字

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהֵי 00430 的停顿型，名词，复阳 + 1 单词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

●אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○דָּבַר 01696 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לֵאמֹר 说

●בֶּן 01121 名词，单阳 + 2 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן; 用附属形来加词尾。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אָתָּן 05414 动词, Qal 未完成式 1 单 נָתַן 给

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת + 2 单阳词尾 תַּחַת 在…下面

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כְּסֵאָךְ 03678 כְּסֵאָךְ 的停顿型, 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 כְּסֵא 宝座、座位 כְּסֵא 的附属形也是 כְּסֵא 用附属形来加词尾。

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ יִבְנֶה 01129 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִבְנֶה 建造

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○ לְשֵׁמִי 08034 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

□5:5 我定意为耶和华我上帝的名建殿, 是照耶和华应许我父亲大卫的话说: ‘我必使你儿子接续你坐你的位, 他必为我的名建殿。’

□5:5 上主曾应许我父亲大卫说: ‘我要那继承你王位的儿子为我建造圣殿。’ 因此, 我决定建造圣殿来敬拜上主——我的上帝。

★列王纪上 5 章 6 节

○ הַלְבָנוֹת־מִן־אֲרָזִים לִי־יִזְכְּרוּ צִוְּהָ וְעָתָה

○ עֲבַדְיָךְ־עִם יְהוָה וְעַבְדִּי

○ לְךָ אֶתֹן עֲבַדְיָךְ וְיֹשֶׁבֶר

○ תֵּאֱמַרְאֲשֶׁר כֻּלְּךָ

○ אִישׁ בָּנוּ אֵין כִּי יִדְעֶת אֶתָּה כִּי

○ כַּצְדָּנִים: עֲצִים לְקָרֶת יִדְעֶ

○现在, 吩咐你的仆人在利巴嫩为我砍伐香柏木,

○我的仆人将跟著你的仆人,

○我给你仆人的工价,

○照你所定的;

○因为你知道，在我们中间没有人

○像西顿人善於砍伐树木。」

[字汇分析]

● עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ צִוָּה 06680 动词，Pi'e1 祈使式单阳 צִוָּה 吩咐、命令

○ וַיִּכְרְתוּ 03772 的停顿型，连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 复阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ אֲרָזִים 00730 名词，阳性复数 אֲרָז 香柏木、香柏树

○ מִן 04480 介系词 מִן 从

○ הַלְּבָנוֹן 03844 冠词 הַ + 专有名词，地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

● עֲבָדִי 05650 连接词 וְ + 名词，复阳 + 1 单词尾 עֲבָד 仆人、奴隶 עֲבָדִי 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדִי 用附属形来加词尾。

○ הָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阳 הָיָה 是、成为、临到

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ עֲבָדֶיךָ 05650 名词，复阳 + 2 单阳词尾 עֲבָד 仆人、奴隶 עֲבָדֶיךָ 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדֶיךָ 用附属形来加词尾。

● וְשִׂכָר 07939 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 שִׂכָר 报酬、薪资

○ עֲבָדֶיךָ 05650 名词，复阳 + 2 单阳词尾 עֲבָד 仆人、

奴隶 עֶבֶד 的复数为 עֶבְדִים 复数附属形为 עֶבְדֵי 用附属形来加词尾。

○ אָתַן 05414 动词, Qal 未完成式 1 单 נָתַן 给

○ לָּ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

● כָּל 03605 介系词 כֹּ + 名词, 阳性单数 כָּל 全部、整个、任何事物

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אָמַר 00559 动词, Qal 未完成式 2 单阳 אָמַר 说

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ יָדַעַת 03045 动词, Qal 完成式 2 单阳 יָדַעַת 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֵין 00369 否定的副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ בָּנוּ 09002 介系词 בָּ + 1 复词尾 בָּ 在、用、藉著 § 6.2, 3.10

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● יָדַעַת 03045 动词, Qal 主动分词单阳 יָדַעַת 知道、认识 § 4.5, 7.16

○ לְכַרְתָּ 03772 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ עֵצִים 06086 名词, 阳性复数 עֵץ 木头、树

○ 介系词 כַּ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名 צִידוֹנִי 西顿人

□5:6 所以求你吩咐你的仆人, 在黎巴嫩为我砍伐香柏木, 我的仆人也必帮助他们。我必照你所定的, 给你仆人的工价。因为你知道, 在我们中间没有人像西顿人善于砍伐树木。”

□5:6 请你差派你的人到黎巴嫩为我砍伐香柏树。我这边的人会跟他们一起工作; 我也会按照你所定的工资给你的工人。你知道, 我们不像你们西顿人那样懂得砍伐树木。”

★列王纪上 5 章 7 节

שְׁלֹמֹה דִבְרֵי-אֶת מַחֲרִיף מֵעַ וְיָהִי

וַיֹּאמֶר מֵאֲדוֹנָי מַח

תָּכֶם בְּנוֹ לְדָוִד וְתוֹאֲשֶׁר הַיּוֹם יִהְיֶה בְרוּךְ

הַיּוֹם: הַרְבֵּב הָעָם-עַל

○ 希兰听见所罗门的话, 就甚喜悦, 说:

○ 「今日应当称颂雅威;

○ 因他赐给大卫一个有智慧的儿子,

○ 治理这众多的民。」

[字汇分析]

● וְיָהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ מֵעַ 08085 介系词 כַּ + 动词, Qal 不定词附属形 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ חֵילָם 02438 专有名词, 人名 חֵילָם 希兰

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ דִּבְרֵי 01697 名词, 复阳附属形 דְבַר 话语、事情、言论

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● מְחִישׁ 08055 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׂמַח 欢喜

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

○ וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● בָּרוּךְ 01288 动词, Qal 被动分词单阳 בָּרוּךְ 赐福

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 2.6

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给 § 2.34

○ לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○ בֶּן 01121 名词, 阳性单数 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ חָכָם 02450 形容词, 阳性单数 חָכָם 有智慧的 在此作名词解, 指「智慧人」。

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ הָרַב 07227 的停顿型, 冠词 הָ + 形容词, 阳性单数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַ 这个

□5:7 希兰听见所罗门的话, 就甚喜悦, 说: “今日应当称颂耶和华, 因他赐给大卫一个有智慧的儿子, 治理这众多的民。”

□5:7 希兰听到所罗门的口信, 非常高兴; 他说: “愿上主今天受赞美! 他赐给大卫这样一个有智慧的儿子治理伟大的民族!”

★列王纪上 5 章 8 节

○ לֵאמֹר שְׁלֹמֹה־אֶל־חִירָם־לֵחַ

○ אֶל־שֵׁ לַחֲתָאֲשֶׁר אֶתֶשׁ מֵעֵתִי

○ תִּפְצֹךְ־כָּל־אֶתְאֲעֵשֶׂה אֲנִי

○ בְּרוּשִׁים: וּבַעֲצֵי אֲרָזִים בְּעֵצֵי

○ 希兰打发人去见所罗门, 说:

○ 「你差遣人向我所提的那事, 我都听见了;

○ 论到香柏木和松木,

○ 我必照你的心愿而行。」

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ חִירָם 02438 专有名词, 人名 חִירָם 希兰

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לֵאמֹר 说

● שָׁמַע 08085 动词, Qal 完成式 1 单 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁלַח 07971 动词, Qal 完成式 2 单阳 שָׁלַח 差遣、

释放、送走、伸出、伸展

○אָל00413 介系词 אָל + 1 单词尾 אָל
向、往 אָל 用基本型 אָל 来加词尾。1 单词尾 י + י
合起来变成 י。

●אָני 00589 代名词 1 单 אָני 我

○עָשָׂה06213 动词, Qal 未完成式 1 单 עָשָׂה 做

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○כֹּל 03605 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何
事物 כֹּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音
缩短, 变成 כֹּל。

○תִּפְעֹץ 02656 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 תִּפְעֹץ 喜悦、
喜欢

●עֵץ 06086 介系词 עַ + 名词, 复阳附属形 עֵץ 木头、
树

○אֲרָזים 00730 名词, 阳性复数 אֲרָז 香柏木、香柏树

○וּבְעֵץ 06086 连接词 וְ + 介系词 עַ + 名词, 复阳附
属形 עֵץ 木头、树

○בְּרוֹשׁים 01265 名词, 阳性复数 בְּרוֹשׁ 松树

□5:8 希兰打发人去见所罗门, 说: “你差遣人向我所提的那事, 我都
听见了。论到香柏木和松木, 我必照你的心愿而行。

□5:8 于是希兰回覆所罗门说: “我已经接到你的口信; 我预备照你的
要求供应香柏树和松树。

★列王纪上 5 章 9 节

○יָמָה הַלְבָנוֹן-מִן יִרְדּוּ עֲבָדַי

○בָּיָם דְּבְרוֹתָאֵשׁ יָמָם וְאָנִי

○ אֶלִיתָשׁ לְחַאֲשֵׁר הַמְּקוֹם-עַד

○ שָׁם וְנִפְצָתִים

○ תִּשָּׂא וְאֶתָהּ

○ תִּפְצֵי-אֶתֵתֵעֵה וְאֶתָהּ

○ יִתְיַב לָהֶם לְתֵת

○ 我的仆人必将这木料从利巴嫩运到海里，

○ 扎成筏子，浮海运

○ 到你所指定我的地方，

○ 在那里拆开，

○ 你就可以收取；

○ 你也要成全我的心愿，

○ 将食物给我的家。

[字汇分析]

● עֶבְדִי 05650 名词，复阳 + 1 单词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 的复数为 עֶבְדִים 复数附属形为 עֶבְדֵי 用附属形来加词尾。

○ יָרַד 03381 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 下来、倒在地上

○ מִן 04480 介系词 从

○ לְבָנוֹן 03844 冠词 הַ + 专有名词，地名 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

○ יָם 03220 名词，阳性单数 + 表示方向的 הַ 海、西方

● אָנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 我

○ אָשַׁם 07760 动词，Qal 未完成式 1 单 + 3 复阳 词尾 שָׁם 使、置、放

○ דְּבָרָה 01702 名词，阴性复数 木筏

○ בֵּי 03220 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם

海、西方 § 2.22

● עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ מְקוֹם הַ 04725 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְקוֹם 地方

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁלַח 07971 动词，Qal 未完成式 2 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

● נִפְצַתִּים 05310 动词，Pi'e1 连续式 1 单 + 3 复阳词尾 נִפְצַתִּים 打碎

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● אַתָּה 00859 连接词 הַ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ נָשָׂא 05375 动词，Qal 未完成式 2 单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担 § 8.27

● אַתָּה 00859 连接词 הַ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 2 单阳 עָשָׂה 做 § 2.35

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ תִּפְצֵי 02656 名词，单阳 + 1 单阳词尾 תִּפְצֵי 喜悦、喜欢 תִּפְצֵי 的附属形也是 תִּפְצֵי(未出现)；用附属形来加词尾。

● לָתֵת 05414 介系词 לָ + 动词，Qal 不定词附属形 לָתֵת 给 § 9.4, 10.2

○ לֶחֶם 03899 名词，阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

○ בַּיִת 01004 名词，单阳 + 1 单词尾 בַּיִת 殿、房子、家 בַּיִת 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

□5:9 我的仆人必将这木料从黎巴嫩运到海里，扎成筏子，浮海运到你指定我的地方，在那里拆开，你就可以收取。你也要成全我的心愿，将食物给我的家。”

□5:9 我的工人会从黎巴嫩把木材运到海里，扎成木排，浮运到你指定的地点。我的工人将在那里解开木排，交给你的工人接收处理。至于你那方面，我希望你供应食物给我的宫廷。”

★列王纪上 5 章 10 节

○ בְּרוֹשִׁים וְעֵצֵי אֲרָזִים עָצִישׁ לְמַהֲלָה נָתַן חִירוֹם וְהָיִ

○ תְּפָצוּ:כָּל

○ 於是希兰给所罗门香柏木和松木，

○ 照著他所要的；

[字汇分析]

● וְהָיִ 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וְהָיִ 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ חִירוֹם 02438 专有名词，人名 חִירוֹם 希兰

○ נָתַן 05414 动词，Qal 主动分词单阳 נָתַן 给 这个分词在此作名词「给的人」解。

○ לְ מַהֲלָה 08010 介系词 לְ + 专有名词，人名 לְ מַהֲלָה 所罗门

○ עֵץ 06086 名词，复阳附属形 עֵץ 木头、树

○ אֲרָזִים 00730 名词，阳性复数 אֲרָזִים 香柏木、香柏树

○ וְעֵץ 06086 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 עֵץ 木头、树

○ בְּרוֹשִׁים 01265 名词，阳性复数 בְּרוֹשִׁים 松树

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ תִּפְצוּ 02656 名词，单阳 + 3 单阳词尾 תִּפְצַ 喜悦、喜欢 תִּפְצַ 的附属形也是 תִּפְצַ(未出现)；用附属形来加词尾。

□5:10 于是希兰照着所罗门所要的，给他香柏木和松木。

□5:10 于是，希兰照所罗门的要求供给香柏木和松木；

★列王纪上 5 章 11 节

○ חֲטִים כֹּר אֶלְעָשָׂר הַיָּמִים לְחִירָם נָתַן וְשֵׁלֶמֶה

○ לְבֵיתוֹ מִכֹּלֵת

○ כְּתִית אֶמַּ כְּרוּעֵשָׂרִים

○ פְּבַשְׁנָה: שָׁנָה לְחִירָם שֵׁלֶמֶה יָתַן-כֹּה

○ 所罗门给希兰麦子二万歌珥，

○ 作他家的食物，

○ 还有清油二十歌珥。

○ 所罗门每年都是这样给希兰。

[字汇分析]

● שֵׁלֶמֶה 08010 连接词 וְ + 专有名词，人名 שֵׁלֶמֶה 所罗门

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给 § 2.34

○ לְחִירָם 02438 介系词 לְ + 专有名词，人名 חִירָם 希兰

○ עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ כֹּר 03734 名词，单阳附属形 כֹּר 歌珥，度量衡单

位，约等於四百公升，为 10 伊法或 10 罢特

○ חֲטָה 02406 名词，阴性复数 חֲטָיִם 麦

● מַכְלֵת 04361 名词，阴性单数 מַכְלֵת 食物

○ לְבֵיתוֹ 01004 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
בַּיִת、房子、家 בַּיִת 的附属形为 בֵּית；用附属形来加词尾。

● עֶשְׂרִים 06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ פֹּר 03734 名词，单阳附属形 פֹּר 歌珥，度量衡单位，约等於四百公升，为 10 伊法或 10 罢特

○ שָׁמֶן 08081 名词，阳性单数 שָׁמֶן 膏油

○ כְּתִית 03795 形容词，阳性单数 כְּתִית 搗成、净化

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ נָתַן 05414 动词，Qal 未完成式 3 单阳 נָתַן 给

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ לְחִירָם 02438 介系词 לְ + 专有名词，人名 חִירָם 希兰

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ בְּשָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□5:11 所罗门给希兰麦子二万歌珥，清油二十歌珥，作他家的食物。所罗门每年都是这样给希兰。

□5:11 所罗门每年给希兰两千公吨麦子和四十万公升（“四十万公升”是根据一些古译本（见代下 2:10），希伯来文是“四千公升”。）纯橄榄油，作为他宫廷的食物。

★列王纪上 5 章 12 节

○לְשֵׁלֹמֹה־תְּכַמֶּה נָתַן וַיְהוֹה

○לו־דִּבְרַפְּאֲשֶׁר

○שֵׁלֹמֹה וּבֵין חִירָם בֵּין שְׁלֹם וַיְהִי

○שְׁנֵיהֶם: בְּרִית וַיִּקְרְתּוּ

○雅威... 赐智慧给所罗门。(…由下行填入)

○照著他所应许的

○希兰与所罗门和好,

○彼此立约。

[字汇分析]

●וַיְהוֹה 03068 连接词 וַי + 专有名词, 上帝的名字

וְהוֹה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

וַיְהוֹה 是写型 וַיְהוֹה 和读型 וַיְהוֹה 两个字的混合字型。

וַי 的母音就是从 וַי 而来。

○נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给 § 2.34

○תְּכַמֶּה 02451 名词, 阴性单数 תְּכַמֶּה 智慧

○לְשֵׁלֹמֹה 08010 介系词 לְ + 专有名词, 人名 שֵׁלֹמֹה 所罗门

●אֲשֶׁר 00834 介系词 אֲשֶׁר + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○דִּבְרַר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 דִּבְרַר 说、

讲论

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、

向、到、归属於

●וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 是、成为、

临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○שְׁלֹם 07965 名词, 阳性单数 שְׁלֹם 和好、和平

○בֵּין 00996 介系词, 附属形 בֵּין 在…之间

○חִירָם 02438 专有名词, 人名 חִירָם 希兰

○ וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● וַיִּכְרְתוּ 03772 动词，Qal 叙述式 3 复阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ בְּרִית 01285 名词，阴性单数 בְּרִית 约

○ שְׁנַיִם 08147 名词，双阳 + 3 复阳词尾 שְׁנַיִם 数目「二」 שְׁנַיִם 为双数，双数附属形为 שְׁנֵי 用附属形来加词尾。

□5:12 耶和華照着所應許的，賜智慧給所羅門。希蘭與所羅門和好，彼此立約。

□5:12 上主履行他的應許，賜給所羅門智慧。希蘭和所羅門和平相處，並且簽訂協約。

★列王紀上 5 章 13 節

○ יִשְׂרָאֵל־מִכָּל־מַסְשְׁלֹמֹה־הַמֶּלֶךְ וַיַּעַל

○ אִישׁ: אֶלְרֶשֶׁת לְשֵׁם הַמָּס הַזֶּה

○ 所羅門王從以色列人中挑取勞工，

○ 勞工共有三萬人，

[字匯分析]

● וַיַּעַל 05927 動詞，Hif' il 敘述式 3 單陽 עָלָה 上去

○ מֶלֶךְ 04428 冠詞 הַ + 名詞，陽性單數 מֶלֶךְ 王

○ שְׁלֹמֹה 08010 專有名詞，人名 שְׁלֹמֹה 所羅門

○ מַס 04522 名詞，陽性單數 מַס 服苦役的一批人

○ מִכָּל 03605 介系詞 מִן + 名詞，單陽附屬形 כָּל 全部、整個、任何事物 כָּל 從 כָּל 變化而來，在 - 前面失去重音，母音縮短，變成 כָּל。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 專有名詞，人名、地名、國名 יִשְׂרָאֵל 以

色列

● 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ 04522 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מַסַּם 服苦役的一批人

○ 07970 形容词, 阳性复数 לְשָׁלֹשִׁים, 数目的「三十」

○ 00505 名词, 阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ (各人、人、男人、丈夫, SN 376) 和 בִּשְׁתַּת (羞愧, SN 1322) 两个字合起来为专有名词「伊施波设」。

□5:13 所罗门王从以色列人中挑取服苦的人共有三万。

□5:13 所罗门王从全以色列征召了三万名劳工，

★列王纪上 5 章 14 节

○ לְבִנּוֹנָהוּיֵשׁ לְחָם

○ תְּלִיפּוֹת בַּחֲדָשׁ אֲלֵפִים חֲשָׁרָה

○ בְּלִבְנוֹן יְהִי חֲדָשׁ

○ בְּבֵיתוֹ חֲדָשׁ יָם שְׁנָיִם

○ סָהַמְסִי עַל נְאֻדֵי נִירָם

○ 他派他们去利巴嫩，

○ 轮流每个月一万人；

○ 一个月在利巴嫩，

○ 两个月在家里。

○ 亚多尼兰掌管他们。

[字汇分析]

● 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳

词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ לְבָנוֹן־הָ 03844 专有名词，地名 + 指示方向的 הָ לְבָנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

● עֶשְׂרֵת 06235 名词，阴性单数 עֶשְׂרֵת 数目的「十」

○ אֶלְפִים 00505 名词，阳性复数 אֶלְפִים 许多、数目的「一千」

○ בַּחֲדָשׁ 02320 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֲדָשׁ 新月、初一

○ תְּלִיפּוֹת 02487 名词，阴性复数 תְּלִיפּוֹת 变化、更换衣服

● חֲדָשׁ 02320 名词，阳性单数 חֲדָשׁ 新月、初一 贺得原意为「新月」。

○ יָהִי 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָהִי 是、成为、临到

○ בְּלְבָנוֹן־הָ 03844 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 专有名词，地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

● שְׁנַיִם 08147 名词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ חֲדָשׁ־יָם 02320 名词，阳性复数 חֲדָשׁ־יָם 新月、初一

○ בְּבֵיתוֹ 01004 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房子、家 בֵּית 的附属形为 בֵּית־; 用附属形来加词尾。

● אֲדֹנִיָּם 00141 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֲדֹנִיָּם 亚多尼兰

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מַסְמָה 04522 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מַס 服苦役的一批人

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□5:14 派他们轮流, 每月一万人上黎巴嫩去。一个月在黎巴嫩, 两个月在家里, 亚多尼兰掌管他们。

□5:14 派亚多尼兰管理他们。他把他们分成三队, 每队一万人。每一队在黎巴嫩一个月, 在家两个月。

★列王纪上 5 章 15 节

○ סְבַלְנִישׁ אֶלְיָשׁ בְּעִים לְשׁ לִמֵּה וְהִי

○ בְּקֶר: חֲצַב אֶלְיָשׁ מַנִּים

○ 所罗门有七万名搬运的,

○ 和八万名在山上凿石头的。

[字汇分析]

● וְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הִיָּה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ לְשׁ לִמֵּה 08010 介系词 לְ + 专有名词, 人名 לִמֵּה 所罗门

○ בְּעִים 7657 名词, 阳性复数 בְּעִים 数目的「七十」

○ אֶלְיָשׁ 00505 名词, 阳性单数 אֶלְיָשׁ 许多、数目的「一千」

○ נִשָּׂא 05375 动词, Qal 主动分词单阳 נִשָּׂא 高举、举起、背负、承担

○ סְבַל 05449 名词, 阳性单数 סְבַל 搬运的人

● מַנִּים 08084 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 מַנִּים 数目的「八十」

○אָלף00505 名词，阳性单数 אָלף 许多、数目的「一千」

○חַצַּב 02672 动词，Qal 主动分词单阳 חַצַּב 凿、挖掘

○בְּהַר02022 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 הַר 山 הַר 加冠词时，根音的母音拉长变为 הַהַר

□5:15 所罗门用七万扛抬的，八万在山上凿石头的。

□5:15 所罗门也派八万人在山上凿取石头，七万搬运的，

★列王纪上 5 章 16 节

○לְשֵׁי לְמֹהֵה הַנְּצַבִּים שְׂרֵי לְבָד

○הַמְּלָאכָה-עֹלְאֵשֶׁר

○מֵאוֹת וּשְׁלֹשׁ אֶלְפִים לְשֵׁחַ

○בְּמֵלָאכָה: הָעֹשִׂים בְּעַם הַרְדִּים

○此外，所罗门有官长的领袖们

○负责那工作，

○三千三百个，

○管理做那工作的工人。

[字汇分析]

●לְבָד 00905 介系词 לְ+ 名词，阳性单数 בָּד 分开、门闩、片段 לְבָד 在此作介系词用，意思是「此外」。

○שְׂרֵי08269 介系词 מִן+ 名词，复阳附属形 שָׂר 领袖

○הַנְּצַבִּים05324 冠词 הַ+ 动词，Nif'al 分词复阳 נָצַב 起来、立起

○לְשֵׁי לְמֹהֵה08010 介系词 לְ+ 专有名词，人名 לְמֹהֵה 所罗门

●אֶשֶׁר00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מְלָאכָהּ 04399 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְלָאכָהּ 工作

●שָׁלֹשׁ לְשָׁנָה 07969 名词，阴性单数 שָׁלֹשׁ לְשָׁנָה 数目的「三」

○אֶלְפִים 00505 名词，阳性复数 אֶלְפִים 许多、数目的「一千」

○וּשְׁלֹשׁ 07969 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וּשְׁלֹשׁ 数目的「三」

○מְאוֹת 03967 名词，阴性复数 מְאוֹת 数目的「一百」

●הַרְדִּים 07287 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 הַרְדִּים 管理、辖制

○בְּעַם 05971 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בְּעַם 百姓、国民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 עָם § 2.6, 2.22

○הָעֹשִׂים 06213 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 הָעֹשִׂים 做

○בְּמְלָאכָהּ 04399 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּמְלָאכָהּ 工作

□5:16 此外所罗门用三千三百督工的，监管工人。

□5:16 又有三千三百名工头监督他们的工作。

★列王纪上 5 章 17 节

○הַמֶּלֶךְ וַיִּצְוֶה

○יָקְרוּת אֲבָנִים גְּדֹלוֹת אֲבָנִים וַיִּסְעוּ

○גְּזִיתָ: אֲבָנֵי הַבַּיִת לַיִסֹּד

○王下令，

○人就凿出又大又宝贵的石头来，

○用以立殿的根基。

[字汇分析]

●נִצַּרְוּ 06680 动词，Pi'eI 叙述式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令

○מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

●נָסַע 05265 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 נָסַע 采石、启程、前行、离开

○אֲבָנִים 00068 名词，阴性复数 אֲבָן 石头

○גָּדוֹל גְּדוֹלוֹת 01419 形容词，阴性复数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○אֲבָנִים 00068 名词，阴性复数 אֲבָן 石头

○יְקָרוֹת יְקָר 03368 形容词，阴性复数 יְקָר 宝贵的、有价值的 在此作名词解，指「宝贵的东西」。

●לִיסַד לִיסַד 03245 介系词 לְ + 动词，Pi'eI 不定词附属形 לִיסַד 立地基

○בֵּית הַבַּיִת 01004 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 בֵּית 殿、房子、家

○אֲבָנֵי 00068 名词，复阴附属形 אֲבָן 石头

○גְּזִית גְּזִית 01496 名词，阴性单数 גְּזִית 凿、切割

□5:17 王下令，人就凿出又大又宝贵的石头来，用以立殿的根基。

□5:17 他们照所罗门王的命令开凿贵重的大石，作为圣殿基石。

★列王纪上 5 章 18 节

○תִּירוּם וּבָנִי שֶׁן לִמָּה בָּנִי וַיִּפְסְלוּ

○הַעֲצִים וַיְכִינוּ וְהִגְבִּילִים

○פַּת בַּיִת: לְבָנוֹת וְהָאֲבָנִים

○所罗门的匠人和希兰的匠人，

○并迦巴勒人，都将石头凿好，

○预备木料和石头建殿。

[字汇分析]

● וַיִּפְסְלוּ 06458 动词, Qal 叙述式 3 复阳 פָּסַל 切割、雕刻

○ בָּנִי 01129 动词, Qal 主动分词复阳附属形 בָּנָה 建造

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ וּבָנִי 01129 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词复阳附属形 בָּנָה 建造

○ הַיְרוּם 02438 专有名词, 人名 הַיְרוּם 希兰

● וַיִּגְבְּלוּ 01382 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名 גְּבֻלֵי 迦巴勒人

○ וַיִּכְיִנוּ 03559 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 כּוּן 坚立

○ הָעֵצִים 06086 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 עֵץ 木头、树

● וַיִּאָּבְדוּ 00068 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 אָבֶן 石头

○ לְנוֹתֵבָּ 01129 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 בָּנָה 建造 § 9.4, 4.8, 11.15

○ הַבַּיִת 01004 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□5:18 所罗门的匠人和希兰的匠人, 并迦巴勒人, 都将石头凿好, 预备木料和石头建殿。

□5:18 所罗门和希兰的建筑工人以及从迦巴勒城来的人开凿石头, 预备木材石料兴建圣殿。

★列王纪上 6 章 1 节

- שָׁנָה מֵאוֹת וָאַרְבַּע שָׁנָה בִּשְׁמוֹנִים וָהֵי
- מִצָּרִים מֵאֶרְצוֹ שְׁרָאֵל-בְּנֵי לְצֹאת
- הָרְבִיעִית בִּשְׁנָה
- הַשָּׁנִי הַחֲדָשׁ הוּא זֶה בַּחֲדָשׁ
- יֵשׁ רָאֵל-עַל שְׁלֹמֹה לְמֶלֶךְ
- לִיהֲנֶה: תְּבִית וַיִּבֶן
- ... 四百八十年, (... 由下行填入)
- 以色列人出埃及地后
- 第四年,
- 在西弗月, 就是二月,
- 所罗门作以色列王时,
- 开工建造雅威的殿。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ שְׁמוֹנִים 08084 介系词 בָּ + 名词, 阳性复数 שְׁמוֹנִים 数目的「八十」

○ שָׁנָה 08141 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

○ וָאַרְבַּע 00702 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 וָאַרְבַּע 数目的「四」

○ מֵאוֹת 03967 名词, 阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○ שָׁנָה 08141 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

● לְצֹאת 03318 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 יֵצֵא Qal 出去, Hif' il 领出

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ יֵשׁ רָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יֵשׁ רָאֵל

以色列

○ אָרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 אָרֶץ 地

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及、麦西 § 9.3

● בְּשָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

○ רְבִיעִי 07243 形容词, 阴性单数 רְבִיעִי 序数的「第四」

● בְּחֹדֶשׁ 02320 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 חֹדֶשׁ 新月、初一

○ זוֹ 02099 专有名词 זוֹ 西弗 希伯来历法每年的第二个月, 相当於现在的四至五月的时候

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ חֹדֶשׁ 02320 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 חֹדֶשׁ 新月、初一

○ שֵׁנִי 08145 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 שֵׁנִי 序数的第二

● לְמֶלֶךְ 04427 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 מְלָךְ 作王、统治 § 9.4, 4.8

○ מִשְׁלֵל 08010 专有名词, 人名 מִשְׁלֵל 所罗门

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 אֵל 以色列

● בָּנָה 01129 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בָּנָה 建造

○ בַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房

子、家

○ לַיהוָה 03068 介系词 לַ + 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□6:1 以色列人出埃及地后四百八十年，所罗门作以色列王第四年西弗月，就是二月，开工建造耶和華的殿。

□6:1 以色列人离开埃及后的四百八十年，所罗门作以色列王的第四年二月，就是西弗月，所罗门开工建造圣殿。

★列王纪上 6 章 2 节

○ לַיהוָה שֶׁן לְמִי הַהַמְלֶךְ בָּנָה אֶשֶׁר יְהוָה בְּנָה

○ אֶתֶּכָּ אֶמְהַשׁ שָׁיִם

○ רַחֲבֹנָעֶשֶׁר רִים

○ קוֹמַתוֹ: אֶמְהַשׁ לְשָׁיִם

○ 所罗门王为雅威所建的殿，

○ 长六十肘，

○ 宽二十肘，

○ 高三十肘。

[字汇分析]

● יְהוָה בְּנָה 01004 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בְּנָה 殿、房子、家

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ בָּנָה 01129 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּנָה 建造

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ שֶׁן לְמִי 08010 专有名词，人名 שֶׁן לְמִי 所罗门

○ לַיהוָה 03068 介系词 לַ + 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

יְהוָה (耶和華) 是寫型 יְהוָה (雅威) 和讀型 אֲדֹנָי (上主) 兩個字的混合字型，由寫型 יְהוָה 的子音和讀型 אֲדֹנָי 的母音組合而成。

● שֵׁשִׁים 08346 名詞，陽性複數 שֵׁשִׁים 數目的「六十」

○ אֶמְהָה 00520 專有名詞，地名 אֶמְהָה 1. 根基；2. 一肘，約 18-22 寸，即 45-56 公分

○ אֶרְכוֹ 00753 名詞，單陽 + 3 單陽詞尾 אֶרְךָ 長 אֶרְךָ 為 Segol 名詞，用基本型 אֶרַכְּ 變化成 אֶרְכְּ 加詞尾。

● עֶשְׂרִים 06242 連接詞 וְ + 名詞，陽性複數 עֶשְׂרִים 數目的「二十」

○ רְחִבּוֹ 07341 名詞，單陽 + 3 單陽詞尾 רְחִב 寬度、幅度、廣闊區域 רְחִב 為 Segol 名詞，用基本型 רְחִבְּ 變化成 רְחִבְּ 加詞尾。

● שְׁלֹשִׁים 07970 連接詞 וְ + 名詞，陽性複數 שְׁלֹשִׁים 數目的「三十」

○ אֶמְהָה 00522 專有名詞，地名 אֶמְהָה 亞瑪

○ קוֹמָתוֹ 06967 名詞，單陰 + 3 單陽詞尾 קוֹמָה 高 קוֹמָה 的附屬形為 קוֹמַת；用附屬形來加詞尾。

□6:2 所羅門王為耶和華所建的殿，長六十肘，寬二十肘，高三十肘。

□6:2 聖殿的內部長二十七公尺，寬九公尺，高十三公尺半。

★列王紀上 6 章 3 節

○ אֶרְכוֹ אֶמְהָה עֶשְׂרִים הַבַּיִת הַיָּכֹל פְּנֵי-עַל וְתֹאמְרוּ

○ הַבַּיִת רְחִב פְּנֵי-עַל

○ הַבַּיִת: פְּנֵי-עַל רְחִבּוֹ כְּאֶמְהָה עֶשְׂרִים

○ 殿前的廊子長二十肘，

○ 與殿的寬窄一樣，

○ 殿前闊十肘；

[字汇分析]

● אֹלָם 00197 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אֹלָם 走廊

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פָּנִים 06440 名词, 复阳附属形 פָּנִים פָּנִים 脸

○ הַיְכָל 01964 名词, 单阳附属形 הַיְכָל 圣殿、宫殿

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○ עֶשְׂרִים 06242 名词, 阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ אֶמְהָ 00520 名词, 阴性单数 אֶמְהָ 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

○ אָרְכּוֹ 00753 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָרְךָ 长 אָרְךָ 为 Segol 名词, 用基本型 אָרַךְ 变化成 אָרְכּוֹ 加词尾。

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פָּנִים 06440 名词, 复阳附属形 פָּנִים פָּנִים 脸

○ רְחֹב 07341 名词, 阳性单数 רְחֹב 宽度、幅度、广阔区域

○ הַבַּיִת 01004 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

● עֶשְׂרִים 06235 名词, 阳性单数 עֶשְׂרִים 数目的「十」

○ אֶמְהָ 00520 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶמְהָ 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

○ רְחֹב 07341 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 רְחֹב 宽度、幅度、广阔区域 רְחֹב 为 Segol 名词, 用基本型 רָחַב 变化成 רְחֹב 加词尾。

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○פָּנִים 06440 名词，复阳附属形 פָּנִים 脸

○הַבַּיִת 01004 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

□6:3 殿前的廊子长二十肘，与殿的宽窄一样，阔十肘。

□6:3 进口处的门廊深四公尺半，宽九公尺，跟圣所的宽度一样。

★列王纪上 6 章 4 节

○אֶטְמִים:שׁ קָפִים תְּלוּנֵי לְבַיִת וַיַּעַשׂ

○又为殿做了严紧的窗棂。

[字汇分析]

●וַיַּעַשׂ 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יַעַשׂ 做

○לְבַיִת 01004 的停顿型，介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○תְּלוּנֵי 02474 名词，复阳附属形 תְּלוּן 窗户

○שׁ קָפִים 08261 名词，阳性复数 שׁ קָפִים 框架、窗棂

○אֶטְמִים 00331 动词，Qal 被动分词复阳 אֶטַם 塞住、关闭

□6:4 又为殿作了严紧的窗棂。

□6:4 圣殿的墙上有窗户；窗户外面小，里面大。

★列王纪上 6 章 5 节

○סָבִיב יָצִיעַ הַבַּיִת קִיר-עַל וַיִּבֶן

○סָבִיב הַבַּיִת קִירוֹת-אֶת

○סָבִיב: צְלָעוֹת וַיַּעַשׂ וְלִדְבִיר לְהִיכָל

○靠著殿墙，

○围著外殿内殿，

○造了三层旁屋；

[字汇分析]

●וַיִּבֶן 01129 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בָּנָה 建造

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○קִיר 07023 名词，单阳附属形 קִיר 墙壁（属房子或房间）这个字原为「墙」的意思。

○הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○יְצוּעַ 03326 名词，阳性单数 יְצוּעַ 床

○סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○קִירוֹת 07023 名词，复阳附属形 קִיר 墙壁（属房子或房间）

○הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

●הֵיכָל 01964 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הֵיכָל 圣殿、宫殿

○וְלִדְבִיר 01687 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְבִיר 至圣所

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○צִלְעוֹת 06763 名词，阴性复数 צִלְע 物体的表面、肋骨、横梁

○סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

□6:5 靠着殿墙，围着外殿内殿，造了三层旁屋。

□6:5 靠着外墙，在圣殿的旁边和后面，建造了三层厢房，每一层高两公尺两公寸。

★列王纪上 6 章 6 节

○רָחֲבָה בְּאַמָּה תִּמְשֵׁת תַּחַת נֹהַי הַיְצִיעַ

○רָחֲבָה בְּאַמָּה שֵׁשׁ וְהַתִּיכָנֹה

○רָחֲבָה בְּאַמָּה שֶׁבַע וְשֵׁשׁ לִישֵׁית

○חוּצָה בֵּית לְבֵית נָתַן מִגֵּרְעוֹת כִּי

○הַבָּיִת: בְּקִירוֹת אָחֵז זֶלְבָלֶתִי

○下层宽五肘，

○中层宽六肘，

○上层宽七肘。

○殿外旁屋的梁木搁在殿墙坎上，

○免得插入殿墙。

[字汇分析]

●冠词 ה + 名词，阴性单数 יְצִיעַ 床

○תַּחַתֹּן08481 冠词 תַּחַת + 形容词，阴性单数 תַּחַתֹּן 下面的

○תִּמְשֵׁתֹשׁ02568 名词，阳性单数 תִּמְשֵׁתֹשׁ 数目的「五」

○מִבְּאַמָּה00520 介系词 בְּ + 冠词 ה + 名词，阴性单数 מִבְּאַמָּה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○רָחֲבָה07341 名词，单阳 + 3 单阴词尾 רָחַב 宽度、幅度、广阔区域 רָחַב 为 Segol 名词，用基本型 רָחַב 变化成 רָחַב 加词尾。

●连接词 וְ + 冠词 ה + 形容词，阴性单数 תִּיכּוֹן 中间的

○שֵׁשֹׁשׁ08337 名词，阳性单数 שֵׁשֹׁשׁ 数目的「六」

○בְּאַמָּה00520 介系词 בְּ + 冠词 ה + 名词，阴性单数

אָמָה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分
○רְחֵבָה07341 名词，单阳 + 3 单阴词尾 רְחֵב 宽度、
幅度、广阔区域 רְחֵב 为 Segol 名词，用基本型 רְחֵב
变化成 רְחֵב 加词尾。

●שְׁלִישִׁית07992 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词，阴
性单数 שְׁלִישִׁית 序数的「第三」

○שֶׁבַע07651 名词，单阳附属形 שֶׁבַע 数目的「七」

○פְּאָמָה00520 介系词 פֶּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数

אָמָה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分
○רְחֵבָה07341 名词，单阳 + 3 单阴词尾 רְחֵב 宽度、
幅度、广阔区域 רְחֵב 为 Segol 名词，用基本型 רְחֵב
变化成 רְחֵב 加词尾。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○מְגֵרָעוֹת 04052 名词，阴性复数 מְגֵרָעוֹת 壁龛，壁架

○נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给 § 2.34

○לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
בַּיִת 殿、房子、家

○סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此
作副词使用。

○חוּצָה 02351 名词，阳性单数 + 指示方向的 הַ חוּצָה
街上、外头

●לְבַלְלִיתִי 01115 介系词 לְ + 否定的副词，附属形 בְּלֹא
除了、不

○אָחַז 00270 动词，Qal 不定词附属形 אָחַז 抓牢、握
住、紧抓住

○ בְּקִירוֹת 07023 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 קִיר 墙
壁（属房子或房间）

○ הַבַּיִת 01004 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性
单数 בַּיִת 殿、房子、家

□6:6 下层宽五肘，中层宽六肘，上层宽七肘。殿外旁屋的梁木，搁在
殿墙坎上，免得插入殿墙。

□6:6 最下面一层的厢房每间宽两公尺两公寸；中间那层的厢房宽两公
尺七公寸；上面那层的厢房宽三公尺一公寸。每一层的殿墙都比下面一
层的薄；这样，房间可以造在墙上，用不着把梁木安放在墙里。

★列王纪上 6 章 7 节

○ בְּהַבְנֹתוֹ וְהַבַּיִת

○ נִבְנָה מִסָּעֵשׂ לְמַהֲאָבֶן

○ בְּרִגְלֵי כָּל־קַל וְהַגְּרִזָּן וּמִקְבוֹת

○ בְּהַבְנֹתוֹ: בְּבִיתֵנִשׁ מֵ-ל'א

○建殿的时候，

○是用山中凿成的石头。

○锤子、斧子，和别样铁器

○(的响声)在建殿时都没有听见。

[字汇分析]

● וְהַבַּיִת 01004 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
בַּיִת 殿、房子、家

○ בְּהַבְנֹתוֹ 01129 介系词 בְּ + 动词，Nif'al 不定词附
属形 + 3 单阳词尾 בָּנָה 建造

● אֶבֶן 00068 名词，阴性单数 אֶבֶן 石头

○ שְׁלֵמָה 08003 形容词，阴性单数 שְׁלֵמָה 完全的

○ מִסָּע 04551 名词，阳性单数 מִסָּע 标枪

○ נִבְנָה 01129 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 בָּנָה 建造

● וּמִקְבוֹת 04717 连接词 וְ + 名词，阴性复数 מִקְבֹּת 铁

锤、槌子

○ **וְהַגֵּרֶזֶן** 01631 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

גֵּרֶזֶן 斧头

○ **כָּל** 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ **כְּלִי** 03627 名词, 单阳附属形 כְּלִי 器具

○ **בַּרְזֶל** 01270 名词, 阳性单数 בַּרְזֶל 铁

● **לֹא** 03808 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ **נָשַׁע מִעַ** 08085 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 נָשַׁע Qal 听、听从, Hif'il 说明、使…听

○ **בַּבַּיִת** 01004 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 **בַּיִת** 殿、房子、家

○ **בְּבִנְתּוֹ** 01129 介系词 בַּ + 动词, Nif'al 不定词附属形 + 3 单阳词尾 בְּנָה 建造

□6:7 建殿是用山中凿成的石头。建殿的时候, 锤子、斧子和别样铁器的响声都没有听见。

□6:7 建殿用的石料是在石矿场里开凿的, 所以建殿的时候听不到锤子、斧头, 和其他铁器的响声。

★列王纪上 6 章 8 节

○ **הַיְמָנִית הַבַּיִת כְּתָר־אֶל הַתֵּיכָנָה הַצֵּלַע פֶּתַח**

○ **הַתֵּיכָנָה-עַל יַעֲלוּ וּבִלְוִלִים**

○ **הַשָּׁלִשִׁים-אֶל הַתֵּיכָנָה-וּמִן**

○ 在殿右边当中的旁屋有门,

○ 门内有旋螺的楼梯, 可以上到第二层,

○ 从第二层可以上到第三层。

[字汇分析]

● פֶּתַח 06607 名词，单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○ צֶלַע 06763 冠词 הַ + 名词，阴性单数 צֶלַע 物体的表面、肋骨、横梁

○ תִּיכוֹן 08484 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 תִּיכוֹן 中间的 在此作名词解，指「中院」。

○ אָל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ כַּתֵּף 03802 名词，单阴附属形 כַּתֵּף 背、肩

○ בַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○ יְמִינִי 03233 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 יְמִינִי 右边的

● וּבִלְוִיִּם 03883 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阳性复数 לְוִי 螺旋梯

○ יַעֲלוּ 05927 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יַעֲלוּ 上去

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ תִּיכוֹן 08484 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 תִּיכוֹן 中间的 在此作名词解，指「中院」。

● מִן מִן 04480 连接词 מִן + 介系词 מִן 从

○ תִּיכוֹן 08484 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 תִּיכוֹן 中间的 在此作名词解，指「中院」。

○ אָל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שְׁלִישִׁי 07992 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 שְׁלִישִׁי 序数的「第三」

□6:8 在殿右边当中的旁屋有门，门内有旋螺的楼梯，可以上到第二层，从第二层可以上到第三层。

□6:8 厢房最下面一层（“最下面一层”是根据一些古译本，希伯来文是

“中间一层”。)的进口处在圣殿南边，有楼梯通到第二层和第三层。

★列王纪上 6 章 9 节

וַיִּכְלֶהוּ הַבַּיִת־אֶת וַיִּבְנוּ

בְּאַרְזִים: וְשֵׁן דְרֹת גְּבִים הַבַּיִת־אֶת וַיִּסְפֹּן

○所罗门王完成了圣殿的建造，

○用香柏木的栋梁和木板遮盖圣殿。

[字汇分析]

●וַיִּבְנוּ 01129 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בָּנָה 建造

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○וַיִּכְלֶהוּ 03615 动词，Pi'e'l 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 כָּלָה 终结、止息、完成

●וַיִּסְפֹּן 05603 动词，Qal 叙述式 3 单阳 סָפַן 覆盖

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○מַגְבֵּי 01356 名词，阳性复数 גָּב 坑洞、沟渠

○שֵׁן דְרֹת 07713 连接词 וְ + 名词，阴性复数 שֵׁן דְרֹת 建筑上的技术名词

○בְּאַרְזִים 00730 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֲרֹז 香柏木、香柏树

□6:9 所罗门建殿，安置香柏木的栋梁，又用香柏木板遮盖。

□6:9 所罗门王完成了圣殿的建造。他用香柏木做梁木和天花板。

★列王纪上 6 章 10 节

הַבַּיִת־כָּל־עַל הַיְצִיעַ־אֶת וַיִּבְנוּ

○קומתו אמות תמש

פ אַרְזִים: בַּעֲצֵי הַבַּיִת־אֶת וַיֵּאָחֶז׃

○靠著殿所造的旁屋，

○每层高五肘，

○香柏木的栋梁搁在殿墙坎上。

[字汇分析]

●וַיִּבְנוּ 01129 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בָּנָה 建造

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הַיְצִיעַ 03326 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יְצוּעַ 床

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何
事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音
缩短，变成 כָּל。

○הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房
子、家

●תִּשְׁמַשׁ הַ 02568 名词，阳性单数 תִּשְׁמַשׁ 数目的「五」

○אֲמוֹת 00520 名词，阴性复数 אָמָה 1. 根基；2. 一肘，
约 18-22 寸，即 45-56 公分

○קוֹמָתוֹ 06967 名词，单阴 + 3 单阳词尾 קוֹמָה 高 קוֹמָה
的附属形为 קוֹמָת；用附属形来加词尾。

●וַיֵּאָחֶז׃ 00270 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָחַז 抓牢、
握住、紧抓住

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○ עֵץ 06086 介系词 בַּ + 名词, 复阳附属形 עֵץ 木头、树

○ אֲרָז 00730 名词, 阳性复数 אֲרָז 香柏木、香柏树

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□6:10 靠着殿所造的旁屋, 每层高五肘, 香柏木的栋梁, 搁在殿墙坎上。

□6:10 那三层厢房, 每一层高两公尺两公寸, 是靠着圣殿的外墙建的, 也用香柏木的梁木连接在墙上。

★列王纪上 6 章 11 节

○ לְאמֹר: שֶׁ לֹא מָה אֶל יְהוָה דְּבַר יְהוָה

○ 雅威的话临到所罗门说:

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情、言论

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שֶׁ לֹא מָה 08010 专有名词, 人名 שֶׁ לֹא מָה 所罗门

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

□6:11 耶和華的話臨到所羅門說：

□6:11 上主對所羅門說：

★列王紀上 6 章 12 節

○ בָּנָה אֶת־הָאֵשֶׁר הִזְהָה הַבַּיִת

○ בָּתְּקוֹתֵי תֵלֶךְ-אִם

○ תַּעֲשֶׂה וְתַמְשֵׁ פֶטִי-וְאֶת

○ מִצְוֹתֵי-כָל-אֲתָשׁ מִרְתָּ

○ בָּהֶם לִלְקַחַת

○ אֶתְךָ דְבַר-יִאֲתוּהָ קִמֹּתֵי

○ אֲבִיךָ: דְּוֹד-אֶל־דְּבַר־תֵּי אֵשֶׁר

○ 「论到你所建的这殿，

○ 你若遵行我的律例，

○ 谨守我的典章，

○ 遵从我的一切诫命，

○ 行在其中，

○ 我必向你应验...的话。（...由下行填入）

○ 我所应许你父亲大卫

[字汇分析]

● בַּיִת הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○ הִזְהָה הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הִזְהָה 这个

○ אֵשֶׁר אֵשֶׁר 00834 关系代名词 אֵשֶׁר 不必翻译

○ אֶתְּהָ אֶתְּהָ 00859 代名词 2 单阳 אֶתְּהָ 你

○ בָּנָה בָּנָה 01129 动词，Qal 主动分词单阳 בָּנָה 建造

● אִם אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ תֵּלֶךְ תֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תֵּלֶךְ 行走、去

○ בְּתַקְתִּי 02708 介系词 בְּ + 名词, 复阴 + 1 单词尾, 短型式 תַּקְתָּ 律例 תַּקְתָּ 的复数为 תַּקוֹת, 复数附属形也是 תַּקוֹת (未出现); 用附属形 + יֵ + 词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○ מִשְׁפָּט 04941 名词, 复阳 + 1 单词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的复数为 מִשְׁפָּטִים 复数附属形为 מִשְׁפָּטִי (未出现); 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 2 单阳 עָשָׂה 做 § 2.35

● שָׁמַר 08104 动词, Qal 连续式 2 单阳 שָׁמַר Qal 保护、遵守, Nif'al 小心、防备 § 8.17

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ מִצְוָה 04687 名词, 复阴 + 1 单词尾 מִצְוָה 命令、吩咐 מִצְוָה 的复数为 מִצְוֹת 复数附属形也是 מִצְוֹת 用附属形 + יֵ + 词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

● לְלַכְתָּ 01980 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְלַכְתָּ 行走、去

○ בְּהֵם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉

著

● קוּם 06965 动词, Hif' il 连续式 1 单 起来、坚立

○ אָתּ 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ דְּבַר 01697 名词, 单阳 + 1 单词尾 话语、事情、言论 的附属形为 דְּבָר; 用附属形来加词尾。

○ אַתָּה 00854 的停顿型, 介系词 אַתּ + 2 单阳词尾 与、跟

● אָשַׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词, Pi' el 完成式 1 单 说、讲论

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 大卫

○ אָבִיךָ 00001 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 父亲、祖先 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□6:12 “论到你所建的这殿, 你若遵行我的律例, 谨守我的典章, 遵从我的一切诫命, 我必向你应验我所应许你父亲大卫的话。

□6:12 “如果你遵守我的法律诫命, 我一定实现我向你父亲大卫所作的应许。

★列王纪上 6 章 13 节

○ יֵשׁ רָאֵל בְּנֵי בְּתוּרְוֹשׁ כְּנָתִי

○ מִיֵּשׁ רָאֵל: עַמ־יֵאֵת אֶעֱזֹב וְלֹא

○ 我必住在以色列人中间,

○ 并不丢弃我民以色列。]

[字汇分析]

● שָׁכַן 07931 动词, Qal 连续式 1 单 定居

○ תּוֹרָה 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תּוֹרָה 在中间

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ יִשְׂרָאֵל 3478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ אָעָזַב 05800 动词，Qal 未完成式 1 单 אָעָזַב I. 离弃、撇下；II. 修复

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַמִּי 百姓、国民
עַמִּי 用基本型 קָמַעַ 加词尾。

○ יִשְׂרָאֵל 3478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□6:13 我必住在以色列人中间，并不丢弃我民以色列。”

□6:13 我会住在你所建的这圣殿，在我的子民以色列中，永不离弃他们。”

★列王纪上 6 章 14 节

○ וַיִּכְלֶהוּ: הַבַּיִת־אֶת־שֶׁל־מֶלֶךְ וַיִּבְנֶן

○ 所罗门完成了圣殿的建造。

[字汇分析]

● וַיִּבְנֶן 01129 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּבְנֶן 建造

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 所罗门

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○ וַיִּכְלְמוּ 03615 动词，Pi'e'l 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 כְּלָה 终结、止息、完成

□6:14 所罗门建造殿宇，

□6:14 这样，所罗门完成了圣殿的建造。

★列王纪上 6 章 15 节

○ אֲרָזִים בְּצִלְעוֹת מִבַּיִתָּהּ הַבַּיִת קִירוֹת-אֶת וַיִּבֶן

○ הַסֵּפֶן קִירוֹת-עַד הַבַּיִת מִקְרָקֶע

○ מִבַּיִת עַץ צֶפֶה

○ בְּרוֹשׁ יָם: בְּצִלְעוֹת הַבַּיִת מִקְרָקֶע-אֶת וַיִּצַּף

○他用香柏木板建造殿里面的墙，

○从殿的地板直到顶部的墙，

○都用木板覆盖里面；

○他又用松木板铺殿的地板。

[字汇分析]

● וַיִּבֶן 01129 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בָּנָה 建造

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ קִירוֹת 07023 名词，复阳附属形 קִיר 墙壁 קִיר 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 קִירוֹת。

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○ מִן מִבַּיִתָּהּ 01004 介系词 מִן + 名词，阳性单数 + 指示方

向的 הַ בֵּית 里面、殿、房子、家

○בְּצִלָּה 06763 介系词 בְּ + 名词, 复阴附属形 物体
的表面、肋骨、横梁

○אֲרָזִים 00730 名词, 阳性复数 香柏木、香柏树

●מִקְרָקַע 07172 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形
底部、地板

○הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 殿、房
子、家

○עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○קִירוֹת 07023 名词, 复阳附属形 墙壁 קִיר 虽为
阳性名词, 复数却有阴性的形式 קִירוֹת。

○הַסֵּפֶן 05604 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 覆盖、
嵌板

●צָפָה 06823 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 覆盖、
镀

○עֵץ 06086 名词, 阳性单数 木头、树

○מִבַּיִת 01004 מִבַּיִת 的停顿型, 介系词 מִן + 名词, 阳
性单数 בֵּית 里面、殿、房子、家

●וַיִּצַף 06823 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 覆盖、
镀

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○מִקְרָקַע 07172 名词, 单阳附属形 底部、地板

○הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 殿、房
子、家

○בְּצִלְעוֹת06763 介系词 בְּ+ 名词，复阴附属形 צִלְע 物体的表面、肋骨、横梁

○בְּרוֹשִׁים01265 名词，阳性复数 בְּרוֹש 松树

□6:15 殿里面用香柏木板贴墙，从地到棚顶，都用木板遮蔽，又用松木板铺地。

□6:15 圣殿内墙，从地板到天花板，都是用香柏木板钉的；地板是松木铺的。

★列王纪上 6 章 16 节

○הַבִּיִּתְמִיִּרְקָתִי אֲמַהֲעֵשׂוּרִים-אֶת וַיִּבְנוּ

○אֲרָזִים בְּצִלְעוֹת

○תְּקִירוֹת-עֲדַת־קַרְקַע-מִן

○מִבַּיִת לֹו וַיִּבְנוּ

○תְּקַדְשׁ יָם: לְקַדְשׁ לְדַבֵּיר

○他在圣殿的后部...建了二十肘，(...由下行填入)

○用香柏木

○从地板到天花板，

○他建了内殿，

○就是至圣所。

[字汇分析]

●וַיִּבְנוּ 01129 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בָּנָה 建造

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○עֶשְׂרִים06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○אֲמָה 00520 名词，阴性单数 אֲמָה 1. 根基；2. 一肘，
约 18-22 寸，即 45-56 公分

○מִן מִיִּרְכָה03411 介系词 מִן + 名词，双阴附属形 מִיִּרְכָה
边、末端、尽头

○הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房

子、家

● כָּצֵלֶה 06763 介系词 כִּי + 名词, 复阴附属形 כָּצֵלֶה 物体的表面、肋骨、横梁

○ אֲרָזִים 00730 名词, 阳性复数 אֲרָזִים 香柏木、香柏树

● מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ תַּרְקֵעַ 07172 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תַּרְקֵעַ 底部、地板

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ הַקִּירוֹת 07023 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַקִּירוֹת 墙壁 (属房子或房间)

● בָּנָה 01129 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בָּנָה 建造

○ לְ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ מִבַּיִת 01004 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מִבַּיִת 殿、房子、家

● הַבַּיִת 01687 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 הַבַּיִת 至圣所

○ לְקֹדֶשׁ 06944 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 לְקֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ הַקֹּדֶשִׁים 06944 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַקֹּדֶשִׁים 圣所、圣物、神圣

□6:16 内殿, 就是至圣所, 长二十肘, 从地到棚顶, 用香柏木板遮蔽 (或作“隔断”)。

□6:16 有一间内堂, 称为至圣所, 建在圣殿里的后部, 长九公尺; 从地板到天花板 (“天花板”是根据一古译本, 希伯来文是“墙”。) 都用香柏木隔开的。

★列王纪上 6 章 17 节

○ הַבַּיִת הַזֶּה מִדְּבָאֵל וְאֶרְבָּעִים

○ לַפְּנֵי־הַיְכָל הוּא

○ ... 外殿长四十肘， (... 由下行填入)

○ 那在内殿前的

[字汇分析]

● אַרְבָּעִים 00705 连接词 וְ + 名词，阳性复数 数目的「四十」

○ בְּאַמָּה 00520 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 是、成为、临到

○ הַבַּיִת 01004 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 殿、房子、家

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 他

○ הַיְכָל 01964 冠词 הַ + 名词，阳性单数 圣殿、宫殿

○ לַפְּנֵי 03942 介系词 לַפְּנֵי + 1 单词尾 在...面前

□6:17 内殿前的外殿，长四十肘。

□6:17 大堂长十八公尺。

★列王纪上 6 章 18 节

○ פְּנִימָה הַבַּיִת-אֶל וְאֶרְזוֹ

○ צְצִיִּים וּפְטוּרֵי פְּקָעִים מִקְּלָעוֹת

○ אֶרְזוֹ הַכָּל

○ בְּרֵאשִׁית אֶבְנֵי אֵין

○ 殿朝裏的香柏木

○ 刻有葫芦和绽开的花，

○ 全都是香柏木，

○ 没有任何石头显露出来。

[字汇分析]

● אָרְזַּו00730 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 אָרְזַּו 香柏木、香柏树

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַבַּיִת־ 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○ יִמְהַפְּנֵה 06441 副词 פְּנִימָה 朝向内、在…之中

● מְקֻלָּעַת־ 04734 名词, 单阴附属形 מְקֻלָּעַת 铭刻

○ פְּקָעִים־ 06497 名词, 阳性复数 פְּקָל 葫芦形装饰

○ וּפְטוּרֵי־ 06362 连接词 וְ + 动词, Qal 被动分词, 复阳附属形 פְּטַר 绽开

○ צִיָּצִים־ 06731 名词, 阳性复数 צִיץ 翅膀、花

● הַכֹּל־ 03605 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֹּל 全部、整个、任何事物

○ אָרְזַּו 00730 名词, 阳性单数 אָרְזַּו 香柏木、香柏树

● אֵין־ 00369 否定的副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ אֶבֶן־ 00068 名词, 阴性单数 אֶבֶן 石头

○ נִרְאָה־ 07200 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明 § 2.34

□6:18 殿里一点石头都不显露, 一概用香柏木遮蔽, 上面刻着野瓜和初开的花。

□6:18 香柏木板都刻着葫芦和花朵的图样。整个圣殿内部都用香柏木装嵌, 使殿墙的石头不显露出来。

★列王纪上 6 章 19 节

○ הַכִּיּוֹן־מִפְּנִימָה הַבַּיִת־בְּתוֹךְ וּדְבִיר־

יְהוָה: בְּרִית אֲרוֹן-אֶת שָׁמַלְתָּן

○殿里预备了内殿，

○好安放雅威的约柜。

[字汇分析]

● קִבֵּיר 01687 连接词 וְ + 名词，阳性单数 至圣所

○ בֵּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 在中间

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 殿、房子、家

○ מִפְּנִימָה 06441 介系词 מִן + 副词 פְּנִימָה + 表示方向的 הַ פְּנִימָה 朝向内、在…之中

○ הִכִּין 03559 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 竖立

● לְתֵתוֹ 05414 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 给

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אֲרוֹן 00727 名词，单阳附属形 约柜、棺木

○ בְּרִית 01285 名词，单阴附属形 约

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□6:19 殿里预备了内殿，好安放耶和華的约柜。

□6:19 他在圣殿里的后部造了一间内堂；上主的约柜安放在那里。

★列王纪上 6 章 20 节

○ אֶרֶךְ אִמְהַעֲשֵׂה־רַיִם הַדְּבִיר וְלִפְנֵי

○ רֹחַב אִמְהַנְעֵשׂ רַיִם

○ קוֹמְתוֹ אִמְהַנְעֵשׂ רַיִם

○ סְגוּר זָקָב וַיִּצְפְּהוּ

○ אֶרֶז־מִזְבַּח וַיִּצַּרְף

○ 内殿长二十肘,

○ 宽二十肘,

○ 高二十肘,

○ 他为它贴上精金,

○ 又用香柏木做坛。

[字汇分析]

● לִפְנֵי 03942 连接词 לְ + 介系词 לִפְנֵי 在…面前
从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ הַדְּבִיר 01687 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבִיר 至圣所

○ עֲשֵׂה־רַיִם 06242 名词, 阳性复数 עֲשֵׂה־רַיִם 数目的「二十」

○ אִמְהָה 00520 名词, 阴性单数 אִמְהָה 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

○ אֶרֶךְ 00753 名词, 阳性单数 אֶרֶךְ 长

● וַיִּצְפְּהוּ 06242 连接词 וַיִּצְפְּהוּ + 名词, 阳性复数 עֲשֵׂה־רַיִם 数目的「二十」

○ אִמְהָה 00520 名词, 阴性单数 אִמְהָה 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

○ רֹחַב 07341 名词, 阳性单数 רֹחַב 宽度、幅度、广阔区域

● עֶשְׂרִים 06242 连接词 וְ+ 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ אַמָּה 00520 名词，阴性单数 אַמָּה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ קוֹמָה 06967 名词，单阴 + 3 单阳词尾 קוֹמָה 高 קוֹמָה 的附属形为 קוֹמַת；用附属形来加词尾。

● וַיִּצְפֹּהוּ 06823 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 וַיִּצְפֹּה 覆盖、镀

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○ סָגַר 05462 动词，Qal 被动分词单阳 סָגַר Qal 关闭、堵塞，Hif' il 交付、关闭

● וַיִּצְפֹּה 06823 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 וַיִּצְפֹּה 覆盖、镀

○ מִזְבֵּחַ 04196 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ אֲרֶז 00730 的停顿型，名词，阳性单数 אֲרֶז 香柏木、香柏树

□6:20 内殿长二十肘，宽二十肘，高二十肘，墙面都贴上精金。又用香柏木作坛，包上精金。

□6:20 这内堂长九公尺，宽九公尺，高九公尺，都是用纯金贴的。香坛用香柏木板包住。

★列王纪上 6 章 21 节

○ סָגַר זָהָב מִפְּנֵימָה תְּבִיט־אֶת שֵׁ לַמִּיָּה וַיִּצְפֹּה

○ תְּדַבֵּיר לִפְנֵי זָהָב רַחֲמֵיכֶם וַיַּעֲבֹר

○ זָהָב: וַיִּצְפֹּהוּ

○ 所罗门用纯金贴了殿内，

○ 又把金炼子挂在至圣所的前面，

○ 用金子贴上。

[字汇分析]

● **נִצָּף** 06823 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 **נִצָּף** 覆盖、镀

○ **שְׁלֹמֹה** 08010 专有名词, 人名 **שְׁלֹמֹה** 所罗门

○ **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אֵת**。

○ **הַבַּיִת** 01004 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **בַּיִת** 殿、房子、家

○ **מִפְּנִימָה** 06441 介系词 **מִן** + 副词 **פְּנִימָה** + 表示方向的 **הַ** **פְּנִימָה** 朝向内、在…之中

○ **זָהָב** 02091 名词, 阳性单数 **זָהָב** 金

○ **סָגַר** 05462 动词, Qal 被动分词单阳 **סָגַר** Qal 关闭、堵塞, Hif' il 交付、关闭

● **עָבַר** 05674 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 **עָבַר** 经过、离开、拿走、违犯

○ **בְּרִתּוֹקוֹת** 07569 这是写型 **בְּרִתּוֹקוֹת** 和读型 **בְּרִתּוֹקוֹת** 两个字的混合字型。按读型, 它是介系词 **בְּ** + 名词, 复阳附属形 **רִתּוֹק** 锁炼 如按写型 **בְּרִתּוֹקוֹת** 它是介系词 **בְּ** + 名词 **בְּרִתּוֹקָה** (炼子, SN 7572) 的复阴附属形。

○ **זָהָב** 02091 名词, 阳性单数 **זָהָב** 金

○ **לִפְנֵי** 03942 介系词 **לִפְנֵי** 在…面前 **לִפְנֵי** 从介系词 **לְ** + 名词 **פְּנֵה** (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ **הַדְּבִיר** 01687 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **דְּבִיר** 至圣所

● **נִצָּפוּ** 06823 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 + 3 单

阳词尾 **צָפָה** 覆盖、镀

○ **זָהָב** 02091 名词，阳性单数 **זָהָב** 金

□6:21 所罗门用精金贴了殿内的墙，又用金链子挂在内殿前门扇，用金包裹。

□6:21 圣殿内部都用金子贴的，有金链子挂在内堂进口；这进口也是用金子贴的。

★列王纪上 6 章 22 节

○ **זָהָב צָפָה הַבַּיִת-כָּל-וְאֶת**

○ **הַבַּיִת-כָּל תָּם-עַד**

○ **זָהָב: צָפָה לְדַבֵּירָאֵשׁ רַהֲמָנָאֵת וְכָל**

○ 全殿都贴上金子，

○ 直到全殿都贴完；

○ 内殿前的坛也都用金包裹。

[字汇分析]

● **וְאֶת** 00853 连接词 **וְ** + 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面，母音缩短变成 **אֶת**。

○ **כָּל** 03605 名词，单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、任何事物 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 **כָּל**。

○ **הַבַּיִת** 01004 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **בַּיִת** 殿、房子、家

○ **צָפָה** 06823 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 **צָפָה** 覆盖、镀

○ **זָהָב** 02091 名词，阳性单数 **זָהָב** 金

● **עַד** 05704 介系词 **עַד** 直到、甚至

○ **תָּם** 08552 动词，Qal 不定词附属形 **תָּם** 完成、结束、消除

○כָּל־03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○הַבַּיִת הַ01004 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

●כָּל־03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。 § 3.8

○הַמִּזְבֵּחַ הַ04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○אֲשֶׁר־00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○לְדַבֵּיר־01687 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דַּבֵּיר 至圣所

○צָפָה צָפָה־06823 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 צָפָה 覆盖、镀

○זָהָב זָהָב־02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

□6:22 全殿都贴上金子，直到贴完；内殿前的坛，也都用金包裹。

□6:22 整个圣殿内部都是用金子贴的，像至圣所里面的香坛一样。

★列王纪上 6 章 23 节

○קִרְבַּיִם שְׁנֵי בְּדַבֵּיר וַיַּעַשׂ

○שֵׁן מִן־עֵצֵי

○קִומָתוֹ: אַמּוֹת־עֶשְׂרֵה

○他在内殿...做了两个基路伯，(...由下行填入)

○用橄榄木

○各高十肘。

[字汇分析]

●עָשָׂה עָשָׂה־06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○בְּדַבֵּיר־01687 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

דְּבִיר 至圣所

○ שְׁנַיִם 08147 形容词，阳性双数 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」
§ 12. 4

○ כְּרוּבִים 03742 名词，阳性复数 כְּרוּב 基路伯

● עֵץ 06086 名词，复阳附属形 עֵץ 木头、树

○ שָׁמֶן 08081 שָׁמֶן 的停顿型，名词，阳性单数 שָׁמֶן 膏油

● עֶשְׂרִים 06235 名词，阳性单数 עֶשְׂרִים תַּיִם 数目的「十」

○ אַמּוֹת 00520 名词，阴性复数 אַמָּה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ קוֹמָה 06967 名词，复阴 + 3 单阳词尾 קוֹמָה 高 קוֹמָה 的附属形为 קוֹמָת；用附属形来加词尾。

□6:23 他用橄榄木作两个基路伯，各高十肘，安在内殿。

□6:23 他把两个用橄榄木做的基路伯安放在至圣所，每一个高四公尺四公寸。

★列王纪上 6 章 24 节

○ הָאֵתוֹת הַכְּרוּב כַּנֶּף אַמּוֹת וְחֵמֶשׁ

○ הַשָּׁנִית הַכְּרוּב כַּנֶּף אַמּוֹת וְחֵמֶשׁ

○ כַּנְפָיו מִקְצוֹת אַמּוֹת עֵשֶׂר

○ כַּנְפָיו: קְצוֹת-וְעֵד

○ 这基路伯的一个翅膀长五肘，

○ 基路伯的另一个翅膀长五肘，

○ 十肘，从翅膀的这端

○ 到翅膀的那端；

[字汇分析]

● חֵמֶשׁ וְחֵמֶשׁ 02568 连接词 וְ + 名词，阳性单数 חֵמֶשׁ וְחֵמֶשׁ 数目的「五」

○ אַמּוֹת 00520 名词，阴性复数 אַמָּה 1. 根基；2. 一肘，

约 18-22 寸，即 45-56 公分

○כַּנָּף 03671 名词，单阴附属形 כַּנָּף 边缘、角（衣服的）、翅膀

○הַכְּרוֹב 03742 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כְּרוֹב 基路伯

○הָאַתָּת 00259 的停顿型，冠词 הָ + 形容词，阴性单数 אַתָּת 数目的「一」

●חַמֵּשָׁה 02568 连接词 וְ + 名词，阳性单数 חַמֵּשָׁה 数目的「五」

○אַמוֹת 00520 名词，阴性复数 אַמָּה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○כַּנָּף 03671 名词，单阴附属形 כַּנָּף 边缘、角（衣服的）、翅膀

○הַכְּרוֹב 03742 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כְּרוֹב 基路伯

○שְׁנֵי 08145 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 שְׁנֵי 序数的第二 § 2.6, 12.4

●עָשָׂר 06235 名词，阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」

○אַמוֹת 00520 名词，阴性复数 אַמָּה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○מִן 07098 介系词 מִן + 名词，复阴附属形 מִן 尽头、末端

○כַּנָּפָיו 03671 名词，复阴 + 3 单阳词尾 כַּנָּף 边缘、角（衣服的）、翅膀 כַּנָּף 的双数为 כַּנָּפִים 双数附属形为 כַּנָּפֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合

起来变成 יוּ。

● 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○ קצוֹת 07098 名词，复阳附属形 קֶצֶה 尽头、末端 这个名词通常为阴性，本节例外为阳性。

○ כַּנְפוֹי 03671 名词，复阴 + 3 单阳词尾 כָּנַף 边缘、角（衣服的）、翅膀 כָּנַף 的双数为 כַּנְפִים 双数附属形为 כַּנְפֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

□6:24 这一个基路伯有两个翅膀，各长五肘，从这翅膀尖到那翅膀尖，共有十肘。

★列王纪上 6 章 25 节

○ הַשְּׁנֵי הַכְּרוּבִים בְּאַמֵּהוֹעֶשֶׂר

○ הַכְּרוּבִים: לִשְׁנֵי אֶתְדוֹ וְקֶצֶב אַחַת מִדָּה

○ 第二个基路伯（的两个翅膀）十肘，

○ 两个基路伯的尺寸、形像都一样。

[字汇分析]

● 06235 连接词 וְ + 名词，阳性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」

○ בְּאַמֵּה 00520 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אַמָּה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ הַכְּרוּבִים 03742 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כְּרוּב 基路伯

○ שְׁנֵי 08145 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שְׁנֵי 序数的第二

● 04060 名词，阴性单数 מְדָה 身量、大小

○ אֶתְדוֹ 00259 形容词，阴性单数 אֶתְדוֹ 数目的「一」

○קָצַב 07095 连接词 וְ + 名词，阳性单数 极处、形状

○אֶתְדַאֲת 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

○לְשֵׁנַיִם 08147 介系词 לְ + 名词，双阳附属形 数目的「二」

○הַכְּרוּבִים 03742 冠词 הַ + 名词，阳性复数 基路伯 基路伯是天使的一种。

□6:25 那一个基路伯的两个翅膀也是十肘，两个基路伯的尺寸、形像都是一样。

★列王纪上 6 章 26 节

○בְּאֵמָה עֶשְׂרֵה אֶתְדַאֲת הַכְּרוּב קוּמַת

○הַשֵּׁנַיִם הַכְּרוּב וְכֹן

○这基路伯高十肘，

○第二个基路伯也是如此。

[字汇分析]

●קוּמַת 06967 名词，单阴附属形 高

○הַכְּרוּב 03742 冠词 הַ + 名词，阳性单数 基路伯

○אֶתְדַאֲת 00259 冠词 אֶתְ + 形容词，阳性单数 数目的「一」

○עֶשְׂרֵה אֶתְדַאֲת 06235 名词，阳性单数 数目的「十」

○בְּאֵמָה 00520 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

●וְכֹן 03651 连接词 וְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○הַכְּרוּב 03742 冠词 הַ + 名词，阳性单数 基路伯

伯

○ **הַשְּׁנַיִם** 08145 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 **שְׁנַיִם** 序数的第二

□6:26 这基路伯高十肘，那基路伯也是如此。

□6:24-26 两个基路伯的大小和形状都一样，有两只翅膀，每只翅膀长两公尺两公寸。所以，从一只翅膀的尖端到另一翅膀的尖端是四公尺四公寸。

★列王纪上 6 章 27 节

○ **וַיִּתֵּן** **הַפְּנִימִי הַבַּיִת בְּתוֹךְ הַקְּרוּבִים-אֵת**

○ **הַקְּרָבִים כְּפִי-אֵת וַיִּפְרְשׂוּ**

○ **בְּקִיר הָאֶתְד-כְּנָף וַתִּגַּע**

○ **הַשְּׁנַיִם בְּקִיר נֹגַעַת שְׁנֵי הַקְּרוּב וּכְנָף**

○ **הַבַּיִת תּוֹךְ-אֶל וְכַנְפֵיהֶם**

○ **כְּנָף: אֶל כְּנָף נֹגַעַת**

○他将两个基路伯安在内殿里；

○基路伯的翅膀是张开的，

○这基路伯的一个翅膀挨著这边的墙，

○第二个的一个翅膀挨著那边的墙，

○他们的翅膀在殿中间，

○翅膀接著翅膀；

[字汇分析]

● **וַיִּתֵּן** 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **יָתַן** 给 § 8.1, 2.35, 5.3

○ **אֵת** 00853 受词记号 **אֵת** 不必翻译 **אֵת** 在 - 前面，
母音缩短变成 **אֶת**。

○ **הַקְּרוּבִים** 03742 冠词 הַ + 名词，阳性复数 **קְרוּב** 基路伯

○ **בְּתוֹךְ** 08432 介系词 **בְּ** + 名词，单阳附属形 **תּוֹךְ** 在中间

○ 01004 冠词 ה + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○ 06442 冠词 ה + 形容词，阳性单数 פְּנִימִי 内部的、里面的

● 06566 动词，Qal 叙述式 3 复阳 פָּרַשׁ 撒开、伸展

○ 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○ 03671 名词，双阴附属形 כַּנָּף 边缘、角（衣服的）、翅膀

○ 03742 冠词 ה + 名词，阳性复数 כְּרוּב 基路伯 基路伯是天使的一种。

● 05060 动词，Qal 叙述式 3 单阴 נָגַע 接触、触及

○ 03671 名词，单阴附属形 כַּנָּף 边缘、角（衣服的）、翅膀

○ 00259 冠词 ה + 形容词，阳性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

○ 07023 介系词 בְּ + 冠词 ה + 名词，阳性单数 בַּקִּיר 墙壁（属房子或房间）

● 03671 连接词 וְ + 名词，复阴附属形 כַּנָּף 边缘、角（衣服的）、翅膀

○ 03742 冠词 ה + 名词，阳性单数 כְּרוּב 基路伯

○ 08145 冠词 ה + 形容词，阳性单数 נֶשֶׁן 序数

的第二

○ נִגַּעַת 05060 动词, Qal 主动分词单阴 נִגַּע 接触、触及

○ בְּקִיר 07023 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קִיר 墙壁 (属房子或房间)

○ שְׁנֵי 08145 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 שְׁנֵי 序数的第二

● וְכַנְפֵיהֶם 03671 连接词 וְ + 名词, 双阴 + 3 复阳词尾 כַּנֶּף 边缘、角 (衣服的)、翅膀 כַּנֶּף 的双数为 כַּנְפִים 双数附属形为 כַּנְפֵי; 用附属形来加词尾。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ תּוֹךְ 08432 名词, 单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

● נִגַּעַת 05060 动词, Qal 主动分词复阴 נִגַּע 接触、触及

○ כַּנֶּף 03671 名词, 阴性单数 כַּנֶּף 边缘、角 (衣服的)、翅膀

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ כַּנֶּף 03671 名词, 阴性单数 כַּנֶּף 边缘、角 (衣服的)、翅膀

□6:27 他将两个基路伯安在内殿里。基路伯的翅膀是张开的; 这基路伯的一个翅膀挨着这边的墙, 那基路伯的一个翅膀挨着那边的墙, 里边的两个翅膀, 在殿中间彼此相接。

□6:27 他们并排安放在至圣所; 这样, 他们伸开的翅膀在厅堂中间互相接触, 而另外两只翅膀碰到两边的墙。

★列王纪上 6 章 28 节

○זָהָב: הַכְּרוֹבִים-אֶת וַיִּצָּף

○又用金子包裹二基路伯。

[字汇分析]

●כָּפָה 06823 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 覆盖、
镀

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○הַכְּרוֹבִים 03742 冠词 הַ+ 名词, 阳性复数 כְּרוֹב 基路伯

○זָהָב 02091 名词, 阳性单数 זָהָב 金

□6:28 又用金子包裹二基路伯。

□6:28 这两个基路伯都是用金子包裹的。

★列王纪上 6 章 29 节

○מִסָּבִיב הַבַּיִת קִירוֹת-כָּל וְאֶת

מִקְלָעוֹת פְּתוּחֵי קִלְעֹ

צִצִּים וּפְטוּרֵי מִרְתֵּת כְּרוֹבִים

וְלַחֲצוֹן: מִלְּפָנִים

○殿周围所有的墙,

○…他都刻上…的雕刻花纹。(…处陆续填入末行和下行)

○基路伯、棕榈树, 和绽开花朵

○从前面到外面

[字汇分析]

●וְ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何
事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音
缩短, 变成 כָּל。

○קִירוֹת 07023 名词, 复阳附属形 קִיר 墙壁 קִיר 虽为

阳性名词，复数却有阴性的形式 קירות。

○תּוֹבֵיט 01004 冠词 תּ + 名词，阳性单数 תּוֹבֵיט 殿、房子、家

○מִסָּב 04524 副词 מִסָּב 周围、圆的、圆桌

●קָלַע 07049 动词，Qal 完成式 3 单阳 קָלַע 铭刻、甩石头

○פְּתוּחֵי 06603 名词，复阳附属形 פְּתוּחֵי 铭刻

○מְקֻלָּעוֹת 04734 名词，复阴附属形 מְקֻלָּעוֹת 铭刻的花纹

●כְּרוּבִים 03742 名词，阳性复数 כְּרוּבִים 基路伯

○תְּמָרֹה 08561 连接词 וְ + 名词，阴性复数 תְּמָרֹה 装饰用棕榈树

○וּפְטוּרֵי 06362 连接词 וְ + 动词，Qal 被动分词，复阳附属形 וּפְטוּרֵי 绽开

○צִיצִים 06731 名词，阳性复数 צִיצִים 翅膀、花

●מִלְּפָנִים 06440 介系词 מִן + 介系词 לְ + 名词，阳性复数 מִלְּפָנִים 脸

○וְלַחֲצוֹן 02435 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 וְלַחֲצוֹן 外面的

□6:29 内殿外殿周围的墙上，都刻着基路伯、棕树和初开的花。

□6:29 大堂和内堂的墙都雕刻着基路伯、棕树，和花朵。

★列王纪上 6 章 30 节

○זָהָב צָפָה תְּבַיֵּט קַע־וְאֶת

○וְלַחֲצוֹן: לְפָנֶיהָ

○殿的地板都贴上金子，

○裏面和外面。

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת

在 - 前面，母音缩短变成 אֶת

○ קַרְקַע 07172 名词，单阳附属形 קַרְקַע 底部、地板

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○ צָפָה 06823 动词，Pi'eI 完成式 3 单阳 צָפָה 覆盖、镀

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

● לְפָנֶימָה 06441 介系词 לְ + 副词 + 表示方向的 הַ, פָּנִים 朝向内、在…之中

○ וְלַחֲצוֹן 02435 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 חֲצוֹן 外面的

□6:30 内殿外殿的地板都贴上金子。

□6:30 地板也是用金子铺贴的。

★列王纪上 6 章 31 节

○ שָׁמֹן-עֵצִי דִלְתוֹת עֵשֶׂה הַדְּבִיר פֶּתַח וְאֵת

○ תָּמַשׁ ית: מְזוּזוֹת הָאֵיל

○ 又用橄榄木制造内殿的门扇

○、门楣、门框；第五。

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ פֶּתַח 06607 名词，单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○ הַדְּבִיר 01687 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבִיר 至圣所

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ דִּלְתוֹת 01817 名词，阴性复数 דִּלְתוֹת 门户、城门

○ עֵץ 06086 名词，复阳附属形 עֵץ 木头、树

○ שָׁמֶן 08081 名词，阳性单数 שָׁמֶן 膏油

● אֵיל 00352 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֵיל 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ מְזוּזוֹת 04201 名词，阴性复数 מְזוּזוֹת 门框、门柱

○ חַמֵּשׁ 02549 形容词，阴性单数 חַמֵּשׁ 序数的「第五」

□6:31 又用橄榄木制造内殿的门扇、门楣、门框，门口有墙的五分之一。

□6:31 至圣所的进口有两扇橄榄木做的门。门楣是尖形的拱，

★列王纪上 6 章 32 节

○ שָׁמֶן-עֵץ דִּלְתוֹתַי

○ מִקְלָעוֹת עֲלֵיהֶם וְקָלַעַ

○ צִצִּים וּפְטוּרֵי תַמְרוֹתַי כְּרוּבִים

○ זָהָב וְצַפָּה

○ הַתַּמְרוֹת-וְעַל הַכְּרוּבִים-עַל וְיָרָד

○ הַזָּהָב: אֶת

○ 橄榄木做的两扇门，

○ 他在其上刻了…的花纹，(…处填入下行)

○ 基路伯、棕榈树和绽开花朵

○ 又贴上金子。

○ 他在基路伯和棕榈树上都打上

○ 金子。

[字汇分析]

● שֵׁנַיִם 08147 连接词 וְ + 名词，双阴附属形 שֵׁנַיִם 数目的「二」

○ דִּלְתוֹת 01817 名词，复阴附属形 דִּלְתוֹת 门户、城门

○ עֵץ 06086 名词，复阳附属形 עֵץ 木头、树

○ שֶׁמֶן 08081 名词，阳性单数 שֶׁמֶן 膏油

● קָלַע 07049 动词，Qal 连续式 3 单阳 קָלַע 铭刻、甩石头

○ עַל 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。

○ מְקֻלָּעוֹת 04734 名词，复阴附属形 מְקֻלָּעוֹת 铭刻的花纹

● כְּרוּבִים 03742 名词，阳性复数 כְּרוּבִים 基路伯

○ תְּמֻרֹת 08561 连接词 וְ + 名词，阴性复数 תְּמֻרֹת 棕榈树装饰

○ וּפְטוּרֵי 06362 连接词 וְ + 动词，Qal 被动分词，复阳附属形 וּפְטוּרֵי 绽开

○ צְצִימִים 06731 名词，阳性复数 צְצִימִים 翅膀、花

● וְצָפָה 06823 动词，Pi'el 连续式 3 单阳 וְצָפָה 覆盖、镀

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

● וַיִּרְדּוּ 07286 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 וַיִּרְדּוּ 降服、征服

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַכְּרוּבִים 03742 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַכְּרוּבִים 基路伯

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ הַתְּמֻרֹת 08561 冠词 הַ + 名词，阴性复数 הַתְּמֻרֹת 棕榈树装饰

● אֶת 00853 介系词 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ **הַזָּהָב** 02091 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 **זָהָב** 金

□6:32 在橄榄木作的两门扇上, 刻着基路伯、棕树和初开的花, 都贴上金子。

□6:32 门上雕刻着基路伯、棕树, 和花朵; 这门和基路伯以及棕树都是用金子包裹的。

★列王纪上 6 章 33 节

○ **שָׁמֶן עֵצִי מִזֹּזוֹת הַיְכָל לְפֶתַח עֵשָׂה וְכֹן**

○ **רְבִיעִית: מֵאֶת**

○ 同样他又为殿的入口用橄榄木造门柱,

○ 是四边形的。

[字汇分析]

● **וְכֹן** 03651 连接词 וְ + 副词 כֹּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ **עָשָׂה** 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ **לְפֶתַח** 06607 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○ **הַיְכָל** 01964 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יְכָל 圣殿、宫殿

○ **מִזֹּזוֹת** 04201 名词, 阴性复数 זֹזוֹה 门框、门柱

○ **עֵצִי** 06086 名词, 复阳附属形 עֵץ 木头、树

○ **שָׁמֶן** 08081 **שָׁמֶן** 的停顿型, 名词, 阳性单数 שָׁמֶן 膏油

● **מֵאֶת** 00854 介系词 מִן + 介系词 אֶת 跟、与

○ **רְבִיעִית** 07243 形容词, 阴性单数 רְבִיעִית 序数的「第四」

□6:33 又用橄榄木制造外殿的门框, 门口有墙的四分之一。

□6:33 大堂的进口是长方形的橄榄木门框。

★列王纪上 6 章 34 节

○ בְּרוֹשׁ יִם עֲצֵי דְלָתוֹתַי תִּי

○ גְּלִילִים הָאֵתֶת הַדְּלָת צְלָעִים שְׁנַיִ

○ גְּלִילִים: הַשְּׁנֵית דְּלָתָה קְלָעִים וְשְׁנַיִ

○ 用松木做门两扇。

○ 这扇分两扇，是摺叠的；

○ 那扇分两扇；也是摺叠的。

[字汇分析]

● שְׁנַיִם תִּים 08147 连接词 וְ + 名词，双阴附属形 数目的「二」

○ דְּלָתוֹתַי 01817 名词，阴性复数 门户、城门

○ עֲצֵי 06086 名词，复阳附属形 木头、树

○ בְּרוֹשׁ יִם 01265 名词，阳性复数 松树

● שְׁנַיִם תִּים 08147 形容词，双阳附属形 数目的「二」 § 12.4

○ צְלָעִים 06763 名词，阳性复数 物体的表面、肋骨、横梁

○ הַדְּלָתַי 01817 冠词 הַ + 名词，阴性单数 门户、城门

○ אֶתְדָאֵתַת 00259 冠词 אֶת + 形容词，阴性单数 数目的「一」

○ גְּלִילִים 01550 形容词，阳性复数 摺叠(用於指门)、圆柱、圆筒、棒

● שְׁנַיִם תִּים 08147 连接词 וְ + 名词，双阳附属形 数目的「二」

○ קְלָעִים 07050 名词，阳性复数 窗帘、悬挂的布、门帘、吊索

○הַדְּלָתַ01817 冠词 הַ + 名词，阴性单数 דְּלָת 门户、城门

○שְׁנַיִת08145 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 שְׁנַיִ 序数的第二 § 2.6, 12.4

○גְּלִילִים01550 形容词，阳性复数 גְּלִיל 摺叠(用於指门)、圆柱、圆筒、棒

□6:34 用松木作门两扇：这扇分两扇，是折叠的，那扇分两扇，也是折叠的。

□6:34 两扇折门是松木制成的，

★列王纪上 6 章 35 节

○צִיצִים וּפְטָרִי וְתַמְרוֹת כְּרוּבִים וְקַלְעַ

הַמִּתְקָה-עַל־מִשְׁכַּן זָהָב וְצִפָּה

○都刻上基路伯、棕榈树和绽开的花朵，

○用金子均匀地贴在这些雕刻上面。

[字汇分析]

●קַלְעַ07049 动词，Qal 连续式 3 单阳 קַלְעַ 铭刻、甩石头

○כְּרוּבִים03742 名词，阳性复数 כְּרוּבִים 基路伯

○תַּמְרוֹת08561 连接词 וְ + 名词，阴性复数 תַּמְרוֹת 棕榈树装饰

○פְּטָרִי06362 连接词 וְ + 动词，Qal 被动分词，复阳附属形 פְּטָר 绽开

○צִיצִים06731 名词，阳性复数 צִיצִים 翅膀、花

●צִפָּה06823 动词，Pi'el 连续式 3 单阳 צִפָּה 覆盖、镀

○זָהָב02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○מִשְׁכַּן03474 动词，Pu'al 分词单阳 מִשְׁכַּן Qal 是直

的、可喜悦的, Pi'el 引领直往、成平坦、引领, Hif'il 使平坦、修直

○עַל 05921 介系词 על 在…上面

○תָּקַח 02707 冠词 הַ + 动词, Pu'al 分词单阳 תָּקַח 切割、雕刻 这个分词在此作名词「雕刻物」解。

□6:35 上面刻着基路伯、棕树和初开的花, 都用金子贴了。

□6:35 上面雕刻着基路伯、棕树, 和花朵; 它们都用金子均匀地包裹着。

★列王纪上 6 章 36 节

○הַפְּנִימִית הַתְּצַר-אֶת וַיְבִן

○גְּזִית טוֹרֵי לְשֹׁשׁ

○אֲרָזִים: כְּרַתֹּת וְטוֹר

○他又... 建筑内院。(…由下两行填入)

○用凿成的石头三层、

○香柏木一层

[字汇分析]

●וַיְבִן 01129 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בָּנָה 建造

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○תְּצַר 02691 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תְּצַר I 院子; II 村庄 תְּצַר 可为阳性, 可为阴性。

○הַפְּנִימִית 06442 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 פְּנִימִי 内部的、里面的

●שֹׁשׁ לְשֹׁשׁ לְשֹׁשׁ 07969 名词, 阴性单数 שֹׁשׁ לְשֹׁשׁ לְשֹׁשׁ 数目的「三」

○טוֹרֵי 02905 名词, 复阳附属形 טוֹר 一排

○גְּזִית 01496 名词, 阴性单数 גְּזִית 凿、切割

●וְטוֹר 02905 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 טוֹר 一排

○ קָרַתְתָּ 03773 动词，Qal 被动分词，复阴附属形

קָרַתְתָּ 横梁

○ רְזִימָהּ 00730 名词，阳性复数 אָרְזוּ 香柏木、香柏树

□6:36 他又用凿成的石头三层，香柏木一层，建筑内院。

□6:36 他在圣殿的前面建造内院，四周的墙是每三层石头隔一层香柏木的梁造成的。

★列王纪上 6 章 37 节

○ יָהוָה בֵּית יִסְדֵּהָרְבִיעִית בַּשָּׁנָה

○ זֶה בְּיָרְחָהּ

○ 所罗门在位第四年立了雅威殿的根基，

○ 在西弗月。

[字汇分析]

● בַּשָּׁנָה 08141 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
שָׁנָה 年

○ הָרְבִיעִית 07243 形容词，阴性单数 רְבִיעִית 序数的「第四」

○ יָסַד 03245 动词，Pu'al 完成式 3 单阳 יָסַד 立地基

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יָהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יָהוָה (耶和華) 是写型 יָהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יָהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● בְּיָרְחָהּ 03391 介系词 בַּ + 名词，单阳附属形 יָרַח 月亮，月份

○ זֶה 02099 专有名词 זֶה 西弗 希伯来历法每年的第二个月，相当於现在的四至五月的时候

□6:37 所罗门在位第四年西弗月，立了耶和华殿的根基。

□6:37 圣殿奠基是在所罗门作王的第四年二月，就是西弗月。

★列王纪上 6 章 38 节

○ עָשָׂה הָאֵת תּוֹבַשׁ נָה

○ שְׁמִינֵה הַחֹדֶשׁ הוּא בּוֹל בְּיָרֵחַ

○ דְּבָרָיו לְכֹל הַבַּיִת פְּלֵה

○ מִשְׁפָּטָיו וְלִכְלֹ

○ שָׁנִים: שֶׁבַע וַיִּבְנֶהוּ

○ 到十一年，

○ 布勒月，就是八月，

○ 殿和一切属殿的

○ 都按著样式造成。

○ 他建殿的工夫共有七年。

[字汇分析]

● עָשָׂה 08141 连接词 וַ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עָשָׂה 年

○ תּוֹבַשׁ 00259 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 תּוֹבַשׁ 数目的「一」

○ עָשָׂה 06240 名词, 阴性单数 עָשָׂה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

● בּוֹל 03391 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 בּוֹל 月亮, 月份

○ בּוֹל 00945 专有名词 בּוֹל 布勒 希伯来历法的第八个月，相当於现在的十一月至十二月

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ הַחֹדֶשׁ 02320 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַחֹדֶשׁ 新月、初一

○ שְׁמִינֵה 08066 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 שְׁמִינֵה 序

数的「第八」

● כָּלָה 03615 动词, Qal 完成式 3 单阳 כָּלָה 终结、止息、完成

○ תְּבִית 01004 冠词 תּ + 名词, 阳性单数 תְּבִית 殿、房子、家

○ כָּל־ 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ דְּבָרִים 01697 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 דְּבָר 话语、事情、言论 דְּבָר 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

● וְכָל־ 03605 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ מִשְׁפָּטִים 04941 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的复数为 מִשְׁפָּטִים 复数附属形为 מִשְׁפָּטֵי (未出现); 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

● וַיִּבְנֶהוּ 01129 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 בָּנָה 建造

○ שֶׁבַע 07651 名词, 单阳附属形 שֶׁבַע בְּשֵׁבַע 数目的「七」

○ שָׁנָה 08141 名词, 阴性复数 שָׁנָה 年

□6:38 到十一年布勒月, 就是八月, 殿和一切属殿的都按着样式造成。他建殿的工夫共有七年。

□6:38 所罗门在位的第十一年八月, 就是布勒月, 圣殿完全依照详细计

划的样式建造。所罗门用了七年时间完成建造圣殿的工程。

★列王纪上 7 章 1 节

שָׁנָה עָשָׂרָה שָׁלֹשׁ לְמֶלֶךְ בְּנָה בֵּיתוֹ וְאֵת

בֵּיתוֹ: כָּל־אֵת וַיְכַל

○所罗门用十三年为自己建造宫室，

○方才造成；

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵ。

○ בֵּיתוֹ 01004 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房子、家 בֵּית 的附属形为 בֵּיתִי；用附属形来加词尾。

○ בָּנָה 01129 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּנָה 建造

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ שְׁלֹשָׁה 07969 名词，单阳附属形 שְׁלֹשָׁה 数目的「三」

○ עָשָׂרָה 06240 名词，阴性单数 עָשָׂרָה 数目的「十」这个字只用在 11-19。

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

● וַיְכַל 03615 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 וַיְכַל 终结、止息、完成

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ בֵּיתוֹ 01004 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房

子、家 בַּיִת 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

□7:1 所罗门为自己建造宫室，十三年方才造成。

□7:1 所罗门也为自己造了一座王宫，花了十三年的时间才完工。

★列王纪上 7 章 2 节

○ הַלְּבָנוֹן יַעַר בַּיִת-אֶת וַיִּבְנֶן

○ אָרְפוּ אֶמְהָה מֵאָהָה

○ רָחֲבוּ אֶמְהוֹתַי מֵשָׁמַיִם

○ קוֹמְתוּ אֶמְהוֹשׁ לְשָׁמַיִם

○ הָרְזִימָא עֲמוּדַי טוּרֵי אֲרָבָעָה עַל-

הָעֲמוּדִים-עַל אֲרָזִים וּכְרָתוֹת

○ 又建造利巴嫩林宫，

○ 长一百肘，

○ 宽五十肘，

○ 高三十肘，

○ 有香柏木柱三（原文作四）行，

○ 柱上有香柏木柁梁。

[字汇分析]

● בָּנָה 01129 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בָּנָה 建造

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家 בַּיִת
(家，SN 1004)和 לֶחֶם (粮食，SN 3899)合起来为专有
名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○ יַעַר 03293 名词，单阳附属形 יַעַר 森林

○ הַלְּבָנוֹן 03844 冠词 הַ + 专有名词，地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩
黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

● מֵאָה 03967 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ אֶמְהָה 00520 名词，阴性单数 אֶמְהָה 1. 根基；2. 一肘，

约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ אָרְךְ 00753 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָרְךְ 长 אָרְךְ 为 Segol 名词，用基本型 אָרְכְּ 变化成 אָרְכְּ 加词尾。

● אַרְבָּעֵימֵי 02572 连接词 וְ + 名词，阳(或阴)性复数 אַרְבָּעֵימֵי 数目的「五十」

○ אַמָּה 00520 名词，阴性单数 אַמָּה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ רֵחָב 07341 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֵחָב 宽度、幅度、广阔区域 רֵחָב 为 Segol 名词，用基本型 רָחַב 变化成 רָחַב 加词尾。

● אַלְשֵׁים 07970 连接词 וְ + 名词，阳性复数 אַלְשֵׁים 数目的「三十」

○ אַמָּה 00520 名词，阴性单数 אַמָּה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ קוֹמָה 06967 名词，单阴 + 3 单阳词尾 קוֹמָה 高 קוֹמָה 的附属形为 קוֹמַת 用附属形来加词尾。

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אַרְבָּעָה 00702 名词，阴性单数 אַרְבָּעָה 数目的「四」

○ טוֹר 02905 名词，复阳附属形 טוֹר 一排

○ עַמּוּד 05982 名词，复阳附属形 עַמּוּד 柱

○ אֲרָזִים 00730 名词，阳性复数 אֲרָזִים 香柏木、香柏树

● וּכְרִיתוֹת 03773 连接词 וְ + 动词，Qal 被动分词，复杨附属形 כְּרִיתוֹת 横梁

○ אֲרָזִים 00730 名词，阳性复数 אֲרָזִים 香柏木、香柏树

○ על 05921 介系词 על 在…上面

○ עמודים 05982 冠词 ה + 名词，阳性复数 עמוד 柱

□7:2 又建造黎巴嫩林宫，长一百肘，宽五十肘，高三十肘，有香柏木柱三（原文作“四”）行，柱上有香柏木柁梁。

★列王纪上 7 章 3 节

○ הַצֵּלְעֹת-עַל-מַמְעַל-בְּאַרְזוֹ וְסָפֹן

○ וְתַמְשֵׁה אַרְבָּעִים הָעַמּוּדִים-עַל-אֲשֶׁר

○ הַטּוֹר: עָשָׂה רַתְּמֵשׁ הָ

○ 其上以香柏木为盖，

○ 每行柱子十五根，

○ 共有四十五根。

[字汇分析]

● סָפֹן 05603 连接词 וְ + 动词，Qal 被动分词，单阳

סָפֹן 覆盖

○ בְּאַרְזוֹ 00730 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

אַרְזוֹ 香柏木、香柏树

○ מִמַּעַל 04605 介系词 מִן + 副词 מַעַל 在上面

○ על 05921 介系词 על 在…上面

○ הַצֵּלְעֹת 06763 冠词 הַ + 名词，阴性复数 צֵלַע 物体

的表面、肋骨、横梁

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ על 05921 介系词 על 在…上面

○ עמודים 05982 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עמוד 柱

○ אַרְבָּעִים 00705 名词，阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○ תַּמְשֵׁה 02568 连接词 וְ + 名词，阴性单数 תַּמְשֵׁה 数目的「五」

○ תַּמְשֵׁה 02568

○ תַּמְשֵׁה 02568

● תַּמְנֵשֶׁה 02568 名词，阴性单数 数目的「五」

○ עָשָׂרֶה 06240 名词，阳性单数 数目的「十」

这个字只用在 11-19。

○ הַטּוֹר 02905 冠词 הַ + 名词，阳性单数 一排

□7:3 其上以香柏木为盖，每行柱子十五根，共有四十五根。

□7:2-3 黎巴嫩林宫（“黎巴嫩林宫”：王宫里典礼用的一个大厅，因为是用香柏木建的，故名黎巴嫩林宫。）长四十四公尺，宽二十二公尺，高十三公尺半；有三行（“有三行”是根据一古译本，希伯来文是“有四行”。）香柏木的柱子，每行十五根，上面架着香柏木横梁。天花板也是香柏木制成的，一直延伸到库房；库房有柱子支撑着。

★列王纪上 7 章 4 节

○ טוֹרֵימֵשֶׁלֶשׁ הַיּוֹשֵׁ קָפִים

○ פְּעָמִים: שֶׁלֹּשׁ מִתְּזָה-אֶל וּמִתְּזָה

○ 有窗户三层，

○ 窗与窗相对。

[字汇分析]

● שֵׁקֶפִים 08261 连接词 וְ + 名词，阳性复数 框架、窗棂

架、窗棂

○ שְׁלֹשָׁשׁ לְשֵׁה 07969 名词，阴性单数 数目的

「三」

○ טוֹרֵימֵשֶׁלֶשׁ 02905 名词，阳性复数 一排

● מִתְּזָה 04237 连接词 וְ + 名词，阴性单数 光线、

窗户

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ מִתְּזָה 04237 连接词 וְ + 名词，阴性单数 光线、

窗户

○ שְׁלֹשָׁשׁ לְשֵׁה 07969 名词，阳性单数 数目的

「三」 § 12.4

○ פְּעָמִים 06471 名词，阴性复数 פָּעַם 敲击、脚步、这一次、次数

□7:4 有窗户三层，窗与窗相对。

□7:4 两边的墙各有三排窗子。

★列王纪上 7 章 5 节

○ שָׁקַף רַבְעִים וְזוֹת תַּחֲתַיִם וְכָל

○ פְּעָמִים: שָׁלֹשׁ מַתְזָה אֶל מַתְזָה וּמוֹל

○所有的门框和窗子都是方形的，

○有窗户三层，窗与窗相对。

[字汇分析]

● כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ פֶּתָח 06607 冠词 הַ + 名词，阳性复数 פֶּתָח 通道、入口

○ וְזוֹת 04201 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מְזוֹתָ 门框、门柱

○ רַבַּע 07251 动词，Qal 被动分词复阳 רַבַּע 使成正方形

○ שָׁקַף 08260 名词，阳性单数 שָׁקַף 框架、门框

● מוֹל 04136 连接词 וְ + 介系词 מוֹל מוֹל מוֹל 朝向前方、从前面

○ מַתְזָה 04237 名词，阴性单数 מַתְזָה 光线、窗户

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מַתְזָה 04237 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מַתְזָה 光线、

窗户

○ שָׁלֹשׁ לְשָׁהּ 07969 名词，阳性单数 שָׁלֹשׁ לְשָׁהּ 数目的「三」 § 12.4

○ פְּעָמַיִם 06471 名词，阴性复数 פְּעָמַיִם 敲击、脚步、这一次、次数

□7:5 所有的门框都是厚木见方的，有窗户三层，窗与窗相对。

□7:5 门框和窗子（“有三行”是根据一古译本，希伯来文是“有四行”。）都是长方形的。这边的三排窗子跟那边的三排窗子相对。

★列王纪上 7 章 6 节

○ עָשָׂה הָהָעֲמֹדִים וְלָם אַ נְאֻת

○ אָרְכוֹ אֲמַתְמָשִׁים

○ רָחְבוֹ אֲמַהוּשׁ לְשִׁים

○ פְּנִיָה־עַל נְאוֹלָם

○ פְּנִיָה־עַל וְעַב וְעַמְדִים

○ 并建造有柱子的廊子，

○ 长五十肘，

○ 宽三十肘；

○ 在这廊前又有廊子，

○ 廊外有柱子和台阶。

[字汇分析]

● נְאֻת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译

○ אֹלָם 00197 名词，单阳附属形 אֹלָם 门廊

○ עֲמֹדִים 05982 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עֲמֹד 柱

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

● אֲמַתְמָשִׁים 02572 名词，阳(或阴)性复数 אֲמַתְמָשִׁים 数目的「五十」

○ אָמָה 00520 名词，阴性单数 אָמָה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ אָרְךְ 00753 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָרְךְ 长 אָרְךְ 为 Segol 名词，用基本型 אָרְךְ 变化成 אָרְךְ 加词尾。

● לִשְׁלֹשִׁים 07970 连接词 וְ + 名词，阳性复数 לִשְׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○ אַמָּה 00520 名词，阴性单数 אַמָּה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ רְחֵב 07341 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רְחֵב 宽度、幅度、广阔区域 רְחֵב 为 Segol 名词，用基本型 רְחֵב 变化成 רְחֵב 加词尾。

● אֹרְלָם 00197 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אֹרְלָם 门廊

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פְּנֵיהֶם 06440 名词，复阳 + 3 复阳词尾 פְּנֵיהֶם 脸 פְּנֵיהֶם 的复数为 פְּנֵים，复数附属形为 פְּנֵי；用附属形来加词尾。

● עֲמֻדִים 05982 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עֲמֻדִים 柱

○ וְעֵב 05646 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְעֵב 一个建筑学名词，可能指突出的屋檐、脚踏台、粗梁、铺板、门槛

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פְּנֵיהֶם 06440 名词，复阳 + 3 复阳词尾 פְּנֵיהֶם 脸 פְּנֵיהֶם 的复数为 פְּנֵים，复数附属形为 פְּנֵי；用附属形来加词尾。

□7:6 并建造有柱子的廊子，长五十肘，宽三十肘。在这廊前又有廊子，廊外有柱子和台阶。

□7:6 他又造了圆柱大厅，长二十二公尺，宽十三公尺半，附了一个有天篷的廊子，用柱子支撑着。

★列王纪上 7 章 7 节

○שָׁמַיִשׁ פֶּטָאֵךְ רֵהַכְּסֵא וְאוֹלָם

○הַמֶּשֶׁכַּת אֵלֶם

○בְּאֶרְזֵי וְסִפּוֹן עָשָׂה

○הַקְּרָקַע: עֲזַמַּת הַקְּרָקַע

○他建造一廊，其中设立审判的座位，

○审判廊，

○它...用香柏木遮蔽。(…由下行填入)

○从地到顶

[字汇分析]

●אוֹלָם 00197 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 אוֹלָם 门廊

○כֶּסֶא 03678 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֶּסֶא 宝座、座位

○אֶשְׁרַי 00834 关系代名词 אֶשְׁ 不必翻译

○פָּטַת 08199 动词, Qal 未完成式 3 单阳 פָּטַת 审判、辩白、处罚

○שָׁמַיִשׁ 08033 副词 שָׁמַיִשׁ 那里

●אוֹלָם 00197 名词，单阳附属形 אוֹלָם 门廊

○מִשְׁפָּט 04941 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 § 2.6

●עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○וְסִפּוֹן 05603 连接词 וְ + 动词，Qal 被动分词单阳 וְסִפּוֹן 覆盖

○בְּאֶרְזֵי 00730 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בְּאֶרְזֵי 香柏木、香柏树

●מִן הַקְּרָקַע 07172 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性单

数 קַרְקַע底部、地板

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ קַרְקַע 07172 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 קַרְקַע底部、地板

□7:7 又建造一廊, 其中设立审判的座位, 这廊从地到顶, 都用香柏木遮蔽。

□7:7 宝座厅, 又叫审判厅, 是所罗门审断案件的地方。厅内从地板到顶都是用香柏木铺的。

★列王纪上 7 章 8 节

○ שָׁם יֵשׁ בְּאֶשֶׁר וּבֵיתוֹ

○ לְאוּלָם מִבֵּית הָאֶתְרֹת תִּצֹר

○ הָיָה הַזֶּה כְּמַעֲשֵׂהָ

○ פָּרַעָה לְבַת יַעֲשֵׂהָ וּבֵיתָהּ

○ הַזֶּה: כְּאוּלָם שֶׁלִּמֶה לְקַחְאֶשֶׁר

○至於他住的宫殿,

○在廊后的院子,

○工作与这工作相同。

○所罗门又为所娶法老的女儿建造一宫,

○做法与这廊子一样。

[字汇分析]

● וּבֵיתוֹ 01004 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾
בֵּית 殿、房子、家 בֵּית 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。 § 5.8, 3.10

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● תִּצֹר 02691 名词, 阳性单数 תִּצֹר I 院子; II 村庄

○ אַתָּר 00312 冠词 ה + 形容词，阴性单数 别的

○ מִן 01004 介系词 מן + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ לְ 00197 介系词 לְ + 名词，阳性单数 אֹלָם 门廊

● כִּי 04639 介系词 כִּי + 冠词 ה + 名词，阳性单数 מַעֲשֵׂה 作为

○ זֶה 02088 冠词 ה + 指示形容词，阳性单数 这个

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

● וּבַיִת 01004 连接词 וְ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做 § 2.35

○ לְבַת 01323 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 בַּת 女子、女儿 בַּת (女儿，SN 1323) 和 אֶבְעָ (七，SN 7651) 合起来为专有名词，人名，拔示巴。

○ פַּרְעֹה 06547 专有名词，埃及王的尊称 פַּרְעֹה 法老

● אֶשְׂרָא 00834 关系代名词 אֶשְׂרָא 不必翻译

○ לָקַח 03947 动词，Qal 完成式 3 单阳 לָקַח 拿、取

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ כִּי 00197 介系词 כִּי + 冠词 ה + 名词，阳性单数 אֹלָם 门廊

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זה 这个

□7:8 廊后院内有所罗门住的宫室, 工作与这工作相同。所罗门又为所娶法老的女儿建造一宫, 作法与这廊子一样。

□7:8 在审判厅后面的一个院子里有所罗门的寝宫; 这宫室的建造也像其他建筑物一样。所罗门也为他的妻子——埃及公主造了同样的宫室。

★列王纪上 7 章 9 节

○ יָקְרוֹת אֲבָנִים אֶלֶּה-כָּל

○ בַּמְגָּה מִגְּרֹת גְּזִית כְּמִדּוֹת

○ וּמִחוּץ מִבַּיִת

○ הַטְּפָחוֹת-עֲדוּמִמָּסָד

○ הַגְּדוֹלָה: הֶחָצֵר-עַד וּמִחוּץ

○ 建造这一切所用的石头都是宝贵的,

○ 是用锯按著尺寸凿成的,

○ 从裏面到外面;

○ 从根基直到檐石,

○ 从外头直到大院, 都是如此。

[字汇分析]

● כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词, 阴性复数 אֵלֶּה 这些

○ אֲבָנִים 00068 名词, 阴性复数 אֲבָנִים 石头

○ יָקְרוֹת 03368 形容词, 阴性复数 יָקָר 宝贵的、有价值的

● כְּמִדּוֹת 04060 介系词 כִּי + 名词, 阴性复数 כְּמִדּוֹת 身量、大小

○ גְּזִית 01496 名词, 阴性单数 גְּזִית 凿、切割

○מְגִרֹת 01641 动词, Po'al 分词复阴 גָּרַר Qal 拖, Nif'al 反刍

○בַּמִּגְרָה 04050 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִגְרָה 锯开(切割石头)

●מִבַּיִת 01004 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○וּמִחוּץ 02351 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 חוּץ 街上、外头

●וּמִמָּסָד 04527 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מָסָד 基础、根基

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○הַטְּפָחוֹת 02947 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 טְפַח 手的宽度、一个测量单位

●וּמִחוּץ 02351 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 חוּץ 街上、外头

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○הַתְּצָר 02691 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תְּצָר I 院子; II 村庄 תְּצָר 可为阳性, 可为阴性。

○הַגְּדוֹלָה 01419 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 גְּדוֹל 大的、伟大的

□7:9 建造这一切所用的石头都是宝贵的, 是按着尺寸凿成的, 是用锯里外锯齐的, 从根基直到檐石, 从外头直到大院, 都是如此。

□7:9 所有这些建筑物和大院, 从地基到屋檐, 都是用贵重的石头建造, 而这些石头是从采石场按尺寸凿出来, 用锯子里外修整过的。

★列王纪上 7 章 10 节

○יְקָרוֹת אֲבָנִים וּמִסָּד

○גְּדֵלוֹת אֲבָנִים

○אַמוֹת עֶשֶׂר אֲבָנִי

○אַמוֹת: שְׁמֹנֶה וְאַבְנֵי

○根基是宝贵的石头，

○巨大的石头，

○有长十肘的，

○有长八肘的；

[字汇分析]

● יָסַד 03245 连接词 וְ + 动词, Pu'al 分词单阳 立地基

○ אֲבָנִים 00068 名词, 阴性复数 石头

○ יְקָרוֹת 03368 形容词, 阴性复数 宝贵的、有价值的 在此作名词解, 指「宝贵的东西」。

● אֲבָנִים 00068 名词, 阴性复数 石头

○ גְּדֵלוֹת 01419 形容词, 阴性复数 גדול 大的、伟大的

● אֲבָנֵי 00068 名词, 复阴附属形 אבן 石头

○ עֶשְׂרֵה 06235 名词, 阳性单数 数目的「十」

○ אַמּוֹת 00520 名词, 阴性复数 אמה 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

● וְאַבְנֵי 00068 连接词 וְ + 名词, 复阴附属形 אבן 石头

○ שְׁמֹנֶה וְ 08083 名词, 阴性单数 数目的「八」

○ אַמּוֹת 00520 名词, 阴性复数 אמה 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

□7:10 根基是宝贵的大石头, 有长十肘的, 有长八肘的。

□7:10 地基是用凿出的宝贵的大石奠定的, 有的三公尺半长, 有的四公尺长。

★列王纪上 7 章 11 节

○קרות אבנים למעלה

○נארו: גזית כמדות

○上面有... 宝贵的石头。(... 由下行填入)

○香柏木和按著尺寸凿成

[字汇分析]

●מלמעלה04605 连接词 ו + 介系词 מן + 介系词 ל + 副词 + 指示方向的 מעל 在上面

○אבנים 00068 名词，阴性复数 אבן 石头

○קרות 03368 形容词，阴性复数 קר 宝贵的、有价值的 在此作名词解，指「宝贵的东西」。

●מדות04060 介系词 כ + 名词，阴性复数 מדה 身量、大小

○גזית 01496 名词，阴性单数 גזת 凿、切割

○נארו00730 连接词 ו + 名词，阳性单数 ארו 香柏木、香柏树

□7:11 上面有香柏木和按着尺寸凿成宝贵的石头。

□7:11 在这上面有按尺寸凿成的石头和香柏梁木。

★列王纪上 7 章 12 节

○סביב הגדולה ותצר

○גזית טורים לש

○אבנים כרות וטור

○הפנימית והנה בית ולתצר

○פ ת הבין ולא

○四周围的内院

○有三层凿好的石头，

○和一层香柏梁木的墙，

○上主圣殿的内院

○和圣殿的门廊也是如此。

[字汇分析]

●תָּצַר 02691 连接词 וְ + 名词，阴性单数 תָּצַר I 院子；II 村庄

○הַגְּדוֹלָה 01419 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 גְּדוֹלָה 大的、伟大的

○סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

●שָׁלֹשׁ לַשָּׁה 07969 名词，阴性单数 שָׁלֹשׁ לַשָּׁה 数目的「三」

○טוֹרִים 02905 名词，阳性复数 טוֹר 一排

○גְּזִית 01496 名词，阴性单数 גְּזִית 凿、切割

●טוֹר וְטוֹר 02905 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 טוֹר 一排

○כָּרְתוֹת 03773 动词，Qal 被动分词，复阴附属形 כָּרְתוֹת 横梁

○אֲרָזִים 00730 名词，阳性复数 אֲרָז 香柏木、香柏树

●תָּצַר וְלִתְצַר 02691 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 תָּצַר I 院子；II 村庄

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家 בַּיִת (家, SN 1004) 和 לֶחֶם (粮食, SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○פְּנִימִי 06442 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 פְּנִימִי 内部的、里面的

●וּלְאֵלֶם 00197 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 אֵלֶם 门廊

○הַבַּיִת 01004 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□7:12 大院周围有凿成的石头三层，香柏木一层，都照耶和華殿的内院和殿廊的样式。

□7:12 无论是宫殿、圣殿的内院，或是上主圣殿的门廊都有三层凿好的石头夹着一层香柏梁木的墙。

★列王纪上 7 章 13 节

○שָׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח

○מִצֹּר: חִירָם-אֶת וַיִּקַּח

○所罗门王差遣人往推罗去，

○将户兰召了来。

[字汇分析]

●שָׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○מִצֹּר 08010 专有名词，人名 מִצֹּר 所罗门

●וַיִּקַּח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּקַּח 拿、取

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○חִירָם 02438 专有名词，人名 חִירָם 希兰

○מִצֹּר 06865 介系词 מִן + 专有名词，地名 צֹר 推罗

□7:13 所罗门王差遣人往推罗去，将户兰召了来。

□7:13 所罗门王派人去泰尔城召一个名叫户兰的人来。

★列王纪上 7 章 14 节

○ נִפְתָּ לִימִטָּה הוּא אֶלְמָנָה אִשׁ הַבֶּן

○ נְחֹשֶׁת הָרֶשֶׁת צָרִי-אִישׁ וְאָבִיו

○ הַדָּעַת וְאֵת הַתְּבוּנָה וְאֵת הַחֲכָמָה אֵת וַיִּמְלֵא

○ בְּנָח אִשְׁתִּי מְלָאכָה כָּל לַעֲשׂוֹת

○ שֵׁ לְמִהַמְלֶךְ-אֵל וַיָּבֹא

○ מְלָאכְתּוֹ: כָּל-אֵת וַיַּעַשׂ

○ 他是一个寡妇的儿子，来自拿弗他利支派，

○ 他的父亲是泰尔人，是一个铜匠。

○ 他(指户兰)满有智慧、聪明、技能，

○ 善於各样铜作。

○ 他来到所罗门王那里，

○ 做王一切的工。

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אִשָּׁה 00802 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ אֶלְמָנָה 00490 形容词，阴性单数 אֶלְמָנָה 荒废的宫殿、寡妇

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ מִן 04294 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מִן 杖、支派、分支

○ נִפְתָּ לִי 05321 专有名词，人名 נִפְתָּ לִי 拿弗他利

● וְאָבִיו 00001 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ צוֹרִי 06876 专有名词，族名 צוֹרִי 泰尔人

○ חֹרֶשׁ 02794 名词，单阳附属形 חֹרֶשׁ 铜匠、铁匠
חֹרֶשׁ 从动词 חָרַשׁ (雕刻，SN 2790) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

○ נְחֹשֶׁת 05178 名词，阴性单数 נְחֹשֶׁת 铜、脚镣

● מָלֵא 04390 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 מָלֵא 充满

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ חֵכְמָה 02451 冠词 הַ + 名词，阴性单数 חֵכְמָה 智慧
§ 2.6, 2.20

○ אַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ
在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ חֵבֻנָה 08394 冠词 הַ + 名词，阴性单数 חֵבֻנָה 聪明

○ אַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ
在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ דַּעַת 01847 冠词 הַ + 名词，阴性单数 דַּעַת 知识

● לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
לַעֲשׂוֹת 做 § 9.4, 11.7

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何
事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音
缩短，变成 כָּל。

○ מְלָאכָה 04399 名词，阴性单数 מְלָאכָה 工作

○ תַּשְׁתַּבְּחַן 05178 介系词 בַּ 冠词 הַ + 名词，阴性单数

תַּשְׁתַּבְּחַן 铜、脚镣

● יָבוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 发生、临到、来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ מְלָאכָה 04399 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מְלָאכָה 工作 מְלָאכָה 的附属形为 מְלָאכָה (未出现)；用附属形来加词尾。

□7:14 他是拿弗他利支派中一个寡妇的儿子，他父亲是推罗人，作铜匠的。户兰满有智慧、聪明、技能，善于各样铜作。他来到所罗门王那里，作王一切所要作的。

□7:14 他是一个铸造铜器的名匠。他的父亲是泰尔人，也是铜匠，但已经死了；他母亲是拿弗他利支族的人。户兰是个非常聪明又有经验的名匠；他接受了所罗门王的聘请，监督所有的铜器工程。

★列王纪上 7 章 15 节

○ נִשְׁתַּבְּחַן הָעַמּוּדִים שֶׁנִּיֵּאת צְרִיף

○ אִמְהַעְשֵׂה רַהֵ שֶׁמֶנֶה

○ תִּתֵּן הָעַמּוּד קוּמַת

○ אִמְהַעְשֵׂה רַהֵ שֶׁתִּים וְחוּט

הָשָׁנִי: הָעֲמוּד־אֶת יָסַב

○他造了两根铜柱，

○...十八肘，(...由下行填入)

○每根柱子高

○...十二肘。(...由下行填入)

○第二根柱子围

[字汇分析]

●נִצָּר 06696 动词，Qal 叙述式 3 单阳 צור 绑、围困

○אָת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○שְׁנַיִם 08147 形容词，双阳附属形 שְׁנַיִם תִּים 数目的
「二」 § 12.4

○הָעֲמוּדִים 05982 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עמוד 柱

○תְּנָחַשׁ 05178 名词，阴性单数 תְּנָחַשׁ 铜、脚镣

●שְׁמֹנֶה 08083 名词，阴性单数 שְׁמֹנֶה 数目的
「八」

○עָשָׂר 06240 名词，阴性单数 עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○אֶמְנָה 00520 名词，阴性单数 אֶמְנָה 1. 根基；2. 一肘，
约 18-22 寸，即 45-56 公分

●קוֹמָה 06967 名词，单阴附属形 קוֹמָה 高

○הָעֲמוּדִים 05982 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עמוד 柱

○אֶתְדָאֵת 00259 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֵת 数
目的「一」

●חוט 02339 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 חוט 线

○שְׁנַיִם תִּים 08147 名词，双阴附属形 שְׁנַיִם תִּים 数目的

「二」

○ עֶשְׂרֵה עָרָה 06240 名词，阴性单数 עֶשְׂרֵה עָרָה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ אַמָּה 00520 名词，阴性单数 אַמָּה 1. 根基；2. 一肘，
约 18-22 寸，即 45-56 公分

● סָבַב 05437 动词，Qal 未完成式 3 单阳 סָבַב 转、
步行环绕、围绕

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ עָמוּד הַ 05982 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָמוּד 柱

○ שְׁנַיִם הַ 08145 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שְׁנַיִם 序数
的第二

□7:15 他制造两根铜柱，每根高十八肘，围十二肘。

□7:15 户兰铸造了两根铜柱，每根高八公尺，圆周五公尺三公寸（“每根高八公尺，圆周五公尺三公寸”是根据一些古译本，希伯来文是“第一根柱子高八公尺，第二根柱子圆周五公尺三公寸”。），立在圣殿的进口处。

★列王纪上 7 章 16 节

○ העמודים הראש יעל לתת עשה כתר תושתי

○ האחת הכתרת קומת אמות תמש נחשת מצק

○ השנית: הכתרת קומת אמות ותמש

○ 又用铜铸了两个柱顶安在柱上，

○ 一根柱子高五肘，

○ 第二根柱子高五肘。

[字汇分析]

● שְׁנַיִם תִּים 08147 连接词 וְ + 名词，双阴附属形 שְׁנַיִם תִּים
数目的「二」

○ כִּתְרֹת 03805 名词，阴性复数 כִּתְרֹת 柱头、柱顶

○הַעֲשֵׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 הַעֲשֵׂה 做

○לְתַתּוֹ 05414 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 תַּתּוֹ 给 § 9.4, 10.2

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○רֹאשׁ 07218 名词, 复阳附属形 רֹאשׁ 头顶、头

○עַמּוּדִים 05982 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 עַמּוּד 柱

●צָקַק 03332 动词, Hof' al 分词单阳附属形 צָקַק (Hof' al) 铸造的; 倒、浇灌

○נְחֹשֶׁת 05178 名词, 阴性单数 נְחֹשֶׁת 铜、脚镣

○חֲמִשָּׁה 02568 名词, 阳性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○אֲמוֹת 00520 名词, 阴性复数 אֲמוֹת 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

○קוֹמָה 06967 名词, 单阴附属形 קוֹמָה 高

○חֲבִיתָהּ 03805 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 חֲבִיתָהּ 柱头、柱顶

○חֲאַתָּה 00259 的停顿型, 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 חֲאַתָּה 数目的「一」

●חֲמִשָּׁה 02568 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○אֲמוֹת 00520 名词, 阴性复数 אֲמוֹת 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

○קוֹמָה 06967 名词, 单阴附属形 קוֹמָה 高

○חֲבִיתָהּ 03805 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 חֲבִיתָהּ 柱头、柱顶

○שִׁנַּי 08145 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 שִׁנַּי 序数

的第二 § 2.6, 12.4

□7:16 又用铜铸了两个柱顶安在柱上，各高五肘。

□7:16 他也造了两个铜的柱头，每个高两公尺两公寸，安在铜柱顶上。

★列王纪上 7 章 17 节

שֵׁרָשָׁה רֹתְמַעַשׂ הַגְּדִלִים שֶׁבְּכַהֲמַעַשׂ הַשֵּׁבְכִים

וְדִמְקַעַם רֹאשׁ-עֲלֹאשֶׁר לְכַתְרֹת

הָאֵתֶת לְכַתְרֹתָשׁ בְּעָה

הַשֵּׁנִית: לְכַתְרֹתָוֶשׁ בְּעָה

○他做了格栅，有交织的炼子图案的格栅，

○在每根柱子顶端的柱顶，

○一个柱顶七个，

○第二个柱顶七个。

[字汇分析]

● שֵׁבְכִים 07639 名词，阴性复数 שֵׁבְכָה 网状装饰品
שֵׁבְכָה 为阴性名词，复数有 שֵׁבְכִים 和 שֵׁבְכוֹת 两种形式

○ מַעַשֵׂה 04639 名词，单阳附属形 מַעֲשֵׂה 作为、工

○ שֵׁבְכָה 07639 名词，阴性单数 שֵׁבְכָה 网状装饰品

○ גְּדִלִים 01434 形容词，阳性复数 גְּדִלִים 串饰

○ מַעַשֵׂה 04639 名词，单阳附属形 מַעֲשֵׂה 作为、工

○ רֹתְמַעַשׂ 08333 名词，阴性复数 רֹתְמַעַשׂ 炼子

● לְכַתְרֹת 03805 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数
כַתְרֹת 柱头、柱顶

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ רֹאשׁ 07218 名词，单阳附属形 רֹאשׁ 头顶、头

○ עֲמוּדִים 05982 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עֲמוּד 柱

● בְּעָה 07651 名词，阴性单数 בְּשֵׁבְכָה 数目的「七」

§ 12.4

○לִּפְתָּרֶת03805 介系词 לִּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 פְּתָרֶת 柱头、柱顶

○הָאֶתֶת00259 的停顿型，冠词 הַ + 形容词，阴性单数 הָאֶתֶת 数目的「一」

●שֶׁבַע־בָּעָה07651 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שֶׁבַע־בָּעָה 数目的「七」

○לִּפְתָּרֶת03805 介系词 לִּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 פְּתָרֶת 柱头、柱顶

○שֵׁנִי08145 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 שֵׁנִי 序数的第二 § 2.6, 12.4

□7:17 柱顶上有装修的网子和拧成的链索，每项七个。

□7:17 每根铜柱的顶上装饰着一个交织的链子图案

★列王纪上 7 章 18 节

○הָעֲמוּדִים־אֶת־וַיַּעַשׂ

○הָאֶתֶתֶשׁ בְּכָה־עַל־סָבִיב טוֹרִים וַיַּעַשׂ־וַיַּנִּי

○הָרַמְנִים רֹאשׁ־עַל־אֲשֶׁר־הֵפְתָּרֶת־אֶת־לְכִסּוֹת

○הָשֵׁנִיֶּת: לִפְתָּרֶת־עָשָׂה וַיַּכּוֹן

○他造了两根柱子，

○网子周围有两行

○用来遮盖柱顶的石榴，

○两个柱顶都是如此。

[字汇分析]

●וַיַּעַשׂ 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיַּעַשׂ 做

○אֶתֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הָעֲמוּדִים05982 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עֲמוּד 柱

● שְׁנַיִם 08147 连接词 וְ + 名词，双阳附属形 数目的「二」

○ טוֹרִים 02905 名词，阳性复数 一排

○ סָבִיב 05439 名词，阳性单数 四围、环绕 在此作副词使用。

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ שְׁבָכָה 7639 冠词 הַ + 名词，阴性单数 网子

○ הָאֶתְתּ 00259 的停顿型，冠词 הַ + 形容词，阴性单数 אֶתְתּ 数目的「一」

● לְכִסּוֹת 03680 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 כָּסָה 遮盖、隐藏

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶתְ。

○ הַפְּתֹרֹת 03805 冠词 הַ + 名词，阴性复数 柱头、柱顶

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ רֹאשׁ 07218 名词，单阳附属形 头顶、头

○ הַרְמֻנִים 07416 冠词 הַ + 名词，阳性复数 石榴、石榴树

● וְכֵן 03651 连接词 וְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 做

○ לְפְתֹרֹת 03805 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 柱头、柱顶

○נִיתָ 08145 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 נִי 序数的第二 § 2.6, 12.4

□7:18 网子周围有两行石榴遮盖柱顶, 两个柱顶都是如此。

□7:18 和两排铜石榴。

★列王纪上 7 章 19 节

○הָעֲמוּדִים רֹאשׁ-עֵלְאֶשֶׁר וְכִתְרֹת

○בְּאוֹלָם שׁוֹשַׁן וּמַעֲשֵׂהָ

○אַמּוֹת: אַרְבַּע

○廊子的柱顶

○刻著百合花,

○径四肘。

[字汇分析]

●כִּתְרֹת 03805 连接词 וְ + 名词, 阴性复数 כִּתְרֹת 柱头、柱顶

○רֹאשׁ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○רֹאשׁ 07218 名词, 单阳附属形 רֹאשׁ 头顶、头

○הָעֲמוּדִים 05982 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 עֲמוּד 柱

●מַעֲשֵׂהָ 04639 名词, 单阳附属形 מַעֲשֵׂה 作为

○שׁוֹשַׁן 07799 名词, 阳性单数 שׁוֹשַׁן 百合花

○בְּאוֹלָם 00197 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 אוֹלָם 门廊

●אַרְבַּעַת 00702 名词, 阳性单数 אַרְבַּעַת 数目的「四」

○אַמּוֹת 00520 名词, 阴性复数 אַמָּה 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

□7:19 廊子的柱顶径四肘, 刻着百合花。

□7:19 门廊的柱顶高一公尺八公寸, 形状像百合花,

★列王纪上 7 章 20 节

○ הַעֲמוּדִים שֶׁנִּי-עַל רֹתְכֹתַי

○ מִמֵּעַל-גַּם

○ הַשְּׁבָכָה לְעִבְרָא שֶׁרַה־בְּטוֹמִלְעַמַּת

○ סְבִיב טָרִים מֵאֵתֵיב וְהָרְמוּנִים

○ הַשְּׁנִית: הַכְּתָרֶת עַל

○ 两柱顶的鼓肚上挨著网子，

○ 各有两行石榴环绕，

○ 两行共有二百。

[字汇分析]

● 03805 וְכִתְרֹתַי 连接词 וְ + 名词，阴性复数 כִּתְרֹת 柱头、柱顶

○ 05921 עַל 介系词 עַל 在…上面

○ 08147 שְׁנַיִם 形容词，双阳附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」 § 12.4

○ 05982 הַעֲמוּדִים 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עֲמוּד 柱

● 01571 גַּם 副词 גַּם 也

○ 04605 מִמֵּעַל 介系词 מִן + 副词 מֵעַל 在上面

● 05980 מִלְּעַמַּת 介系词 מִן + 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 עָמָה 靠著…旁边、并列

○ 00990 הַבֶּטֶן 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בֶּטֶן 子宫、腹部

○ 00834 אֶשֶׁר 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ 05676 לְעִבְרָא 介系词 לְ + 名词，阳性单数 עִבְרָא…外、对面、旁边

○ 7639 הַשְּׁבָכָה 冠词 הַ + 名词，阴性单数 שְׁבָכָה 网子

● 07416 וְהָרְמוּנִים 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 רְמוֹן 石榴、石榴树

○ מֵאָה 03967 名词，阴性双数 数目的「一百」

○ טָרוּרִים 02905 名词，阳性复数 一排

○ סָבִיב 05439 名词，阳性单数 四围、环绕 在此作副词使用。

● עַל 05921 介系词 在…上面

○ הַכֹּתֶרֶת 03805 冠词 הַ + 名词，阴性单数 柱头、柱顶

○ הַשֵּׁנִית 08145 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 序数的第二 § 2.6, 12.4

□7:20 两柱顶的鼓肚上，挨着网子，各有两行石榴环绕，两行共有二百。

□7:20 装在链子图案上面。有两百个石榴分两排围绕着每一个（“每一个”是根据一古译本，希伯来文是“第二个”。）柱顶。

★列王纪上 7 章 21 节

○ הֵתִיכַל לְאַלְמֵהָעֲמֻדִים-אֶת וַיִּקָּם

○ הַיְמָנִי הָעֲמוּד-אֶת וַיִּקָּם

○ יָכִין שְׁמוֹ-אֶת וַיִּקְרָא

○ הַשֵּׁמְאֵלִי הָעֲמוּד-אֶת וַיִּקָּם

○ בְּעוֹז: שְׁמוֹ-אֶת וַיִּקְרָא

○他将两根柱子立在殿廊前头：

○右边立一根，

○起名叫雅斤；

○左边立一根，

○起名叫波阿斯。

[字汇分析]

● וַיִּקָּם 06965 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 起来、竖立

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ עמוד 05982 冠词 ה + 名词, 阳性复数 柱

○ אולם 00197 介系词 ל + 名词, 单阳附属形 门廊

○ היכל 01964 冠词 ה + 名词, 阳性单数 圣殿、宫殿

● קום 06965 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 起来、竖立

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ עמוד 05982 冠词 ה + 名词, 阳性单数 柱

○ ימני 03233 冠词 ה + 形容词, 阳性单数 右边的

● קרא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ שם 08034 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 שם 名、名字 שם 的附属形也是 שם 用附属形来加词尾。 § 3.10

○ יָכִין 03199 专有名词 יָכִין 雅斤

● קום 06965 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 起来、竖立

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ עמוד 05982 冠词 ה + 名词, 阳性单数 柱

○ שמאל 08042 冠词 ה + 形容词, 阳性单数 左

边

● קָרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ מוֹשֵׁם 08034 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 ם מוֹשֵׁם 名、名字 ם מוֹשֵׁם 的附属形也是 מוֹשֵׁם ; 用附属形来加词尾。 § 3.10

○ בְּעֵז 01162 专有名词 בְּעֵז 波阿斯

□7:21 他将两根柱子立在殿廊前头: 右边立一根, 起名叫雅斤; 左边立一根, 起名叫波阿斯。

□7:21 户兰把这两根铜柱立在圣殿的进口: 南边的一根叫雅斤(“雅斤”有“他(上帝)建立”的意思。); 北边的一根叫波阿斯(“波阿斯”有“由于他(上帝)的能力”的意思。)

★列王纪上 7 章 22 节

○ שׁוֹשַׁן וּמַעֲשֵׂה הַעֲמֹודִים רֹאשׁ וְעַל

עֲמֹודִים מִלְּאֲכָת וְתַתְּמֹם

○在柱顶上刻著百合花。

○这样, 造柱子的工就完毕了。

[字汇分析]

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ רֹאשׁ 07218 名词, 单阳附属形 רֹאשׁ 头顶、头

○ הַעֲמֹודִים 05982 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 עֲמֹוד 柱

○ מִלְּאֲכָת 04639 名词, 单阳附属形 מִלְּאֲכָת 作为

○ שׁוֹשַׁן 07799 名词, 阳性单数 שׁוֹשַׁן 百合花

● תַּתְּמֹם 08552 动词, Qal 叙述式 3 单阴 תַּתְּמֹם 完成、结束、消除

○ מִלְּאֲכָת 04399 名词, 单阴附属形 מִלְּאֲכָת 工作

○ עמודים 05982 冠词 ה + 名词, 阳性复数 柱

□7:22 在柱顶上刻着百合花。这样, 造柱子的工就完毕了。

□7:22 百合花形状的柱顶安在铜柱顶上。这样, 造铜柱的工程完成了。

★列王纪上 7 章 23 节

○ מוצק הים-את ויעש

○ שֶׁפָּתוֹ-עַדמִשְׁפָּתוֹ בְּאַמָּה עָשָׂר

○ סביב עגל

○ קומתו בְּאַמָּה וְחֲמִשׁ

○ סביב: אֵתוֹ יִסֹּב בְּאַמָּהשֶׁלֹּשִׁים וְקוּהוּ

○他又做了一个铸成的海,

○从它的边直到它的边十肘,

○周边是圆的,

○它的高五肘,

○三十肘的绳子可以把它绕一圈。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 做

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הַיָּם 03220 冠词 ה + 名词, 阳性单数 海、西方

○ מוּצָק 03332 动词, Hof' al 分词单阳 倒、浇灌、浇铸

● עָשָׂר 06235 名词, 阳性单数 数目的「十」

○ בְּאַמָּה 00520 介系词 ב + 冠词 ה + 名词, 阴性单数
אָמָה 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

○ מִשְׁפָּתוֹ 08193 介系词 מן + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾
פֶּה 嘴唇、边缘 שֶׁפָּה 的附属形为 שֶׁפֶת 用附属形来加词尾。

○ עַד 05704 介系词 直到

○ שְׂפָתָיו 08193 名词，单阴 + 3 单阳词尾 שְׂפָה 嘴唇、边缘 שְׂפָה 的附属形为 שְׂפָתָהּ 用附属形来加词尾。

● עָגֹל 05696 形容词，阳性单数 עָגֹל 圆的

○ סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

● מִשְׁחָתָמֶשׁ 02568 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מִשְׁחָתָמֶשׁ 数目的「五」

○ אֲמָהּ 00520 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֲמָהּ 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ קוֹמָהּ 06967 名词，单阴 + 3 单阳词尾 קוֹמָהּ 高 קוֹמָהּ 的附属形为 קוֹמַתָּהּ 用附属形来加词尾。

● וְקוּהַ 06957 这是写型 וְקוּהַ 和读型 וְקוּ 两个字的混合字型。按读型，它是连接词 וְ + 名词，单阳附属形 קוּ 准绳、绳子 如按写型 וְקוּהַ，它是连接词 וְ + 名词 קוּהַ (绳子，SN 6961) 的单阳附属形。

○ שְׁלֹשִׁים 07970 形容词，阳性复数 שְׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○ אֲמָהּ 00520 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֲמָהּ 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ יָסִיב 05437 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָסִיב 转、步行环绕、围绕

○ אֲתוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֲת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

□7:23 他又铸一个铜海，样式是圆的，高五肘，径十肘，围三十肘。

□7:23 户兰铸了一个圆的铜海，深两公尺两公寸，直径四公尺四公寸，圆周十三公尺两公寸。

★列王纪上 7 章 24 节

○ סְבִיבֵלֶשׁ פְּתוּמַתְתַּת וּפְקָעִים

○ בְּאַמָּה עֶשֶׂר אֹתוֹ סְבִיבִים

○ סְבִיבֵי הַיָּם אֶת מִקְפָּיִם

○ בַּיִצְקָתוֹ: יִצְקִים הַפְּקָעִים , מְטוּר שְׁנֵי

○ 在边缘之下，周围有野瓜的样式；

○ 每肘十瓜，

○ 围绕著海边，

○ 共有两行，是铸海的时候铸上的。

[字汇分析]

● פְּקָעִים 06497 连接词 וְ + 名词，阳性复数 葫芦形的木块或金属装饰品

○ מַתְתַּת 08478 介系词 מִן + 副词或介系词 在…下面

○ לְשֵׁי פְתוֹ 08193 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 嘴唇、边缘（海岸、河岸、容器、祭坛、衣服）

○ סְבִיבֵי 05439 名词，阳性单数 四围、环绕 在此作副词使用。

● סְבִיבִים 05437 动词，Qal 主动分词，复阳 转、步行环绕、围绕

○ אֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ עֶשֶׂר תְּעָרָה 06235 名词，阳性单数 数目的「十」

○ בְּאַמָּה 00520 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

● מִקְפִּים 05362 动词, Hif' il 分词复阳 נִקְרָה 循环、环绕

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יָם 海、西方

○ סָבִיב 05439 名词, 阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

● שְׁנַיִם 08147 形容词, 双阳附属形 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」 § 12.4

○ טוֹרִים 02905 名词, 阳性复数 טוֹר 一排

○ הַפְּקָעִים 06497 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 פְּקָל 葫芦形的木块或金属装饰品

○ יָצַק 03332 动词, Qal 被动分词单阴 יָצַק 倒、浇灌

○ בְּיַצְקָתוֹ 03333 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יַצְקָה 铸造

□7:24 在海边之下, 周围有野瓜的样式, 每肘十瓜, 共有两行, 是铸海的时候铸上的。

□7:24 铜海边缘外面是两排铜葫芦, 这些铜葫芦和铜海都是从一整块铜铸成的。

★列王纪上 7 章 25 节

○ בְּקָרְעֵשׂר שְׁנַיִם-עַל עֹמֵד

○ צְפוֹנָה פְּנִימֹשׁ לַשָּׁה

○ יָמָה פְּנִימֹשׁ לַשָּׁה

○ נִגְבָּה פְּנִימֹשׁ לַשָּׁה

○ מִזְרְחָה פְּנִימֹשׁ לַשָּׁה

○ מִלְמַעְלָה עֲלֵיהֶם וְתַיִם

בְּיָתֶהָ: אֶחָד־רֵיגָהּ-וְכָל

○有十二只铜牛驮海:

○三只向北,

○三只向西,

○三只向南,

○三只向东;

○海在牛上,

○牛尾都向内。

[字汇分析]

● עָמַד 05975 动词, Qal 主动分词单阳 עֹמֵד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ עַל 05921 介系词 על 在…上面

○ שְׁנַיִם 08147 形容词, 双阳附属形 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」 § 12.4

○ עָשָׂר 06240 名词, 阳性单数 עָשָׂר תַּיִם 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ בָּקָר 01241 名词, 阳性单数 בָּקָר 牛群

● שְׁלֹשָׁה 07969 名词, 阴性单数 שְׁלֹשָׁה 数目的「三」

○ פָּנָה 06437 动词, Qal 主动分词复阳 פָּנָה 转向

○ צָפוֹנָה 06828 名词, 阴性单数 + 表示方向的 הַ צָפוֹן 北方

● וְשְׁלֹשָׁה 07969 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 וְשְׁלֹשָׁה 数目的「三」

○ פָּנָה 06437 动词, Qal 主动分词复阳 פָּנָה 转向

○ יָמָה 03220 名词, 阳性单数 + 指示方向的 הַ יָם 海、西方

● שֶׁלֹּשׁ 07969 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שֶׁלֹּשׁ 数目的「三」

○ פָּנָה 06437 动词，Qal 主动分词复阳 פָּנָה 转向

○ נֹגֵב 05045 名词，阳性单数 + 表示方向的 נֹגֵב 1. 南地、南方； 2. 专有名词：尼格夫

● שֶׁלֹּשׁ 07969 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שֶׁלֹּשׁ 数目的「三」

○ פָּנָה 06437 动词，Qal 主动分词复阳 פָּנָה 转向

○ מִזְרְחָהּ 04217 名词，阳性单数 + 表示方向的 מִזְרְחָהּ 日出的方向、东方

● יָם 03220 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海、西方 § 2.6

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עָל 在…上面
עָל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。

○ מִלְּמַעְלָהּ 04605 的停顿型，介系词 מִן + 介系词 לְ + 副词 + 表示方向的 מִלְּמַעְלָהּ 在上面

● כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אַחֲרָהּ 00268 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אַחֲרָהּ 后面、后来

○ בֵּיתָהּ 01004 名词，阳性单数 + 表示方向的 בֵּיתָהּ 殿、房子、家

□7:25 有十二只铜牛驮海：三只向北，三只向西，三只向南，三只向东；海在牛上，牛尾都向内。

□7:25 铜海安在十二头铜牛背上；铜牛面向外，三头朝东，三头朝西，

三头朝南，三头朝北。

★列王纪上 7 章 26 节

○טַפַּח וְעֵבִיּוֹ

○כּוֹסֵי פְתָח מְעֵשֶׂה הַיָּם כְּתוֹ

○שׁוֹשַׁן פְּרָח

○פּוֹלְקֵי: בַּת אֲלָפִים

○海厚一掌，

○边如杯边，

○又如百合花，

○可容二千罢特。

[字汇分析]

●טַפַּח וְעֵבִיּוֹ 05672 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
עֵבִי 厚度 עֵבִי 的附属形也是 בֵּיעַ 用附属形来加词尾。

○טַפַּח 02947 名词，阳性单数 טַפַּח 手的宽度、一个
测量单位

●כּוֹסֵי פְתָח 08193 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾
שֶׁפֶה 嘴唇、边缘（海岸、河岸、容器、祭坛、衣服）

○מְעֵשֶׂה 04639 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 מְעֵשֶׂה
作为 § 2.11, 2.12, 2.13

○שֶׁפֶת 08193 名词，单阴附属形 שֶׁפֶה 嘴唇、边缘（海
岸、河岸、容器、祭坛、衣服）שֶׁפֶה 的附属形为 שֶׁפֶת
用附属形来加词尾。此处指言语之意

○כּוֹס 03563 名词，单阴附属形 כּוֹס 杯

●פְּרָח 06525 名词，单阳附属形 פְּרָח 花蕾

○שׁוֹשַׁן 07799 名词，阳性单数 שׁוֹשַׁן שׁוֹשַׁן 百合花

●אֲלָפִים 00505 名词，阳性双数 אֲלָף 许多、数目的「一
千」

○ בַּת 01324 名词，阳性单数 בַּת 罢特，度量衡单位，约等於四十公升。

○ כוּל 03557 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 כוּל 盛、装、抓住

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□7:26 海厚一掌，边如杯边，又如百合花，可容二千罢特。

□7:26 铜海厚七公分半，边缘像杯子的边缘，雕刻着百合花的花瓣。铜海的容量是四万公升。

★列王纪上 7 章 27 节

○ נָחַשׁ תְּעָשֶׂה רַהֲמַנְכֹנֹת אֶת וַיַּעַשׂ

○ הָאֲתֹת הַמְּכֹנֶה אֲרָךְ בְּאֶמָּה אַרְבַּע

○ רָחְבָּהּ בְּאֶמָּה בַּעֲרָר

○ קוֹמָתָהּ: בְּאֶמָּה וְשָׁלֹשׁ

○ 他用铜制造十个盆座，

○ 每座长四肘，

○ 宽四肘，

○ 高三肘。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ הַמְּכֹנֹת 04350 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מְכֹנֶה 盆座、基座

○ עָשָׂה תְּעָשֶׂה רַהֲמַנְכֹת 06235 名词，阳性单数 עָשָׂה 数目的「十」

○ תְּנַחֵשׁ 05178 名词，阴性单数 תְּנַחֵשׁ 铜、脚镣

● אַרְבַּע 00702 名词，阳性单数 אַרְבַּע 数目的「四」

○ בְּאֶמָּה 00520 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数

אָמָה 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

○ אָרְהָא 00753 名词, 单阳附属形 אָרְהָא 长

○ מְכוּנָה 04350 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מְכוּנָה 盆座、基座

○ אָתַתּ 00259 的停顿型, 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 אָתַתּ 数目的「一」

● אַרְבַּעַתּ 00702 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 אַרְבַּעַתּ 数目的「四」

○ בְּאָמָה 00520 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数

אָמָה 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

○ רְחֻבָּהּ 07341 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 רְחֻב 宽度、幅度、广阔区域 רְחֻב 为 Segol 名词, 用基本型 רְחֻב 变化成 רְחֻבָּהּ 加词尾。

● שְׁלֹשׁ 07969 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 שְׁלֹשׁ 数目的「三」

○ בְּאָמָה 00520 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数

אָמָה 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

○ קוּמָתָהּ 06967 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 קוּמָה 高 קוּמָה 的附属形为 קוּמָתּ; 用附属形来加词尾。

□7:27 他用铜制造十个盆座。每座长四肘, 宽四肘, 高三肘。

□7:27 户兰又铸造了十个能移动的铜盆座, 每座长一公尺八公寸, 宽一公尺八公寸, 高一公尺三公寸。

★列王纪上 7 章 28 节

○ הַמְכוּנָהּ עָשָׂה הַנָּזָה

○ לְהִמְסָרָתּ

○ תֵּשֶׁ לְבָיִם: בֵּין וּמִסָּרָתּ

○座的造法是这样：

○四面都有心子，

○心子在边子当中，

[字汇分析]

● וְנָה 02088 连接词 וְ + 指示代名词 נָה 这个 § 8.30

○ מַעֲשֵׂה 04639 名词，单阳附属形 מַעֲשֵׂה 作为

○ מְכוּנָה 04350 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְכוּנָה 盆座、基座

● מְסֻגֵּרֹת 04526 名词，阴性复数 מְסֻגֵּרֹת 边界、据点

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לָ 因、给、往、向、到、归属於

● וּמְסֻגֵּרֹת 04526 连接词 וְ + 名词，阴性复数 מְסֻגֵּרֹת 边界、据点

○ בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ שֶׁלְבַיִם 07948 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שֶׁלְבַיִם (底座) 连结

□7:28 座的造法是这样：四面都有心子，心子在边子当中，

□7:28 盆座是用方形的镶板造的；镶板外面有框架，

★列王纪上 7 章 29 节

○ הַמְסֻגֵּרֹת־עַל

○ וּקְרוּבִים בְּקֶרֶךְ אֶרְיֹחַ שֶׁלְבַיִם בֵּין אֲשֶׁר

○ מִמַּעַל קִוּוּ שֶׁלְבַיִם־עַל

○ וְלַבְּקֶרֶךְ לְאֶרְיֹחַ תַּתְּמַת

○ מוֹרֵד־מֵעֵשֶׂה לִיּוֹת

○ 心子上

○ 有狮子和牛，并基路伯；

○ 边上有小座，

○ 狮子和牛以下

○ 有垂下的花圈。

[字汇分析]

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ מְסֻבּוֹת 04526 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מְסֻבּוֹת 边界、据点

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ שְׁלֵב 07948 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שְׁלֵב (底座的)连结

○ אַרְיֵה אֲרָי 00738 名词，阳性复数 אַרְיֵה אֲרָי 狮子

○ בָּקָר 01241 名词，阳性单数 בָּקָר 牛群

○ כְּרוֹב 03742 连接词 וְ + 名词，阳性复数 כְּרוֹב 基路伯

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ שְׁלֵב 07948 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שְׁלֵב (底座的)连结

○ כֵּן 03653 副词 כֵּן 根基、地方、官职、职位 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ מֵעַל 04605 介系词 מֵן + 副词 מֵעַל 的停顿型，介系词 מֵן + 副词 מֵעַל 在上面

● תַּחַת 08478 连接词 וְ + 介系词 מִן + 介系词 תַּחַת 在…下面

○ אַרְיֵה אֲרָי 00738 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אַרְיֵה אֲרָי 狮子

○ בָּקָר 01241 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בָּקָר 牛群

● לִיּוֹת 03914 名词，阴性复数 לִיּוֹה 花圈、花环

○ מַעֲשֵׂה 04639 名词，单阳附属形 מַעֲשֵׂה 作为

○ מוֹרָד 04174 名词，阳性单数 מוֹרָד 斜坡

□7:29 心子上有狮子和牛，并基路伯，边上有小座，狮子和牛以下有垂下的瓔珞。

□7:29 上面有狮子、公牛，和基路伯等像。框架上面，就是狮子和公牛的顶上和底下，有凸出的花纹浮雕。

★列王纪上 7 章 30 节

○ נְחֹשֶׁת וְסַרְיֵי הָאֵתָת לְמִכּוֹנֵה נְחֹשֶׁת אֹפְנֵי רִבְעָהּ

○ צְקוֹת הַכְּתָפוֹת לְפִי'רְמַת תַּת לָהֶם כְּתָפוֹת פְּעֻמַּי וְאֶרְבָּעָה

○ לִיּוֹת: אֵישׁ מַעְבָּר

○ 每盆座有四个铜轮和铜轴。

○ 小座的四角上在盆以下，有铸成的盆架，

○ 其旁都有花圈。

[字汇分析]

● אֶרְבָּעָה 00702 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אֶרְבָּעָה

数目的「四」

○ אֹפֶן 00212 名词，复阳附属形 אֹפֶן 车轮

○ נְחֹשֶׁת 05178 名词，阴性单数 נְחֹשֶׁת 铜、脚镣

○ לְמִכּוֹנֵה 04350 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִכּוֹנֵה 盆座、基座

○ אֶתְדַאֲתָת 00259 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 אֶתְדַאֲתָת 数目的「一」

○ וְסַרְיֵי 05633 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 וְסַרְיֵי 君主，统治者，暴君

○ נְחֹשֶׁת 05178 名词，阴性单数 נְחֹשֶׁת 铜、脚镣

● אֶרְבָּעָה 00702 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אֶרְבָּעָה

数目的「四」

○פַּעְמֹתַיּוֹ 06471 名词，复阴 + 3 单阳词尾 פַּעַם 敲击、脚步、这一次、次数

○כַּתְּפֹתַי 03802 名词，阴性复数 כַּתֵּף 肩膀

○לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○מִתַּתָּת 08478 介系词 מִן + 副词或介系词 תַּתָּת 在…下面

○לְפִיֹר 03595 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פִּיֹר 锅、盆、碗

○הַכַּתְּפֹתַי 03802 冠词 הַ + 名词，阴性复数 כַּתֵּף 肩膀

○יִצְקוּת 03333 动词，Qal 被动分词复阴 יִצְקָה 铸造

●מֵעֵבֶר 05676 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 עֵבֶר… 外、对面、旁边

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ אֶל אִישׁ 是一个成语，意思是「彼此」。

○לַיּוֹת 03914 名词，阴性复数 לֹוֶה 花圈、花环

□7:30 每盆座有四个铜轮和铜轴。小座的四角上在盆以下，有铸成的盆架，其旁都有瓔珞。

□7:30 每座有四个铜轮子，轮轴也是铜的。每座底下有四个铜脚支撑着，脚上刻有凸出的花纹浮雕。

★列王纪上 7 章 31 节

○בְּאֶמֶה וְנִמְעָלָה לְכַתְּרֵת מִבַּיִת וּפִיהוּ

○כְּנִמְעָשָׂה עֵגֹל וּפִיָּהּ

○הָאֶמֶה וְתִצִּי אֶמֶה

○מִקְלָעוֹת פִּיָּהּ -עַל-וְגָמִם

○מִרְבָּעוֹתוֹמִסְגָּרֵתֵיהֶם

עגלות: לא

○小座高一肘，

○口是圆的，仿佛座的样式，

○径一肘半，

○在口上有雕工，

○心子是方的，

○不是圆的。

[字汇分析]

● ופיהו 06310 连接词 ו + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

פה □

○ מביית 01004 介系词 מן + 名词，单阳附属形 בית 殿、房子、家

○ לתרת 03805 介系词 ל + 冠词 ה + 名词，阴性单数 כותרת 柱头、柱顶

○ מעלה 04605 连接词 ו + 副词 מעל + 表示方向的 ה， מעל 在上面

○ באמה 00520 介系词 ב + 冠词 ה + 名词，阴性单数 אמה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

● ופיה 06310 连接词 ו + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 פה □

○ עגל 05696 形容词，阳性单数 עגל 圆的

○ מעשה 04639 名词，单阳附属形 מעשה 作为

○ כן 03653 副词 כן 根基、地方、官职、职位

● אמה 00520 名词，阴性单数 אמה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ ותצי 02677 连接词 ו + 名词，阳性单数 תצי 一半

○ אמה 00520 冠词 ה + 名词，阴性单数 אמה 1. 根基；

2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פִּיהָ 06310 名词，单阳 + 3 单阴词尾 פֶּה 口 פִּיהָ 的附属形为 פִּי；用附属形来加词尾。

○ מְקַלְעוֹת 04734 名词，阴性复数 מְקַלְעַת 铭刻

● מְסֻגְרֵי יָהֵם 04526 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מְסֻגְרֵת 边界、据点

○ מְרַבְּעוֹת 07251 动词，Pu'al 分词复阴 רַבַּע 使成正方形

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ עֲגֻלוֹת 05696 形容词，阴性复数 עֲגֻל 圆的

□7:31 小座高一肘，口是圆的，仿佛座的样式；径一肘半，在口上有雕工，心子是方的，不是圆的。

□7:31 盆子上面有一个圆框，从座项向上突出四十五公分，向下进去十八公分，周围都有雕刻的图案。

★列王纪上 7 章 32 节

○ לְמִסְגְּרוֹת לְמַתְתֵּת הָאוֹפָנִים וְאֶרְבַּעַת

בְּמִכּוּנָה יִסְתְּאוּפֵנֵי וַיְדוֹת

הָאֵמָה: וְתִצִּי אֵמָה תֵּאָתֵד הָאוֹפֵן וְקוֹמַת

○四个轮子在心子以下，

○轮轴与座相连，

○每轮高一肘半。

[字汇分析]

● אֶרְבַּעַת 00702 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 אֶרְבַּעַה

数目的「四」

○ הָאוֹפָנִים 00212 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אוֹפֵן 车轮

○תַּתַּת 08478 介系词 לְ + 介系词 מִן + 介系词 תַּתַּת

在…下面

○לְמִסְגְּרוֹת 04526 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数

מִסְגְּרֵת 边界、据点

●וַיָּדוּת 03027 连接词 וַ + 名词，复阴附属形 יָד 手、

边、力量、权势

○הָאוֹפָנִים 00212 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אוֹפֵן 车轮

○בְּמִכּוֹנָה 04350 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数

מִכּוֹנָה 盆座、基座

●וַיִּקּוּמָהּ 06967 连接词 וַ + 名词，单阴附属形 קוּמָה 高

○הָאוֹפֵן 00212 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אוֹפֵן 车轮

○הָאֶתְדָתָהּ 00259 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 אֶתְדָתָהּ 数

目的「一」

○הָאֶמָּה 00520 名词，阴性单数 אֶמָּה 1. 根基；2. 一肘，

约 18-22 寸，即 45-56 公分

○וַתִּצֵּי 02677 连接词 וַ + 名词，阳性单数 תִּצֵּי 一半

○הָאֶמָּה 00520 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶמָּה 1. 根

基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

□7:32 四个轮子在心子以下，轮轴与座相连，每轮高一肘半。

□7:32 座轮子高六十六公分，在镶板下面。轮轴和座身都是一块铸成的。

★列王纪上 7 章 33 节

○הַמִּרְכָבָה אוֹפֹקְמֵעֵשׂ הָאוֹפָנִים וּמֵעֵשׂ הָ

מוֹצָק: הַפְּלִחַשׁ רִיחֵמַחַשׁ קִיחֵם וְגַבִּיחֵם יְדוּתָם

○轮的样式如同车轮；

○轴、辘、辐、毂都是铸的。

[字汇分析]

● מַעֲשֵׂה הַ 04639 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 作为

○ הַאוֹפָנוֹת 00212 冠词 הַ + 名词，阳性复数 车轮

○ מַעֲשֵׂה הַ 04639 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 作为 § 2. 11, 2. 12, 2. 13

○ אוֹפָנוֹת 00212 名词，单阳附属形 车轮

○ הַמַּרְכָּבָה 04818 冠词 הַ + 名词，阴性单数 战车

● יָד 03027 名词，复阴 + 3 复阳词尾 手、边、力量、权势

○ וְגַבֵּיהֶם 01354 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 גַּב 轮圈、背后、眉毛、浮雕

○ וְשֵׁרְיָתָם 02839 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 חֲשׂוֹק 轮辐

○ וְשֵׁרֵיָתָם 02840 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 חֲשׂוֹר 轮轴

○ הַכֹּל 03605 冠词 הַ + 名词，阳性单数 全部、整个、任何事物

○ מוֹצֵק 03332 动词，Hof' al 分词单阳 יָצַק 倒、浇灌

□7:33 轮的样式如同车轮，轴、辘、辐、毂都是铸的。

□7:33 轮子的样式像马车的轮子；轮轴、轮缘、轮辐，和轴心都是铸成的。

★列王纪上 7 章 34 节

○ הָאֲתֹת הַמֶּכְנֵה פְּנוֹת אַרְבַּע אֶל פְּתוֹת נְאֻרְבַּע

פְּתֻיָּה: הַמֶּכְנֵה-מִן

○每座四角上都有盆架，

○是与座一同铸成的。

[字汇分析]

● אַרְבַּעַרְבָּעַה 00702 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 אַרְבַּעַרְבָּעַה 数目的「四」

○ כַּתְּפֹת 03802 名词, 阴性复数 כַּתְּפֹת 肩膀

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אַרְבַּעַרְבָּעַה 00702 名词, 阳性单数 אַרְבַּעַרְבָּעַה 数目的「四」

○ פְּנוֹת 06438 名词, 阴性复数 פְּנוֹת 房角石

○ מִכְנָה 04350 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִכְנָה 盆座、基座

○ אַחַת 00259 的停顿型, 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 אַחַת 数目的「一」

● מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ מִכְנָה 04350 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִכְנָה 盆座、基座

○ כַּתְּפֹת 03802 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 כַּתְּפֹת 肩膀

□7:34 每座四角上都有盆架, 是与座一同铸成的。

□7:34 每座底下有四脚支撑着; 这些脚和座身都是一块铸成的。

★列王纪上 7 章 35 节

○ סָבִיב עִגְלוֹ קוֹמָה הָאֵמָה תְּצִי הַמְּכֹנָה וּבָרֵאשׁ

יָדֶי תִּיהֶ הַמְּכֹנָה רֵאשׁ וְעַל

מִמְּנָה: וּמִסְגֵּרֵתֶיהָ

○座上有圆架, 高半肘;

○座上有撑子和心子,

○是与座一同铸的。

[字汇分析]

● וּבָרֵאשׁ 07218 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阳

附属形 ראש 头顶、头

○ מְכוּנָה 04350 冠词 ה + 名词，阴性单数 盆座、基座

○ תְּצִי 02677 名词，单阳附属形 一半

○ אֲמָה 00520 冠词 ה + 名词，阴性单数 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ קוּמָה 06967 名词，阴性单数 高

○ עָגֹל 05696 形容词，阳性单数 圆的

○ סְבִיב 05439 名词，阳性单数 四围、环绕 在此作副词使用。

● וְעַל 05921 连接词 ו + 介系词 על 在…上面

○ ראש 07218 名词，单阳附属形 头顶、头

○ מְכוּנָה 04350 冠词 ה + 名词，阴性单数 盆座、基座

○ יָד־תְּיָה 03027 名词，复阴 + 3 单阴词尾 יד 手、边、力量、权势

● מְסֻגְרֹתֶיהָ 04526 连接词 ו + 名词，复阴 + 3 单阴词尾 מְסֻגְרֹת 边界、据点

○ מִמֶּנָּה 04480 介系词 מן + 3 单阴词尾 מן 从、出、离 מן 用基本型 מִמֶּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

□7:35 座上有圆架，高半肘；座上有撑子和心子，是与座一同铸的。

□7:35 每个座顶上有一条二十二公分高的边围绕着。座的脚、镶板，和座身都是一块铸成的。

★列王纪上 7 章 36 节

○ מְסֻגְרֹתֶיהָ וְעַל יָד־תְּיָה הַלְחָת-עַל נֻפְתָּהּ

○ אִישׁ-קָמֶעַר נִתְמָרְתָּ אַרְבֻּיּוֹת כְּרוּבִים

○ סָבִיב: נְלִיּוֹת

○ 在撑子和心子上刻著

○ 基路伯、狮子，和棕树，

○ 周围有花圈。

[字汇分析]

● פָּתַח 06605 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 打开

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ הֶלַחַת 03871 冠词 הֶ + 名词, 阳性复数 板、木板

○ יָד־תְּיָה 03027 名词, 复阴 + 3 单阴词尾 手、边、力量、权势

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 在…上面

○ מְסֻרָתֵיהֶם 04526 名词, 复阴 + 3 单阴词尾 边界、据点

● כְּרוּבִים 03742 名词, 阳性复数 基路伯

○ אַרְיֵה אֲרֵי 00738 名词, 阳性复数 狮子

○ תְּמָרֵיהֶם 08561 连接词 וְ + 名词, 阴性复数 装饰用棕榈树

○ מְעַרְךָ 04626 介系词 כִּי + 名词, 单阳附属形 裸体

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 各人、人、男人、丈夫 רְעֵהוּ אֶל אִישׁ 是一个成语, 意思是「彼此」。

● נְלִיּוֹת 03914 连接词 וְ + 名词, 阴性复数 花圈、花环

○ סָבִיב 05439 名词, 阳性单数 四围、环绕 在此

作副词使用。

□7:36 在撑子和心子上刻着基路伯、狮子和棕树，周围有瓔珞。

□7:36 脚和镶板刻有狮子、棕树，和基路伯，中间又有花纹的浮雕围绕着。

★列王纪上 7 章 37 节

○הַמְּכֹנֹת עָשָׂר אֶתְעָשָׂה כְּזֹאת

○אֶתֵּת מְדָה אֶתְד מוֹצֵק

○סִלְכֵלְהִנָּה: אֶתְד קֶצֶב

○因此他造十个盆座，

○一个铸法、一个尺寸、

○一个样式，全部相同。

[字汇分析]

●זֹאת 02063 介系词 כִּי + 指示代名词，阴性单数
这个

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 做

○אֶת 00853 受词记号 不必翻译

○עָשָׂה תְעָשָׂה 06235 名词，阳性单数 数目的「十」

○הַמְּכֹנֹת 04350 冠词 הַ + 名词，阴性复数 盆座、基座

●מוֹצֵק 04165 名词，阳性单数 铸造物

○אֶתְד אֶתֵּת 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

○מְדָה 04060 名词，阴性单数 身量、大小

○אֶתֵּת אֶתְד 00259 形容词，阴性单数 数目的「一」

●קֶצֶב 07095 名词，阳性单数 极处、形状

○אֶתְד אֶתֵּת 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

○לְכֹלֵהֶנָּה 03605 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 复阴词尾 כֹּל 全部、整个、任何事物

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□7:37 十个盆座都是这样，铸法、尺寸、样式相同。

□7:37 铜盆座就是这样铸造的。每座都是一个形状，大小一样。

★列王纪上 7 章 38 节

○ נָחֲשֵׁת כִּי־רוֹתַעַשׂ רָה וַיַּעַשׂ

○ הָאֶתֶד הַכִּיּוֹר יָכִיל בַּת־אַרְבָּעִים

○ הָאֶתֶד הַכִּיּוֹר בְּאֵמָה אַרְבַּע

○ הָאֶתֶת הַמְּכוּנָה-עַל אֶתֶד יוֹרֵךְ

○ הַמְּכוּנֹת:לְעֵשֶׂר

○ 又用铜制造十个盆，

○ 每盆可容四十罢特。

○ 盆径四肘，

○ 在那十座上，

○ 每座安设一盆。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 做

○ עָשָׂה תַעֲשֶׂה רָה 06235 名词，阴性单数 数目的「十」

○ כִּי־רוֹת 03595 名词，复阴附属形 锅、盆、碗

○ נָחֲשֵׁת 05178 名词，阳性单数 铜、脚镣

● אַרְבָּעִים 00705 名词，阳性复数 数目的「四十」

○ בַּת 01324 名词，阳性单数 罢特，度量衡单位，约等於四十公升。

○ יָכִיל 03557 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 盛、装、抓住

○ הַכִּיּוֹר 03595 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 锅、盆、

碗

○ אֶתְדַאֲתַת 00259 冠词 הַ+ 形容词, 阳性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

● אַרְבַּעַת 00702 名词, 阳性单数 אַרְבַּעַת 数目的「四」

○ בְּאַמָּה 00520 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词, 阴性单数 אַמָּה 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

○ כִּיּוֹר 03595 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 כִּיּוֹר 锅、盆、碗

○ אֶתְדַאֲתַת 00259 冠词 הַ+ 形容词, 阳性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

● כִּיּוֹר 03595 名词, 阳性单数 כִּיּוֹר 锅、盆、碗

○ אֶתְדַאֲתַת 00259 形容词, 阳性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מִכּוֹנֵה 04350 冠词 הַ+ 名词, 阴性单数 מִכּוֹנֵה 盆座、基座

○ אֶתְדַאֲתַת 00259 冠词 הַ+ 形容词, 阴性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

● עֶשְׂרִים 06235 介系词 לְ+ 形容词, 单阴附属形 עֶשְׂרִים 数目的「十」

○ מִכּוֹנוֹת 04350 冠词 הַ+ 名词, 阴性复数 מִכּוֹנוֹת 盆座、基座

□7:38 又用铜制造十个盆, 每盆可容四十罢特。盆径四肘, 在那十座上, 每座安设一盆。

□7:38 户兰又为每座铸造十个铜盆; 每个铜盆直径一公尺八公分, 容量八百公升。

★列王纪上 7 章 39 节

○ תָּמַשׁ הַמַּכְנוֹת־אֶת וַיִּתֵּן

○ מִיְמֵין הַבַּיִת כְּתָף-עַל

○ מִשְׁמַלּוֹ הַבַּיִת כְּתָף-עַל וְתָמַשׁ

○ קִדְמָה הַיְמָנִית הַבַּיִת מִכְתָּף תּוֹךְ הַיָּם-וְאֶת

○ ם נָגַב: מִמּוֹל

○ 五个安在

○ 殿门的右边，

○ 五个放在殿门的左边；

○ 又将海放在殿门的右旁，

○ 就是南边。

[字汇分析]

● 05414 וַיִּתֵּן 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נתן 给 § 8. 1, 2. 35, 5. 3, 8. 32

○ 00853 אֶת 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ 04350 הַמַּכְנוֹת 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מְכֻנָּה 盆座、基座

○ 02568 תָּמַשׁ 名词，阳性单数 תָּמַשׁ 数目的「五」

● 05921 עַל 介系词 על 在…上面

○ 03802 כְּתָף 名词，单阴附属形 כְּתָף 肩膀

○ 01004 הַבַּיִת 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○ 03225 מִיְמֵין 介系词 מִן + 名词，阴性单数 יְמִין 右手、右边

● 02568 וְ 连接词 וְ + 名词，阳性单数 תָּמַשׁ 数目的「五」

○ 05921 עַל 介系词 על 在…上面

○ 03802 כְּתָף 名词，单阴附属形 כְּתָף 肩膀

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○ מִן מֵאֵל 08040 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מֵאֵל 左边、左手

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֵת。

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יָם 西方、海

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给 § 2.34

○ מִן כְּתֵף 03802 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 כְּתֵף 肩膀

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○ הַיְמָנִית 03233 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 יְמָנִית 右边的

○ קֶדְמָה 06924 名词, 阳性单数 + 表示方向的 קֶדְמָה 东方、古老

● מִן מוֹל מוֹל 04136 介系词 מִן + 介系词 מוֹל מוֹל 朝向前方、从前面

○ נֹגֵב 05045 名词, 阳性单数 נֹגֵב 1. 南地、南方; 2. 专有名词: 尼格夫

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□7:39 五个安在殿门的右边; 五个放在殿门的左边。又将海放在殿门的右旁, 就是南边。

□7:39 他把五个盆座放在圣殿南边, 另五个放在北边, 把铜海放在圣殿

的东南角。

★列王纪上 7 章 40 节

○הַכִּיּוֹת־אֶת הַיְרוֹם וַיַּעַשׂ

○הַמְזָרְקוֹת־וְאֶת הַיָּעִים־וְאֶת

○הַמְּלֶאכָה־כָּל־אֶת לַעֲשׂוֹת תִּירָם וַיְכַל

○וְהָיָה: בַּיּוֹם הַלְּמַלְךָ עָשָׂה הָאֱשֶׁר

○希兰又造了盆、

○和铲子，和盘子。

○希兰做完了他…一切…的工。（…处陆续填入下行和末行）

○为所罗门王，为雅威的殿所做的

[字汇分析]

●עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 做

○הַיְרוֹם 02438 专有名词，人名 希兰

○אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הַכִּיּוֹת 03595 冠词 הַ + 名词，阳性复数 锅、
盆、碗

●וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הַיָּעִים 03257 冠词 הַ + 名词，阳性复数 铲子

○וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הַמְזָרְקוֹת 04219 冠词 הַ + 名词，阳性复数 碗、
盆子

●וַיְכַל 03615 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳 终结、
止息、完成

○הַיְרוֹם 02438 专有名词，人名 希兰

○ עָשָׂה 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

הַ עָשָׂה 做 § 9.4, 11.7

○ אָתָּה 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ מְלָאכָה 04399 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מְלָאכָה 工作

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□7:40 户兰又造了盆、铲子和盘子。这样, 他为所罗门王作完了耶和華殿的一切工。

★列王纪上 7 章 41 节

○ הַכִּתְרוֹת וְגִלְתֵּי שְׁנַיִם עַמֻּדִים

○ אֲשֶׁר עָלָאֲשֶׁר

○ הַכִּתְרוֹת גִּלְתֵּי שְׁתֵּי-אֵת לְכִסּוֹת שְׁתֵּי מִנְהַשְׁ בָּכוֹת

הַעֲמוּדִים: רֹאשׁ-עֲלֵאֶשֶׁר

○两根柱子和...两个冠状饰物; (...由下行填入)

○柱顶上的

○并两个盖在...网子; (...由下行填入)

○柱顶上的

[字汇分析]

● עֲמוּד 05982 名词, 阳性复数 עֲמוּדִים 柱

○ שְׁנַיִם 08147 名词, 阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ וְגַלְתִּי 01543 连接词 וְ + 名词, 复阴附属形 גַּלְתִּי 碗、盆、水泉

○ הַכֹּתָרֹת 03805 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 כֹּתָרֹת 柱头、柱顶

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在...上面

○ רֹאשׁ 07218 名词, 单阳附属形 רֹאשׁ 头顶、头

○ הַעֲמוּדִים 05982 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 עֲמוּד 柱

○ שְׁנַיִם 08147 的停顿型, 形容词, 阴性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

● וְגַלְתִּי 07639 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 שְׁנַיִם 网子

○ שְׁנַיִם 08147 名词, 阴性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ לְכַסּוֹת 03680 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 כַּסָּה 遮盖、隐藏

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ שְׁנַיִם 08147 形容词, 双阴附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○גְּלִית 01543 名词，复阴附属形 גְּלָה 碗、盆、水泉

○כִּתְרֹת 03805 冠词 הַ + 名词，阴性复数 柱头、柱顶

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○עַל 05921 介系词 在…上面

○רֹאשׁ 07218 名词，单阳附属形 头顶、头

○עַמּוּדִים 05982 冠词 הַ + 名词，阳性复数 柱

□7:41 所造的就是两根柱子和柱上两个如球的顶，并两个盖柱顶的网子，

★列王纪上 7 章 42 节

הָשָׁן בְּכֹתֶלֶשׁ תִּי מֵאוֹת אַרְבַּע הָרַמְנִים וְאֵת

לְכִסּוֹתֶהָ תַּחְתְּלֶשׁן בְּכָה רַמְנִים טוּרִים שְׁנֵי

הַכִּתְרֹת גְּלִיתֵשׁ תִּי־אֵת

הָעַמּוּדִים: פְּנֵי־עַלְאֲשֶׁר

○和四百石榴，

○安在两个网子上，

○每网两行，

○盖著两个柱上如球的顶；

[字汇分析]

●אֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 不必翻译 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○הָרַמְנִים 07416 冠词 הַ + 名词，阳性复数 石榴、石榴树

○אַרְבַּעַת 00702 名词，阳性单数 数目的「四」

○מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 数目的「一百」

○שְׁנַיִם 08147 介系词 לְ + 名词，双阴附属形 数目的「二」

○ שְׁבָכָה 07639 冠词 הַ + 名词，阴性复数 网子

● שְׁנַיִם 08147 形容词，双阳附属形 数目的「二」 § 12.4

○ טוֹרִים 02905 名词，阳性复数 一排

○ רְמוֹנִים 07416 名词，阳性复数 石榴、石榴树

○ לְשֵׁבָכָה 07639 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 网子

○ הָאֶתָּה 00259 的停顿型，冠词 הַ + 形容词，阴性单数 数目的「一」

○ לְכִסּוֹת 03680 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 遮盖、隐藏

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ שְׁנַיִם 08147 形容词，双阴附属形 数目的「二」

○ גְּלוֹת 01543 名词，复阴附属形 碗、盆、水泉

○ הַכֹּתָרֹת 03805 冠词 הַ + 名词，阴性复数 柱头、柱顶

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面

○ הָעַמּוּדִים 05982 冠词 הַ + 名词，阳性复数 柱
□7:42 和四百石榴，安在两个网子上，每网两行，盖着两个柱上如球的顶。

★列王纪上 7 章 43 节

○ עָשָׂר הַמְּכֹנֹת־וְאֶת

הַמְּכֹנֹת־עַל־עֲשָׂרָה הַכִּיּוֹרֹת־וְאֶת

○十个座

○和其上的十个盆；

[字汇分析]

● אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ הַמְּכֹנֹת 04350 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מְכֹנָה 盆座、基座

○ עֲשָׂרָה 06235 的停顿型，形容词，阴性单数 עֲשָׂרָה 数目的「十」

● אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ הַכִּיּוֹר 03595 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כִּיּוֹר 锅、盆、碗

○ עֲשָׂרָה 06235 名词，阴性单数 עֲשָׂרָה 数目的「十」

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַמְּכֹנֹת 04350 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מְכֹנָה 盆座、基座

□7:43 十个座和其上的十个盆，

★列王纪上 7 章 44 节

○ הָאֲתָד הַיָּם־וְאֶת

הַיָּם: תַּחַת־עֲשָׂר־רֶשֶׁת הַבָּקָר־וְאֶת

○海

○和海下的十二只牛；

[字汇分析]

● אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת

在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 西方、海

○ אֶתְּדַאֲתָּהּ 00259 冠词 אֶתְּ + 形容词，阳性单数 דַּאֲתָּהּ 数目的「一」

● אֶתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶתְּ 不必翻译 אֶתְּ

在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ הַבָּקָר 01241 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בָּקָר 牛群

○ שְׁנַיִם וְשְׁתַּיִם 08147 名词，双阳附属形 שְׁנַיִם וְשְׁתַּיִם 数目的「二」

○ עֶשְׂרֵה וְשִׁבְעִים 06240 名词，阳性单数 עֶשְׂרֵה וְשִׁבְעִים 数目的「十」

这个字只用在 11-19。

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 在…下面

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 西方、海

□7:44 海和海下的十二只牛，

★列王纪上 7 章 45 节

○ הַמְּזֻקָּתוֹת הַיָּעִים וְהַיָּעִים הַסִּירוֹת וְהַיָּעִים

○ הַיָּעִים הַכֶּלִים כֹּל וְהַיָּעִים

○ הַיָּעִים בֵּית שֶׁל מֶלֶךְ הַיָּעִים הַיָּעִים אֲשֶׁר

○ מִמֶּנֶּה נֶחֱטָה

○ 锅子、铲子、盘子，

○ 所有…这些器具，(…处填入下行)

○ 希兰为所罗门王，为雅威的殿所做的

○ 都是用光亮的铜(造的)，

[字汇分析]

● אֶתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶתְּ 不必翻译 אֶתְּ

在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ הַסִּירוֹת 05518 冠词 הַ + 名词，阴性复数 סִיר I. 锅；

II. 钩、荆棘

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○ הַיְעָיִם 03257 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יְעָ 铲子

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○ הַמְזֹרְקִים 04219 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מְזֹרְקִים 碗

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כֹּל 03605 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ הַכְּלִים 03627 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כְּלִים 器具

○ הָאֵלֶּה 00428 这是写型 הָאֵלֶּה 和读型 הָאֵלֶּה 两个字的混合字型。按读型, 它是冠词 הַ + 指示形容词, 阳性复数 אֵלֶּה 这些 如按写型 הָאֵלֶּה 它是冠词 הַ + 名词 אֵלֶּה (帐棚, SN 169) 的阳性单数。

● וְאֵשֶׁר 00834 关系代名词 וְאֵשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ הִירָם 02438 专有名词, 人名 הִירָם 希兰

○ לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ שֵׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שֵׁלֹמֹה 所罗门

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华)

是写型 יְהוֹה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוֹה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● נְחֹשֶׁת 05178 名词, 阳性单数 铜、脚镣

○ מְרַחֵט 04803 动词, Pu'al 分词单阳 使光秃、磨光

□7:45 盆、铲子、盘子, 这一切都是户兰给所罗门王用光亮的铜, 为耶和华的殿造成的。

□7:40-45 户兰也铸造了锅子、铲子, 和碗。他为所罗门王完成了他所负责上主圣殿的工程。他所铸造的器物列在下面: 两根铜柱; 安在铜柱上面的两个碗状柱头; 柱顶上交织的链子图案; 四百个铜石榴——每一个柱头图案上围绕着两排石榴, 每排一百个; 十个铜盆座; 十个铜盆; 铜海; 支撑铜海的十二头铜公牛; 锅子、铲子、碗。户兰为所罗门王铸造的这一切圣殿器物都是用磨亮的铜铸造的。

★列王纪上 7 章 46 节

○ הַמֶּלֶךְ יִצְקִים הַיַּרְדֵּן בְּכֶפֶר

○ צִרְתָּן: וּבֵין סִפּוֹת בֵּיתָאֲדָמָהבְּמַעְבָּה

○是遵王命在约但平原、

○疏割和撒拉但中间藉胶泥铸成的。

[字汇分析]

● כֶּפֶר 03603 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 圆形物、圆形区域、他连得

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词, 地名 约旦河

○ יִצְקִים 03332 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 יִצַק 倒、浇灌

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 王

● בְּתַמָּע 04568 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 浓度、塞满紧压

○הַאֲדָמָה 00127 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַאֲדָמָה 泥土的物料、地、土地

○בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○סְכוּת 05523 专有名词，地名 סְכוּת 疏割 疏割原意为「棚子」。

○וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○צֶרְתָּן 06891 专有名词，地名 צֶרְתָּן 撒拉但

□7:46 是遵王命在约旦平原，疏割和撒拉但中间，藉胶泥铸成的。

□7:46 这些东西都是依照王的命令，在约旦谷、疏割，和撒拉但之间的铸造场铸造的。

★列王纪上 7 章 47 节

○הַכֵּלִים כָּל־אֵת שֶׁל־מֶה וַיִּנַּח

○מֵאִד מְרֹב

○הַנָּחֵשׁ תִּמְשַׁקְלָנָהּ קֶרֶן לֵאמֹר

○这一切所罗门都没有过秤；

○因为甚多，

○铜的轻重也无法可查。

[字汇分析]

●וַיִּנַּח 03240 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 יִנַּח 安顿、让…继续存在

○שֶׁל־מֶה 08010 专有名词，人名 שֶׁל־מֶה 所罗门

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֵת。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הַפְּלִיִּים 03627 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כְּלֵי 器具

● מְרֹב 07230 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 רֹב 多

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תִּקְרָה 02713 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 תִּקְרָה 寻求、考查

○ מִשְׁקָל 04948 名词, 单阳附属形 מִשְׁקָל 重量

○ הַנְּחֹשֶׁת 05178 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַנְּחֹשֶׁת 铜、脚镣

□7:47 这一切, 所罗门都没有过秤, 因为甚多。铜的轻重也无法可查。
□7:47 所罗门王没有叫人秤这些铜器; 因为数量太多, 所以它们的重量从来没有估计过。

★列王纪上 7 章 48 节

○ הַפְּלִיִּים-כָּל אֵת שֶׁל מִה וַיַּעַשׂ

○ יָהֵךְ בֵּית אֲשֶׁר

○ הַזֶּהב מִזְבַּח אֵת

○ זָהב: הַפְּנִיָּים לְתָם עָלְיוֹאֲשֶׁה שֶׁל תַּחַן-וְאֵת

○ 所罗门又造... 所有器具, (... 由下行填入)

○ 雅威殿里的

○ 有金坛和陈设饼的金桌子;

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ שֶׁל מִה 08010 专有名词, 人名 שֶׁל מִה 所罗门

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音

缩短，变成 כָּל。

○ הַכְּלִים 03627 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כְּלִי 器具

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家 (家，SN 1004) 和 לֶחֶם (粮食，SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ מִזְבֵּחַ 04196 名词，单阳附属形 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ הַזָּהָב 02091 冠词 הַ + 名词，阳性单数 זָהָב 金

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○ שֵׁלְתָן 07979 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שֵׁלְתָן 筵席、桌子

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 עָיו。

○ לֶחֶם 03899 名词，单阳附属形 לֶחֶם 面包、食物

○ הַפָּנִים 06440 冠词 הַ + 名词，阳性复数 פָּנִים 脸

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

□7:48 所罗门又造耶和华殿里的金坛和陈设饼的金桌子，

□7:48 所罗门也叫人为圣殿制造金器：有金坛、摆设供饼的桌子、

★列王纪上 7 章 49 节

○הַמְנִרוֹת־וְאֵת

○הַדְּבִיר לְפָנַי אֵוּן מִשְׁמַח מִיְמֵינִי תְּמִשׁ

○סְגוּר זָהָב

○וְהַבִּזְזִים מְלֻקְתִּים וְהַנִּרְוֹת וְהַפְּרָח

○内殿前的...灯台：(...由第三行填入)

○右边五个，左边五个，

○精金

○并其上的金花、灯盏、蜡剪，

[字汇分析]

●אֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○הַמְנִרוֹת 04501 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מְנִרוֹהַ 灯台

●תְּמִשְׁמֵחַ 02568 名词，阳性单数 תְּמִשְׁמֵחַ 数目的「五」

○מִיְמֵינִי 03225 介系词 מִן + 名词，阴性单数 יְמֵינִי 右手、右边

○וְתְּמִשְׁמֵחַ 02568 连接词 וְ + 名词，阳性单数 תְּמִשְׁמֵחַ 数目的「五」

○מִשְׁמַח מִיְמֵינִי 08040 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִשְׁמַח 左边、左手

○לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在...前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○הַדְּבִיר 01687 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבִיר 至圣所

● זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○ סָגַר 05462 动词，Qal 被动分词单阳 סָגַר Qal 关闭、堵塞，Hif' il 交付、关闭

● פְּרָחַת 06525 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פְּרָחַת 花蕾

○ נֵר 05216 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נֵר 灯

○ מְלַקְחִים 04457 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性双数 מְלַקְחִים 烛花剪、火钳

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

□7:49 内殿前的精金灯台，右边五个，左边五个，并其上的金花、灯盏、蜡剪，

□7:49 立在至圣所前面的十个灯台（五个在南，五个在北）、花、灯、火钳、

★列王纪上 7 章 50 节

○ וְהַמְזָרְקוֹת וְהַמְזַמְרוֹת וְהַסְפוֹת

○ סָגוֹר וְהַמְחַתוֹת הַכְפוֹתוֹן

○ הַפְּנִימִי הַבַּיִת לַדְּלָתוֹת וְהַפְּחוֹת

○ הַקְּדָשִׁים לְקֹדֶשׁ

○ הַבַּיִת לַדְּלָתִי

○ פֶּזֶבֶל לְהִיָּקֵל

○ 盆、烛花剪刀、碗、

○ 放香的碟子、盛火炭的盆子，

○ 以及至圣所、

○ 内殿的门枢，

○ 和外殿的门枢。

[字汇分析]

● וְהַסְפוֹת 05592 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 וְהַסְפוֹת 门槛、盆、碗、基石

○ 04212 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数
מְזַמְרֵה מְזַמְרֵה 剪烛心的剪子

○ 04219 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数
מְזַרְק מְזַרְק 碗

● 03709 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数
כַּף כַּף 手掌、脚掌、脚底

○ 04289 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数
מִקְתָּה מִקְתָּה 火鼎、香炉

○ 02091 名词, 阳性单数 זָהָב זָהָב 金

○ 05462 动词, Qal 被动分词单阳 סָגַר סָגַר Qal 关闭、
堵塞, Hif' il 交付、关闭

● 06596 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数
פֶּת פֶּת 私密处、扞座、铰链

○ 01817 介系词 לְ + 名词, 复阴附属形 דָּלַת דָּלַת 门
户、城门

○ 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת בַּיִת 殿、房
子、家

○ 06442 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 פְּנִימִי פְּנִימִי 内
部的、里面的

● 06944 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 קֹדֶשׁ קֹדֶשׁ 圣
所、圣物、神圣

○ 06944 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 קֹדֶשׁ קֹדֶשׁ 圣所、
圣物、神圣

● 01817 介系词 לְ + 名词, 双阴附属形 דָּלַת דָּלַת 门
户、城门

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

● לֵהֵיכָל 01964 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הֵיכָל 圣殿、宫殿

○ זָהָב 02091 名词, 阳性单数 זָהָב 金

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□7:50 与精金的杯、盘、镊子、调羹、火鼎以及至圣所、内殿的门枢, 和外殿的门枢。

□7:50 盆、烛花剪刀、碗、放香的碟子、盛火炭的盆子、至圣所门上的门钮, 和圣殿的外门等。这些器物都是用金子铸造的。

★列王纪上 7 章 51 节

○ הַמְּלֶאכֶּ-כְּלֹנֹתַי לָאֵם

○ יְהִנֵּה בַּיִת שֶׁלִּמְהֵמָלְךָ עֵשׂוּ הָאֲשֶׁר

○ אָבִיו הַנְּדֻקְדָּשׁ יֵאָת שֶׁלִּמְהֵנִיבָא

○ הַכְּלִים וְאֵת הַזָּהָב וְאֵת הַכֶּסֶף-אֵת

○ פַּ יְהִנֵּה: בַּיִת בְּאֵצְרוֹת נְתוּן

○ 所罗门王做完了

○ 雅威殿的一切工,

○ 就把他父大卫分别为圣的

○ 金银和器皿都带来

○ 放在雅威殿的府库里。

[字汇分析]

● לָאֵם 07999 动词, Qal 叙述式 3 单阴 לָאֵם Qal 平安, Pi'el 补偿、完成, Hif'il 完成、了结

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ מְלָאכָה 04399 冠词 הַ + 名词，阴性单数 工作

● אָשַׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 做

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 王

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 所罗门

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、房子、家 (家, SN 1004) 和 לֶחֶם (粮食, SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● בּוֹא 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 用，来、进入

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 所罗门

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אַת。

○ קֹדֶשׁ 06944 名词，复阳附属形 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד וְיֹזֵק 大卫

○ אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתְּ。

○הַכֶּסֶף03701 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○הַזָּהָב 02091 冠词 הַ + 名词，阳性单数 זָהָב 金

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○הַכְּלִים 03627 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כְּלִי 器具

●נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给 § 2.34

○בְּאֲצִרוֹת 00214 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 אֲצִר 宝物

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家 תַּיִת (家，SN 1004)和 לֶחֶם (粮食，SN 3899)合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)是写型 יְהוָה (雅威)和读型 אֲדֹנָי (上主)两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。
□7:51 所罗门王作完了耶和華殿的一切工，就把他父大卫分别为圣的金银和器皿，都带来放在耶和華殿的府库里。

□7:51 所罗门王完成了圣殿的一切工程，就把他父亲大卫献给上主的金银和其他器物都放在圣殿的库房里。

★列王纪上 8 章 1 节

○ יֵשׁוּרָאֵל זָקְנֵי־אֶתְשׁ לִמְהַיְקֵהָ אָז

○ הַמְטוֹת־רָאשׁ יִכְל־אֶתְ

○ יֵשׁוּרָאֵל לִבְנֵי הָאֲבוֹתָנָשׁ יֵאֵי

○ יְרוּשָׁ לָם וְהָ לִמְהַיְקֵהָ לְךָ־אֵל

○ יִהְיֶה־בְּרִית אַרְוֹן־אֶת לְהַעֲלוֹת

○ צִיּוֹן: הִיא עָוֹד מְעִיר

○那时，所罗门召集以色列的长老、

○各支派的首领、

○以色列人的族长，

○到耶路撒冷，到所罗门王那里，

○要把雅威的约柜…运上来。（…由下行填入）

○从大卫城—就是锡安—

[字汇分析]

● אָז 00227 副词 אָז 那时

○ קָהַל 06950 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 קָהַל 聚集

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ זָקֵן 02205 形容词, 复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解, 指「长老」。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ ראש 07218 名词，复阳附属形 ראש 头顶、头

○ המטות 04294 冠词 ה + 名词，阳性复数 מטות 杖、支派、分支

● נשׂיא 05387 名词，复阳附属形 נשׂיא 1. 首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○ האבות 00001 冠词 ה + 名词，阳性复数 אב 父亲、祖先

○ לבני 01121 介系词 ל + 名词，复阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员

○ ישראל 03478 专有名词，国名 ישראל 以色列

● אל 00413 介系词 אל 向、往

○ המלך 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 מלך 王

○ שׁלמה 08010 专有名词，人名 שׁלמה 所罗门

○ ירושׁלם 03389 的停顿型，专有名词，地名 ירושׁלם 耶路撒冷 是写型 ירושׁלם 和读型 ירושׁלם 两个字的混合型。

● עלה 05927 介系词 ל + 动词，Hif'il 不定词附属形 עלה 上去

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面，
母音缩短变成 את。

○ ארון 00727 名词，单阳附属形 ארון 约柜、棺木

○ ברית 01285 名词，单阴附属形 ברית 约

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אדני (上主) 两个字的

混合字型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אֲדוֹנָי 的母音组合而成。

● מעיר 05892 介系词 מן + 名词，单阴附属形 עיר 城 (城，SN 5892) 和 התמרים (棕树，SN 8558) 合起来为专有名词。

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ היא 01931 代名词 3 单阴 היא היא 他、她 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

○ צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

□8:1 那时，所罗门将以色列的长老和各支派的首领，并以色列的族长，招聚到耶路撒冷，要把耶和华的约柜，从大卫城就是锡安运上来。

□8:1 为了要从锡安的大卫城把上主的约柜运进圣殿，所罗门王召集以色列的长老们和各支族各宗族的族长们到耶路撒冷。

★列王纪上 8 章 2 节

○ שָׁלְמָה הֵמְלִיךָ אֶל יִשְׂרָאֵל

○ יֵשׁוּבָא אִישׁ-כָּל

○ תַּבְּקָה אֲתָנִים בְּיָרְחָה

○ הַשָּׁבִיעִי הַחֹדֶשׁ הַזֶּה

○... 都聚集到所罗门王那里， (... 由下行填入)

○ 所有以色列人

○ 以他念月，在节前，

○ 就是七月。

[字汇分析]

● קָהַל 06950 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 קָהַל 聚集

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ אֶל אִישׁ 是一个成语，意思是「彼此」。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● בְּיָרַח 03391 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 יָרַח 月亮，月份

○ אֶתְנַיִם 00388 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 אֶתְנַיִם 以他念 犹太历法的第七个月，相当於现行西历的十至十一月；因永恒之溪仍然流动而如此命名。

○ בְּתַג 02282 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בְּתַג 的停顿型，介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תַּג 节期、节庆

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ חֹדֶשׁ הַחֹדֶשׁ 02320 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֹדֶשׁ 新月、初一

○ שִׁבְעִי 07637 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שִׁבְעִי 序数的「第七」

□8:2 以他念月，就是七月，在节前，以色列人都聚集到所罗门王那里。

□8:2 他们就在以他念月，就是第七月，住棚节的时候聚集到所罗门王那里。

★列王纪上 8 章 3 节

○ יִשְׂרָאֵל זְקֵנֵי כָּל יִבְיָאוּ

○ הָאֲרוֹן: אֶת הַכֹּהֲנִים וַיִּשְׂאוּ

○ 以色列众长老来到，

○ 祭司便抬起约柜，

[字汇分析]

● וַיָּבֹאוּ 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בוא 用, 来、进入

○ כֹּל 03605 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物

○ זָקֵן 02205 形容词, 复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解, 指「长老」。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וַיִּשָּׂא 05375 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הֶ + 名词, 阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ אָרוֹן 00727 冠词 הֶ + 名词, 阳性单数 אָרוֹן 约柜、棺木

□8:3 以色列长老来到, 祭司便抬起约柜,

□8:3 当所有的以色列长老们到齐的时候,

★列王纪上 8 章 4 节

○ יָהֵא אָרוֹן־אֶת וַיַּעֲלוּ

○ מוֹעֵד אֶת־הַלְוִיִּם

○ תִּקְדָּשׁ כָּל־יְכֹלֵת־אֶת

○ אֶת־מִן וַיַּעֲלוּ בְּאֵת־הַלְוִיִּם

○ וְהַלְוִיִּם: הַכֹּהֲנִים

○... 将雅威的约柜, (... 由最末行填入)

○ 会幕,

○ 和... 一切圣器具都带上来。 (... 由下行填入)

○ 会幕的

○ 祭司和利未人

[字汇分析]

● וַיַּעֲלוּ 05927 动词, Qa1 叙述式 3 复阳 עָלָה 上去

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ אָרוֹן 00727 名词, 单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ אֹהֶל 00168 名词, 单阳附属形 אֹהֶל 帐篷、帐篷

○ מוֹעֵד 04150 名词, 阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ כְּלִי 03627 名词, 复阳附属形 כְּלִי 器具

○ קֹדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

● אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ בְּאֹהֶל 00168 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אֹהֶל 帐篷、帐篷

○ לַחֵיץ 05927 动词, Qa1 叙述式 3 复阳 עָלָה 上去

○ אֶת־אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

● הַכֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ וְהַלְוִיִּם 03881 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名,

阳性复数 לְוִי 利未人

□8:4 祭司和利未人将耶和华的约柜运上来, 又将会幕和会幕的一切圣器具都带上来。

□8:4 祭司们把约柜抬到圣殿。利未人和祭司也把上主的约柜、圣幕, 和一切用具搬进圣殿。

★列王纪上 8 章 5 节

○ עָלְיוֹ הַנוֹעֲדִים יֵשׁוּ רֵאֵל עֲדַת-וְכָל שְׁלֹמֹה הוֹתֵמְלֹךְ

○ הָאָרוֹן לִפְנֵי אֹתוֹ

○ וּבָקַר צֹאן מִזְבְּחִים

○ מֵרֹב: יִמְנֹו וְלֹא יִסְפְּרוּ-לִיאֲשֶׁר

○ 所罗门王和聚集到他那里的以色列全会众,

○ 跟他在约柜前

○ 献牛羊为祭,

○ 多得不可胜数。

[字汇分析]

● הַמֶּלֶךְ 04428 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

מֶלֶךְ 君王、国王

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 3.8

○ עֲדַת 05712 名词, 单阴附属形 עֲדָה 会众

○ יֵשׁוּ רֵאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יֵשׁוּ רֵאֵל 以色列

○ יַעַד 03259 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词复阳 יַעַד

Qal 固定、相聚、相会, Nif'al 相会

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。。 3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

● אֲתוֹ 00854 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת 与、跟

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אָרוֹן 00727 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אָרוֹן 约柜、盒子

● זָבַח 02076 动词, Pi'el 分词复阳 זָבַח 献祭、杀

○ צֹאן 06629 名词, 阴性单数 צֹאן 羊

○ בָּקָר 01241 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 בָּקָר 牛

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ סֹפֵר 05608 动词, Nif'al 未完成式 3 复阳 סֹפֵר
סֹפֵר 文士、书记

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ מְנֶה 04487 动词, Nif'al 未完成式 3 复阳 מְנֶה 计算、想、分配、指定、预备

○ מְרֹב 07230 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מְרֹב 多

□8:5 所罗门王和聚集到他那里的以色列全会众，一同在约柜前献牛羊为祭，多得不可胜数。

□8:5 所罗门王和全体以色列人民聚集在约柜前，献上牛羊作牲祭，数目多得无法计算。

○מְקוֹמוֹ-אֶל יְהוָה-בְּרִית אֲרוֹן-אֶת הַכֹּהֲנִים יִבְאוּ

○הַקֹּדֶשִׁים קֹדֶשׁ-אֶל הַבַּיִת דְּבִיר-אֶל

○הַכְּרוֹבִים: פְּנֵי תַת-אֶל

○祭司将雅威的约柜抬进

○内殿，就是至圣所，

○放在两个基路伯的翅膀底下。

[字汇分析]

● 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 בוא 来

○ 03548 冠词 ה + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַת。

○ 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、盒子

○ 01285 名词，单阴附属形 בְּרִית 约

○ 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ 04725 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מְקוֹם 地方

מְקוֹם 的附属形为 מִקְוֹם; 用附属形来加词尾。§ 3.10

● 00413 介系词 אֶל 向、往

○ 01687 名词，单阳附属形 דְּבִיר 至圣所

○ 01004 冠词 ה + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房

子、家

○ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ 06944 名词，单阳附属形 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、

神圣

○ קֹדֶשׁ 06944 冠词 הַ+ 名词, 阳性复数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ תַּתַּת 08478 介系词 תַּתַּת 在…下面

○ כַּנְפֵי 03671 名词, 双阴附属形 כַּנְף 边缘、角 (衣服的)、翅膀

○ כְּרוּבִים 03742 冠词 הַ+ 名词, 阳性复数 כְּרוּב 基路伯

□8:6 祭司将耶和华的约柜抬进内殿, 就是至圣所, 放在两个基路伯的翅膀底下。

□8:6 于是祭司们把约柜运进圣殿, 安放在至圣所两个基路伯的下面。

★列王纪上 8 章 7 节

○ כַּנְפֵימִם פָּרְשׂוּ יַם הַכְּרוּבִים כִּי

○ הָאָרוֹן מִקּוֹם-אֵל

○ הָאָרוֹן-עַל־הַכְּרוּבִים וַיִּסְפוּ

○ מִלְמַעְלָה: בְּדִיר-נְעֵל

○ 基路伯张著翅膀

○ 在约柜之上,

○ 遮掩约柜

○ 和抬柜的杠。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כְּרוּבִים 03742 冠词 הַ+ 名词, 阳性复数 כְּרוּב 基路伯

○ פָּרַשׂ 06566 动词, Qal 主动分词复阳 פָּרַשׂ 撒开、伸展

○ כַּנְפֵימִם 03671 名词, 阴性双数 כַּנְף 边缘、角 (衣服

的)、翅膀

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מְקוֹם 04725 名词，单阳附属形 מְקוֹם 地方 § 2.11, 2.12

○ אָרוֹן הָאָרוֹן 00727 冠词 הָ + 名词，阳性单数 אָרוֹן 约柜、盒子

● יָסַכּוּ 05526 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָסַכּוּ 遮盖

○ כְּרוּבִים הַכְּרוּבִים 03742 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כְּרוּב 基路伯 基路伯是天使的一种。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אָרוֹן הָאָרוֹן 00727 冠词 הָ + 名词，阳性单数 אָרוֹן 约柜、盒子

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ בְּדָוִד 00905 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בְּדָ 分开、门闩、片段 בְּדָ 的复数为 בְּדָיִם，复数附属形为 בְּדָיִ 用附属形 בְּדָיִ 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

○ מִלְמַעְלָה מִלְמַעְלָה 04605 的停顿型，介系词 מִן + 介系词 לְ + 副词 + 表示方向的 מִלְמַעְלָה 在上面

□8:7 基路伯张着翅膀，在约柜之上，遮掩约柜和抬柜的杠。

□8:7 基路伯伸开的翅膀遮住了约柜和抬约柜的杠子。

★列王纪上 8 章 8 节

○ הַבְּדָיִם וַיִּאָרְכוּ

○ הַתְּדָבִיר פָּנִי-עַל-הַקֹּדֶשׁ-מִן-הַבְּדָיִם הָאֵשׁ יַיִךְאוּ

○ הַחֹצֵה יִכָּאוּ וְלֹא

○ תִּהְיֶה: הַיּוֹם עַד שֶׁם וַיִּהְיוּ

- 这杠甚长，
- 杠头在内殿前的圣所可以看见，
- 在殿外却不能看见，
- 直到如今还在那里。

[字汇分析]

● אָרַךְ 00748 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 变长

○ פָּדַח 00905 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 分开、门闩、片段

● רָאָה 07200 动词, Nif' al 叙述式 3 复阳 看, Nif' al 显现, Hif' il 显明

○ רֹאשׁ 07218 名词, 复阳附属形 头顶、头

○ פָּדַח 00905 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 分开、门闩、片段

○ מִן 04480 介系词 从

○ קֹדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 圣所、圣物、神圣

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ לְפָנַי 03942 介系词 在…前面

○ קָדְבִיר 01687 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 至圣所

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ רָאָה 07200 动词, Nif' al 未完成式 3 复阳 看, Nif' al 显现, Hif' il 显明

○ חוּצָה 02351 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 + 表示方向的 הַ 街上、外头

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 复阳 是、成为、临到

○ שָׁם 08033 副词 那里

○ עַד 05704 介系词 直到、甚至

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 这个

□8:8 这杠甚长, 杠头在内殿前的圣所可以看见, 在殿外却不能看见, 直到如今还在那里。

□8:8 杠子很长, 站在至圣所正前方的人才能看到杠子的两端, 从其他方向就看不到。(这些杠子今天还在那里。)

★列王纪上 8 章 9 节

○ בְּאֲרוֹן אֵין

○ הָאֲבָנִים לְחוּט שְׁנֵי רֶקַע

○ בְּחֹרֵב מִשֶׁה שֶׁם הִנֵּת אֲשֶׁר

○ יֵשׁ רֶאֱלַל בְּנֵי-עַם יִהְיֶה פְּרִתְאֲשֶׁר

○ מִצָּרִים:מֵאֲרִץ בְּצֵאתָם

○除此以外, 并无别物。

○约柜里惟有两块石版,

○... 摩西在何烈山所放的, (... 由下行填入)

○雅威与他们立约的时候

○就是以以色列人出埃及地之后。

[字汇分析]

● אֵין 00369 否定的副词, 附属形 אין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ בְּאֲרוֹן 00727 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

אֲרוֹן 约柜、盒子

● רַק 07535 副词 רַק 只是

○ שְׁנַיִם 08147 形容词，双阳附属形 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」 § 12.4

○ לַחֹת 03871 名词，复阳附属形 לוח 板、木板

○ אֲבָנִים 00068 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אבן 石头

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָנַח 03240 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 יָנַח 安顿、让...继续存在

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ בְּהַרְבֵּי 02722 介系词 בְּ + 专有名词，地名 הַרְבֵּי 何烈山

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ כָּרַת 03772 动词，Qal 完成式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11, 2.12

○ אֵלֵי 03478 专有名词，人名、地名、国名 אֵלֵי 以色列

● 03318 介系词 בָּ + 动词, Qal 不定词附属形

צָאָתָּ + 3 复阳词尾 יֵצֵא 出去 § 9. 19, 3. 10

○ 00776 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ 04714 的停顿型, 专有名词, 国名 מִצְרַיִם

埃及 § 3. 2

□8:9 约柜里惟有两块石版, 就是以色列人出埃及地后, 耶和华与他们立约的时候, 摩西在何烈山所放的。除此以外, 并无别物。

□8:9 约柜里面只放着两块石版, 没有其他东西; 这两块石版是以色列人民从埃及出来、上主与他们立约时, 摩西在西奈山把它们放在约柜里面的。

★列王纪上 8 章 10 节

○ יהוה קדש מן הכהנים בצאת ויהי

○ יהוה: בית את מלא והענו

○ 祭司从圣所出来的时候,

○ 有云充满雅威的殿;

[字汇分析]

● 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יהי 是、成为、临到

○ 03318 介系词 בָּ + 动词, Qal 不定词附属形 צָאָתָּ 出去

○ 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ 04480 介系词 מִן 从

○ 06944 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

● 06051 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָנָן 云

○ 04390 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָלָא 充满

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□8:10 祭司从圣所出来的时候，有云充满耶和華的殿。

□8:10 祭司们离开圣殿的时候，忽然有云彩充满圣殿，

★列王纪上 8 章 11 节

○הָעָנָן מִפְּנִילֶשֶׁת רַת לַעֲמֹד הַכֹּהֲנִים יָכֹּל-וְלֹא־

פ יְהוָה: בַּיִת-אֶת יְהוָה-כְּבוֹד מְלֹא-פִי

○甚至祭司不能站立供职，

○因为雅威的荣光充满了殿。

[字汇分析]

●אֹלֵא 03808 连接词 וְ+ 否定的副词 לֹא 否定的意思

○יָכֹּל 03201 动词，Qal 完成式 3 复 יָכֹּל 能够、有能力

○כֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ+ 名词，阳性复数 כֹּהֲנִים 祭司

○לַעֲמֹד 05975 介系词 לְ+ 动词，Qal 不定词附属形

עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○לְשֶׁת 08334 介系词 לְ+ 动词，Pi' el 不定词附属形 שֶׁתְּשַׁרְתְּשַׁרְתַּת 事奉

○מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן+ 名词，复阳附属形 פְּנֵי 脸
מִפְּנֵי 作介系词使用，意思是「躲避、因」。

○ עָנָן 06051 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 עָנָן 云 § 2.20

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָלֵא 04390 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָלֵא 充满

○ כְּבוֹד 03519 名词, 单阳附属形 כְּבוֹד 荣耀

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ פַּ 09015 段落符号 תְּהַפְּתוּ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□8:11 甚至祭司不能站立供职, 因为耶和華的荣光充满了殿。

□8:11 閃耀着上主的光輝, 以至于他们不能回到里面执行任务。

★列王纪上 8 章 12 节

○ שְׁלֹמֹה אָמַר אֵזָא

○ בְּעֶרְפָּל: לִשְׁכַּן אָמַר יְהוָה

○ 那时所罗门说:

○ 「雅威曾说, 他必住在幽暗之处。」

[字汇分析]

● אָז 00227 副词 אָז 那时

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ לְ + 动词, Qal 不定词附属形 שָׁכַן 定居

○ בְּעֶרְפֶּל 06205 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עֶרְפֶּל 幽暗、密云

□8:12 那时所罗门说：“耶和华曾说，他必住在幽暗之处。

□8:12 那时，所罗门祷告说：上主啊，你曾安置太阳在天空（“上主啊，…天空”是根据一古译本，希伯来文没有这句。），你却决定要住在浓密的黑云里。

★列王纪上 8 章 13 节

○ לְךָ זָכַל בַּיִת בְּנִיתִי בְּנֵה

○ עוֹלָמִים לְשֵׁךָ בְּתֵךָ מְכוֹן

○ 我已经建造殿宇作你的居所，

○ 为你永远的住处。」

[字汇分析]

● בָּנָה 01129 动词, Qal 不定词独立形 בָּנָה 建造

○ בְּנִיתִי 01129 动词, Qal 完成式 1 单 בְּנִיתִי 建造

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ זָבַל 02073 名词，阳性单数 זָבַל 居所、高处

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 因、给、往、向、到、归属於

● מָכוֹן 04349 名词，阳性单数 מָכוֹן 所在、根基

○ שָׁבַתְּהָ 03427 介系词 לָּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 2 单阳词尾 שָׁבַתְּהָ 居住、坐、停留

○ עוֹלָמִים 05769 名词，阳性复数 עוֹלָמִים 永远、古老、长久

□8:13 我已经建造殿宇作你的居所，为你永远的住处。”

□8:13 我已为你建造了一座庄严的殿宇，作为你永远居住的场所。

★列王纪上 8 章 14 节

○ פָּנּוּ אֶתְהַמֶּלֶךְ וַיִּסָּב

○ לָּשָׂרָא קַה־לְּכָל אֶתְנוֹבְרָהָ

○ עִמְדַיִשׁ רָאֵל קַה־לְּזָכֵל

○ 王转过他的脸来，

○ 为以色列全体会众祝福，

○ 以色列全体会众就都站立。

[字汇分析]

● סָבַב 05437 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 סָבַב 步行环绕、围绕

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַּ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אָתְּ 00853 受词记号 אָתְּ 不必翻译 אָתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתְּ。

○ פָּנָה 06440 名词，复阳 + 3 单阳词尾 פָּנָה , פָּנָה 脸
פָּנָה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנֵי; 用附属形来加
词尾。3 单阳词尾 הוּ 和 יֵ 合起来变成 יוּ。

● בָּרַךְ 01288 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 赐福

○ אַתּ 00853 受词记号 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 全部、整个、任何事物
כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ קָהַל 06951 名词, 单阳附属形 集会

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 以色列

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 全部、整个、任何事物
כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 3.8

○ קָהַל 06951 名词, 单阳附属形 集会

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 以色列

○ עָמַד 05975 动词, Qal 主动分词单阳 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

□8:14 王转脸为以色列会众祝福, 以色列会众就都站立。

□8:14 以色列全体会众都站在那里。所罗门王转过来, 面对着民众, 为他们向上帝祈福。

★列王纪上 8 章 15 节

○ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה בְּרוּךְ יְיָ אֱמַר

○ אָבִי דָוִד אֶת כְּפִיו דִּבְרָא שָׁר

○ לֵאמֹר: מְלֵא וּבְיָדוֹ

○他说:「雅威—以色列的上帝是应当称颂的!

○他亲口向我父大卫所应许的,

○也亲手成就了, 说:

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ בָּרַךְ 01288 动词, Qal 被动分词单阳 בָּרַךְ 赐福

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ בְּפִי 06310 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 פִּי 口 בְּפִי 的附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。§ 3.10

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָבִי 00001 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● וּבְיָדוֹ 03027 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势

○ מָלֵא 04390 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 מָלֵא 充满

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

□8:15 所罗门说：“耶和華以色列的上帝是应当称颂的，因他亲口向我父大卫所应许的，也亲手成就了。

□8:15 他说：“赞美上主——以色列的上帝！他信守他向我父亲大卫所作的许诺；他曾亲口告诉大卫说：

★列王纪上 8 章 16 节

○ מִמְצָרִים יֵשׁוּ רְאֵל־אֶת עַמִּי־אֶת הוֹצֵאתִי אֶת־יְאֶשָׁר הַיּוֹם־מִן־

יֵשׁוּ רְאֵל־שׁ בְּטִי מִכָּל בְּעִיר־בְּתֵרֵת־יִלְאֹ

שׁ שֶׁשׁ מִי לִהְיוֹת בַּיִת לְבָנוֹת

יֵשׁוּ רְאֵל־: עַמִּי־עַל לִהְיוֹת בְּקִדּוֹן־אֶת־

○ 『自从我领我民以色列出埃及那日，

○我未曾在以色列各支派中选择一城，

○建造殿宇，把我的名摆在那里，

○但拣选大卫治理我民以色列。』

[字汇分析]

● מִן 04480 介系词 מִן 从

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ אֶשְׂרָא 00834 关系代名词 אֶשְׂרָא 不必翻译

○ יֵצָא 03318 动词，Hif' il 完成式 1 单 יֵצָא 出去

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民
עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ יֵשׁוּ רְאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יֵשׁוּ רְאֵל 以色列

○ מִמְצָרִים 04714 介系词 מִן + 专有名词，地名、国名
מִמְצָרִים 埃及 § 5.3, 9.3

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ בָּחַר 0977 动词, Qal 完成式 1 单 בָּחַר 选、选择

○ עִיר 05892 介系词 בָּ + 名词, 阴性单数 עִיר 城

○ כָּל 03605 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物

○ שֵׁבֶט 07626 名词, 复阳附属形 שֵׁבֶט 支派、棍

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לְבָנוֹת 01129 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
בָּנָה 建造 § 9.4, 4.8, 11.15

○ בַּיִת 01004 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○ לְהִיּוֹת 01961 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
הָיָה 是、成为、临到 § 4.8, 9.4

○ מִי 08034 名词, 单阳 + 1 单词尾 ם שֵׁ 名字 ם שֵׁ 的
附属形也是 ם שֵׁ 用附属形来加词尾。

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● בָּחַר 0977 动词, Qal 叙述式 1 单 בָּחַר 选、选择

○ דָּוִד 01732 介系词 בָּ + 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○ לְהִיּוֹת 01961 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
הָיָה 是、成为、临到 § 4.8, 9.4

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עַם 05971 名词, 单阳 + 1 单词尾 ם עַם 百姓、国民
עַם 用基本型 מִמֶּעַ 加词尾。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以

色列

□8:16 他说：‘自从我领我民以色列出埃及以来，我未曾在以色列各支派中选择一城，建造殿宇为我名的居所，但拣选大卫治理我民以色列。’”

□8:16 ‘自从我把我的子民带出埃及以来，我没有选择任何以色列的城镇来建造敬拜我的圣殿；但是我选了你——大卫来统治我的子民。’”

★列王纪上 8 章 17 节

○יְשׁוּרָאֵל אֵלֵּי הַיְיָהוָה מִלֶּשׁ בַּיִת לְבָנוֹת

○我父大卫曾立意，

○要为雅威—以色列上帝的名建殿。

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○עִם 05973 介系词 עִם 跟

○לִבָּב 03824 名词，单阳附属形 לִבָּב 心

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי；用附属形来加词尾。

●לְבָנוֹת 01129 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
בָּנָה 建造 § 9.4, 4.8, 11.15

○בַּיִת 01004 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○לְשֵׁם 08034 介系词 לְ + 名词，单阳附属型 לְשֵׁם 名字

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוָה הוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 3478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□8:17 所罗门说：“我父大卫曾立意，要为耶和华以色列上帝的名建殿。

□8:17 所罗门继续说：“我父亲大卫计划建造圣殿，作为敬拜上主——以色列上帝的地方。

★列王纪上 8 章 18 节

○ אָבִי דָוִד אֵל יְהוָה וַיֹּאמֶר

לִשְׁמִי בָּנוֹת לְבַבְךָ-עִם הָיָה אֲשֶׁר יַעֲזֹב

לְבַבְךָ-עִם הָיָה כִּי הִטִּיבֹתָ

○雅威却对我父大卫说：

○『你立意为我的名建殿，

○这意思甚好。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● יַעַן 03282 连接词 יַעַן 因为

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ לִבְבָּךְ 03824 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 לִבְבָּךְ 心 לִבְבָּךְ 的附属形为 לִבְבִּי 用附属形来加词尾。

○ לְבָנוֹת 01129 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 בָּנָה 建造 § 9. 4, 4. 8, 11. 15

○ בַּיִת 01004 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○ לְשֵׁמִי 08034 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁמִי 用附属形来加词尾。

● הִטִּיבֹתִי 02895 动词, Hif' il 完成式 2 单阳 טוֹב (Hiphil) 作得好、结亲

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ לִבְבָּךְ 03824 לִבְבָּךְ 的停顿型, 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 לִבְבָּךְ 心 לִבְבָּךְ 的附属形为 לִבְבִּי 用附属形来加词尾。 § 3. 2

□8:18 耶和华却对我父大卫说: ‘你立意为我的名建殿, 这意思甚好。

□8:18 可是上主对他说: ‘你有意为我建造圣殿是好的;

★列王纪上 8 章 19 节

○ תִּבְנֶה לִּי אֶתֵּה רֶכֶּם

○ מִתְּלַצִּיךָ הִיָּצָא בְנוֹתֵי אִם כִּי

○לְשֵׁמִי תִבְנֶה הוּא

○只是你不可建殿，

○惟你所生的儿子，

○他必为我名建殿。

[字汇分析]

●רק 07535 副词 רק 只是

○אתָּה 00859 代名词 2 单阳 אתָּה 你

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 否定的意思

○תִּבְנֶה 01129 动词，Qal 未完成式 2 单阳 בְּנָה 建造

○הַתְּבִיט 01004 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְּבִיט 殿、房子、家

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○בְּנֶךָ 01121 名词，单阳 + 2 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○יֵצֵא 03318 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 יָצָא 出去

○מִתְּלַצֵּיךָ 02504 介系词 מִן + 名词，双阴 + 2 单阳词尾 תְּלַצַּת 腰 תְּלַצַּת 的双数为 תְּלַצִּים 复数附属形为 תְּלַצִּי(未出现)；用附属形来加词尾。

●הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他，她

○תִּבְנֶה 01129 动词，Qal 未完成式 3 单阳 בְּנָה 建造

○הַתְּבִיט 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְּבִיט 殿、房子、家

○לְשֵׁמִי 08034 介系词 לְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 שֵׁם

名字 **שׁוּ** 的附属形也是 **שׁוּ** 用附属形来加词尾。

□8:19 只是你不可建殿，惟你所生的儿子必为我名建殿。’

□8:19 但是你不可动工，只有你的儿子——你亲生的儿子才可以建造我的圣殿。’

★列王纪上 8 章 20 节

○ **בִּרְדָּאֲשֶׁר דִּבְרוּ-אֶת יְהוָה וַיָּקָם**

○ **אָבִי דָוִד תַּחַת וְאָקָם**

○ **יֵשׁ רָאֵל כִּפְסָא-עַל-וֹאֲשֶׁב**

○ **יְהוָה דִּבְרַפְּאֲשֶׁר**

○ **יֵשׁ רָאֵל: אֵלֵּי יְהוָה לְשֵׁם הַבַּיִת וְאֶבְנָה**

○现在雅威成就了他所应许的话，

○使我接续我父大卫

○坐以色列的国位，

○正如雅威所应许的，

○又为雅威—以色列神的名建造了殿。

[字汇分析]

● **וַיָּקָם** 06965 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 **מָקוּ** 起来、设立、竖立

○ **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 **יְהוָה**，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」**יְהוָה** (耶和華) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

○ **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面，母音缩短变成 **אֶת**。

○ **דִּבְרוּ** 01697 名词，单阳 + 3 单阳词尾 **דִּבֵּר** 话语、事情、言论 **דִּבְרֵי** 的附属形为 **דִּבְרֵי** 用附属形来加词尾。

○ **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

● קָם 06965 动词, Qal 叙述式 1 单 קָם 起来、设立、坚立

○ תַּתַּת 08478 介系词 תַּתַּת 在…下面

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָבִי 00001 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● יָשַׁב 03427 动词, Qal 叙述式 1 单 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כִּסֵּא 03678 名词, 单阳附属形 כִּסֵּא 宝座、座位

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אֲשֶׁר 00834 介系词 אֲשֶׁר + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● בָּנָה 01129 动词, Qal 叙述式 1 单 בָּנָה 建造

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַבַּיִת 殿、房子、家

○ לְשֵׁם 08034 介系词 לְ + 名词, 单阳附属型 לְשֵׁם 名字

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□8:20 现在耶和華成就了他所应许的话，使我接续我父大卫坐以色列的国位，又为耶和華以色列上帝的名建造了殿。

□8:20 “现在上主已经实现了他的诺言。我继承了我父亲作以色列的王，并且已经建好了敬拜上主——以色列上帝的圣殿。

★列王纪上 8 章 21 节

○ לְאָרוֹן מְקוֹם שֶׁם נֹאֵשׁ מִ

○ יְהוָה בְּרִית שֶׁם אֵשׁ רַ

○ אֲבֹתֵינוּ-עִם כְּרַתְאֵשׁ רַ

○ סַמְצָרִים:מֵאֶרֶץ אֲתָם בְּהוֹצִיאֹוּ

○我也在其中为约柜预备一处。

○约柜内有雅威的约，

○就是他领我们列祖出埃及地的时候，

○与他们所立的约。

[字汇分析]

● נֹאֵשׁ מִ 07760 动词，Qal 叙述式 1 单 שֶׁם 放、置

○ שֶׁם 08033 副词 שֶׁם 那里

○ מְקוֹם 04725 名词，阳性单数 מְקוֹם 地方

○ לְאָרוֹן 00727 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

אָרוֹן 约柜、盒子

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ בְּרִית 01285 名词，单阴附属形 בְּרִית 约

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ כָּרַת 03772 动词，Qal 完成式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ אָבִי 00001 名词，复阳 + 1 复词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

● הוֹצִיאוּ 03318 介系词 הוֹצִיאוּ + 动词，Hif' il 不定词附属形 + 3 单阳词尾 יָצָא 出去

○ אֶת 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ מֵאֶרֶץ 00776 介系词 מֵ + 名词，单阴附属形 מֵאֶרֶץ 地

○ מִצְרַיִם 04714 停顿型，专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及 § 3.2

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□8:21 我也在其中为约柜预备一处。约柜内有耶和華的约，就是他领我们列祖出埃及地的时候，与他们所立的约。”

□8:21 我也在圣殿里预备了安放约柜的地方。约柜里面放着约的石版；这约就是上主领我们的祖先出埃及时与他们订立的。”

★列王纪上 8 章 22 节

○הָהָה מִזְבַּח לִפְנֵי שְׁלֹמֹה וַיַּעֲמֵד

○יִשְׂרָאֵל קֵה־לְכָל נֶגֶד

○הַשָּׁמַיִם: כִּפְיוֹ וַיִּפְרֹשׂ

○所罗门当著以色列会众，

○站在雅威的坛前，

○向天举手，

[字汇分析]

● עָמַד 05975 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מִזְבַּח 04196 名词，单阳附属形 מִזְבַּח 祭坛

○ הָהָה 03068 专有名词，上帝的名字 הָהָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 הָהָה (耶和华) 是写型 הָהָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הָהָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● נֶגֶד 05048 介系词 נֶגֶד 在…面前

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ קֵה־לְ 06951 名词，单阳附属形 קֵה־לְ 集会

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以

色列

● פָּרַשׁ 06566 动词，Qal 叙述式 3 单阳 פָּרַשׁ 撒开、伸展

○ כַּף 03709 名词，双阴 + 3 单阳词尾 כַּף 手掌、脚掌、脚底 כַּף 的双数为 כַּפַּיִם 双数附属形为 כַּפַּי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יָיִ。

○ שָׁמַיִם 08064 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

□8:22 所罗门当着以色列会众，站在耶和华的坛前，向天举手说：

□8:22 接着，所罗门当着以色列会众走到上主的祭坛前站着，举起双手

★列王纪上 8 章 23 节

○ אֲמַרְנִי

○ יֵשׁוּרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה

○ אֱלֹהֵימָּוֶת אֵין

○ מִתַּחַת הָאָרֶץ-וְעַל מַמְעַלְבֶּשֶׁת מַיִם

○ לַעֲבֹדֶיךָ וְהַתְּסֹד הַבְּרִית שֶׁמָּר

○ לָבָם: בְּכָל לִפְנֵיךָ הָהָ לָכִים

○ 说：

○ 「雅威—以色列的神啊，

○ ... 没有神可比你的！（... 由下行填入）

○ 天上地下

○ 你向... 仆人守约施慈爱；（... 由下行填入）

○ 那尽心行在你面前的

[字汇分析]

● אָמַר 00559 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 3478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אֵין 00369 否定的副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ כְּמוֹ 03644 介系词 כְּמוֹ + 2 单阳词尾 כְּמוֹ 像 从介系词 כִּי 而来，加了古代的词尾 מוֹ，用於诗体文。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

● בְּשָׁמַיִם 08064 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

○ מֵעַל 04605 介系词 מִן + 副词 מֵעַל 在上面

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ מִתַּחַת 08478 介系词 מִן + 介系词 מִתַּחַת 在…下面 § 5.3

● שָׁמַר 08104 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁמַר 谨守、小心 § 4.5, 7.16

○ בְּרִית 01285 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּרִית 约

○ 02617 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

חַסְדִּים 良善、慈爱、忠诚 § 2.20

○ 05650 介系词 לְ + 名词，复阳 + 2 单阳词

尾 עֶבְדִּי 仆人、奴隶 עֶבְדִּים 的复数为 עֶבְדִּים 复数附属形为 עֶבְדֵי 用附属形来加词尾。 § 6.2, 2.19, 3.10

● 01980 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳

הֹלֵךְ 来、去

○ 03942 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְפָנַי 在…前

面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ 03605 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、

整个、任何事物 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ 03820 名词，单阳 + 3 复阳词尾 לֵב 心 לְבֵי 的

附属形也是 לְבֵי; 用附属形来加词尾。

□8:23 “耶和华以色列的上帝啊，天上地下没有神可比你的。你向那尽心行在你面前的仆人守约施慈爱；

□8:23 祷告说：“上主——以色列的上帝啊，天上地下没有别的神可以跟你相比！你信守你与你子民所立的约：当他们一心一意顺服你，你要向他们显示慈爱。

★列王纪上 8 章 24 节

○ אָבִי צִוִּיתָ לְעֶבְדְּךָ מִרְתָּאֲשֶׁר

○ לִדְבַרְתָּ אֲשֶׁר אָתָּה

○ הַזֶּה: פִּיּוֹם מִלֵּאָתְךָ וּבִגְדֶךָ בְּפִיךָ וּתְדַבֵּר

○ 向你仆人—我父大卫... 现在应验了。(…由下行填入)

○ 所应许的话

○ 你亲口应许，亲手成就，正如今日一样。

[字汇分析]

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ שָׁמַר 08104 动词, Qal 完成式 2 单阳 שָׁמַר 谨守、小心

○ לְעַבְדְּךָ 05650 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עָבַד 仆人、奴隶 עָבַד 为 Segol 名词, 用基本型 עָבַד 加词尾。

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָבִי 00001 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אֲבִי 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ דִּבֶּרְתָּ 01696 动词, Pi'el 完成式 2 单阳 דִּבֶּר 讲

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 因、给、往、向、到、归属於

● דִּבֶּרְתָּ 01696 动词, Pi'el 叙述式 2 单阳 דִּבֶּר 讲

○ בְּפִיךָ 06310 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 פִּה 口

○ וּבְיָדְךָ 03027 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势

○ מָלֵא 04390 动词, Pi'el 完成式 2 单阳 מָלֵא 充满 § 5.2

○ כִּיּוֹם 03117 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

□8:24 向你仆人我父大卫所应许的话现在应验了；你亲口应许，亲手成就，正如今日一样。

□8:24 你持守你对我父亲大卫的应许，到今天，每一个字每一句话都实现了。

★列王纪上 8 章 25 节

○ יֵשׁוּבָא לְאֵלֹהֵי יְהוָה וְעֵתָהּ

○ אָבִי נְוֹד לְעַבְדְּךָ שְׁמֹר

○ לְאִמְרֵי לֹא בְרַתְדָּאֵשֶׁר אֵתָּה

○ יֵשׁוּבָא לְפִסָּא-עַל יֵשׁוּבָא בְּמִלְפְּנֵי אִישׁ לְךָ יִכְרַת-לֹא

○ דְרָכָם-אֵת בְּנֵיךָ יֵשׁוּבָא מְרוּאָם רַק

○ לְפָנֶיךָ: הִלְכְתָּפֹאֵשֶׁר לְפָנֶיךָ לְלַכְתָּ

○ 现在，雅威—以色列的上帝啊，

○ 求你向你仆人—我父大卫遵守

○ 你对他所应许的话说：

○ 『…你就不断有人在我面前坐以色列的王位。』（…处填入下二行）

○ 只要你的子孙谨慎自己的行为，

○ 在我面前行事像你在我面前所行的一样，

[字汇分析]

● יָעֵתָהּ 06258 连接词 וְ + 副词 עֵתָהּ 现在

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יֵשׁוּבָא לְאֵלֹהֵי 03478 专有名词，人名、地名、国名 יֵשׁוּבָא לְאֵלֹהֵי 以色列

● שְׁמֹר 08104 动词，Qal 祈使式单阳 שְׁמֹר 谨守、小

心

○ לְעַבְדְּךָ 05650 介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עַבְד 仆人、奴隶 עַבְד 为 Segol 名词，用基本型 עַבְד 加词尾。

○ דָּוִד דָּוִד דָּוִד 01732 专有名词，人名 大卫

○ אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 בָּא 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ דִּבַּרְתָּ 01696 动词，Pi'el 完成式 2 单阳 דִּבַּר 讲

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ כָּרַת 03772 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מִלְּפָנַי 03942 介系词 מִן + 介系词 לְפָנַי + 1 单词尾 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כְּסֵא 03678 名词, 单阳附属形 כְּסֵא 宝座、座位

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● רק 07535 副词 רק 只是

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ יָשַׁמְרוּ 08104 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָשַׁמְרוּ 谨守、小心

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的复数为 בְּנִים, 复数附属形为 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ דֶּרֶךְ 01870 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 דֶּרֶךְ 道路 דֶּרֶךְ 为 Segol 名词, 用基本型 דֶּרֶךְ 加词尾。

● לָלֶכֶת 01980 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לָלֶכֶת 来、去

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ + 1 单词尾 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אֶשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ לָלֶכֶת 01980 动词, Qal 完成式 2 单阳 לָלֶכֶת 来、去

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 的停顿型, 介系词 לְפָנַי + 1 单词尾

פָּנֶיךָ 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

□8:25 耶和华以色列的上帝啊, 你所应许你仆人我父大卫的话说: ‘你的子孙若谨慎自己的行为, 在我面前行事像你所长的一样, 就不断人坐以色列的国位。’ 现在求你应验这话。

□8:25 上主——以色列的上帝啊, 现在我求你也实现你向我父亲所作其他的应许: 你曾告诉他, 他的后代若谨慎顺从你, 像他一样, 就永远会有人作以色列的王。

★列王纪上 8 章 26 节

○דְּבַרְךָ נָא יֵאָמֶן אֱלֹהֵי וְעַתָּה

○אָבִי: דְּוֹדְלֵעֲבָדְךָ דְּבַרְתָּ אֲשֶׁר

○现在以色列的神啊, 求你成就

○向你仆人—我父大卫所应许的话。

[字汇分析]

● עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ אֱלֹהֵי 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ יֵאָמֶן 00539 动词, Nif'al 祈愿式 3 单阳 אָמַן Qal 坚定、支持, Nif'al 确立、忠心、可靠的, Hif'il 相信、确信

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ דְּבַרְךָ 01697 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 דְּבַר 话语、事情、言论 דְּבַר 的附属形为 דְּבָרְךָ 用附属形来加词尾。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ דְּבַרְתָּ 01696 动词, Pi'el 完成式 2 单阳 דְּבַר 讲

○ לְעַבְדְּךָ 05650 介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾
עַבְדְּךָ 仆人、奴隶 עַבְדְּךָ 为 Segol 名词，用基本型 עַבְדְּךָ
加词尾。

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□8:26 以色列的上帝啊，求你成就向你仆人我父大卫所应许的话。

□8:26 所以，以色列的上帝啊，求你实现向你的仆人——我父亲大卫所应许的话。

★列王纪上 8 章 27 节

○ הָאָרֶץ-עַל אֲלֹהִים יֵשׁ בְּהָאֲמָנָם כִּי

○ יִכְלַף לִךָ לְאֵתֶּשׁ מִיּוֹשֵׁעַ מִיְהוָה מִיָּמִים הַזֶּה

○ כְּנִיתִי אֶשֶׁר הָיְתָה הַבַּיִת-כִּי אֶרְפָּא

○ 上帝果真住在地上吗？

○ 看哪，天和天上的天尚且不足你居住的，

○ 何况我所建的这殿呢？

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הָאֲמָנָם 00552 疑问词 הָ + 副词 אֲמָנָם 确实地

○ יֵשׁ בְּ 03427 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יֵשׁ בְּ 居住、
坐、停留

○ אֲלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֲלֹהִים 上帝、神、神明

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הָאָרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○שָׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词，阳性复数 天

○וְשָׁמַיִם 08064 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 天

○שָׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词，阳性复数 天

○לֹא 03808 否定的副词 不

○יִכַּלְכַּלְוּךָ 03557 动词，Pilpel 未完成式 3 复阳 + 3 单阳词尾 盛、装、抓住

●אֲףִי 00637 连接词 אֲףִי 的确、也

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 房屋、殿

○זֶה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 这个

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בָּנִיתִי 01129 动词，Qal 完成式 1 单 建造

□8:27 “上帝果真住在地上吗？看哪，天和天上的天，尚且不是你居住的，何况我所建的这殿呢？”

□8:27 “上帝啊，你果真会住在地上吗？即使是无边的天际也不够容纳你，何况我所建的这圣殿呢？”

★列王纪上 8 章 28 节

○תִּתְּנוּ-וְאֵל עֲבַדְךָ תִּפְלֹת-אֵל וּפְנִיתָ

הַתִּפְלֹה-וְאֵל הָרָגָה-אֵלְלֹשׁ מ'ע אֵל הַיְיָהוָה

הַיּוֹם: לְפָנֶיךָ מֵתִפְלֵל עֲבַדְךָ אֲשֶׁר

○你垂顾仆人的祷告祈求，

○喔雅威—我的神，俯听仆人...的祈祷呼吁。（...由下行填入）

○今日在你面前

[字汇分析]

●פָּנָה 06437 动词，Qal 连续式 2 单阳 转向

○לְאֵל 00413 介系词 לְאֵל 向、往

○תְּפִלָּה 08605 名词，单阴附属形 תְּפִלָּה 祷告

○עֶבֶדְךָ 05650 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、
奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○וְאֵל 00413 连接词 וְ + 介系词 לְאֵל 向、往

○תְּחִנָּה 08467 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תְּחִנָּה 恩惠、
恳求

●יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 הוּא ה' 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○אֱלֹהֵי 00430 אֱלֹהֵי 的停顿型，名词，复阳 + 1 单词
尾 אֱלֹהֵי 上帝、神、神明 אֱלֹהֵי 为复数，复数附属
形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○לְשִׁמְעַ 08085 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○לְאֵל 00413 介系词 לְאֵל 向、往

○הִרְנָה 07440 冠词 הִ + 名词，阴性单数 הִרְנָה 呼喊、
欢呼、喜乐

○וְאֵל 00413 连接词 וְ + 介系词 לְאֵל 向、往

○הִתְפַּלֵּה 08605 冠词 הִ + 名词，阴性单数 הִתְפַּלֵּה 祷告

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עֶבֶדְךָ 05650 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、
奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○ פָּלַל 06419 动词, Hitpa'el 分词单阳 פָּלַל 祷告

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְפָנַי 在…前面
○ לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

□8:28 惟求耶和华我的上帝垂顾仆人的祷告祈求, 俯听仆人今日在你面前的祈祷呼吁。

□8:28 上主——我的上帝啊, 我是你的仆人; 求你垂听我的祷告, 答应我今天在你面前的祈求。

★列王纪上 8 章 29 节

○ פְּתַחוּת עֵינֶיךָ לַהֲיוֹת

○ יוֹם לַיְלָה הַזֶּה הַבַּיִת־אֵל

○ הַמְּקוֹם־אֵל

○ שֶׁשָׁמַי יִהְיֶה־אֲמַרְתָּ אֱשֶׁר

○ הַתְּפִלָּה־אֲלֵלֶשׁ מ'ע

○ הַזֶּה: הַמְּקוֹם־אֵל הַעֲבֹד יתְּפַלֵּל אֱשֶׁר

○ 愿你睁开你的眼睛,

○ 昼夜看顾这殿,

○ 看顾这地—

○ 就是你说立为你名的地方;

○ 愿你垂听祷告—

○ 就是你仆人向此处祷告的话。

[字汇分析]

● לְהָיוֹת 01961 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 הָיָה 是、成为、临到

○ עֵינֶיךָ 05869 的停顿型, 名词, 双阴 + 2 单阳词尾 עֵין 眼睛

○ פְּתַחוּת 06605 动词, Qal 被动分词复阴 פָּתַח 开

● לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、家、房子

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

○ לַיְלָה 03915 名词，阳性单数 לַיְלָה 夜晚

○ יוֹם 03117 连接词 וְ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

● לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○ מְקוֹם 04725 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְקוֹם 地方

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 2 单阳 אָמַר 说

○ יִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 成为、是、临到

○ שֵׁם 08034 名词，单阳 + 1 单词尾 שֵׁם 名字

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● לְשָׁמַע 08085 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○ הַתְּפִלָּה 08605 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַתְּפִלָּה 祷告

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ תְּפַלֵּל 06419 动词，Hitpa'el 未完成式 3 单阳 תְּפַלֵּל

Qal 祷告，Hitpa'el 祷告、代求

○ עֶבֶד 05650 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、

奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名词，用基本型 עָבַד 加词尾。

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○מְקוֹמֶיךָ 04725 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְקוֹם 地方

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

□8:29 愿你昼夜看顾这殿，就是你应许立为你名的居所；求你垂听仆人向此处祷告的话。

□8:29 求你日夜看顾这圣殿；这是你选择作为敬拜你的场所。我面对这圣殿祷告的时候，求你垂听。

★列王纪上 8 章 30 节

○יִשְׂרָאֵל וְעַמְּךָ עַבְדְּךָ תַּחֲנֹתֶיךָ לְשֵׁם מַעַתָּה

○הַזֶּה הַמְּקוֹם־אֵל לְלוֹתֵת פְּאֶשְׁךָ

○הַשָּׁמַיִם־אֲלֵשׁ בְּתֶרְךָ מְקוֹם־אֲלֹתֶיךָ מֵעַ וְנֹתָהּ

○וּסְלַחַת זַעַם מַעַתָּה

○垂听你仆人和你民以色列的祈祷，

○当他们在此处祈祷的时候，

○求你在天上你的居所垂听，

○垂听且赦免。

[字汇分析]

● שָׁמַע 08085 动词，Qal 连续式 2 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听 § 8.17

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○תַּחֲנֹתֶיךָ 08467 名词，单阴附属形 תַּחֲנִינָה 恩惠、恳求

○עַבְדְּךָ 05650 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עַבְדַּךְ 仆人、奴隶 为 Segol 名词，用基本型 עַבְדַּךְ 加词尾。

○וְעַמְּךָ 05971 连接词 וְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עַם 百姓、国民 用基本型 עַמְּךָ 加词尾。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ פָּלַל פָּלַל 06419 动词, Hitpa'el 未完成式 3 复阳 פָּלַל 祷告

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מְקוֹם הַ 04725 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מְקוֹם 地方

○ הַ זֶה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ שָׁמַעְתָּ 08085 动词, Qal 未完成式 2 单阳 שָׁמַעְתָּ Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מְקוֹם 04725 名词, 单阳附属形 מְקוֹם 地方 § 2.11, 2.12

○ שָׁבַתְּ 03427 动词, Qal 不定词附属形 שָׁבַתְּ + 2 单阳词尾 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שָׁמַיִם הַ 08064 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שָׁמַיִם 天

● שָׁמַעְתָּ 08085 动词, Qal 连续式 2 单阳 שָׁמַעְתָּ Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听 § 8.17

○ סָלַחְתָּ 05545 动词, 连接词 וְ + 动词, Qal 完成式 2 单阳 סָלַח 赦免

□8:30 你仆人和你民以色列向此处祈祷的时候,求你在天上你的居所垂听,垂听而赦免。

□8:30 你仆人和你的子民以色列人面对这地方祷告的时候,求你从天上的居所垂听,赦免我们。

○ לְרַעְהוּ אִישׁ יְחַטָּא אֶשֶׁר אֵת

○ לְהֶאֱלֹתוֹ אֵלֶּה בּוֹשׁ אֲנִי

○ תָּהָה: בְּפִינִי מִזְבֵּחַ לְפָנַי אֵלֶּה וּבָא

○ 「人若得罪邻舍，

○有人叫他起誓，

○他来到这殿在你的坛前起誓，

[字汇分析]

● אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ חָטָא 02398 动词, Qal 未完成式 3 单阳 חָטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ לְרַעְהוּ 07453 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 רַעְ 邻舍、朋友 רַעְ 的附属形也是 רַעְ 用附属形来加词尾。

● אֶנְשָׁא 05378 动词, Qal 连续式 3 单阳 אֶנְשָׁא 借给人、做债主

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

○ אֶלֶּה 00423 名词, 阴性单数 אֶלֶּה 诅咒、发誓

○ לְהֶאֱלֹתוֹ 00422 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 + 3 单阳词尾 אֶלֶּה 发誓

● בּוֹא 00935 动词, Qal 连续式 3 单阳 בּוֹא 来

○ אֶלֶּה 00422 动词, Qal 完成式 3 单阳 אֶלֶּה 发誓

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מִזְבֵּחַ 04196 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 מִזְבֵּחַ 祭坛

מִזְבֵּחַ 的附属形为 מִזְבֵּחַ 用附属形来加词尾。

○ בַּיְתָבְּ 01004 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַ 这个

□8:31 “人若得罪邻舍, 有人叫他起誓, 他来到这殿在你的坛前起誓,

□8:31 “假如有人被控告得罪同胞, 被带到这圣殿——你的祭坛前, 发誓说他是无辜的,

★列王纪上 8 章 32 节

○ הֲשָׁמִיעַ מֵעַ וְאֶתְהָ

○ עֲבַדְיָךְ אֶתְשָׁפֵט וְעָשִׂיתָ

○ בְּרָאשׁוֹ דַרְכּוֹ לְתַתְּרֶשׁ עֲלֵהֲרֶשׁ יַעֲ

○ סַפְצִדְקָתוֹ: לוֹ לְתַת צְדִיקוֹלֵה צְדִיקִים

○ 求你在天上垂听,

○ 判断你的仆人:

○ 定恶人有罪, 照他所行的报应在他头上;

○ 定义人有理, 照他的义赏赐他。

[字汇分析]

● וְאֶתְהָ 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ עָשִׂיתָ 08085 动词, Qal 未完成式 2 单阳 עָשִׂיתָ Qal

听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ עָשִׂיתָ 08064 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 עָשִׂיתָ 天

● עָשִׂיתָ 06213 动词, Qal 连续式 2 单阳 עָשִׂיתָ 做

○ עָשִׂיתָ 08199 动词, Qal 连续式 2 单阳 עָשִׂיתָ 审判、

辩白、处罚

○ אֶתְ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתְ。

○ עֲבַדְיָךְ 05650 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 עֲבַדְיָךְ 仆人、

奴隶 עֶבֶד 的复数为 בְּדַמְעַן 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。

● 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 עָרַשׁ 行恶、犯罪

○ עָרַשׁ 07563 形容词, 阳性单数 עָרַשׁ 有罪的、邪恶的 在此作名词解, 指「恶人」。

○ 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 נָתַן 给 § 9.4, 10.2

○ 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 דֶּרֶךְ 道路 דֶּרֶךְ 为 Segol 名词, 用基本型 דֶּרֶכַּ 加词尾。

○ 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בְּרֹאשׁ 头顶、头 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ; 用附属形来加词尾。

● 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 צָדֵק 是义的

○ 形容词, 阳性单数 צָדֵק 公义的 在此作名词解, 指「义人」。

○ 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 נָתַן 给 § 9.4, 10.2

○ 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ 介系词 כִּי + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 כִּי צָדֵקָה 公义

○ 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段

落已经结束。

□8:32 求你在天上垂听，判断你的仆人，定恶人有罪，照他所行的报应在他头上；定义人有理，照他的义赏赐他。

□8:32 上主啊，求你从天上垂听，判断你的仆人：有罪的，就照他应得的惩罚他；无辜的，就依他的无辜判他无罪。

★列王纪上 8 章 33 节

○ אוֹיֵב לְפָנַיִשׁ הָאֵל עֲמָךְ בְּהַנָּגֶף

○ לְהִיחַטָּאוֹ אֶשֶׁר

○ אֵלֶיךָ וְשָׁבוּ

○ שְׁמֶךָ-אֶת וְהוֹדוּ

○ הַזֶּה: בְּבַיִת אֵלֶיךָ וְהִתְחַנְּנוּ וְהִתְפַּלְלוּ

○ 「你的民以色列...败在仇敌面前， (... 由下行填入)

○ 若得罪你，

○ 又归向你，

○ 承认你的名，

○ 在这殿里祈求祷告，

[字汇分析]

● בְּהַנָּגֶף 05062 介系词 בְּ + 动词, Nif'al 不定词附属形 נ ג נ 击打

○ עַמָּךְ 05971 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עַם 百姓、国民 用基本型 עַמַּם 加词尾。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在...前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אוֹיֵב 00341 动词, Qal 主动分词复阳 אוֹיֵב 仇敌、敌人、对头 אוֹיֵב 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ יָהֲטָא 02398 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָהֲטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 因、给、往、向、到、归属於

● וָּשׁוּב 07725 动词, Qal 连续式 3 复 וָּשׁוּב 回复、回转

○ אָלֵיךָ 00413 介系词 אָל + 2 单阳词尾 אָל 向、往 אָל 用基本型 אָלֵי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

● וְהוֹדוּ 03034 连接词 וְ + 动词, Hif' il 祈使式复阳 יָקָה Qal 射, Pi' el 投掷, Hif' il 称谢、赞美, Hitpa' el 认罪、感恩

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ שְׁמֶךָ 08034 שְׁמֶךָ 的停顿型, 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

● פָּלַל 06419 动词, Hitpa' el 连续式 3 复 פָּלַל 祷告

○ תִּנּוּן 02603 动词, Hitpa' el 连续式 3 复 תִּנּוּן 施恩

○ אָלֵיךָ 00413 介系词 אָל + 2 单阳词尾 אָל 向、往 אָל 用基本型 אָלֵי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

○ בַּבַּיִת 01004 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

בַּיִת 殿、房子、家

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַ 这个

□8:33 “你的民以色列若得罪你，败在仇敌面前，又归向你，承认你的名，在这殿里祈求祷告，

□8:33 “假如你的以色列子民因得罪你而被敌人打败，后来又转向你，宣认你，到这圣殿谦卑地祈求你的赦免，

★列王纪上 8 章 34 节

○ הַשָּׁמַיִם מֵעַתָּה

○ יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ לְחַטָּאתוֹסֶלְחָתָהּ

○ סְלַחְבוֹתֶם: נְתַתְּ אֵשׁ רַקֵּאֲדָמָה-אֶל־לוֹהֶשׁ בְּיָמֶיךָ

○ 求你在天上垂听，

○ 赦免你民以色列的罪，

○ 使他们归回你赐给他们列祖之地。

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 连接词 הַ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ מֵעַתָּה 08085 动词, Qal 未完成式 2 单阳 מֵעַתָּה Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ הַשָּׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַשָּׁמַיִם 天

● סְלַחְתָּ 05545 动词, Qal 连续式 2 单阳 סְלַחְתָּ 赦免

○ לְחַטָּאת 02403 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 לְחַטָּאת 罪、赎罪祭

○ עַמְּךָ 05971 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עַמְּךָ 百姓、国民 עַמְּךָ 用基本型 עַמְּךָ 加词尾。

○ אֶל־יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 אֶל־יִשְׂרָאֵל 以色列

● 07725 动词, Hif' il 连续式 2 单阳 + 3

复阳词尾 שׁוּב 回复、回转

○ אֶל 00413 介系词 ל 向、往

○ אֶרֶץ 000127 冠词 ה + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 泥土的物料、地、土地

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 שֶׁ 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 2 单阳 נָתַן 给

○ לְאָבוֹתָם 00001 介系词 ל + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת, 复数附属形为 אֲבוֹתָ; 用附属形 + י + 词尾。

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□8:34 求你在天上垂听, 赦免你民以色列的罪, 使他们归回你赐给他们列祖之地。

□8:34 求你从天上垂听他们, 饶恕你子民的罪, 领他们回到你赐给他们祖先的这块土地上。

★列王纪上 8 章 35 节

○ מָטַר יִהְיֶה-וְלֹא-שֶׁמַיִם בִּתְעָצָר

○ לְךָ-יִתְטָאוּ כִּי

○ הָיָה תִּמְקֹם-אֶלְנֵה תִּפְלְלוּ

○ שֶׁמֶךְ-אֶת וְהוֹדוּ

○ תַּעֲנִים: כִּי יִשׁוּבוּיִמְחַטָּאתָם

○天闭塞不下雨,

○因他们得罪你;

○他们若向此处祷告,

○承认你的名,

○离开他们的罪因你惩罚他们，

[字汇分析]

● כָּבַדְתָּם 06113 介系词 כָּ + 动词，Nif'al 不定词附属形 כָּבַדְתָּ 被限制住、关闭

○ שָׁמַיִם 08064 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ יָהָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהָה 是、成为、临到

○ מָטָר 04306 名词，阳性单数 מָטָר 雨

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָחַטְאוּ 02398 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָחַטְאוּ 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ לָהֶם 09001 介系词 לָ + 2 单阳词尾 לָ 因、给、往、向、到、归属於

● פָּלַל 06419 动词，Hitpa'el 连续式 3 复 פָּלַל 祷告

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מְקוֹם 04725 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְקוֹם 地方

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַזֶּה 这个

● יָהָה 03034 动词，Hif'il 连续式 3 复 יָהָה Qal 射，Pi'el 投掷，Hif'il 称谢、赞美，Hitpa'el 认罪、感恩

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ שָׁמַיִם 08034 שָׁמַיִם 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳

词尾 ׁש名字 ׁש的附属形也是 ׁש 用附属形来加词尾。

● 02403 连接词 ׁ + 介系词 מן + 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 תַּטָּאת 罪、赎罪祭

○ 07725 动词, Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 ׁ שׁוּב 回复、回转

○ 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 06031 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 + 3 复阳词尾 עָנָה 受苦、自卑、压制

□8:35 “你的民因得罪你，你惩罚他们，使天闭塞不下雨，他们若向此处祷告，承认你的名，离开他们的罪，

□8:35 “假如有你的子民得罪你，你使天不下雨，后来他们悔改，宣认你，面对这圣殿谦卑地向你祷告，

★列王纪上 8 章 36 节

○ הַשָּׁמַיִם מִיִּשְׁמַע מִעַ וְאַתָּה

○ יֵשׁוּרָאֵל וְעַמְּךָ דִּיבְעָב לַחַטָּאתֵינוּסְלַחֲתָ

○ הַטּוֹבָה הַדֶּרֶךְ-אֶת תּוֹרֶם כִּי

○ אֶרְצְךָ-עַל מָטֶר וְנָתַתָּה בָּהּ-יִלְכוּ אֲשֶׁר

○ ס לְנִתְלָה: לְעַמְּךָ נָתַתָּה אֲשֶׁר

○ 求你在天上垂听，

○ 赦免你仆人以色列民的罪，

○ 将当行的善道指教他们，

○ 且降雨在你的地，

○ 就是你赐给你民为业之地。

[字汇分析]

● 00859 连接词 ׁ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ 08085 动词, Qal 未完成式 2 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ שָׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词，阳性复数 天

● סָלַח 05545 动词，Qal 连续式 2 单阳 赦免

○ לְחַטָּאת 02403 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 罪、赎罪祭

○ עֲבָדֶיךָ 05650 名词，复阳 + 2 单阳词尾 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。

○ וְעַמְּךָ 05971 连接词 וְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 百姓、国民 用基本型 עַמְּךָ 加词尾。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָרָה 03384 动词，Hif' il 未完成式 2 单阳 + 3 复阳词尾 Qal 射、抛掷，Hif' il 教导、射、抛掷

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ דֶּרֶךְ 01870 冠词 הַ + 名词，阴性单数 道路

○ טוֹבָה 02896 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 美好、美善 § 2. 6, 2. 20

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ יָלַח 01980 动词，Qal 未完成式 3 复阳 来、去

○ בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 在、用、藉著

○ נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 2 单阳 给

○ מָטָר 04306 名词，阳性单数 雨

○עַל־ 05921 介系词 עַל 在…上面

○אֶרֶץ־00776 名词，单阴 + 2 单阳词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ
用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

●אֲשֶׁר־00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○נָתַן־05414 动词，Qal 完成式 2 单阳 נָתַן 给

○בְּ־05971 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾
עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמָּה 加词尾。

○לְ־05159 介系词 לְ + 名词，阴性单数 לְנַחֲלָה 产业

○ס־ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□8:36 求你在天上垂听，赦免你仆人以色列民的罪，将当行的善道指教
他们，且降雨在你的地，就是你赐给你民为业之地。

□8:36 求你从天上垂听。求你饶恕你的仆人和以色列人民的罪，教导他
们走正直的路。那时，上主啊，求你降雨在你的土地上，就是你赐给你
子民作为永久产业的土地。

★列王纪上 8 章 37 节

○בְּאֶרֶץ יְהוּדָה־כִּי רָעַב

○אֲרָבָה יִרְקוּן־שׁ דָּפוּן יְהוּדָה־כִּי דָבַר

○יְהוּדָה־כִּי תָסִיל

○שׁ עָרְוּ־בְאֶרֶץ אֲיָבוֹ לֹ־יָצַר כִּי

○מִתְּלָה־כָּל נָגַע־כָּל

○国中若有饥荒、

○瘟疫、旱风、霉烂、蝗虫、

○若有蚂蚱，

○或有仇敌犯境围困城邑，

○无论遭遇甚么灾祸疾病，

[字汇分析]

● רָעַב 07458 名词，阳性单数 רָעַב 饥饿、饥荒

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָהָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהָה 是、成为、临到

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● דָּבַר 01698 名词，阳性单数 דָּבַר 灾害、瘟疫

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָהָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהָה 是、成为、临到

○ שׁוֹדֵפוֹן 07711 名词，阳性单数 שׁוֹדֵפוֹן 病虫害

○ יֶרֶקוֹן 03420 名词，阳性单数 יֶרֶקוֹן 霉

○ אֲרֵבָה 00697 名词，阳性单数 אֲרֵבָה 队蝗

● תָּסִיל 02625 名词，阳性单数 תָּסִיל 蚂蚱

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָהָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהָה 是、成为、临到

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָצַר 06887 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָצַר 扰害、卷起、绑、狭窄、关起来

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ אִיבוֹ 00341 动词，Qal 主动分词，单阳 + 3 单阳词尾 אִיב 仇敌、敌人、对头 אִיב 从动词 אִיב (敌对，

SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

○ אָרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 אָרֶץ 地

○ עָרִים 08179 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 עַר מְשַׁעַר 的复数为 עָרִים 复数附属形为 עָרַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

● כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ נָגַע 05061 名词, 阳性单数 נָגַע 受伤、击打、灾病

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ מַתְּלָה 04245 名词, 阴性单数 מַתְּלָה מַתְּלָה 疾病, 生病

□8:37 “国中若有饥荒、瘟疫、旱风、霉烂、蝗虫、蚂蚱, 或有仇敌犯境围困城邑, 无论遭遇什么灾祸疾病,

□8:37 “假如国中有饥荒、瘟疫、旱风、霉烂、蝗虫、蚱蜢, 或者你的子民被仇敌围困或遭遇其他灾祸疾病,

★列王纪上 8 章 38 节

○ תַּחֲנוּן-כָּל תַּפִּלָּה-כָּל

○ יֵשׁ רֵאֵל עִמָּךְ לְכֹל הָאָדָם לְכֹל תְּהִי אֲשֶׁר

○ לְקַבֹּל נִגַע אִישׁ יַדְעוּ אֲשֶׁר

○ תְּהִי: הַבֵּית אֵל כַּפְּיוֹ וּפְרָשׁ

- 而有任何祈求, 任何祷告,
- 你的民以色列, 或众人或一人,
- 因各人心里知道这灾,
- 向这殿展开他的手掌,

[字汇分析]

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ תְּפִלָּה 08605 名词，阴性单数 תְּפִלָּה 祷告

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ תְּחִנָּה 08467 名词，阴性单数 תְּחִנָּה 恩惠、恳求

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תִּהְיֶה 是、成为、临到

○ לְכָל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ אָדָם 00120 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ לְכָל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物

○ עַמָּה 05971 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמָּה 加词尾。

○ אֵשֶׁר־אֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 אֵשֶׁר־אֵל 以色列

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָדַעַן 03045 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 יָדַע 知道、认识

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、

丈夫

○נָגַעַ 05061 名词，单阳附属形 נָגַעַ 受伤、击打、灾病

○לִבָּבוֹ 03824 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לִבָּבוֹ 心 לִבָּבוֹ 的附属形为 לִבָּבוֹ 用附属形来加词尾。

●פָּרַשׁ 06566 动词，Qal 连续式 3 单阳 פָּרַשׁ 撒开、伸展

○כַּפָּיו 03709 名词，双阴 + 3 单阳词尾 כַּפָּיו 手掌、脚掌、脚底 כַּפָּיו 的双数为 כַּפַּיִם 双数附属形为 כַּפַּיִם 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 יוּ + הוּ 合起来变成 יוּהוּ。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַבַּיִת 殿、房子、家

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַזֶּה 这个

□8:38 你的民以色列，或是众人，或是一人，自觉有罪（原文作“灾”），向这殿举手，无论祈求什么，祷告什么，

□8:38 求你垂听他们的祷告。假如你的子民以色列中有人从内心发出忧伤，伸出双手向这圣殿祷告，

★列王纪上 8 章 39 节

○שָׁבַתְךָ מִכֹּזֶה שֶׁמִּיִּסְתָּשׁ מֵעַ וְאֵתְהָ

○דָּרְכֵי־כָּל־לְאִישׁ וְנָתַתְּ שִׁיתְעַוְסֵם לַחַתְּ

○לִבְבוֹ־אֶת־תְּדַעְאֲשֶׁר

○לִבְדָּךָ יִדְעֶתָ אֶתְהָ־כִּי

○הָאָדָם: כְּגוֹי־כָּל לִבְבוֹ־אֶתְ

○求你在天上你的居所垂听，

○行动，照各人所行的，

○因你知道他的心，

○惟有你知道

○世人的心，

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 未完成式 2 单阳 שָׁמַע Qal

听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ שָׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

○ מְכוּן 04349 名词，单阳附属形 מְכוּן 所在、根基

○ שָׁבַתָּה 03427 动词，Qal 不定词附属形 + 2 单阳词

尾 שָׁבַתָּה 居住、坐、停留

● סָלַח 05545 动词，Qal 连续式 2 单阳 סָלַח 赦免

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 连续式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 2 单阳 נָתַן 给

○ לְאִישׁ 00376 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

לְאִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2.6

○ כָּל 03605 介系词 כֹּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、

整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ דֶּרֶךְ 01870 名词，复阳 + 3 单阳词尾 דֶּרֶךְ 道路

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָדַע 03045 动词，Qal 未完成式 2 单阳 יָדַע 知道、
认识

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ לִבָּב 03824 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לִבָּב 心 לִבָּב
的附属形为 לִבָּב 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ יָדַעַתָּ 03045 动词, Qal 完成式 2 单阳 יָדַעַתָּ 知道、认识

○ לְבַדָּךְ 00905 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾
בַּד 分开、门闩、片段 לְבַד 常作副词用, 意思是「独自」。בַּד 的附属形也是 בִּד; 用附属形来加词尾。

● אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ לִבְבִּי 03824 名词, 单阳附属形 לִבְבִּי 心

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ אָדָם 00120 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אָדָם 人

□8:39 求你在天上你的居所垂听赦免。你是知道人心的, 要照各人所行的待他们 (惟有你知道世人的心),

□8:39 求你垂听他们的祈求, 从天上的居所垂听他们, 饶恕他们, 并且帮助他们。惟有你知道人心。求你照各人应得的对待他们,

★列王纪上 8 章 40 节

○ תִּימִים-כָּל יְהוֹרֹךְ לְמַעַן

○ הָאֲדָמָה פְּנֵי-עַל תֵּימִים הַמְאֻשֶׁר

○ לְאָב תֵּינֹו: נְתַתָּהּ אֲשֶׁר

○ 使他们一生一世敬畏你,

○ 在他们生活的土地上,

○ 就是你赐给我们列祖的。

[字汇分析]

● לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מַעַן 为了
名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用，作为介系词或
连接词。

○ יָרָאוּךָ 03372 动词，Qal 未完成式 3 复阳+ 2 单阳
词尾 יָרָא 敬畏、害怕

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何
事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音
缩短，变成 כָּל。

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יָמִים 日子、
时候

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们、它们

○ חַיִּים 02416 形容词，阳性复数 חַיִּים 活的

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פָּנֵי 06440 名词，复阳附属形 לְפָנֵי 脸面

○ הָאֲדָמָה 00127 冠词 הָ + 名词，阴性单数 אֲדָמָה 泥土
的物料、地、土地

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נָתַתָּה 05414 动词，Qal 完成式 2 单阳 נָתַן 给

○ לְאָבֹתַיִנוּ 00001 介系词 לְ + 名词，复阳 + 1 复词尾
אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形
式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹתַי；用附属形 + י + 词尾。

另 § 2.19, 6.2

□8:40 使他们在你赐给我们列祖之地上，一生一世敬畏你。

□8:40 好使你的子民永远在你赐给我们祖先的土地上敬畏你。

★列王纪上 8 章 41 节

○הואִישׁ רֶאֱלַמְעִמָּךְ לֵאמֹר שֶׁרַהֲנָכְרִי אֶל וְגַם

שְׁמֶךָ: לְמַעַן רְחוֹקָהמֵאֶרֶץ וּבָא

○论到不属你民以色列的外邦人，

○为你名从远方而来，

[字汇分析]

●גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○הַנְּכָרִי 05237 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 נְכָרִי 外邦的、外国的

○אֶשְׂרַ 00834 关系代名词 אֶשְׂרַ 不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 否定的意思

○מֵמִימָךְ 05971 介系词 מִן + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עַם 百姓、国民

○רֵאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 רֵאֵל 以色列

○הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא הִיא 他，她

●בוא 00935 动词，Qal 连续式 3 单阳 בוא 来

○מֵאֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

○רְחוֹקָה 07350 形容词，阴性单数 רְחוֹק 远方的、古时的

○לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מַעַן 为了
名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用，作为介系词或连接词。

○שְׁמֶךָ 08034 שְׁמֶךָ 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加

词尾。

□8:41 “论到不属你民以色列的外邦人，为你名从远方而来，

★列王纪上 8 章 42 节

○הַגְּדוֹלַשׁ מֶגֶד-אֶת-יִשְׁרָאֵל מֵעוֹן כִּי

○הַתְּזַקָּה יִדְרֶךְ-נְאֻת

○הַנְּטוּיָה וְזָרְעָךְ

○הַזֶּה: הַבַּיִת-אֲלֵהָ תִפְלַל וּבֹא

○他们听说你的大名

○和大能的手，

○并伸出来的膀臂，

○来到这殿祷告，

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○יִשְׁרָאֵל מֵעוֹן 08085 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 י Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听 § 12. 10, 2. 35

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○מֶגֶד 08034 名词，单阳 + 2 单阳词尾 ם שֵׁ 名字 ם שֵׁ 的附属形也是 ם שֵׁ 用附属形来加词尾。

○הַגְּדוֹל 01419 冠词 הַ+ 形容词，阳性单数 גְּדוֹל 大的、伟大的

●נְאֻת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○יָד 03027 名词，单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。

○הַתְּזַקָּה 02389 冠词 הַ+ 形容词，阴性单数 תְּזַקָּה 有能

力 § 2.6, 2.17

● 02220 连接词 וַ + 名词，单阴 + 2 单阳词尾
זָרוּעַ 膀臂、肩膀 זָרוּעַ 的附属形为 זָרוּעַ；用附属形来加词尾。

○ 05186 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词单阴 נָטָה
Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif'il 屈枉、转弯、丢一边

● 00935 动词，Qal 连续式 3 单阳 בּוֹא 来

○ 06419 动词，Hitpa'el 连续式 3 单阳 פָּלַל
祷告

○ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○ 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

□8:42 (他们听人论说你的大名和大能的手，并伸出来的膀臂)，向这殿祷告，

□8:41-42 “假如有一个住在远方的外族人听到你的大名、大能的手、随时救助的膀臂，而来向这圣殿祷告，

★列王纪上 8 章 43 节

○ שְׁבַתְךָ מְכוֹנֵה שְׁמִי מִמֵּת שָׁמַע אֶת־הַ

○ כְּהִינֵנִי אֵלֶיךָ יְקִרְאֵנִי כִּכְ לִוְעֵשׂ יִתְּ

○ שְׁמִי מִן־אֶת־הָאָרֶץ עַמִּי־כָּל יִדְעוּן לִמְעוֹן

○ יִשְׁרָאֵל כִּפְעַמְךָ אֶתְךָ לִירְאָהָה

○ הַזֶּה הַבַּיִת־עַל נִקְרָאשׁ מִךְ־כִּי וְלִדְעוֹת

○ בְּנִיתִי־אֲשֶׁר

○ 求你在天上你的居所垂听，

○ 照著外邦人所祈求的而行，

- 使天下万民都认识你的名，
- 敬畏你像你的民以色列一样；
- 又使他们知道...这殿是称为你名下的。（...由下行填入）
- 我建造的

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 你

○ שָׁמַעְתָּ 08085 动词, Qal 未完成式 2 单阳 Qal 听、听从, Hif' il 说明、使...听

○ שָׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 天

○ מְכוּן 04349 名词, 单阳附属形 所在、根基

○ בָּתַרְתָּ 03427 动词, Qal 不定词附属形 + 2 单阳词尾 יָשַׁב 居住、坐、停留

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 连续式 2 单阳 做

○ כָּל 03605 介系词 כִּי + 名词, 阳性单数 全部、整个、任何事物

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ קָרָא 07121 动词, Qal 未完成式 3 单阳 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ אֶלֶיךָ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往 用基本型 אֵלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הוּי。§ 5.5, 3.10, 8.12

○ הַנִּכְרִי 05237 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 外邦的、外国的

● מֵעַן 04616 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 为了 名词 מֵעַן 一定与介系词 מִן 一起合用, 作为介系词或连接词。

○ יָדַעַן 03045 动词, Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 יָדַע 知道、认识

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ עַמִּי 05971 名词, 复阳附属形 עַם 百姓、国民

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ שְׁמֶךָ 08034 שְׁמֶךָ 的停顿型, 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 שְׁמֶךָ 名字 שְׁמֶךָ 的附属形也是 שְׁמֶךָ 用附属形来加词尾。

● אֶתְּ 03372 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אֶתְּ + 词尾 אֶתְּ 敬畏、害怕

○ אַתְּ 00853 受词记号 + 2 单阳词尾 אַתְּ 不必翻译

○ כְּעַמִּי 05971 介系词 כִּי + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עַם 百姓、国民

○ אֶלְיָ 03478 专有名词, 人名、地名、国名 אֶלְיָ 以色列

● וְיָדַעַת 03045 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 יָדַעַת 知道、认识 § 9.4, 7.8

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שְׁמֶךָ 08034 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 שְׁמֶךָ 名字 שְׁמֶךָ 的附属形也是 שְׁמֶךָ 用附属形来加词尾。

○ קָרָא 07121 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ תְּבֵיתָ 01004 冠词 תְּ + 名词, 阳性单数 殿、房子、家

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 这个

● אָשַׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ בָּנִיתִי 01129 动词, Qal 完成式 1 单 建造 § 2.34

□8:43 求你在天上你的居所垂听，照着外邦人所祈求的而行，使天下万民都认识你的名，敬畏你像你的民以色列一样，又使他们知道我建造的这殿，是称为你名下的。

□8:43 求你垂听他的祈求。求你从天上的居所垂听，照着他向你祈求的答应他，好使全世界的人都像你的子民以色列一样认识你，敬畏你，知道我所建的这圣殿就是敬拜你的场所。

★列王纪上 8 章 44 节

○ אִבּוֹ-עַלְמָלְמָלְתָּמָה עִמָּךְ יֵצֵא-כִּי

○ תֵּשׁ לְתַסְמָאֵשֶׁר בְּדַרְךָ

○ תַּעֲרִי דַרְךָ יְהוָה-אֵלֶיךָ תִּפְלְלוּ

○ בַּהֲבַתְרָתָאֵשֶׁר

○ לְשִׁמְךָ: בְּנִיתִיאֵשֶׁר וְהַבַּיִת

○ 「你的民若... 出去与仇敌争战，(... 由下行填入)

○ 奉你的差遣

○ 他们向雅威所选择的城祷告，

○ 就是你所拣选的，

○ 与我为你名所建造的殿，

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

- יָצָא 03318 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָצָא 出去
- עַמּוּם 05971 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עַמּוּם 百姓、国民
 עַמּוּם 用基本型 עַמּוּם 加词尾。
- מִלְחָמָה 04421 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
 מִלְחָמָה 战争
- עַל 05921 介系词 עַל 在…上面
- אֹיְבֹוּ 00341 动词, Qal 主动分词, 单阳 + 3 单阳词尾 אֹיְבֹוּ 仇敌、敌人、对头 אֹיְבֹוּ 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。
- בְּדֶרֶךְ 01870 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
 בְּדֶרֶךְ 道路
- אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
- תְּשַׁלְּחֵם 07971 动词, Qal 未完成式 2 单阳 + 3 复阳词尾 תְּשַׁלְּחֵם 差遣、释放、送走、伸出、伸展
- פָּלַל 06419 动词, Hitpa'el 连续式 3 复 פָּלַל 祷告
- אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往
- יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。
- דֶּרֶךְ 01870 名词, 单阳附属形 דֶּרֶךְ 道路
- עִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עִיר 城
- אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּחַרְתָּ 09777 动词, Qal 完成式 2 单阳 בָּחַר 选、选择

○ בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著 § 3.10

● בֵּית 01004 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בֵּית 殿、房子、家

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ בָּנִיתִי 01129 动词, Qal 完成式 1 单 בָּנִיתִי 建造

○ לְשֵׁמֶךָ 08034 的停顿型, 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

□8:44 “你的民若奉你的差遣, 无论往何处去与仇敌争战, 向耶和華所选择的城与我为你名所建造的殿祷告,

□8:44 “假如你的子民奉你的命令上战场跟敌人打仗, 无论他们在什么地方, 面向着你所选择的这城和我为你建造的这殿祷告,

★列王纪上 8 章 45 节

○ תְּחַנְּתֵם וְאֵת כָּל־תַּסְתָּ אֶת־הַשָּׁמַיִם מִיְמֵשׁ מַעַתָּה

○ מִשָּׁפְטֵם וְנִעַשׂ יָתֶךָ

○ 求你在天上垂听他们的祷告祈求,

○ 使他们得胜。

[字汇分析]

● שָׁמַע 08085 动词, Qal 连续式 2 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听 § 8.17

○ שָׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שָׁמַיִם 天

○ אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ לְתַפְּלָה 08605 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 תַּפְּלָה 祷告

תְּפִלָּה 的附属形为 תְּפִלַּת 用附属形来加词尾。

○תְּאַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○תְּחַנֵּן 08467 名词，单阴 + 3 复阳词尾 תְּחַנֵּנָה 恩惠、恳求 תְּחַנֵּן 的附属形为 תְּחַנֵּנַת 用附属形来加词尾。

●עָשָׂה 06213 动词，Qal 连续式 2 单阳 עָשָׂה 做

○מִשְׁפָּט 04941 名词，单阳 + 3 复阳词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的附属形为 מִשְׁפָּטִים 用附属形来加词尾。

□8:45 求你在天上垂听他们的祷告祈求，使他们得胜。

□8:45 求你垂听他们。求你从天上垂听他们的祈祷，使他们得胜。

★列王纪上 8 章 46 节

○לְךָ־יִתְטָאוּ כִּי

○יִתְטָא-לְאֲשֶׁר אָדָם אֵין כִּי

○אֹיֵב לִפְנֵי תַתְמוֹנָךְ בָּם וְאַנְפֹתָ

○תְּאֹיֵב אֶרְצְךָ־אֶל שְׂבִיתָם וְשָׁבוּם

○קְרוֹבָה: אוֹרְחוֹקָה

○你的民若得罪你，

○世上没有不犯罪的人，

○你向他们发怒，

○将他们交给仇敌掳到仇敌之地，

○或远或近，

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○יִתְטָאוּ 02398 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִתְטָאוּ 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○לְךָ־ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֵין 00369 否定的副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ חָטָא 02398 动词，Qal 未完成式 3 单阳 חָטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

● וָאָנַף 00599 动词，Qal 连续式 2 单阳 וָאָנַף 发怒、生气

○ בָּ 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ וָנָתַתְּם 05414 动词，Qal 连续式 2 单阳 + 3 复阳词尾 וָנָתַתְּם 给

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אוֹיֵב 00341 动词，Qal 主动分词单阳 אוֹיֵב 仇敌、敌人、对头 אוֹיֵב 从动词 יָבֵא (敌对，SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

● וָשָׁבּוּם 07617 动词，Qal 连续式 3 复 + 3 复阳词尾 וָשָׁבּוּם 掳掠、俘虏

○ שָׁבְּבוּם 07617 动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 复阳词尾 שָׁבְּבוּם 掳掠、俘虏

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地 § 2.11-13

○ אוֹיֵבָהּ 00341 冠词 הָ + 动词，Qal 主动分词单阳 אוֹיֵב

仇敌、敌人、对头 אֹיֵב 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

● רְחוֹקָה 07350 形容词, 阴性单数 רְחוֹק 远方的、古时的

○ אוּ 00176 质词, 连接词 או 或 质词指的是除了名词、动词、形容词…等主要词类以外, 那些零碎不易归类的词类, 它通常不会有词类变化。

○ קְרוֹבָה 07138 形容词, 阴性单数 קְרוֹב 近的

□8:46 “你的民若得罪你（世上没有不犯罪的人），你向他们发怒，将他们交给仇敌，掳到仇敌之地，或远或近，

□8:46 “假如你的子民得罪你，（没有人不犯罪的），你在忿怒下容许敌人打败他们，把他们俘虏到别的地方，即使那地方非常遥远，

★列王纪上 8 章 47 节

○ בָּאֲרָץ לְבָם-אֱלֹהֵי שָׁיבוּ

○ שָׁמַנְשׁ בּוֹאֲשָׁר

○ לְאמֹר שׁ בְּיָהֶם בָּאֲרָץ אֱלֹהֵיהֶם תִּתְּנֵנוּ וְשָׁבוּ

○ רָשָׁנוּ: וְהָעֵינֵינוּ תִּטְאֵנוּ

○他们若在掳到之地想起罪来，

○回心转意，恳求你说：

○『我们有罪了，我们悖逆了，我们作恶了』；

[字汇分析]

● שָׁבוּ 07725 动词, Hif' il 连续式 3 复 שׁוּב 回复、回转

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ לְבָם 03820 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 לֵב 心 לֵב 的附属形也是 לֵב; 用附属形来加词尾。

○ בָּאֲרָץ 00776 介系词 בָּ + 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 אֲרָץ 地 אֲרָץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变

为 הָאָרֶץ

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ נָשַׁבּוּ 07617 动词, Nif'al 完成式 3 复 שָׁבָה 掳掠、俘虏

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● שָׁבַח 07725 动词, Qal 连续式 3 复 שׁוּב 回复、回转

○ תָּנַן 02603 动词, Hitpa'e1 连续式 3 复 תָּנַן 施恩

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○ אֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ שָׁבָה 07617 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 3 复阳词尾 שָׁבָה 掳掠、俘虏

○ אָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● אָטַף 02398 动词, Qal 完成式 1 复 אָטַף 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ עָוָה 05753 动词, Hif'il 连续式 1 复 עָוָה I. 弯曲、扭曲、翻转, II. 行不义

○ רָשָׁע 07561 动词, Qal 完成式 1 复 רָשָׁע 行恶、犯罪

□8:47 他们若在掳到之地想起罪来, 回心转意, 恳求你说: ‘我们有罪了, 我们悖逆了, 我们作恶了’;

□8:47 也求你垂听你子民的祷告。如果他们在那里悔改, 向你祈求, 承

认他们犯了罪，多么邪恶，上主啊，求你垂听他们的祷告。

★列王纪上 8 章 48 节

נִפְשׁוּ-וּבְכָל-לִבְבֵם-בְּכָל-אֲלֵיךָ וְשָׁבוּ

אֶתֶם שְׁבוּאֲשֶׁר אֵיבִיתֶם הַזֶּה

אֶרְצֵם דָּרַךְ אֵלֶיךָ וְהִתְפַּלְלוּ

הָעִיר לְאַבוֹתֶם נְתַתָּהּ אֲשֶׁר

וְהַבֵּיתְךָ תִּתֵּן אֲשֶׁר

לְשֵׁמֶךָ: בְּנִיתִי אֲשֶׁר

○他们若... 尽心尽性归服你， (... 由下行填入)

○在掳到之地

○又向自己的地，

○就是你赐给他们列祖之地

○和你所选择的城，

○并我为你名所建造的殿祷告，

[字汇分析]

● שָׁבוּ 07725 动词，Qal 连续式 3 复 回复、回转

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往
用基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

○ כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物
כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ לִבָּב 03824 名词，单阳 + 3 复阳词尾 לִבָּב 心
的附属形为 לִבָּב 用附属形来加词尾。

○ וּבְכָל 03605 连接词 וְ + 介系词 כָּ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物
כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ 05315 名词，单阴 + 3 复阳词尾 נֶפֶשׁ 生命、胃口、心灵 נֶפֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

● 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ 00341 动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 复阳词尾 אֹיֵב 仇敌、敌人、对头 אֹיֵב 从动词 אָיַב (敌对，SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

○ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 07617 动词，Qal 完成式 3 复 שָׁבַח 擄掠、俘虏

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

● 06419 动词，Hitpa'el 连续式 3 复 פָּלַל 祷告

○ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 הֵי。§ 5.5, 3.10, 8.12

○ 01870 名词，单阳附属形 דֶּרֶךְ 道路

○ 00776 名词，单阴 + 3 复阳词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

● 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 05414 动词，Qal 完成式 2 单阳 נָתַן 给

○ 00001 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹתַי；用附属形 לְיֵ + 词尾。

○ עִיר 05892 冠词 ה + 名词，阴性单数 城

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ בָּחַר 09777 动词，Qal 完成式 2 单阳 选、选择

○ וְהַבַּיִת 01004 连接词 ו + 冠词 ה + 名词，阳性单数
בַּיִת 殿、房子、家

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ בָּנִיתִי 01129 动词，Qal 完成式 1 单 בָּנָה 建造
§ 2.34

○ לְשֵׁמֶךָ 08034 的停顿型，介系词 ל + 名词，单
阳 + 2 单阳词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用
附属形来加词尾。

□8:48 他们若在掳到之地尽心尽性归服你，又向自己的地，就是你赐给
他们列祖之地和你所选择的城，并我为你名所建造的殿祷告，

□8:48 如果他们在那地方真心真意悔改，面向着你赐给我们祖先的这块
土地向你祷告，面向着你所选择的这城和我为你建造的这殿祷告，

★列王纪上 8 章 49 节

○ שִׁבְתֶּךָ מִכֹּהֵן שֵׁם מִיִּשְׂרָאֵל מִעַתָּה

○ תְּחַנְּתֵם וְאַתֶּם תִּפְלֹתֵם-אֵת

○ מִשְׁפָּטֵם וְעֵשׂוּ יְיָ

○ 求你在天上你的居所垂听

○ 他们的祷告祈求，

○ 为他们伸冤；

[字汇分析]

● שָׁמַע 08085 动词，Qal 连续式 2 单阳 שמע Qal
听、听从，Hif'il 说明、使…听 § 8.17

○ שָׁמַיִם 08064 冠词 ה + 名词，阳性复数 天

○ מְכוּן 04349 名词，单阳附属形 מְכוּן 所在、根基

○ שָׁבַת 03427 动词，Qal 不定词附属形 שָׁבַת + 2 单阳词尾 בַּ שָׁב 居住、坐、停留

● אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ תְּפִלָּה 08605 名词，单阴 + 3 复阳词尾 תְּפִלָּה 祷告
תְּפִלָּה 的附属形为 תְּפִלַּת 用附属形来加词尾。

○ וְאָת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָת 不必翻译 אָת
在 - 前面，母音缩短变成 אַת。

○ תְּחִנָּה 08467 名词，单阴 + 3 复阳词尾 תְּחִנָּה 恩惠、
恳求 תְּחִנָּה 的附属形为 תְּחִנַּת 用附属形来加词尾。

● יַעַשׂ 06213 动词，Qal 连续式 2 单阳 יַעַשׂ 做

○ שִׁפְטָה 04941 名词，单阳 + 3 复阳词尾 שִׁפְטָה 正义、
公平、审判、律例、规矩 שִׁפְטָה 的附属形为 שִׁפְטָה 用
附属形来加词尾。

□8:49 求你在天上你的居所垂听他们的祷告祈求，为他们伸冤。

□8:49 求你垂听他们的祈求。求你从天上的居所垂听他们，怜悯他们。

★列王纪上 8 章 50 节

○ לְהַטְּאוֹתְךָ רַעְמֵי הַיָּסוֹד לְחַתְּךָ

○ בְּרַפְּשׁוֹת עֲוֹנוֹתָם לְכַלּוֹתָם

○ וְרַחֲמוּם: שֶׁבִּיָּהֶם לְפָנֵי לְרַחֲמֵי וְנִתְּתָם

○ 饶恕得罪你的民，

○ 赦免他们的一切过犯，

○ 使他们在掳他们的人面前蒙怜恤。

[字汇分析]

● חָטָא 05545 动词，Qal 连续式 2 单阳 חָטָא 赦免

○ לְעִמָּךְ 05971 介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾

עם 百姓、国民 עם 用基本型 עָמַם 加词尾。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ חָטָא 02398 动词, Qal 完成式 3 复 חָטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 因、给、往、向、到、归属於

● וּלְכָל 03605 连接词 וְ + 介系词 לָּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ עָשָׂה 06588 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 עָשָׂה 背叛、过犯 עָשָׂה 的复数为 עָשָׂה 复数附属形为 עָשָׂה 用附属形来加词尾。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06586 动词, Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 悖逆、背叛、违法、犯罪

○ בָּּ 09002 介系词 בָּּ + 2 单阳词尾 בָּּ 在、用、藉著

● וּנְתַתָּם 05414 动词, Qal 连续式 2 单阳 + 3 复阳词尾 נָתַן 给

○ לְרַחֲמֵיךָ 07356 介系词 לָּ + 名词, 阳性复数 רַחֲמֵיךָ 单数: 子宫, 复数: 怜悯 רַחֲמֵיךָ 和 רַחֲמֵיךָ (子宫, SN 7358) 相同。

○ לְפָנַי 03942 介系词 לָּ 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לָּ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ שָׁבַח 07617 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 3 复阳词尾 שָׁבַח 擄掠、俘虏

○נָרַתְמוּם 07355 动词, Pi'e1 连续式 3 复 + 3 复阳

词尾 פָּתָה 怜悯、怜恤

□8:50 饶恕得罪你的民,赦免他们的一切过犯,使他们在掳他们的人面前蒙怜恤。

□8:50 求你饶恕他们一切的过犯,也使仇敌对他们仁慈。

★列王纪上 8 章 51 节

○הַסְנַנְתָּ לְתַרְךָ עַמְּךָ כִּי

○הַבְרָזְלָה: כּוּר מִתּוֹךְ מַצְרַיִם הוֹצֵאתָ אֶשְׁרָךְ

○因为他们是你的子民,你的产业,

○是你从埃及领出来脱离铁炉的。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○עַמְּךָ 05971 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עַם 百姓、国民
用基本型 עַמְּךָ 加词尾。

○וַיְנַתְּ לְתַרְךָ 05159 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾
נַתְּ לְ 产业 נַתְּ לְ 的附属形为 נַתְּ לַת 用附属形来加词尾。

○הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们、它们

●אֶשְׁרָךְ 00834 关系代名词 אֶשְׁרָךְ 不必翻译

○וַיֵּצֵא 03318 动词, Hif'il 完成式 2 单阳 יָצָא 出去

○מִמַּצְרַיִם 04714 介系词 מִן + 专有名词, 地名、国名
מִמַּצְרַיִם 埃及 § 5.3, 9.3

○מִתּוֹךְ 08432 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○כּוּר 03564 名词, 单阳附属形 כּוּר 炉子、熔炉

○הַבְרָזְלָה 01270 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בְּרָזְלָה 铁

□8:51 因为他们是你的子民,你的产业,是你从埃及领出来脱离铁炉的。

□8:51 他们是你自己的子民,是你领他们从埃及那烈火熊熊的火炉里出来的。

★列王纪上 8 章 52 节

○עֲבַדְךָ תַּחֲנִיט־אֶל פֶּתַחֹת עֵינֶיךָ לְהַיּוֹת

○יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ תַּחֲנִיט־וְאֶל

○אֲלֶיךָ: קְרָאם בְּכֹל־אֲלֵיהֶם לִשְׁמֹעַ

○愿你的眼目看顾仆人,

○听你民以色列的祈求,

○无论何时向你祈求,愿你垂听。

[字汇分析]

●לְהַיּוֹת 01961 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
הַיּוֹת 是、成为、临到 § 4.8, 9.4

○יַרְעֵינָךְ 05869 名词, 双阴 + 2 单阳词尾 עֵינַי 眼目、
眼睛 עֵינַי 的双数为 עֵינַיִם, 双数附属形为 עֵינַי; 用附属
形来加词尾。

○פֶּתַחֹת 06605 动词, Qal 被动分词复阴 פָּתַח 打开

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○תַּחֲנִיט 08467 名词, 单阴附属形 תַּחֲנִיטָה 恩惠、恳求

○עֲבַדְךָ 05650 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עָבָד 仆人、
奴隶 עָבָד 为 Segol 名词, 用基本型 עָבַד 加词尾。

●וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○תַּחֲנִיט 08467 名词, 单阴附属形 תַּחֲנִיטָה 恩惠、恳求

○עִמָּךְ 05971 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עַם 百姓、国民
עַם 用基本型 עָמַם 加词尾。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● מֵעַ 08085 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

שָׁמַעְתָּ Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ אֶל־לֵיהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往
用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

○ כָּל־ 03605 介系词 כֹּל + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ קָרָא־ 07121 动词, Qal 不定词附属形 קָרָא + 3 复阳词尾 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ אֶל־לֵיהֶם 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 לָּ 向、往
用基本型 אֵלֵי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

□8:52 愿你的眼目看顾仆人, 听你民以色列的祈求, 无论何时向你祈求, 愿你垂听。

★列王纪上 8 章 53 节

○ תִּאָרְצֵ עַמִּי מִכָּל־לַנְתָּלָה לְהַבְדִּילָם אֶת־הַכִּי־

○ עֲבָדְךָ מִשֵּׁה בְיַד־דְּבַר־תְּכַאֲשֶׁר

○ מִמְצָרִים בְּתִינֹתָ־אֶת־בְּהוֹצִיאֲךָ

○ פִּי יְהוָה: אֲדַבֵּר

○ 你将他们从地上的万民中分别出来作你的产业,

○ 是照你领我们列祖出埃及的时候,

○ 藉你仆人摩西所应许的话,

○ 主雅威啊。]

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ בְּדַלְתָּם 00914 动词, Hif' il 完成式 2 单阳 + 3 复

阳词尾 בָּדֵל 隔绝、分开、分别

○ לָּ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ לַּ 05159 介系词 לְ + 名词，阴性单数 לַּ 产业

○ מִּ 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מִּ 全部、整个、任何事物

○ עִּ 05971 名词，复阳附属形 עִּ 百姓、国民

○ אָּ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָּ 地 אָּ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָּ

● אָּ 00834 介系词 כִּ + 关系代名词 אָּ 不必翻译

○ קָּ 01696 动词，Pi'el 完成式 2 单阳 קָּ 讲

○ בָּ 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 בָּ 手、边、力量、权势

○ מָּ 04872 专有名词，人名 מָּ 摩西

○ עָּ 05650 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 עָּ 仆人、奴隶 עָּ 为 Segol 名词，用基本型 עָּ 加词尾。

● אָּ 03318 介系词 בְּ + 动词，Hif'il 不定词附属形 הוציא + 2 单阳词尾 אָּ 出去 § 9.19, 9.4

○ אָּ 00853 受词记号 אָּ 不必翻译 אָּ 在 - 前面，母音缩短变成 אָּ。

○ אָּ 00001 名词，复阳 + 1 复词尾 אָּ 父亲、祖先 אָּ 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָּ，复数附属形为 אָּ；用附属形 + יַ + 词尾。

○ מִצְרַיִם 04714 介系词 מן + 专有名词，地名、国名

מִצְרַיִם 埃及 § 5.3, 9.3

● אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□8:53 主耶和華啊，你将他们从地上的万民中分别出来作你的产业，是照你领我们列祖出埃及的时候，藉你仆人摩西所应许的话。”

□8:52-53 “至高的上主啊，愿你永远恩待看顾你的子民以色列和他们的王，每当他们向你求援，求你垂听他们的祷告。正像你领我们的祖先出埃及的时候，藉着你仆人摩西所应许的，你从万民中拣选了他们作自己的子民。”

★列王纪上 8 章 54 节

○ יְהוָה-אֱלֹהֵי-הַתְּפִלָּה שֶׁל־מֶלֶךְ כְּכֹלֹת וְנִהְיָ

הַזֶּה אֶתְנֶה-תְּחַנְּנֶה-תְּפַלֶּה-כָּל אֶת

בְּרִי-עַל מִכְרַע יְהוָה מִזְבַּח מִלְּפָנַי קָם

הַשָּׁמַיִם: פְּרָשׁוֹת וְכַפְּיוֹ

○当所罗门结束向雅威祈求

○所有的祈求和这恩惠，

○就从雅威的坛前起来，不再用他的双膝跪著，

○他向天张开他的手掌。

[字汇分析]

● 01961 **יָהָה** 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到

○ 03615 **פָּכַלֹת** 介系词 **פָּ** + 动词, Pi'e'l 不定词附属形 终结、止息、完成

○ 08010 **שְׁלֹמֹה** 专有名词, 人名 所罗门

○ 06419 **לְהִתְפַּלֵּל** 介系词 **לְ** + 动词, Hitpa'e'l 不定词附属形 祷告

○ 00413 **אֶל** 介系词 向、往

○ 03068 **יְהוָה** 专有名词, 上帝的名字 **יְהוָה** 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」**יְהוָה** (耶和華) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型, 由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

● 00853 **אֵת** 受词记号 不必翻译

○ 03605 **כָּל** 名词, 单阳附属形 全部、整个、任何事物 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 **כָּל**。

○ 08605 **תְּפִלָּה** 冠词 **תְּ** + 名词, 阴性单数 祷告

○ 08467 **וְהִתְחַנָּה** 连接词 **וְ** + 冠词 **תְּ** + 名词, 阴性单数 恩惠、恳求

○ 02063 **זֹאת** 冠词 **זֹאת** + 指示形容词, 阴性单数 这个

● 06965 **קָם** 动词, Qal 完成式 3 单阳 起来、设立、竖立

○ לִפְנֵי 03942 介系词 מִן + 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מִזְבֵּחַ 04196 名词, 单阳附属形 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מִכָּרַעַ 03766 介系词 מִן + 动词, Qal 不定词附属形 כָּרַע 叩拜、屈身、下跪

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ בְּרַגְלָיִם 01290 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 בְּרַגְלָיִם 膝盖 בְּרַגְלָיִם 的双数为 בְּרַגְלַיִם 双数附属形为 בְּרַגְלַיִם (未出现); 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

● וְכַפָּיִם 03709 连接词 וְ + 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 כַּף 手掌、脚掌、脚底 כַּף 的双数为 כַּפַּיִם 双数附属形为 כַּפַּיִם ; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○ פָּרַשׁ 06566 动词, Qal 被动分词复阴 פָּרַשׁ 撒开、伸展

○ שָׁמַיִם 08064 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שָׁמַיִם 天

□8:54 所罗门在耶和華的坛前屈膝跪着, 向天举手, 在耶和華面前祷告祈求已毕, 就起来,

□8:54 所罗门一直跪在祭坛前，举起双手祷告；他向上主祷告完毕后，就站起来。

★列王纪上 8 章 55 节

○ישׁ רָאֵל קָהֵל-כָּל אֶת יְבָרְךָ וַיַּעֲמֵד

○לְאמֹר: גָּדוֹל קוֹל

○站著为以色列全会众祝福，

○大声说：

[字汇分析]

●עָמַד 05975 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○בָּרַךְ 01288 动词，Pi' el 叙述式 3 单阳 בָּרַךְ 称颂、祝福

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○קָהֵל 06951 名词，单阳附属形 קָהֵל 集会

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●קוֹל 06963 名词，阳性单数 קוֹל 声音

○גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

□8:55 站着，大声为以色列全会众祝福，说：

□8:55 他大声祈求上主赐福给全体以色列会众；他说：

★列王纪上 8 章 56 节

○יְהִי בְרוּךְ

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נָפַל 05307 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָפַל 失败、跌落、跌倒

○ דָּבַר 01697 名词, 阳性单数 דָּבַר 话语、事情

○ אֶתְּדַאֲתַת 00259 形容词, 阳性单数 אֶתְּדַאֲתַת 数目的「一」

● מִן 03605 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מִן 全部、整个、各

○ דָּבַר 01697 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 דָּבַר 话语、事情

○ הַטוֹב 02896 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 הַטוֹב 美好的、美善的

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ בְּיַד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 בְּיַד 手、边、力量、权势

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ עֶבֶד 05650 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶
עֶבֶד 为 Segol 名词, 用基本型 עֶבֶד 加词尾。

□8:56 “耶和华是应当称颂的，因为他照着一切所应许的赐平安给他的民以色列人，凡藉他仆人摩西应许赐福的话，一句都没有落空。

□8:56 “赞美上主！他实现了他的应许，赐平安给他的子民。他持守他藉着他的仆人摩西所作一切宽厚的许诺。

★列王纪上 8 章 57 节

○ עִמּוֹ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה יְהִי

○ בְּתִינְאָ-עִם הַיְהִפְאֶשֶׁר

○ יְשׁוּנוּ-נְאֻל יַעֲזֹבנוּ-אל

○ 愿雅威—我们的神与我们同在，

○像与我们列祖同在一，

○不撇下我们，不丢弃我们，

[字汇分析]

● יָהִי 01961 动词, Qal 祈愿式 3 单阳 יָהִי 是、成为、临到

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 1 复词尾 עִם 跟

● אַשֶּׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אַשֶּׁר 不必翻译

○ יָהִי 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָהִי 是、成为、临到

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ אָבִיךָ 00001 名词, 复阳 + 1 复词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת, 复数附属形为 אֲבוֹתָ; 用附属形 + י + 词尾。

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式第二人称, 表示否定的祈使意思。

○ יַעֲזֹבֶנִי 05800 动词, Qal 祈愿式 3 单阳 + 1 复词尾 עָזַב I. 离弃、撇下; II. 修复

○ וְאַל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אַל 不 אַל 配合

未完成式，表示否定的祈使意思。

○נוֹטַשׁ05203 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 + 1 复词尾

נוֹטַשׁ 抛弃、离开、展开

□8:57 愿耶和華我們的上帝與我們同在，像與我們列祖同在一樣，不撇下我們，不丟棄我們，

□8:57 愿上主——我們的上帝與我們同在，正如他與我們的祖先同在一樣。愿他永远不离开我们，不丢弃我们！

★列王纪上 8 章 58 节

○אֲלִיוֹ לְכַבְּנוּ לֵהֲטוֹת

○דַּרְכָיו בְּכָל לְלֶכְתָּ

○וּמַשְׁפָּטָיו וְתִקְוֹ וְתִימָצַ וְלִשְׁמֵר

○אֲבֹתֵינוּ אֶת צְוֵהֵי אֱשֶׁר

○使我們的心歸向他，

○遵行他的道，

○謹守... 诫命、律例、典章。(…由下行填入)

○他吩咐我們列祖的

[字汇分析]

●לֵהֲטוֹת 05186 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形
נוֹטַשׁ Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif'il 屈枉、转弯、丢一边

○לְכַבְּנוּ03824 名词，单阳 + 1 复词尾 לֵב 心 לְכַבְּנוּ 的附属形为 לְכַבְּנוּ 用附属形来加词尾。

○אֲלִיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 413 אֶל 用长基本型 אֲלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 אֲלִיוֹ。

●לְלֶכְתָּ 01980 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
לֶלְכָה 行走、去

○בְּכָל03605 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、

整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כֹּל。

○ כִּיָּרֶךְ 01870 名词，复阳 + 3 单阳词尾 כִּיָּרֶךְ 道路

● לִשְׂמֹר 08104 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 שְׂמַר 谨守、小心 § 9.4

○ מִצְוֹתַי 04687 名词，复阴 + 3 单阳词尾 מִצְוָה 命令、吩咐
מִצְוָה 的复数为 מִצְוֹת 复数附属形也是 מִצְוֹת 用附属形 + י + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ וְתִקְוִי 02706 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾
חֹק 律例、法令、条例、限度 חֹק 的复数为 תִּקְוִים 复数附属形为 תִּקְוִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。 § 5.5

○ מִשְׁפָּטַי 04941 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾
מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的复数为 מִשְׁפָּטִים 复数附属形为 מִשְׁפָּטִי (未出现)；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ צִוָּה 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 צִוָּה 吩咐、命令 § 5.2

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，母音缩短变成 אַתָּ。

○ אָבִינִי 00001 名词，复阳 + 1 复词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת 复数附属形为 אֲבוֹתַי 用附属形 + י + 词尾。

□8:58 使我們的心歸向他，遵行他的道，謹守他吩咐我們列祖的誡命、律例、典章。

□8:58 愿他使我們的心歸順他，使我們能始終照他的旨意生活，遵守他吩咐我們祖先的法律誡命。

★列王紀上 8 章 59 节

יְהוָה לִפְנֵיהֶם תִּנְתְּנָה יְאֵשֶׁר אֵלֶיהָ דְבָרַי וְיִקְרֶי

וּלְיָלֵהָ יוֹמָם אֶל־הַיָּיִנוּ יְהוָה-אֵל קַרְבִּים

יִשְׂרָאֵל עֲמוּמָשׁ פֶּט עֲבָדוֹמָשׁ פֶּט לַעֲשׂוֹת

בְּיוֹמוֹ: יוֹם-בְּרֹךְ

○我在雅威面前祈求的这些话，

○愿雅威—我们的神昼夜垂念，

○... 为他仆人与他民以色列伸冤， (... 由下行填入)

○每日

[字汇分析]

● יְהוָה 01961 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 复阳 הִיא 是、成为、临到

○ דְבָרַי 01697 名词，复阳 + 1 单词尾 דָּבָר 话语、事情、言论 דְבָרַי 的复数为 דְבָרִים 复数附属形为 דְבָרַי 用附属形来加词尾。1 单词尾 י + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ אֵלֶיהָ 00428 指示代名词，阳或阴性复数 אֵלֶּה 这些

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תִּנְתְּנָה 02603 动词，Hitpa'el 完成式 1 单 תִּנְנֶה 施恩

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在...前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● קָרְבַּיִם 07126 形容词，阳性复数 קָרַב 临近、靠近、带近、呈献 这个字，HALOT 视为从 קָרַב (战争，SN 7128) 而来的形容词复数，意思是「会打仗的人」。如此，第二行翻译就变为「就是省长、副省长，都是战士」。

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵי־ 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהֵי 上帝、神、神明 אֱלֹהֵי 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ יוֹמָם 03119 副词 יוֹמָם 白天

○ לַיְלָה 03915 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阳性单数 לַיְלָה 夜晚

● לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָשָׂה § 9.4, 11.7

○ מִשְׁפָּט 04941 名词，单阳附属形 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ עֲבָדוֹ 05650 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עָבַד 仆人、奴隶 עֲבָד 为 Segol 名词，用基本型 עָבַד 加词尾。

○ מִשְׁפָּט 04941 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מִשְׁפָּט

正义、公平、审判、律例、规矩

○ עַמּוֹ 05971 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עַם 百姓、国民
用基本型 עַמּוֹ 加词尾。

○ יִשְׂרָאֵל 3478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● דְבָר 01697 名词，单阳附属形 דְבָר 话语、事情、言论

○ יוֹם 03117 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ בְּיוֹמוֹ 03117 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
יוֹם 日子、时候 יוֹם 的附属形也是 יוֹם；用附属形来加词尾。 § 3.10

□8:59 我在耶和華面前祈求的這些話，願耶和華我們的上帝晝夜垂念，每日為他仆人与他民以色列伸冤，

□8:59 願上主——我們的上帝永遠記得這個祈禱和我對他的祈求。願他照以色列人民和他們的王每天的需要憐憫他們。

★列王纪上 8 章 60 节

○ הָאֲרָץ עַמֵּי-כָּל דָּעַת לְמַעַן

○ עוֹד: אֵין הָאֵלִים הוּא יְהוָה כִּי

○ 使地上的万民都知道

○ 惟独雅威是神，并无别神。

[字汇分析]

● לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְמַעַן 为了
名词 לְמַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用，作为介系词或连接词。

○ יָדַע 03045 动词，Qa1 不定词附属形 יָדַע 知道、认识

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○עַמִּי 05971 名词，复阳附属形 עַם 百姓、国民

○אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他，她

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.15, 2.20

○אֵין 00369 否定的副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

□8:60 使地上的万民都知道惟独耶和華是上帝，并无别神。

□8:60 这样，世上万国都会知道，只有上主是上帝，没有别的。

★列王纪上 8 章 61 节

○אֶל־הַיְהוָה עִם־שֵׁם לְמַלְבָּכְכֶם וְהָיָה

תְּהֵאֵלֶּה: כִּי־וְלֹא־מִרְבַּח־תִּקְוִי לְלַקֵּחַ

○所以你们当向雅威—我们的神存诚实的心，

○遵行他的律例，谨守他的诫命，至终如今日一样。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ לִבָּבְכֶם 03824 名词，单阳 + 2 复阳词尾 לִבָּב 心 לִבָּב 的附属形为 לִבָּב 用附属形来加词尾。

○ לְיָשָׁר 08003 形容词，阳性单数 לְיָשָׁר 完全的

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵינוּ 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהֵים 上帝、神、神明 אֱלֹהֵים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● לָלֶכֶת 01980 介系词 לָ + 动词，Qal 不定词附属形 לָלֶכֶת 行走、去

○ בְּתִקְוֹת 02706 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 תִּקְוֹת 律例、法令、条例、限度

○ לְשָׁמֹר 08104 连接词 לְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְשָׁמֹר 谨守、小心 § 9.4

○ מִצְוֹתַי 04687 名词，复阴 + 3 单阳词尾 מִצְוָה 命令、吩咐 מִצְוֹת 的复数为 מִצְוֹת 复数附属形也是 מִצְוֹת 用附属形 + יַי + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יַי。

○ כִּיּוֹם 03117 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

יום 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַ 这个

□8:61 所以你们当向耶和华我们的上帝存诚实的心，遵行他的律例，谨守他的诫命，至终如今日一样。”

□8:61 愿你们大家，就是上帝的子民，永远对上主——我们的上帝忠诚，遵从他所有的法律诫命，像今天一样。”

★列王纪上 8 章 62 节

○ עֲמוּזֵי־רֹאֵל־וְכִלְוֵה־מֶלֶךְ

○ יְהִנֵּה: לִפְנֵי זִבְחָה זִבְחִים

○ 王和以色列众民一同

○ 在雅威面前献祭。

[字汇分析]

● מֶלֶךְ 04428 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

● זָבַח 02076 动词，Qal 主动分词复阳 זָבַח 献祭、杀

○ זָבַח 02077 名词，阳性单数 זָבַח 祭、献祭 西巴原意为「献祭」。

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□8:62 王和以色列众民一同在耶和華面前献祭。

□8:62 于是，所罗门王和全体以色列人民向上主献祭。

★列王纪上 8 章 63 节

○ השלמים זבח את שלמה ויזבח

○ אסף ושנימעשים בקר ליהוה זבחאשר

○ אסף ושנימעשים מאה וצאן

○ המלך יהוה בית את ויזנכו

○ יש האל בני זכל

○ 所罗门向雅威献平安祭，

○ 用牛二万二千，

○ 羊十二万。

○ 这样，王... 为雅威的殿行奉献之礼。(... 由下行填入)

○ 和以色列众民

[字汇分析]

● זָבַח 02076 动词，Qal 叙述式 3 单阳 זָבַח 献祭、杀

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ זָבַח 02077 名词，单阳附属形 זָבַח 祭、献祭 西巴原意为「献祭」。

○ שְׁלָמִים 08002 冠词 ה + 名词，阳性复数 שְׁלָמִים 平安祭

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ זָבַח 02076 זָבַח 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 זָבַח 献祭、杀

○ יְהוָהּ 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בָּקָר 01241 名词，阳性单数 בָּקָר 牛

○ עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ שְׁנַיִם 08147 连接词 וְ + 名词，阳性双数 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

● צֹאן 06629 连接词 וְ + 名词，阴性单数 צֹאן 羊

○ מֵאָה 03967 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ עֶשְׂרִים 06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ אֶלֶף 00505 אֶלֶף 的停顿型，名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

● יָחַד 02596 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָחַד 训练、奉献

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יְהוָהּ 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

● 03605 连接词 וּ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ 01121 名词，复阳附属形 בָּנָי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ 03478 专有名词，人名、地名、国名 אֵלֵּי יִשְׂרָאֵל 以色列

□8:63 所罗门向耶和华献平安祭，用牛二万二千，羊十二万；这样，王和以色列众民，为耶和华的殿行奉献之礼。

□8:63 他献上了两万两千头牛和十二万只羊作平安祭。这样，王和全体人民为上主的圣殿举行奉献礼。

★列王纪上 8 章 64 节

○ הַתָּצַר תוֹךְ-אֶת־הַמֶּלֶךְ קָדַשׁ הַהוּא בַיּוֹם

○ יְהוָה-בַּיִת לִפְנֵי־אֲשֶׁר

○ הָעֹלָה-אֶת־שֵׁם־עֹשֶׂה-כִּי

○ הַשָּׁלֵמִים־תִּלְבִּי וְאֶת־הַמִּנְחָה-וְאֶת־

○ הַנֶּחֱשָׁת מִזִּבְחֵ-כֹּפֶ

○ הָעֹלָה-אֶת־מִכְלֵי־קֶטֶן יְהוָה לִפְנֵי־אֲשֶׁר

○ הַשָּׁלֵמִים־תִּלְבִּי וְאֶת־הַמִּנְחָה-וְאֶת־

○ 当日，王将... 院子当中分别为圣， (... 由下行填入)

○ 雅威殿前

○ 因他在那裏献燔祭、

○ 素祭，和平安祭牲的脂油，

○ 因雅威殿前的铜坛太小，

○容不下燔祭、

○素祭，和平安祭牲的脂油。

[字汇分析]

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הוּא הֵיא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא הֵיא 他，她 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ קָדַשׁ 06942 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○ מֶלֶךְ הַמְּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ תּוֹךְ 08432 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ חֲצֵר הַחֲצֵר 02691 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֲצֵר I 院子；
II 村庄 חֲצֵר 可为阳性，可为阴性。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家 בַּיִת (家，SN 1004) 和 שֶׁמֶשׁ (太阳，SN 812 1) 合起来为专有名词，地名。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ עֹלָה 05930 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עֹלָה 燔祭

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ מִנְחָה 04503 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ תְּלִבִּי 02459 名词, 复阳附属形 תְּלִבִּי 脂油

○ שְׁלָמִים 08002 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שְׁלָמִים 平安祭

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מִזְבֵּחַ 04196 名词, 单阳附属形 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ נְחֹשֶׁת 05178 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נְחֹשֶׁת 铜、脚镣

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○קטן 06996 形容词，阳性单数 קטן 小的

○מִן 03557 介系词 מן + 动词，Hif'il 不定词附属形 לכו 盛、装、抓住

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֵת。

○הָעֹלָה 05930 冠词 הָ + 名词，阴性单数 עֹלָה 燔祭

●וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○הַמִּנְחָה 04503 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִנְחָה 供物、
礼物、祭物、素祭

○וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○הַלֶּבַיִת 02459 名词，复阳附属形 לֶבַיִת 脂油

○הַשְּׁמֵן לְמִים 08002 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שְׁמֵן 平安
祭

□8:64 当日王因耶和华殿前的铜坛太小，容不下燔祭、素祭和平安祭性的脂油，便将耶和华殿前院子当中分别为圣，在那里献燔祭、素祭和平安祭性的脂油。

□8:64 那一天，他也把院子当中的空地，就是圣殿前面的广场，分别为圣，在那里献上烧化祭、素祭，以及平安祭用的牲畜的脂肪。所罗门这样做是因为铜祭坛太小，不够容纳那么多的祭物。

★列王纪上 8 章 65 节

○הִתְגַּאֲתָה הַהֵיאָבָעָה לְמֹאֲשָׁן וַיַּעַשׂ

○גְּדוֹלַת קֶהֱלָ עֲמוּשֵׁי רָאֵל-וְכָל

○מִצָּרִים נִתְלַעַד תָּמַת מִלְּבוֹא

○אֶל הַיָּנוּ וְהָהָה לִפְנֵי

○יָמִים וְשָׁנִים בְּעֵת יָמֵי שָׁבָעָה

○יָמִים: עֶשְׂרֵי אַרְבָּעָה

○那时，所罗门...都聚集成为大会，(...由下行填入)

○和以色列众人

○就是从哈马口直到埃及小河所有的以色列人，

○在雅威—我们的神面前守节

○七日又七日，

○共十四日。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ בְּעֵת 06256 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 עֵת 时候

○ הַהִיא 01931 冠词 הַ+ 代名词 3 单阴 הִיא 他，她 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ הַתֵּג 02282 的停顿型，冠词 הַ+ 名词，阳性单数 תֵּג 节期、节庆

● כָּל 03605 连接词 כִּי+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֵשׁ רֶאֱלַי 03478 专有名词，人名、地名、国名 אֵשׁ רֶאֱלַי 以色列

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם+ 3 单阳词尾 עִם 跟

○ קָהָל 06951 名词，阳性单数 קָהָל 集会

○ גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

● מֵלְבוֹא 00935 介系词 מִן+ 介系词 לְ+ 动词，Qal 不定词附属形 לְבוֹא 来、进入

○תַּמָּת 02574 专有名词，地名 תַּמָּת 哈马 哈马原意为「堡垒」，是叙利亚的一个城市。

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○נַתַּל 05158 名词，单阳附属形 נַתַּל 山谷、溪谷、河谷、河床

○מִצְרַיִם 04714 专有名词，地名、国名 מִצְרַיִם 埃及 § 9.3

●לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהֵינוּ 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהֵים 上帝、神、神明 אֱלֹהֵים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

●שֶׁבַע 07651 名词，单阴附属形 שֶׁבַע 数目的「七」

○יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候 § 2.15

○שֶׁבַע 07651 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 שֶׁבַע 数目的「七」

○יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候 § 2.15

●אַרְבַּע 00702 名词，阴性单数 אַרְבַּע 数目的「四」

○ עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 תְּשָׁרֵה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ יוֹם 03117 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

□8:65 那时，所罗门和以色列众人，就是从哈马口直到埃及小河所有的以色列人，都聚集成为大会，在耶和华我们的上帝面前守节七日，又七日，共十四日。

□8:65 所罗门和全体以色列人民在圣殿守住棚节七天（“七天”是根据一古译本，希伯来文是“十四天”）。民众远从北方的哈马隘口和南方的埃及边境各地前来参加。

★列王纪上 8 章 66 节

○ הָעַם-אֶת־שֵׁ לַחַתֵּשׁ מִיְּנֵי בַיּוֹם

○ הַמֶּלֶךְ-אֶת־וַיְבָרְכוּ

○ לֵב וְטוֹבִישׁ מִחַיִּים לְאַהֲלֵיהֶם וַיִּלְכוּ

○ עֲבָדוּ לַדָּוָד יְהוֹנָתָן הָאֲשֶׁר הָטוֹבָה-כָּל עַל

○ עֲמוּזַלְיִשׁ הָאֵל

○ 第八日，王遣散众民；

○ 他们都为王祝福。

○ 都心中喜乐，各归各家去，

○ 因见雅威向他仆人大卫...所施的一切恩惠， (... 由下行填入)

○ 和他民以色列

[字汇分析]

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
יוֹם 日子、时候

○ הַשְּׁמִינִי 08066 冠词 הַ + 形容词，阳性单数
שְׁמִינִי 序数的「第八」

○ שָׁלַח 07971 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、
释放、送走、伸出、伸展

○ אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הָעַם05971 冠词 הָ+ 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民
עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

●כִּוְיָבְרָהּ01288 动词，Pi'eI 叙述式 3 复阳 בָּרַחְךָ 称颂、祝福

○אָתּ00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○הַמֶּלֶךְ04428 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

●כִּוְיֵלֶךְ01980 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָלַךְ 行走、
去

○לְאָהֳלֵיהֶם00168 介系词 לְ+ 名词，复阳 + 3 复阳词
尾 אֶהָל 帐棚、帐篷

○שִׂמְחִים08056 形容词，阳性复数 שִׂמְחִים 喜乐的、高兴的

○וְטוֹבֵי02896 连接词 וְ+ 名词，复阳附属形 טוֹב 美好、
美善

○לֵב03820 名词，阳性单数 לֵב 心

●עַל05921 介系词 עַל 在…上面

○כָּל03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כֶּל。

○הַטּוֹבָה02896 冠词 הַ+ 形容词，阴性单数 טוֹב 美好、
美善 § 2.6, 2.20

○אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○יְהוָה03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ עֶבֶד 05650 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

● לְיִשְׂרָאֵל 03478 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ עַם 05971 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עַם 百姓、国民 用基本型 עַם 加词尾。

□8:66 第八日，王遣散众民，他们都为王祝福；因见耶和华向他仆人大卫和他民以色列所施的一切恩惠，就都心中喜乐，各归各家去了。

□8:66 第八天，所罗门遣散民众回家；他们都祝福王，高高兴兴地回家去，因为上主赐福给他的仆人大卫和子民以色列。

★列王纪上 9 章 1 节

○ לְבָנוֹת שְׁלֹמֹה כְּכֹלֹת יְהוּי

○ תִּמְלֹךְ בֵּית-יְהוָה בֵּית-אֶת

פ לַעֲשׂוֹת: תִּפְיָאֵשׁר שְׁלֹמֹה תִּשְׁקֶה-כָּל אֶתְּ

○ 所罗门建造

○ 雅威殿和王宫，

○ 并一切所愿意建造的都完毕了，

[字汇分析]

● יְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יְהִי 是、成为、临到

○ כְּכֹלֹת 03615 介系词 כְּ + 动词，Pi'e'l 不定词附属

形 כָּלָה 终结、止息、完成

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ לְבָנוֹת 01129 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
בָּנָה 建造 § 9.4, 4.8, 11.15

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

● וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ תַּשְׁקֶה 02837 名词，单阳附属形 תַּשְׁקֶה 羡慕、渴慕

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ תִּפְצֵה 02654 动词，Qal 完成式 3 单阳 תִּפְצֵה 喜悦、
喜欢

○ עָשָׂה 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

הַ עָשָׂה 做 § 9. 4, 11. 7

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□9:1 所罗门建造耶和华殿和王宫, 并一切所愿意建造的都完毕了,

□9:1 所罗门王建造了圣殿、王宫, 和他所要建造的其他房屋以后,

★列王纪上 9 章 2 节

○ שֵׁנִית שְׁלִמָּה אֶל יְהוָה וַיֵּרָא

בְּגִבְעוֹן: אֵלָיו נִרְאָה כְּאֶשֶׁר

○ 雅威就二次向所罗门显现,

○ 如先前在基遍向他显现一样,

[字汇分析]

● נִרְאָה 07200 动词, Nif' al 叙述式 3 单阳 רָאָה Qal

看, Nif' al 显现, Hif' il 显明 § 8. 1, 2. 35, 10. 3,

10. 6

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的

名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ שְׁלִמָּה 08010 专有名词, 人名 שְׁלִמָּה 所罗门

○ שֵׁנִית 08145 形容词, 阴性单数 שֵׁנִי 序数的第二

● אֶשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ נִרְאָה 07200 动词, Nif' al 完成式 3 单阳 רָאָה Qal

看, Nif' al 显现, Hif' il 显明 § 2. 34

○אָליוּ 00413 介系词 אָל + 3 单阳词尾 אָל 对、向、往 413 אָל 用长基本型 אָלי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○גַּבְעוֹן 01391 介系词 בָּ + 专有名词，地名 גַּבְעוֹן 基遍

□9:2 耶和华就二次向所罗门显现，如先前在基遍向他显现一样，

□9:2 上主再次向他显现，像以前在基遍向他显现一样。

★列王纪上 9 章 3 节

○אָליוּ יְהוָה וַיֹּאמֶר

תְּחַנֵּתֶךָ וְאֶתֶּתְּפִלְתֶּךָ אֶתֶּשׂ מַעֲתִי

לְפָנַי הַתְּחַנֵּתֶהָ אֲשֶׁר

תִּזְהַר בְּבִית־אֶתְּקַדֵּשׁ תִּי

עוֹלָם-עַד שֶׁשׂ מִי-לְשׁוֹם נִתְּהַבְּ אֲשֶׁר

הַיָּמִים-כָּל שֶׁם וְלִבִּי עֵינַי וְהָיוּ

○对他说：

○「我应允了... 祷告和祈求，

○你在我面前的祷告的。

○我已将你所建的这殿分别为圣，

○使我的名永远在其中；

○我的眼、我的心也必常在那里。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אָליוּ 00413 介系词 אָל + 3 单阳词尾 אָל 对、向、

往 413 אָל 用长基本型 אָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יָיוּ。

● שָׁמַעְתִּי 08085 动词, Qal 完成式 1 单 שָׁמַעְתִּי Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּה。

○ תְּפִלָּתְךָ 08605 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 תְּפִלָּה 祷告

○ וְאָתָּה 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּה。

○ תְּחִנָּתְךָ 08467 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 תְּחִנָּה 恩惠、恳求

● אָשַׁרְךָ 00834 关系代名词 אָשַׁרְךָ 不必翻译

○ תִּתְּנֵהָ 02603 动词, Hitpa'el 完成式 2 单阳 תִּתֵּן 施恩

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ + 1 单词尾 לְפָנַי 在…前面
לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● קָדַשְׁתִּי 06942 动词, Hif' il 完成式 1 单 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּה。

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ בָּנָה 01129 动词, Qal 完成式 2 单阳 בָּנָה 建造

○ לְשׁוּם 07760 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形式 שׁוּם 放、置

○ מִי 08034 名词, 单阳 + 1 单词尾 מִי 名字 מִי 的附属形也是 מִי 用附属形来加词尾。

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ עוֹלָם 05769 名词, 阳性单数 עוֹלָם 永远、古老、长久

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ עֵינַי 05869 名词, 双阴 + 1 单词尾 עֵינַי 眼目、眼睛

○ וּלְבַי 03820 连接词 וּ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 וּלְבַי 心 לְבַי 的附属形也是 וּלְבַי; 用附属形来加词尾。§ 3.10

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַיָּמִים 日子、时候

□9:3 对他说：“你向我所祷告祈求的，我都应允了。我已将你所建的这殿分别为圣，使我的名永远在其中，我的眼、我的心也必常在那里。

□9:3 上主对他说：“我已经听了你的祷告。我把你建造的这殿分别为圣，作为永远敬拜我的地方；我会始终看顾它，保护它。

○ לְפָנַי תֵּלֶךְ-אִם וְאַתָּה

○ אָבִיךָ דָוִד הַלֹּכֵפְאֲשֶׁר

○ וּבִי־שֶׁר לִבְב־בְּתָם

○ צְוִיתִיךָ אֲשֶׁר כָּכֹל לַעֲשׂוֹת

○ תִּשְׂמַח מִרְצֵם שְׁפָטֵי תִקְיָי

○ 你若行在我面前，

○ 效法你父大卫，

○ 存诚实正直的心，

○ 遵行我一切所吩咐你的，

○ 谨守我的律例典章，

[字汇分析]

● אַתָּה 你 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳

○ אִם 00518 连接词 如果、不是

○ תֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 未完成式 2 单阳 行走、去

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ + 1 单词尾 在…前面
从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 不必翻译

○ לָלֶךְ 01980 动词，Qal 完成式 3 单阳 行走、去

○ דָוִד 01732 专有名词，人名 大卫

○ אָבִיךָ 00001 名词，单阳 + 2 单阳词尾 父亲、祖先 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● בְּתָם 08537 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 正直、完整、完全

○ לִבָּב 03824 名词，阳性单数 心

○ וּבִי־שֶׁר 03476 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阳性单

数 כְּתוּב 正直

● שׁוֹתֵעַ 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

הַ עָשָׂה § 9.4, 11.7

○ כֹּל 03605 介系词 כֹּל + 名词, 阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ צִוִּיתִיךָ 06680 动词, Pi'el 完成式 1 单 + 2 单阳
词尾 צִוֶּה 吩咐、命令

● תִּקְיָה 02706 名词, 复阳 + 1 单词尾 הִקְ 律例、法令、
条例、限度

○ מִשְׁפָּטִי 04941 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 1 单词尾
מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的复数为

מִשְׁפָּטִים 复数附属形为 מִשְׁפָּטִי (未出现); 用附属形来加
词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ שָׁמַר 08104 动词, Qal 未完成式 2 单阳 שָׁמַר 谨
守、小心

□9:4 你若效法你父大卫, 存诚实正直的心行在我面前, 遵行我一切所
吩咐你的, 谨守我的律例典章,

□9:4 如果你像你父亲大卫一样诚心诚意地事奉我, 遵守我的法律, 照
着我的命令去做,

★列王纪上 9 章 5 节

לְעֹלְמֵיֶךָ רָאִל-עֹלְמֵיֶךָ לְכַתֵּךָ כִּסֵּא-אֶתְוֹתֶקְמִתִּי

לְאֹמֵר אֲבִיךָ דָּוִד-עַל-דְּבַרְתִּיכָאֲשַׁר

יִשְׁרָאֵל: כִּסֵּא מֵעַל אִישׁ לְךָ יִכְרַת-לֹאֵי

○我就必坚固你的国位在以色列中, 直到永远,

○正如我应许你父大卫说:

○『你的子孙必不断人坐以色列的国位。』

[字汇分析]

● מִתְּוָהַק 06965 动词, Hif' il 连续式 1 单 קום 成立、兴起

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ כְּסֵא 03678 名词, 单阳附属形 כְּסֵא 宝座、座位

○ מְמַלְכָהּ 04467 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 מְמַלְכָהּ 国度 מְמַלְכָהּ 的附属形为 מְמַלְכָת 用附属形来加词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לְעֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 עֹלָם 永远、古老、长久

● אֶשֶׁר 00834 介系词 אֶשֶׁר + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ דִּבֶּרְתִּי 01696 动词, Pi' el 完成式 1 单 דִּבֶּר 讲

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָבִיךָ 00001 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָבִי 或 אָבִיךָ 用附属形来加词尾。

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ כָּרַת 03772 动词, Nif' al 未完成式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、

到、归属於

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○עַל מֵעַל 05921 介系词 מֵן + 介系词 עַל 在…上面
§ 5.3, 8.33

○כִּסֵּא 03678 名词，单阳附属形 כִּסֵּא 宝座、座位

○יִשְׂרָאֵל 3478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□9:5 我就必坚固你的国位在以色列中，直到永远，正如我应许你父大卫说：‘你的子孙必不断人坐以色列的国位。’

□9:5 我一定信守我向你父亲大卫所许下的诺言，就是他的后代要永远统治以色列。

★列王纪上 9 章 6 节

○מֵאַתְרֵי וּבְנֵיכֶם אֲתָם תָּשׁוּבוּ לְשׁוֹב-אִם

○תִּקְוִיתִי מִצֹּתֵי תֵשׁ מְרוּ וְלֹא

○לְפָנֵיכֶם נְתִיאֲשֶׁר

○אַתְרִים אֶל־הֵימָּוָה וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהֵי אֲחֵרִים

○לְהַמְנוֹהַשׁ תְּתוּיִתֶם

○倘若你们和你们的子孙转去不跟从我，

○不守…的诫命律例，（…由下行填入）

○我指示在你们面前

○去事奉别神，

○敬拜他们，

[字汇分析]

●אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○שׁוּב 07725 动词，Qal 不定词独立形 שׁוּב 回复、回转

○בֹּן 07725 动词，Qal 未完成式 2 复阳 + 古代

词尾 ן שׁוּב 回复、回转

○ אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ וּבְנֵיכֶם 01121 连接词 ן + 名词, 复阳 + 2 复阳词尾
בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的复数为 בְּנִים, 复数
附属形为 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ מֵאַחֲרַי 00310 介系词 מן + 介系词 אַחַר + 1 单词尾
אַחַר 后面、跟著

● לֹא 03808 连接词 ן + 否定的副词 לֹא 不

○ שְׁמַר 08104 动词, Qal 未完成式 2 复阳 שְׁמַר 谨
守、小心

○ מִצְוֹתַי 04687 名词, 复阴 + 1 单词尾 מִצְוָה 命令、
吩咐 מִצְוָה 的复数为 מִצְוֹת 复数附属形也是 מִצְוֹת 用
附属形 + י + 词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יֵ。

○ תְּקוּתַי 02708 名词, 复阴 + 1 单词尾, 短型式 תְּקָה
律例 תְּקָה 的复数为 תְּקוּת, 复数附属形也是 תְּקוּת (未出
现); 用附属形 + י + 词尾。1 单词尾 י + י 合起
来变成 יֵ。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נָתַתִּי 05414 动词, Qal 完成式 1 单 נָתַן 赐、给

○ לְפָנֶיךָ 03942 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְפָנֶי 在…
前面 לְפָנֶי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的
复阳附属形而来。

● הִלַּכְתָּם 01980 动词, Qal 连续式 2 复阳 הִלַּךְ 行走、
去

○ עָבַדְתֶּם 05647 动词, Qal 连续式 2 复阳 עָבַד 工作、

服事

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 上帝、神、神明 § 2.25, 2.15

○ אַחֵרִים 00312 形容词，阳性复数 别的

● שָׁתַּחֲוִיתָם 09013 动词，Hista'fel 连续式 2 单阳 跪拜、下拜

○ לָהֶם 09001 介系词 לָ + 3 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

□9:6 倘若你们和你们的子孙转去不跟从我，不守我指示你们的诫命律例，去侍奉敬拜别神，

□9:6 如果你和你的后代不顺服我，不遵守我给你们法律诫命，去拜别的神，

★列王纪上 9 章 7 节

○ הָאֲדָמָה פְּנֵי מַעְלֵשׁ הָאֵל-אֲתוֹהָ כָּרַתִּי

○ לָהֶם נָתַתִּי אֲשֶׁר

○ פְּנֵי מַעְלָאֵשׁ לְחַלֵּשׁ מִיַּדְּשֵׁהָ קֵץ אֲשֶׁר הַבַּיִת-נֶאֱתַ

○ הָעַמִּים: בְּכָל-וָלֵשׁ וְנִיחַלְמֵשׁ לֵשׁ הָאֵל וְהָיָה

○我就必将以色列人从...地上剪除，(...由下行填入)

○我赐给他们的

○并且我为己名所分别为圣的殿也必舍弃不顾，

○使以色列人在万民中作笑谈，被讥消。

[字汇分析]

● כָּרַתִּי 03772 动词，Hif' il 连续式 1 单 立约、剪除、切开、砍下

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

○מֵעַל 05921 介系词 מן + 介系词 עַל 在…上面
§ 5.3, 8.33

○פָּנֵי 06440 名词, 复阳附属形 פָּנֵי 脸面

○הָאֲדָמָה 00127 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֲדָמָה 泥土
的物料、地、土地

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○תָּתַן 05414 动词, Qal 完成式 1 单 תָּתַן 赐、给

○לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת
在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房
子、家

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○קָדַשׁ תִּי 06942 动词, Hif' il 完成式 1 单 קָדַשׁ 分
别为圣、把…奉献给上帝

○מֵשֵׁם 08034 介系词 מִלְּ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 שֵׁם
名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

○שָׁלַח 07971 动词, Pi' el 未完成式 1 单 שָׁלַח 差
遣、释放、送走、伸出、伸展

○מֵעַל 05921 介系词 מן + 介系词 עַל 在…上面
§ 5.3, 8.33

○פָּנֵי 06440 的停顿型, 名词, 复阳 + 1 单词尾 פָּנִים
פָּנֵי 脸 פָּנֵי 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנֵי; 用附
属形来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

● וְהָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ יִשְׂרָאֵל 3478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לְמִשְׁלַל 04912 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מִשְׁלַל 箴言

○ וְלִשְׁנֵי 08148 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 שְׁנֵי 讥刺

○ כְּכֹל 03605 介系词 כְּ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כְּכֹל。

○ הָעַמִּים 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性复数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

□9:7 我就必将以色列人从我赐给他们的地上剪除, 并且我为己名所分别为圣的殿, 也必舍弃不顾, 使以色列人在万民中作笑谈, 被讥诮。

□9:7 我会把我的子民以色列从我赐给他们的土地上赶出去, 并且离弃这座我曾分别为圣、作为敬拜我的圣殿。各地的人将讥笑以色列, 轻视他们。

★列王纪上 9 章 8 节

○ עָלִיוֹן וְהָיָה תֵּזֶה וְהַבַּיִת

○ וְאַמְרוּנָשְׁרָק יִשָּׂם עָלָיו עֵבֶר-כָּל

○ כִּכְהָ הָיְתָה עֲשֵׂהָ מִה-עַל

○ תֵּזֶה: וְלַבַּיִת הַזֶּה לְאָרֶץ

○ 这殿虽然甚高,

○ 将来经过的人必惊讶、嗤笑, 说:

○ 『雅威为何... 如此行呢? 』 (... 由下行填入)

○ 向这地和这殿

[字汇分析]

● וְהַבַּיִת 01004 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词, 阳性单数

בַּיִת 殿、房子、家

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

○ יָהָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהָיָה 是、成为、临到

○ עָלְיוֹן 05945 形容词，阳性单数 עָלְיוֹן 1. 名词：至高者、至高处，2. 形容词：高的、上面的

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ עָבַר 05674 动词，Qal 主动分词单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。。 3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוֹ。

○ יָשַׁם 08074 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָשַׁם 惊骇、荒芜

○ שָׁרַק 08319 动词，Qal 连续式 3 单阳 שָׁרַק 发嘶声

○ אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 3 复 אָמַר 说

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוֹה 的子音和读型 אֶדְוִי 的母音组合而成。

○ כָּכָה 03602 副词 כָּכָה 这样

● לְאָרֶץ 00776 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

○ הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 זֹאת 这个

○ וּלְבַיִת 01004 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

□9:8 这殿虽然甚高，将来经过的人必惊讶、嗤笑，说：‘耶和华为何向这地和这殿如此行呢？’

□9:8 这圣殿将成为一堆废墟（“一堆废墟”是根据一些古译本，希伯来文是“高”。）；过路人都会惊讶，嘲笑地问：‘上主为什么这样对待这国和这圣殿呢？’

★列王纪上 9 章 9 节

○ אֲלֵהֶם יְהוָה אֶת עֲזוֹבָאֲשֶׁר עַל וְאֶמְרוּ

○ מִצָּרִים מֵאֶרֶץ אֲבֹתָם אֶת הוֹצִיאָאֲשֶׁר

○ וַיַּעֲבֹדֵם לְהַסְיִישׁ תַּתְּוֹאֲתָרִים בְּאֵלֵהִים קוֹיֹתָו

○ הַזֹּאת הַקְרָעָה כָּל אֶת עֲלֵיהֶם יְהוָה הֵבִיא כֹן-עַל

○ 人必回答说：是因此地的人离弃... 一他们的神，（... 由下行填入）

○ 领他们列祖出埃及地之雅威

○ 去亲近别神，事奉敬拜他，

○ 所以雅威使这一切灾祸临到他们。

[字汇分析]

● וְאֶמְרוּ 00559 动词，Qal 连续式 3 复 אָמַר 说

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָזַבּוּ 05800 动词, Qal 完成式 3 复 עָזַבּוּ I. 离弃、撇下; II. 修复

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתְּ。

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהֵימ 00430 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אֱלֹהֵימ 上帝、神、神明 אֱלֹהֵימ 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○יָצָא 03318 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 יָצָא 出去

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתְּ。

○אָבִים 00001 名词, 复阳 + 3 复阳词尾, 短写法 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אָבוֹת, 复数附属形为 אָבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

§ 3. 10

○אֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○מִצְרַיִם 04714 专有名词, 地名、国名 מִצְרַיִם 埃及

§ 9.3

- 02388 וַיִּתְּזְקוּ 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 תִּזְק 加强、支持、抓住
- 00430 בְּאֵלֵהִים 介系词 בְּ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明
- 00312 אֲחֵרִים 形容词, 阳性复数 אַחֵר 别的
- 09013 וַיִּשָּׁתַּחוּ 动词, Histaf' el 叙述式 3 复阳 תָּהָה 跪拜、下拜
- 09001 לָהֶם 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於
- 05647 וַיַּעֲבֹדֵם 动词, Qal 叙述式 3 复阳 + 3 复阳词尾 עָבַד 工作、服事
- 05921 עַל 介系词 עַל 在…上面
- 03651 כֵּן 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实
- 00935 הִבִּיא 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 בוא 来、进入
- 03068 יְהוָה 专有名词, 上帝的名字 הוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。
- 05921 עַלֵיהֶם 介系词 לְ + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
- 00853 אֵת 受词记号 אֵת 不必翻译
- 03605 כָּל 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הַרְעָה07451 冠词 הַ + 名词，阴性单数 רָעָה 邪恶、灾难

○זֹאת02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 זֹאת 这个

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□9:9 人必回答说：‘是因此地的人离弃领他们列祖出埃及地之耶和华他们的上帝，去亲近别神，侍奉敬拜他，所以耶和华使这一切灾祸临到他们。’”

□9:9 人要回答：‘因为他们离弃了上主——他们的上帝。上主曾经领他们的祖先从埃及出来，他们却去崇奉膜拜别的神明，所以上主降这灾难给他们。’”

★列王纪上 9 章 10 节

○שָׁנָהעֶשְׂרִיםמֵקֶצֶהוְהָי

הַבָּתִּיםשֶׁבְּנִי־אֶתשֶׁלמֶהבְּנֵהאֲשֶׁר

הַמֶּלֶךְ:בֵּית־נָאֵת הֵהֵןבֵּית־אֶת

○二十年中，

○所罗门建造了两栋房子，

○雅威殿和王宫。

[字汇分析]

●הָיָה01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○מֵקֶצֶה07097 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 קֶצֶה 结尾、极处

○עֶשְׂרִים06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○שָׁנָה08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ בָּנָה 01129 动词, Qal 完成式 3 单阳 בָּנָה 建造

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ שְׁנַיִם 08147 形容词, 双阳附属形 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」 § 12.4

○ הַבָּתִּים 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 בַּיִת 殿、房子、家

● אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

□9:10 所罗门建造耶和华殿和王宫, 这两所二十年才完毕了。

□9:10 所罗门用了二十年的时间建造圣殿和王宫。

★列王纪上 9 章 11 节

○ שְׁלֹמֹה אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל צִרְמָלֶךָ חִירָם

○ תַּפְצוּ־לְכֹל־וּבְנֵה־בְּרוּשׁ־יָם וּבְעֵצֵי־אֲרָזִים בְּעֵצֵי־

○ לחירם ש'ל מ'התמלך יתן אזו

○ הגליל: בארץ עירעשרים

○ 推罗王希兰曾照所罗门所要的,

○ 资助他香柏木、松木, 和金子;

○ 所罗门王就... 给了希兰。(…由下行填入)

○ 把加利利地的二十座城

[字汇分析]

● חירם 02438 专有名词, 人名 חירם 希兰

○ מלך 04428 名词, 单阳附属形 מלך 君王

○ צור 06865 专有名词, 地名 צור 泰尔

○ נשא 05375 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 נשא 高举、
举起、背负、承担

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתּ。

○ ש'ל מ'ה 08010 专有名词, 人名 ש'ל מ'ה 所罗门

● עץ 06086 介系词 בּ + 名词, 单阳附属形 עץ 木头、
树

○ ארזים 00730 名词, 阳性复数 ארז 香柏木、香柏树

○ וב'עץ 06086 连接词 וּ + 介系词 בּ + 名词, 单阳附
属形 עץ 木头、树

○ ברוש'ים 01265 名词, 阳性复数 ברוש 松树

○ ובזהב 02091 连接词 וּ + 介系词 בּ + 冠词 הּ + 名
词, 阳性单数 זהב 金

○ לכל' 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כּל 全部、
整个、各 כּל 从 כּל 变化而来, 在 - 前面失去重音,
母音缩短, 变成 כּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ תפצו 02656 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 תפץ 喜悦、

喜欢 תִּפְּץ 的附属形也是 תִּפְּץ (未出现)；用附属形来加词尾。

● אָז 00227 副词 אָז 那时

○ יָתַן 05414 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָתַן 赐、给

○ מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ לְחִירָם 02438 介系词 לְ + 专有名词, 人名 חִירָם 希兰

● עֶשְׂרִים 06242 名词, 阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ עִיר 05892 名词, 单阴附属形 עִיר 城

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地

○ הַגְּלִיל 01551 冠词 הַ + 专有名词, 地名 גְּלִיל 加利利

□9:11 (推罗王希兰曾照所罗门所要的, 资助他香柏木、松木和金子,) 所罗门王就把加利利地的二十座城给了希兰。

□9:11 泰尔的希兰王供给所罗门所需要的香柏木、松木, 以及工程上需要的金子。工程完了以后, 所罗门王把加利利地区的二十座城给了希兰。

★列王纪上 9 章 12 节

○ הָעָרִים-אֵת לְרֵאוֹת מִצֹּר חִירָם צֵאוּ

○ שְׁלֹמֹה לוֹ-נָתַן אֲשֶׁר

○ בְּעֵינָיו: יִשְׂרָאֵל וְלֹא

○ 希兰从推罗出来,

○ 察看所罗门给他的城邑,

○ 就不高兴,

[字汇分析]

● יָצָא 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָצָא 出去

○ חִירָם 02438 专有名词, 人名 חִירָם 希兰

○ מִצֹּר 06865 介系词 מן + 专有名词, 地名 צֹר 泰尔

○ לְרֵאוֹת 07200 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

רָאָה Qal 看, Nif' al 显现, Hif' il 显明 § 9.4, 11.15

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ עָרִים 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 עִיר 城

● אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 赐、给 § 2.34

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、到、归属於

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ יָשַׁר 03474 动词, Qal 完成式 3 复 יָשַׁר Qal 是直的、可喜悦的, Pi' el 引领直往、成平坦、引领, Hif' il 使平坦、修直

○ בְּעֵינָיו 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 עֵין 眼目、眼睛 עֵין 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

□9:12 希兰从推罗出来, 察看所罗门给他的城邑, 就不喜悦, 说:

□9:12 希兰从泰尔来巡察那些城, 很不满意,

★列王纪上 9 章 13 节

○ הָאֵלֶּה הָעָרִים מֵהַ נְיֹאֲמָר

○ אֲחֵי לֵי נְתַתָּהּ אֶשֶׁר

○ פַּ תִּזְהֶ: הַיּוֹם עַד כְּבוֹל אֶרֶץ לְהֵם וַיִּקְרָא

○说:「...甚么城邑呢?」(...由下行填入)

○我兄啊,你给我的是

○他就给这城邑之地起名叫迦步勒,直到今日。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ מָה מָה מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ עָרִים 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 עָרִים 城

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示代名词, 阳性复数 אֵלֶּה 这些

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ תָּתַן 05414 动词, Qal 完成式 2 单阳 תָּתַן 赐、给

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אָחִי 00251 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָחִי 兄弟 אָחִי 的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

● קָרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地 § 2.11-13

○ קָבוֹל 03521 专有名词, 地名 קָבוֹל 迦步勒

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַיּוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַזֶּה 这个

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□9:13 “我兄啊，你给我的是什么城邑呢？”他就给这城邑之地起名叫迦步勒，直到今日。

□9:13 就对所罗门说：“兄弟啊，这就是你给我的城镇吗？”因此那地区到今天仍叫迦步勒（“迦步勒”意思是“没价值”）。

★列王纪上 9 章 14 节

○לְמַלְךְ חִירָם וַיֵּשֶׁל לָהּ

○זָהָב: כִּפְרוּעַשׁ רַיִם מְאֹה

○希兰送给王(指所罗门)

○一百二十他连得金子。

[字汇分析]

●לָהּ וַיֵּשֶׁל 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○חִירָם 02438 专有名词，人名 חִירָם 希兰

○לְמַלְךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

●מְאֹה 03967 名词，阴性单数 מְאֹה 数目的「一百」

○וַיֵּשֶׁל רַיִם 06242 连接词 וַיֵּשֶׁל + 名词，阳性复数 רַיִם 数目的「二十」

○כִּפְרוּ 03603 名词，单阴附属形 כִּפְרוּ 圆形物、圆形区域、他连得

○זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

□9:14 希兰给所罗门一百二十他连得金子。

□9:14 希兰给所罗门的金子约有四千公斤之多。

★列王纪上 9 章 15 节

○וַיְדַבֵּר וַיֹּהַב לְמַלְכָּהּ הַמֶּלֶךְ הַשְּׂרָפִים דָּבָר וַיֹּהַב

- ביתו־נָאֵת יְהוָה בֵּית־אֵת לְבָנוֹת
- תִּצְרֶנָּאֵת־יְרוּשָׁלַם חוֹמַת נָאֵת הַמְּלוֹא־נָאֵת
- גָּזַר: נָאֵת מְגִדו־נָאֵת
- 所罗门王挑取服苦的人，
- 是为建造雅威的殿、自己的宫、
- 米罗、耶路撒冷的城墙、夏琐、
- 米吉多，并基色。

[字汇分析]

●נָוָה 02088 连接词 וְ + 指示代名词 הַ 这个 § 8. 30

○דְּבָר 01697 名词，单阳附属形 דְּבָר 话语、事情、言论

○מַמְסֵה 04522 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מַמְסֵה 服苦役的一批人

○אֶשְׁרַי 00834 关系代名词 אֶשְׁרַי 不必翻译

○עָלָה 05927 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 עָלָה 上去、献上

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○שֵׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שֵׁלֹמֹה 所罗门

●לְבָנוֹת 01129 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 בָּנָה 建造 § 9. 4, 4. 8, 11. 15

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，
 母音缩短变成 אֶת。

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ בַּיְתוֹ 01004 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בַּיִת 殿、房子、家 בַּיִת 的附属形为 בֵּית；用附属形来加词尾。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ הַמְּלוּא 04407 冠词 הַ + 专有名词，地名 מְלוּא 米罗

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ חוֹמַת 02346 名词，单阴附属形 חוֹמָה 城墙、墙壁

○ יְרוּשָׁלַם 03389 יְרוּשָׁלַם 的停顿型，专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ תְּצוֹר 02674 专有名词，地名 תְּצוֹר 夏琐

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ מְגִדוֹן 04023 专有名词，地名 מְגִדוֹן 米吉多

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ גְּזָר 01507 גְּזָר 的停顿型，专有名词，地名 גְּזָר 基色
□9:15 所罗门王挑取服苦的人，是为建造耶和华的殿、自己的宫、米罗、耶路撒冷的城墙、夏琐、米吉多，并基色。

□9:15 所罗门王征召劳工来建造圣殿和王宫，并且填平城东的洼地，建造耶路撒冷城墙。他也用这些劳工去重建夏琐、米吉多，和基色诸城。

★列王纪上 9 章 16 节

○גָּזַרְאֵת וַיִּלְכְּדוּ עֲלֵהּ מִצְרַיִם מֶלֶךְ פְּרָעֹה

○בְּאֵשׁוֹיֵשׁ הָרָפָה

○הָרַג בְּעִירָהּ יֵשׁ בְּהַכְּנֻעַנֵי-וָאֵת

○שׁ לְמַה:אֲשֶׁת לְבַתוֹשׁ לְחַיִּים וַיִּתְּנָהּ

○先前埃及王法老上来攻取基色，

○用火焚烧，

○杀了城内居住的迦南人，

○将城赐给他女儿所罗门的妻作嫁妆。

[字汇分析]

● פְּרָעֹה 06547 专有名词，埃及王的尊称 פְּרָעֹה 法老

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，地名、国名 מִצְרַיִם 埃及 § 9.3

○ עָלָהּ 05927 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָלָה 上去、献上

○ וַיִּלְכְּדוּ 03920 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּלְכְּדוּ 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֵת。

○ גָּזַרְאֵת 01507 专有名词，地名 גָּזַרְאֵת 基色

● וַיֵּשׂ הָרָפָה 08313 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阴
词尾 וַיֵּשׂ 燃烧

○ בְּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
בְּאֵשׁ 火

● אֵת 00853 连接词 אֵת + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת
在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ הַפְּנֹנִי 03669 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数

פְּנֹנִי 比利洗人

○ יָשַׁב 03427 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳

יָשַׁב 居住、坐、停留

○ בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数

עִיר 城

○ הָרַג 02026 动词, Qal 完成式 3 单阳

● תְּנָתַי 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词

נָתַן 尾 赐、给

○ שָׁלוּחַ 07964 名词, 阳性复数

שָׁלוּחַ לְחַיִּים 差遣走、送别礼

○ לְבַתּוֹ 01323 介系词 לְ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾

בַּת 女儿 בַּת 的附属形也是 בַּת; 用附属形来加词尾。

○ אִשָּׁה 00802 名词, 单阴附属形

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名

□9:16 先前埃及王法老上来攻取基色, 用火焚烧, 杀了城内居住的迦南人, 将城赐给他女儿所罗门的妻作妆奁。

□9:16 (埃及王曾攻打基色, 夺取了它, 把城内的迦南居民杀了, 并且放火烧城。后来, 他女儿嫁给所罗门的时候, 他就把这城当作嫁妆送给女儿。

★列王纪上 9 章 17 节

○ בָּנָה אֶת שְׁלֹמֹה וַיְבָנֶה

תְּחֻמוֹ: חֵירוֹן בֵּית-נְאֻת

○ 所罗门建造基色、

○ 下伯和仑、

[字汇分析]

● בָּנָה 01129 动词, Qal 叙述式 3 单阳

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 所罗门

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ גְּזֵר 01507 גְּזֵר 的停顿型，专有名词，地名 基色

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ
在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ בַּיִת 01032 专有名词，地名 חוֹרֹן בַּיִת 伯·和仑
(家，SN 1004) 和 חוֹרֹן 合起来为专有名词，地名。

○ חוֹרֹן 01032 专有名词，地名 חוֹרֹן בַּיִת 伯·和仑
(家，SN 1004) 和 חוֹרֹן 合起来为专有名词，地名。

○ תַּחְתּוֹן 08481 形容词，阳性单数 תַּחְתּוֹן 下面的

□9:17 所罗门建造基色、下伯和仑、

□9:17 所罗门重新建造了基色。) 所罗门又用他的劳工重建下伯和仑、

★列王纪上 9 章 18 节

○ בְּאֶרֶץ: בַּמִּדְבָּר תִּדְמֹר וְאֵת בְּעֵלְת־וְאֵת

○ 巴拉，并国中旷野里的达莫，

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ
在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ בְּעֵלְת 01191 专有名词，地名 בְּעֵלְת 巴拉

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ
在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ תִּדְמֹר 08412 专有名词，地名 תִּדְמֹר 达莫

○ בַּמִּדְבָּר 04057 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
旷野 מִדְבָּר

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数

אָרֶז 地 אָרֶז 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶז

□9:18 巴拉，并国中旷野里的达莫。

□9:18 巴拉、犹大旷野的达莫、

★列王纪上 9 章 19 节

○ לִשְׁלֹמֹה הָיְוֹאֶשֶׁרֶתֶּמְסַכְּנֹת עָרֵי־כָּל וְאֶת־

הַפְּרָשִׁים עָרֵי וְאֶת־הַרְּכָב עָרֵי וְאֶת־

שְׁלֹמֹה קָשׁ וְאֶת־

וּבְלִבְנוֹן וּבִירוּשָׁלַם לְבָנוֹתָשׁ קֶאֱשֶׁר

מִמֶּשֶׁלֶתוֹ: אָרֶז וּבְכָל־

○又建造所有的积货城，

○并屯车和马兵的城，

○并按著所罗门所愿的，

○耶路撒冷、利巴嫩，以及自己治理的土地。

[字汇分析]

● וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עָרֵי 05892 名词，复阴附属形 עִיר 城 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○ תֵּמְסַכְּנֹת 04543 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מְסַכְּנָה 贮藏品、仓库

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ לְשֹׁלֹמֹה 08010 介系词 לְ + 专有名词，人名 שֹׁלֹמֹה 所罗门

● 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译

○ 05892 名词, 复阴附属形 עִיר 城 עִיר 虽为阴性, 复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○ 07393 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 רֶכֶב 车辆、战车、上磨石

○ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译

○ 05892 名词, 复阴附属形 עִיר 城 עִיר 虽为阴性, 复数却有阳性形式 עָרִים。 § 2.11-13, 2.15, 4.6

○ 06571 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 פָּרָשִׁים 马、马兵

● 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译

○ 02837 名词, 单阳附属形 תַּשָּׁק 羡慕、渴慕

○ 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 02836 动词, Qal 完成式 3 单阳 תַּשָּׁק 爱、系於

○ 01129 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְבָנוֹת 建造 § 9.4, 4.8, 11.15

○ 03389 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 לְרוֹשַׁיִם 耶路撒冷 לְרוֹשַׁיִם 是写型 לְרוֹשַׁיִם 和读型 לְרוֹשַׁיִם 两个字的混合型。

○ 03844 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词, 地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

● 03605 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阳附

属形 כָּל 全部、整个、各

○אָרֶז 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶז 地 § 2.11-13

○מְשָׁלָה 04475 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מְשָׁלָה 治理、管辖区 לְהַמְשִׁילָה 的附属形为 מְשָׁלָה 用附属形来加词尾。

□9:19 又建造所有的积货城，并屯车和马兵的城，与耶路撒冷、黎巴嫩，以及自己治理的全国中所愿建造的。

□9:19 储藏货物的城市、存放车马的城市，和在耶路撒冷、黎巴嫩，以及国内任何地方他所想要建造的工程。

★列王纪上 9 章 20 节

○הַחֲתִיָּאִים הָיוּ מִן הַנּוֹתָרִים הָעַם-כָּל

○וְהַיְבוּסִי הַחֲוֵי הַפְּרִזִּי

○הַמְּהֵיִשֵׁר רְאֵל מִבְּנֵי-לְאֹאֲשֵׁר

○至於国中所剩下的亚摩利人、

○赫人、比利洗人、希未人、耶布斯人，

○不属以色列人。

[字汇分析]

●כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 עָם

○הַנּוֹתָרִים 03498 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词单阳 יָתַר 剩下 这个分词在此作名词「剩下的人」解。

○מִן 04480 介系词 מִן 从

○הָאֱמֹרִי 00567 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 אֱמֹרִי 亚摩利人

○ 02850 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 赫人 הַתִּי § 2.20

● 06522 冠词 הַ + 专有名词, 族名 פְּרִזִּי 比利洗人

○ 02340 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 תְּנִי 希未人 § 2.6, 9.1

○ 02983 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名 יְבוּסִי 耶布斯 § 2.6, 9.1

● 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 03808 否定的副词 לֹא 不

○ 01121 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 בֵּן 成员、儿子、孙子、后裔

○ 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们、它们

□9:20 至于国中所剩下不属以色列人的亚摩利人、赫人、比利洗人、希未人、耶布斯人,

★列王纪上 9 章 21 节

○ בְּאֶרְצָתְרִיָּהֶם נִתְּרוּ אֲשֶׁר בְּנֵיהֶם

○ לְהַתְּרִימֵם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִכְלוּ-לֹא אֲשֶׁר

○ הַנֶּה: הַיּוֹם עַד עַבְדֵי לְמַסַּ שְׁלֹמֹה וַיַּעֲלֵם

○ 存留在那地的人他们的后裔,

○ 就是以以色列人不能把他们灭尽的,

○ 所罗门挑取他们作服苦的奴仆, 直到今日。

[字汇分析]

● 01121 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 בֵּן 成员、儿子、孙子、后裔 בֵּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为

בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נִתְּרוּ 03498 动词, Nif'al 完成式 3 复 יָתַר 剩下

○ אַחֲרֵיהֶם 00310 介系词 אַחֲרֵי + 3 复阳词尾 אַחֲרֵי 后面、
跟著 אַחֲרֵי 用附属形 אַחֲרֵי 加词尾。

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变
为 אֶרֶץ

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָכוֹל 03201 动词, Qal 完成式 3 复 יָכוֹל 能够、
有能力

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 成员、儿子、孙子、
后裔 § 2.11, 2.12

○ אֵלֵי 03478 专有名词, 人名、地名、国名 אֵלֵי 以色列

○ אֶתְּרֵימָם 02763 介系词 אֶתְּ + 动词, Hif'il 不定词附
属形 + 3 复阳词尾 אֶתְּ 全然毁坏

● אֵלַם 05927 动词, Hif'il 叙述式 3 单阳 + 3 复
阳词尾 אֵלַם 上去、献上

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ מִמֶּס 04522 介系词 מִ + 名词, 单阳附属形 מִמֶּס 服苦
役的一批人

○ עָבַד 05647 动词, Qal 主动分词单阳 עָבַד 工作、服
事 这个分词在此作名词「奴仆」解。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

□9:21 就是以以色列人不能灭尽的，所罗门挑取他们的后裔，作服苦的奴仆，直到今日。

□9:20-21 所罗门征召的劳工是迦南人的后代，是以色列人征服迦南时没有杀灭的那些人的后代。那些人中有亚摩利人、赫人、比利洗人、希未人，和耶布斯人。他们的后代到现在仍然作奴隶。

★列王纪上 9 章 22 节

○ עֶבְדֵי שֶׁל מֶלֶךְ נָתַן-לְאִישׁ רָאֵל וּמִבְּנֵי

הַמְּלָכָה שֶׁאֵין הֵם-כִּי

וְשֶׁלֹּשׁ יוֹשְׁבֵי יְרֵחוֹ וְעַבְדֵי

סוּפְרָשׁ יוֹ: הַקְּבוּשׁ הַיּוֹ

○惟有以色列人，

○所罗门不使他们作奴仆，

○乃是作他的战士、臣仆、统领、

○军长、车兵长、马兵长。

[字汇分析]

● בְּנֵי 01121 连接词 בְּנֵי + 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 בֵּן 成员、儿子、孙子、后裔

○ אִישׁ רָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 רָאֵל 以色列

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 赐、给 § 2.34

○ שֶׁל מֶלֶךְ 08010 专有名词，人名 שֶׁל מֶלֶךְ 所罗门

○ עֶבֶד 05650 的停顿型，名词，阳性单数 עֶבֶד 仆人、奴隶

● פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们、它们

○ אִישׁ 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מִלְחָמָה 04421 冠词 הִ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

● וְעֶבְדָיו 05650 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 的复数为 עֶבְדִים 复数附属形为 עֶבְדָי 用附属形来加词尾。

○ וְשָׂרָיו 08269 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 שָׂר 领袖 的复数为 שָׂרִים 复数附属形为 שָׂרָי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 וְי 。

○ וְשֵׁלֶט 07991 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 לֵשֶׁט. 量器名称；II. 三弦乐器、叉铃或三角铁；III. 军官

● וְשָׂרָיו 08269 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 שָׂר 领袖

○ רֶכָב 07393 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֶכָב 车辆、战车、上磨石 רֶכָב 为 Segol 名词，用基本型 רֶכָב 加词尾。

○ וּפָרָשָׁיו 06571 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 פָּרָשׁ 马、马兵 的复数为 פָּרָשִׁים 复数附属形为 פָּרָשָׁי (未出现)；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ

+ יַ 合起来变成 יָ。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□9:22 惟有以色列人，所罗门不使他们作奴仆，乃是作他的战士、臣仆、统领、军长、车兵长、马兵长。

□9:22 所罗门没有使以色列人作奴隶，只叫他们作战士、官长、将领、军长、马车长，和骑兵等。

★列王纪上 9 章 23 节

○לְשֵׁלֹמֹה הָיָה מְלָאכָה-עַל־אֲשֶׁר הֵנְצִיבִים שָׂרֵי אֱלֹהִים

○מֵאוֹת וְתַמִּשְׁתַּמֵּשׁ יָם

○בְּמֵלָאכָה: הָעֹשִׂים בְּעַם הָרָדִים

○所罗门有督工

○五百五十，

○监管工人。

[字汇分析]

● אֱלֹהִים 00428 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

○ שָׂרֵי 08269 名词，复阳附属形 שָׂרָה 领袖

○ הֵנְצִיבִים 05324 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词复阳 נָצַב 起来、立起

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מְלָאכָה 04399 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְלָאכָה 工作

○ לְשֵׁלֹמֹה 08010 介系词 לְ + 专有名词，人名 שֵׁלֹמֹה 所罗门

● תַּמִּשְׁתַּמֵּשׁ 02572 名词，阳(或阴)性复数 תַּמִּשְׁתַּמֵּשׁ 数目的

「五十」

○תַּמְשַׁמְשָׁה 02568 连接词 וְ+ 名词, 单阴附属形 תַּמְשַׁמְשָׁה 数目的「五」

○מֵאוֹת 03967 名词, 阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

●הִרְדִּים 07287 冠词 הִ + 动词, Qal 主动分词复阳 הִרְדִּים 管理、辖制

○בְּעַם 05971 介系词 בְּ+ 冠词 הִ+ 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם § 2.6, 2.22

○עָשָׂה 06213 冠词 הִ + 动词, Qal 主动分词复阳 עָשָׂה 做

○בְּמִלְאָכָה 04399 介系词 בְּ+ 冠词 הִ+ 名词, 阴性单数 מִלְאָכָה 工作

□9:23 所罗门有五百五十督工的, 监管工人。

□9:23 所罗门有五百五十名监工, 监督劳工做各种建筑工程。

★列王纪上 9 章 24 节

○בֵּיתָהּ-אֶל כְּדֹד מַעִיר עָלְתָהּ פִּרְעֹה-בַת אֶךְ

○לָהּ-בְּנֵה אֲשֶׁר

○הַמְּלוּא: אֶת בְּנֵה אֶז

○法老的女儿从大卫城搬到所罗门... 的宫里。(... 由下行填入)

○为她建造

○那时, 所罗门才建造米罗。

[字汇分析]

●אֶךְ 00389 副词 אֶךְ 然而、其实、当然

○בַּת 01323 名词, 单阴附属形 בַּת 女儿

○פִּרְעֹה 06547 专有名词, 埃及王的尊称 פִּרְעֹה 法老

○עָלְתָהּ 05927 动词, Qal 完成式 3 单阴 עָלְתָהּ 上去、

献上 § 9. 18

○ עיר 05892 介系词 מן + 名词，单阴附属形 עיר 城 (城，SN 5892) 和 הַתְּמָרִים (棕树，SN 8558) 合起来为专有名词。

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בַּיִת 01004 名词，单阳 + 3 单阴词尾 בַּיִת 殿、房子、家 בַּיִת 的附属形为 בֵּית；用附属形来加词尾。

§ 3. 10

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ בָּנָה 01129 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּנָה 建造

○ לָּהּ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 § 3. 10

● אָז 00227 副词 אָז 那时

○ בָּנָה 01129 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּנָה 建造

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ הַמְּלוּא 04407 冠词 הַ + 专有名词，地名 מְלוּא 米罗
□9:24 法老的女儿，从大卫城搬到所罗门为她建造的宫里，那时所罗门才建造米罗。

□9:24 所罗门的妻子——埃及王的女儿，从大卫城搬到所罗门为她新建的王宫以后，所罗门把城东的洼地填平了。

★列王纪上 9 章 25 节

○ בַּשָּׁנָה פְּעָמִים שֶׁ לִשְׁשָׁלְמֵהוּתָעָלָהּ

○ הַמְּזֻבָּח - עַל שְׁלֵשׁ לַמִּים עֲלוּתָהּ

○ אֶת־הַתְּמָרִים לִיהֵנָה בָּנָה אָשֶׁר

○ הַבַּיִת - אֶת־נֹשֶׁלֶם יְהוָה לַפְּנֵי אָשֶׁר

○所罗门每年三次

○在他为雅威所筑的坛上献燔祭和平安祭，

○又在雅威面前烧香。

○这样，他建造殿的工程完毕了。

[字汇分析]

● עָלָה 05927 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 上去、献上

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 所罗门

○ שָׁלֹשׁ 07969 名词，阳性单数 数目的「三」 § 12.4

○ פְּעָמַיִם 06471 名词，阴性复数 敲击、脚步、这一次、次数

○ שָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 年

● עֹלָה 05930 名词，阴性复数 燔祭

○ שְׁלָמִים 08002 连接词 וְ + 名词，阳性复数 平安祭

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 祭坛

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ בָּנָה 01129 动词，Qal 完成式 3 单阳 建造

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○וְקָטַר06999 连接词 וְ + 动词, Hif' il 不定词独立形 קָטַר 献祭、烧香、薰

○אֶתּוּ00854 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת 与、跟

●אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○לְפָנַי03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○יְהוָה03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○וַיְשַׁלֵּם07999 动词, Pi'el 连续式 3 单阳 וַיְשַׁלֵּם Qal 平安, Pi'el 补偿、完成, Hif' il 完成、了结

○אֶתּוּ00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתּוּ。

○בֵּית־הַבַּיִת01004 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בֵּית 殿、房子、家

□9:25 所罗门每年三次在他为耶和華所筑的坛上献燔祭和平安祭, 又在耶和華面前的坛上烧香。这样, 他建造殿的工程完毕了。

□9:25 所罗门一年三次在他为上主建造的祭坛上献烧化祭和平安祭。他也向上主烧香。这样, 他完成了建造圣殿的工程。

★列王纪上 9 章 26 节

○שָׁלַמְתִּי לְךָ עֲשֵׂה נְאֻמִּי

○אֵלֶּיךָ אֶתְּשֶׁר גְּבַר בְּעֵצִיּוֹן

○אֲדָוִם: בְּאֶרֶץ סוּף-יָם שֶׁפֶת-עֵל

○所罗门王…制造船只, (…处填入下二行)

○在靠近以禄, …的以旬·迦别(…处填入下行)

○在以东地红海边。

[字汇分析]

● אָנִי 00590 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אָנִי 小船

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● גְּבַר עֲצִיּוֹן 06100 介系词 בְּ + 专有名词，地名 גְּבַר עֲצִיּוֹן

以旬·迦别 עֲצִיּוֹן 和 גְּבַר (SN 1397, 男人) 两个字合起来为专有名词，地名。

○ גְּבַר עֲצִיּוֹן 06100 专有名词，地名 גְּבַר עֲצִיּוֹן 以旬·迦别

和 גְּבַר (SN 1397, 男人) 两个字合起来为专有名词，地名。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֵת 00854 介系词 אֵת 跟、与 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ אֵילֹת אֵילָת 00359 专有名词，地名，短写法 אֵילֹת אֵילָת 以禄、以拉他

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שֵׁפָה 08193 名词，单阴附属形 שֵׁפָה 嘴唇、边缘

○ יָם 03220 名词，单阳附属形 יָם 海

○ סוּף 05488 名词，阳性单数 סוּף 海草、芦荻

○ אֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ אֶדוֹם 00123 专有名词，地名 אֶדוֹם 以东

□9:26 所罗门王在以东地红海边，靠近以禄的以旬迦别制造船只。

□9:26 所罗门王又在以东地区红海边靠近以禄的以旬迦别造船，编成一支船队。

★列王纪上 9 章 27 节

○ עֲבָדֵי־אֶת בְּאֵנֵי חִירָם וַיִּשֶׁלְּחָהּ

הָיִם יָדְעֵי אֲנִיּוֹת אֲנָשׁ י

שׁ לְמֹה: עֲבָדֵי עִם

○希兰差遣他的仆人，

○就是熟悉泛海的船家，

○与所罗门的仆人一同坐船航海。

[字汇分析]

● עֲבָדֵי־אֶת 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שֶׁלְּחָהּ 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ חִירָם 02438 专有名词，人名 חִירָם 希兰

○ בְּאֵנֵי 00590 介系词 בְּ + 冠词 אֵנֵי + 名词，阳性单数 אֵנֵי 小船

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ עֲבָדֵי 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עָבָד 仆人、奴隶
עָבָד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדֵי
用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הוּי。

● אֲנָשׁ־י 00376 名词，复阳附属形 אֲנָשׁ 人、各人、男人、丈夫

○ אֲנִיּוֹת 00591 名词，阴性复数 אֲנִיָּה 船

○ יָדְעֵי 03045 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָדַע
知道、认识

○ הָיִם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海

● עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ עֲבָדֵי 05650 名词，复阳附属形 עָבָד 仆人、奴隶

○ שְׁלֹמֹה 所罗门 专有名词，人名

□9:27 希兰差遣他的仆人，就是熟悉泛海的船家，与所罗门的仆人一同坐船航海。

□9:27 希兰王从他的船队里派出一些有经验的船员，跟所罗门的部下一起航海。

★列王纪上 9 章 28 节

○ זָקַבְמָשָׁם וַיִּקְחוּ אוֹפִירָה וַיָּבֹאוּ

פְּקָרוּעַ שְׂרָיִם מֵאוֹת־אַרְבַּע

פִּשְׁלֹמֹה:הַמֶּלֶךְ־אֶל וַיָּבֹאוּ

○他们到了俄斐，

○从那里得了四百二十他连得金子，

○运到所罗门王那里。

[字汇分析]

● בוא 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 来、进入

○ אוֹפִירָה 00211 专有名词，地名 俄斐

○ וַיִּקְחוּ 03947 动词，Qal 叙述式 3 复阳 拿、取

○ מֵשָׁם 08033 介系词 מן + 副词 那里 § 5.3

○ זָקַב 02091 名词，阳性单数 金

● אַרְבַּעַת־פָּעַל 00702 名词，阳性单数 数目的「四」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 数目的「一百」

○ שְׂרָיִם 06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 数目的「二十」

○ פְּקָרָה 03603 名词，阴性单数 圆形物、圆形区域、他连得

● בוא 00935 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 来、进入

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○שֵׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שֵׁלֹמֹה 所罗门

○פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□9:28 他们到了俄斐, 从那里得了四百二十他连得金子, 运到所罗门王那里。

□9:28 他们航行到俄斐, 从那里给所罗门带回来大约一万四千公斤金子。

★列王纪上 10 章 1 节

○יְהוָה לְשֵׁם שֵׁלֹמֹה שִׁמְעָה אֶת שִׁמְעָתָהּ בְּאֵזְמֵלָתָהּ

בְּחִידוֹת: לְנִסְאוֹ וְנָתַבְּאֵהּ

○示巴女王听见所罗门因雅威之名所得的名声,

○就来要用难解的话试问所罗门。

[字汇分析]

●מֶלֶכָּה 04436 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 מֶלֶכָּה 王后、女王

○שֵׁבַח 07614 专有名词, 地名、国名 שֵׁבַח 示巴

○שִׁמְעָה 08085 动词, Qal 主动分词单阴 שִׁמְעָה Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתְּ。

○שִׁמְעָה 08088 名词, 单阳附属形 שִׁמְעָה 风声、名声

○שֵׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שֵׁלֹמֹה 所罗门

○שֵׁם 08034 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 שֵׁם 名字

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 הָוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阴 发生、临到、来

○ לְנִסּוֹתוֹ 05254 介系词 לְ + 动词，Pi'eI 不定词附属形 + 3 单阳词尾 נִסָּה 试验、试探、证明

○ בְּחִידוֹת 02420 介系词 בְּ + 名词，阴性复数 חִידָה 谜、难题、比喻

□10:1 示巴女王听见所罗门因耶和华之名所得的名声，就来要用难解的话试问所罗门。

□10:1 示巴女王听到了所罗门王因上主赐福而得的盛名，就到耶路撒冷来，想用难题考验所罗门。

★列王纪上 10 章 2 节

○ מֵאֵד כָּבֵד בַּת יִלְיָרוּשׁ לְמֶה וַתָּבֹא

○ בָּשׁ מִיִּמֵּנָהּ אֵיִם גַּמְלִים

○ יָקָרָה וַאֲבָן מֵאֵד רַב וְזָהָב

○ אֶלֶּי וַתִּדְבַר שֶׁלִּמְהֵאֶל וַתָּבֹא

○ לְבָבָהּ: עַם הָיְהָאֲשֶׁר-כָּל אֶת,

○ 跟随她到耶路撒冷的人甚多，

○ 又有骆驼驮著香料、

○ 宝石，和许多金子。

○ 她来见了所罗门王，

○ 就把心里所有的对所罗门都说出来。

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阴 发生、临到、来

○ מֵהָ לְיְרוּשָׁה 03389 专有名词，地名 + 表示方向的 הָ
לְיְרוּשָׁה 耶路撒冷 是写型 יְרוּשָׁה לִּם 和读型
לְיְרוּשָׁה 两个字的混合型。

○ בְּתַל 02428 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 תַּל 军队、
力量、财富

○ כָּבֵד 03515 形容词，阳性单数 כָּבֵד 大的、重的、多
的

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

● גַּמְלִים 01581 名词，阳性复数 גַּמְלִים 骆驼

○ נָשָׂא 05375 动词，Qal 主动分词复阳 נָשָׂא 高举、
举起、背负、承担

○ בְּשֵׁם 01314 名词，阳性复数 בְּשֵׁם 香料、香脂

● זָהָב 02091 连接词 זָהָב + 名词，阳性单数 זָהָב 金

○ רַב 07227 形容词，阳性单数 רַב I. 形容词：大量
的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。与下
一个字合起来为亚述统帅的职称。

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

○ אֶבֶן 00068 连接词 אֶבֶן + 名词，阴性单数 אֶבֶן 石头

○ יָקָר 03368 形容词，阴性单数 יָקָר 宝贵的、有价值
的

● בֹּא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阴 בֹּא 发生、
临到、来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阴 דָּבַר 说、

讲论

○לְיוֹ 00413 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 向、往 413
לְ 用长基本型 לְיֹ 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֹ 合起来变成 יֹ。

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○כֹּל 03605 名词，阳性单数 כֹּל 全部、整个、任何事物
כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○עִם 05973 介系词 עִם 跟

○לִבָּהּ 03824 名词，单阳 + 3 单阴词尾 לִבָּהּ 心

□10:2 跟随她到耶路撒冷的人甚多，又有骆驼驮着香料、宝石和许多金子。她来见了所罗门王，就把心里所有的对所罗门都说出来。

□10:2 她带来一大群随从，还有一大队骆驼驮着香料、珠宝，和大量黄金。她见到所罗门的时候，把所能想到的问题一一向所罗门提出。

★列王纪上 10 章 3 节

○דָּבָרֶיהָ כָּל-אֲשֶׁר שְׁלָמָה לָהּ-וַיַּגִּד

הַמֶּלֶךְ-מִן-נִעְלָם דָּבָר הָיָה-לִּיאֵל

לָהּ: הַגִּיד לְאֵלֶּשֶׁר

○所罗门王将她所问的都答上了，

○没有一句不明白、

○不能答的。

[字汇分析]

●וַיַּגִּד 05046 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיַּגִּד 告诉

○לָהּ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לָהּ 为、给、往、

向、到、归属於 § 3.10

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何
事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音
缩短，变成 כָּל。

○ דְּבָרִים 01697 名词，复阳 + 3 单阴词尾 דְּבָרִים 话语、
事情、言论

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、
临到

○ דְּבָרִים 01697 名词，阳性单数 דְּבָרִים 话语、事情、言论

○ נִסְתָּר 05956 动词，Nif'al 分词单阳 נִסְתָּר 隐藏

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נִגַּד 05046 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 נִגַּד 告诉

○ לְ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 为、给、往、

向、到、归属於 § 3.10

□10:3 所罗门王将她所问的都答上了，没有一句不明白、不能答的。

□10:3 所罗门回答了她所有的问题，没有一个问题能难倒他。

★列王纪上 10 章 4 节

○ וְשָׁלֹמֹה תִּקְמַת-כָּל אֲשֶׁר בָּא מִלְּפָנֶיךָ וְתִהְיֶה

○ בְּנֵה: אֲשֶׁר וְתִבְנֶה

○示巴女王见所罗门大有智慧，

○和他所建造的宫室，

[字汇分析]

●רָאָה 07200 动词，Qal 叙述式 3 单阴 看

○מַלְכָּה 04436 名词，单阴附属形 王后、女王

○שֵׁבַּא 07614 专有名词，地名、国名 示巴

○אֵת 00853 受词记号 不必翻译

○כֹּל 03605 名词，单阳附属形 全部、整个、任何事物 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○חֵכְמָה 02451 名词，单阴附属形 智慧 § 2. 11, 2. 12, 2. 13

○שֵׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 所罗门

●בֵּית 01004 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 殿、房子、家

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○בָּנָה 01129 动词，Qal 完成式 3 单阳 建造

□10:4 示巴女王见所罗门大有智慧，和他所建造的宫室，

□10:4 示巴女王听了所罗门智慧的话，看到他所建造的宫殿，

★列王纪上 10 章 5 节

○עֲבָדוּ וּמוֹשֵׁבֵי לְחֻצוֹתָיו וּמְאָכְלוֹ

○וּמִשְׁקֵי קִיּוֹמָם לְבָשׂוּ יְהִי וּמְעֻמָּדוֹ

○יְהִי בֵּית יַעֲלֶה אֲשֶׁר נֶעְלָתוֹ

○רוּחַ: עוֹד בָּהּ הָיָה-וְלֹא

○席上的珍馐美味，群臣分列而坐，

○仆人两旁侍立，以及他们的衣服装饰和酒政的衣服装饰，

○他在雅威殿里所献的燔祭，

○就诧异得神不守舍；

[字汇分析]

● מֵאֲכָל 03978 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 מֵאֲכָל 食物

○ שֵׁלְתָן 07979 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁלְתָן 筵席、桌子

○ מוֹשָׁב 04186 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 מוֹשָׁב 住处、座位

○ עֲבָדָיו 05650 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 עֲבָד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

● מֵעֵמֶד 04612 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 מֵעֵמֶד 职位

○ שָׁרְתָיו 08334 动词, Pi'el 分词, 复阳 + 3 单阳词尾 שָׁרַת 事奉

○ מְלִבָּשׁ יָהֶם 04403 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 מְלַבֵּשׁ 衣服

○ מִשְׁקָה 04945 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 מִשְׁקָה I. 酒政; II. 饮料

● וְעֹלָתוֹ 05930 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 עֹלָה 燔祭

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יַעֲלֶה 05927 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲלֶה 上去、献上

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 家

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 דְּיָהוָה (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ בְּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ רוּחַ 07307 名词, 阴性单数 רוּחַ 风、灵、气息 § 2.11, 2.12

□10:5 席上的珍馐美味，群臣分列而坐，仆人两旁侍立，以及他们的衣服装饰，和酒政的衣服装饰，又见他上耶和华殿的台阶（或作“他在耶和华殿里所献的燔祭”），就诧异得神不守舍，

□10:5 又看见他桌上的珍馐美味、他臣仆的住宅、王宫侍从的组织 and 所穿的制服、上酒的仆人，和圣殿里献上的牲祭等等，惊奇得说不出话来。

★列王纪上 10 章 6 节

○ הַמֶּלֶךְ-אֵל וְתִיאָמַר

○ בְּאֵרֶצְשֵׁי מִעֵת יֵאָשֶׁר הִדְבָר הַזֶּה אָמַת

○ מִתְּהַתְּכֵךְ-וְעַל דְּבָרֶיךָ-עַל

○ 对王说：

○ 「我在本国里所听见... 实在是真的! (... 由下行填入)

○ 论到你的事和你的智慧

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמֶּלֶךְ 王

● אָמַת 00571 名词, 阴性单数 אָמַת 真实、确实、忠实、

可靠

○הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○בְּתֵדָה 01697 冠词 תְּ + 名词, 阳性单数 דְּבָרַה 话语、事情、言论 § 2.6

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○שָׁמַע 08085 动词, Qal 完成式 1 单 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○בְּאֶרְצֵי 00776 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 1 单词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○דְּבָרֶיהָ 01697 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 דְּבָרַה 话语、事情、言论 דְּבָרַה 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרַי 用附属形来加词尾。

○וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○תְּקַמְתָּהּ 02451 的停顿型, 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 תְּקִמָה 智慧 תְּקִמָה 的附属形为 תְּקַמַת 用附属形来加词尾。

□10:6 对王说：“我在本国里所听见论到你的事和你的智慧实在是真的。

□10:6 她对所罗门王说：“我在本国所听到有关你的成就和智慧都是真的。

★列王纪上 10 章 7 节

○כִּאתֵי אֲשֶׁר עַד לְדְבָרֵי סֵהָא מְנַתֵּי-נָלֵא

○הַחֲצִי לִי-הַגִּד-לֵא וְהָיָה עֵינֵי יוֹתֵר אֵינָה

○שֶׁמֶעַת־יֵאָשְׁרֶה שְׁמוֹעָה-אֶל נוֹטוֹב תְּקַמָּה הוֹסַפְתָּ

○我先不信那些话，

○及至我来亲眼见了才知道人所告诉我的还不到一半。

○你的智慧和你的福分越过我所听见的风声。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ אָמַן 00539 动词, Hif' il 完成式 1 单 אָמַן Qal 坚定、支持, Nif' al 确立、忠心、可靠的, Hif' il 相信、确信

○ לְדַבָּרִים 01697 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 דַּבָּר 话语、事情、言论

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּאָתִי 00935 动词, Qal 完成式 1 单 בּוֹא 用, 来、进入

● רָאָה 07200 动词, Qal 叙述式 3 复阴 רָאָה 看

○ עֵינַי 05869 名词, 双阴 + 1 单词尾 עֵינַי 眼目、眼睛

○ הִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נָגַד 05046 动词, Hof' al 完成式 3 单阳 נָגַד 告诉

○ לְ 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ תְּצִי 02677 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תְּצִי 一半

● יָסַף 03254 动词, Hif' il 完成式 2 单阳 יָסַף 再一次、增添

○ תְּכֻמָּה 02451 名词, 阴性单数 תְּכֻמָּה 智慧

○ טוֹב 02896 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 טוֹב 美好、美善

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○שִׁמוּעָה 08052 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 שִׁמוּעָה 消息

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○מְעַתֵּי 08085 的停顿型, 动词, Qal 完成式 1 单 מְעַתֵּי Qal 听、听从, Hif'il 说明、使…听

□10:7 我先不信那些话, 及至我来亲眼见了, 才知道人所告诉我的还不到一半。你的智慧和你的福分, 越过我所听见的风声。

□10:7 但是直到我来这里亲眼看见这一切才真正相信。我所听到的还没有一半呢! 你的智慧和财富比别人告诉我的要大得多了。

★列王纪上 10 章 8 节

○אֲנֹכִי יְדָאֵשׁ רֵי

○אֵלֶּה עֲבָדֶיךָ אֲשֶׁר רֵי

○תָּמִיד לְפָנֶיךָ הָעֹמְדִים

○תִּקְמַתְךָ: אֵת הַשָּׁמַעִים

○你的臣子何其有幸!

○你的仆人何其有幸!

○常侍立在你面前

○听你智慧话的是有福的!

[字汇分析]

●אֲשֶׁר רֵי 00835 名词, 复阳附属形 אֲשֶׁר 幸福、快乐

○אֲנֹכִי יְדָאֵשׁ 00376 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אֵיִשׁ 各人、人、男人、丈夫 אֵיִשׁ 的复数为 אֲנֹכִיִּם 复数附属形为 יְדָאֵשׁ יְדָאֵשׁ 用附属形来加词尾。

●אֲשֶׁר רֵי 00835 名词, 复阳附属形 אֲשֶׁר 幸福、快乐

○עֲבָדֶיךָ 05650 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 עָבָד 仆人、奴隶 עָבָד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדֶי 用附属形来加词尾。

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性复数 这些

● הָעֹמְדִים 05975 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳
עמד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְפָנַי 在…前
面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复
阳附属形而来。

○ תָּמִיד 08548 副词 תָּמִיד 经常、一直、连续

● הַשֹּׁמְעִים 08085 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳
שמע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַתָּ 不必翻译

○ תְּכַמְתָּ 02451 的停顿型，名词，单阴 + 2 单
阳词尾 תְּכַמְתָּ 智慧 תְּכַמְתָּ 的附属形为 תְּכַמַּת 用附属形
来加词尾。

□10:8 你的臣子、你的仆人常侍立在你面前听你智慧的话，是有福的。

□10:8 你的妻妾（“妻妾”是根据一些古译本，希伯来文是“部属”。）
多么幸运啊！你的仆人多么幸福啊！他们可以常在你面前聆听你智慧的话。

★列王纪上 10 章 9 节

○ בָּךְ תִּפְזַאֲשֶׁר בְּרוּךְ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה יְהִי

○ יִשְׂרָאֵל אֲסִי-עַל־לִתְּךָ

○ לְעֹלְמֹשׁ רָאֵל-אֵת יְהוָה בְּאַתְבַּת

○ וצַדִּיקָה:מִשְׁפָּט לַעֲשׂוֹת לְהַגִּישׁ יָמְךָ

○ 雅威—你的神是应当称颂的！

○ 他喜悦你，使你坐以色列的国位；

○ 因为他永远爱以色列，

○ 所以立你作王，使你秉公行义。

[字汇分析]

● יְהִי 01961 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 יְהִי 是、成为、

临到

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。 § 3.10

○ בָּרוּךְ 01288 动词，Qa1 被动分词单阳 בָּרוּךְ 赐福

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ תִּפְּץ 02654 动词，Qa1 完成式 3 单阳 תִּפְּץ 喜悦、喜欢

○ בְּ 09002 介系词 בְּ + 2 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

● לְ 05414 介系词 לְ + 动词，Qa1 不定词附属形 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כִּסֵּא 03678 名词，单阳附属形 כִּסֵּא 宝座、座位

○ רְאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 רְאֵל 以色列

● אָהַבָה 00160 介系词 אָהַבָה + 名词，单阴附属形 אָהַבָה 爱

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ אֵלֶּיךָ 03478 专有名词，人名、地名、国名 אֵלֶּיךָ 以色列

○ עוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远、古老、长久

● יָשַׁב 07760 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 2 单阳 词尾 שׁ יִם 放、置

○ מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָשָׂה § 9. 4, 11. 7

○ מִשְׁפָּט 04941 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ וְצִדְקָהּ 06666 连接词 וְ + 名词，阴性单数 וְצִדְקָהּ 公义

□10:9 耶和华你的上帝是应当称颂的，他喜悦你，使你坐以色列的国位。因为他永远爱以色列，所以立你作王，使你秉公行义。”

□10:9 愿上主——你的上帝得到赞美！他立你作以色列的王正表示他多么喜欢你。因为他永远爱以色列，所以立你作王，使你能秉公行义。”

★列王纪上 10 章 10 节

○ זָהָב כַּפְרֵשׁ רִימֹנִים מֵאֵה לְמֶלֶךְ וַתִּתֵּן

○ יָקָרָה וְאֶבֶן מַאֲדֵהּ הַהוֹבֵשׁ מִיָּם

○ לְרֹב עוֹד הָהוּא כִּבְשֵׁם בָּא-לְאֵל

○ שֵׁן לְמֶלֶךְ שָׁבַע מֵאֵה לְפָתַת נְתָנָהּ אֲשֶׁר

○ 於是，她将一百二十他连得金子

○与极多的香料和宝石，

○…香料不再有这样多。(…处填入下行)

○示巴女王送给所罗门王的

[字汇分析]

● נתן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阴 נתן 给

○ למלך 04428 介系词 ל + 冠词 ה + 名词，阳性单数
מלך 王

○ מאה 03967 名词，阴性单数 מאה 数目的「一百」

○ עשרים 06242 连接词 ו + 名词，阳性复数 עשרים 数目的「二十」

○ כפר 03603 名词，单阴附属形 כפר 圆形物、圆形区域、他连得

○ זהב 02091 名词，阳性单数 זהב 金

● בשמים 01314 连接词 ו + 名词，阳性复数 בשמים 香料、香脂

○ הרבה 07235 动词，Hif'il 不定词独立形 הרבה 多、变多 当副词用。

○ מאד 03966 副词 מאד 极其、非常

○ אבן 00068 连接词 ו + 名词，阴性单数 אבן 石头

○ יקר 03368 形容词，阴性单数 יקר 宝贵的、有价值的

● לא 03808 否定的副词 לא 不

○ בא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בא 来 § 11.3

○ בשם 01314 介系词 כ + 名词，阳性单数 בשם 香料、香脂

○ הוא 01931 冠词 ה + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此

当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ עוד 05750 副词 עוד 仍然、再

○ לְרַב 07230 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
רַב 多

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阴 נָתַן 给

○ מַלְכַת 04436 名词，单阴附属形 מַלְכַת 王后、女王

○ שְׁבָא 07614 专有名词，地名、国名 שְׁבָא 示巴

○ לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
מֶלֶךְ 王

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

□10:10 于是，示巴女王将一百二十他连得金子和宝石，与极多的香料，送给所罗门王。她送给王的香料，以后奉来的不再有这么多。

□10:10 示巴女王把带来的礼物赠送给所罗门王：有大约四千公斤重的黄金，很多香料和珠宝。所罗门王从来没有收到过那么多的香料。

★列王纪上 10 章 11 节

○ מֵאֹפִיר וְהָבִישׁ אֶשֶׁר חִירָם אָנִי וְגַם

○ יָקָרָהּ: וְאָבֹן מֵאֶדְתְּרֵבָה אֶלְמָגִים עָצִי מֵאֶפִיר הַבְּיָא

○ 希兰的船只从俄斐运了金子来，又从俄斐

○ 运了许多檀香木（或作乌木；下同）和宝石来。

[字汇分析]

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַם 也

○ אֲנִי 00590 名词，单阳附属形 אֲנִי 小船

○ חִירָם 02438 专有名词，人名 חִירָם 希兰

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נָשָׂא 05375 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָשָׂא 高举、
举起、背负、承担

○זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○מִן אֹפִיר 00211 介系词 מִן+ 专有名词，地名 אֹפִיר 俄斐

●בָּא 00935 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 בָּא 来

○מִן אֹפִיר 00211 介系词 מִן+ 专有名词，地名 אֹפִיר 俄斐

○עֵץ 06086 名词，复阳附属形 עֵץ 木头、树

○אֶלְמָגִים 00484 名词，阳性复数 אֶלְמָגִים 檀香树

○רָבָה 07235 动词，Hif' il 不定词独立形 רָבָה 多、变多 当副词用。

○מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

○אֶבֶן 00068 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אֶבֶן 石头

○יָקָר 03368 形容词，阴性单数 יָקָר 宝贵的、有价值的

□10:11 希兰的船只从俄斐运了金子来，又从俄斐运了许多檀香木（或作“乌木”。下同）和宝石来。

□10:11 希兰的船队从俄斐运来金子，也运来了很多檀香木和珠宝。

★列王纪上 10 章 12 节

○מִסְעַד אֶלְמָגִים עָצִי-אֶתְהַמְלֵךְ וַיַּעַשׂ

○הַמֶּלֶךְ וּלְבֵית יְהוָה-לְבֵית

○לְשָׁרִים וְנִבְלִים וְכַנְרֹת

○אֶלְמָגִים עָצִי כֹן-בָּא לְאֹ

○הַיָּהוָה וְסָהִי עַד נְרָאָה וְלְאֹ

○王用檀香木…做支柱，（…处填入下行）

○为雅威的殿和王宫

○又为歌唱的人(做)琴瑟。

○以后再没有这样的檀香木进来，

○也没有人看见过，直到如今。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ עֵץ 06086 名词, 复阳附属形 עֵץ 木头、树

○ אֲלֵמָּיִם 00484 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֲלֵמָּיִם 檀香树

○ מַסְעָד 04552 名词, 阳性单数 מַסְעָד 支柱、栋梁

● לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וּלְבַיִת 01004 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● כַּנּוֹת 03658 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 כַּנּוֹת 琴、竖琴 1221 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 12tAr0NiK21。

○ וּנְבִלִים 05035 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 נְבִילִים 瑟、

水壶、琴

○ לשָׁרִים 07891 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词, 复阳 שִׁיר 唱歌

● לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ בָּא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 בּוֹא 来 § 11.3

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ עֵץ 06086 名词, 复阳附属形 עֵץ 木头、树

○ אֲלִמְגִים 00484 名词, 阳性复数 אֲלִמְגִים 檀香树

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ רָאָה 07200 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 רָאָה 看 § 2.34

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַיּוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַזֶּה 这个

□10:12 王用檀香木为耶和华殿和王宫作栏杆, 又为歌唱的人作琴瑟。

以后再没有这样的檀香木进国来, 也没有人看见过, 直到如今。

□10:12 所罗门王用这些檀香木做圣殿和王宫的栏杆, 也为乐师歌手制造竖琴和七弦琴。以色列从来没有输入过这么好的檀香木, 以后也没有再看见过。

★列王纪上 10 章 13 节

○ שֶׁבַּאֲלִמְלַכַּת נָתַן שֶׁלִּמְהוּתֵמֶלֶךְ

○ שֶׁאֱלֵהָאֲשֶׁר תִּפְצָה-כָּל-אֶת

○ שֶׁלִּמְהוּתֵמֶלֶךְ כִּדְּלֵה-נְתוּאָשֶׁר מִלְּבָד

○ סוּעֲבָדִיתָ: הִיא לֹא רָצָה וּתְלֶךְ וּתִפֹּן

○所罗门王给示巴女王

○一切所要所求的，

○另外照自己的厚意馈送她。

○於是女王和她臣仆转回本国去了。

[字汇分析]

● מֶלֶךְ 04428 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
מֶלֶךְ 君王、国王

○ שֶׁלֹּמֹן 08010 专有名词，人名 שֶׁלֹּמֹן 所罗门

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给 § 2.34

○ אַחֲרַיִם 04436 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 אַחֲרַיִם 王
后、女王

○ שֶׁבַּא 07614 专有名词，地名、国名 שֶׁבַּא 示巴

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ תִּפְצֹץ 02656 名词，单阳 + 3 单阴词尾 תִּפְצֹץ 喜悦、
喜欢

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אָשַׁא 07592 动词，Qal 完成式 3 单阴 אָשַׁא 问、求

● מִן 00905 介系词 מִן + 介系词 לְ + 名词，阳性单
数 מִן 分开、门闩、片段

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给 § 2.34

○ לֵ 09001 介系词 לֵ + 3 单阴词尾 לֵ 给、往、向、

到、归属於 § 3. 10

○ פָּיַד 03027 介系词 פּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● פָּנָה 06437 动词，Qal 叙述式 3 单阴 פָּנָה 转向

○ הָלַךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阴 הָלַךְ 行走、去 § 8. 1, 2. 35, 8. 16

○ לָאָרֶץ 00776 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 单阴词尾 אָרֶץ 地

○ הוּא 01931 代名词 3 单阴 הוּא 他

○ יַעֲבֹד 05650 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阴词尾 עָבָד 仆人、奴隶

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□10:13 示巴女王一切所要所求的，所罗门王都送给她，另外照自己的厚意馈送她。于是女王和她臣仆转回本国去了。

□10:13 所罗门王慷慨地馈赠示巴女王各种礼物，除了依照惯例赠送的礼物以外，凡是示巴女王要求的，他都给她。于是女王和她的随从回示巴去了。

★列王纪上 10 章 14 节

○ וַיָּבֵא אֶת־תְּבַשְׂתֵּי־הַלֶּשֶׁת־לְמֹהַבְּאֶשֶׁר־הָיָה־בְּמִשְׁכַּן־עֹלָם

○ וְהָיָה כִּכְרֵשׁ־וְשֵׁשׁ־שָׁלֹשׁ־מֵאוֹת־שָׁנָה

○ 所罗门每年所得的金子

○ 共有六百六十六他连得。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ מִשְׁקָל 04948 名词, 单阳附属形 重量

○ זָהָב 02091 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 金

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ בָּא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 来

○ לְמֹהַל 08010 介系词 לְ + 专有名词, 人名 所罗门

○ שָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 年

○ אַחַת 00259 的停顿型, 形容词, 阴性单数 数目的「一」

● שֵׁשׁ 08337 名词, 阳性单数 数目的「六」

○ מְאוֹת 03967 名词, 阴性复数 数目的「一百」

○ שֵׁשִׁים 08346 名词, 阳性复数 数目的「六十」

○ שֵׁשׁ 08337 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 数目的「六」

○ כִּפָּר 03603 名词, 单阴附属形 圆形物、圆形区域、他连得

○ זָהָב 02091 名词, 阳性单数 金

□10:14 所罗门每年所得的金子, 共有六百六十六他连得。

□10:14 所罗门王每年收到两万三千公斤以上的黄金,

★列王纪上 10 章 15 节

○ הִתְרִים מְאֹד לְבָד

○ הָרַקְלִים וּמִסְתָּר

○ הָעֶרְבַּב מִלְכֵי-וְכָל

קָאָרֶץ: וּפְחוֹת

○另外还有商人,

○货品的交易,

○和杂族的诸王,

○与国中的省长。

[字汇分析]

● לְבַד 00905 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 בַּד 分开、
门闩、片段 לְבַד 在此作介系词用, 意思是「此外」。

○ מֵאִישׁ 00376 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 אִישׁ 各
人、人、男人、丈夫

○ תִּתְרִים 08446 冠词 תְּ + 动词, Qal 主动分词, 复阳
תִּתְרִ 寻找、挑选、探查

● מִסְתָּר 04536 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 מִסְתָּר 商
品

○ תִּתְרִי 07402 冠词 תְּ + 动词, Qal 主动分词复阳
תִּתְרִ 交易、来往

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音,
母音缩短, 变成 כָּל。

○ מְלָכִים 04428 名词, 复阳附属形 מְלָךְ 君王、国王
מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ תְּעָרָב 06154 冠词 תְּ + 名词, 阳性单数 עָרָב I. 混
合; II. 纬线、织物

● וּפְחוֹת 06346 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 פְּחוֹת 省
长、官员、军长

○ תְּאָרֶץ 00776 冠词 תְּ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地
תְּאָרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 תְּאָרֶץ

□10:15 另外还有商人和杂族的诸王，与国中的省长所进的金子（“杂族”历代志下九章十四节作“阿拉伯”）。

□10:15 另外还有商人缴纳的税金（“税金”是根据一些古译本，希伯来文是“人”。）、贸易所得的利润、阿拉伯诸王进贡的礼物，和以色列各地区总督献的贡礼。

★列王纪上 10 章 16 节

○שְׁחוּט זָהָב צִנָּה מֵאֲתָיִם שֶׁל־מֶלֶךְ הַמְּלֶךְ וַיַּעַשׂ

○הָאֲתָת: הַצִּנָּה-עַל יַעֲלֶה בָהּ מֵאוֹת-שָׁשׁ

○所罗门王用锤出来的金子打成盾牌二百面，

○每面用金子六百舍客勒；

[字汇分析]

●עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○מֶלֶךְ הַמְּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○שֶׁל־מֶלֶךְ 08010 专有名词，人名 שֶׁל־מֶלֶךְ 所罗门

○מֵאוֹת 03967 名词，阴性双数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○צִנָּה 06793 名词，阴性单数 צִנָּה 钩子、盾牌

○זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○שָׁחַט 07820 动词，Qal 被动分词单阳 שָׁחַט(Qal) 被锤打

●שֵׁשׁ 08337 名词，阳性单数 שֵׁשׁ 数目的「六」

○מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○יָעַל 05927 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָעַל 上去、献上

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַצִּנָּה 06793 冠词 הַ + 名词，阴性单数 צִנָּה 钩子、

盾牌

○תַּחַת אֶת־הָאֲזָקָה00259 的停顿型，冠词 הַ + 形容词，阴性单数 אֶת־תַּחַת 数目的「一」

□10:16 所罗门王用锤出来的金子打成挡牌二百面，每面用金子六百舍客勒；

□10:16 所罗门王制造了两百面大盾牌；每一面用约七公斤的金子打成。

★列王纪上 10 章 17 节

○שָׁחַט זָהָב מְגִנִּים מֵאוֹת־וָשׁ ל'שׁ

○הָאֲתֹת הַמָּגֹן-עַל יַעֲלֶה זָהָב מְנִים שֵׁשׁ ל'

○פֶּה־לְכַנּוֹן: יַעַר בֵּית־הַמֶּלֶךְ וַיִּתְּנֵם

○又用锤出来的金子打成盾牌三百面，

○每面用金子三弥那，

○王都把它们放在利巴嫩林宫里。

[字汇分析]

●שָׁחַט 07969 连接词 וַ + 名词，单阳附属形 הַשָּׁחַט 数目的「三」

○מֵאוֹת־ 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○מְגִנִּים 04043 名词，阳性复数 מָגֵן 盾牌

○זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○שָׁחַט 07820 动词，Qa1 被动分词单阳 שָׁחַט(Qa1) 被锤打

●שֵׁשׁ ל'שׁ 07969 名词，单阴附属形 הַשֵּׁשׁ ל'שׁ 数目的「三」

○מְנִים 04488 名词，阳性复数 מְנָה 弥那、重量单位、六十舍客勒

○זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○יַעֲלֶה 05927 动词，Qa1 未完成式 3 单阳 יַעֲלֶה 上

去、献上

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מָגֵן 04043 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מָגֵן 盾牌

○אַתָּה 00259 的停顿型，冠词 הַ + 形容词，阴性单数 אַתָּה 数目的「一」

●נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 נָתַן 给

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○יַעַר 03293 名词，单阳附属形 יַעַר 森林

○לְבָנוֹן 03844 冠词 הַ + 专有名词，地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□10:17 又用锤出来的金子打成盾牌三百面，每面用金子三弥那，都放在黎巴嫩林宫里。

□10:17 他又制造了三百面小盾牌，每一面用约两公斤的金子打成。他把这些盾牌放在黎巴嫩林宫里。

★列王纪上 10 章 18 节

○גָּדוֹל שֶׁ-וַיַּסֵּא הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ

○מִפְּזָב וַיִּצְפְּהוּ

○王用象牙制造一个宝座，

○用精金包裹。

[字汇分析]

●עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、

国王

○כִּסֵּא 03678 名词，单阳附属型 כִּסֵּא 宝座、座位

○שֵׁן 08127 名词，阴性单数 שֵׁן 牙、象牙

○גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

●נִצָּפָהוּ 06823 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 נִצָּפָהוּ 覆盖、镀

○זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○מִפָּז 06338 动词，Hof'al 分词单阳 מִפָּז 覆盖

□10:18 王用象牙制造一个宝座，用精金包裹。

□10:18 所罗门又用象牙造了一个大宝座，用最精纯的黄金包裹着。

★列王纪上 10 章 19 节

○לְכִסֵּה מַעְלוֹת שֵׁשׁ

○מֵאַחֲרָיו לְכִסֵּה עֵגֶל-וְרֹאשׁ

○הַשָּׁבֵת מִקֹּום-אֶל וּמִזֶּה וְנִדְחָת

○הַנְּדוֹת: אֶצֶל עֹמְדִים אַרְיֹת וּשְׁנַיִם

○宝座有六层台阶，

○座的后背是圆的，

○两旁有扶手，

○靠近扶手有两个狮子站立。

[字汇分析]

●שֵׁשׁ שֵׁשׁ 08337 名词，阳性单数 שֵׁשׁ 数目的「六」

○וּמַעְלָה 04609 名词，阴性复数 וּמַעְלָה 上去、阶梯、登高

○לְכִסֵּה 03678 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כִּסֵּא 宝座、座位

●וְרֹאשׁ 07218 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְרֹאשׁ 头顶、头

○ עָגֹל 05696 形容词，阳性单数 עָגֹל 圆的

○ לְכִסֵּא 03678 כִּסֵּא 的停顿型，介系词 לְ+ 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 כִּסֵּא 宝座、座位

○ מֵאַחֵרַי 00310 介系词 מִן+ 介系词 אַחֵר + 3 单阳词尾 אַחֵר 后面、跟著 אַחֵר 用附属形 אַחֵרַי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

● וְיָד 03027 连接词 וְ+ 名词，阴性双数 יָד 手、边、力量、权势

○ מִזֶּה 02088 介系词 מִן+ 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个 见 RHS 8.30

○ וּמִזֶּה 02088 连接词 וְ+ 介系词 מִן+ 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מִקּוֹם 04725 名词，单阳附属形 מְקוֹם 地方 § 2.11, 2.12

○ שֶׁבֶת 07675 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 שֶׁבֶת 座位

● וְשֵׁנַיִם 08147 连接词 וְ+ 名词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ אַרְיֵה אֲרָיוֹת 00738 名词，阳性复数 אֲרָיוֹת 狮子

○ עָמַד 05975 动词，Qal 主动分词复阳 עֹמְדִים Qal 站立、侍立、停留，Hif'il 设立、使坚定

○ אֶצְלַי 00681 介系词 אֶצְלַי 旁边

○ וְיָד 03027 连接词 וְ+ 名词，阴性双数 יָד 手、边、力量、权势

□10:19 宝座有六层台阶，座的后背是圆的，两旁有扶手，靠近扶手有两个狮子站立。

□10:19 宝座的前面有六层阶梯，后背有一个圆顶。宝座的两边有扶手，一边一座狮子。

★列王纪上 10 章 20 节

○הַמַּעֲלוֹת שֶׁ-עַל שָׁמַ עַמֻּדִים אֲרָיִים עָשָׂר וְשֵׁנַיִם

○וּמִזָּה מִזָּה

○מִמַּלְכוֹת: לְכָל כְּוֹנְעֵשׂ הָ-ל'א

○六层台阶上有十二个狮子站立，每层有两个：

○左边一个，右边一个；

○在列国中没有这样做的。

[字汇分析]

●שֵׁנַיִם תַּיִם 08147 连接词 וְ + 名词，双阳附属形 数目的「二」

○עָשָׂר וְעָשְׂרֵה 06240 名词，阳性单数 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○אֲרָיִים אֲרָיִים 00738 名词，阳性复数 狮子

○עָמַד Qal 05975 动词，Qal 主动分词复阳 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○שָׁם 08033 副词 那里

○עַל 05921 介系词 在…上面

○שֵׁשׁ שֵׁשׁ 08337 名词，阳性单数 数目的「六」

○הַמַּעֲלוֹת 04609 冠词 הַ + 名词，阴性复数 上去、阶梯、登高

●מִזָּה מִזָּה 02088 介系词 מִן + 指示代名词，阳性单数 这个 见 RHS 8.30

○מִזָּהוּ 02088 连接词 וְ + 介系词 מִן + 指示代名词，阳性单数 这个

●לֹא 03808 否定的副词 不

○ עָשָׂה 06213 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ כָּל 03605 介系词 לְ+ 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ מַמְלָכָה 04467 名词, 阴性复数 מַמְלָכָה 国度

□10:20 六层台阶上有十二个狮子站立, 每层有两个, 左边一个, 右边一个。在列国中没有这样作的。

□10:20 每层阶梯的两端各有一座狮子, 共十二座。任何王国都不曾有过这样的宝座。

★列王纪上 10 章 21 节

○ זָהָב שֶׁלֹמֹה הָיָה לְחֶמֶשׁ קָה כָּלֵי נֹכַח

○ סָגוֹר זָהָב הַלְבָנוֹן יַעַר-בַּיִת כָּלֵי נֹכַח

○ לְמֵאוֹמָה: שֶׁלֹמֹה בִּימֵינָה שֶׁב לֹא כֶסֶף אֵין

○ 所罗门王一切的饮器都是金子的。

○ 利巴嫩林宫里的一切器皿都是精金的。

○ 所罗门年间, 银子算不了甚么。

[字汇分析]

● כָּל 03605 连接词 לְ+ 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ כָּלֵי 03627 名词, 复阳附属形 כָּלֵי 器具

○ חֵמֶשׁ קָה 04945 名词, 单阳附属形 חֵמֶשׁ קָה. 酒政; II. 饮料

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ שֶׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שֶׁלֹמֹה 所罗门

○זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

●כָּל 03605 连接词 כִּי+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○כְּלִי 03627 名词，复阳附属形 כְּלִי 器具

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○יַעַר 03293 名词，单阳附属形 יַעַר 森林

○הַלְבָנוֹן 03844 冠词 הַ + 专有名词，地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

○זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○סָגַר 05462 动词，Qal 被动分词单阳 סָגַר Qal 关闭、堵塞，Hif' il 交付、关闭

●אֵין 00369 否定的副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○חָשַׁב 02803 动词，Nif' al 完成式 3 单阳 חָשַׁב 思考、计划、数算

○בְּיָמַי 03117 介系词 בְּ+ 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○לְמִאֲמָה 03972 介系词 לְ+ 名词，阳性单数 מִאֲמָה 任何东西

□10:21 所罗门王一切的饮器都是金子的；黎巴嫩林宫里的一切器皿都是精金的。所罗门年间，银子算不了什么。

□10:21 所罗门王所有的酒杯都是金子做的；所有在黎巴嫩林宫里的餐具都是纯金做的，不用银子；因为在所罗门时代，银子不算贵重。

★列王纪上 10 章 22 节

- חִירָם אֲנִי עִם בָּיִם לְמֶלֶךְ תְּרַשׁ יֵשׁ אֲנִי כִּי
- וְהַבְּנֵי שֶׁ אֶתְרַשׁ יֵשׁ אֲנִי תְּבֹאָה שְׁנַיִם לְשָׁלֹשׁ אֶחָת
- וְתַכְפִּיִּים: וְכִּפְיֵשׁ נְהַבִּים וְנֶקֶסֶף
- 因为王有他施船只与希兰的船只一同航海,
- 三年一次, 装载金、
- 银、象牙、猿猴、孔雀回来。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00590 名词, 单阴附属形 אֲנִי 小船

○ תְּרַשׁ 08659 专有名词, 地名 תְּרַשׁ 他施

○ לְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
מֶלֶךְ 君王、国王

○ בָּיִם 03220 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
יָם § 2. 22

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ אֲנִי 00590 名词, 单阴附属形 אֲנִי 小船

○ חִירָם 02438 专有名词, 人名 חִירָם 希兰

● אֶחָת 00259 形容词, 阴性单数 אֶחָת 数目的「一」

○ לְשָׁלֹשׁ 07969 介系词 לְ + 形容词, 阴性单数 לְשָׁלֹשׁ 数目的「三」

○ שְׁנַיִם 08141 名词, 阴性复数 שְׁנַיִם 年

○ תְּבֹאָה 00935 动词, Qal 未完成式 3 单阴 תְּבֹאָה 来
§ 2. 35

○ אֲנִי 00590 名词, 单阴附属形 אֲנִי 小船

○ יֵשׁ 08659 专有名词, 地名 יֵשׁ 他施

○ אָתַן 05375 动词, Qal 主动分词单阴 אָתַן 高举、举起、背负、承担

○ זָהָב 02091 名词, 阳性单数 זָהָב 金

● כֶּסֶף 03701 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ שֵׁן נְהָבִים 08143 名词, 阳性复数 שֵׁן נְהָבִים 象牙

○ קוֹר 06971 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 קוֹר 猿猴

○ תְּכַי 08500 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 תְּכַי 孔雀、狒狒

□10:22 因为王有他施船只与希兰的船只一同航海, 三年一次, 装载金银、象牙、猿猴、孔雀回来。

□10:22 所罗门有一队远航的船只, 跟希兰王的船队一起航行; 每三年船队回来一次, 带着金银、象牙、猿猴等回来。

★列王纪上 10 章 23 节

○ הָאָרְצִים מִלְּכֵי מִכּוֹל שְׁלֹמֹה הֵמְלִךְ וַיִּגְדֹּל

○ וַיִּלְחַקְמָהּ: לְעֹשֶׂר

○ 所罗门王... 胜过天下的列王。(…由下行填入)

○ 的财宝与智慧

[字汇分析]

● גָּדַל 01431 动词, Qal 叙述式 3 单阳 גָּדַל 养育、使变大、被尊崇

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ שֵׁן נְהָבִים 08010 专有名词, 人名 שֵׁן נְהָבִים 所罗门

○ מִכּוֹל 03605 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִכּוֹל 全部、整个、各

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 复阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王 מְלָכִים

的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● עֲשָׂרָה 06239 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 עֲשָׂרָה 财富、财产、富有

○ חֵכְמָה 02451 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 חֵכְמָה 智慧

□10:23 所罗门王的财宝与智慧, 胜过天下的列王。

□10:23 所罗门王比世上任何一国的君王更富有, 更聪明。

★列王纪上 10 章 24 节

שְׁלֹמֹה פָּנִי-אֶת־מֶלֶךְ-כָּל

בְּלִבּוֹ: אֵלֵּהִם נָתַן אֱשֶׁר־תִּקְמָתוֹ-אֶת־לֶשׁ מֵעַ

○ 普天下的王都求见所罗门,

○ 要听神赐给他智慧的话。

[字汇分析]

● כָּל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ מִבְּקָשׁ 01245 动词, Pi'el 分词复阳 מִבְּקָשׁ 索求

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ פָּנִי 06440 名词, 复阳附属形 פָּנִי פָּנִים 脸、脸面

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● מֵעַ 08085 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

שמע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○תא 00853 受词记号 תא 不必翻译 תא 在 - 前面, 母音缩短变成 תא.

○תוה 02451 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 תוה 智慧

○אש 00834 关系代名词 אש 不必翻译

○נתן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נתן 给 § 2.34

○אלהים 00430 名词, 阳性复数 אלהים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.15

○בלב 03820 介系词 ב + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 לב 心 לב 的附属形也是 לב; 用附属形来加词尾。

□10:24 普天下的王都求见所罗门, 要听上帝赐给他智慧的话。

□10:24 全世界的人都想觐见所罗门, 要听上帝赐给他的智慧的话。

★列王纪上 10 章 25 节

○מתו אישמבאים והמה

○ונש קוש למות זהב וכלי כסף כלי

○ופרדים סיסוובשמים

○סבשנה: שנהדבר

○他们各带贡物,

○就是金器、银器、衣服、军械、

○香料、马、骡,

○每年有一定之例。

[字汇分析]

●מה 01992 连接词 ו + 代名词 3 复阳 הם 他们、它们

○אים 00935 动词, Hif' il 分词复阳 בא 来

○איש 00376 名词, 阳性单数 איש 各人、人、男人、丈夫

○ מִנְחָהּ 04503 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭 מִנְחָה 的附属形为 מִנְחָת 用附属形来加词尾。

● כְּלִי 03627 名词，复阳附属形 כְּלִי 器具

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ וּכְלִי 03627 连接词 וּ + 名词，复阳附属形 כְּלִי 器具

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○ וְלָמָּה 08008 连接词 וְ + 名词，阴性复数 לָמָּה 外衣

○ וְנֹשֶׁק 05402 连接词 וְ + 名词，阳性单数 נֹשֶׁק 武库、军器

● בְּשֵׁם 01314 连接词 בְּ + 名词，阳性复数 שֵׁם 香料、香脂

○ סוּסִים 05483 名词，阳性复数 סוּסִים 马

○ וּפְרָדִים 06505 连接词 וּ + 名词，阳性复数 פְּרָדִים 骡子

● דְּבָר 01697 名词，单阳附属形 דְּבָר 话语、事情、言论

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ בְּשָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□10:25 他们各带贡物，就是金器、银器、衣服、军械、香料、骡马，每年有一定之例。

□10:25 他们年年都带礼物给他，如金器、银器、衣裳、武器、香料、马匹、骡子等。

★列王纪上 10 章 26 节

וּפָרָשִׁים הָרָקִב שֶׁל מֶלֶךְ הַיְיָסֹף

הָרָקִב מֵאוֹת־וָאַרְבַּע אֶלֶף לוֹ-וַיְהִי

פָּרָשִׁים אֶלֶף־עֶשְׂרִים וְשָׁנַיִם

הָרָקִב בְּעָרֵי וַיִּנְתָּם

בִּירוּשָׁלַם: הַמֶּלֶךְ-וָעַם

○所罗门聚集战车马兵，

○他有战车一千四百辆，

○马兵一万二千名，

○安置在屯车的城邑和耶路撒冷，

○就是王那里。

[字汇分析]

● וַיַּאַסֵּף 00622 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָסַף 聚集

○ שֶׁל מֶלֶךְ 08010 专有名词, 人名 מֶלֶךְ 所罗门

○ הָרָקִב 07393 名词, 阳性单数 קָמַר 车辆、战车、上磨石

○ פָּרָשִׁים 06571 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 פָּרָשׁ 马、马兵

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֶלֶף 00505 名词, 阳性单数 אָלֶף 许多、数目的「一千」

○ וְאַרְבַּע 00702 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 אַרְבַּע 数目的「四」

○ מֵאוֹת 03967 名词, 阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○רָכָב07393 名词，阳性单数 רָכָב 车辆、战车、上磨石

●וַיִּשְׁנֵים08147 连接词 וַי + 名词，双阳附属形 שְׁנֵים 数目的「二」

○עָשָׂר06240 名词，阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○אָלף00505 名词，阳性单数 אָלף 许多、数目的「一千」

○פָּרָשׁ06571 名词，阳性复数 פָּרָשׁ 马、马兵

●וַיְנַתֵּם05148 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 נַתָּה 引导

○בְּעָרֵי05892 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 עִיר 城
עִיר 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 עָרִים

○הָרָכָב07393 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רָכָב 车辆、战车、上磨石

●וְעִם05973 连接词 וְ + 介系词 עִם 跟

○הַמֶּלֶךְ04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○לְיְרוּשָׁלַם3389 的停顿型，介系词 לְ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְיְרוּשָׁלַם 是写型和读型 לְיְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。 § 7. 10, 4. 8, 11. 9

□10:26 所罗门聚集战车马兵，有战车一千四百辆，马兵一万二千名，安置在屯车的城邑和耶路撒冷，就是王那里。

□10:26 所罗门建立了一支有一千四百辆马车和一万两千匹战马的骑兵团。他把一部分安置在耶路撒冷，其余的分驻在其他城市。

○ כְּאַבְנֵי־יְרוּשָׁלַם הַכֶּסֶף-אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיִּתֵּן

לְרֹב־בֶּשֶׂת פְּלֵהָאֶשׁ תִּפְשׁ קָמִים נְתוּן־הָאֲרָזִים וְאֶת־

○王在耶路撒冷使银子多如石头，

○香柏木多如高原的桑树。

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 给 § 8. 1, 2. 35, 5. 3

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 君王、国王

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ כֶּסֶף 03701 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 银子、钱

○ יְרוּשָׁלַם 03389 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 耶路撒冷 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

○ אֲבָנִים 00068 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 石头

● וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ אֲרָזִים 00730 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 香柏木、香柏树

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 给 § 2. 34

○ תִּפְשׁ קָמִים 08256 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 无花果树

○ אֶשׁ 00834 关系代名词 אֶשׁ 不必翻译

○ פְּלֵהָ 08219 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单

数 1. 低地；2. 专有名词：雪非拉

○ לְרֹב 07230 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

多 רֹב

□10:27 王在耶路撒冷使银子多如石头，香柏木多如高原的桑树。

□10:27 在他统治期间，耶路撒冷的银子跟石头一样多，香柏木也多得像山丘上的普通桑树。

★列王纪上 10 章 28 节

○ וּמִקְוֵה מִצְרַיִם לְשֵׁן לִמְהַאֲשֵׁר סִימֹסוֹ וּמוֹצָא

בְּמַחֲרֵי: מִקְוֵה יְקוּחֵה מִלֶּךְ סִתְרֵי

○所罗门的马的来源是从埃及和从古厄而来，

○是王的商人以价银从古厄带来的。

[字汇分析]

● מוֹצָא 04161 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מוֹצָא 流出、根源、泉源

○ סוּסִים 05483 冠词 הַ + 名词，阳性复数 סוּסִים 马

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לְשֵׁן לִמְהַאֲשֵׁר 08010 介系词 לְ + 专有名词，人名 לְשֵׁן לִמְהַאֲשֵׁר 所罗门

○ מִמִּצְרַיִם 04714 的停顿型，介系词 מִן + 专有名词，地名、国名 מִמִּצְרַיִם 埃及 HOTTIP 认为这不是非洲的埃及，而是位於美索不达米亚上游的一个国家。

§ 3.2, 5.3, 9.3

○ וּמִקְוֵה 04723 连接词 וְ + 介系词 מִן + 专有名词，地名 וּמִקְוֵה I. 盼望；II. 聚集；III. 古厄（基利亚的一个地名）有人把 וּמִקְוֵה 当作「聚集」解，其实 וּמִקְוֵה 是一个地名。

● סִתְרֵי 05503 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 סִתְרֵי

贸易、旅行 这个分词在此作名词「商人」解。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יָקַח 03947 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָקַח 取、娶、拿

○ מִקְוֵה 04723 介系词 מִן + 专有名词，地名 קְוֵה I. 盼望；II. 聚集；III. 古厄（基利亚的一个地名）有人把 מִקְוֵה 当作「聚集」解，其实 קְוֵה 是一个地名。

○ בְּמַחֲרֵי 04242 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 מַחֲרֵי 雇价、价格

□10:28 所罗门的马是从埃及带来的，是王的商人一群一群按着定价买来的。

□10:28 王的商人控制着从慕兹黎（“慕兹黎”：希伯来文是“埃及”。）和基利家（“慕兹黎和基利家”：古时的两个国家，位于现在的土耳其东南方。在所罗门王时代，这两国是产马的中心地。）输入的马匹，

★列王纪上 10 章 29 节

○ כֶּסֶף מֵאוֹת בָּשָׁן שֶׁמֶצְרַיִם מֵרֶכֶב וְתֵצֵא לְחַתְעֹ

○ וּמֵאוֹתָתַם שֵׁם וְסוֹסִים

○ פִּי יֵצְאוּ: בְּיָדָם אָרְסוּלֵם לְכִיחַתִּים מִלְכֵי־לָל וְנָו

○ 战车从埃及以每辆六百舍客勒银子进口，

○ 马每匹一百五十舍客勒。

○ 赫人诸王和亚兰诸王也是这样由他们经手进口。

[字汇分析]

● עָלָה 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阴 עָלָה 上去、献上

○ יָצָא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阴 יָצָא Qal 出去，Hif' il 领出

○ מֵרֶכֶב 04818 名词，阴性单数 מֵרֶכֶב 战车

○מִמְצָרִים04714 介系词 מן + 专有名词，地名、国名

埃及 § 5.3, 9.3

○שֵׁשׁ08337 介系词 בְּ + 形容词，单阴附属形 שֵׁשׁ

שֵׁשׁ 数目的「六」

○מֵאוֹת03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○כֶּסֶף03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

●וְסוּסִים05483 连接词 וְ + 名词，阳性单数 סוּס 马

○בְּתִמְשֵׁים02572 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数

תִּמְשֵׁים 数目的「五十」

○וּמֵאָה03967 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מֵאָה 数目

的「一百」

●וְכֵן03651 连接词 וְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、

这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○לְכֹל03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、

整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，

母音缩短，变成 כָּל。§ 2.11, 2.12, 3.8

○לְמַלְכֵי04428 名词，复阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王 מֶלֶךְ

的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכֵי 来加词尾。

○הַחֲתָיִם02850 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数

חֲתָי 赫人

○וְלְמַלְכֵי04428 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳附

属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○אֲרָם00758 专有名词，地名、族名、国名 אֲרָם 亚兰

人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○בְּיָדָם03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾

יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה; 用附属形来加词尾。 § 3. 10

○ יָצָא 03318 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 יָצָא Qal 出去, Hif' il 领出

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□10:29 从埃及买来的车, 每辆价银六百舍客勒, 马每匹一百五十舍客勒。赫人诸王和亚兰诸王所买的车马, 也是按这价值经他们手买来的。
□10:29 以及从埃及进口的马车。他们把马匹和马车转卖给赫和叙利亚诸王: 马车一辆六百块银子; 马一匹一百五十块银子。

★列王纪上 11 章 1 节

○ רַבּוֹת נְקָרִיּוֹת נָשִׁים אֲהָב שֶׁל מֶלֶךְ הַיְהוּדָה

○ פָּרַעַה בֶּת-וְאֵת

○ חַתִּיּוֹת: צְדָנִיּוֹת אֲדָמִיּוֹת נְיוֹעַמ מוֹאָבִיּוֹת

○ 所罗门王…又宠爱许多外邦女子, (…处填入下行)

○ 在法老的女儿之外

○ 就是摩押女子、亚扪女子、以东女子、西顿女子、赫人女子。

[字汇分析]

● מֶלֶךְ 04428 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ שֶׁל מֶלֶךְ 08010 专有名词, 人名 שֶׁל מֶלֶךְ 所罗门

○ אָהַב אָהַב 00157 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָהַב אָהַב 爱

○ אִשָּׁה 00802 名词, 阴性复数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ נְקָרִיּוֹת 05237 形容词, 阴性复数 נְקָרִי 外邦的、外国的

○ רַבּוֹת 07227 形容词, 阴性复数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女子、女儿

○ פַּרְעֹה 06547 专有名词，埃及王的尊称 פַּרְעֹה 法老

● מֹאָבִיּוֹת 04125 专有名词，族名，阴性复数 מֹאָבִי 摩押人

○ עַמֹּנִיּוֹת 05984 专有名词，族名，阴性复数 עַמֹּנִי 亚扪人

○ אֲדָמִיּוֹת 00130 专有名词，族名，阴性复数 אֲדָמִי 以东人

○ צִידוֹנִיּוֹת 06722 专有名词，族名，阴性复数 צִידוֹנִי 西顿人

○ חֲתִיּוֹת 02850 专有名词，族名，阴性复数 חֲתִי 赫人

□11:1 所罗门王在法老的女儿之外，又宠爱许多外邦女子，就是摩押女子、亚扪女子、以东女子、西顿女子、赫人女子。

□11:1 所罗门王爱上很多外国女子。除了埃及王的女儿以外，他又娶了赫人的女子以及摩押、亚扪、以东，和西顿的女子。

★列王纪上 11 章 2 节

○ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-אֵל יְהוָה-אֱמַרְאֲשֶׁר הַגּוֹיִם-מִן

○ נְהָם בָּהֶם תְּבֹאוּ-לָאֵל

○ בְּכֶם יִבְאוּ-לָאֵל

○ אֵל הֵיחֵם אֶתְּרֵי לְבַבְכֶם-אֵת יִטּוּ אֲנֹכֶן

○ לְאֶתְּבָה: שְׁלֵמָה דְבַק נְבָה

○她们来自雅威曾对以色列人(这样)说的国家:

○「不可与他们成亲，他们也不能与你们成亲，

○因为他们必使你们的心转离去随从他们的神明。」

○所罗门却系恋著爱他们。

[字汇分析]

● מן 04480 介系词 מן 从、出、离

○ הגוים 01471 冠词 ה + 名词，阳性复数 גוי 国家、国民

○ אשר 00834 关系代名词 אשר 不必翻译

○ אמר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אמר 说

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אל 00413 介系词 אל 向、往

○ בני 01121 名词，复阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ ישראל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לא 03808 副词 לא 不

○ יבוא 00935 动词，Qal 未完成式 2 复阳 יבוא 来

○ בהם 09002 介系词 ב + 3 复阳词尾 ב 在、用、藉著

○ והם 01992 连接词 ו + 代名词 3 复阳 הם 他们、它们

● לא 03808 副词 לא 不

○ יבוא 00935 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יבוא 来

○ בהם 09002 介系词 ב + 2 复阳词尾 ב 在、用、藉著

● כָּוֵן 00403 副词 אָכֵן 的确、真的

○ יָטוּ 05186 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长, Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ אָתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○ לִבְכֶם 03824 名词, 单阳 + 2 复阳词尾 לִבְב 心 לִבְב 的附属形为 לִבֵּב 用附属形来加词尾。

○ אַחֲרַי 00310 介系词, 附属形 אַחֲרֵי 后面、跟著

○ יְהוָהּ 00430 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● בָּהֶם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ דָּבַק 01692 动词, Qal 完成式 3 单阳 דָּבַק 紧紧跟随、黏住、赶上

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ אָהַבָהּ 00160 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 אָהַבָהּ 爱
□11:2 论到这些国的人, 耶和华曾晓谕以色列人说: “你们不可与她们往来相通, 因为她们必诱惑你们的心去随从她们的神。” 所罗门却恋爱这些女子。

□11:2 上主曾命令以色列人不可跟这些异族通婚, 因为她们会引诱以色列人去随从她们的神。可是所罗门爱恋这些女子,

★列王纪上 11 章 3 节

○ מֵאוֹת שָׁבַע שְׁרוֹת נָשִׁים לוֹ-נִהְיָי

○ מֵאוֹת שָׁלֹשׁ וּפְלִגְשִׁים

○ לְבוֹ-אֶת נָשֵׁיוֹ נִיטוּ

○所罗门有妃七百，都是公主；

○还有嫔三百。

○这些妃嫔诱惑他的心。

[字汇分析]

● **וַיְהִי** 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ **לֹוּ** 09001 介系词 **לְ** + 3 单阳词尾 **לְ** 给、往、向、到、归属於

○ **נָשִׁים** 00802 名词, 阴性复数 **נָשִׁים** 女人、妻子

○ **שָׂרָה** 08282 名词, 复阴附属形 **שָׂרָה** 公主、王后

○ **שֶׁבַע** 07651 名词, 单阳附属形 **שֶׁבַע** 数目的「七」

○ **מֵאוֹת** 03967 名词, 阴性复数 **מֵאוֹת** 数目的「一百」

● **וּפְלִגְשִׁים** 06370 连接词 **וְ** + 名词, 阴性复数 **פְּלִגְשִׁים** 妾、妃嫔、情妇

○ **שְׁלֹשָׁה** 07969 名词, 单阳附属形 **שְׁלֹשָׁה** 数目的「三」

○ **מֵאוֹת** 03967 名词, 阴性复数 **מֵאוֹת** 数目的「一百」

● **וַיִּטּוּ** 05186 动词, Hif' il 连续式 3 复 **נָטָה** Qal 伸出、铺张、伸展、延长, Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ **נָשִׁיוֹ** 00802 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 **נָשִׁים** 女人、妻子 **נָשִׁים** 的复数为 **נָשִׁים** 复数附属形为 **נָשִׁי** 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 **וּ** + **י** 合起来变成 **יוּ**。

○ **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אֶת**。

○ **לְבָבוֹ** 03820 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 **לֵב** 心 **לֵב** 的

附属形也是 לִב; 用附属形来加词尾。

□11:3 所罗门有妃七百, 都是公主; 还有嫔三百。这些妃嫔诱惑他的心。

□11:3 娶了七百名公主, 此外还有三百个妃嫔; 她们使所罗门离弃上帝。

★列王纪上 11 章 4 节

שְׁלֹמֹה זָקֵן לָעַת וַיֵּהִי

אֶתְהִים אֵלָהִים אֲתֵרִי לִבּוֹ-אֶת הַטּוֹנָשׁ יוֹ

אֵלָתָיו יִהְיֶה-עִם שְׁלֵם לִבּוֹ תֵה-וְלֹא

אָבִיו: דָּוִד כְּלִבּוֹ

○所罗门年老的时候,

○他的妻子使他的心转离去随从别神,

○不全心跟随雅威—他的上帝,

○像他父亲大卫的心一样。

[字汇分析]

●וַיֵּהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יֵהִי 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○לָעַת 06256 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 עַת 时候

○זָקֵן 02209 名词, 单阴附属形 זָקֵנָה 年老时、老年

○שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

●נָשָׁיו 00802 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 אִשָּׁה 女人、妻子 אִשָּׁה 的复数为 נָשִׁים 复数附属形为 נָשָׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוֹ。

○הִטּוֹ 05186 动词, Hif' il 完成式 3 复 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长, Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○לִבּוֹ 03824 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 לִבָּב 心 לִבָּב

的附属形为 לָבַב 用附属形来加词尾。

○ אַתָּהּ 00310 介系词，附属形 אַתָּה 后面、跟著

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.15

○ אַתָּהּ 00312 形容词，阳性复数 אַתָּה 别的

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ לְבָבוֹ 03824 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לְבָב 心 לְבָב 的附属形为 לָבַב 用附属形来加词尾。

○ שָׁלֵם 08003 形容词，阳性单数 שָׁלֵם 完全的

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִיו 00430 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● כִּלְבָב 03824 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 לְבָב 心

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名，长写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□11:4 所罗门年老的时候，他的妃嫔诱惑他的心去随从别神，不效法他父亲大卫，诚诚实实在在地顺服耶和華他的上帝。

□11:4 在他年老的时候，她们引诱他去拜别的神明；他没有像他父亲大卫那样一心忠于上主——他的上帝。

★列王纪上 11 章 5 节

○ צְדֹנִים אֵלֵיָהּ יַעֲשֶׂה תְּרוֹת אֶתְרֵי שֵׁלֹמֹה וַיֵּלֶךְ

○ עַמּוֹנִים: שֶׁ קָזַז מְלָכָם וְאֶתְרֵי

○ 因为所罗门随从西顿人的女神亚斯她录

○ 和亚扪人可憎的神玛勒堪。

[字汇分析]

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 行走、去

○ שֵׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 所罗门

○ אֶתְרֵי 00310 介系词，附属形 后面、跟著

○ עֲשֶׂה תְּרוֹת 06253 专有名词，神明的名字 亚斯她录

○ אֵלֵיָהּ 00430 名词，复阳附属形 上帝、神、神明

○ צְדֹנִים 06722 专有名词，族名，阳性复数 西顿人

● וְאֶתְרֵי 00310 连接词 וְ + 介系词，附属形 后面、跟著

○ מְלָכָם 04445 专有名词，神明的名字 玛勒堪、玛拉干

○ שֶׁ קָזַז 08251 名词，单阳附属形 可憎的事

○ עַמּוֹנִים 05984 专有名词，族名 亚扪人

□11:5 因为所罗门随从西顿人的女神亚斯她录和亚扪人可憎的神米勒公。

□11:5 他拜西顿人的亚斯她录女神和亚扪人那可憎恶的摩洛神。

★列王纪上 11 章 6 节

○יְהוָה בְּעֵינֵי הָרַע שָׁלֵמָה וַיַּעַשׂ

○ס אָבִיו: כְּדוֹד יְהוָה אֶתְרִי מֵלֵא וְלֵא

○所罗门行雅威眼中(看为)恶的事,

○不像他父亲大卫一样全然跟随雅威。

[字汇分析]

●עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○שָׁלֵמָה 08010 专有名词, 人名 שָׁלֵמָה 所罗门

○הָרַע 07451 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָרַע 邪恶、灾难

○בְּעֵינֵי 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 עֵינֵי 眼目、眼睛

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○מָלֵא 04390 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 מָלֵא 充满

○אֶתְרִי 00310 介系词, 附属形 אֶתְרִי 后面、跟著

○יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○כְּדוֹד 01732 介系词 כְּ + 专有名词, 人名 כְּדוֹד 大

卫

○אָביו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב or אָבִי 用附属形来加词尾。

○ס 09014 段落符号 מִתְּתוּ 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□11:6 所罗门行耶和華眼中看为恶的事，不效法他父亲大卫专心顺从耶和華。

□11:6 他得罪了上主，没有像他父亲大卫那样完全顺从上主。

★列王纪上 11 章 7 节

○מִוֹאֲבִי קָץ לְכַמּוֹשׁ בְּמָה שֶׁלִּמְהָ יְבָנָה אֶזְזוּ

○ירוּשׁ לָם פְּנֵי-עֵלְאֶשֶׁר בְּהָרָה

○עֲמוֹן: בְּנֵי־שָׁרָר וְלִמְלָךְ

○所罗门为摩押可憎的神基抹

○... 在耶路撒冷对面的山上建筑邱坛。(…由下行填入)

○和亚扪人可憎的神摩洛，

[字汇分析]

●אֶזְזוּ 00227 副词 אֶזְזוּ 那时

○יְבָנָה 01129 动词，Qal 未完成式 3 单阳 בָּנָה 建造

○שֶׁלִּמְהָ 08010 专有名词，人名 שֶׁלִּמְהָ 所罗门

○בְּמָה 01116 专有名词，地名 בְּמָה 高处、邱坛 巴麻原意为「高地」，是拜偶像之处。

○לְכַמּוֹשׁ 03645 介系词 לְ + 专有名词，神明的名字 מוֹשֶׁב 基抹

○שֶׁרָר 08251 名词，单阳附属形 שֶׁרָר 可憎的事

○מִוֹאֲבִי 04124 专有名词，国名 מִוֹאֲבִי 摩押

●בְּהָרָה 02022 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词，阳性单数 הָרָה

山 הַר 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָהַר

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פָּנִים 06440 名词，复阳附属形 פָּנִים פְּנֵה 脸、脸面

○ שָׁלוֹם לְיְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，专有名词，地名

○ לְיְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 是写型 לְיְרוּשָׁלַם 和读型

לְיְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

● וְיַמְלֵךְ 04432 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，

神明的名字 מְלֹךְ 摩洛

○ שִׂקְזָה 08251 名词，单阳附属形 שִׂקְזָה 可憎的事

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、

成员 § 2.11, 2.12

○ עֲמוֹן 05983 专有名词，人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

□11:7 所罗门为摩押可憎的神基抹和亚扪人可憎的神摩洛，在耶路撒冷对面的山上建筑邱坛。

□11:7 他在耶路撒冷东边的山上建造一个丘坛祭拜摩押的可憎之神基抹，又建造一个丘坛祭拜亚扪人可憎之神摩洛。

★列王纪上 11 章 8 节

○ וְכָל יְהוָה יִשָּׁע וְכָל יִשְׂרָאֵל יִשָּׁע וְכָל יִשְׂרָאֵל יִשָּׁע

○ לְאֵלֵי יְהוָה וּמִבְּחֹתֶמֶת יִשְׂרָאֵל

○ 他为所有的外邦女子这样行，

○ 她们向自己的神烧香献祭。

[字汇分析]

● וְכֵן 03651 连接词 וְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、

这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、

整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ נָשָׂא 00802 名词，复阴 + 3 单阳词尾 אִשָּׁה 女人、
妻子 אִשָּׁה 的复数为 נָשִׁים 复数附属形为 נָשִׁי 用附属
形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ הַנְּכָרִי 05237 冠词 הַ + 形容词，阴性复数 נְכָרִי 外
邦的、外国的

● קָטַר 06999 动词，Hif' il 分词复阴 מְקַטְרֹת 献祭、
烧香、薰

○ וּמִזְבְּחוֹת 02076 连接词 וְ + 动词，Pi' el 分词复阴
זֹבְחָה 献祭、杀

○ לְאֵלֵי הַיְהוֹן 00430 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 复阴
词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附
属形为 אֱלֵהֵי 用附属形来加词尾。

□11:8 他为那些向自己的神烧香献祭的外邦女子，就是他娶来的妃嫔也
是这样行。

□11:8 他又为所有的外国妻妾建造许多拜偶像的地方，让她们在那里向
自己的神明烧香献祭。

★列王纪上 11 章 9 节

○ בַּשָּׁמַיִם יָהוָה נִיתְאַנַּף

○ מֵעַם לְבָבוֹ נָטָה-בִּי

○ פָּעַמַּיִם: אֵלֵיוֹ תִנְרָאָה אֲשֶׁר רָאָה אֵלֵי הַיְהוָה

○ 雅威向所罗门发怒，

○ 因为他的心偏离不跟从

○ 曾向他显现两次的雅威—以色列的上帝，

[字汇分析]

● אָנַף 00599 动词，Hitpa' el 叙述式 3 单阳 אָנַף

发怒、生气

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 יהוה (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 יהוה 的母音组合而成。

○ שְׁלֹמֹה 08010 介系词 בְּ + 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָטָה 05186 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ לִבָּב 03824 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לִבָּב 心 לִבָּב 的附属形为 לִבָּב 用附属形来加词尾。

○ מֵעַם 05973 介系词 מִן + 介系词 עִם 跟

● יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 יהוה (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 יהוה 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ רָאָה 07200 冠词 הַ + 动词，Nif' al 分词单阳 רָאָה 看

○אָלּוּ 00413 介系词 אָל + 3 单阳词尾 אָל 向、往 אָל 用长基本型 אָלּוּ 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יוּ。

○פַּעַמַּיִם 06471 的停顿型，名词，阴性双数 פַּעַם 敲击、脚步、这一次、次数

□11:9 耶和华向所罗门发怒，因为他的心偏离向他两次显现的耶和华以色列的上帝。

★列王纪上 11 章 10 节

○הָזָה הַדְּבָר־עַל אֱלֹוּ וְצִוָּהּ

○אֶתְרַם אֶל הַיָּם אֶתְרִי לְכַתְּלִבְלֵתִי

○פִּי הָיָה: צִוָּה אֲשֶׁר אֶתְשֶׁמֶר וְלֹא

○雅威曾吩咐他这件事，

○就是不可随从别神，

○他却没有遵守雅威所吩咐的。

[字汇分析]

●צִוָּהּ 06680 动词，Pi'el 连续式 3 单阳 צִוָּה 吩咐、命令

○אָלּוּ 00413 介系词 אָל + 3 单阳词尾 אָל 向、往 אָל 用长基本型 אָלּוּ 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יוּ。

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַדְּבָרִי 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情、言论 § 2.6

○הָזָה 02088 冠词 הָ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

●לְבַלְלֵתִי 01115 介系词 לְ + 否定的副词，附属形 בְּלַת 除了、不

○ לָקַח 01980 动词, Qal 不定词附属形 לָקַח 行走、去

○ אַחֲרַי 00310 介系词, 附属形 אַחֲרַי 后面、跟著

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.15

○ אַחֲרֵים 00312 形容词, 阳性复数 אַחֲרֵים 别的

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַר 08104 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁמַר 谨守、小心

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ צָוָה 06680 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□11:10 耶和華曾吩咐他不可随从别神, 他却沒有遵守耶和華所吩咐的。

□11:9-10 虽然上主——以色列的上帝曾经两次向所罗门显现, 命令他不可拜别的神明, 但所罗门没有听从上主, 反而离弃了他。于是上主向所罗门发怒,

★列王纪上 11 章 11 节

○ לְשֵׁלֹמֹה יְהוָה נִי אָמַר

○ עַמְּךָ זֹאת הִנְתָּה אֲשֶׁר יַעַן

○עֲלֶיךָ צוֹיֵת יֵאָשֶׁר וְחָקֵי יְבָרִית שְׁמֶרֶת וְלֹא

לְעַבְדֶּךָ: וְנִתְּתִיהָ מְעֲלֶיךָ לְכַהֲמֵם אֶתְאָקְרַע קְרָע

○所以雅威对所罗门说:

○「由於这件事在你这里,

○你不遵守我所吩咐你的我的约和我的律例,

○我必将你的国从你夺回, 赐给你的臣仆。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○שְׁלֹמֹה 08010 介系词 לְ + 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

●יַעַן 03282 连接词 יַעַן 因为

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阴 הָיָה 作、是、成为、临到

○זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○עִמָּךְ 05973 介系词 עִם + 2 单阳词尾 עִם 跟

●לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○שָׁמַר 08104 动词, Qal 完成式 2 单阳 שָׁמַר 谨守、小心

○בְּרִית 01285 名词, 单阴 + 1 单词尾 בְּרִית 约 בְּרִית 的附属形也是 בְּרִית (未出现); 用附属形来加词尾。

§ 3.10

○תִּקְוֹתֵי 02708 连接词 וְ + 名词，复阴 + 1 单词尾
תִּקְוֹת 律例 תִּקְוֹת 的复数为 וְתִקְוֹת，复数附属形也是
תִּקְוֹת(未出现)；用附属形 + יַ + 词尾。1 单词尾 יַ +
יַ 合起来变成 יַ。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○צִוִּיתִי 06680 动词，Pi'el 完成式 1 单 צִוֵּה 吩咐、
命令

○עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

●קָרַע 07167 动词，Qal 不定词独立形 קָרַע 撕裂、
撕破

○אֶקְרַע 07167 动词，Qal 未完成式 1 单 אֶקְרַע 撕裂、
撕破

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת

○מַמְלָכָהּ 04467 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מַמְלָכָה 国
度

○מֵעָלֶיךָ 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 2 单阳词尾
עַל 在…上面 עַל 用长基本型 מֵעָלַי 来加词尾。

○וְנָתַתִּיהָ 05414 动词，Qal 连续式 1 单 + 3 单阴词
尾 וְנָתַן 给

○לְעֶבְדְּךָ 05650 的停顿型，介系词 לְ + 名词，
单阳 + 2 单阳词尾 לְעֶבֶד 仆人、奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名
词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

□11:11 所以耶和华对他说：“你既行了这事，不遵守我所吩咐你守的约和律例，我必将你的国夺回，赐给你的臣子。

□11:11 对他说：“因为你故意背弃我和你立的约，不遵守我的命令，我一定要把你的国夺走，给你的一个臣子。

★列王纪上 11 章 12 节

○ אָבִיךָ דָּוִד לְמַעַן אֲעֲשֶׂנּוּ לֹא בְיָמֶיךָ-אָדָּךְ

○ אֲקַרְעֶנָּהּ: בְּנֶגַח מִיָּד

○然而，因你父亲大卫的缘故，我不在你活著的日子行这事，

○必从你儿子的手中将国夺回。

[字汇分析]

● אָדָּךְ 00389 副词 אָדָּךְ 然而、其实、当然

○ בְּיָמֶיךָ 03117 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾

יּוֹם 日子、时候

○ לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ אֲעֲשֶׂנּוּ 06213 动词，Qal 情感的未完成式 1 单 + 3

单阴词尾 עָשָׂה 做

○ לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מַעַן 为了

名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用，作为介系词或

连接词。

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָבִיךָ 00001 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、

祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● מִיָּד 03027 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 יָד 手、

边、力量、权势 § 5.3, 2.11-13

○ בְּנֶגַח 01121 名词，单阳 + 2 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙

子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן; 用附属形来加

词尾。

○ אָקָרַעְנָה07167 动词, Qal 未完成式 1 单 + 3 单阴

词尾 קָרַע 撕裂、撕破

□11:12 然而因你父亲大卫的缘故, 我不在你活着的日子行这事, 必从你儿子的手中将国夺回。

□11:12 但是, 为了你父亲大卫的缘故, 我不在你有生之年做这件事, 要等你儿子作王的时候才实行。

★列王纪上 11 章 13 节

○ אָקָרַע לְאַהֲמַלְכָה כָּל־אֶתְרִק

עֲבָדַי כִּי לְמַעַן לְבַנֹּה אֶת־וְשִׁבְט

בְּחַרְתִּי אֲשֶׁר־רִוּשׁ לָם וּלְמַעַן

○只是我不将全国夺回,

○还留一支派给你的儿子, 因我仆人大卫

○和我所选择的耶路撒冷的缘故。

[字汇分析]

● רק 07535 副词 רק 只是

○ אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת־。

○ כָּל־ 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל־。

○ מַמְלָכָה04467 冠词 ה־ + 名词, 阴性单数 מַמְלָכָה 国度

○ לֹא־ 03808 副词 לֹא 不

○ אָקָרַע07167 动词, Qal 未完成式 1 单 קָרַע 撕裂、撕破

● שִׁבְט־ 07626 名词, 单阳附属形 שִׁבְט־ 支派、棍

○ אֶת־ 00259 形容词, 阳性单数 אֶת־ 数目的「一」

○ תָּתַן 05414 动词, Qal 未完成式 1 单 נָתַן 使、给

○ לְבָנָהּ 01121 לְבָנָהּ 的停顿型, 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן; 用附属形来加词尾。另 § 3.2, 6.2, 3.10

○ מֵעַן 04616 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מֵעַן 为了名词 מֵעַן 一定与介系词 לְ 一起合用, 作为介系词或连接词。

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○ עֶבְדִּי 05650 名词, 单阳 + 1 单词尾 עֶבְדִּי 仆人、奴隶 为 Segol 名词, 用基本型 עֶבֶד 加词尾。

● וּלְמַעַן 04616 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מֵעַן 为了 名词 מֵעַן 一定与介系词 לְ 一起合用, 作为连接词。另 § 5.8

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּחַרְתִּי 00977 בָּחַרְתִּי 的停顿型, 动词, Qal 完成式 1 单 בָּחַר 选、选择

□11:13 只是我不将全国夺回, 要因我仆人大卫和我所选择的耶路撒冷, 还留一支派给你的儿子。”

□11:13 但我不把整个国家从他手中夺走, 为了我仆人大卫, 为了耶路撒冷这座我为自己选立的城, 我将留下一个支族给他。”

★列王纪上 11 章 14 节

○ לְשֵׁלֹמֹה טַמְנָן יְהוָה וַיִּקָּם

○הָאֲדָמִי הִנָּד אֶת

○בְּאֲדָוִם: הוּא הַמֶּלֶךְ מִזְרַע

○雅威使以东人哈达兴起，

○他是以东王的后裔，

○作所罗门的敌人。

[字汇分析]

●קָוַם 06965 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 起来

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדָנִי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדָנִי 的母音组合而成。

○שָׁטָן 07854 名词，阳性单数 撒但、敌人、对抗者

○לְשׁוֹלֹמֹה 08010 介系词 לְ + 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○הִנָּד 01908 专有名词，人名 הִנָּד 哈达

○אֲדָמִי 00130 冠词 הַ + 专有名词，族名 אֲדָמִי 以东人

●מִזְרַע 02233 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 זָרַע 种子、后裔、子孙

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○הוּא 01931 代名词 3 单阳 他

○בְּאֲדָוִם 00123 介系词 בְּ + 专有名词，人名、国名 אֲדָוִם 以东

□11:14 耶和华使以东人哈达兴起，作所罗门的敌人，他是以东王的后裔。

□11:14 于是，上主使以东王室的哈达敌对所罗门。

★列王纪上 11 章 15 节

○דוּם־אֶת דָּוִד בְּהִיּוֹת נְהִי

○הַתְּלִים־אֶת לְקַבֵּר הַצָּבָא שֶׁר יוֹאָב בְּעָלוֹת

○בְּאֶדוֹם: זָכַר־כֹּל וְנָה

○先前大卫攻击以东，

○元帅约押上去葬埋阵亡的人，

○将以东的男丁都杀了。

[字汇分析]

●הָיָה 01961 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○בְּהִיּוֹת 01961 介系词 בְּ + 动词，Qa1 不定词附属形 הָיָה 是、成为、临到 § 9. 4, 9. 19

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דְּוִיד 大卫

○אֶת 00854 受词记号 אֶת 跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○אֶדוֹם 00123 专有名词，人名、国名 אֶדוֹם 以东 以东原意为「红色」。

●בְּעָלוֹת 05927 这是写型，其读型为 בְּעָלוֹת。按读型，它是介系词 בְּ + 动词，Qa1 不定词附属形 עלָה Qa1 上去，Hif' il 带上去 如按写型 הִעָלוּ，它是介系词 בְּ + 动词，Qa1 不定词附属形。

○יוֹאָב 03097 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

○שָׂר 08269 名词，单阳附属形 שָׂר 领袖

○הַצָּבָא 06635 冠词 הַ + 名词，阳性单数 צָבָא 军队、

战争、服役

○לְקַבֵּר 06912 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 קָבַר 埋葬

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○תִּלְּלִים 02491 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 תִּלְּלִים 刺杀、致命伤

●נָכָה 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳, 短型式 נָכָה 击打、击杀 § 8.1, 2.35, 10.6, 5.3

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○זָכָר 02145 名词, 阳性单数 זָכָר 男人、男的

○בְּאֶדוֹם 00123 介系词 בְּ + 专有名词, 人名、国名 אֶדוֹם 以东

□11:15 先前大卫攻击以东, 元帅约押上去葬埋阵亡的人, 将以东的男丁都杀了。

★列王纪上 11 章 16 节

○יֵשׁ רֶאֱל־וְכָל יוֹאָב שׁ מִזֶּשׁ בְּתַדְשׁ יִמְשׁ שׁ תּ כִּי

○בְּאֶדוֹם: זָכָר-כָּל הַכְּרִית-עַד

○约押和以色列众人在以东住了六个月,

○直到将以东的男丁尽都剪除。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○שֵׁשׁ נִשְׁשׁ שֵׁשׁ הַשָּׁה 8337 名词, 单阴附属形 הַשָּׁה 数目的「六」

○חֲדָשׁ הַחֲדָשׁ 02320 名词, 阳性复数 חֲדָשׁ 月、新月、初

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ יוֹאָב 03097 专有名词, 人名 יוֹאָב 约押

○ וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ כָּרַת 03772 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ כֹּל 03605 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ זָכָר 02145 名词, 阳性单数 זָכָר 男人、男的

○ אֶדְוֹם 00123 介系词 בְּ + 专有名词, 人名、国名 אֶדְוֹם 以东

□11:16 约押和以色列众人以东住了六个月, 直到将以东的男丁尽都剪除。

□11:15-16 在这以前, 大卫征服以东的时候, 大卫军队的统帅约押曾到那里去埋葬阵亡的人。约押跟他的部下留在以东六个月。那段期间, 他们杀了以东所有的男人,

★列王纪上 11 章 17 节

○ אֲדָמָיִם וְנֹאנְשֵׁי־יָם הוּא אֲנַד וַיִּכְרַח

○ מִצָּרִים לְבוֹא אֹתוֹ אֲבִימַעְבְּדִי

○ קָטַן: נֶעַר וְהָנַד

- 那时哈达还是幼童；
- 他和他父亲的臣仆，
- 几个以东人逃往埃及。

[字汇分析]

● **וַיִּבְרַח** 01272 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **בָּרַח** 穿越、逃跑、赶快

○ **אֶדְדָּה** 01908 专有名词, 人名 **הַדָּד** 哈达

○ **הוּא** 01931 代名词 3 单阳 **הוא** 他

○ **וְאֵשׁ יָמָם** 00376 连接词 **וְ** + 名词, 阳性复数 **אֵישׁ** 各人、人、男人、丈夫

○ **אֶדְדָּה מִיָּם** 00130 专有名词, 族名 **אֶדְדָּה** 以东人

● **מֵעַבְדָּי** 05650 介系词 **מִן** + 名词, 复阳附属形 **עַבְד** 仆人、奴隶

○ **אָבִיו** 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 **אָב** 父亲、祖先的附属形为 **אָב** 或 **אָבִי** 用附属形来加词尾。

○ **אֶתּוֹ** 00854 介系词 **אֶת** + 3 单阳词尾 **אֶת** 跟

○ **לְבוא** 00935 介系词 **לְ** + 动词, Qal 不定词附属形 **בוא** 带来

○ **מִמִּצְרַיִם** 04714 **מִצְרַיִם** 的停顿型, 专有名词, 国名 **מִצְרַיִם** 埃及 § 3.2

● **וַהֲדָד** 01908 连接词 **וְ** + 专有名词, 人名 **הַדָּד** 哈达

○ **נְעָר** 05288 名词, 单阳附属形 **נְעָר** 男孩、年轻人、少年人

○ **קָטָן** 06996 形容词, 阳性单数 **קָטָן** 小的

□11:17 那时哈达还是幼童；他和他父亲的臣仆，几个以东人逃往埃及。
□11:17 只有哈达和他父亲的一些以东仆人逃到埃及，没有被杀。（那时哈达还是一个小孩子。）

★列王纪上 11 章 18 节

- פָּאָרֹן וַיֵּבְאוּ מִמִּדְבַּר וַיִּקְמוּ
- מִצְרַיִם וַיֵּבְאוּ פָּאָרֹן עִמָּם אֲנָשׁ יָם וַיִּקְחוּ
- מִצְרַיִם מֶלֶךְ פְּרֹעֶה-אֵל
- לוֹ אָמַר וּלְתָם בַּיִת לֹ-וַיִּתֵּן
- לוֹ: נָתַן וְאֶרֶץ
- 他们从米甸起行，到了巴兰；
- 从巴兰带著几个人来到埃及
- 见埃及王法老；
- 法老给他房屋，给他粮食，
- 又给他田地。

[字汇分析]

- וַיִּקְמוּ 06965 动词, Qal 叙述式 3 复阳 קום 起来
 - מִמִּדְבַּר 04080 介系词 מן + 专有名词, 地名 מִדְבַּר 米甸
 - וַיֵּבְאוּ 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בוא 带来
 - פָּאָרֹן 06290 专有名词, 地名 פָּאָרֹן 巴兰
 - וַיִּקְחוּ 03947 动词, Qal 叙述式 3 复阳 לקח 拿、取
 - אֲנָשׁ יָם 00376 名词, 阳性复数 אִישׁ 人、各人、男人、丈夫
 - עִמָּם 05973 介系词 עם + 3 复阳词尾 עם 跟
 - מִפָּאָרֹן 06290 介系词 מן + 专有名词, 地名 אֶרֶץ 巴兰
 - וַיֵּבְאוּ 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בוא 带来
 - מִצְרַיִם 04714 专有名词, 地名、国名 מִצְרַיִם 埃及
- § 9.3
- אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

- פֶּרַע'ה 06547 专有名词，埃及王的尊称 法老
 - מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 君王、国王
 - מִצְרַיִם 04714 专有名词，地名、国名 埃及
- § 9.3

● וַיִּתֵּן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 使、给

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ בַּיִת 01004 名词，阳性单数 殿、房屋

○ וְלֶחֶם 03899 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 面包、食物

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

● וְאֶרֶץ 00776 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 地

○ וַיִּתֵּן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 使、给

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

□11:18 他们从米甸起行，到了巴兰；从巴兰带着几个人来到埃及见埃及王法老。法老为他派定粮食，又给他房屋田地。

□11:18 他们离开米甸到巴兰，跟那里的一些人会合，然后投奔埃及。埃及王给哈达田地房屋，又供给他食物。

★列王纪上 11 章 19 节

○ פֶּרַע'ה בְּעֵינֵי תֵן הַדָּד וַיִּמְצָא

○ אִשְׁתּוֹ אֲחֹת-אֶתְאִשָּׁה לוֹ-וַיִּתֵּן מְאֹד

○ הַגְּבִירָה:תַחֲפֹנִים אֲחֹת

○ 哈达在法老面前大蒙恩惠，

○ 以致法老将他妻子的妹妹赐他为妻，

○就是王后答比匿的妹妹。

[字汇分析]

● מָצָא 04672 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מָצָא 找、得到 § 4.8

○ הָדַד 01908 专有名词, 人名 הָדַד 哈达

○ חֵן 02580 名词, 阳性单数 חֵן 恩典、恩惠

○ עֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛

○ פַּרְעֹה 06547 专有名词, 埃及王的尊称 פַּרְעֹה 法老

● מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

○ נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 使、给

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ אִשָּׁה 00802 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ אָחוֹת 00269 名词, 单阴附属形 אָחוֹת 姊妹

○ אִשָּׁתוֹ 00802 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אִשָּׁה 女人、妻子 אִשָּׁה 的附属形为 אִשָּׁתְּ 用附属形来加词尾。

● אָחוֹת 00269 名词, 单阴附属形 אָחוֹת 姊妹

○ תְּחַפְּנִים 08472 专有名词, 人名 תְּחַפְּנִים 答比匿

○ יְרֵחָבָה 01377 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 יְרֵחָבָה 王后、太后

□11:19 哈达在法老面前大蒙恩惠, 以致法老将王后答比匿的妹子赐他为妻。

□11:19 哈达赢得了王的友谊; 王把他的小姨, 就是王后答比妮的妹妹, 给哈达作妻子。

★列王纪上 11 章 20 节

○בְּנוּ גִּבְתָּה אֶת־תַּחֲפִנִּים אָחוֹת לוֹ וַתֵּלֶד

○פְּרָעָה בַּיִת בְּתוֹךְ־תַּחֲפִנִּים וַתִּגַּם לָהּ

○פְּרָעָה: כִּנְיָ בְּתוֹךְ־פְּרָעָה בַּיִת גִּבְתָּה וַיְהִי

○答比匿的妹妹给哈达生了一个儿子，名叫基努拔。

○答比匿使基努拔在法老的宫里断奶，

○基努拔就与法老的众子一同住在法老的宫里。

[字汇分析]

●וַתֵּלֶד 03205 动词，Qal 叙述式 3 单阴 וַתֵּלֶד 生出、出生

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○אָחוֹת 00269 名词，单阴附属形 אָחוֹת 姊妹

○תַּחֲפִנִּים 08472 专有名词，人名 תַּחֲפִנִּים 答比匿

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○גִּבְתָּה 01592 专有名词，人名 גִּבְתָּה 基努拔

○בְּנוּ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן; 用附属形来加词尾。

●וַתִּגַּם לָהּ 01580 动词，Qal 叙述式 3 单阴 + 3 单阳词尾 וַתִּגַּם לָהּ 处置、补偿、断奶

○תַּחֲפִנִּים 08472 专有名词，人名 תַּחֲפִנִּים 答比匿

○בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּתוֹךְ 在中间

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○פְּרָעָה 06547 专有名词，埃及王的尊称 פְּרָעָה 法老

● 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ 01592 专有名词, 人名 גִּבְתָּה 基努拔

○ 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○ 06547 专有名词, 埃及王的尊称 פַּרְעֹה 法老

○ 08432 介系词 בֵּן + 名词, 单阳附属形 בֵּן 在中间

○ 01121 名词, 复阳附属形 בָּנָי 儿子、孙子、后裔、成员

○ 06547 专有名词, 埃及王的尊称 פַּרְעֹה 法老
□11:20 答比匿的妹子给哈达生了一个儿子, 名叫基努拔。答比匿使基努拔在法老的宫里断奶, 基努拔就与法老的众子一同住在法老的宫里。
□11:20 她给哈达生了一个儿子, 叫基努拔。王后抚养他, 使他在王宫中跟王子们同住。

★列王纪上 11 章 21 节

○ אָבִי תִּזְעַם כִּיבְּמִצְרַיִם שָׁמַע וְהָדַד

○ הִצְבֵּא־שָׂר יוֹאָב מִתְּנוֹכֵי

○ פַּרְעֹה־הָאֵל הָדַד וַיֵּאמֶר

○ אֲרָצִי־אֵל וְאֶלְרֵשׁ לְתַנִּי

○ 哈达在埃及听见大卫与他列祖同睡,

○ 元帅约押也死了,

○ 就对法老说:

○ 「求王容我回本国去。」

[字汇分析]

● 01908 连接词 וְ + 专有名词, 人名 הָדַד 哈达

○ 08085 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ 04714 介系词 בֵּן + 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃

及

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁכַב 07901 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝 § 2.34

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ אָבֹתַי 00001 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת, 复数附属形为 אֲבוֹתַי; 用附属形 + י + 词尾。

● כִּי 03588 连接词 וְ + 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָת 04191 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָת 死

○ יוֹאָב 03097 专有名词, 人名 יוֹאָב 约押

○ שָׂר 08269 名词, 单阳附属形 שָׂר 领袖

○ צָבָא 06635 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 צָבָא 军队、战争、服役

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ הָדָד 01908 专有名词, 人名 הָדָד 哈达

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ פַּרְעֹה 06547 专有名词, 埃及王的尊称 פַּרְעֹה 法老

● שָׁלַח 07971 动词, Pi'el 祈使式单阳 + 1 单词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ וָלֶךְ 01980 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 1 单 וָלֶךְ 行走、去

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴 + 1 单词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用

基本型 אָרַץ 来加词尾。

□11:21 哈达在埃及听见大卫与他列祖同睡，元帅约押也死了，就对法老说：“求王容我回本国去。”

□11:21 大卫去世和统帅约押已死的消息传到了在埃及的哈达耳中，哈达就对王说：“请让我回我自己的国家去吧！”

★列王纪上 11 章 22 节

○ פָּרַעַה לוֹ וַיֹּאמֶר

○ עֲמִיתָסָר אֶתְהָמָה יָבִי

○ אֶרְצְךָ אֵל לְלִקְחַת מִבְּקֵשׁ וְהִנֵּנִי

○ תֵּשׁ לְתַנְיִשׁ לָחַ כִּי לֹא וַיֹּאמֶר

○ 法老对他说：

○ 「你在我这里有甚么缺乏，

○ 你竟要回你本国去呢？」

○ 他回答说：「没有，只是求王容我回去。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ פָּרַעַה 06547 专有名词，埃及王的尊称 פָּרַעַה 法老

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 如何、什么

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ תָּסָר 02638 形容词，阳性单数 תָּסָר 缺乏的、缺少的

○ עִמִּי 05973 介系词 עִם + 1 单词尾 עִם 跟

● וְהִנֵּנִי 02005 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה + 2 单阳词尾 הִנֵּה 看哪

○ בִּקְשׁ 01245 动词，Pi'e'l 分词单阳 בִּקְשׁ 索求 这个分词在此作名词「寻找者」解。

○לָלַכְתָּ 01980 介系词 לָ + 动词，Qal 不定词附属形
לָלַכְתָּ 行走、去

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○אָרְצָהּ 00776 אָרְצָהּ 的停顿型，名词，单阴 + 2 单阳
词尾 אָרְץ 地 אָרְץ 用基本型 אָרַץ 来加词尾。 § 3.2,
6.4, 3.10

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○לֹא 03808 副词 לֹא 不

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○שָׁלַח 07971 动词，Pi'e1 不定词附属形 שָׁלַח 差遣、
释放、送走、伸出、伸展

○שָׁלַחְנִי 07971 动词，Pi'e1 未完成式 2 单阳 + 1
单词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

□11:22 法老对他说：“你在我这里有什么缺乏，你竟要回你本国去
呢？”他回答说：“我没有缺乏什么，只是求王容我回去。”

□11:22 王说：“为什么呢？是不是你有什么缺乏，所以要回家？”哈
达回答：“没有，只求让我回去！”于是他回自己的国家去了（“于是
他回自己的国家去了”是根据一古译本，希伯来文没有这句话。）。哈
达作以东王，成为以色列的死对头（“哈达作以东王…死对头”是根据
一古译本，希伯来文跟这句话有些不同，排在 25 节后面。）。

★列王纪上 11 章 23 节

○שָׁטַן לוֹ אֱלֹהִים וְיָקָם

○אֶלְתֵּעֶבְדוֹ הַזֶּה אֶת

○אֲדֹנָיו: צוֹבְהַמֶּלֶךְ הַחַדְשָׁן מֵאֵת בְּרַחֲמֵי שָׁר

○上帝又使…兴起，作他(指所罗门)的敌人。(…处填入下二行)

○…以利亚大的儿子利逊(…处填入下行)

○先前逃避其主人琐巴王哈大底谢的

[字汇分析]

● קָוַם 06965 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 קָוַם 起来

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ שָׁטָן 07854 名词, 阳性单数 שָׁטָן 撒但、敌人、对抗者

● אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ רִזּוֹן 07331 专有名词, 人名 רִזּוֹן 利逊

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֱלִיָּדָע 00450 专有名词, 人名 אֱלִיָּדָע 以利亚大、以利雅大

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ בָּרַח 01272 动词, Qal 完成式 3 单阳 בָּרַח 穿越、逃跑、赶快

○ מֵאֵת 00854 介系词 מִן + 介系词 אֵת 跟、与

○ הַדְּדַעְזֹר 01909 专有名词, 人名 הַדְּדַעְזֹר 哈大底谢

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ צוּבָה 06678 专有名词, 地名 צוּבָה 琐巴

○ אֲדָנָיו 00113 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֲדָנָיו 主人 אֲדָנָיו 的复数为 אֲדָנַיִם, 复数附属形为 אֲדָנָי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

□11:23 上帝又使以利亚大的儿子利逊兴起, 作所罗门的敌人。他先前逃避主人琐巴王哈大底谢。

□11:23 上帝也使以利亚大的儿子利逊敌对所罗门。利逊从他主人琐巴王哈大底谢那里逃出来，

★列王纪上 11 章 24 节

○ אָנַשׁ יָם עָלָיו וַיִּקְבְּצֵם

○ אֵתֵם דָּוִד בְּהַרְגֵם אֶת־שָׂרֵי וַיְהִי

○ בָּהּ וַיֵּשֶׁב בְּדַמְשֶׁק וַיִּלְכוּ

○ דַּמְשֶׁק: וַיִּמְלִכוּ

○利逊为自己招聚了一群人，

○大卫击杀琐巴人的时候，自己作他们的头目，

○去大马士革并且居住在那，

○在大马士革作王。

[字汇分析]

● קָבַץ 06908 动词, Qal 叙述式 3 单阳 聚集

○ עָלָיו 05921 介系词 על + 3 单阳词尾 על 在…上面

על 用基本型 עָלִי 来加词尾。。 3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיו。

○ אָנַשׁ 00376 名词, 阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ שָׂרֵם 08269 名词, 单阳附属形 שָׂר 领袖

○ אֶת־שָׂרֵם 01416 名词, 阳性单数 אֶת־שָׂר 一队、军队

○ בְּהַרְגֵם 02026 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 הָרַג 杀戮

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֵתֵם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֵת 不必翻译

● וַיִּלְכוּ 01980 动词, Qal 叙述式 3 复阳 הָלַךְ 行走、

去

○קַדְמָשׁ־ק 01834 专有名词，地名 קַדְמָשׁ־ק 大马士革

○בִּישׁ־בּוּ 03427 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בִּישׁ־בּוּ 居住、坐、停留

○בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

●לְכֹוֹ 04427 动词，Qal 叙述式 3 复阳 לְכֹוֹ 作王、统治

○קַדְמָשׁ־ק 01834 介系词 בָּ + 专有名词，地名 קַדְמָשׁ־ק 大马士革

□11:24 大卫击杀琐巴人的时候，利逊招聚了一群人，自己作他们的头目，往大马士革居住，在那里作王。

□11:24 招聚了一群强盗，作他们的头目。这事发生在大卫打败哈大底谢，杀了他的叙利亚盟友以后。利逊跟随从到了大马士革，在那里住下，被拥立为王。

★列王纪上 11 章 25 节

○יָמֵי־כְלִישׁ־רָאֵל־שָׁן וְיָהִי

○הַדָּדָאֵשׁ־רֶעָה־וְאֵת

○פְּאָרָם־עַל וַיִּמְלֹךְ־בִּישׁ־רָאֵל וַיִּקְזַ

○所罗门活著的日子，他(指利逊)也和以色列作对，

○还有哈达为患，

○他恨恶以色列人，且作王治理亚兰。

[字汇分析]

●יָהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָהִי 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○שָׁן־טָוֶן 07854 名词，阳性单数 שָׁן־טָוֶן 撒但、敌人、对抗者

○לְיִשְׂרָאֵל־לְ 03478 介系词 לְ + 专有名词，人名 לְיִשְׂרָאֵל 以色列

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 לְכָל 全部、整个、各
כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○יָמֵי 03117 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

●וְאֵת 00854 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 跟 אֵת 在 - 前
面，母音缩短变成 וְאֵת。

○הַרְעָה 07451 冠词 הַ + 名词，阴性单数 רָעָה 邪恶、
灾难

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○הָדָד 01908 专有名词，人名 הָדָד 哈达

●וַיִּקֶּץ 06973 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קוּץ 厌恶、
憎恨

○בְּיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词，人名、地名、
国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○וַיִּמְלֹךְ 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָלַךְ 作王、
统治

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○אֲרָם 00758 专有名词，地名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙
利亚 亚兰原意为「举高」。

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□11:25 所罗门活着的时候，哈达为患之外，利逊也作以色列的敌人。
他恨恶以色列人，且作了亚兰人的王。

□11:25 所罗门活着的时候，利逊跟哈达一样是以色列的仇敌，他加增
以色列的祸患，且又控制亚兰。

★列王纪上 11 章 26 节

○הַצִּרְדָּה-מוֹאֲפֶרְתִי נִבְט-בֶּן-וַיְרִבְעָם

○אִשָּׁה צְרוּעָה אִמּוֹ וְשֵׁם

○בַּמֶּלֶךְ: יָד וַיְרַם לִשְׁלֹמֹה עֶבֶד נְדָלְמָ

○尼八的儿子耶罗波安，他是以法莲支派的洗利达人—

○他母亲名叫洗鲁阿，是个寡妇—

○他是所罗门的臣仆、也举手攻击王。

[字汇分析]

●耶ִרְבֵּעָם03379 连接词 וַ + 专有名词，人名 耶罗波安

○בֶּן01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○נִבְט 05028 专有名词，人名 尼八

○以ִאֲפֶרְתִי00673 专有名词，族名，阳性单数 以法莲人

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○洗利达 הַצִּרְדָּה06868 冠词 הַ + 专有名词，族名 洗利达

●名字 שֵׁם08034 连接词 וַ + 名词，单阳附属形 שֵׁם 名字

○אִמּוֹ 00517 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִמּוֹ 母亲 אִמּוֹ 的附属形也是 אִמּוֹ; 用附属形来加词尾。§ 3.10

○洗鲁阿 צְרוּעָה 06871 专有名词，人名 洗鲁阿

○女人、妻子 אִשָּׁה00802 名词，阴性单数 אִשָּׁה

●荒废的宫殿、寡妇 אֶלְמָנָה00490 形容词，阴性单数 אֶלְמָנָה

○仆人、奴隶 עֶבֶד 05650 名词，阳性单数 עֶבֶד

○שְׁלֹמֹה 08010 介系词 לְ + 专有名词, 人名 所罗门

○רוּם 07311 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 高举、抬高

○יָד 03027 名词, 阴性单数 手、边、力量、权势

○בְּמֶלֶךְ 04428 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 君王、国王

□11:26 所罗门的臣仆、尼八的儿子耶罗波安也举手攻击王。他是以法莲支派的洗利达人, 他母亲是寡妇, 名叫洗鲁阿。

□11:26 另有一个敌对所罗门王的人, 就是王的臣子, 以法莲的洗利达人尼八的儿子耶罗波安。他的母亲是寡妇, 叫洗鲁雅。

★列王纪上 11 章 27 节

○בְּמֶלֶךְ יָד הָרִים אֶשֶׁר הִדְבֵּר וְזֶה

הַמְּלוֹא אֶת בְּנֵה שְׁלֹמֹה

אָבִיו: דָּבַר עִיר פְּרָץ אֶת סָגֵר

○他举手攻击王的缘故, 乃由先前

○所罗门建造米罗,

○修补他父亲大卫城的破口。

[字汇分析]

●וְזֶה 02088 连接词 וְ + 指示代名词 זֶה 这个 § 8.30

○הִדְבֵּר 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 话语、事情、言论 § 2.6

○אֶשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○רוּם 07311 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 高举、抬高

○יָד 03027 名词, 阴性单数 手、边、力量、权势

○בְּמֶלֶךְ 04428 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

מֶלֶךְ 君王、国王

● שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 所罗门

○ בָּנָה 01129 动词，Qal 完成式 3 单阳 建造

○ אַת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ מִלּוֹא 04407 冠词 הַ + 专有名词，地名 米罗

● סָגַר 05462 动词，Qal 完成式 3 单阳 关闭、
堵塞，Hif' il 交付、关闭

○ אַת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ פָּרַץ 06556 名词，阳性单数 破裂

○ עִיר 05892 名词，单阴附属形 城

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 大卫

○ אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 父亲、祖
先 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□11:27 他举手攻击王的缘故，乃由先前所罗门建造米罗，修补他父亲
大卫城的破口。

□11:27 以下就是他反叛的经过。当所罗门填平耶路撒冷城东的米罗洼
地和修理城墙的时候，

★列王纪上 11 章 28 节

○ תֵּל גְּבוּר יִרְבְּעָם וְהָיָה

○ הוּא מִלְּאֲכָה עֹשֶׂה-הִפְיֵנָע-אֶת-שְׁלֹמֹה וַיְהִי

○ ם יוֹסֵף: בֵּית סֶבֶל-לְכָל אֹתוֹ וַיִּפְקֹד

○ 耶罗波安是大有才能的人。

○ 所罗门见这少年人殷勤，

○ 就派他监管约瑟家的一切工程。

[字汇分析]

● 00376 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ 03379 专有名词, 人名 יְרֹבָעַם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安, 这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○ 01368 形容词, 阳性单数 גָּבוֹר 全能的、有能力的、强壮的

○ 02428 תֵּל 的停顿型, 名词, 阳性单数 תֵּל 军队、力量、财富、武力

● 07200 动词, Qal 叙述式 3 单阳, 短型式 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ 05288 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נֶעַר 男孩、年轻人、少年人

○ 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 06213 动词, Qal 主动分词, 单阳附属形 עָשָׂה 做

○ 04399 名词, 阴性单数 מְלָאכָה 工作

○ 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

● 06485 动词, Hif'il 叙述式 3 单阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○ 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、

整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ סִבְּל 05447 名词，单阳附属形 סִבְּל 重担

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○ יוֹסֵף 03130 专有名词，人名 יוֹסֵף 约瑟 约瑟原意为
「上主使增添」。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□11:28 耶罗波安是大有才能的人。所罗门见这少年人殷勤，就派他监
管约瑟家的一切工程。

□11:28 耶罗波安是一个能干的青年。所罗门发现他工作认真，就派他
监督所有在玛拿西和以法莲支族地区的劳工。

★列王纪上 11 章 29 节

○ מִירוּשָׁלַם יָצָא וַיִּרְבְּעַם הָהֵיא בְּעַת וַיְהִי

○ בַּדְרָךְ הַנָּבִיא הַשֵּׁלִינִי אֶתְיָה אִתּוֹ וַיִּמְצָא

○ תְּדִשׁ וַתֵּשׁ לְמַהֲמַתְּ כִּסֵּה וְהוּא

○ שָׁנָה בְּלִבְדָמוֹשׁ וַיְהִי

○ 一日，耶罗波安出了耶路撒冷，

○ 示罗人先知亚希雅在路上遇见他；

○ 亚希雅身上穿著一件新衣。

○ 他们二人在田野，以外并无别人。

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、
临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ בְּעֵת 06256 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 עֵת
时候

○ הוּא 01931 冠词 הַ+ 代名词 3 单阴 הוּא 他 在此

当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ יָרְבֵּעַם 03379 连接词 וְ + 专有名词，人名 יָרְבֵּעַם 耶罗波安

○ יָצָא 03318 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָצָא 出去

○ מִירוּשָׁלַם 03389 的停顿型，介系词 מִן + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַים 两个字的混合型。

● מָצָא 04672 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָצָא 找、得到 § 4.8

○ אֶתּוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○ אֶחָיָהּ 00281 专有名词，人名 אֶחָיָהּ 亚希亚

○ הַשִּׁילוֹנִי 07888 冠词 הַ + 专有名词，地名 הַשִּׁילוֹנִי 示罗

○ הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַנְּבִיא 先知

○ בַּדֶּרֶךְ 01870 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּדֶּרֶךְ 道路

● הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ כִּסָּה 03680 动词，Hitpa'el 分词单阳 כִּסָּה 遮盖、隐藏

○ שֶׁלְמָהּ 08008 介系词 שֶׁ + 名词，阴性单数 שֶׁלְמָהּ 外衣

○ הַתְּדָשׁ 02319 形容词，阴性单数 הַתְּדָשׁ 新的

● וּשְׁנֵיהֶם 08147 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 שְׁנֵיהֶם 数目的「二」 שְׁנֵים 为复数，复数附属形为 שְׁנֵי 用附属形来加词尾。

○ לְבַדִּים 00905 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾
בַּד 分开、门闩、片段 בַּד 的附属形也是 בִּד；用附属形来加词尾。לְבַד 常作副词用，意思是「独自」。

○ בְּשֵׂדֶה 07704 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
שְׂדֵה שְׂדֵה 田地、平原

□11:29 一日，耶罗波安出了耶路撒冷，示罗人先知亚希雅在路上遇见他。亚希雅身上穿着一件新衣，他们二人在田野，以外并无别人。

□11:29 有一天，耶罗波安从耶路撒冷出来，示罗人亚希雅先知在路上遇见他，亚希雅身上穿着一件新衣服。那时在旷野里只有他两人。

★列王纪上 11 章 30 节

○ עָלְיוֹאֵשׁ הַתְּדָשׁ הַבֵּשׂ לְמֵה אֶחָיָה וַיִּתְּפֹשׂ

○ קָרָעִים: עָשָׂר שָׁנִים וַיִּקְרָעָהָ

○ 亚希雅拿住穿在自己身上的新衣，

○ 把它(原文用阴性)撕成十二片，

[字汇分析]

● תִּפְשׁ 08610 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 תִּפְשׁ 抓住、弄

○ אֶחָיָה 00281 专有名词，人名 אֶחָיָה 亚希亚

○ לְמֵה 08008 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
שֵׂדֵה 外衣

○ הַתְּדָשׁ 02319 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 תְּדָשׁ 新的

○ אֶשְׂרַ 00834 关系代名词 אֶשְׂרַ 不必翻译

○ עָלְיוֹ 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

● קָרָעָהּ 07167 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 + 3 单阴

词尾 קרע 撕裂、撕破

○ שְׁנַיִם 08147 名词，双阳附属形 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ עָשָׂר תְּעָרָה 06240 名词，阳性单数 עָשָׂר תְּעָרָה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ קרעים 07168 名词，阳性复数 קרע 破布、碎布

□11:30 亚希雅将自己穿的那件新衣撕成十二片，

□11:30 亚希雅把新衣服脱下来，撕成十二片，

★列王纪上 11 章 31 节

○ קרעים עשרה לך קח לירבעם ויאמר

יש ראל אל ה' יהוה אמר כה פי

ש' למה מזהממלכה את קרע הנני

הש בטיים עשרה את לך ונתתי

○对耶罗波安说：「你可以拿十片。

○雅威—以色列的神如此说：

○『我必将国从所罗门手里夺回，

○将十个支派赐给你。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לְיִרְבֵּעַם 03379 介系词 לְ + 专有名词，人名 יִרְבֵּעַם 耶罗波安

○ קָח 03947 动词，Qal 祈使式单阳 קָח 拿、取

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ עָשָׂר תְּעָרָה 06235 名词，阴性单数 עָשָׂר תְּעָרָה 数目的「十」

○ קרעים 07168 名词，阳性复数 קרע 破布、碎布

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כִּהֵּ 03541 副词 כִּהֵּ 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2. 25, 2. 15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● הִנֵּה 02005 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִן 若、看哪

○ קָרַע 07167 动词, Qal 主动分词单阳 קָרַע 撕裂、撕破

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ מַמְלָכָה 04467 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מַמְלָכָה 国度

○ יָד 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 5. 3, 2. 11-13

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● נָתַן 05414 动词, Qal 连续式 1 单 נָתַן 使、给 § 8. 17, 8. 18, 2. 34, 8. 19

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 因、给、往、向、到、归属於

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ עֶשְׂרֵה 06235 名词，阴性单数 תְּשָׁרָה 数目的「十」

○ שְׁבֵטִים 07626 冠词 ה + 名词，阳性复数 שְׁבֵט 支派、棍

□11:31 对耶罗波安说：“你可以拿十片。耶和华以色列的上帝如此说：
‘我必将国从所罗门手里夺回，将十个支派赐给你。

□11:31 然后对耶罗波安说：“你拿十片去，因为上主——以色列的上帝对你说：‘我要从所罗门那里把国权夺走，给你十个支族。

★列王纪上 11 章 32 节

○ לֹ-יְהִי־הָאֶתְדָתָה שְׁבֵט

○ יְרוּשָׁה לִּי וְלִמְעֹן דָּוִד עַבְדִּי לְמַעַן

○ יֵשׁוּרָאֵל: שְׁבֵטִי מִכָּל בְּהַבְתַּרְתִּי אֶשֶׁר הָעִיר

○ 我仍给所罗门留一个支派，

○ 因仆人大卫和耶路撒冷城的缘故，

○ 那城就是我在以色列众支派中所挑选的。

[字汇分析]

● הַשְּׁבֵט 07626 连接词 ו + 冠词 ה + 名词，阳性单数 שְׁבֵט 支派、棍

○ אֶתְדָתָה 00259 冠词 ה + 形容词，阳性单数 אֶתְדָתָה 数目的「一」

○ יְהִי־הָ 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יְהִי 是、成为、临到

○ לוֹ 09001 介系词 ל + 3 单阳词尾 ל 因、给、往、向、到、归属於

● לְמַעַן 04616 介系词 ל + 名词，阳性单数 לְמַעַן 为了
名词 מַעַן 一定与介系词 ל 一起合用，作为介系词或连接词。

○ עַבְדִּי 05650 名词，单阳 + 1 单词尾 עַבְד 仆人、奴

隶 עָבַד 为 Segol 名词，用基本型 עָבַד 加词尾。

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ וּלְמַעַן 04616 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מַעַן 为了 名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用，作为连接词。另 § 5.8

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● עִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּחַר 00977 动词，Qal 完成式 1 单 בָּחַר 选、选择

○ בָּהּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ כָּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ שֵׁבֶט 07626 名词，复阳附属形 שֵׁבֶט 支派、棍

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□11:32 (我因仆人大卫和我在以色列众支派中所选择的耶路撒冷城的缘故，仍给所罗门留一个支派。)

□11:32 但为了我的仆人大卫，为了这座我从以色列全境选来归属自己的耶路撒冷城，所罗门还可以保留一个支族。

★列王纪上 11 章 33 节

○ צָדִינָן אֶל־הַיְלֵעֵשׂ תִּכְתִּיבֵנִי תִתּוּ עֲבוּנֵי אֲשֶׁר יַעֲוּ

○ עֲמוֹן־בְּנֵי אֶל־הַיְוֹלְמִלְכִם מוֹאָב אֶל־הִי לְכַמּוֹשׁ

○ וּמִשְׁפָּטֵי וְתִקְוֵי בְעֵינֵי הַיְשָׁר לַעֲשׂוֹת הַכְּבוֹד הַלְכוּ־וְלֹא־

○ אָבִיו כְּדָוִד

○ 因为他离弃我，敬拜西顿人的神明亚斯她录、

○ 摩押的神明基抹，和亚扪人的神明米勒公，

○没有遵从我的道，行我眼中看为正的事，守我的律例和我的典章，

○像他父亲大卫一样。

[字汇分析]

● יַעַן 03282 连接词 יַעַן 因为

○ אֶשְׂרַר 00834 关系代名词 אֶשְׂרַר 不必翻译

○ עָזַב וְנָיַ 05800 动词，Qal 完成式 3 复 + 1 单词尾

עָזַב 遗留、离开、抛弃

○ יִשָּׁתַחֲוּוּ 09013 动词，Histaf'el 叙述式 3 复阳 תָּהָה

跪拜、下拜

○ לְעֵשׂתִּירָתְךָ 06253 介系词 לְ + 专有名词，神明的名字

עֵשׂתִּירָתְךָ 亚斯她录

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、

神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○ צִדְוִיָּן 06722 专有名词，族名，阳性单数 + 古代的

词尾 יָ צִדְוִיָּן 西顿人

● לְכְמוֹשׁ 03645 介系词 לְ + 专有名词，神明的名字

כְּמוֹשׁ 基抹

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、

神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○ מוֹאָב פִּתְתָה 04124 专有名词，地名、国名 מוֹאָב פִּתְתָה 摩押

○ וּלְמַלְכָם 04445 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，

神明的名字 מַלְכָם 玛勒堪、玛拉干

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、

神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、

成员

○ עֵמוֹן 05983 专有名词，国名 עֵמוֹן 亚打

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ הֵלַךְ 01980 动词，Qal 完成式 3 复 הֵלַךְ 行走

○ בְּדַרְכֵי 01870 介系词 בְּ + 名词，复阴 + 1 单词尾

דַּרְךְ 道路 דַּרְךְ 的复数为 דַּרְכִּים 复数附属形为 דַּרְכֵי

用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

עֲשֵׂה 做

○ יִשְׁרָה 03477 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 יִשְׁרָה 正直的

○ בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 3 单阳词尾

עֵין 眼目、眼睛 עֵין 的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַי

用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ וְתִקְוֹתַי 02708 连接词 וְ + 名词，复阴 + 1 单词尾

תִּקְוָה 律例 תִּקְוָה 的复数为 תִּקְוֹת，复数附属形也是

תִּקְוֹת(未出现)；用附属形 + יֵ + 词尾。1 单词尾 יֵ +

יֵ 合起来变成 יֵ。

○ מִשְׁפָּטַי 04941 连接词 וְ + 名词，复阳 + 1 单词尾

מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的复数为

מִשְׁפָּטִים 复数附属形为 מִשְׁפָּטַי(未出现)；用附属形来加

词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

● כְּדָוִד 01732 介系词 כְּ + 专有名词，人名 כְּדָוִד 大卫

卫

○ אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先

的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□11:33 因为他离弃我，敬拜西顿人的女神亚斯他录、摩押的神基抹和亚扪人的神米勒公，没有遵从我的道，行我眼中看为正的事，守我的律例典章，像他父亲大卫一样。

□11:33 我所以这样做是因为所罗门离弃了我，去拜外国神明：就是西顿的女神亚斯她录、摩押神基抹、亚扪神摩洛。所罗门违背了我；他犯了过错，没有像他父亲大卫那样遵守我的法律诫命。

★列王纪上 11 章 34 节

○ מִדָּוָה מִלְכָּה כָּל־אֶת אֶקָח־וְלֹא

○ תָּיִו יָמָיו כִּי לֹא־שָׁתַבּוּ נֶשֶׁךְ יֵא כִּי

○ בְּחֶרְתִּיאֲשֶׁר עָבְדִי דָוִד לִמְעוֹן

○ קִתְּיָצַח מִצֹּחַתֵּישׁ מִרְאֲשֶׁר אֹתוֹ

○ 但我不从他手里将全国夺回；

○ 使他终身为君，

○ 是因我所拣选的仆人大卫

○ 谨守我的诫命律例。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 וְ 不

○ אֶקָח 03947 动词，Qal 未完成式 1 单 לָקַח 取、娶、拿

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ מִמְּלָכָה 04467 冠词 הִ + 名词，阴性单数 מִמְּלָכָה 国
度

○ מִן 03027 介系词 מִן + 名词，单阴 + 3 单阳词尾
יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד；用附属形

来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֵל 05387 名词，阳性单数 אֵל 1. 首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○ אָשַׁתְנוּ 07896 动词，Qal 未完成式 1 单 + 3 单阳词尾 אָשַׁתְנוּ 放、指派、定

○ כֹּל 03605 名词，阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

○ יָמֵי 03117 名词，复阳附属形 יָמֵי 日子、时候

○ חַיִּים 02416 名词，复阳 + 3 单阳词尾 חַיִּים 活的
为复数，复数附属形为 חַיִּי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 חַיֵּ。

● לְ 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְ 为了
名词 מְעַן 一定与介系词 לְ 一起合用，作为介系词或连接词。

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ עֶבֶד 05650 名词，单阳 + 1 单词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶
עֶבֶד 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ בָּחַר 00977 动词，Qal 完成式 1 单 בָּחַר 选择

● אֶת 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译
§ 9.14, 3.10

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ שָׁמַר 08104 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁמַר 谨守、小心

○ מִצְוָה 04687 名词，复阴 + 1 单词尾 מִצְוָה 命令、

吩咐 מְצוּה 的复数为 מְצוֹת 复数附属形也是 מְצוֹת 用附属形 + י + 词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יֵ。

○ וַתְּקַחְתִּי 02708 连接词 ו + 名词，复阴 + 1 单词尾 תְּקַח 律例

□11:34 但我不从他手里将全国夺回，使他终身为君，是因我所拣选的仆人大卫谨守我的诫命律例。

□11:34 但我不从他那里把整个国家夺走；我会让他在活着的时候继续掌权。我这样做是为了我拣选的仆人大卫的缘故，因为他遵从了我的法律诫命。

★列王纪上 11 章 35 节

○ בְּנוּ מִיַּד הַמֶּלֶךְ לִדְוָד וְלִקְהָתִי

○ הַשָּׁבִיבִים: עָשׂוּ רֵת אֶת לְךָ וְנָתַתִּיָּהּ

○ 我必从他儿子的手里将国夺回，

○ 以十个支派赐给你，

[字汇分析]

● לָקַחְתִּי 03947 动词，Qal 连续式 1 单 לָקַח 取、娶、拿

○ מִלְּוֹכָהּ 04410 冠词 ה + 名词，阴性单数 מְלוּכָה 王室、王朝

○ מִיָּד 03027 介系词 מן + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ בְּנוֹ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的附属形也是 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

● וְנָתַתִּיָּהּ 05414 动词，Qal 连续式 1 单 + 3 单阴词尾 נָתַן 赐、给

○ לָךְ 09001 介系词 ל + 2 单阳词尾 לָ 因、给、往、

向、到、归属於

○תַּתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译

○עֶשְׂרֵה עָרֹת 06235 名词，阴性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」

○שְׁבֵטֵי בְּטִים 07626 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שְׁבֵט 支派、棍

□11:35 我必从他儿子的手里将国夺回，以十个支派赐给你，

□11:35 我要从所罗门儿子的身上把国权夺走，给你十个支族，

★列王纪上 11 章 36 节

○תָּחַדְתָּ שְׁבֵט אֶתֹן וּלְבָנוּ

○עַבְדֵי-לְדָוִד נִיר-הַיּוֹת לְמַעַן

○בִּירוּשָׁלַם לְפָנַי הַיָּמִים-כָּל

○שָׁם:שָׁמַי לְשׁוּם לִיבְחַרְתִּיאָשֶׁר הָעִיר

○还赐给他的儿子一个支派，

○使我的仆人大卫…有灯光，（…处填入下二行）

○在所有在我面前的日子，在耶路撒冷，

○就是我所选择摆放我名在那里的城

[字汇分析]

●לְבָנוּ 01121 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן: 用附属形来加词尾。

○תָּחַדְתָּ 05414 动词，Qal 未完成式 1 单 תָּחַדְתָּ 赐、给

○שְׁבֵט 07626 名词，阳性单数 שְׁבֵט 支派、棍

○אֶחָד 00259 形容词，阳性单数 אֶחָד 数目的「一」

●לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְמַעַן 为了名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用，作为介系词或连接词。

○הָיָה 01961 动词，Qal 不定词附属形 הָיָה 是、成为、

临到

○נִיר 05216 名词，阳性单数 נִיר 灯 נִיר 多为隐喻用法，指有人坐在王位上。

○לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○עֶבֶדִי 05650 名词，单阳 + 1 单词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

●כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○לְפָנַי 03942 介系词 לְ + 1 单词尾 לְפָנַי 在…前面 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○לְיְרוּשָׁלַם 03389 介系词 לְ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְיְרוּשָׁלַם 是写型 לְיְרוּשָׁלַם 和读型 לְיְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

●הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词，阴性单数 עִיר 城

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בָּחַרְתִּי 00977 动词，Qal 完成式 1 单 בָּחַר 选择

○לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○לְשׁוֹם 07760 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 שָׁם 放、立、置

○ מִיּוֹם 08034 名词，单阳 +1 单词尾 םִּיּוֹם 名字 םִּיּוֹם 的附属形也是 םִּיּוֹם 用附属形来加词尾。

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

□11:36 还留一个支派给他的儿子，使我仆人大卫在我所选择立我名的耶路撒冷城里，在我面前长有灯光。

□11:36 但是让所罗门的儿子保留一个支族。这样，我就永远有一个我仆人大卫的后代统治耶路撒冷；这城就是我选择作为敬拜我的地方。

★列王纪上 11 章 37 节

○ אֶקַּח וְאֶתְּךָ

○ נִפְשֶׁךָ תִּאָּחַז אֲשֶׁר בְּכַלּוּמְלִכְתָּ

○ יִשְׂרָאֵל: -עַל מַלְכְּךָ הָיִיתִי

○ 我必拣选你，

○ 使你照心里一切所愿的，

○ 作王治理以色列。

[字汇分析]

● אֶתְּךָ 00853 连接词 ׀ + 受词记号 + 2 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○ אֶקַּח 03947 动词，Qal 未完成式 1 单 לָקַח 取、娶、拿

● וּמְלִכְתָּ 04427 动词，Qal 连续式 2 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ כֹּל 03605 介系词 כֹּל + 名词，阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תִּאָּחַז 00183 动词，Pi'e1 未完成式 3 单阴 אָחַז 渴望

○ נִפְשֶׁךָ 05315 נִפְשֶׁךָ 的停顿型，名词，单阴 + 2 单阳

词尾 נָפַשׁ 生命、人 נָפַשׁ 为 Segol 名词,用基本型 נָפַשׁ 加词尾。

● 01961 וְהָיְתָה 动词, Qal 连续式 2 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ 04428 מֶלֶךְ 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ 05921 עַל 介系词 עַל 在…上面

○ 03478 יִשְׂרָאֵל 专有名词, 人名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□11:37 我必拣选你, 使你照心里一切所愿的, 作王治理以色列。

□11:37 耶罗波安哪, 我要立你作以色列的王; 你将统治你所希望得到的领土。

★列王纪上 11 章 38 节

○ אֲצַוְךָ אֱשֶׁר-כָּל-אֲחַת שְׁמֵעֵ-אֵם וְהָיָה

○ בְּדַרְכֵי יְהוָה לֵכְתָּ

○ בְּעֵינֵי הָיִשׁ רֹעֵשׂ יִתְּ

○ עֲבָדֵי יְהוָה עֲשֵׂה הַפְּאֵשׁ רֹמְצוֹתֵי תִקּוֹתַי מוֹלֵשׁ

○ נֶאֱמַר-בַּיִת לְךָ וּבְנֵיתִי עִמָּךְ וְהָיִיתִי

○ לְדָוִד בְּנֵיתִי פְאֵשׁ רֹ

○ יִשְׂרָאֵל: אֶת לְךָ וְנָתַתִּי

○你若听从我一切实所吩咐你的,

○遵行我的道,

○行我眼中看为正的事,

○谨守我的律例诫命, 像我仆人大卫所行的,

○我就与你同在, 为你立坚固的家,

○像我为大卫所立的一样,

○将以色列人赐给你。

[字汇分析]

● 01961 וְהָיָה 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 变成、是、成为、临到

○ 00518 אִם 连接词 אִם 如果、不是

○ מעַשׁ 08085 动词, Qal 未完成式 2 单阳 מעַשׁ Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אַשֶּׁר 00834 关系代名词 אַשֶּׁר 不必翻译

○ אֶצְוָה 06680 动词, Pi' el 未完成式 1 单 + 3 单阳词尾 צוּה 吩咐、命令

● הָלַךְ 1980 动词, Qal 连续式 2 单阳 הָלַךְ 来、去

○ בְּדֶרֶךְ 01870 介系词 בְּ + 名词, 复阴 + 1 单词尾 דֶרֶךְ 道路

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 连续式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ יָשָׁר 03477 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 或 专有名词, 书名 יָשָׁר 正直的、雅煞珥

○ בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 עֵין 眼睛 עֵין 的双数为 עֵינַי, 双数附属形为 עֵינַי; 用附属形来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

● לְשׂוּמֵר 08104 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 שׂוּמֵר 谨守、小心 § 9.4, 4.8

○ תְּקוּת 02708 名词, 复阴 + 1 单词尾 תְּקוּת 律例 תְּקוּת 的复数为 תְּקוּת, 复数附属形也是 תְּקוּת (未出现); 用附属形 + יַ + 词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

○ וּמְצוּתַי 04687 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 1 单词尾

מְצַוָּה 命令、吩咐 מְצַוָּה 的复数为 מְצֻוֹת 复数附属形也是 מְצֻוֹת 用附属形 + י + 词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יֵי。

○ אֶשְׂרָא 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֶשְׂרָא 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ עֶבְדִּי 05650 名词, 单阳 + 1 单词尾 עֶבְדִּי 仆人、奴隶 为 Segol 名词, 用基本型 עֶבֶד 加词尾。

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 1 单 הָיָה 作、是、成为、临到

○ עִמָּךְ 05973 介系词 עִם + 2 单阴词尾 עִמָּךְ 跟

○ בָּנָה 01129 动词, Qal 连续式 1 单 בָּנָה 建造

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ בַּיִת 01004 名词, 阳性单数 בַּיִת 家、房子、殿

○ אָמַן 00539 动词, Nif' al 分词单阳 אָמַן Qal 坚定、支持, Nif' al 确立、忠心、可靠的, Hif' il 相信、确信

● אֶשְׂרָא 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֶשְׂרָא 不必翻译

○ בָּנָה 01129 动词, Qal 完成式 1 单 בָּנָה 建造 § 2.34

○ לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● שָׁלַח 05414 动词, Qal 连续式 1 单 שָׁלַח 使、给

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 因、给、往、

向、到、归属於

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名 לְיִשְׂרָאֵל 以色列

□11:38 你若听从从我一切所吩咐你的，遵行我的道，行我眼中看为正的事，谨守我的律例诫命，像我仆人大卫所行的，我就与你同在，为你立坚固的家，像我为大卫所立的一样，将以色列人赐给你。

□11:38 如果你完全听从从我，做我所喜悦的事，遵守我的法律，实行我的命令，像我的仆人大卫一样，我就永远与你同在。我会使你作以色列的王，并且使你的后代继续统治，正如我向大卫所做的一样。

★列王纪上 11 章 39 节

○זֹאת לְמַעַן דָּוִד זָרַע-אֶת וְאֶעֱנָה

○סֵתֵמִים-כִּל לֹא אֶעֱנֶה

○我必因所罗门所行的使大卫后裔受患难，

○但不至於永远。

[字汇分析]

●עָנָה 06031 动词，Qal 叙述式 1 单 עָנָה 受苦、自卑、压制，Pi'el 玷污妇女

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○זָרַע 02233 名词，阳性单数 זָרַע 后裔、种子、子孙

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְמַעַן 为了
名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用，作为介系词或
连接词。

○זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

●אָךְ 00389 副词 אָךְ 然而、其实、当然

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数， יָמִים 日子、
时候

○ סָ 09014 段落符号 סָתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□11:39 我必因所罗门所行的，使大卫后裔受患难，但不至于永远。’ ”

□11:39 我要因所罗门的罪惩罚大卫的后代，但这惩罚不是永远的。’ ”

★列王纪上 11 章 40 节

○ יִרְבֹּעַם-אֶת־לֵהֲמִיתֵשׁ לְמֹה וַיִּבְקֶשׁ

○ מְצָרִים וַיִּבְרַח יִרְבֹּעַם וַיִּקָּם

○ מְצָרִים מֵלֶךְ שֵׁשׁ-אֶל

○ שֵׁשׁ לְמֹה: מוֹת-עֲדוּמְצָרִים וַהֲיִ

○ 所罗门因此想要杀耶罗波安。

○ 耶罗波安却起身逃往埃及；

○ 到了埃及王示撒那里，就住在埃及，

○ 直到所罗门死了。

[字汇分析]

● בָּקַשׁ 01245 动词，Pi'e'l 叙述式 3 单阳 בָּקַשׁ 寻
找 § 8.1, 2.35, 2.31, 9.1

○ שֵׁשׁ לְמֹה 08010 专有名词，人名 שֵׁשׁ לְמֹה 所罗门

○ לְהִמִּית 04191 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附
属形 מוֹת 死、灭绝

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אָת。

○ יְרֹבָעָם 03379 专有名词，人名 יְרֹבָעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

● קוּם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קוּם 起来

○ יְרֹבָעָם 03379 专有名词，人名 יְרֹבָעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○ בָּרַח 01272 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בָּרַח 穿越、逃跑、赶快

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，地名、国名 מִצְרַיִם 埃及 § 9.3

● אָל 00413 介系词 אָל 向、往

○ שֵׁשׁ יַשְׁק 07895 专有名词，人名 שֵׁשׁ יַשְׁק 示撒

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，地名、国名 מִצְרַיִם 埃及 § 9.3

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ בְּמִצְרַיִם 04714 介系词 בְּ + 专有名词，地名、国名 מִצְרַיִם 埃及

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ מוּת 04194 动词，Qal 不定词独立形 מוּת 死亡 § 2.11, 2.12

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

□11:40 所罗门因此想要杀耶罗波安，耶罗波安却起身逃往埃及，到了埃及王示撒那里，就住在埃及，直到所罗门死了。

□11:40 于是，所罗门设法要杀耶罗波安；但是耶罗波安逃到埃及王示撒那里去，住在埃及，一直到所罗门去世才回国。

★列王纪上 11 章 41 节

○ שְׁלֹמֹה דְבָרַי וְיִתְרִי

○ וְתִקְמָתוֹ עַשְׂהָ אֲשֶׁר-וְכָל

○ שְׁלֹמֹה: דְבָרַי סִפְרָ-עַל-כְּתָבִים הֵם-הָלוֹא

○ 所罗门其余的事，

○ 凡他所行的和他的智慧

○ 不都写在所罗门记上吗？

[字汇分析]

● וְיִתְרִי 03499 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 יִתְרִי 其余的、剩下的

○ דְבָרַי 01697 名词，复阳附属形 דְבָרַי 话语、事情

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ וְתִקְמָתוֹ 02451 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תִּקְמָה 智慧

● הָלוֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ כָּתַב 03789 动词，Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ סֵפֶר 05612 名词，阳性单数 书

○ דְּבָרִי 01697 名词，复阳附属形 话语、事情

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 所罗门

□11:41 所罗门其余的事，凡他所行的和他的智慧，都写在所罗门记上。

□11:41 所罗门的其他事迹，无论是他的成就或他的智慧，一一记载在所罗门史上。

★列王纪上 11 章 42 节

○ יָמִים

○ יֵשׁוּבָא לְכָל־עַל־יְרוּשָׁלַם שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ אֲשֶׁר

○ שָׁנָה אַרְבָּעִים

○ …的日子(…处填入下行)

○ 所罗门在耶路撒冷作王治理全以色列

○ (共)四十年。

[字汇分析]

● יָמִים 03117 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数

יום 日子、时候

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ מָלַךְ 04427 动词，Qa1 完成式 3 单阳 作王、统治

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 所罗门

○ לְיְרוּשָׁלַם 03389 介系词 לְ + 专有名词，地名 耶路撒冷

לְיְרוּשָׁלַם 是写型 לְיְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●אָרְבָּעִים 00705 名词，阳性复数 אָרְבָּעִים 数目的「四十」

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

□11:42 所罗门在耶路撒冷作以色列众人的王共四十年。

□11:42 他在耶路撒冷作王，统治全以色列四十年。

★列王纪上 11 章 43 节

○אָבִיו דָּוִד בְּעִיר וַיִּקְבֹּר אָבִיו-עִם שֶׁל מֶלֶךְ הַיִּשְׂרָאֵל

○סִתְּתָיו: בְּגוֹרְתְּבָעַם וַיִּמְלֹךְ

○所罗门与他列祖同睡，葬在他父亲大卫的城里。

○他儿子罗波安接续他作王。

[字汇分析]

●שָׁכַב 07901 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝

○שֶׁל מֶלֶךְ 08010 专有名词，人名 שֶׁל מֶלֶךְ 所罗门

○עִם 05973 介系词 עִם 跟

○אָבִיו 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○וַיִּקְבֹּר 06912 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 וַיִּקְבֹּר 埋葬

○בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 בְּ עִיר 城

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

●מָלַךְ 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָלַךְ 作王、

统治

○רְחֹבָעַם07346 专有名词，人名 רְחֹבָעַם 罗波安

○בֵּן01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בֵּן；用附属形来加词尾。

○תַּתּוֹ08478 介系词 תַּתּוֹ+ 3 单阳词尾 תַּתּוֹ 在…下面 § 3.10

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□11:43 所罗门与他列祖同睡，葬在他父亲大卫的城里。他儿子罗波安接续他作王。

□11:43 他死后葬在大卫城；他的儿子罗波安继承他作王。

★列王纪上 12 章 1 节

○שָׁכַם עָמַתְךָ וַיֵּלֶךְ

○אֲחִיו:לְהַמְלִיכָהּ רָאֵל-כָּל בְּאֵשׁ כָּם כִּי

○罗波安往示剑去；

○因为以色列人都到了示剑要立他作王。

[字汇分析]

●וַיֵּלֶךְ01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּלֶךְ 来、去

○רְחֹבָעַם07346 专有名词，人名 רְחֹבָעַם 罗波安

○שָׁכַם07927 专有名词，地名 שָׁכַם 示剑

●כִּי03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○שָׁכַם07927 专有名词，地名 שָׁכַם 示剑

○בָּא00935 动词，Qal 主动分词单阳 בָּא 来到

○כָּל03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，

变成 כָּל。

○ישׁרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

○לְהַמְלִיךָ 04427 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 作王、统治

○אֵתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֵת 不必翻译 § 9.14, 3.10

□12:1 罗波安往示剑去，因为以色列人都到了示剑，要立他作王。

□12:1 罗波安到示剑去；以色列人都聚集在那里，拥立他作王。

★列王纪上 12 章 2 节

○נִבְט־בֶּן יִרְבֵּעַם כָּשׂ מַעַ וְיָהִי

○בְּמִצְרַיִם עֹדְנֵנוּ וְהוּא

○שׁ לְמֹהֵת מֶלֶךְ מִפְּנֵי בְּרַחֲאֲשֶׁר

○בְּמִצְרַיִם יִרְבֵּעַם וַיֵּשֶׁב

○尼八的儿子耶罗波安听见这事，

○他仍在埃及，

○他先前躲避所罗门王，

○逃往埃及，住在那里。

[字汇分析]

●וְיָהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 作、是、成为、临到

○כָּשׂ מַעַ 08085 介系词 כֶּ + 动词，Qal 不定词附属形 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○יִרְבֵּעַם 03379 专有名词，人名 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○ נִבְּטָ 05028 专有名词，人名 נִבְּטָ 尼八

● הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ עוֹדְנוּ 05750 副词 עוֹד + 3 单阳词尾 עוֹד 再、仍然

○ בְּמִצְרַיִם 04714 介系词 בְּ + 专有名词，地名、国名

מִצְרַיִם 埃及

● אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ בָּרַח 01272 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּרַח 穿越、

逃跑、赶快

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 פְּנֵי

脸、脸面 在此作介系词解。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、

国王

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● יָשַׁב 03427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁב 居住、

坐、停留

○ בְּעֶמְרָם 03379 专有名词，人名 בְּעֶמְרָם 耶罗波安 耶罗

波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○ בְּמִצְרַיִם 04714 的停顿型，介系词 בְּ + 专有

名词，地名、国名 מִצְרַיִם 埃及 § 3.2, 9.3

□12:2 尼八的儿子耶罗波安先前躲避所罗门王，逃往埃及，住在那里(他听见这事。)

□12:2 尼八的儿子耶罗波安因逃避所罗门王到埃及去；他一听到罗波安作王的消息就从埃及赶回来(“就从埃及赶回来”是根据一些古译本(见代下 10:2)，希伯来文是“就留在埃及”)。

★列王纪上 12 章 3 节

○לוֹדִיקָאֲוִישׁ לְחוּ

○יִשְׂרָאֵל קָהֵל-וְכָל יִרְבְּעָם וַיָּבֹא

○לְאֹמֵר: רִחַבְעָם-אֵל וַיִּדְבְּרוּ

○以色列人打发人去请他来，

○耶罗波安和以色列会众

○都来见罗波安，对他说：

[字汇分析]

●לוֹדִיקָאֲוִישׁ לְחוּ 07971 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○אֲוִיקָרָה 07121 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○לוֹ 09001 介系词 + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

●וַיָּבֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 来到 § 8.1, 2.35

○יִרְבְּעָם 03379 专有名词，人名 יִרְבְּעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○קָהֵל 06951 名词，单阳附属形 קָהֵל 集会

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●וַיִּדְבְּרוּ 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 复阳 דָּבַר 讲

○אֵל 00413 介系词 אֵל 向、往

○ 07346 רְחַבְעָם 专有名词，人名 רְחַבְעָם 罗波安

○ 00559 לֵאמֹר 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说 § 2.19, 2.14, 11.6

□12:3 以色列人打发人去请他来，他就和以色列会众都来见罗波安，对他说：

□12:3 于是北部支族的人民派人去请他来，然后跟他一起去见罗波安，对他说：

★列王纪上 12 章 4 节

○ עָלֵנוּ-אֶתְהָ קִשָּׁה אָבִיךָ

○ הַקִּשָּׁה אָבִיךָ מַעֲבִיבֵנוּ דַת הַקֶּל עִתָּה וְאֶתְהָ

○ וְנַעֲבִדְךָ: עָלֵנוּ נִתְוַאֲשַׁר הַקֶּבֶד וּמֵעַלֹּ

○ 你父亲使我们负重轭，

○ 现在求你使我们做的苦工、

○ 负的重轭轻松些，我们就事奉你。

[字汇分析]

● 00001 אָבִיךָ 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ 07185 קִשָּׁה 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 קִשָּׁה 艰难、艰苦、使固执

○ 00853 אֶת 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ 05923 לִנְתָנִי עוֹל 名词，单阳 + 1 复词尾 עוֹל 轭

● 00859 וְאֶתְהָ 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אֶתְהָ 你

○ 06258 עִתָּה 副词 עִתָּה 现在

○ 07043 קָלַל 动词，Hif' il 祈使式单阳 קָלַל Qal 轻，
Pi' el 咒骂、诅咒，Pu' al 被咒骂、被诅咒，Nif' al 看
为轻、轻视，Hif' il 减轻、轻视

○ עֲבֹדָה 05656 介系词 מן + 名词，单阴附属形 עֲבֹדָה

工作、劳碌、劳役

○ אָב 00001 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ קָשָׁה 07186 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 קָשָׁה 凄惨的、残忍的、严厉的

● עוֹל 05923 连接词 וְ + 介系词 מן + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עוֹל 轭

○ כָּבֵד 03515 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 כָּבֵד 大的、重的、多的

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 使、给

○ עָלֵינוּ 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עָלֵינוּ 在…上面 עָלֵינוּ 用长基本型 עָלֵי 来加词尾。§ 3.10, 3.16

○ עָבַד 05647 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 1 复 + 2 单阳词尾 עָבַד 工作、服事

□12:4 “你父亲使我们负重轭，作苦工，现在求你使我们作的苦工、负的重轭轻松些，我们就侍奉你。”

□12:4 “你父亲所罗门使我们背负重担。如果你减轻我们的担子，使我们的生活过得去，我们就归顺你。”

★列王纪上 12 章 5 节

○ אָלֵיהֶם וַיֹּאמֶר

○ אֵלַי וְשׁוּבוּ וַיִּמַּשׁ לִישָׁה עוֹד לָנוּ

○ הָעַם: וַיִּלְכוּ

○ 罗波安对他们说：

○ 「你们暂且去，第三日再来见我。」

○ 民就去了。

[字汇分析]

- אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
- אָלֵיהֶם 00413 介系词 אָל + 3 复阳词尾 אָל 向、往
- לָכוּ 01980 动词, Qal 祈使式复阳 לָכוּ 来、去
- עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然
- שְׁלֹשָׁה 07969 名词, 阴性单数 שְׁלֹשָׁה 数目的「三」
- יָמִים 03117 名词, 阳性复数 יָמִים 日子、时候 § 2.15
- וְשׁוּבוּ 07725 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 וְשׁוּבוּ 回复、回转
- אֵלַי 00413 介系词 אֵל + 1 单词尾 אֵל 向、往 אֵל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。
- וְלָכוּ 01980 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וְלָכוּ 来、去
- הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 הָעָם 百姓、一族群、国民 הָעָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם
- 12:5 罗波安对他们说:“你们暂且去,第三日再来见我。”民就去了。
- 12:5 罗波安说:“三天后再来,我会答复你们。”于是他们走了。

★列王纪上 12 章 6 节

- הַזְּקֵנִים אָתְּ תַתְּבַעְהֶם לָךְ וַיִּנְעֶזְךָ
- לֵאמֹר תִּיבְהִי־תוֹ אֲבִי־שְׁלֹמֹה פְּנֵי־אֶת עַמְּדִים הַיּוֹאֲשֵׁר
- דָּבָר: הַזֶּה הָעָם־אֲתִלְקֶשׁ יב נֹעְצִים אֶתְּם אֵיךְ
- 罗波安王和...老年人商议,说:(...由下行填入)
- 他父所罗门在世的日子侍立在他面前的
- 「你们给我出个甚么主意,我好回覆这民。」

[字汇分析]

- יַעֲזֶנִי 03289 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 יַעֲזֶנִי 谄

询、劝告

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ רֹבַעַם 07346 专有名词, 人名 רֹבַעַם 罗波安

○ אַתּ 00854 受词记号 אַתּ 跟、与 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ זָקֵן 02205 冠词 ה + 形容词, 阳性复数 זָקֵן 年老的 在此作名词解, 指「长老」。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 复 הָיָה 作、是、成为、临到

○ עָמַד 05975 动词, Qal 主动分词复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ פָּנִים 06440 名词, 复阳附属形 פָּנִים פָּנִים 脸、脸面

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ אָבִיו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ בָּהֵיטוֹ 01961 介系词 בָּ + 动词, Qal 不定词附属形 הָיָה + 3 单阳词尾 הָיָה 作、是、成为、临到

○ חַי 02416 形容词, 阳性单数 חַי 活的

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说 § 2. 19, 2. 14, 11. 6

● אֵיךְ 00349 惊叹词 אֵיךְ אֵיךְ אֵיךְ 如何、怎么

○ אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ נִוְעָצִים 03289 动词, Nif'al 分词复阳 יַעַץ 谘询、劝告

○ לְהַשִּׁיב 07725 介系词 לְ + 动词, Hif'il 不定词附属形 שׁוּב 回复、回转

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַתָּ 不必翻译 אַתָּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּ。

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、一族群、国民 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这里、这个

○ דְּבָר 01697 名词, 阳性单数 דְּבָר 话语、事情

□12:6 罗波安之父所罗门在世的日子, 有侍立在他面前的老年人, 罗波安王和他们商议, 说: “你们给我出个什么主意, 我好回复这民。”

□12:6 罗波安王征询几个元老的意见; 他们曾经作过他父亲所罗门王的顾问。他问他们: “你们认为我该怎样回答这些人呢?”

★列王纪上 12 章 7 节

○ לְאמֹר אֵלָיו וַיִּדְבְּרוּ

○ וַעֲבַדְתֶּם הַזֶּה לְעַם אֲרָם הַעֲבָתָה הַיּוֹם-אֵם

○ טוֹבִים דְּבָרִים אֲלֵיהֶם וַדַּבְּרָתָּ וַעֲנִיתָם

○ תִּימִים: כֹּל עֲבָדִים לְךָ וְתִי

○ 老年人对他说:

○ 「现在王若服事这民如仆人,

○ 用好话回答他们,

○ 他们就永远作王的仆人。」

[字汇分析]

● וַיִּדְבְּרוּ 01696 动词, Pi'e1 叙述式 3 复阳 דְּבָר 讲

○ אֵלָיו 00413 介系词 אֵלָ + 3 单阳词尾 אֵלָ 向、往 אֵלָ

用长基本型 אָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
אָמַר אֶמַר 说 § 2.19, 2.14, 11.6

● אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ תֵּהֵיָה 01961 动词, Qal 未完成式 2 单阳 תֵּהֵיָה 作、是、成为、临到

○ עֶבֶד 05650 名词, 阳性单数 עֶבֶד 仆人、奴隶

○ לְעַם 05971 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、一族群、国民 עַם 用基本型 עָמַם 加词尾。§ 3.2, 3.10, 3.11

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这里、这个

○ עָבַדְתָּם 05647 动词, Qal 连续式 2 单阳 + 3 复阳词尾 עָבַד 工作、服事

● עָנִיתָם 06030 动词, Qal 连续式 2 单阳 + 3 复阳词尾 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ דָּבַרְתָּ 01696 动词, Pi'el 连续式 2 单阳 דָּבַר 讲 § 8.17, 8.18, 2.34, 2.31

○ אֶלֵיהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往

○ דְּבָרִים 01697 名词, 阳性复数 דְּבַר 话语、事情

○ טובים 02896 形容词，阳性复数 טוב 良善、美好

● ַוְהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 复 הָיָה 作、是、成为、临到

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 因、给、往、向、到、归属於

○ עֲבָדִים 05650 名词，阳性复数 עָבָד 仆人、奴隶

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

□12:7 老年人对他说：“现在王若服侍这民如仆人，用好话回答他们，他们就永远作王的仆人。”

□12:7 他们说：“如果你想好好为人民服务，答复他们说些好话，他们就会永远服事你。”

★列王纪上 12 章 8 节

○ וַעֲצָהוּ אֲשֶׁר הַזְּקֵנִים עָצָתָ אֶת וַיַּעֲזֹב

○ אֹתוֹ אֲנִלּוֹא אֲשֶׁר הַיְלָדִים אֶת וַיִּנְעֹץ

○ לְפָנָיו הָעֲמָדִים אֲשֶׁר

○ 王却不用老年人给他出的主意，

○ 就和那些与他一同长大...的少年人商议， (... 由下行填入)

○、在他面前侍立

[字汇分析]

● וַיַּעֲזֹב 05800 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָזַב 遗弃

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ עֲצָתָ 06098 名词，单阴附属形 עָצָה 筹算、谘商、劝

告

○ **זָקֵן** 02205 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○ **אָשֶׁר** 00834 关系代名词 不必翻译

○ **יַעֲצֵהוּ** 03289 动词，Qal 连续式 3 复 + 3 单阳词尾 谘询、劝告

● **וַיַּעֲזֵר** 03289 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 谘询、劝告

○ **אֶת** 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ **יְלָדִים** 03206 冠词 הַ + 名词，阳性复数 孩子

○ **אָשֶׁר** 00834 关系代名词 不必翻译

○ **גָּדְלוּ** 01431 动词，Qal 完成式 3 复 使变大、
养育

○ **אֶתּוֹ** 00854 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 跟、与

● **אָשֶׁר** 00834 关系代名词 不必翻译

○ **עֹמְדִים** 05975 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳
Qal 站立、侍立、停留，Hif'il 设立、使坚定 这个分词在此作名词「侍立者」解。

○ **לְפָנָיו** 03942 介系词 לְ + 3 单阳词尾 在…前面
从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

□12:8 王却不用老年人给他出的主意，就和那些与他一同长大在他面前侍立的少年人商议，

□12:8 可是，罗波安不理睬这些元老的话，却去找一些年轻人；他们是跟他一起长大的，现在作他的顾问。

★列王纪上 12 章 9 节

○אָמַרְםּ וַיֹּאמְרוּ

○הֲזֶה הָעֵם-אֲתָתְ דְבַר נְנֹשׁ יב נֹעֲצִים אַתֶּם מֶה

○לֵאמֹר אֵלַי דְּבַר־אֲשֶׁר

○עָלֵינוּ: אָבִיךָ נָתַן- אֲשֶׁר הָעַל-מִן הַקֶּל

○对他们说:

○「你们给我出个甚么主意，我好回覆这民。

○就是对我说

○『你父亲使我们负重轭，求你使我们轻松些』的。」

[字汇分析]

●אָמַרְםּ וַיֹּאמְרוּ 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֵלֵיהֶם 00413 介系词 אֵל + 3 复阳词尾 אֵל 向、往

●מֶה 04100 疑问代名词 מֶה מָה 什么

○אֶתְּם 00859 代名词 2 复阳 אֶתְּהָ 你

○נֹעֲצִים 03289 动词, Nif'al 分词复阳 יַעֲזֵ 谘询、劝告

○וַיִּנָּשׂ יב 07725 连接词 וַי + 动词, Hif'il 未完成式 1 复 וַיִּנָּשׂ 回复、回转

○דְּבַר 01697 名词, 阳性单数 דְּבַר 话语、事情

○אֶתְּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתְּ。

○הָעֵם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、一族群、国民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这里、这个

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○דְּבַרוּ 01696 动词, Pi'e1 完成式 3 复 דְּבַר 讲

○ לֵאמֹר 00413 介系词 ל + 1 单词尾 ל 向、往 ל 用长基本型 לֵאמֹר 来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 י_。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形 לֵאמֹר 说 § 2.19, 2.14, 11.6

● קָלַל 07043 动词, Hif' il 祈使式单阳 קָלַל Qal 轻, Pi' el 咒骂、诅咒, Pu' al 被咒骂、被诅咒, Nif' al 看为轻、轻视, Hif' il 减轻、轻视

○ מִן 04480 介系词 מן 从、出、离

○ הָעֵל 05923 冠词 ה + 名词, 阳性单数 הָעֵל 轭

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 使、给

○ אָבִיךָ 00001 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ עָלֵינוּ 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלֵי 来加词尾。§ 3.10, 3.16

□12:9 说：“这民对我说：‘你父亲使我们负重轭，求你使我们轻松些。’你们给我出个什么主意，我好回复他们。”

□12:9 罗波安问他们：“你们有什么建议？那些人要求我减轻他们的担子，我该怎样回答他们？”

★列王纪上 12 章 10 节

○ לֵאמֹר אֹתוֹ גָּדְלוּ שֵׁחָ הַיְלָדִים אֵלָיו וַיִּדְבְּרוּ

○ לֵאמֹר אֵלֶיךָ דְּבַרְוֵאֲשֶׁר תִּזְהָה לָעַם תֵּאמַר-כִּי הִיא

○ מֵעָלֵינוּ הַקָּל וְאֵתָּה עָלֵנוּ-אֶת הַכֶּבֶד אָבִיךָ

○ אָבִי:מִמֶּתְנִי עָבָה קִטְנִי אֵלֵיהֶם תִּדְבֹר כִּי הִיא

○ 那同他长大的少年人说：

○ 「王要向这民说—他们对王如此说：

○『你父亲使我们负重轭，求你使我们轻松些。』

○—我的小拇指头比我父亲的腰还粗。

[字汇分析]

● וַיְדַבֵּרוּ 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 复阳 דַבַּר 讲

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל

用长基本型 אֶלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ הַיְלָדִים 03206 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יָלָד 孩子

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ גָּדְלוּ 01431 动词, Qal 完成式 3 复 גָּדַל 使变大、
养育

○ אִתּוֹ 00854 介系词 אִתּ + 3 单阳词尾 אִת 跟、与

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说 § 2.19, 2.14, 11.6

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ תֹּאמַר 00559 动词, Qal 未完成式 2 单阳 אָמַר 说

○ לְעָם 05971 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם

百姓、一族群、国民 עַם 用基本型 עָמַם 加词尾。§ 3.2,
3.10, 3.11

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这
里、这个

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ וַיְדַבֵּרוּ 01696 动词, Pi'el 完成式 3 复 דַבַּר 讲

○ אֶלְיָךְ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל

用长基本型 אֶלִי 来加词尾。

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר אָמַר 说 § 2.19, 2.14, 11.6

● אָבִיךָ 00001 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ הִכְבִּידָהּ 03513 动词, Hif'il 完成式 3 单阳 קָבַד Qal 是重的, Pi'el 荣耀、加重, Hif'il 加重

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּה。

○ עָלְנוּ 05923 名词, 单阳 + 1 复词尾 עוֹל 轭

○ תְּהִיָּה 00859 连接词 הִי + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ הִקְלָהּ 07043 动词, Hif'il 祈使式单阳 קָלַל Qal 轻, Pi'el 咒骂、诅咒, Pu'al 被咒骂、被诅咒, Nif'al 看为轻、轻视, Hif'il 减轻、轻视

○ מְעַלְיָנוּ 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。 § 5.3, 8.33, 3.16, 3.10

● כִּי־כֵן 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ דִּבַּרְתָּ 01696 动词, Pi'el 未完成式 2 单阳 דָּבַר 讲

○ אָלֶיָּהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往

○ קִטְוִי 06995 名词, 单阴 + 1 单词尾 קִטּוֹן 小指头

○ עָבָהּ 05666 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָבָה Qal 变粗

○ מִמְתְּנֵי 04975 介系词 מִן + 名词, 双阳附属形 מִתְּנֵים 腰、腹股之间的部份

○ אָבִיךָ 00001 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□12:10 那同他长大的少年人说：“这民对王说：‘你父亲使我们负重轭，求你使我们轻松些。’王要对他们如此说：‘我的小拇指头比我父亲的腰还粗。

□12:10 他们说：“你可以这样告诉他们：‘我的小指头比我父亲的腰还粗呢！

★列王纪上 12 章 11 节

○כָּבֵד עַל עֲלֵיכֶם הָעֲמִים אָבִי וְעַתָּה

○עֲלֵכֶם-עַל אוֹסִיף וְאָנִי

○בְּשׁוֹטִים אֶתְכֶם יִסֵּר אָבִי

○בְּעֵקֶרֶבִים: אֶתְכֶם אֲיַסֵּר וְאָנִי

○但现在，我父亲使你们负重轭，

○我会增添你们的轭！

○我父亲用鞭子责罚你们，

○我会用蝎子责罚你们！]

[字汇分析]

●עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○עָמַס 06006 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 עָמַס 装
货、装卸

○עַל 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○עֹל 05923 名词，阳性单数 עֹל 轭

○כָּבֵד 03515 形容词，阳性单数 כָּבֵד 大的、重的、多的

●אָנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אָנִי 我

○אֹסִיף 03254 动词，Hif' il 未完成式 1 单 אֹסִיף 再

一次、增添

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○עַלְכֶם 05923 名词，单阳 + 2 复阳词尾 עַל 辄 עַל 的附属形也是 עַל；用附属形来加词尾。

●אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○יָסַר 03256 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 יָסַר 指教、管教、惩戒

○אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译 § 9.14, 14.8

○טִימַנְשׁוּ 07752 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שׁוֹט 鞭

●אֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○אֲיָסַר 03256 动词，Pi'el 未完成式 1 单 אֲיָסַר 指教、管教、惩戒

○אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译 § 9.14, 14.8

○עֲקַרְבִּים 06137 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עֲקַרְבִּים 蝎子

□12:11 我父亲使你们负重轭，我必使你们负更重的轭；我父亲用鞭子责打你们，我要用蝎子鞭责打你们。’ ”

□12:11 我父亲给你们重担，我要给你们更重的担；他用鞭子打你们，我要用刺棒击打你们！’ ”

★列王纪上 12 章 12 节

○הָעַם וְכָל יִרְבְּעָם וַיְבֹאוּ

○הַשָּׁלִישִׁי בַּיּוֹם חָבְעָם-אֶל

○ לֹא מֵרָחֵם לָךְ דְּבָרָאֵשֶׁר

○ הַשְׁלִישׁ יָ בַיּוֹם אֵלַי שׁוּבוּ

○ 耶罗波安和众百姓，第三日他们果然来了。

○ 遵著罗波安王所说

○ 「你们第三日再来见我」的那话，

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 临到、来

○ יְרֹבָעַם 03379 专有名词，人名 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○ כָּל 03605 连接词 ׀ + 名词，单阳附属形 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 百姓、国民 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

● אֶל 00413 介系词 往、向、对

○ רְחֹבָעַם 07346 专有名词，人名 罗波安

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 日子、时候

○ שְׁלִישׁ 07992 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 序数的「第三」

● אֶשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 讲，Pi'e1 承诺、讲

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 王

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר 说

● שׁוּבוּ 07725 动词, Qal 祈使式复阳 שׁוּב 回复、回转

○ לְיָ 00413 介系词 לְ + 1 单词尾 לָ 往、向、对

用长基本型 לְיָ 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来

变成 יִ。

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

יוֹם 日子、时候

○ שְׁלִישִׁי 07992 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 שְׁלִישִׁי 序

数的「第三」

□12:12 耶罗波安和众百姓遵着罗波安王所说“你们第三日再来见我”的那话, 第三日他们果然来了。

□12:12 三天以后, 耶罗波安和所有人民照罗波安王的指示, 再到他面前。

★列王纪上 12 章 13 节

○ קָשָׁה תֵעָם אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיַּעַן

יַעֲזָבוּ: אֲשֶׁר הִזְקִינִים עֲצַת־אֶת וַיַּעֲזֹבוּ

○王用严厉的话回答百姓,

○不用老年人给他所出的主意,

[字汇分析]

● וַיַּעַן 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、

作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,

母音缩短变成 אֶת。

○ עַם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国

民 הָעַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

קָשָׁה 07186 形容词，阴性单数 קָשָׁה 凄惨的、残忍的、严厉的

● עָזַב 05800 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָזַב 遗弃

אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

עֲצָה 06098 名词，单阴附属形 עֲצָה 筹算、谘商、劝告

זָקֵן 02205 冠词 הָ + 形容词，阳性复数 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「长老」。

אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

יַעֲצֵהוּ 03289 动词，Qal 连续式 3 复 + 3 单阳词尾 יַעֲצֵהוּ 谘询、劝告

□12:13 王用严厉的话回答百姓，不用老年人给他所出的主意，

★列王纪上 12 章 14 节

לְאִמֹר הַיְלָדִים פְּעַצְתָּ לָהֶם וַיִּדְבֹּר

עֲלֵכֶם-אֶת הַכְּבִיד אָבִי

עֲלֵכֶם-עַל אִסְיָף וְאֲנִי

בְּשׁוֹטִים אֶתְכֶם יִסֵּר אָבִי

בְּעִקְרָבִים: אֶתְכֶם אֲיִסֵּר וְאֲנִי

○照著少年人所出的主意对民说:

○「我父亲使你们负重轭，

○我必使你们负更重的轭!

○我父亲用鞭子责打你们，

○我要用蝎子鞭责打你们!」

[字汇分析]

● דָּבַר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 דָּבַר Qal

讲，Pi'el 承诺、讲

○אָלֵיהֶם00413 介系词 אָל + 3 复阳词尾 אָל 往、向、对

○כְּעֵצָה06098 介系词 כְּ + 名词，单阴附属形 עֵצָה 筹算、谘商、劝告

○הַיְלָדִים03206 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יְלָד 孩子

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

●אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○הִכְבִּיד03513 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 כָּבַד Qal 是重的，Pi'el 荣耀、加重，Hif'il 加重

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○עֲלֵכֶם05923 名词，单阳 + 2 复阳词尾 עוֹל 轭 עֲלֵ 的附属形也是 עֲלֵ；用附属形来加词尾。

●אֲנִי 00589 连接词 אֲנִי + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○אִסְיָה 03254 动词，Hif'il 未完成式 1 单 יָסַף 再一次、增添

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○עֲלֵכֶם05923 名词，单阳 + 2 复阳词尾 עוֹל 轭 עֲלֵ 的附属形也是 עֲלֵ；用附属形来加词尾。

●אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○יָסַר 03256 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 יָסַר 指教、管教、惩戒

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译
§ 9.14, 14.8

○ בַּשּׁוֹטִים 07752 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שוט 鞭

● אֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יָסַר 03256 动词, Pi'e1 未完成式 1 单 יָסַר 指教、管教、惩戒

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译
§ 9.14, 14.8

○ בַּעֲקָרְבַּיִם 06137 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עקרב 蝎子

□12:14 照着少年人所出的主意对民说：“我父亲使你们负重轭，我必使你们负更重的轭；我父亲用鞭子责打你们，我要用蝎子鞭责打你们。”

□12:13-14 王不听元老的建议，却照着年轻人的建议对人民说凶狠的话。他说：“我父亲给你们重担，我要给你们更重的担；他用鞭子打你们，我要用刺棒击打你们！”

★列王纪上 12 章 15 节

○ הָעָם-אֵל לְהִמָּשֵׁךְ-וְלֹא

○ יִהְיֶה מֵעַם סִבָּה הַיְתֵה-כִּי

○ דִּבְרוּ-אֶת הַקִּיּוֹם לַמַּעוֹן

○ תִּשָּׁלֵךְ יְלִדֵי אֶחָיָה בְיַד יְהוָה דִּבְרָא שָׂר

○ נִבְטָ: בְּן יִרְבְּעָם-אֵל

○ 王不听百姓，

○ 这件事情的发生出於雅威，

○ 为了要使…他的话应验(…处填入下二行)

○ 雅威藉示罗人亚希雅…所说的(…处填入下行)

○ 对尼八的儿子耶罗波安

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ מַעַשׂ 08085 动词, Qal 完成式 3 单阳 מַעַשׂ 听、听从

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 往、向、对

○ עַם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民
עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 עָם

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○ סִבָּה 05438 名词, 阴性单数 סִבָּה 一回事件

○ מֵעַם 05973 介系词 מִן + 介系词 עַם 跟

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְמַעַן 为了
לְמַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用, 作为介系词或连接词。

○ קָם 06965 动词, Hif' il 不定词附属形 קָם 起来

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתָּה。

○ דְּבָר 01697 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 דְּבָר 话语、事情
דְּבָר 的附属形为 דְּבַר; 用附属形来加词尾。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר Qal 讲, Pi'el 承诺、讲

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ אַחֲזִיָּה 00281 专有名词, 人名 יְחִזְכִּיָּה 亚希雅、亚希亚

○ הַשִּׁילֹנִי 07888 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 שִׁילֹנִי 示罗人

● אֶל 00413 介系词 אֶל 往、向、对

○ יְרֹבָעָם 03379 专有名词, 人名 יְרֹבָעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安, 这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○ בְּנוֹ 01121 名词, 单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ נִבְטָן 05028 专有名词, 人名 נִבְטָן 尼八

□12:15 王不肯依从百姓, 这事乃出于耶和華, 为要应验他藉示罗人亚希雅对尼八的儿子耶罗波安所说的话。

□12:15 王不理睬人民的要求; 他不知道这是上主的旨意, 为要实现他藉示罗人亚希雅先知对尼八的儿子耶罗波安所说的话。

★列王纪上 12 章 16 节

○ אֵלֵיהֶם הִמְלִךְ שָׁמַע-לֵא פִישׁ רָאֵל-כָּל וַיִּרְאֵ

○ לְאֹמֵר דְּבַר הַמֶּלֶךְ אֶת הָעָם וַיִּשְׁבוּ

○ יֵשׁ יִבְכוּ נִתְּלָה-לֵאן בְּדוֹד תִּלְק לְנוּ-מָה

○ יֵשׁ הָאֵל לֹא הִלִּיךְ

○ הָיָה בֵּיתְךָ הָאֵה עֵתָהּ

○ לֹא הִלְיוּ יֵשׁ הָאֵל וְנִלְךְ

○ 以色列众民见王不依从他们，就对王说：

○ 「我们与大卫有甚么分儿呢？」

○ 与耶西的儿子并没有关涉。

○ 以色列人哪，各回各家去吧！

○ 大卫家啊，自己顾自己吧！」

○ 於是，以色列人都回自己家里去了，

[字汇分析]

● הֵרָא 07200 动词, Qal 叙述式 3 单阳, 短型式

出现、显现

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 各、全部、整个

从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,

变成 כָּל。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 以色列

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁמַע 听、听从

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 往、向、对

● שׁוּב 07725 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 שׁוּב 回
复、回转

○ עַם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国

民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ דְּבָר 01697 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לֵאמֹר 说

● מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ לְנוֹ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ חֵלֶק 02506 名词，阳性单数 חֵלֶק 分、部分

○ בְּדָוִד 01732 介系词 בְּ + 专有名词，人名 בְּדָוִד 大卫

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 וְלֹא 不

○ נַתְּלָהּ 05159 名词，阴性单数 נַתְּלָהּ 产业

○ בְּבֶן 01121 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּבֶן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יֵשׁוּ 03448 专有名词，人名 יֵשׁוּ 耶西

● לְאֹהֶלֶיךָ 00168 介系词 לְ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾 לְאֹהֶלֶיךָ 帐棚、帐篷

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● עֵתָהּ 06258 副词 עֵתָהּ 现在

○ הֵרָאָהּ 07200 动词，Qal 祈使式单阳 הֵרָאָהּ 出现、显现

○ בְּבֵיתָהּ 01004 名词，单阳 + 2 单阳词尾 בְּבֵיתָהּ 殿、房

子、家 בַּיִת 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● הָלַךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָלַךְ 去、行走 类 § 15.3

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לְאֹהֲלָיו 00168 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 לְ אֹהֲלָיו 帐棚、帐篷 אֹהֶל 的复数为 אֹהֲלִים 复数附属形为 אֹהֲלֵי; 用附属形来加词尾。

□12:16 以色列众民见王不依从他们, 就对王说: “我们与大卫有什么份儿呢? 与耶西的儿子并没有关涉。以色列人哪, 各回各家去吧! 大卫家啊, 自己顾自己吧!” 于是以色列人都回自己家里去了。

□12:16 以色列人民见王不接纳他们的要求就喊着说: 大卫跟我们有什么关系? 耶西的儿子对我们毫无益处! 以色列人哪, 我们回老家吧! 让大卫家看顾自己吧! 于是, 以色列人民反叛回家去了;

★列王纪上 12 章 17 节

○ יְהוֹדָה בְּעָרֶיהָ יֵשׁ בִּישׁוּרָאֵל וּבְנֵי

פְּרָתָבְקָעִם: עָלֵיהֶם וַיִּמְלֹךְ

○ 惟独住犹大城邑的以色列人,

○ 罗波安仍作他们的王。

[字汇分析]

● בְּנֵי 01121 连接词 בְּנֵי + 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ יָשַׁב 03427 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ עִיר 05892 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 城

עִיר 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 עָרִים

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 犹大 犹大原意为「赞美」。

● מָלַךְ 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 作王、统治

○ עַל 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 在…上面 用长基本型 עָלִי 来加词尾。

○ רְחֹבָעַם 07346 专有名词，人名 罗波安

○ פָּ 09015 段落符号 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□12:17 惟独住犹大城邑的以色列人，罗波安仍作他们的王。

□12:17 罗波安只作住在犹大地区的人民的王。

★列王纪上 12 章 18 节

○ תָּמַס-עֲלֵאשֶׁר אֲדוֹרָם-אֶת־רְחֹבָעַם הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב לַח

○ וַיִּמְּוֹת אֶבֶן בַּיֵּשׁוּׁרָא לְכָל יִשְׂרָאֵל

○ בְּמַרְכָּבָה לְעֹלֹת־הָאֵשׁ זָרְחֹבָעַם הַמֶּלֶךְ

○ לְנוֹס: יְרוּשָׁלַם

○ 罗波安王差遣掌管服苦之人的亚多兰往以色列人那里去，

○ 以色列人就用石头打死他。

○ 罗波安王急忙上车，

○ 逃回耶路撒冷去了。

[字汇分析]

● לָחַט 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 王

○ רְחֹבָעַם 07346 专有名词，人名 罗波安

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○אָדוֹרָם 00151 专有名词，人名 אָדוֹרָם 亚多兰

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מִסָּמָה 04522 冠词 הִ + 名词，阳性单数 מִסָּמָה 服苦役的一批人

●גָּמוּ 07275 动词，Qal 叙述式 3 复阳 גָּמוּ 用石头打死

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○אֵלֵינוּ 03478 专有名词，人名、地名、国名 אֵלֵינוּ 以色列

○בּוֹ 09002 介系词 + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

○אֶבֶן 00068 名词，单阴附属形 אֶבֶן 石头

○מָוֶת 04191 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָוֶת 死亡

●מֶלֶךְ 04428 连接词 וְ + 冠词 הִ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○רֹבֵעַם 07346 专有名词，人名 רֹבֵעַם 罗波安

○אָמַץ 00553 动词，Hitpa'el 完成式 3 单阳 אָמַץ
Qal 是强壮的、勇敢的，Pi'el 坚立、确立

○לְעֹלֹת 05927 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְעֹלֹת 上去

○בְּמִכְבָּהּ 04818 介系词 בְּ + 冠词 הִ + 名词，阴性单

数 מְרֻכָּבָה 车辆、战车

● נָוַם 05127 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 逃走

○ יְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型, 专有名词, 地名
לַם יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 是写型 לַם יְרוּשָׁלַם 和读型 לַים יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

□12:18 罗波安王差遣掌管服苦之人的亚多兰往以色列人那里去, 以色列人就用石头打死他。罗波安王急忙上车, 逃回耶路撒冷去了。

□12:18 罗波安王派劳工总管亚多兰到以色列人那里去, 以色列人用石头把他打死。这时, 罗波安慌忙坐上马车, 逃回耶路撒冷。

★列王纪上 12 章 19 节

○ דָּוִד בְּבֵיתִישׁ הָאֱלֹהִים עָוָה

○ הַיּוֹם הַזֶּה: הַיּוֹם עַד

○这样, 以色列人背叛大卫家,

○直到今日。

[字汇分析]

● עָוָה 06586 动词, Qal 叙述式 3 复阳 פָּשַׁע 悖逆、背叛、违法、犯罪

○ יִישׁ הָאֱלֹהִים 03478 专有名词, 人名、地名、国名 以色列

○ בְּבֵית 01004 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这

个

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□12:19 这样，以色列人背叛大卫家，直到今日。

□12:19 从此，以色列北国的人民一直反叛大卫王朝。

★列王纪上 12 章 20 节

○ יִרְבְּעָם שָׁב-בְּיִישׁוּן הָאֵל-כָּל-כֶּשֶׁף מֵעַ וְיָהִי

○ הָעֵדָה-אֵל אֹתוֹ וַיִּקְרָאוּ וַיִּשְׁלַחוּ

○ יֵשׁוּ הָאֵל-כָּל-עַל אֹתוֹ וַיִּמְלִיכוּ

○ דָּוִד בֵּית אֶתְרֵי הָיָה לֵא

○ לְבָדוֹ: יִהְיֶה שֶׁ-בֵּט זוֹלָתִי

○ 以色列众人听见耶罗波安回来了，

○ 就派人去请他到会众那里，

○ 立他作全以色列的王。

○ …没有跟从大卫家的。(…处填入下行)

○ 除了犹大单一个支派以外，

[字汇分析]

● וְיָהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ מֵעַ 08085 介系词 כִּי + 动词, Qal 不定词附属形 וְשָׁמַע 听、听从

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ יִישׁוּן הָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִישׁוּן הָאֵל 以色列

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁב 07725 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁב 回复、回

转

○ יָרֹבָעַם 03379 专有名词，人名 יָרֹבָעַם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。

● יָשַׁלְחוּ 07971 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ וַיִּקְרָאוּ 07121 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ אֲתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֵת 不必翻译

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 往、向、对

○ הָעֵדָה 05712 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֵדָה 会众

● וַיִּמְלֹךְ 04427 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 מָלַךְ 作王、统治

○ אֲתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֵת 不必翻译

○ עָלַי 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ אַחֲרַי 00310 介系词、副词，附属形 אַחֲרַי 后来、跟著、接著

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

● זולתִּי 02108 介系词 זולָה + 1 单词尾 זולָה 除了

○ שִׁבְטֵי 07626 名词，单阳附属形 שִׁבְטֵי 支派、棍

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ לְבָדוֹ 00905 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

בַּד 分开、门闩、片段 לְבַד 常作副词用，意思是「独自」。בַּד 的附属形也是 בָּדֵ; 用附属形来加词尾。

□12:20 以色列众人听见耶罗波安回来了，就打发人去请他到会众面前，立他作以色列众人的王。除了犹大支派以外，没有顺从大卫家的。

□12:20 以色列人民听说耶罗波安从埃及回来了，就邀请他去赴一个民众大会，立他作以色列王。只有犹大一支族仍然效忠大卫的后代。

★列王纪上 12 章 21 节

○ יְרוּשָׁ לְמֶרְתַּבְעָם בְּאוֹיֵב

○ בְּנִימוֹשׁ בְּטֹאֵת יְהוּדָה בֵּית־כָּל־אֶת וַיִּקְהֵל

○ מִלְחָמָה עִשָׂה בְּחֹרֶ אֶלְפֵי וְשׁ מֵיָם מְאֹה

○ יִשְׂרָאֵל בֵּית־עַמְלֵה לְתָם

○ פֶּשַׁ לְמִה־בְּקוֹרְתַבְעָם מְלוֹכָה־אֶתְלֵהֶשׁ יֵב

○ 罗波安来到耶路撒冷，

○ 招聚犹大全家和便雅悯支派的人共十八万，

○ 都是挑选的战士，

○ 要与以色列家争战，

○ 好将国夺回，再归所罗门的儿子罗波安。

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 临到、来 § 8.1, 2.35

○ רְתַבְעָם 07346 专有名词，人名 רְתַבְעָם 罗波安

○ יְרוּשָׁ לָם 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁ לָם 耶路撒冷

לָם יְרוּשָׁ 是写型 לָם יְרוּשָׁ 和读型 יְרוּשָׁ לָם 两个字的混合

型。

● לִיקָה 06950 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 קָהַל 聚集

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹太 犹太原意为「赞美」。

○ וְאָתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ שֵׁבֶט 07626 名词, 单阳附属形 שֵׁבֶט 支派、棍

○ בְּנֵימִין 01144 专有名词, 人名、支派名 בְּנֵימִין 便雅悯

● מֵאָה 03967 名词, 阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ וְשֵׁמֹנִים 08084 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 וְשֵׁמֹנִים 数目的「八十」

○ אֶלֶף 00505 名词, 阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ בָּחוּר 00970 动词, Qal 被动分词单阳 בָּחוּר 年轻人

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 主动分词, 单阳附属形 עָשָׂה 做

○ מִלְחָמָה 04421 名词, 阴性单数 מִלְחָמָה 战争

● לְ + 动词, Nif' al 不定词附

属形 לְתַם 攻击、打仗

○עִם 05973 介系词 עִם 跟

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●לְ 07725 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 שׁוּב 回复、回转

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○מְלוּכָה 04410 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְלוּכָה 王室、王朝

○לְרֹתְבֶעַם 07346 介系词 לְ + 专有名词，人名 לְרֹתְבֶעַם 罗波安

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□12:21 罗波安来到耶路撒冷，招聚犹太全家和便雅悯支派的人共十八万，都是挑选的战士，要与以色列家争战，好将国夺回，再归所罗门的儿子罗波安。

□12:21 罗波安一到耶路撒冷就召集犹太和便雅悯支族最精锐的部队十八万人，想要攻打以色列，恢复他对北部支族的控制。

★列王纪上 12 章 22 节

○שְׁמַעְיָה-אֶלְהָאֱלֹהִים דְּבַר יְהוָה

○לְאִמְרֵי-הָאֱלֹהִים-אִישׁ

○但神的话临到示玛雅，

○神人，说：

[字汇分析]

●נִיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הִנֵּה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הֶ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○אֶל 00413 介系词 אֶל 往、向、对

○שֵׁם מַעֲיָהוּ 08098 专有名词，人名 מַעֲיָהוּ מַעֲיָהוּ 示玛雅
示玛雅原意为「上主听见」。

●אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הֶ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר 说

□12:22 但上帝的话临到神人示玛雅，说：

□12:22 可是上帝告诉神的人示玛雅，

★列王纪上 12 章 23 节

○וַהֲדַבֵּר מֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּנוֹתֵיכֶם-אֶל אֹמֵר

○וּבְנֵימִן יְהוּדָה בַּיִת-כֹּל-וְאֵל

○לֵאמֹר: הָעַם וַיִּתֶּר

○你去告诉所罗门的儿子犹大王罗波安，

○和犹大、便雅悯全家，

○并其余的民说：

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 祈使式单阳 אָמַר 说

○לְּ 00413 介系词 לְ 往、向、对

○בְּעֵסָה 07346 专有名词，人名 בְּעֵסָה 罗波安

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○שֶׁלֹּמֹה 08010 专有名词，人名 שֶׁלֹּמֹה 所罗门

○מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

●וְ 00413 连接词 וְ + 介系词 לְ 往、向、对

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○וּבְנֵימִין 01144 连接词 וְ + 专有名词，人名、支派名 בְּנֵימִין 便雅悯

●וְ 03499 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְ 其余的、剩下的

○הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 הָעָם 百姓、国民 הָעָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○לְאָמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְאָמֹר 说

□12:23 “你去告诉所罗门的儿子犹大王罗波安，和犹大、便雅悯全家，并其余的民，说：

□12:23 吩咐他去对罗波安和所有犹大、便雅悯支族的人民说：

★列王纪上 12 章 24 节

- תַּעֲלוּ-לֹא יְהוָה אָמַר כֹּה
- יֵשׁוּרָאֵל-בְּנֵי אֶחְיָכָם-עַם תִּלְתָּמוֹן-וְלֹא
- לְבֵיתוֹ אִישׁ שׁוּבוּ
- הַזֶּה הַדָּבָר נְהַיְמָאתִי כִּי
- יְהוָה דִּבֶּר-אֶתְנִישׁ מְעוֹ
- ׀ יְהוָה: כְּדָבָר לְלֶקֶת וַיִּשְׁבוּ
- 雅威如此说:『你们不可上去,
- 不可与你们的弟兄以色列人争战。
- 各归各人的家去吧!
- 因为这事出於我。』
- 他们就听从雅威的话,
- 照雅威(所说)的话回去了。

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תַּעֲלוּ 05927 动词, Qal 未完成式 2 复阳 תַּעֲלוּ 上去

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ תִּלְתָּמוֹן 03898 动词, Nif'al 未完成式 2 复阳 + 古代词尾 ׀ לְתָם 攻击、打仗

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ אֶחְיָכָם 00251 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אָח 兄弟 אָח

的复数为 אָתִים, 复数附属形为 אָתֵי 用附属形来加词尾。

○בְּנֵי01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל03478 专有名词, 地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●שובו07725 动词, Qal 祈使式复阳 שׁוּב 回复、回转

○אִישׁ00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○לְבֵיתוֹ01004 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾
בֵּית 殿、房子、家 בֵּית 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

●כִּי03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○מֵאַתִּי00854 介系词 מִן + 介系词 אֶת + 1 单词尾 וְ
与、跟

○הָיָה01961 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○הַדְּבָר01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבָר 话语、事情 § 2.6

○הַזֶּה02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

●שָׁמַע08085 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שָׁמַע 听、听从 § 8.1, 2.35

○אֶת00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○בְּהַדְּבָר01697 名词, 单阳附属形 דְּבָר 话语、事情

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וַיֵּשׁ בּוֹ 07725 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שׁוּב 回复、回转

○ לָלֶכֶת 01980 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לָלֶכֶת 去、行走 § 9.4

○ פְּדָבָר 01697 介系词 פֶּ + 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□12:24 ‘耶和華如此说：你们不可上去与你们的弟兄以色列人争战，各归各家去吧！因为这事出于我。’” 众人就听从耶和華的话，遵着耶和華的命回去了。

□12:24 “不要去攻打你们的兄弟以色列人。你们都回家去吧！这次所发生的事是出于我。” 他们就听从上主的命令，都回家去了。

★列王纪上 12 章 25 节

○ בָּה וַיֵּשׁ בְּאֶפְרַיִם בְּהַר שֵׁם כָּם אֶת יִרְבֵּעָם וַיִּבְנוּ

○פְּנוּאֵל: אֶת בְּנוֹי מִשֵּׁם וַיֵּצֵא

○耶罗波安在以法莲山地建筑示剑，就住在其中；

○又从示剑出去，建筑毗努伊勒。

[字汇分析]

●בָּנָה 01129 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בָּנָה 建造

○יְרֹבָעָם 03379 专有名词，人名 יְרֹבָעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○שֵׁכֶם 07927 专有名词，地名 שֵׁכֶם 示剑

○הָר 02022 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 הָר 山

○אֶפְרַיִם 00669 专有名词，人名 אֶפְרַיִם 以法莲

○יָשָׁב 03427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָשָׁב 居住、
坐、停留

○בָּה 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

●יָצָא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָצָא 出去
§ 8.1, 2.35, 8.31

○מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 מִשָּׁם 那里 § 5.3

○בָּנָה 01129 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בָּנָה 建造

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○פְּנוּאֵל 06439 专有名词，地名 פְּנוּאֵל 毗努伊勒

□12:25 耶罗波安在以法莲山地建筑示剑，就住在其中。又从示剑出去，
建筑毗努伊勒。

□12:25 以色列王耶罗波安在以法莲山区的示剑城筑堡垒设防，在那里
住了一段时间。后来，他离开那城，又在比努伊勒筑堡垒。

★列王纪上 12 章 26 节

○ בָּלְבוּ יִרְבְּעָם וַיֹּאמֶר

דָּוִד: לְבִיתְהֶמָּלְכָה תָּשׁוּב עִתָּהּ

○ 耶罗波安心里说:

○ 「恐怕这国仍归大卫家;

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יִרְבְּעָם 03379 专有名词, 人名 יִרְבְּעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安, 这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○ בָּלְבוּ 03820 介系词 בָּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾
○ לֵב 的附属形也是 לֵב; 用附属形来加词尾。

● עָתָה 06258 副词 עָתָה 现在

○ תָּשׁוּב 07725 动词, Qal 未完成式 3 单阴 תָּשׁוּב 回复、回转

○ מְלָכָה 04467 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מְלָכָה 国度

○ לְבֵית 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 לְבֵית 殿、房子、家

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

□12:26 耶罗波安心里说, 恐怕这国仍归大卫家。

★列王纪上 12 章 27 节

○ הָזָה תֵּעָשׂוּ יַעֲלֶה-אִם

○ בִּירוּשָׁלַם יִהְיֶה-בְּבֵית זְבַחִים לַעֲשׂוֹת

○ אֲדֹנֵיהֶם-אֵל הָזָה תֵּעָשׂוּ לִב וְשֵׁב

○ יְהוּדָה מְלָרְחֵב-עַם-אֵל

○ וְנָה: יִהְיֶה מְלָרְחֵב-עַם-אֵל וְשֵׁב בּוֹ וְתִרְגְּנִי

- 这百姓若上去，
- 在耶路撒冷雅威的殿里献祭，
- 这百姓的心会归向他们的主—
- 犹大王罗波安，
- 他们会把我杀了，仍归犹大王罗波安。」

[字汇分析]

● אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ עָלָה 05927 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָלָה 上去

○ עַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民
עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 עָם

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַזֶּה 这个

● עָשׂוֹתְלִי 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
עָשׂוֹתְלִי 做 § 9. 4, 11. 7

○ זָבַחַיִם 02077 名词，阳性复数 זָבַחַיִם 祭、献祭

○ בְּבַיִת 01004 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּבַיִת 殿、房子、家

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הָהוּ 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לְיְרוּשָׁלַם 03389 介系词 לְ + 专有名词，地名 לְיְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְיְרוּשָׁלַם 是写型 לְיְרוּשָׁלַם 和读型 לְיְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● וָשׁוּב 07725 动词，Qal 连续式 3 单阳 וָשׁוּב 回复、回转

○ לֵב 03820 名词，单阳附属形 לֵב 心

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 往、向、对

○ אֲדֹנָי 00113 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֲדֹנָי 主人
אֲדֹנָי 的复数为 אֲדֹנָיִם，复数附属形为 אֲדֹנָיִי；用附属形
来加词尾。

● אֶל 00413 介系词 אֶל 往、向、对

○ רְחֹבָעַם 07346 专有名词，人名 רְחֹבָעַם 罗波安

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● וָהָרַג 02026 动词，Qal 连续式 3 复 + 1 单词尾
הָרַג 杀

○ שָׁבוּ 07725 动词，Qal 连续式 3 复 שָׁבוּ 回复、回转

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 往、向、对

○ רְחֹבָעַם 07346 专有名词，人名 רְחֹבָעַם 罗波安

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□12:27 这民若上耶路撒冷去，在耶和华的殿里献祭，他们的心必归向
他们的主犹大王罗波安，就把我杀了，仍归犹大王罗波安。

□12:26-27 他对自己说：“照目前的情形看，如果我的人民上耶路撒冷

去，在那时的圣殿向上主献祭，他们会变心去效忠犹大王罗波安，并且会来杀我。”

★列王纪上 12 章 28 节

○ זָהָב עֲגָלֵי שֵׁנִי וַיַּעַשׂהַמֶּלֶךְ וַיִּזְעַץ

○ יְרוּשָׁלַם מֵעֲלוֹת לְכֶם-רֹב הַסֶּלֶל וַיֹּאמֶר

○ מִצָּרִים:מֵאֶרֶץ הָעֲלוּךְ אֲשֶׁר־יִשְׂרָאֵל אֶל-הַיַּד הַזֶּה

○ 耶罗波安王就筹划定妥，铸造了两个金牛犊，

○ 对众民说：「以色列人哪，你们上耶路撒冷去实在是难；

○ 这就是领你们出埃及地的神。」

[字汇分析]

● זָעַץ 03289 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 יִזְעַץ 谘询、劝告

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ שְׁנַיִם 08147 形容词，双阳附属形 שְׁנַיִם תִּים 数目的「二」

○ עֲגָלֵי 05695 名词，复阳附属形 עֲגָלֵי 牛犊

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 往、向、对 אֶל 用长基本型 אֶלִי 来加词尾。§ 8.12

○ רַב 07227 形容词，阳性单数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ מֵעֲלוֹת 05927 介系词 מִן + 动词，Qal 不定词附属形 עֲלָה 上去

○ לַמִּירֻשָׁה לֵם 03389 专有名词，地名 耶路撒冷 יְרוּשָׁה לֵם 是写型 和读型 לַמִּירֻשָׁה 两个字的混合型。

● הִנֵּה 02009 指示词 看哪 הִנֵּה

○ אֱלֹהִים אֶל־הֵיךָ 00430 名词，复阳 + 2 单阳词尾 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。 § 3.10

○ לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 以色列 יִשְׂרָאֵל

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译 אֲשֶׁר

○ הִעֲלֶנְךָ 05927 动词，Hif' il 完成式 3 复 + 2 单阳词 上去 לָהֶן

○ מֵאֶרֶץ 00776 介系词 מן + 名词，单阴附属形 地 אֶרֶץ § 2.11-13, 5.3

○ מִצְרַיִם 04714 的停顿型，专有名词，国名 埃及 מִצְרַיִם § 3.2

□12:28 耶罗波安王就筹划定妥，铸造了两个金牛犊，对众民说：“以色列人哪，你们上耶路撒冷去实在是难，这就是领你们出埃及地的神。”

□12:28 他前思后想，就铸造了两头金牛，然后对人民说：“你们上耶路撒冷敬拜太辛苦了。以色列人民哪，这就是领你们出埃及的神明！”

★列王纪上 12 章 29 节

○ אֶל־בְּבֵיתָהָ אָתְּנָהּ וַיִּשֶׂם

○ בְּדָוָן וַתֹּהֲבֵהָ וַתֵּאֵת

○ 他就把一只安放在伯特利，

○ 一只安放在但。

[字汇分析]

● וַיִּשֶׂם 07760 动词，Qal 叙述式 3 单阳 放、立、

置、指示、指向

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○תָּאֶתְּ00259 冠词 הַ+ 形容词，阳性单数 תָּאֶתְּ 数
目的「一」

○בְּבֵית 01008 介系词 בְּ+ 专有名词，地名 אֶל בֵּית 伯
特利 בֵּית (房屋，SN 1004) 和 אֶל (上帝，SN 410) 合
起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○אֶל 01008 专有名词，地名 אֶל בֵּית 伯特利 בֵּית (房
屋，SN 1004) 和 אֶל (上帝，SN 410) 合起来为专有
名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

●וְאֶת 00853 连接词 וְ+ 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא
在 - 前面，母音缩短变成 וְאֶת。

○תָּאֶתְּ00259 冠词 הַ+ 形容词，阳性单数 תָּאֶתְּ 数
目的「一」

○נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给

○בְּדָן 01835 介系词 בְּ+ 专有名词，地名 דָּן 但

□12:29 他就把牛犊一只安在伯特利，一只安在但。

□12:29 耶罗波安把一头金牛立在伯特利，另一头立在但。

★列王纪上 12 章 30 节

○לְתַטֵּאת הַזֶּה הַדָּבָר וְהָיָה

דָּן: עַד־הָאֶתֶד לְפָנַי הָעַם וַיִּלְכוּ

○这事叫百姓陷在罪里，

○因为他们往但去拜那牛犊。

[字汇分析]

●הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、

临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○הַדְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבָרִים 话语、事情 § 2. 6

○זֶה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

○לְחַטָּאת 02403 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 חַטָּאת 罪、赎罪祭

●וַיֵּלֶכוּ 01980 动词, Qal 叙述式 3 复阳 הָלַךְ 去、行走

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○אֶתְדַאֲת 00259 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 אֶתְדַאֲת 数目的「一」

○עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○דָּן 01835 专有名词, 人名 דָּן 但

□12:30 这事叫百姓陷在罪里, 因为他们往但去拜那牛犊。

□12:30 这就成为人民犯罪的起因, 因为他们到伯特利和但 (“到伯特利和但”是根据一古译本, 希伯来文是“到但”。)去祭拜。

★列王纪上 12 章 31 节

○בְּמֹת בַּיִת־אֵת וַיַּעַשׂ

○הָעָם מִקְצוֹת כְּהֹנִים וַיַּעַשׂ

○יָלַן מִבְּנֵי הַיּוֹדֵי לְאַאֲשֶׁר

○耶罗波安在邱坛那里建殿,

○将…凡民立为祭司。(…由下行填入)

○那不属利未人的

[字汇分析]

- עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做
- אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。
- בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家
- בָּמוֹת 01116 名词, 复阴附属形 בָּמָה 高处、邱坛
- עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做
- כֹּהֲנִים 03548 名词, 阳性复数 כֹּהֵן 祭司
- מִן 07098 介系词 מִן+ 名词, 复阴附属形 מִן 尽头、末端
- עַם 05971 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם
- אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译
- לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不
- הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、临到
- בֵּן 01121 介系词 מִן+ 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员
- לִי 03878 专有名词, 人名 לִי 利未
- 12:31 耶罗波安在邱坛那里建殿, 将那不属利未人的凡民立为祭司。
- 12:31 耶罗波安又在一些山头上建造祭拜的神殿, 并从利未支族以外的家族选立祭司。

★列王纪上 12 章 32 节

- הַשְּׂמִינִי בַּחֲדָשׁ תִּגְיָרְבָעִם וַיַּעַשׂ
- לַחֲדָשׁ יוֹם עָשָׂה רַב־תַּמְשָׁה
- בַּיְהוּדָה אֲשֶׁר בְּנֵת
- אֶל־בְּבֵית עֲשָׂה כְּנֹתֶמְזַב־עַל וַיַּעַל

○ עָשָׂה אֱשֶׁר לְעֹגְלִים לְזִבְחָהּ

○ עָשָׂה: אֱשֶׁר הַבְּמֹת כֹּהֲנֵי-אֶת אֶל בְּבֵית־וְהָעֵמִיד

○耶罗波安定八月十五日为节期，

○像在犹大的节期一样，

○自己上坛献祭。

○他在伯特利也这样

○向他所铸的牛犊献祭，

○又将立为邱坛的祭司安置在伯特利。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 做

○ יְרֹבָעָם 03379 专有名词，人名 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○ תָּג 02282 的停顿型，名词，阳性单数 节期、节庆

○ בַּחֹדֶשׁ 02320 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 月、新月、初一

○ מִיְּנֵי 08066 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 序数的「第八」

● תַּמְשֵׁת 02568 介系词 בַּ + 名词，阴性单数 数目的五

○ עָשָׂה תְּעָרָה 06240 名词，阳性单数 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ יוֹם 03117 名词，阳性单数 日子、时候

○ לַחֹדֶשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 月、新月、初一

● כְּתָג 02282 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 节

节期、节庆

○רָשָׁר 00834 关系代名词 רָשָׁר 不必翻译

○בְּיְהוּדָה 03063 介系词 בְּ+ 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

●עָלָה 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָלָה 上去

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַמִּזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○בְּבַיִת 01008 介系词 בְּ+ 专有名词，地名 אֵל בַּיִת 伯特利 בַּיִת (房屋，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○אֵל 01008 专有名词，地名 אֵל בַּיִת 伯特利 בַּיִת (房屋，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

●זָבַח 02076 介系词 לְ+ 动词，Pi'el 不定词附属形 זָבַח 献祭、杀

○לְעֹגְלִים 05695 介系词 לְ+ 冠词 הַ+ 名词，阳性复数 עֹגֶל 牛犊

○רָשָׁר 00834 关系代名词 רָשָׁר 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

●עָמַד 05975 动词，Hif'il 连续式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif'il 设立、使坚定

○ אֵל בַּיִת 01008 介系词 בַּ + 专有名词, 地名 אֵל בַּיִת 伯特利 בַּיִת (房屋, SN 1004) 和 אֵל (上帝, SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○ אֵל 01008 专有名词, 地名 אֵל בַּיִת 伯特利 בַּיִת (房屋, SN 1004) 和 אֵל (上帝, SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○ אָתּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 הָא 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○ כַּהֲנֵי 03548 名词, 复阳附属形 כַּהֲנֵן 祭司

○ הַבָּמוֹת 01116 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 בָּמָה 高处、邱坛

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

□12:32 耶罗波安定八月十五日为节期, 像在犹大的节期一样, 自己上坛献祭。他在伯特利也这样向他所铸的牛犊献祭, 又将立为邱坛的祭司安置在伯特利。

□12:32 耶罗波安又定八月十五日为宗教节期, 像在犹大的节期一样。他在伯特利祭坛上向他所铸造的金牛献祭, 并且在伯特利设立祭司, 要他们在他所建造的神殿事奉。

★列王纪上 12 章 33 节

○ אֶל-בְּבֵית עֵשָׂה הָאֲשֶׁר רָחַמְזָבַת-עַל וַיַּעַל

○ הַשְּׂמִינִי בַח דָּשׁ יוֹם עָשָׂה תַבְתַּמְשָׁה

○ מִלְבוּ בְדָא אֲשֶׁר בַּח דָּשׁ

○ יִשְׂרָאֵל לִבְנֵי תַג וַיַּעַשׂ

○ פִּלְתַּקְטִיר:הַמְזָבַת-עַל יַעֲלֶנּוּ

○他在伯特利的祭坛上献祭,

○在八月十五日,

○就是他私自所定的月日,

○为以色列人立作节期的日子，

○在祭坛上献祭烧香。

[字汇分析]

●עָלַל 05927 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 עָלַל 上去

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○בְּבֵית 01008 介系词 בְּ + 专有名词，地名 אֵל בְּבֵית 伯特利 בְּבֵית (房屋，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○אֵל 01008 专有名词，地名 אֵל בְּבֵית 伯特利 בְּבֵית (房屋，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

●חֲמִשָּׁה 02568 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 חֲמִשָּׁה 数目的五

○עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○יוֹם 03117 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○בַּחֹדֶשׁ 02320 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּחֹדֶשׁ 月、新月、初一

○שְׁמִינִי 08066 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שְׁמִינִי 序数的「第八」

●חֲמִשָּׁה 02320 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֲמִשָּׁה 月、新月、初一

○אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

- בָּדָא 00908 动词, Qal 完成式 3 单阳 בָּדָא 捏造
- מִלְבוּ 03820 介系词 מן + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾
- לב 心 לֵב 的附属形也是 לֵב; 用附属形来加词尾。
- וַיַּעַשׂ 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיַּעַשׂ 做
- תָּג 02282 תָּג 的停顿型, 名词, 阳性单数 תָּג 节期、节庆

○ לְבָנַי 01121 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶל־יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וַיַּעַל 05927 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיַּעַל 上去

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ תְּמִזְבֵּחַ 04196 冠词 תְּ + 名词, 阳性单数 תְּמִזְבֵּחַ 祭坛

○ לְקַטֵּר 06999 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 קַטֵּר 献祭、烧香、薰 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思

□12:33 他在八月十五日, 就是他私自所定的月日, 为以色列人立作节期的日子, 在伯特利上坛烧香。

□12:33 耶罗波安在自己所定的八月十五日, 就是他为以色列人民定的节期, 往伯特利去, 在祭坛上烧香。

★列王纪上 13 章 1 节

○ מִיְהוּדָה בָּא אִישׁ וְהָיָה

○ אֶל־בֵּית־אֵל יְהוָה בְּבֶדְבָר

○ לְקַטֵּר:תְּמִזְבֵּחַ־עַל עֹמֵד נְוֶה־בָּעָם

○ 看哪, 有一个神人从犹大来,

○ 奉雅威的命从犹大来到伯特利。

○ 耶罗波安正站在坛旁要烧香;

[字汇分析]

● **וְהִנֵּה** 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ **אִישׁ** 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ **אֱלֹהִים** 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ **בָּא** 00935 动词，Qal 主动分词单阳 בָּא 来、进入

○ **מִיְהוּדָה** 03063 介系词 מִן + 专有名词，地名 יְהוּדָה 犹大

● **בְּדָבָר** 01697 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 דָּבָר 话语、事情

○ **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ **אֶל** 00413 介系词 אֶל 向、往

○ **בַּיִת** 01008 专有名词，地名 אֶל בַּיִת 伯特利 בַּיִת (房屋，SN 1004) 和 אֶל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○ **אֶל** 01008 专有名词，地名 אֶל בַּיִת 伯特利 בַּיִת (房屋，SN 1004) 和 אֶל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

● **וַיִּרְבְּעֵם** 03379 连接词 וַי + 专有名词，人名 רַבְעֵן 耶罗波安

○ עָמַד 05975 动词, Qal 主动分词单阳 עֹמֵד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ לְקַטֵּר 06999 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 קָטַר 献祭、烧香、薰

□13:1 那时有一个神人奉耶和华的命从犹大来到伯特利, 耶罗波安正站在坛旁要烧香。

□13:1 有一个神的人奉上主的命令从犹大到伯特利去。他到的时候, 耶罗波安正站在祭坛前烧香。

★列王纪上 13 章 2 节

○ וַיֹּאמֶר יְהוָה בְּדַבַּר הַמִּזְבֵּחַ-עַל וַיִּקְרָא

○ יְהוָה אָמַר כִּי הַמִּזְבֵּחַ מִזְבֵּחַ

○ שֶׁמוֹ יֵאָשֶׁר יִהְיֶה דָוָד-לְבֵית נֹלָד בְּנֵי-יְהוָה

○ עֲלֵיקָתָם קִטְרִים תִּבְמֹת כִּי תִגִּיאַת עֲלֵיךָ וְזָבַח

○ עֲלֵיךָ: יֵשֶׁרְפוּ אָדָם עֲצֻמוֹתָ

○ 神人奉雅威的命向坛呼叫, 说:

○ 「坛哪, 坛哪! 雅威如此说:

○ 『大卫家里必生一个儿子, 名叫约西亚,

○ 他必将邱坛的祭司, 就是在你上面烧香的, 杀在你上面,

○ 人的骨头也必烧在你上面。』

[字汇分析]

● וַיִּקְרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ דְבַר 01697 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 דְבַר 话语、事情

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

● מִזְבֵּחַ 04196 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ מִזְבֵּחַ 04196 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ כֹּהֵן 03541 副词 כֹּהֵן 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ בֵּן 01121 名词，阳性单数 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ נִלְדָּה 03205 动词，Nif'al 分词单阳 נִלְדָּה 生出、出生

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְבַיִת 家、殿、房子

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ יְהוֹשֻׁעַ 02977 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ 约西亚 约西亚原意为「雅威所医治的人」。

○ מוֹשֵׁם 08034 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

● זָבַח 02076 动词，Qal 连续式 3 单阳 זָבַח 献祭、杀

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○ אָתָּה 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתָּה。

○ כֹּהֵן 03548 名词，复阳附属形 כֹּהֵן 祭司

○ תְּבִמֹת 01116 冠词 תְּ + 名词，阴性复数 תְּבִמֹת 高处、邱坛

○ תְּמַקְטִירִים 06999 冠词 תְּ + 动词，Hif' il 分词复阳 תְּמַקְטִיר 献祭、烧香、薰

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

● תְּעַצְמוֹת 06106 连接词 וְ + 名词，复阴附属形 תְּעַצְמוֹת 骨头

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ שָׂרַף 08313 动词，Qal 未完成式 3 复阳 שָׂרַף 燃烧

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

□13:2 神人奉耶和华的命向坛呼叫，说：“坛哪，坛哪！耶和华如此说，大卫家里必生一个儿子，名叫约西亚。他必将邱坛的祭司，就是在你上面烧香的，杀在你上面，人的骨头也必烧在你上面。”

□13:2 神的人照上主的命令斥责祭坛，说：“祭坛哪，祭坛！上主这样

说：大卫的家族要生一个孩子，名叫约西亚。他要把在神殿里供职的祭司们，就是在这祭坛上烧香的祭司，在你上面杀了，并且在你上面烧人的骨头。”

★列王纪上 13 章 3 节

○ לֵאמֹר מוֹפֶת הָהוּא בַּיּוֹם וַנִּתֵּן

○ יְהוָה דְּבַר אֲשֶׁר הַמוֹפֶת זֶה

○ נִקְרָעַתָּהּ מִזְבַּח הַזֶּה

○ עָלֶיךָ אֲשֶׁר הַדֵּשׁ וְנֹנֵשׁ פֶּךָ

○ 当日，神人设个预兆，说：

○ 「这是雅威说的预兆，

○ 看哪，这坛必破裂，

○ 坛上的灰必倾撒。」

[字汇分析]

● וַנִּתֵּן 05414 动词，Qal 连续式 3 单阳 נתן 给

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יום 日子、时候

○ הָהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ מוֹפֶת 04159 名词，阳性单数 מופת 奇迹

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אמר 说

● זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זה 这里、这个

○ הַמוֹפֶת 04159 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מופת 奇迹

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אשר 不必翻译

○ דְּבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 דבר 讲

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 הָהָה 的子音和读型 אָדָנִי 的母音组合而成。

● הָיָה 02009 指示词 הָיָה 看哪

○ מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ נִקְרַע 07167 动词，Nif'al 分词单阳 נִקְרַע 撕裂、撕破

● יָשַׁף 08210 动词，Nif'al 连续式 3 单阳 יָשַׁף 倒出

○ דֶּשֶׁן 01880 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דֶּשֶׁן 肥油、福气

○ שֶׁר 00834 关系代名词 שֶׁר 不必翻译

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 עָיו。

□13:3 当日，神人设个预兆，说：“这坛必破裂，坛上的灰必倾撒。这是耶和華说的预兆。”

□13:3 同一天，神的人又说：“这祭坛要倒塌，上面的灰要撒下来。那时，你就知道这话是上主藉着我说的。”

★列王纪上 13 章 4 节

הָאֱלֹהִים-אִישׁ דָּבַר-אֶת-הַמֶּלֶךְ כַּשׁ מַעַן בְּיָהוּי

אֶל-בְּבֵית-הַמִּזְבֵּחַ-עַל-קַרְאֵאֶשֶׁר

תִּפְשֵׁהוּ לֵאמֹר הַמִּזְבֵּחַ מֵעַל יָדוֹ-אֶת-יָרְבֻעַם-וַיִּשַׁף לָח

עָלָיו שֶׁל-חֲאֶשֶׁר יָדוֹ נִתְיַבֵּשׁ

אֶל-יְדֵי-הַיָּבֵשׁ יָבֵהּ יָכֹל וְלֹא

○耶罗波安王听见

○神人向伯特利的坛所呼叫的话，

○就从坛上伸手，说：「拿住他吧！」

○王向神人所伸的手就枯干了，

○不能弯回;

[字汇分析]

● **הָיָה** 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到 § 8.1, 9.11

○ **שָׁמַע** 08085 介系词 **כִּי** + 动词, Qal 不定词附属形 **שָׁמַע** Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ **מֶלֶךְ** 04428 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **מֶלֶךְ** 君王、国王

○ **אָת** 00853 受词记号 **אָת** 不必翻译 **אָת** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אֶת**。

○ **דְּבַר** 01697 名词, 单阳附属形 **דְּבַר** 话语、事情

○ **אִישׁ** 00376 名词, 阳性单数 **אִישׁ** 各人、人、男人、丈夫

○ **אֱלֹהִים** 00430 冠词 **הַ** + 名词, 阳性复数 **אֱלֹהִים** 上帝、神、神明

● **אָשַׁר** 00834 关系代名词 **אָשַׁר** 不必翻译

○ **קָרָא** 07121 动词, Qal 完成式 3 单阳 **קָרָא** 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ **עַל** 05921 介系词 **עַל** 在…上面

○ **מִזְבֵּחַ** 04196 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **מִזְבֵּחַ** 祭坛

○ **בְּבֵית** 01008 介系词 **בְּ** + 专有名词, 地名 **בְּבֵית** 伯特利 **בְּבֵית** (房屋, SN 1004) 和 **אֵל** (上帝, SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○ **אֵל** 01008 专有名词, 地名 **אֵל** 伯特利 **בְּבֵית** (房屋, SN 1004) 和 **אֵל** (上帝, SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ יְרֹבָעָם 03379 专有名词, 人名 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安, 这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ יָד 03027 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה; 用附属形来加词尾。

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 לַעַל 在…上面 § 8.33

○ מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

○ תִּפְשֵׁהוּ 08610 动词, Qal 祈使式复阳 + 3 单阳词尾 תִּפְשֵׁהוּ 抓住、弄

● יָבֵשׁ 03001 动词, Qal 叙述式 3 单阴 枯干

○ יָד 03027 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה; 用附属形来加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁלַח 07971 动词, Qal 完成式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עָלָיו 在…上面 עַל 用基本型 עָלָיו 来加词尾。。 3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָכֹל יָכֹל 03201 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָכֹל 能够

○ לָּ 07725 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 + 3 单阴词尾 שׁוּב 后悔、回复、回转

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָּ。

□13:4 耶罗波安王听见神人向伯特利的坛所呼叫的话，就从坛上伸手，说：“拿住他吧！”王向神人所伸的手就枯干了，不能弯回；

□13:4 耶罗波安王听见这话就指着神的人下令说：“抓住他！”王的手臂立刻瘫痪了，不能缩回来。

★列王纪上 13 章 5 节

○ נִקְרַעְתָּ מִזֶּבֶחַ

○ הַמִּזְבֵּחַ־מִן־דָּשׁ וְנִישָׁ פָּךְ

○ הָהוּא: בְּדַבְרֵהָאֵלֵהִים אִישׁ נִתְּנָאֲשֶׁר כַּמִּוֶּכֶת

○ 坛也破裂了，

○ 坛上的灰倾撒了，

○ 正如神人奉雅威的命所设的预兆。

[字汇分析]

● מִן־הַמִּזְבֵּחַ 04196 连接词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִן־הַמִּזְבֵּחַ 祭坛

○ נִקְרַע 07167 动词, Nif' al 分词单阳 נִקְרַע 撕裂、撕破

● נִישָׁ פָּךְ 08210 动词, Nif' al 叙述式 3 单阳 נִישָׁ פָּךְ 倒出

○ דָּשׁ 01880 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דָּשׁ 肥油、

福气

○ מִן 04480 介系词 מן 从、出、离

○ מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

● מִמּוֹפֶת 04159 介系词 מִ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

מוֹפֶת 奇迹

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、

丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ דְּבָר 01697 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 דְּבָר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□13:5 坛也破裂了，坛上的灰倾撒了，正如神人奉耶和華的命所設的預兆。

□13:5 祭坛突然倒塌，上面的灰撒了一地，正如神的人奉上主的名所預言的。

★列王纪上 13 章 6 节

○ הָאֱלֹהִים אִישׁ-אֶל נִי־אִמְרַתְּמֶלֶךְ וַיַּעַן

○ אֶל־הֵיכַל יְהוָה פְּנֵי־אֶת נָא-חֹל

○ אֵלַי יָדִי וְתִשָּׁב בְּעַד־יְהוָה תִּפְלַל

○ יְהוָה פְּנֵי־אֶת־הָאֱלֹהִים-אִישׁ וַיַּחֲלֵל

אֲלִיּוֹתַ מֶלֶךְ-יְדֹנֶתֶ שׁ ב

פָּכַר אֲשֶׁנָּה: נַחְהִי

○王对神人说:

○「求雅威—你神的恩典,

○请你为我祷告,使我的手复原。」

○於是神人祈祷雅威,

○王的手就复了原,

○仍如寻常一样。

[字汇分析]

● יַעַן 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

● תָּלַ 02470 动词, Pi'el 祈使式单阳 תָּלַ 生病, Hitpa'el 使自己生病

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַתָּ 不必翻译 אַתָּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּ。

○ פָּנִים 06440 名词, 复阳附属形 פָּנִים פָּנָה 脸、脸面

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● וְהִתְפַּלֵּל 06419 连接词 וְ + 动词，Hitpa'el 祈使式 单阳 פָּלַל 祷告

○ בְּעָדָי 01157 介系词 בְּ + 1 单词尾 בְּעָדָי 背后、穿过、在周围

○ וְתָשׁוּב 07725 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 2 单阳 שׁוּב 后悔、回复、回转

○ יָדַי 03027 名词，单阴 + 1 单词尾 יָדַי 手、边、力量、权势 יָדַי 的附属形为 יָדַי；用附属形来加词尾。

○ אֶלַי 00413 אֶלַי 的停顿型，介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

● וְיִתְחַלֵּל 02470 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 תְּחַלֵּל 生病，Hitpa'el 使自己生病

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֱלֹהֵים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהֵים 上帝、神、神明

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○פָּנֶיךָ 06440 名词，复阳附属形 פָּנֶיךָ פָּנִים 脸、脸面

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הָיָה הָיָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

●שָׁב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阴 שָׁב 后悔、
回复、回转

○יָד 03027 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权
势 § 2.11-13

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、
国王

○אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל
用长基本型 אֶלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起
来变成 הוּי。

●הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 הָיָה 是、成
为、临到

○כִּבְרָאֲשֵׁיךָ 07223 介系词 כִּי + 介系词 בְּ + 冠词 הַ +
形容词，阴性单数 כִּבְרָאֲשֵׁיךָ 先前的、首先的

□13:6 王对神人说：“请你为我祷告，求耶和华你上帝的恩典，使我的
手复原。”于是神人祈祷耶和华，王的手就复了原，仍如寻常一样。

□13:6 耶罗波安又对神的人说：“请为我向上主——你的上帝祷告，求
他医治我的手臂。”神的人向上主祈祷，王的手臂就复原了。

○הָאֱלֹהִים אִישׁ-אֶלֶּהֶם מְלֶךְ וַיִּדְבֹּר

○וּסְעָדָהּ הַבַּיִתָּה אֶת־יְבֹאָהּ

○מִתָּת: לָהּ וְאַתְנָהּ

○王对神人说:

○「请你同我回去吃饭，加添心力，

○我也必给你赏赐。」

[字汇分析]

●וַיִּדְבֹּר 01696 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 דְּבַר 讲

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○הָאֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

●בֹּא 00935 动词, Qal 强调的祈使式单阳 בּוֹא 来、进入

○אֶת־ 00854 介系词 אֶת + 1 单词尾 אֶת 与、跟

○הַבַּיִתָּה 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 + 指示方向的 הַ 家、殿、房子

○וּסְעָדָהּ 05582 连接词 וְ + 动词, Qal 强调的祈使式单阳 סָעַד 稳固、支持、维持

●וְאַתְנָהּ 05414 连接词 וְ + 动词, Qal 鼓励式 1 单 נתן 给

○לָהּ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、为了

○מִתָּת 04991 名词, 阴性单数 מִתָּת 恩赐、报偿

□13:7 王对神人说：“请你同我回去吃饭，加添心力，我也必给你赏

賜。”

□13:7 于是王对神的人说：“请跟我一起回家，吃些东西吧，我要感谢你。”

★列王纪上 13 章 8 节

○הַמֶּלֶךְ-אֶלֶּהֶם אֵלֵּי יֵשׁוּׁ אָמַר

○בֵּיתְךָ תְּצִי־אֶת לִי־תָנוּ-אִם

○לָתֵם אֶכֶּל-וְלֹא עֵמֶךָ אָבִיא לֵא

○הַזֶּה: קוֹסֶמְךָ מִי־שָׂתָה וְלֹא

○神人对王说：

○「你就是把你的宫一半给我，

○我也不同你进去，不吃饭，

○也不在这地方喝水；

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上
帝、神、神明

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、
国王

●אִם 00518 连接词 אִם 如果

○תָּתַן 05414 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תָּתַן 给
在 - 前面，母音缩短变成 תָּתַן

○לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、为了

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ תְּצִי 02677 名词，单阳附属形 תְּצִי 一半

○ בֵּיתָךְ 01004 בֵּיתָךְ 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 בֵּית 家、殿、房子 בֵּית 的附属形为 בֵּית；用附属形来加词尾。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָבֹא 00935 动词，Qal 未完成式 1 单 אָבֹא 来、进入

○ עִמָּךְ 05973 介系词 עִם + 2 单阴词尾 עִם 跟

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ אָכַל 00398 动词，Qal 未完成式 1 单 אָכַל 吃、吞吃

○ לֶחֶם 03899 名词，阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁתָה 08354 动词，Qal 未完成式 1 单 שָׁתָה 喝

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ בְּמָקוֹם 04725 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מָקוֹם 地方

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这里、这个

□13:8 神人对王说：“你就是把你的宫一半给我，我也不同你进去，也不在这地方吃饭喝水，

□13:8 神的人说：“你就是把财富的一半给我，我也不跟你走，也不跟你一起吃喝。

★列王纪上 13 章 9 节

○ לֵאמֹר יְהוָה בְּדָבָר אֲתִי צָוָה כֹּן-כִּי

○ מֵיִסְתָּשְׁתָּה וְלֹא לֶחֶם תֹּאכַל-לֹא

הִלַּכְתָּ: אָשֶׁר בְּדַרְךְךָ תֵּשׁוּב וְלֹא

○因为有雅威的话这样吩咐我，说，

○你不可吃面包，不可喝水，

○也不可从你走的(原)路回来。」

[字汇分析]

● פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ צִוָּה 06680 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 צִוָּה 吩咐、命令

○ אֶת 00853 受词记号 + 1 单词尾 אֶת 不必翻译

○ דְּבַר 01697 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qa1 不定词附属形 לֵאמֹר 说

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָכַל 00398 动词，Qa1 未完成式 2 单阳 אָכַל 吃、吞吃

○ לֶחֶם 03899 名词，阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 וְלֹא 不

○ שָׁתָה 08354 动词，Qa1 未完成式 3 单阴 שָׁתָה 喝

○ מַיִם 04325 的停顿型, 名词, 阳性复数 מַיִם 水

● וְלֹא־ 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ תָּשׁוּב־ 07725 动词, Qal 未完成式 3 单阴 תָּשׁוּב 后悔、回复、回转

○ בְּדַרְךְ־ 01870 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 דַּרְךְ 道路

○ אֲשֶׁר־ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תֵּלַךְ־ 01980 动词, Qal 完成式 2 单阳 תֵּלַךְ 去、行走

□13:9 因为有耶和华的话嘱咐我说: ‘不可在伯特利吃饭喝水, 也不可从你去的原路回来。’ ”

□13:9 上主命令我什么都不要吃, 不要喝, 也不要从我来的那条路回去。”

★列王纪上 13 章 10 节

○ אַחַר־בְּדַרְךְ־וַיֵּלֶךְ־

פ אֶל־בַּיִת־אֵל־כֹּה־בְּאֲשֶׁר־בְּדַרְךְ־שָׁב־וְלֹא־

○於是神人从别的路回去,

○不从伯特利来的原路回去。

[字汇分析]

● וַיֵּלֶךְ־ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּלֶךְ 去、行走 类 § 15.3

○ בְּדַרְךְ־ 01870 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 דַּרְךְ 道路

○ אַחַר־ 00312 形容词, 阳性单数 אַחַר 别的

● וְלֹא־ 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ תָּשׁוּב־ 07725 动词, Qal 完成式 3 单阳 תָּשׁוּב 后悔、回复、回转

○ בְּדֶרֶךְ 01870 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数

דֶּרֶךְ 道路

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּא 00935 动词，Qal 主动分词单阳 בוא 来、进入

○ בָּה 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בַּיִת 01008 专有名词，地名 אֶל בַּיִת 伯特利 בַּיִת (房屋，SN 1004) 和 אֶל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○ אֶל 01008 专有名词，地名 אֶל בַּיִת 伯特利 בַּיִת (房屋，SN 1004) 和 אֶל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□13:10 于是神人从别的路回去，不从伯特利来的原路回去。

□13:10 于是那神的人没有从原路回去；他从另一条路回伯特利。

★列王纪上 13 章 11 节

○ אֶל-בְּבֵית יִשָּׁב זְקוּן אֶחָד וְנָבִיא

○ הַמַּעֲשֵׂה-הַכֹּל-אֵת לוֹ-וַיִּסְפָּר בְּנוֹ וְנִבְּא

○ אֶל-בְּבֵית הַיּוֹם הָאֵל הֵי-אִישׁ עֹשֵׂה הָאֲשֶׁר

○ הַמֶּלֶךְ-אֵל דִּבְרָאֲשֶׁר הֵדְבָרִים-אֵת

○ לְאֲבֵיהֶם: וַיִּסְפְּרוּם

○ 有一个老先知住在伯特利，

○ 他儿子们来，告诉他... 所行的一切事， (... 由下行填入)

○ 神人当日在伯特利

○ 和向王所说的话。

○ 他们将所有的告诉他。

[字汇分析]

● 05030 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְנָבִיא 先知

○ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֶת 数目的「一」

○ 02205 形容词，阳性单数 זָקֵן 年老的

○ 03427 动词，Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ 01008 介系词 בְּ + 专有名词，地名 אֶל בַּיִת 伯特利 בַּיִת (房屋，SN 1004) 和 אֶל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○ 01008 专有名词，地名 אֶל בַּיִת 伯特利 בַּיִת (房屋，SN 1004) 和 אֶל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

● 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 来、进入

○ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בֵּן；用附属形来加词尾。

○ 05608 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 סִפֵּר סוֹפֵר 文士、书记

○ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、为了

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ 04639 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמַּעֲשֵׂה 行为、

工作

● אָפּר 00834 关系代名词 אָפּר 不必翻译

○ עָפַע 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָפַע 做

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ בְּבַיִת 01008 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 אֶל בַּיִת 伯特利 בַּיִת (房屋, SN 1004) 和 אֵל (上帝, SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○ אֶל 01008 专有名词, 地名 אֶל בַּיִת 伯特利 בַּיִת (房屋, SN 1004) 和 אֵל (上帝, SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

● אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ דְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 דְּבָר 话语、事情

○ אָפּר 00834 关系代名词 אָפּר 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● נִסְפָּרוּם 05608 动词, Pi'el 叙述式 3 复阳 + 3 复

阳词尾 סֹפֵר סוֹפֵר 文士、书记

○ לְאָבֵיהֶם 00001 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先

□13:11 有一个老先知住在伯特利，他儿子们来将神人当日在伯特利所行的一切事和向王所说的话，都告诉了父亲。

□13:11 那时候，有一个老先知住在伯特利。他的儿子们来告诉他有关那个从犹大来的神的人在伯特利所做的事和对耶罗波安王所说的话。

★列王纪上 13 章 12 节

○ הִלְךְ הַדֶּרֶךְ זֶה אִי אֲבִיהֶם וַיִּדְבֹּר

○ הָאֱלֹהִים אִישׁ הִלְךְ אֲשֶׁר הַדֶּרֶךְ אֵת בְּנָיו וַיִּרְאוּ

○ מִיְהוּדָה: בְּאֲשֶׁר

○ 父亲问他们说：「神人从哪条路去了呢？」

○ 儿子们就告诉他；原来他们看见那... 神人所去的路。（... 由下行填入）

○ 从犹大来的

[字汇分析]

● וַיִּדְבֹּר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֵלֵי 来加词尾。§ 8.12

○ אָבֵיהֶם 00001 名词，单阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ אֵי 00335 疑问副词，附属形 אֵי 哪里、哪一个

○ זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这里、这个

○ הַדֶּרֶךְ 01870 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דֶּרֶךְ 道路

○ הִלְךְ 01980 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 הִלַּךְ 去、行走

● וַיִּרְאוּ 07200 动词，Qal 叙述式 3 复阳 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明 § 8.1, 2.35, 9.13

○בְּנוֹי 01121 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יָ。

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○הַדֶּרֶךְ 01870 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַדֶּרֶךְ 道路

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○לָהֶךָ 01980 动词，Qal 完成式 3 单阳 לָהֶךָ 去、行走

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○בָּא 00935 动词，Qal 主动分词单阳 בָּא 来、进入

○מִן יְהוּדָה 03063 介系词 מִן + 专有名词，人名 יְהוּדָה 犹大

□13:12 父亲问他们说：“神人从哪条路去了呢？”儿子们就告诉他。原来他们看见那从犹大来的神人所去的路。

□13:12 老先知就问他们：“他是从哪条路回去的？”儿子们就告诉他（“儿子们就告诉他”是根据一些古译本，希伯来文是“儿子们看见”。）犹大来那神的人往哪条路去。

★列王纪上 13 章 13 节

○הַתְּמֹר לִיחֲבֹשׁוּ בְּנוֹי-אֵל נְיֹאמְרָה

○עֲלִיוּ נְיֹרָב הַתְּמֹר לֹ-נְיֹחַבִּשׁוּ

○老先知就吩咐他儿子们说：「你们为我备驴。」

○他们备好了驴，他就骑上，

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בְּנוֹי 01121 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בְּנָי；用附属形来加词尾。

○ תְּבַשׁוּ 02280 动词，Qal 祈使式复阳 תְּבַשׁ 缠裹、绑住

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、为了

○ תְּמֹר 02543 冠词 תְּ + 名词，阳性单数 תְּמֹר 驴

● וַיִּתְּבַשׁוּ 02280 连接词 וַיְ + 动词，Qal 祈使式复阳 תְּבַשׁ 缠裹、绑住

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、为了

○ תְּמֹר 02543 冠词 תְּ + 名词，阳性单数 תְּמֹר 驴

○ וַיִּרְכַּב 07392 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּרְכַּב 乘驾、骑

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

□13:13 老先知就吩咐他儿子们说：“你们为我备驴。”他们备好了驴，他就骑上，

□13:13 他叫他们给他预备驴；他们依照父亲的话做了。老先知就骑上驴，

○הָאֱלֹהִים אִישׁ אֶתְרֵי וַיֵּלֶךְ

○הָאֱלֹהִים תַּחַת יֵשׁ בְּיַמֵּצְאָהוּ

○הִדְרַמִּי בְּאֵת אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים-אִישׁ הָאֵתָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר

○אָנִי: וַיֹּאמֶר

○去追赶神人，

○遇见他坐在橡树底下，

○就问他：“你是从犹大来的神人不是？”

○他说：“是。”

[字汇分析]

●וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 去、行走 类 § 15.3

○אֶתְרֵי 00310 介系词、副词，附属形 אַתֵּר 后来、跟著、接著

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○הָאֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 上帝、神、神明

●וַיִּמְצָאֵהוּ 04672 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳 词尾 找

○יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词单阳 居住、坐、停留

○תַּחַת 08478 介系词 在…下面

○הָאֱלֹהִים 00424 冠词 הַ + 名词，阴性单数 笃耨香树、橡树

●וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说 § 8.1, 8.10

○אֵלָיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 向、往

用长基本型 אָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יוּ。

○ אַתָּה 00859 疑问词 הַ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּאתָ 00935 动词，Qal 完成式 2 单阳 בוא 来、进入

○ מִן יְהוּדָה 03063 介系词 מִן + 专有名词，人名 יְהוּדָה 犹大

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ אָנִי 00589 的停顿型，代名词 1 单 אָנִי 我 § 3.9
□13:14 去追赶神人，遇见他坐在橡树底下，就问他说：“你是从犹大来的神人不是？”他说：“是。”

□13:14 顺着那条路去追犹大来那神的人。他找到那神的人坐在一棵橡树下，就问他说：“你是不是从犹大来的神的人？”那人回答：“是的！”

★列王纪上 13 章 15 节

○ אָלַי וַיֹּאמֶר

לְקַח: וְאָכַל הַבֶּזֶתָה אֵתִי לֶךְ

○ 老先知对他说：

○ 「请你同我回家吃饭。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○אָלִיוּ 00413 介系词 אָל + 3 单阳词尾 אָל 向、往 אָל
用长基本型 אָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יַי。

●לֶהָ 01980 动词，Qal 祈使式单阳 לֶהָ 去、行走
§ 8.16

○אֶתִּי 00854 介系词 אֶת + 1 单词尾 אֶת 与、跟

○הַבַּיִתָּה 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 指示方向的 הַ בַּיִתָּה 家、殿、房子

○אָכַל 00398 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 אָכַל
吃、吞吃

○לֶחֶם 03899 לֶחֶם 是 לֶחֶם 的停顿型，专有名词，地名
לֶחֶם 面包、食物 בַּיִת (家，SN 1004) 和 לֶחֶם (粮食，SN
3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

□13:15 老先知对他说：“请你同我回家吃饭。”

□13:15 老先知说：“请跟我回家用饭吧！”

★列王纪上 13 章 16 节

○אָתָּה וְלְבוֹא אֶתָּה לְשׁוּב אוֹכֵל לֹא יִיאָמַר

○לֶחֶם אֶכֶל-וְלֹא

○הִנֵּה: בְּמָקוֹם מִיָּם אֶתָּה אֶשְׁתֶּה-וְלֹא

○神人说：「我不可同你回去进你的家，

○不可吃饭，

○也不可在这里同你喝水；

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○אֹכֵל 03201 动词，Qal 未完成式 1 单 יֵכֵל יְכוֹל 能

够

○שוב 07725 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形 שוב 后悔、回复、回转

○אֶתְּךָ 00854 אֶתְּךָ的停顿型, 介系词 אַת + 2 单阳词尾 אַת 与、跟

○וְאֵלַב 00935 连接词 וּ + 介系词 ל + 动词, 不定词附属型 בוא 来、进入

○אֶתְּךָ 00854 אֶתְּךָ的停顿型, 介系词 אַת + 2 单阳词尾 אַת 与、跟

●וְלֹא 03808 连接词 וּ + 否定的副词 לֹא 不

○אֲכַל 00398 动词, Qal 未完成式 1 单 אַכַּל 吃、吞吃

○לֶחֶם 03899 名词, 阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

●וְלֹא 03808 连接词 וּ + 否定的副词 לֹא 不

○שָׁתָה 08354 动词, Qal 未完成式 1 单 שָׁתָה 喝

○אֶתְּךָ 00854 介系词 אַת + 2 单阳词尾 אַת 与、跟

○מַיִם 04325 名词, 阳性复数 מַיִם 水

○בְּמָקוֹם 04725 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מָקוֹם 地方

○הִזָּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַ 这里、这个

□13:16 神人说：“我不可同你回去进你的家，也不可在这里同你吃饭喝水，

□13:16 神的人说：“我不能跟你回去，也不能接受你的招待。我不能在这里跟你一起吃喝；

○ יְהוָה בְּדָבָר אֵלַי דָּבַר-כִּי

○ מִיָּמַי שֶׁמַּתְּשָׁתָה-וְלֹא לָחֵם תֹּאכַל-לֵא

○ בָּהּ: הִלַּכְתָּ אֲשֶׁר בְּדָבָרְךָ לְלַכֵּת תִּשׁוּב-לֵא

○ 因为有话，就是雅威的话吩咐我：

○ 『你在那里不可吃面包，不可喝水，

○ 也不可从你去的那条原路回来。』

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ דָּבָר 01697 名词，阳性单数 דָּבָר 话语、事情

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ בְּדָבָר 01697 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 דָּבָר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 יְהוָה (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָכַל 00398 动词，Qa1 未完成式 2 单阳 אָכַל 吃、吞吃

○ לֶחֶם 03899 名词，阳性单数 לֶחֶם 食物、面包、饼

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁתָה 08354 动词，Qa1 未完成式 3 单阴 שָׁתָה 喝

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ מַיִם 04325 的停顿型，名词，阳性复数 מַיִם 水

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שׁוּב 07725 动词, Qal 未完成式 3 单阴 שׁוּב 后悔、
回复、回转

○ לָלֶכֶת 01980 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
לָלֶכֶת 去、行走 § 9.4

○ בְּדֶרֶךְ 01870 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
בְּדֶרֶךְ 道路

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הָלַךְ 01980 动词, Qal 完成式 2 单阳 הָלַךְ 去、行
走

○ בָּהּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בָּ 与、在、用、
藉著

□13:17 因为有耶和华的话嘱咐我说：‘你在那里不可吃饭喝水，也不
可从你去的原路回来。’”

□13:17 因为上主曾命令我什么都不可吃，不可喝，也不要从原路回
家。”

★列王纪上 13 章 18 节

○ כְּמוֹךָ נָבִיא אֲנִי-גַם לוֹ נִיאָמַר

○ לְאָמֹר יְהוָה בְּדַבַּר אֵלַי דָּבַר וּמָלְאךָ

○ בֵּיתְךָ-אֶל אֶתְנֶתֶשׁ בְּהוֹ

○ לוֹ: כִּתֹּשׁ מִיָּמַיִם וְיִשֶׁתׁ לְתָם נִיאָכַל

○ 老先知对他说：「我也是先知，和你一样。

○ 有天使奉雅威的命对我说：

○ 『你去把他带回你的家，

○ 叫他吃饭喝水。』

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、

到、归属於

○גַּם 01571 副词 גַּם 也

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○נְבִיא 05030 名词，阳性单数 נְבִיא 先知

○כְּמוֹךְ 03644 介系词 כְּמוֹ + 2 单阳词尾 כְּמוֹ 像 כְּמוֹ 从介系词 כְּ 而来，加了古代的词尾 מוֹ，用於诗体文。

●מְלַאֵךְ 04397 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מְלַאֵךְ 使者

○דָּבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○בְּדָבָר 01697 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּדָבָר 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְאמֹר 说

●שׁוּב בְּהוֹ 07725 动词，Hif'il 祈使式单阳 + 3 单阳词尾 שׁוּב 后悔、回复、回转

○אֶת 00854 介系词 אֶת + 2 单阳词尾 אֶת 与、跟

○לְּ 00413 介系词 לְ 向、往

○בֵּיתָּ 01004 的停顿型, 名词, 单阳 + 2 单阳
词尾 בֵּית 家、殿、房子 בֵּית 的附属形为 בֵּיתִּ; 用附属形来加词尾。

●וַיֹּאכַל 00398 连接词 וַ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳
אָכַל 吃、吞吃

○לֶחֶם 03899 名词, 阳性单数 לֶחֶם 食物、面包、饼

○שָׁתָה 08354 喝

○מַיִם 04325 的停顿型, 名词, 阳性复数 מַיִם 水

○כָּחַשׁ 03584 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 כָּחַשׁ Pi'el
否认

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□13:18 老先知对他说：“我也是先知，和你一样。有天使奉耶和华的命对我说：‘你去把他带回你的家，叫他吃饭喝水。’”这都是老先知诌哄他。

□13:18 老先知对他说：“我也是先知，像你一样。有一位天使奉上主的命令告诉我，要我带你一起回家，请你一起吃喝。”其实，这老先知是在撒谎。

★列王纪上 13 章 19 节

○בְּבֵיתוֹ לָחֶם וַיֹּאכַל אֹתוֹ וַיִּשְׂבּ

○מַיִם וַיִּשְׂתֶּה

○於是神人同老先知回去，在他家里吃饭

○喝水。

[字汇分析]

●וַיִּשְׂבּ 07725 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁב 回转

○אֹתוֹ 00854 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֹת 不必翻译

○אָכַל 00398 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָכַל 吃、吞吃

○לֶחֶם 03899 名词, 阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

○בְּבֵיתוֹ 01004 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾
בֵּית 家、殿、房子 בְּבֵית 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

● שָׁתָה 08354 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁתָה 喝

○מַיִם 04325 名词, 阳性复数 מַיִם 水

□13:19 于是神人同老先知回去, 在他家里吃饭喝水。

□13:19 于是, 神的人跟老先知一起回去, 在他家里一同吃喝。

★列王纪上 13 章 20 节

○הָשַׁתְּ לָתוֹן אֶל־יִשְׂבִּים הֵם וְהָיָה

פָּקֵשׁ יָבוֹ: אֲשֶׁר הִנָּבִיא אֶל־יְהוָה דָּבָר וְהָיָה

○二人坐席的时候,

○雅威的话临到那带神人回来的先知,

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们、它们

○יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○שָׁתָה לָתוֹן 07979 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 שָׁתָה לָתוֹן 筵席、桌子

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְבִיא 先知

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○יָשׁוּבוּ 07725 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 שׁוּב 回转

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□13:20 二人坐席的时候，耶和華的话临到那带神人回来的先知。

□13:20 当他们正坐在餐桌前的时候，上主的话临到老先知。

★列王纪上 13 章 21 节

○לֵאמֹר מִיְהוָה בְּאֲשֶׁר הֵאָלְתָּ הַיּוֹם אִישׁ-אֶל-נִיקָא

○יְהוָה פִּימְרִיתָ פִּי יַעֲזֹב הַיּוֹם אָמַר כִּי

○אֶל-הַיּוֹד: יְהוָה צִוְּתָא אֲשֶׁר הִמְצִינָה-אֶתְשֶׁ מֶרֶת נֹלֵא

○他就对那从犹太来的神人说:

○「雅威如此说:『你既违背雅威的话,

○不遵守雅威—你神的命令,

[字汇分析]

●נִיקָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 主动分词单阳 בּוֹא 来

○ מִיְהוֹדָה 03063 介系词 מִן + 专有名词, 人名 יְהוֹדָה 犹大

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר מֵרָא 说 § 2.19, 2.14, 11.6

● כֵּן 03541 副词 כֵּן 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

○ יַעַן 03282 连接词 יַעַן 因为

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָרָה 04784 动词, Qal 完成式 2 单阳 מָרָה 背叛、不顺从

○ פִּי 06310 名词, 单阳附属形 פִּי 口、命令、嘴巴

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַר 08104 动词, Qal 完成式 2 单阳 שָׁמַר 谨守、小心

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הַמְצִוָּה 04687 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַמְצִוָּה 命令、吩咐 § 2.6

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ צִוָּךְ 06680 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 + 2 单阳
词尾 צִוָּךְ 吩咐、命令 § 11.1

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的
名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

○ אֱלֹהֶיךָ 00430 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、
神、神明 אֱלֹהֶיךָ 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי
用附属形来加词尾。 § 3.10

□ 13:21 他就对那从犹大来的神人说：“耶和華如此说：‘你既违背耶
和華的话，不遵守耶和華你上帝的命令，

□ 13:21 他就对犹太来那神的人喊着说：“上主这样说：‘你违背了上
主的话，没有照上主——你上帝的命令做，

★列王纪上 13 章 22 节

○ בַּמָּקוֹם מִיָּמֵינוֹתַי לָחֵם וְתֹאכְלוֹתַי שָׂב

○ אֵלַיךְ דְּבַרְאֲשֶׁר

○ מִיָּמֵינוֹתַי וְאֵל לָחֵם תֹּאכַל-אֵל

○ יִדְאַבְתָּ קְבָר-אֱלֹנֵיכֶלֶתךָ תְּבוֹא-לֹא

○ 反倒回来，在...地方吃了喝了，(...由下行填入)

○ 雅威禁止你吃饭喝水的

○ 因此你的尸身不得入你列祖的坟墓。

[字汇分析]

● שָׂב 07725 动词, Qal 叙述式 3 单阴 שׂוּב 回转

○ אָכַל 00398 动词, Qal 叙述式 2 单阳 אָכַל 吃、
吞吃

○ לָחֵם 03899 名词, 阳性单数 לָחֵם 面包、食物

○ שָׂתַה 08354 动词, Qal 叙述式 3 单阴 שָׂתַה 喝

○ מַיִם 04325 名词, 阳性复数 מַיִם 水

○ בַּמָּקוֹם 04725 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单
数 בַּמָּקוֹם 地方

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ קָבַר 01696 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 קָבַר 讲

○ אֶלְיָךְ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הוּי。 § 5.5, 3.10, 8.12

● אַל 00408 否定的副词 לֹא 不 אַל 配合未完成式第二人称, 表示否定的祈使意思。

○ תֹּאכַל 00398 动词, Qal 未完成式 2 单阳 תֹּאכַל 吃、吞吃

○ לֶחֶם 03899 名词, 阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

○ וְאַל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式第二人称, 表示否定的祈使意思。

○ שָׁתָה 08354 动词, Qal 未完成式 2 单阳 שָׁתָה 喝

○ מַיִם 04325 的停顿型, 名词, 阳性复数 מַיִם 水

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תָּבוֹא 00935 动词, Qal 未完成式 2 单阳 תָּבוֹא 来

○ נִבְלָה 05038 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 נִבְלָה 尸体

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ קָבַר 06913 名词, 单阳附属形 קָבַר 坟墓

○ אָבִיךָ 00001 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת, 复数附属形为 אֲבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

□13:22 反倒回来, 在耶和華禁止你吃飯喝水的地方吃了喝了, 因此你的尸身不得入你列祖的墳墓。’ ”

□13:22 竟然回来, 在我不准你吃喝的地方吃喝。因此, 你会被杀, 而你的尸体不能葬在你家族的坟墓里。’ ”

★列王纪上 13 章 23 节

○שָׁתוּתוֹ וְאַתְרֵי לֶתֶם אֶכְלוּ אֶת־רֵי וְהָיִ

○הַתְּמֹר לֹוּ וְיִתְּבֹשׁ

○הָשׁ יָבוּ: אֶשֶׁר לְנָבִיא

○吃喝完了,

○老先知... 备驴。(…由下行填入)

○为所带回来的先知

[字汇分析]

●הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○אַתְרֵי 00310 介系词、副词, 附属形 אַתֵּר 后来、跟著、接著

○אֶכְלוּ 00398 动词, Qal 不定词附属形 אָכַל + 3 单阳词尾 אָכַל 吃、吞吃

○לֶתֶם 03899 名词, 阳性单数 לֶתֶם 面包、食物

○וְאַתְרֵי 00310 连接词 וְ + 介系词, 附属形 אַתֵּר 后来、跟著、接著

○שָׁתוּתוֹ 08354 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 שָׁתָה 喝

●וְיִתְּבֹשׁ 02280 动词, Qal 叙述式 3 单阳 缠裹、绑住

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○הַתְּמֹר 02543 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תְּמֹר 驴

●לְנָבִיא 05030 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נָבִיא 先知

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ יָבוּ 07725 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 שׁוּב 回转

□13:23 吃喝完了, 老先知为所带回来的先知备驴。

□13:23 他们吃完后, 老先知为犹太来的先知预备驴,

★列王纪上 13 章 24 节

○ וַיִּמָּוֶת הוּא בַדֶּרֶךְ אֲרִיָּה וַיִּמָּצֵא הוּא וַיִּלָּךְ

○ בַּדֶּרֶךְ מָשַׁךְ לָכֶת וַבִּלְתוֹ וְתָהִי

○ לְהִצֵּץ עִמָּד וְתָתְמוֹר

○ הַנְּבִלָה: אֶצֶל עִמָּד וְתָאֲרִיָּה

○他就去了, 在路上有个狮子遇见他, 将他咬死,

○尸身倒在路上,

○驴站在尸身旁边,

○狮子也站在尸身旁边。

[字汇分析]

● וַיִּלָּךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָלַךְ 行走、去 类 § 15.3

○ וַיִּמָּצֵא הוּא 04672 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 מָצָא 找

○ אֲרִיָּה 00738 名词, 阳性单数 אֲרִי 狮子

○ בַּדֶּרֶךְ 01870 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דֶּרֶךְ 道路

○ וַיִּמָּוֶת הוּא 04191 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 מוֹת 死、治死

● וְתָהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阴 תָּהָיָה 是、成为、临到

○ וַבִּלְתוֹ 05038 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 נְבִלָה 尸体

נְבִלָה 的附属形为 נִבְלָת 用附属形来加词尾。

○ מָשַׁל לְכֶתֶת 07993 动词, Hof' al 分词单阴 ִלְךָ 抛弃、丢弃

○ בְּדֶרֶךְ 01870 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דֶרֶךְ 道路

● וְהַתָּמוֹר 02543 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תָּמוֹר 驴

○ עָמַד 05975 动词, Qal 主动分词单阳 עֹמֵד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ אֶצְלָהּ 00681 介系词 אֶצְלָ + 3 单阴词尾 אֶצְלָ 旁边

● וְהָאֵרֶיָהּ 00738 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אֵרֶיָהּ 狮子

○ עָמַד 05975 动词, Qal 主动分词单阳 עֹמֵד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ אֶצְלָהּ 00681 介系词 אֶצְלָ 旁边

○ הַנְּבִלָה 05038 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 נְבִלָה 尸体
□13:24 他就去了。在路上有个狮子遇见他, 将他咬死, 尸身倒在路上, 驴站在尸身旁边, 狮子也站在尸身旁边。

□13:24 他就骑上走了。在路上, 一只狮子碰到他, 把他咬死了, 尸体倒在路上, 驴和狮子站在尸体旁边。

★列王纪上 13 章 25 节

○ עָבְרוּ אֶתְּיָם וְהָנָה

○ בְּדֶרֶךְ מָשַׁל לְכֶתֶת הַנְּבִלָה-אֶת וַיֵּרְאוּ

○ הַנְּבִלָה אֶצְלָ עָמַד הָאֵרֶיָה-אֶת

○ כֹּה: יָשָׁב הַזְּקֵן הַנְּבִיא אֲשֶׁר בָּעִיר וַיְדַבְּרוּ וַיָּבֹאוּ

○看哪, 有人从那里经过,

○看见尸身倒在路上,

○狮子站在尸身旁边，

○就来到老先知所住的城里述说这事。

[字汇分析]

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אִישׁ אֶחָד 00376 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 8.7

○ עָבַר 05674 动词，Qal 主动分词复阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

● רָאָה 07200 动词，Qal 叙述式 3 复阳 רָאָה 看

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ הַנְּבִלָה 05038 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַנְּבִלָה 尸体

○ מָשַׁךְ לְקֶתֶר 07993 动词，Hof' al 分词单阴 מָשַׁךְ 抛弃、
丢弃

○ בְּדַרְךְּ 01870 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
בְּדַרְךְּ 道路

● וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ הָאֲרִיָּה 00738 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָאֲרִיָּה 狮子

○ עָמַד 05975 动词，Qal 主动分词单阳 עָמַד Qal 站立、
侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ אֶצְלוֹ 00681 介系词 אֶצְלוֹ 旁边

○ הַנְּבִלָה 05038 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַנְּבִלָה 尸体

● בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 来

○ יִדְבַּר 01696 动词，Pi' e1 叙述式 3 复阳 יִדְבַּר 讲

○ בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
עִיר 城

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נְבִיא 先知

○ הַזָּקֵן 02205 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 זָקֵן 年老的

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、
停留

○ בָּהּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 הָ 在、用、藉著
§ 3.10

□13:25 有人从那里经过, 看见尸身倒在路上, 狮子站在尸身旁边, 就来到老先知所住的城里述说这事。

□13:25 有人从那里经过, 看见尸体倒在路上, 狮子站在旁边, 就到伯特利去, 把所看见的事传出去。

★列王纪上 13 章 26 节

○ וַיֹּאמֶר הַדֶּרֶךְ-מִן-הַשָּׁמַיִם יִבֹּא אֲשֶׁר הַנְּבִיא וַיִּשָּׁמַע

יְהוָה פִּי-אֶת-מִקְרָאֲשֶׁר הוּא תֵּאֵלֵהִים אִישׁ

לְאַרְגִּי יְהוָה וַיִּתְּנֵהוּ

לוֹ: דִּבְרֵאֲשֶׁר תִּהְיֶה פִּדְבָר וַיִּמַּת הוּנִישׁ בְּרֵהוּ

○ 那带神人回来的先知听见这事, 就说:

○ 「这是那违背了雅威命令的神人,

○ 所以雅威把他交给狮子;

○ 狮子抓伤他, 咬死他, 是应验雅威对他说的话。」

[字汇分析]

● וַיִּשָּׁמַע 08085 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁמַע Qal
听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נְבִיא 先知

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָבוֹ 07725 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 + 3 单

阳词尾 שׁוּב 回转

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַדֶּרֶךְ 01870 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַדֶּרֶךְ 道路

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

● אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、她

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מָרָה 04784 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָרָה 背叛、不顺从

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ פִּי 06310 名词，单阳附属形 פִּי 口、命令、嘴巴

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

● נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳
词尾 נָתַן 赐、给

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

○ לְאֵרֶיךָ 00738 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
אֵרֶיךָ 狮子

● יָשַׁב בְּרֵחוֹ 07665 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳

词尾 שָׁבַר 拆毁、折断、打碎

○וַיָּמָתָהוּ 04191 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 מוֹת 死、治死

○פָּדָבַר 01697 介系词 פָּ + 名词, 单阳附属形 דָּבַר 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

○אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○דָּבַר 01696 动词, Pi' el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□13:26 那带神人回来的先知听见这事, 就说: “这是那违背了耶和華命令的神人, 所以耶和華把他交给狮子。狮子抓伤他, 咬死他, 是应验耶和華对他说的话。”

□13:26 老先知听到了, 就说: “那是不听从上主命令的神的人。正像上主说过的, 上主叫狮子撕裂他, 咬死他。”

★列王纪上 13 章 27 节

○לְאָמֹר בְּנֵי-אֵל וַיְדַבֵּר

○וַיִּתְּבֹשׁוּ: הַתְּמוֹר-אֶת לִי-חֲבָשׁוּ

○老先知就吩咐他儿子们说:

○「你们为我备驴。」他们就备了驴。

[字汇分析]

●דָּבַר 01696 动词, Pi' el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 讲 § 8.1, 2.35, 9.1

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○בְּנָיו 01121 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנֵי

用附属形来加词尾。

○ **לְאמֹר** 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
אָמַר אֶמְרֹר 说 § 2.19, 2.14, 11.6

● **תְּבֹשׁוּ** 02280 动词, Qal 祈使式复阳 תְּבֹשׁ 缠裹、绑住

○ **לִי** 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ **אֶת** 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ **תְּמֹר** 02543 冠词 תְּ + 名词, 阳性单数 תְּמֹר 驴

○ **וַיִּתְּבֹשׁוּ** 02280 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּתְּבֹשׁ 缠裹、绑住

□13:27 老先知就吩咐他儿子们说：“你们为我备驴。”他们就备了驴。

□13:27 于是他对儿子们说：“为我预备驴。”他们照做了。

★列王纪上 13 章 28 节

○ **בְּדַרְדַּמְשׁ לָקַת נִבְלָתוֹ אֶת וַיִּמָּצֵא וַיִּלְךְ**

○ **הַנִּבְלָה אֶצֶל עַמְדִּים וְהָאֲרִיָּה וְתִמּוֹר**

○ **הַנִּבְלָה-אֶת הָאֲרִיָּה אָכַל-לֵא**

○ **הַתִּמּוֹר-אֶת שֶׁבַר וַלֵּא**

○ 他去了, 看见神人的尸身倒在路上,

○ 驴和狮子站在尸身旁边,

○ 狮子却没有吃尸身,

○ 也没有抓伤驴。

[字汇分析]

● **וַיִּלְךְ** 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּלְךְ 行走、去 类 § 15.3

○ **וַיִּמָּצֵא** 04672 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּמָּצֵא 找

§ 4.8

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○נָבְלָהּ 05038 名词，单阴 + 3 单阳词尾 נָבְלָהּ 尸体
נָבְלָהּ 的附属形为 נָבְלָת 用附属形来加词尾。

○מָשַׁלְתָּ 07993 动词，Hof'al 分词单阴 מָשַׁלְתָּ 抛弃、
丢弃

○בְּדֶרֶךְ 01870 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
בְּדֶרֶךְ 道路

●תָּמֹר 02543 连接词 תָּ + 名词，阳性单数 תָּמֹר 驴

○הָאֲרִיָּה 00738 连接词 הָ + 冠词 הַ + 名词，阳性单
数 הָאֲרִיָּה 狮子

○עָמְדִים 05975 动词，Qal 主动分词复阳 עָמְדִים Qal 站
立、侍立、停留，Hif'il 设立、使坚定

○אֶצְלָא 00681 介系词 אֶצְלָא 旁边

○הַנְּבִלָהּ 05038 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַנְּבִלָהּ 尸体

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○אָכַל 00398 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָכַל 吃、吞
吃

○הָאֲרִיָּה 00738 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָאֲרִיָּה 狮
子

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○הַנְּבִלָהּ 05038 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַנְּבִלָהּ 尸体

●לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁבַר 07665 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁבַר 拆毁、折断、打碎

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ הַתְּמֹר 02543 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַתְּמֹר 驴

□13:28 他去了, 看见神人的尸身倒在路上, 驴和狮子站在尸身旁边, 狮子却没有吃尸身, 也没有抓伤驴。

□13:28 他骑上驴出门去, 看见那神的人的尸体倒在路上, 驴和狮子正站在尸体旁边。狮子没有啃食尸体, 也没有撕裂驴。

★列王纪上 13 章 29 节

○ הָאֱלֹהִים-אִישׁ נָבַלַת-אֶת הַנְּבִיא וַיֵּשׂ אֵ

הַתְּמֹר-אֶל וַיִּנְתְּהוּ

הַזָּקֵן הַנְּבִיא עִיר-אֶל וַיְבֵא וַיֵּשׂ יְהוּ

וּלְקַבְרוֹ: לְסָפֹד

○老先知就把神人的尸身

○驮在驴上,

○带回自己的城里,

○要哀哭他, 葬埋他;

[字汇分析]

● נָשָׂא 05375 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַנְּבִיא 先知

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ נְבִלָה 05038 名词, 单阴附属形 נְבִלָה 尸体

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上

帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

● וַיִּנַּח הוּי 03240 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 ינַח 安顿、让...继续存在

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ תָּמֹר הַתְּמֹר 02543 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תָּמֹר 驴

● וַיָּשָׁב יְהוּי 07725 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 שׁוּב 回转

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עִיר 05892 名词, 阴性单数 עִיר 城

○ הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַנְּבִיא 先知

○ הַזָּקֵן 02205 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 הַזָּקֵן 年老的

● לְסַפֵּד 05594 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 סַפֵּד 哀哭、悼念

○ וְלִקְבְּרוֹ 06912 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 קָבַר 埋葬

□13:29 老先知就把神人的尸身驮在驴上, 带回自己的城里, 要哀哭他, 葬埋他;

□13:29 于是老先知把尸体搬上驴背, 带回伯特利, 为他哀哭, 也把他葬了。

★列王纪上 13 章 30 节

○ בְּקִבְרוֹ נִבְּלָתוֹ אֶת וַיִּנַּח

○ אַחֵי: הוּי עָלָיו וַיִּסְפְּדוּ

○就把他的尸身葬在自己的坟墓里,

○哀哭他, 说:「哀哉! 我兄啊。」

[字汇分析]

● וַיִּנַּח 03240 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 ינַח 安顿、

让...继续存在

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○נִבְּלָתוֹ 05038 名词，单阴 + 3 单阳词尾 נִבְּלָה 尸体
נִבְּלָה 的附属形为 נִבְּלָת 用附属形来加词尾。

○בְּקִבְרוֹ 06913 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词
尾 קִבֵּר 坟墓

●נִסְפָּדוּ 05594 动词，Qa1 叙述式 3 复阳 סָפַד 哀哭、
悼念

○עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在...上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。。3 单阳词尾 הוּ + י 合
起来变成 יוּ。

○הוּי 01945 惊叹词 הוּי 唉！祸哉

○אָחָי 00251 名词，单阳 + 1 单词尾 אָח 兄弟 אָח 的
附属形为 אָחָי 用附属形来加词尾。

□13:30 就把他的尸身葬在自己的坟墓里，哀哭他，说：“哀哉！我兄
啊。”

□13:30 老先知把尸体葬在自己家族的坟墓里；他和他的儿子们都对着
尸体哀哭说：“我的弟兄啊，我的弟兄！”

★列王纪上 13 章 31 节

○אִתּוֹ קִבְרוּ אֶתְרֵי נְהִי

○לְאָמֹר בְּנֵי-אֵל נִי אָמַר

○בְּקִבֵּר אֶת־יֹקֵבְרֵתָם בְּמוֹתֵי

○בּוֹ קִבּוּרָה אֲלֵהִם אִישׁ אֶשְׂרָה

○עֲצַמֹתַי: אֶת־הַנִּיחֹוּ עֲצַמֹתַי אֶצֶל

○安葬之后，

○他对他儿子们说：

○「我死了，你们要把我葬在...的坟墓里，

○神人埋葬

○使我的尸骨靠近他的尸骨，

[字汇分析]

● 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָהָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ 00310 介系词、副词, 附属形 אַחֲרָא 后来、跟著、接著

○ 06912 Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 קָבַר 埋葬

○ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

● 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8. 1, 8. 10

○ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ 01121 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר לְאָמַר 说 § 2. 19, 2. 14, 11. 6

● 04191 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 1 单词尾 בְּמוֹת 死、治死

○ 06912 קָבַר 埋葬

○ 00853 受词记号 + 1 单词尾 אֶת 不必翻译

○ 06913 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קְבֻרָה 坟墓

● 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、

丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○ קָבַר 06912 动词, Qal 被动分词单阳 קָבַר 埋葬

○ בּוֹ 09002 介系词 בַּ + 3 单阳词尾 בַּ 在、用、藉著

● אֶצֶל 00681 介系词 אֶצֶל 旁边

○ עֲצָמוֹתַי 06106 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 עֲצָמוֹת 骨头

○ הַנִּיחוּ 03240 动词, Hif' il 祈使式复阳 יָנַח 安顿、让... 继续存在

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּה。

○ עֲצָמוֹתַי 06106 名词, 复阴 + 1 单词尾 עֲצָמוֹת 骨头

□13:31 安葬之后, 老先知对他儿子们说: “我死了, 你们要葬我在神人的坟墓里, 使我的尸骨靠近他的尸骨。”

□13:31 埋葬以后, 老先知对儿子们说: “我死后把我葬在这坟墓里, 把我的遗体放在神的人旁边。”

★列王纪上 13 章 32 节

○ הַדָּבָר יְהִיָּה כִּי

○ הַמִּזְבֵּחַ-עַל יְהוָה בְּדָבָר קְרָא אֱשֶׁר

○ אֶל-בְּבֵית אֱשֶׁר

○ פַּ שְׁמֹרוֹן: בְּעֵרֵיאֶשֶׁר הַבָּמוֹת בְּתִי-כֹל וְעַל

○ 因为他奉雅威的命所说的话必定应验,

○ 就是指著伯特利的坛

○ 和撒马利亚各城有邱坛之殿(所说的话)。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִיָּה 01961 动词, Qal 不定词独立形 הִיָּה 是、成为、临到

○הָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○דְּבַר 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבַר 话语、事情

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○קָרָא 07121 动词，Qal 完成式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○בְּדָבָר 01697 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בְּבֵית 01008 介系词 בְּ + 专有名词，地名 אֵל בַּיִת 伯特利 בַּיִת (房屋，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○אֵל 01008 专有名词，地名 אֵל בַּיִת 伯特利 בַּיִת (房屋，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

●וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○בַּיִת 01004 名词，复阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○בָּמֹת 01116 冠词 הַ + 名词，阴性复数 בָּמֹת 高处、邱坛

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בְּעָרֵי 05892 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 עִיר 城
עִיר 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 עָרִים

○שִׁמְרוֹן 08111 专有名词，地名 מְרוֹן 撒马利亚

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□13:32 因为他奉耶和华的命指着伯特利的坛，和撒玛利亚各城有邱坛之殿所说的话，必定应验。”

□13:32 他奉上主命令攻击伯特利祭坛和攻击所有在撒马利亚城镇那些神殿的话一定会实现。”

★列王纪上 13 章 33 节

○הִרְעָה מִדָּבָר כֹּו יִרְבְּעָם שָׁב-לֹא הָיָה הַדָּבָר אַחֲרַי

בָּמֹת כִּי הָיָה הָעָם מִקְצוֹת יַעֲשׂוּ וַיֵּשֶׁב

יְדוּ-אֶת יִמְלֵא הַתְּפִיץ

בָּמֹת: כִּי הָיָה יְהוָה

○这事以后，耶罗波安仍不离开他的恶道，

○将凡民立为邱坛的祭司；

○凡愿意的，他都分别为圣，

○立为邱坛的祭司。

[字汇分析]

●אַחֲרַי 00310 介系词 אַחֲרַי 后来、跟著、接著

○הַדָּבָר 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דָּבָר 话语、事情

○הָיָה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הָיָה 这个

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁב 07725 动词, Qal 完成式 3 单阳 שׁוּב 回转

○ יְרֵבֶּעַם 03379 专有名词, 人名 יְרֵבֶּעַם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安, 这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○ מִדְּרָכֹוּ 01870 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 דְּרָךְ 道路 דְּרָךְ 为 Segol 名词, 用基本型 דָּרַכְּ 加词尾。

○ הָרָעָה 07451 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 רָע 邪恶、灾难

● וַיָּשָׁב 07725 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שׁוּב 回转

○ וַיַּעַשׂ 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ מִן מְקֻצוֹת 07098 介系词 מִן + 名词, 复阴附属形 קֻצָּה 尽头、末端

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ כֹּהֲנֵי 03548 名词, 复阳附属形 כֹּהֵן 祭司

○ בְּמוֹת 01116 名词, 阴性复数 בְּמָה 高处、邱坛

● הַתְּפִיץ 02655 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 תְּפִיץ 喜悦在此作名词解, 指「喜悦者」。

○ מִלֵּא 04390 动词, Pi'el 未完式 3 单阳 מָלֵא 充满

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ יָדוּ 03027 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָ; 用附属形来加词尾。

● וַיְהִי 01961 连接词 וַיְ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳

הָיָה 是、成为、临到

○ פִּהְיֵי 03548 名词，复阳附属形 פִּהְיֵן 祭司

○ בָּמוֹת 01116 名词，阴性复数 בָּמֹה 高处、邱坛

□13:33 这事以后，耶罗波安仍不离开他的恶道，将凡民立为邱坛的祭司；凡愿意的，他都分别为圣，立为邱坛的祭司。

□13:33 这事以后，以色列的耶罗波安王仍然不离弃邪恶的道路，继续从一般的家族中选立祭司，要他们在他所建的祭坛事奉。他随便封立任何愿意作祭司的人作祭司。

★列王纪上 13 章 34 节

○ יִרְבֵּעַם בֵּית לְחַטָּאת הַזֶּה בְּדָבָר וַיְהִי

○ פִּקְחָנָה: פְּנֵי מַעֲלָה שֶׁ מִיְדוּלָה קָחִיד

○ 这事叫耶罗波安的家陷在罪里，

○ 甚至他的家从地上除灭了。

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ בְּדָבָר 01697 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

○ לְחַטָּאת 02403 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 חַטָּאת 罪、赎罪祭

○ בֵּית 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、房子、家

○ יִרְבֵּעַם 03379 专有名词，人名 יִרְבֵּעַם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

● יַחְדָּל 03582 连接词 יַ + 介系词 לְ + 动词，Hif' il

不定词附属形 כָּתַד 隐瞒、隐藏、剪除、灭亡

○ לְהַשְׁמִיד 08045 连接词 וְ+ 介系词 לְ+ 动词, Hif' il

不定词附属形 שָׂמַד 毁灭

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן+ 介系词 עַל 在…上面

§ 5.3, 8.33

○ פָּנִי 06440 名词, 复阳附属形 פָּנָה פָּנִים 脸、脸面

○ הָאָדָמָה 00127 冠词 הַ+ 名词, 阴性单数 אָדָמָה 地

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□13:34 这事叫耶罗波安的家陷在罪里, 甚至他的家从地上除灭了。

□13:34 他所犯的这罪使他的王朝没落, 以致完全灭亡。

★列王纪上 14 章 1 节

○ יִרְבֵּעַם: בֶּן אֲבִיָּה תָלָה הָיָא בְּעֵת

○那时, 耶罗波安的儿子亚比雅病了。

[字汇分析]

● בְּעֵת 06256 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词, 阴性单数 עֵת 时候

○ הָיָא 01931 冠词 הַ+ 代名词 3 单阴 הוּא הִיא 他、她 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

○ תָלָה 02470 动词, Qal 完成式 3 单阴 תָלָה 生病, 恳求

○ אֲבִיָּה 00029 专有名词, 人名 אֲבִיָּה 亚比亚、亚比雅

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִרְבֵּעַם 03379 专有名词, 人名 יִרְבֵּעַם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗

波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

□14:1 那时，耶罗波安的儿子亚比雅病了。

□14:1 那时候，耶罗波安的儿子亚比雅害病。

★列王纪上 14 章 2 节

○ לָאֵשׁ תוֹרְבָעִים וַיֹּאמֶר

○ וְהָשׂתַּנִּית נָא קוּמִי

○ יִרְבָּעִים אֲשֶׁת אֶת־יָכִי יִדְעוּ וְלֹא

○ תִּבְיֵא אֶחָיָה שָׁם־הִנֵּה שׁ לְהִוָּה לְכַתְּ

○ תְּהָה: הָעַם־עַל־לְמַלְךְ עָלִי דְבַר־הוּא

○ 耶罗波安对他的妻子说:

○ 「你起来，改个装，

○ 不要让人知道你是耶罗波安的妻子，

○ 你到示罗去，看哪，那里有先知亚希雅。

○ 他曾告诉我作这百姓的王。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יִרְבָּעִים 03379 专有名词，人名 יִרְבָּעִים 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○ לָאֵשׁ 00802 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אֵשׁ 女人、妻子 אֵשׁ 的附属形为 אֵשֶׁת 用附属形来加词尾。

● קוּמִי 06965 动词，Qal 祈使式单阴 קוּם 兴起

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ שְׁנִית 08138 动词，Hitpa'el 连续式 2 单阴 שָׁנָה

I. 改变；II. 重复

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ יָדָעוּ 03045 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָדַע 知道、

认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אַתָּה 00859 这是写型，其读型为 את。按读型，它是代名词 2 单阴 אַתָּה 你、你

○ אִשָּׁה 00802 名词，单阴附属形 אִשָּׁה 女人、妻子

○ יְרֹבָעָם 03379 专有名词，人名 יְרֹבָעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

● הָלַךְ 01980 动词，Qal 连续式 2 单阴 הָלַךְ 行走、去

○ שִׁלּוֹ 07887 专有名词，地名 שִׁלּוֹ 示罗

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ אַחֲזִיָּהוּ 00281 专有名词，人名 אַחֲזִיָּהוּ 亚希雅、亚希亚

○ הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַנְּבִיא 先知

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面
用基本型 עָלַי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָעָם 百姓
加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם。

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַ 这个

□14:2 耶罗波安对他的妻说：“你可以起来改装，使人不知道你是耶罗波安的妻，往示罗去，在那里有先知亚希雅。他曾告诉我说：‘你必作这民的王。’

□14:2 耶罗波安对他妻子说：“你假扮一下，让别人认不出你，然后到示罗去。亚希雅先知住在那里；他就是说我会作以色列王的那个人。

★列王纪上 14 章 3 节

○ לְחַמְעֵשָׂרָה בִּיָּדְךָ וּלְקַחְתָּ

דָּבָשׁ וּבִקְבֵקְ וְנִקְדִּים

אֵלָיו וּבָאת

לְנָעֵר: יְהוָה-מָה לָּךְ נִגִיד אֱהוּ

○现在你要带十个饼，

○几个薄饼和一瓶蜜

○去见他，

○他必告诉你儿子将要怎样。」

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词, Qal 连续式 2 单阴 לָקַח 取、娶、拿

○ בְּיָדְךָ 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

○ עֶשְׂרֵה 06235 名词, 阴性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」

○ לֶחֶם 03899 名词, 阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

● וְנִקְדִּים 05350 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 וְנִקְדִּים 破碎

○ בִּקְבֵקְ 01228 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 בִּקְבֵקְ 瓶子

○ דָּבָשׁ 01706 名词, 阳性单数 דָּבָשׁ 蜜

● בוא 00935 动词, Qal 连续式 2 单阴 来

○ אָל 00413 介系词 אָל + 3 单阳词尾 אָל 对、向、往 אָל 用长基本型 אָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

● הוא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、她

○ נָגַד 05046 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 נָגַד 述说、显明

○ לָ 09001 לָ 的停顿型, 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於 § 3.2, 3.10

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ הָיָה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 2.35

○ נָעַר 05288 נָעַר 的停顿型, 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נָעַר 男孩、少年、仆人

□14:3 现在你要带十个饼与几个薄饼, 和一瓶蜜去见他, 他必告诉你儿子将要怎样。”

□14:3 你要带给他十块饼, 一些饼干, 和一罐蜂蜜。他会告诉你我们的儿子会怎样。”

★列王纪上 14 章 4 节

○ יָרַבְעָם אֶשֶׁת כִּן וַתַּעַשׂ

○ אָחִי בֵּית וַתְּבֹא שָׁלֹה וַתֵּלֶךְ וַתִּקָּם

○ לְרָאוֹת יָכֹל-לֹא וְאָחִיהוּ

○ סַמְשֵׁן יְבוּ: עֵינָיו קָמוּ כִי

○ 耶罗波安的妻就这样行,

○ 起身往示罗去, 到了亚希雅的家。

○ 亚希雅眼目发直, 不能看见,

○ 因年纪老迈。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ אִשָּׁה 00802 名词, 单阴附属形 אִשָּׁה 女人、妻子

○ יְרֹבָעָם 03379 专有名词, 人名 יְרֹבָעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安, 这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

● קָם 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阴 קָם 成立、兴起

○ הָלַךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阴 הָלַךְ 行走、去 § 8.1, 2.35, 8.16

○ שִׁלּוֹ 07887 专有名词, 地名 שִׁלּוֹ 示罗

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阴 בּוֹא 来

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ אֲחִיָּה 00281 专有名词, 人名 אֲחִיָּה 亚希亚

● אֲחִיָּהּ 00281 连接词 וְ + 专有名词, 人名 אֲחִיָּהּ 亚希亚

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָכַל 03201 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָכַל 能够

○ לְרֹא 07200 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְרֹא 看 § 9.4, 11.15

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ קָם 06965 动词, Qal 完成式 3 复 קָם 成立、兴起

○ עֵינָיו 05869 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 עֵינָיו 水泉、眼

睛 עֵין 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינֵי; 用附属形来加词尾。

○ מִן 07869 介系词 מן + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁן יָב 白发苍苍的年纪

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□14:4 耶罗波安的妻就这样行, 起身往示罗去, 到了亚希雅的家。亚希雅因年纪老迈, 眼目发直, 不能看见。

□14:4 于是, 耶罗波安的妻子到示罗的亚希雅家去。亚希雅已经老迈, 眼睛失明。

★列王纪上 14 章 5 节

○ אָחִיָּהוּ אֶל אָמֵר וַיְהִיָּה

○ בָּאָה יִרְבְּעָם אֶת הַיָּהּ

○ בָּנָה אֶלְמַעְמָן דָּבָר לְדָרֹשׁ

○ הוּא חֹלֵה-כִּי

○ אֵלֶיהָ תִּדְבֹר זֹתָךְ כְּזֹה

○ מִתְנַפְרָה: וְהִיא כְּבָאָה וַיְהִי

○ 雅威先晓谕亚希雅说:

○ 看哪, 耶罗波安的妻要来

○ 问你有关她儿子的事,

○ 因她儿子病了,

○ 你当如此如此告诉她。

○ 她进来的时候必装作别的妇人。

[字汇分析]

● וַיְהִיָּה 03068 连接词 וַ + 专有名词, 上帝的名字 וַיְהִיָּה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 וַיְהִיָּה 是写型 וַיְהִיָּה 和读型 וַאֲדָנִי 两个字的混合字型。 וַ 的母音就是从 וַאֲדָנִי 而来。

○אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○אַחִיהוּ 00281 专有名词, 人名 אַחִיהוּ 亚希亚

●הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○אִשָּׁה 00802 名词, 单阴附属形 אִשָּׁה 女人、妻子

○יְרֹבָעָם 03379 专有名词, 人名 יְרֹבָעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安, 这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○בָּאוּ 00935 动词, Qal 完成式 3 单阴 בָּאוּ 来

●לְדַרֵּשׁ 01875 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְדַרֵּשׁ 寻求、寻找

○דְּבָר 01697 名词, 阳性单数 דְּבָר 话语、事情

○מֵעַמָּךְ 05973 介系词 מִן + 介系词 עִם + 2 单阳词尾 מֵעַם 跟

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○בֶּן 01121 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן; 用附属形来加词尾。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○חָלָה 02470 动词, Qal 主动分词单阳 חָלָה 生病, 恳求

○הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、她

●זֹאת 02090 介系词 כִּי + 指示代名词, 阴性单数 זֹאת זֶה 这个

○וְכִזָּה 02088 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 指示代名词,

阳性单数 זה 这个

○ קָבַר 01696 动词, Pi'el 未完成式 2 单阳 讲

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阴词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלַי 来加词尾。

● הָיָה 01961 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳 是、成为、临到

○ בָּאוּ 00935 介系词 בָּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阴词尾 בוא 来

○ הָיָה 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阴 היא הִיא 他、她

○ נָכַר 05234 动词, Hitpa'el 分词单阴 נֹכַר 承认、认识、察觉

□14:5 耶和華先曉諭亞希雅說：“耶羅波安的妻要來問你，因她兒子病了。你當如此如此告訴她。她進來的時候，必裝作別的婦人。”

□14:5 上主曾經告訴他，耶羅波安的妻子會來問他關於害病那兒子的事；上主也指示他該說的話。耶羅波安的妻子到的時候，她假裝是另外一個人。

★列王紀上 14 章 6 節

○ בָּפֶתַח בַּעֲהַר רַגְלֶיהָ קוּל־אֶת אֶת־יְהוֹכָשׁ מֵעַ וְהָיָה

○ יִרְבַּע־מֵאֲשֶׁת בְּאֵי נְיֹאֲמָר

○ מִתְנַכְרָה אֶת־זֶה לְמָה

○ קִשְׁהָ: אֶל־יָדָךְ לֹוֹת וְאָנֹכִי

○ 她刚进门，亚希雅听见她脚步的响声，

○ 就说：「耶罗波安的妻，进来吧！

○ 你为何装作别的妇人呢？

○ 我奉差遣将凶事告诉你。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、

临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ מַעַן 08085 介系词 כִּי + 动词, Qal 不定词附属形 מעַן Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ אֲחִיָּהוּ 00281 专有名词, 人名 אֲחִיָּהוּ 亚希亚

○ אָתּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○ קוֹל 06963 名词, 单阳附属形 קוֹל 声音

○ רַגְלֵיָהּ 07272 名词, 双阴 + 3 单阴词尾 רַגְלֵי 脚 רַגְלֵי 的双数为 רַגְלַיִם 双数附属形为 רַגְלָיִי 用附属形来加词尾。

○ אָבֹא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阴 בּוֹא 临到、带来

○ פֶּתַח 06607 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 פֶּתַח 通道、入口

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8. 1, 8. 10

○ בּוֹאֵי 00935 动词, Qal 不定词附属形 בּוֹא + 1 单词尾 בּוֹא 临到、带来

○ אִשָּׁהּ 00802 名词, 单阴附属形 אִשָּׁה 女人、妻子

○ יְרֹבְעָם 03379 专有名词, 人名 יְרֹבְעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安, 这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

● לָמָּהּ 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָה מָה 什么 לָמָּה 的意思是「为什么」。

○ זֶה 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阴 你

○ נָכַר 05234 动词, Hitpa'el 分词单阴 承认、认识、察觉

● אָנֹכִי 00595 连接词 וְ + 代名词 1 单 我

○ שָׁלַח 07971 动词, Qal 被动分词单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אָל 00413 介系词 אֶל + 2 单阴词尾 向、往 用基本型 אֵלַי 来加词尾。

○ קָשָׁה 07186 的停顿型, 形容词, 阴性单数 顽固的、暴烈的、残忍的、严厉的

□14:6 她刚进门, 亚希雅听见她脚步的响声, 就说: “耶罗波安的妻, 进来吧! 你为何装作别的妇人呢? 我奉差遣将凶事告诉你。”

□14:6 亚希雅听见她到门口的脚步声, 就说: “进来! 我知道你是耶罗波安的妻子, 为什么要打扮成另外一个人呢? 我有坏消息告诉你。”

★列王纪上 14 章 7 节

○ לְךָ בָּעֵמָּה אֶמְרֵי לְכִי

○ יֵשׁ רָאֵל אֵלַי הִי יְהוָה אָמַר-כִּי

○ הָעַם מִתּוֹךְ הָרִימָתִיךָ אֲשֶׁר יַעֲוֹן

○ יֵשׁ רָאֵל: עָמִי עַל נְגִידֹתַיךָ

○ 你回去告诉耶罗波安说,

○ 雅威—以色列的神如此说:

○ 『我从民中将你高举,

○ 立你作我民以色列的君,

[字汇分析]

● לְכִי 01980 动词, Qal 祈使式单阴 去、行走

○ אָמַר 00559 动词, Qal 祈使式单阴 说

○ לְיָרֵבֶעָם 03379 介系词 לְ + 专有名词, 人名 耶罗波安

● כֹּה־ 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה־ 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

○ אֱלֹהֵי־ 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהֵי 上帝、神、
神明 § 2.15

○ יִשְׂרָאֵל־ 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以
色列

● יַעַן 03282 连接词 יַעַן 因为

○ אֲשֶׁר־ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הִרְיִמְתִּיהָ־ 07311 动词, Hif' il 完成式 1 单 + 2 单
阳词尾 הִרְיִמְתִּיהָ 高举、抬高

○ מִתּוֹךְ־ 08432 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִתּוֹךְ 在
中间

○ הָעָם־ 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 הָעָם 百姓 עַם
加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

● אָתַתְּנָהּ־ 05414 动词, Qal 叙述式 1 单 + 2 单阳词尾
אָתַתְּנָהּ 赐、给

○ נָגִיד־ 05057 名词, 阳性单数 נָגִיד 领袖、君王

○ עַל־ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עַמִּי־ 05971 名词, 单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓 עַמִּי 用
基本型 עַמִּי 加词尾。

○ יִשְׂרָאֵל־ 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以
色列

□14:7 你回去告诉耶罗波安说: ‘耶和华以色列的上帝如此说: 我从民
中将你高举, 立你作我民以色列的君,

□14:7 去告诉耶罗波安，上主——以色列的上帝这样说：‘我从人民中拣选了你，立你作我以色列子民的统治者。

★列王纪上 14 章 8 节

○ לָרָאָתְנָה דָוִד מִבֵּיתָהּ מִמְלָכָה אֶתְאָרְעָרָע

○ מִצֹּתֵי מֹשֶׁה אֲשֶׁר דָּוִד כָּעַבְדֵי הַיֵּית־וְלֹא

○ לְכַבֹּד־בְּכָל אֲחֵרֵי הַלְרָאָאֲשֶׁר

○ בְּעֵינֵי הַיִּשְׂרָאֵל רַק לַעֲשׂוֹת

○ 将国从大卫家夺回赐给你；

○ 你却不效法我仆人大卫，遵守我的诫命，

○ 一心顺从我，

○ 行我眼中看为正的事。

[字汇分析]

● אָרְעָרָע 07167 动词，Qal 叙述式 1 单 קָרַע 撕裂、撕破

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מִמְלָכָה 04467 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 מַמְלָכָה 国度

○ מִבֵּית 01004 介系词 מִן+ 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、
房子、家

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֶתְנָה 05414 动词，Qal 叙述式 1 单 + 3 单阴词尾
נָתַן 赐、给

○ לָהּ 09001 的停顿型，介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ
给、往、向、到、归属於

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ הִיָּה 01961 动词，Qal 完成式 2 单阳 הִיָּה 是、成

为、临到

○ עָבָד 05650 介系词 כִּי + 名词, 单阳 + 1 单词尾 עָבָד
仆人、奴隶

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ שָׁמַר 08104 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁמַר 遵守、
保护、小心

○ מִצְוֹתַי 04687 名词, 复阴 + 1 单词尾 מִצְוָה 命令、
吩咐 מִצְוָה 的复数为 מִצְוֹת 复数附属形也是 מִצְוֹת 用
附属形 + י + 词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יֵי。

● אֲשֶׁר 00834 连接词 וְ + 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译
§ 6.8, 2.19

○ הָלַךְ 01980 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָלַךְ 去、行
走

○ אַחֲרַי 00310 介系词 אַחֲרֵי + 1 单词尾 אַחֲרֵי 后来、跟
著、接著 אַחֲרֵי 用复数附属形 אַחֲרַי 来加词尾。1 单
词尾 י + י 合起来变成 יֵי。

○ כָּל 03605 介系词 כִּי + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音,
母音缩短, 变成 כָּל。

○ לִבָּב 03824 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 לִבָּב 心 לִבָּב
的附属形为 לִבָּב 用附属形来加词尾。

● לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
לַעֲשׂוֹת 做

○ רַק 07535 副词 רַק 只是

○ יָשָׁר 03477 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 יָשָׁר 正直的 在此作名词解, 指「正直的事」。

○ בְּעֵינַי 05869 的停顿型, 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 1 单词尾 עֵין 水泉、眼睛 עֵין 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינַי; 用附属形来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

□14:8 将国从大卫家夺回赐给你, 你却不效法我仆人大卫, 遵守我的诫命, 一心顺从我, 行我眼中看为正的事。

□14:8 我从大卫后代把国权夺过来赐给你, 可是你没有像我仆人大卫那样一心一意效忠我, 听从我的命令, 只做我所准许的事。

★列王纪上 14 章 9 节

○ לַפְּנֵיךָ הָיָא אֲשֶׁר מִכָּל לַעֲשׂוֹת וְתָרַע

○ לַהֲכַעֲסֵנִי וּמַסְכֹּחַת אֲחֵרִים אֲלֵהֶם לְהוֹתַעַשׂ הַוּת לָךְ

○ גִּנָּךְ: אֲתַרְהֵשׁ לְכַתּוּב אֲתִי

○你竟行恶, 比那在你以先的更甚,

○为自己立了别神, 铸了偶像, 惹我发怒,

○将我丢在背后。

[字汇分析]

● תָּרַע 07489 动词, Hif' il 叙述式 2 单阳 תָּרַע I. 行恶 ; II. 破坏、打破

○ לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 הַ עָשָׂה 做

○ מִכָּל 03605 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 כָּל 全部、整个、各 § 5.3

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● לָלַךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阴 לָלַךְ 去、行走 § 8.1, 2.35, 8.16

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ לָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אֲחֵרִים 00312 形容词, 阳性复数 אֲחֵרִים 别的

○ וּמִסֹּכֹת 04541 连接词 וְ + 名词, 阴性复数 מִסֹּכָה 铸造的偶像、奠酒

○ לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 + 1 单词尾 כָּעַס 发怒、苦恼

● וְאֵתִי 00853 连接词 וְ + 受词记号 + 1 单词尾 אֵת 不必翻译

○ שָׁלַךְ 07993 动词, Hif' il 完成式 2 单阳 שָׁלַךְ 抛弃、丢弃

○ אַחֲרַי 00310 介系词、副词, 附属形 אַחֲרַי 后来、跟著、接著

○ גֹּבַח 01458 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 גֹּבַח 背部

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□14:9 你竟行恶，比那在你以先的更甚，为自己立了别神，铸了偶像，惹我发怒，将我丢在背后。

□14:9 你比你以前的统治者犯了更大的罪。你背叛了我，又铸造偶像来拜，惹我发怒。

★列王纪上 14 章 10 节

יִרְבְּעָם בַּיִת־אֶל־רָעָה מֵבִיא הַנְּגִי לְכוֹן

בְּיֵשׁוּרָאֵל וְעִזּוּב עֲצוּר בְּקִירְמֵשׁ תִּינּוֹלִיִּרְבְּעָם וְהַכְרַתִּי

יִרְבְּעָם־בַּיִת אֶת־רִיבְעָה־תִּי

תִּמּוֹ:עַד הַגָּלִל יִבְעַרְפָּאֲשֶׁר

○因此，我必使灾祸临到耶罗波安的家，

○将属耶罗波安的男丁，无论困住的、自由的都从以色列中剪除，

○必除尽耶罗波安的家，

○如人除尽粪土一般。

[字汇分析]

● לְכוֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ הַנְּגִי 02005 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הֵן 若、看哪

○ מֵבִיא 00935 动词，Hif' il 分词单阳 בּוֹא 临到、带来

○ רָעָה 07451 形容词，阴性单数 רַע 邪恶、灾难

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יִרְבְּעָם 03379 专有名词，人名 יִרְבְּעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

● הַכְרַתִּי 03772 动词，Hif' il 连续式 1 单 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ לְיִרְבֵּעַם 03379 介系词 לְ + 专有名词, 人名 יִרְבֵּעַם 耶罗波安

○ מִשָּׁתוֹ 08366 动词, Hif' il 分词单阳 שָׁתוֹ 男人

○ בְּקִיר 07023 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 קִיר 墙壁 (属房子或房间)

○ עָצוּר 06113 动词, Qal 被动分词单阳 עָצַר 被限制住、关闭

○ וְעָזַב 05800 连接词 וְ + 动词, Qal 被动分词单阳 עָזַב 离弃

○ בְּיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● בָּעַר 01197 动词, Pi'el 连续式 1 单 בָּעַר I. 烧毁、耗尽、点燃; II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

○ אַחֲרַי 00310 介系词、副词, 附属形 אַחֲרַי 后来、跟著、接著

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家 בַּיִת (家, SN 1004) 和 שֶׁמֶשׁ (太阳, SN 812 1) 合起来为专有名词, 地名。

○ לְיִרְבֵּעַם 03379 专有名词, 人名 יִרְבֵּעַם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安, 这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

● אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ יִבְעַר 01197 动词, Pi'el 未完成式 3 单阳 יִבְעַר I. 烧毁、耗尽、点燃; II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

忍

○תִּגְלָל 01557 冠词 ה + 名词，阳性单数 גָּלַל 粪土、肥料

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○תָּמוּ 08552 名词，单阳 + 3 单阳词尾 תָּם 完成、结束、消除

□14:10 因此，我必使灾祸临到耶罗波安的家，将属耶罗波安的男丁，无论困住的、自由的都从以色列中剪除，必除尽耶罗波安的家，如人除尽粪土一般。

□14:10 因此，我要降灾祸给你的王室；你家所有的男人，无论是自由或不自由的，我要统统杀光。我要除灭你的家族，好像人扫除粪土一样。

★列王纪上 14 章 11 节

○הַכְּלָבִים יֹאכְלוּ בְּעִיר לְיִרְבֹּעַם הַמֵּת

○הַשָּׁמַיִם יֹעֲלוּ יֹאכְלוּ בְּשָׂדֵה וְהַמֵּת

○דָּבָר: יְהוָה כִּי

○凡属耶罗波安的人，死在城中的必被狗吃，

○死在田野的必被空中的鸟吃。

○这是雅威说的。

[字汇分析]

●מֹת 04191 冠词 ה + 动词，Qal 主动分词单阳 מוּת 死、治死 这个分词在此作名词「死了的人」解。

○לְיִרְבֹּעַם 03379 介系词 לְ + 专有名词，人名 יִרְבֹּעַם 耶罗波安

○בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 冠词 ה + 名词，阴性单数 עִיר 城

○לֹאֲכַל 00398 动词，Qal 未完成式 3 复阳 אָכַל 吃、吞吃

○הַכְּלָבִים 03611 冠词 ה + 名词，阳性复数 כָּלַב 狗

● **וְהָמָת** 04191 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词单阳

מוֹת 死、治死 这个分词在此作名词「死牛」解。

○ **בְּשָׂדֵהָ** 07704 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词, 阳性单数

שָׂדֵה דָּהָה 田地

○ **יֵאָכְלוּ** 00398 动词, Qal 未完成式 3 复阳 **אָכַל** 吃、吞吃

○ **עוֹף** 05775 名词, 阳性单数 鸟

○ **הַשָּׁמַיִם** 08064 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 **שָׁמַיִם** 天

● **כִּי** 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ **יְהוָה** 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 **יְהוָה** (耶和華) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型, 由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

○ **דִּבֶּר** 01696 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 **דָּבַר** 讲

□14:11 凡属耶罗波安的人, 死在城中的, 必被狗吃; 死在田野的, 必被空中的鸟吃。这是耶和華说的。’

□14:11 你家的人, 死在城里的一定被狗吃掉, 死在郊野的一定被飞鸟吃掉。我是上主; 我这样宣布了。’ ”

★列王纪上 14 章 12 节

○ **לְבֵיתְךָ לְכִי קוּמִי וָאֵת**

○ **הַיָּלֵד: וּמַתְּעִירָהּ רַגְלֶךָ בְּבִאָהּ**

○ 你起身回你的家去吧!

○ 你的脚一进城, 孩子就死了。

[字汇分析]

● **וָאֵת** 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阴 **אַתָּה** 你

○ קוּם 06965 动词, Qal 祈使式单阴 起来

○ לָחַץ 01980 动词, Qal 祈使式单阴 行走、去

○ לְבַיִתָּהּ 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 2 单阴词尾
בַּיִת 殿、房子、家 בַּיִת 的附属形为 בַּיִת; 用附属形来加词尾。

● בָּאוּ 00935 介系词 בָּ + 动词, Qal 不定词附属形
בוא 临到、带来

○ רַגְלֵיךָ 07272 名词, 双阴 + 2 单阴词尾 רַגְלַי 脚 רַגְלֵי
的双数为 רַגְלַיִם 双数附属形为 רַגְלֵי 用附属形来加词尾。

○ הָעִירָהּ 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 + 指示方向的
הָ עִיר 城

○ מוֹתָהּ 04191 动词, Qal 连续式 3 单阳 מוֹת 死、治死

○ הַיָּלֵדָהּ 03206 的停顿型 + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
יָלַד 孩子

□14:12 所以你起身回家去吧！你的脚一进城，你儿子就必死了。

□14:12 亚希雅继续对耶罗波安的妻子说：“你回家去吧，你一进城，你的儿子就死了。”

★列王纪上 14 章 13 节

○ אִתּוֹ נִקְרָא יֵשׁוּעַ הָאֵל-כָּל לֹא-נִסְפְּדוּ

○ קָבַר-אֶל לְיַרְבֵּעַם יֵבֵא לְבָדוֹ זֶה-כִּי

○ יִהְיֶה-אֵל טוֹב דָּבָר בּוֹ-נִמְצָא יַעֲזֹר

○ יַרְבֵּעַם: בְּבֵיתֵי שְׂרָאֵל אֵל הַיְיָ

○ 以色列众人必为他哀哭，将他葬埋。

○ 凡属耶罗波安的人，惟有他得入坟墓；

○ 因为在耶罗波安的家中，只有他向雅威

○ 一以色列的神显出善行。

[字汇分析]

● 05594 וְסָפַד 动词, Qal 连续式 3 复 סָפַד 哀哭、悼念

○ 09001 לוֹ 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ 03605 כָּל 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ 03478 אֵלֵינוּ 专有名词, 人名、族名、国名 אֵלֵינוּ 以色列

○ 06912 וְקָבְרוּ 动词, Qal 连续式 3 复 קָבְרוּ 埋葬

○ 00853 אֲתוֹ 受词记号 + 3 单阳词尾 אֲת 不必翻译 § 9.14, 3.10

● 03588 כִּי 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 02088 זֶה 指示代名词 זֶה 这个 § 8.30

○ 00905 לְבַדּוֹ 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בַּד 分开、门闩、片段 לְבַד 常作副词用, 意思是「独自」。בַּד 的附属形也是 בִּד; 用附属形来加词尾。

○ 00935 יָבֹא 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָבֹא 临到、带来

○ 03379 לְיִרְבֵּעָם 介系词 לְ + 专有名词, 人名 יִרְבֵּעָם 耶罗波安

○ 00413 אֶל 介系词 אֶל 向、往

○ 06913 קָבַר 的停顿型, 名词, 阳性单数 קָבַר 坟墓 这是一个比较特别的分词独立形形式, 有 י 做字尾。

● 03282 יַעַן 连接词 יַעַן 因为

○ 04672 מָצָא 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 מָצָא 寻

找

○בוּ 09002 介系词 בּ + 3 单阳词尾 בִּ 在、用、藉著

○דְּבָר 01697 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情

○טוֹב 02896 形容词，阳性单数 טוֹב 良善、美好
§ 2.14, 2.16

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○בְּיַת 01004 介系词 בּ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 神庙、房屋、殿

○יְרֹבָעַם 03379 专有名词，人名 יְרֹבָעַם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

□14:13 以色列众人必为他哀哭，将他葬埋。凡属耶罗波安的人，惟有他得入坟墓，因为在耶罗波安的家中，只有他向耶和华以色列的上帝显出善行。

□14:13 以色列全国人民会为他哀哭，把他埋葬。他是耶罗波安家族中惟一得以埋葬的人，因为只有他是上主——以色列的上帝所喜悦的。

★列王纪上 14 章 14 节

○ יִשְׂרָאֵל-עַל מֶלֶךְ לוֹ יְהוָה וְהָקִים

○ יִרְבְּעֵם בֵּית-אֶת יִכְרִיתֶאֱשֶׁר

○ עֵתָהּ-גַּם וּמָה הַיּוֹם זֶה

○ 雅威必另立一王治理以色列。

○ 到了日期，他必剪除耶罗波安的家；

○ 那日期已经到了。

[字汇分析]

● קוּם 06965 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 起来

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 王 § 2.11-13

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 以色列

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ יִכְרִית 03772 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 立约、剪除、切开、砍下

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 神庙、房屋、殿

○ יִרְבְּעֵם 03379 专有名词，人名 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗

波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

● ִּהָ 02088 指示代名词 הָ 这个 § 8.30

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 יוֹם 加冠词，意思是「今天」。 § 2.6

○ וּמָה 04100 连接词 וְ + 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ אֲנִי 01571 副词 אֲנִי 甚至、也

○ עַתָּה 06258 עַתָּה 的停顿型，副词 עַתָּה 现在

□14:14 耶和華必另立一王治理以色列。到了日期，他必剪除耶羅波安的家。那日期已經到了。

□14:14 上主要立一个王统治以色列；这王将结束耶罗波安的王朝。今天，其实现在就是时候了。

★列王纪上 14 章 15 节

○ בַּמַּיִם הַקָּנָה יְנוּדְכָאֵשׁ רִישׁ רְאֵל-אֶת יְהוָה וְהָפָה

○ הַזֹּאת הַטּוֹבָה הָאֲדָמָה מֵעַל לְשֵׁרָא-אֶת וְנָתַשׁ

○ לְאֲבוֹת יִתְּם נְתוּאֵשׁ־ר

○ לְנֶהֱרַמְעֵבֶר וְזוֹרֵם

○ אֵשׁ רִיָּה־אֶת עֲשׂוֹאֵשׁ־ר יַעֲוֹן

○ יְהוָה: אֶת־מְכַעֲסִים

○ 雅威必击打以色列人，使他们摇动，像水中的芦苇一般；

○ 又将他们从雅威...的美地上拔出来，

○ 赐给他们列祖

○ 分散在大河那边； (... 由下行填入)

○ 因为他们做木偶，

○ 惹雅威发怒。

[字汇分析]

● הִכָּהוּ 05221 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 נָכָה 击打、击杀

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 § 9. 14, 3. 10

○אֵלֵי־רְאִי 03478 专有名词, 人名、族名、国名 אֵלֵי־רְאִי 以色列

○רְאִי־כִּי 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 רְאִי 不必翻译

○נָדָה 05110 动词, Qal 未完成式 3 单阳 נָדָה 摇动、挥舞、表示哀悼、怜恤

○הַקָּנָה 07070 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קָנָה 一竿(计量的单位- 六肘)、菖蒲、芦苇

○מֵי־מַיִם 04325 介系词 מֵי + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מַיִם 水

●נָתַשׁ 05428 动词, Qal 连续式 3 单阳 נָתַשׁ 拔出

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 § 9. 14, 3. 10

○אֵלֵי־רְאִי 03478 专有名词, 人名、族名、国名 אֵלֵי־רְאִי 以色列

○עַל־מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面 § 5. 3, 8. 33

○הָאֲדָמָה 00127 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 אֲדָמָה 地 § 2. 20

○הַטּוֹבָה 02896 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 טוֹב 良善、福乐

○זֹאת־הַ 02063 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性单数 זֹאת 这个

● אָפּר 00834 关系代名词 אָפּר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给

○ לְאַבוֹתֵיהֶם 00001 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 3 复阳
词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת, 复数附属形为 אֲבוֹתַי; 用附属形 + י + 词尾。

● נִזְרַם 02219 动词, Pi'el 连续式 3 单阳 + 3 复阳
词尾 נִזְרַם 分散

○ מִבְּמַעַל 05676 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מִבְּמַעַל...外、
对面、旁边

○ לְנַהָר 05104 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
נַהָר 河流

● יַעֲוֹן 03282 连接词 יַעֲוֹן 因为

○ אָפּר 00834 关系代名词 אָפּר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ אֲשֶׁר אֲשֶׁר יִרְהֶה 00842 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 יִרְהֶה
木偶、亚舍拉

● מְכַעֲסִים 03707 动词, Hif'il 分词复阳 מְכַעֲסִים 发怒、
苦恼

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

□14:15 耶和華必擊打以色列人，使他們搖動，像水中的蘆葦一般；又將他們從耶和華賜給他們列祖的美地上拔出來，分散在大河那邊，因為他們作木偶，惹耶和華發怒。

□14:15 上主要懲罰以色列，使它搖動，像溪里的蘆葦草搖晃一樣。他要把以色列人民從他賜給他們祖先這塊美好的地上拔除，把他們分散到幼發拉底河的那一邊，因為他們鑄造亞舍拉女神的柱像，惹上主發怒。

★列王紀上 14 章 16 節

○ יֵשׁוּרָאֵל אֶת יִיתָן

○ אֶתְשָׁר יִרְבֵּעַם תִּטְאוֹת בְּגִלְל

○ יֵשׁוּרָאֵל: אֶת־הַתְּטִיאֹאֲשֶׁר

○ 雅威必…將以色列交出去。(…處填入下二行)

○ 因耶羅波安所犯的罪，

○ 又使以色列陷在罪里，

[字匯分析]

● יִיתָן 05414 連接詞 י + 動詞，Qal 未完成式 3 單
陽 נָתַן 給

○ אֶת 00853 受詞記號 אֶת 不必翻譯 § 9.14, 3.10

○ יֵשׁוּרָאֵל 03478 專有名詞，人名、族名、國名 יֵשׁוּרָאֵל 以色列

● בְּגִלְל 01558 介系詞 בְּ + 名詞，單陽附屬形 בְּגִלְל 因為、為了 名詞 גְּלָל 一定以附屬形 גְּלָל 與介系詞 בְּ 合用，作為介系詞。

○ תִּטְאוֹת 02403 名詞，復陰附屬形 תִּטְאוֹת 罪、贖罪祭

○ יִרְבֵּעַם 03379 專有名詞，人名 יִרְבֵּעַם 耶羅波安 耶羅波安原意為「百姓爭鬧」。以色列的開國君王也叫耶羅波安，這裡的耶羅波安是耶戶王朝的第四個王。

○ אֲשֶׁר 00834 關係代名詞 אֲשֶׁר 不必翻譯

○ אָטָא 02398 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

● אָשֶׁר 00834 连接词 וְ + 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译 § 6.8, 2.19

○ אָטָא 02398 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 אָטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ אָתָא 00853 受词记号 אָתָא 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ אֵלֵינוּ 03478 专有名词, 人名、族名、国名 אֵלֵינוּ 以色列

□14:16 因耶罗波安所犯的罪，又使以色列人陷在罪里，耶和华必将以色列人交给仇敌。”

□14:16 上主要遗弃以色列；因为耶罗波安犯罪，也使以色列人民陷在罪中。”

★列王纪上 14 章 17 节

○ תָּרָצְתָהּ וּתְבֹא וּתְלַךְ יִרְבֵּעַם אֶשֶׁת וּתְקָם

○ מֵתָ: וְהִנֵּעַר הַבַּיִת בְּסוֹף בָּאָה הַיּוֹאֵם

○ 耶罗波安的妻起身回去，到了得撒，

○ 她刚到门槛，儿子就死了。

[字汇分析]

● קָם 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阴 קָם 起来

○ אִשָּׁה 00802 名词, 单阴附属形 אִשָּׁה 女人、妻子

○ יִרְבֵּעַם 03379 专有名词, 人名 יִרְבֵּעַם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○ הָלַךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阴 הָלַךְ 行走、去、来 § 8.1, 2.35, 8.16

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阴 בּוֹא 来到、

带上

○תִּרְצָה 08656 专有名词，地名 得撒

●היא 01931 代名词 3 单阴 הוא 他、她

○בָּאָה 00935 动词，Qal 完成式 3 单阴 בוא 来到、

带上

○בְּסָף 05592 介系词 בְּ+ 名词，单阳附属形 סף 门槛、盆、碗、基石

○תְּבֵיתָ 01004 冠词 תְּ+ 名词，阳性单数 בֵּית 神庙、房屋、殿

○וְנֶעֱרַר 05288 连接词 וְ+ 冠词 תְּ+ 名词，阳性单数 נֶעֱרַר 男孩、年轻人、少年

○מָתָה 04191 动词，Qal 完成式 3 单阳 מוּת 死

□14:17 耶罗波安的妻起身回去，到了得撒，刚到门槛，儿子就死了。

□14:17 耶罗波安的妻子回到得撒，一进家门，孩子就死了。

★列王纪上 14 章 18 节

○יִשְׂרָאֵל-כָּל-לוֹ-וַיִּסְפְּדוּ אֹתוֹ וַיִּקְבְּרוּ

תִּנְבִּיאָה: אֲחִיהוּ עֲבָדוּ-בְיַד דְּבָרָאֲשֶׁר יְהוָה פָּדָבָר

○以色列众人将他葬埋，为他哀哭，

○正如雅威藉他仆人先知亚希雅所说的话。

[字汇分析]

●וַיִּקְבְּרוּ 06912 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קָבַר 埋葬

○אֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֵת 不必翻译

§ 9.14, 3.10

○וַיִּסְפְּדוּ 05594 动词，Qal 叙述式 3 复阳 סָפַד 哀哭、悼念

○לוֹ 09001 介系词 לְ+ 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○אֵלֵינוּ 03478 专有名词，人名、族名、国名 אֵלֵינוּ 以色列

●כִּי 01697 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 כִּי 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○דָּבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲 § 2.34, 2.31

○בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 בְּיָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○עֶבֶד 05650 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○אֶתְיָהוּ 00281 专有名词，人名 אֶתְיָהוּ 亚希雅

○נְבִיא 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְבִיא 先知
□14:18 以色列众人将他葬埋，为他哀哭，正如耶和華藉他仆人先知亚希雅所说的话。

□14:18 以色列人民为这孩子哀哭，把他埋葬了，正如上主藉他仆人亚希雅先知所说的。

★列王纪上 14 章 19 节

○יִרְבְּעָם דְּבָרַי וַיִּתֶּר

○מֶלֶךְ וְאֶשֶׁר נִלְחַם אֲשֶׁר

○יֵשׁ רְאֵל: לַמְּלָכִי הַיָּמִים דְּבָרַי סִפְר־עַל כְּתוּבִים הַנֶּחֱמָ

○耶罗波安其余的事，

○他怎样争战，怎样作王，

○都写在以色列诸王记上。

[字汇分析]

● יִתֶּר 03499 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 יִתֶּר 卓越、优势

○ דְּבָרַי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרַי 话语、事情

○ יִרְבְּעָם 03379 专有名词，人名 יִרְבְּעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לָחָם 03898 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 לָחָם 攻击、打仗

○ וְאֲשֶׁר 00834 连接词 וְ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
§ 6.8, 2.19

○ מֶלֶךְ 04427 מֶלֶךְ 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 מֶלֶךְ 作王、统治

● הִנֵּה 02009 指示词 + 3 复阳词尾 הִנֵּה 看哪

○ כָּתַב 03789 动词，Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写、刻

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ סֵפֶר 05612 名词，单阳附属形 סֵפֶר 著作、书卷

○ דְּבָרַי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרַי 话语、事情

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ לְמַלְכֵי 04428 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 מֶלֶךְ 王
מַלְכֵי 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מַלְכֵי 来加词尾。

○ אֵלֵי 03478 专有名词，人名、族名、国名 אֵל 以色列

□14:19 耶罗波安其余的事，他怎样争战，怎样作王，都写在以色列诸王记上。

□14:19 耶罗波安王其他的事迹，他的争战和统治，一一记载在以色列列王史上。

★列王纪上 14 章 20 节

○ שָׁנָה וְשֵׁשׁ תַּיִם עָשָׂה רִים יִרְבָּעַם מֶלֶךְ אֲשֶׁר וְהַיָּמִים

○ אָבִיתִי-עַם וַיֵּשׁ כָּבֹד

○ פִּתְחָתָיו: בְּנוֹ נָדָב וַיִּמְלֹךְ

○ 耶罗波安作王二十二年，

○ 就与他列祖同睡。

○ 他儿子拿答接续他作王。

[字汇分析]

● הַיָּמִים 03117 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מֶלֶךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מֶלֶךְ 作王、统治

○ יִרְבָּעַם 03379 专有名词，人名 יִרְבָּעַם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○ עָשָׂה 06242 名词，阳性复数 עָשָׂה 数目的「二十」

○שְׁנַיִם תַּיִם 08147 连接词 וְ + 名词，阴性双数 数目的「二」

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 年

●שָׁכַב 07901 动词，Qal 叙述式 3 单阳 躺卧、同寝

○עִם 05973 介系词 跟

○אָבֹתָיו 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 父亲、祖先 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 复数附属形为 אֲבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

●מָלַךְ 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 作王、统治

○נָדָב 05070 专有名词，人名 拿答

○בָּנוּ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 儿子、孙子、后裔、成员 的附属形也是 בָּנֵי; 用附属形来加词尾。

○תַּחְתָּיו 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 在…下面

○פַּ 09015 段落符号 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。
□14:20 耶罗波安作王二十二年，就与他列祖同睡。他儿子拿答接续他作王。

□14:20 耶罗波安作王二十二年，然后死了。他的儿子拿答继承他作王。

★列王纪上 14 章 21 节

○בִּיהוּדָה מָלַךְ שֵׁלֹמֹה בֶּן־דָּוִד בְּעָם

○בְּמַלְכוּת בְּעָם שָׁנָה וְאַחַת אַרְבָּעִים בָּן

○בִּירוּשָׁלַם מָלַךְ שֵׁנְעָשׂ כִּהְיָשָׁבַע

שָׁם שְׂמוֹ-אֶת לְשׁוֹם הָהֵן בְּתֹרֵא שֶׁר הָעִיר

○ יִשְׂרָאֵל בְּטִי מִכָּל

○ הָעַמִּינִית: נְעֻמָּה אִמּוֹ וְשֵׁם

○ 所罗门的儿子罗波安作犹大王。

○ 他登基的时候年四十一岁，

○ 在耶路撒冷作王十七年，

○ 就是雅威...所选择立他名的城。(…由下行填入)

○ 从以色列众支派中

○ 罗波安的母亲名叫拿玛，是亚扪人。

[字汇分析]

● 07346 רֹבֹאָם 连接词 וְ+ 专有名词, 人名 רֹבֹאָם 罗波安

○ 01121 בֶּן 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 08010 שְׁלֹמֹה 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ 04427 מָלַךְ 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ 03063 בְּיְהוּדָה 介系词 בְּ+ 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● 01121 בֶּן 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 00705 אַרְבָּעִים 名词, 阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○ 00259 אֶתְדַאֲת 连接词 וְ+ 名词, 阴性单数 אֶתְדַאֲת 数目的「一」

○ 08141 שָׁנָה 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

○ 07346 רֹבֹאָם 专有名词, 人名 רֹבֹאָם 罗波安

○ 04427 מָלַכְו 介系词 בְּ+ 动词, Qal 不定词附属形 +

3 单阳词尾 מֶלֶךְ 作王、统治

● שֶׁבַע 07651 连接词 וְ + 形容词，单阴附属形 שֶׁבַע 数目的「七」

○ עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ מָלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ יְרוּשָׁלַם 03389 介系词 בְּ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הָעִיר 城邑

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ בָּחַר 00977 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּחַר 选、选择

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לָשׂוּם 07760 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לָשׂוּם 放、置

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ שָׁמוֹ 08034 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שָׁמוֹ 名字 שָׁמוֹ 的附属形也是 שָׁמוֹ 用附属形来加词尾。

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ שֵׁבֶט 07626 名词，复阳附属形 שֵׁבֶט 支派、棍

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וְ 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְ 名字 § 2.11-13

○ אִמּוֹ 00517 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִמּוֹ 母亲 אִמּוֹ 的附属形也是 אִמּוֹ；用附属形来加词尾。 § 3.10

○ נַעֲמָה 05279 专有名词，人名 נַעֲמָה 拿玛

○ עַמְּנִית 05985 冠词 הַ + 专有名词，族名 עַמְּנִית 亚打人

□14:21 所罗门的儿子罗波安作犹大王。他登基的时候年四十一岁，在耶路撒冷，就是耶和华从以色列众支派中所选择立他名的城，作王十七年。罗波安的母亲名叫拿玛，是亚打人。

□14:21 所罗门的儿子罗波安作犹大王的时候，年四十一岁。他在耶路撒冷统治了十七年；这城是上主从以色列各支族中选出来作为敬拜他的地方的。罗波安的母亲是亚打人，名叫拿玛。

★列王纪上 14 章 22 节

○ יְהוָה בְּעֵינֵי הָרַע יְהוּדָה וַיַּעַשׂ

אֲבֹתָם עָשׂוּ אֲשֶׁר מִכָּל אֹתוֹ וַיִּקְנְאוּ

קִטְאוּ אֲשֶׁר פָּחַט אֶת־

○ 犹大人行雅威眼中看为恶的事，

○ 犯罪触动他的愤恨，

○ 比他们列祖更甚。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单杨 עָשָׂה 做

○ יהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ רַעַרְעַ 07451 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רַעַרְעַ 患难、邪恶、灾难、痛苦、不幸

○ עֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛 § 8.34

○ יהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוָה (耶和華) 是写型 יהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● קָנָא 07065 动词，Pi'el 叙述式 3 复阳 קָנָא 嫉妒

○ אִתּוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אִתּוֹ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ מְכֹל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מְכֹל 全部、整个、各

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○ אָבֹתָם 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾，短写法 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹתָם；用附属形 + יַ + 词尾。

§ 3.10

● בְּטַחַתְּאֵתָם 02403 介系词 בְּ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 בְּטַחַתְּאֵתְּ 罪、赎罪祭

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 02398 תָּטְאוּ 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复

תָּטְאוּ 犯罪、献赎罪祭、得洁净

□14:22 犹大人行耶和華眼中看为恶的事，犯罪触动他的愤恨，比他们列祖更甚。

□14:22 犹大的人民得罪上主，比他们祖先所做的更惹他发怒。

★列王纪上 14 章 23 节

○ וּמַצְבּוֹת בָּמוֹת לָהֶם הָמָּה-גַּם וַיִּבְנוּ

○ גִּבְהָהּ גִּבְעָה-כָּל עֲלֹאֲשֵׁרִים

○ רַעֲנָן: עֵץ-כָּל יוֹתֵתָת

○ 因为他们筑坛，立柱像，

○ 和各高冈上...的木偶。(…由下行填入)

○，各青翠树下

[字汇分析]

● 01129 וַיִּבְנוּ 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בָּנָה 建造

○ 01571 גַּם 副词 甚至、也

○ 01992 הֵמָּה 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ 09001 לָהֶם 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ 01116 בָּמֹת 名词，复阴附属形 בָּמָה 高处、邱坛

○ 04676 וּמַצְבּוֹת 连接词 וְ + 名词，阴性复数 מַצְבָּה 柱子

● 00842 וְאֲשֵׁרִים 连接词 וְ + 名词，阴性复数 אֲשֵׁרָה 木偶、亚舍拉

○ 05921 עַל 介系词 在...上面

○ 03605 כָּל 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ בְּעֶהָג 01389 名词，阴性单数 גְּבֵעָה 山、山丘

○ גְּבוֹהָה 01364 形容词，阴性单数 גְּבוֹהָה 高大的

● וְ + 介系词 תַּת 在...下面 他哈
原意为「在...下面」。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ עֵץ 06086 名词，阳性单数 עֵץ 木头、树

○ נֶרְעַן 07488 形容词，阳性单数 נֶרְעַן 繁茂的、新鲜的

□14:23 因为他们在各高冈上，各青翠树下筑坛，立柱像和木偶。

□14:23 他们在山丘上和树荫下为假神建造神殿，又立石柱和亚舍拉神像来拜。

★列王纪上 14 章 24 节

○ בְּאֶרֶץ הַיְהוּדָה קָדְשׁ-וְגֵם

○ הַגּוֹיִם הַתּוֹעֵבִים כְּכֹל עֲשׂוּ

○ פִּישׁ רָאֵל: בְּנֵי מִפְנֵי יְהוָה הוֹרִישׁ אֲשֶׁר

○ 国中也有男妓。

○ 犹大人效法... 外邦人，行一切可憎恶的事。(... 由下行填入)

○ 雅威在以色列人面前所赶出的

[字汇分析]

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 甚至、也

○ קָדְשׁ 06945 名词，阳性单数 קָדְשׁ 在神殿里的男倡

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、
临到

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词，阴性单数
אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变
为 אֶרֶץ

● עָשׂוּ 06213 动词, Qal 完成式 3 复 עָשׂוּ 做

○ כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ הַתּוֹעֵבֹת 08441 冠词 הַ + 名词, 复阴附属形 תּוֹעֵבָה 憎恶

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גּוֹי 国家、人民

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ הוֹרִישׁ 03423 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 יִרְשׁ 继承、取某人财产、穷困、赤贫

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 פְּנֵי 脸 מִפְּנֵי 作介系词使用, 意思是「躲避、因」。

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□14:24 国中也有变童。犹太人效法耶和华在以色列人面前所赶出的外邦人, 行一切可憎恶的事。

□14:24 最可恶的是在境内的神殿有男娼卖淫。犹太人民做的这一切可

恶的事，正是以色列人民进入这地以前那些被上主赶走的外族人所做的。

★列王纪上 14 章 25 节

- הַתְּבָעָם לְמֶלֶךְ מִיֵּשׁ יִתְּתָ בַּשָּׁנָה וַיְהִי
- יְרוּשָׁלַם: -עַל מִצְרַיִם לְדָוִד יֵשׁ קַ עָלָה
- 罗波安王第五年，
- 埃及王示撒上来攻取耶路撒冷，

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到

○ בַּשָּׁנָה 08141 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 年

○ הַתְּמִישִׁי 02549 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 序数的「第五」

○ לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 王

○ רְתֻבְעָם 07346 专有名词, 人名 罗波安

● עָלָה 05927 动词, Qal 完成式 3 单阳 上升、攀登、上去

○ שֵׁשׁ יָשָׁק 07895 专有名词, 人名 示撒

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 王 § 2.11-13

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词, 国名 埃及 § 9.3

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ יְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型, 专有名词, 地名 耶路撒冷 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

□14:25 罗波安王第五年，埃及王示撒上来攻取耶路撒冷，

□14:25 罗波安在位的第五年，埃及王示撒率军攻打耶路撒冷。

★列王纪上 14 章 26 节

○ יְהוָה בֵּית רוּתָאֵץ אֶת וַיִּקַּח

○ לָקַח הַכֹּל וַאֲתַתְּמֶלֶךְ בֵּית אוֹצְרוֹת וַאֲתַת

שֵׁלֹמֹה: עָשָׂה הָאֵשֶׁר תִּזְבֹּה מִגְּנִי-כָל אֶת וַיִּקַּח

○ 夺了雅威殿的宝物，

○ 和王宫里的宝物，尽都带走，

○ 又夺去所罗门制造的金盾牌。

[字汇分析]

● וַיִּקַּח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 拿、取

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ אוֹצְרוֹת 00214 名词，复阳附属形 אוֹצָר 宝物

○ בֵּית 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 神庙、房屋、殿

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וַאֲתַת 00853 连接词 וַ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 וַאֲתַת。

○ אוֹצְרוֹת 00214 名词，复阳附属形 אוֹצָר 宝物 这个阳性名词的复数有阴性的形式。

○ בֵּית 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 神庙、房屋、殿

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ וַאֲתַת 00853 连接词 וַ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 וַאֲתַת。

○ הַכֹּל 03605 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּל 全部、

整个、各

○ לקח 03947 לקח 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 לקח 拿、取

● לקח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לקח 拿、取

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ כל 03605 名词，单阳附属形 כל 全部、整个、各 כל 从 כל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כל。

○ מגנין 04043 名词，复阳附属形 מגין 盾牌

○ זהב 02091 冠词 ה + 名词，阳性单数 זהב 金

○ אשר 00834 关系代名词 אשר 不必翻译

○ עשה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עשה 做

○ שֹׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שֹׁלֹמֹה 所罗门

□14:26 夺了耶和华殿和王宫里的宝物，尽都带走，又夺去所罗门制造的金盾牌。

□14:26 他把圣殿和王宫所有的宝物都抢走了，包括所罗门制造的金盾牌等。

★列王纪上 14 章 27 节

○ נחֲשֵׁת מִגְּנֵי חֲתָמֵי הַבַּיִת וְהַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ

הַרְצִים שָׂרֵי יָד-עַל־הַחֲרָטִים

הַמֶּלֶךְ: בֵּית פְּתַח הַשְּׁמָרִים

○ 罗波安王制造铜盾牌代替那金盾牌，

○ 交给... 护卫长看守。(…由下行填入)

○ 守王宫门的

[字汇分析]

● עשה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עשה 做

○ מלך 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 מלך 王

○ 07346 רֹבֵעַם 专有名词，人名 罗波安

○ 08478 תַּתְּתִּי 介系词 תַּתְּתִּי + 3 复阳词尾 תַּתְּתִּי 在…下面

○ 04043 מִגְּנִי 名词，复阳附属形 מִגְּנִי 盾牌

○ 05178 נְחֹשֶׁת 名词，阳性单数 נְחֹשֶׁת 铜

● 06485 פָּקַד 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ 05921 עָלַי 介系词 עָלַי 在…上面

○ 03027 יָד 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ 08269 שָׂרֵי 名词，复阳附属形 שָׂרֵי 领袖

○ 07323 רוּץ 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 רוּץ 奔跑

● 08104 שָׁמַר 动词，Qal 主动分词复阳 שָׁמַר 谨守、小心 这个分词在此作名词「窥探的人」解。

○ 06607 פֶּתַח 名词，单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○ 01004 בַּיִת 名词，单阳附属形 בַּיִת 神庙、房屋、殿

○ 04428 מֶלֶךְ 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

□14:27 罗波安王制造铜盾牌代替那金盾牌，交给守王宫门的护卫长看守。

□14:27 罗波安王为了替补这些金盾牌，就造了铜盾牌，把它们交给守卫王宫大门的守卫长管理。

★列王纪上 14 章 28 节

○ יְהִנֵּה בַּיִתֵּי מֶלֶךְ בְּאֶמְדֵי יוֹהֵי

○ הַרְצִים יֵשׁ אֹם

○ הַרְצִים: תֵּאֲלֶנָּה שׁ יבֹּם

○ 王每逢进雅威的殿，

○护卫兵就拿这盾牌，

○随后仍将盾牌送回，放在护卫房。

[字汇分析]

● **וַיָּהִי** 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到

○ **מִדֵּי** 01767 介系词 **מִן** + 名词, 单阳附属形 **דֵּי** 足够、每每

○ **בֹּא** 00935 动词, Qal 不定词附属形 **בֹּא** 来到、带上

○ **מֶלֶךְ** 04428 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **מֶלֶךְ** 王

○ **בַּיִת** 01004 名词, 单阳附属形 **בַּיִת** 神庙、房屋、殿

○ **יְהוָה** 03068 专有名词, 上帝的名字 **יְהוָה** 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 **יְהוָה** (耶和华) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型, 由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

● **יָשָׁא** 05375 动词, Qal 未完成式 3 复阳 + 3 复阳词尾 **נָשָׂא** 高举、举起、背负、承担

○ **הָרָצָה** 07323 冠词 **הַ** + 动词, Qal 主动分词复阳 **רוֹצֵץ** 奔跑

● **שָׁבַח** 07725 动词, Hif' il 连续式 3 复 + 3 复阳词尾 **שׁוּב** 回复、回转

○ **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** 对、向、往

○ **תָּא** 08372 名词, 单阳附属形 **תָּא** 房间、守卫室

○ **הָרָצָה** 07323 冠词 **הַ** + 动词, Qal 主动分词复阳 **רוֹצֵץ** 奔跑

□14:28 王每逢进耶和华的殿，护卫兵就拿这盾牌，随后仍将盾牌送回，放在护卫房。

□14:28 王每次到圣殿去的时候，守卫就拿着这些盾牌，王离开以后又放回守卫室。

★列王纪上 14 章 29 节

○הַמֶּלֶךְ הָאֲשֶׁר וְנָתַר הַמֶּלֶךְ הָאֲשֶׁר וְנָתַר הַמֶּלֶךְ הָאֲשֶׁר וְנָתַר

○הַיּוֹדֵה: לְמַלְכֵי הַיָּמִים דְּבָרֵי סֵפֶר-עַל כְּתוּבִים

○罗波安其余的事，凡他所行的，

○都写在犹大列王记上。

[字汇分析]

●נָתַר 03499 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 יָתַר 卓越、优势

○דְּבָרֵי 01697 名词，复阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○רֹבֹאֵם 07346 专有名词，人名 רֹבֹאֵם 罗波安

○וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○הֲלֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

●כָּתַב 03789 动词，Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写、刻

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○סֵפֶר 05612 名词，单阳附属形 סֵפֶר 著作、书卷

○דְּבָרֵי 01697 名词，复阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 מְלָךְ 王
מֶלֶךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大
犹大原意为「赞美」。

□14:29 罗波安其余的事，凡他所行的，都写在犹大列王记上。

□14:29 罗波安王的其他事迹一一记载在犹大列王史上。

★列王纪上 14 章 30 节

○ הַתְּבַעַם-בֵּין הַיְּהוּדִים לְתַמָּה

○ הַיָּמִים-כָּל יְרֻבְעָם וּבֵין

○ 罗波安... 争战。(… 由下行填入)

○ 与耶罗波安时常

[字汇分析]

● מִלְחָמָה 04421 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○ הָיְתָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הָיְתָה 是、成为、临到

○ בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ רְחֹבָם 07346 专有名词，人名 רְחֹבָם 罗波安

● וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ יְרֻבְעָם 03379 专有名词，人名 יְרֻבְעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יָמִים 日子、时候

□14:30 罗波安与耶罗波安时常争战。

□14:30 这一段时期, 罗波安跟耶罗波安之间不断发生战争。

★列王纪上 14 章 31 节

○ אָבִיתָיו-עִמָּרְחָבָעַם וַיֵּשְׁבָב

○ דָּוִד בְּעִיר אָבִיתָיו-עִם וַיִּקְבֹּר

○ הָעַמִּיּוֹת נָעַמָּה מֵאָז וְעַתָּה

○ פִּתְחָתָיו: בְּנוֹ אָבִים וַיִּמְלֹךְ

○ 罗波安与他列祖同睡,

○ 葬在大卫城他列祖的坟地里。

○ 他母亲名叫拿玛, 是亚扪人。

○ 他儿子亚比央 (又名亚比雅) 接续他作王。

[字汇分析]

● שָׁבָב 07901 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁבָב 躺卧、同寝

○ עִמָּרְחָבָעַם 07346 专有名词, 人名 עִמָּרְחָבָעַם 罗波安

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ אָבִיתָיו 00001 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת, 复数附属形为 אֲבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

● קָבַר 06912 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 קָבַר 埋葬

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ אָבִיתָיו 00001 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת, 复数附属形为 אֲבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

○ עִיר 05892 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 城 邑

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 大卫

● שֵׁם 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 名字
§ 2.11-13

○ אִמּוֹ 00517 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִם 母亲 אִם 的附属形也是 אִם；用附属形来加词尾。 § 3.10

○ נַעֲמָה 05279 专有名词，人名 拿玛

○ הָעַמֹּנִית 05985 冠词 הַ + 专有名词，族名 亚 扪人

● מָלַךְ 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 作王、 统治

○ אַבְיָם 00038 专有名词，人名 亚比央

○ בְּנוֹ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּן 儿子、孙 子、后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בֵּן；用附属形来加 词尾。

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 在…下 面

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文 士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□14:31 罗波安与他列祖同睡，葬在大卫城他列祖的坟地里。他母亲名 叫拿玛，是亚扪人。他儿子亚比央（又名“亚比雅”）接续他作王。

□14:31 罗波安死了，葬在大卫城的王室坟墓里。他的母亲是亚扪人， 名叫拿玛；他的儿子亚比雅继承他作王。

★列王纪上 15 章 1 节

○ לְמַלְכֵּשׁ רָהֶשׁ מְנַהֵבֵשׁ נַתַּ

○ יהודה: על אַבְיָם מֶלֶךְ נִבְטָ בֶן יִרְבֵּעָם

○ 尼八的儿子耶罗波安王十八年，

○ 亚比央登基作犹大王，

[字汇分析]

● 08141 连接词 וַ + 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 שָׁנָה 年

○ 08083 名词，阴性单数 שְׁמֹנֶה שְׁמֹנֶה 数目的「八」

○ 06240 名词，阳性单数 עָשָׁר עָשָׁר רֶה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

● 03379 专有名词，人名 יִרְבֵּעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。

○ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 05028 专有名词，人名 נִבְטָ 尼八

○ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ 00038 专有名词，人名 אַבְיָם 亚比央

○ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□15:1 尼八的儿子耶罗波安王十八年，亚比央登基作犹大王。

□15:1 以色列王耶罗波安在位的第十八年，亚比雅登基作犹大王。

★列王纪上 15 章 2 节

○ בִּירוּשָׁלַם מֶלֶךְ שָׁנִים שֶׁ לֹא־שׁ

○ אָבִישׁ לֹום: -בַּת מַעֲכָה אִמוֹ וְשֶׁם

○ 在耶路撒冷作王三年。

○ 他母亲的名字是玛迦，是押沙龙的女儿。

[字汇分析]

● שֶׁ לֹא־שׁ לֹא־שׁ 07969 名词，阳性单数 שֶׁ לֹא־שׁ 数目的「三」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性复数 שָׁנָה 年

○ מָלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ לֹא־שׁ לֹא־שׁ 03389 的停顿型，介系词 בְּ + 专有名词，地名 לֹא־שׁ לֹא־שׁ 耶路撒冷 לֹא־שׁ לֹא־שׁ 是写型和读型 לֹא־שׁ לֹא־שׁ 两个字的混合型。 § 7.10, 4.8, 11.9

● וְ 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְ 名字 § 2.11-13

○ אִמּוֹ 00517 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִמּוֹ 母亲 אִמּוֹ 的附属形也是 אִמּוֹ; 用附属形来加词尾。 § 3.10

○ מַעֲכָה 04601 专有名词，人名 מַעֲכָה 玛迦

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿、女子 § 2.11-13

○ אִבְשָׁלֹום 00053 专有名词，人名 אִבְשָׁלֹום 押沙龙

□ 15:2 在耶路撒冷作王三年。他母亲名叫玛迦，是押沙龙的女儿。

□ 15:2 他在耶路撒冷统治了三年。他母亲叫玛迦，是押沙龙的女儿。

★列王纪上 15 章 3 节

○ לְפָנָיו עָשָׂה אֲשֶׁר אָבִיו חָטָא וְ-בְכָל יוֹמָיו

○ אֵלָהֵיו יְהִי עֵם לִם לְבָבוֹ הָיָה-וְלֹא־

○ אָבִיו: דָּוִד פִּלְבָב

○亚比央行他父亲在他以前所行的一切恶，

○他的心不完全跟随雅威—他的上帝，

○像他祖大卫的心。

[字汇分析]

● לָלַךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָלַךְ 行走、去、来 § 8.1, 2.35, 8.16

○ כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ תַּטָּאת 02403 名词，复阴附属形 תַּטָּאת 罪、赎罪祭

○ אָב 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ לְפָנָי 03942 介系词 לְפָנָי + 3 单阳词尾 לְפָנָי 在…之前
לְפָנָי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复
阳附属形而来。

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、
临到

○ לִבָּב 03824 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לִבָּב 心 לִבָּב
的附属形为 לִבָּבִי; 用附属形来加词尾。

○ שָׁלֵם 08003 形容词，阳性单数 שָׁלֵם 完全的

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神明、神 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● כָּ 03824 介系词 כָּ + 名词, 单阳附属形 לִבָּב 心

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○ אָבִיו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□15:3 亚比央行他父亲在他以前所行的一切恶, 他的心不像他祖大卫的心, 诚实地顺服耶和华他的上帝。

□15:3 他犯了跟他父亲一样的罪, 没有像他曾祖父大卫那样一心一意忠于上主——他的上帝。

★列王纪上 15 章 4 节

○ דָּוִד לְמַעַן כִּי

○ בִּירוּשָׁלַם נִיר לוֹ אֱלֹהֵי יְהוָה נָתַן

○ רֹשֶׁת לָם: אֲתוּלָה עָמִיד אֲתָרְוּ בְנוֹ-אֶת־לֶהֱקִים

○然而因大卫的缘故,

○雅威—他的上帝仍赐他在耶路撒冷有灯光,

○兴起他的儿子接续他, 并坚立耶路撒冷。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְמַעַן 为了名词 לְמַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

● נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神明、神 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ נִיר 05216 名词，阳性单数 נִיר 灯 נִיר 多为隐喻用法，指有人坐在王位上。

○ לְיָרוּשָׁלַם 3389 的停顿型，介系词 בְּ + 专有名词，地名 לְיָרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְיָרוּשָׁלַם 是写型 לְיָרוּשָׁלַם 和读型 לְיָרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。§ 7.10, 4.8, 11.9

● לְהִקָּים 06965 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 קום 起来

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַתָּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ בְּנוֹ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בְּנוֹ 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנוֹ 的附属形也是 בְּנוֹ; 用附属形来加词尾。

○ אַחֲרָיו 00310 介系词 אַחֲרָ + 3 单阳词尾 אַחֲרָ 后面、跟著 אַחֲרָ 用附属形 אַחֲרָי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ לְהַעֲמִיד 05975 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Hif' il

不定词附属形 קַמַּד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ לַמִּןְיָרוּשָׁלַם 03389 的停顿型, 专有名词, 地名
לַמִּןְיָרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לַמִּןְיָרוּשָׁלַם 是写型 לַמִּןְיָרוּשָׁלַם 和读型
לַמִּןְיָרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

□15:4 然而耶和华他的上帝因大卫的缘故, 仍使他在耶路撒冷有灯光, 叫他儿子接续他作王, 坚立耶路撒冷。

□15:4 但是为了大卫的缘故, 上主——他的上帝给亚比雅一个儿子, 好继承他在耶路撒冷的统治, 并且巩固耶路撒冷的安全。

★列王纪上 15 章 5 节

○ הָהָן בְּעֵינֵי הַיֵּשֶׁר־אֵת כְּדוֹעַשׁ הָאֲשֶׁר

○ תִּיּוּ יָמֵי כֹל צְוָהוּ אֲשֶׁר מִכֹּל סֶרֶן־וְלֹא

○ הַחֲתִי אִירָה בְּדַבָּר רַק

○ 大卫行雅威眼中看为正的事,

○ 他终其一生…, 没有转离他(指雅威)一切所吩咐的。(…处填入下行)

○ 除了赫人乌利亚那件事

[字汇分析]

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ הַיֵּשֶׁר 03477 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 הַיֵּשֶׁר 正直的 在此作名词解, 指「正直的事」。

○ בְּעֵינֵי 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 בְּעֵינֵי 眼目、眼睛 § 8.34

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ סָרַח 05493 动词，Qal 完成式 3 单阳 סָרַח 转离、除去 § 2.34, 11.2

○ כֹּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ צִוָּהוּ 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 צִוָּה 吩咐、命令

○ כֹּל 03605 名词，阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

○ יָמַי 03117 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ תִּיּוֹ 02416 名词，复阳 + 3 单阳词尾 תַּיִם 生命、活著 תַּיִם 为复数，复数附属形为 תַּיִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוֹ。

● רַק 07535 副词 רַק 只是

○ בְּרַחֲמֶיךָ 01697 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 רַחֲמֶיךָ 话语、事情

○ אֲוִרְיָה 00223 专有名词，人名 אֲוִרְיָה 乌利亚

○ חַתֵּי 02850 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 חַתֵּי 赫人 § 2.20

□15:5 因为大卫除了赫人乌利亚那件事，都是行耶和华眼中看为正的事，一生没有违背耶和华一切所吩咐的。

□15:5 上主这样做是因为大卫做了上主认为对的事；除了赫人乌利亚那

件事，大卫从来没有违背上主的命令。

★列王纪上 15 章 6 节

○יָרֵבֶּעַם וּבִינֵיהֶם תְּבַעֵם-בֵּין הַיְתִיבִים לְתַמָּה

○תִּיּוֹ: יָמֵי-פָל

○…罗波安和耶罗波安之间常有战争。(…处填入下行)

○他活著的所有日子，

[字汇分析]

●מִלְחָמָה 04421 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○רְבִיעַם 07346 专有名词，人名 רְבִיעַם 罗波安

○וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○יְרֵבֶּעַם 03379 专有名词，人名 יְרֵבֶּעַם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。

●כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○יָמֵי 03117 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○תִּיּוֹ 02416 名词，复阳 + 3 单阳词尾 תַּיִם 生命、活著 תַּיִם 为复数，复数附属形为 תַּיִי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוֹ。

□15:6 罗波安在世的日子常与耶罗波安争战。

□15:6 亚比雅有生之日，罗波安跟耶罗波安之间常有战事。

★列王纪上 15 章 7 节

עָשָׂה אֱשֶׁר-וַיְכַל אֲבִים דְּבָרֵי וַיִּתֶּר

כְּתוּבִים הֵם-הַלּוֹא

יְהוּדָה לְמַלְכֵי הַיָּמִים דְּבָרֵי סֵפֶר-עַל

בְּעִמְזֵר וּבִין אֲבִים בֵּין הַיְּהוּדָה לְחַמָּה

○亚比央其余的事，凡他所行的，

○它们不是都写…吗？（…处填入下行）

○在犹大列王记上

○亚比央和耶罗波安之间常有战争。

[字汇分析]

● וַיִּתֶּר 03499 连接词 וַי + 名词，单阳附属形 יִתֶּר 卓越、优势、剩余

○ דְּבָרֵי 01697 名词，复阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ אֲבִים 00038 专有名词，人名 אֲבִים 亚比央

○ וַיְכַל 03605 连接词 וַי + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

● לֹא לֹא הַלּוֹא 03808 疑问词 הַלּוֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ כְּתוּבִים 03789 动词，Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写、刻

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面、在旁边

○ סֵפֶר 05612 名词，单阳附属形 סֵפֶר 著作、书卷

○ דְּבָרֵי 01697 名词，复阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、
时候

○ לְמַלְכֵי 04428 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 מֶלֶךְ 王

מְלֶךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכֵי 来加词尾。

○ יהודה 03063 专有名词，国名 יהודה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● מלחמה 04421 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מלחמה 战争

○ היה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 היה 是、成为、临到

○ בין 00996 介系词，附属形 בין 在…之间

○ אבים 00038 专有名词，人名 אבים 亚比央

○ ובין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 בין 在…之间

○ ירובעם 03379 专有名词，人名 ירובעם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。

□15:7 亚比央其余的事，凡他所行的，都写在犹大列王记上。亚比央常与耶罗波安争战。

□15:7 亚比雅其他的事迹一一记载在犹大列王史上。亚比雅跟耶罗波安之间常有战事。

★列王纪上 15 章 8 节

○ אב תיועם אבים ויש כב

○ נוד בעיר אתו ויקברו

○ פתחתיו: בנו אסא וימלך

○ 亚比央与他列祖同睡，

○ 他们把他葬在大卫的城里。

○ 他儿子亚撒接续他作王。

[字汇分析]

● יש כב 07901 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יש כב 躺卧、同寝

○ אָבִים 00038 专有名词，人名 אָבִים 亚比央

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ אָבֹתָיו 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

● קָבְרוּ 06912 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קָבְרוּ 埋葬

○ אֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֹת 不必翻译
§ 9.14, 3.10

○ בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 עִיר 城邑

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

● מָלַךְ 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ אָסָא 00609 专有名词，人名 אָסָא 亚撒

○ בָּנוּ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בָּנוּ 儿子、孙子、后裔、成员 בָּנוּ 的附属形也是 בָּנוּ；用附属形来加词尾。

○ תַּחְתָּיו 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 תַּחַת 在…下面

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□15:8 亚比央与他列祖同睡，葬在大卫的城里。他儿子亚撒接续他作王。

□15:8 亚比雅死了，葬在大卫城。他的儿子亚撒继承他作王。

★列王纪上 15 章 9 节

○ יֵשׁ הָאֵל מְלֶךְ לְיִהוֹבָעֵשׁ הַיְמִינִים וּבֵשׂ נִתְּ

○ יְהוּדָה: מְלֶךְ אָסָא מְלֶךְ

○以色列王耶罗波安二十年，

○亚撒登基作犹大王，

[字汇分析]

● 08141 连接词 וְ + 介系词 בַּ + 名词，单阴附属形 שָׁנָה 年

○ 6242 名词，阳性复数 עָשָׂרִים 数目的「二十」

○ 03379 介系词 לְ + 专有名词，人名 יְרֹבָעַם 耶罗波安

○ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○ 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ 00609 专有名词，人名 אָסָא 亚撒

○ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○ 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□15:9 以色列王耶罗波安二十年，亚撒登基作犹大王。

□15:9 以色列王耶罗波安在位的第二十年，亚撒作犹大王。

★列王纪上 15 章 10 节

○ 00705 连接词 וְ + 名词，阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○ 00259 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אֶתְדָאֶת 数

○ 在耶路撒冷作王四十一年。

○ 他祖母的名字是玛迦，是押沙龙的女儿。

[字汇分析]

● 00705 连接词 וְ + 名词，阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○ 00259 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אֶתְדָאֶת 数

目的「一」

○ נוֹטַף 08141 名词，阴性单数 נוֹטָה 年

○ מָלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ יָרוּשָׁלַם 33389 的停顿型，介系词 בְּ + 专有名词，地名 יָרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לָם 是写型和读型 יָרוּשָׁלַם 两个字的混合型。§ 7.10, 4.8, 11.9

● וְשֵׁם 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 שֵׁם 名字 § 2.11-13

○ אִמּוֹ 00517 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִם 母亲、祖母 אִם 的附属形也是 אִם；用附属形来加词尾。§ 3.10

○ מַעֲכָה 04601 专有名词，人名 מַעֲכָה 玛迦

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿、女子 § 2.11-13

○ אֶבְשָׁלּוּם 00053 专有名词，人名 אֶבְשָׁלּוּם 押沙龙

□15:10 在耶路撒冷作王四十一年。他祖母名叫玛迦，是押沙龙的女儿。
□15:10 他在耶路撒冷统治四十一年。他的祖母叫玛迦，是押沙龙的女儿。

★列王纪上 15 章 11 节

○ יְהוָה בְּעֵינֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעַשׂ

○ אֲבִיו: כְּדָוִד

○ 亚撒行雅威眼中看为正的事，

○ 像他祖大卫一样。

[字汇分析]

● וַיַּעַשׂ 06213 动词，Qal 叙述式 3 单杨 וַיַּעַשׂ 做

○ אֲסָא 00609 专有名词，人名 אֲסָא 亚撒

○ יָשָׁר 03477 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 יָשָׁר 正直

的 在此作名词解，指「正直的事」。

○ עֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛 § 8.34

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כָּדָוּד 01732 介系词 כִּי + 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□15:11 亚撒效法他祖大卫行耶和華眼中看为正的事。

□15:11 亚撒像他先祖大卫那样做上主认为对的事。

★列王纪上 15 章 12 节

○ הָאֲרָזִים וְהַקִּדְשִׁים וַיַּעֲבֹר

○ אָבִיתָיו: עָשׂוּ אֲשֶׁר הָגִלְלִים-כָּל-אֶת נִסְרָם

○他从国中除去变童，

○又除掉他列祖所造的一切偶像；

[字汇分析]

● יַעֲבֹר 05674 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ הַקִּדְשִׁים 06945 冠词 הַ + 名词，阳性复数 קִדְשִׁים 在神殿里的男娼

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הָאֲרָזִים 00776 冠词 הָ + 名词，阴性单数 אֲרָז 地 אֲרָז 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֲרָזִים

● סוּר 05493 动词, Qal 叙述式 3 单阳 סוּר 转离、除去

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ גָּלוּל 01544 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גָּלוּל 偶像

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○ אָבֹתַי 00001 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת, 复数附属形为 אֲבוֹת; 用附属形 + יַ + 词尾。

□15:12 从国中除去变童, 又除掉他列祖所造的一切偶像。

□15:12 他把神庙里所有的男娼都赶出国外, 并且把他祖先所立的偶像统统除掉。

★列王纪上 15 章 13 节

○ מִגְבִּירָהּ וְיִסְרָהָ אִמּוֹ מֵעֵכָה אֶת וְגַם

○ לְאִשָּׁרָהּ מִכְּלַצְתַּעַשׂ תְּהַאֲשֶׁר

○ לְצִתְמִכָּאֶת אֶסָּא וְיִכְרֹת

○ קִדְרוֹן: בְּנַת לְוִישָׁרָף

○ 至於他祖母玛迦, 他把她从太后的位移除,

○ 因她造了可憎的偶像亚舍拉。

○ 亚撒砍下她的偶像,

○ 烧在汲沦溪谷,

[字汇分析]

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 甚至、也

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ מֵעֵכָה 04601 专有名词, 人名 מֵעֵכָה 玛迦

○ אָמוֹ 00517 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אָם 母亲 אָם 的附属形也是 אָם；用附属形来加词尾。 § 3.10

○ הָסִירָהּ 05493 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 סִיר 转离、除去

○ מִגְּבִירָהּ 01377 介系词 מִן + 名词，阴性单数 גְּבִירָה 王后、太后

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阴 עָשָׂה 做

○ מִמְּפֹלְצָת 04656 名词，阴性单数 מִמְּפֹלְצָת 令人厌恶之事

○ לְאִשָּׁרָהּ 00842 介系词 לְ + 冠词 הָ + 名词，阴性单数 אִשָּׁרָה 木偶、亚舍拉

● וַיִּכְרֹת 03772 动词，Qal 叙述式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ אֶסָּא 00609 专有名词，人名 אֶסָּא 亚撒

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ מִמְּפֹלְצָתָהּ 04656 名词，单阴 + 3 单阴词尾 מִמְּפֹלְצָת 令人厌恶之事 מִמְּפֹלְצָת 为 Segol 名词，用基本型 מִמְּפֹלְצָת 加词尾。

● וַיִּשְׂרֹף 08313 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׂרַף 燃烧

○ בְּנַחַל 05158 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 נַחַל 山谷、溪谷、河谷、河床

○ קִדְרוֹן 06939 专有名词，溪流名称 קִדְרוֹן 汲沦溪 汲沦溪是耶路撒冷东边的一条溪流。

□15:13 并且贬了他祖母玛迦太后的位，因为她造了可憎的偶像亚舍拉。亚撒砍下她的偶像，烧在汲沦溪边，

□15:13 他废除他祖母玛迦太后的后位，因为太后为繁殖女神亚舍拉造

了淫猥的柱像。亚撒把女神像砍倒，在汲沦溪烧掉。

★列王纪上 15 章 14 节

○סרו-ל'א וְהַבְּמוֹת

○מִיּוֹ:כָּל יְהוָה-עִם שְׁלֵם הָיָה אֲסָא לִבָּב רַק

○但邱坛还没有移除。

○只是亚撒的心终其一生完全追随雅威。

[字汇分析]

●וְהַבְּמוֹת 01116 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数
בְּמָה 高处、邱坛

○ל'א 03808 否定的副词 ל'א 不

○סרו05493 动词，Qal 完成式 3 复 סור 转离、除去

●רק 07535 副词 רק 只是

○לִבָּב 03824 名词，单阳附属形 לִבָּב 心

○אֲסָא 00609 专有名词，人名 אֲסָא 亚撒

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○שְׁלֵם 08003 形容词，阳性单数 שְׁלֵם 完全的

○עִם 05973 介系词 עִם 跟

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○יָמָיו 03117 名词，复阳 + 3 单阳词尾 יוֹם 日子、时候 יוֹם 的复数为 יָמַיִם，复数附属形为 יָמַי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוֹ。 § 3.10, 5.5

□15:14 只是邱坛还没有废去。亚撒一生却向耶和华存诚实的心。

□15:14 虽然亚撒没有把所有的山丘上神庙摧毁，但是他终生一心一意忠于上主。

★列王纪上 15 章 15 节

○וַקָּדְשׁוֹ אֲבִי־קֹדֶשׁ יֵאָת וַיָּבֵא

○יְהוָה בֵּיתוֹ

○וְכָל־יָמָיו: וַיִּקְרַב קֶסֶף

○他把他父亲所分别为圣与自己所分别为圣的…都奉到(…处填入末行)

○雅威的殿里。

○银和金和器皿

[字汇分析]

●וַיָּבֵא 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 בוא 来到、带上

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○יִקְדָּשׁ 06944 名词，复阳附属形 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָבִי 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○וַיִּקְדָּשׁוּ 06944 这是写型 וַיִּקְדָּשׁוּ 和读型 וַיִּקְדָּשׁוּ 两个字的混合字型。按读型，它是连接词 וַ + 名词，复阳附属形 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣 如按写型 וַיִּקְדָּשׁוּ 它是连接词 וַ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾。神圣 קֹדֶשׁ 为

Segol 名词，用基本型 קָדַשׁ 变化成 קְדַשׁ 加词尾。平行经文代下 15:18 这个字是 וְקְדַשׁ יוּ 是连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾。קָדַשׁ 的复数为 קְדַשׁ יִם 复数附属形为 קְדַשׁ יִ 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 הַיּוּ。

● בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ וְזָהָב 02091 连接词 וְ + 名词，阳性单数 זָהָב 金

○ וְכֵלִים 03627 连接词 וְ + 名词，阳性复数 כֵּלִי 器皿、器械、器具

□15:15 亚撒将他父亲所分别为圣与自己所分别为圣的金银和器皿，都奉到耶和華的殿里。

□15:15 他把父亲献给上帝的东西和自己奉献的金银器物都放在圣殿里。

★列王纪上 15 章 16 节

○ הַיְתָהוּמִלְתָּמָה

○ יִשְׂרָאֵל מִלְּךָ בַעֲשָׂא וּבִין אֶסְא בִין

○ יַמֵּיהֶם: כָּל

○ …战争(常)发生在(…处填入末行)

○ 亚撒和以色列王巴沙之间。

○ 他们在世的所有日子，

[字汇分析]

● מִלְחָמָה 04421 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

● בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ אֲסָא 00609 专有名词，人名 אֲסָא 亚撒

○ וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ בַּעֲשָׂא 01201 专有名词，人名 בַּעֲשָׂא 巴沙

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ יָמֵי 03117 名词，复阳 + 3 复阳词尾 יום 日子、时候 יום 的复数为 יָמִים，复数附属形为 יָמֵי；用附属形来加词尾。

□15:16 亚撒和以色列王巴沙在世的日子，常常争战。

□15:16 犹大的亚撒王和以色列的巴沙王在位期间，双方经常打仗。

★列王纪上 15 章 17 节

○ יְהוּדָה-עַלִישׁ רָאֵל מֶלֶךְ בַּעֲשָׂא וַיַּעַל

○ הָרָמָה אֶת וַיִּבְנוּ

○ יְהוּדָה: מֶלֶךְ לְאֲסָא וְכֹא יִצְא תִתְּלַבְּלְתִּי

○ 以色列王巴沙上来要攻击犹大，

○ 修筑拉玛，

○ 不许人从犹大王亚撒那里出入。

[字汇分析]

● וַיַּעַל 05927 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָלָה 上升、攀登、上去

○ אֶבְעָשָׁא 01201 专有名词, 人名 אֶבְעָשָׁא 巴沙

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● וַיִּבֶן 01129 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בָּנָה 建造 § 8.1, 2.35, 10.6

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ הַרְמָה 07414 冠词 הַ + 专有名词, 地名 הַרְמָה 拉玛

● לְבַלְתִּי 01115 介系词 לְ + 否定的副词, 附属形 לְבַלְתִּי 除了、不

○ נָתַן 05414 动词, Qal 不定词附属形 נָתַן 给

○ יָצָא 03318 动词, Qal 主动分词单阳 יָצָא 出去

○ בָּוא 00935 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词单阳 בָּוא 来到、带上

○ אֶסָּא 00609 介系词 לְ + 专有名词, 人名 אֶסָּא 亚撒

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□15:17 以色列王巴沙上来, 要攻击犹大, 修筑拉玛, 不许人从犹大王亚撒那里出入。

□15:17 巴沙侵犯犹大, 在拉玛筑垒设防, 目的要切断进出犹大的一切交通。

★列王纪上 15 章 18 节

○ הַנּוֹתָרִים וְהַזָּהָב הַכֶּסֶף כָּל־אֵת אֶסָּא וַיִּקַּח

○ הַמֶּלֶךְ בֵּית אוֹצְרוֹת־נְאֻת יְהוָה־בֵּית בְּאוֹצְרוֹת

○ עֲבָדָיו־בְּיַד וַיִּתְּנֵם

○ הַנֶּדֶד־בְּנוֹ אֶל אֶסָּא הַמֶּלְוִישׁ לְתָם

○ אָרַם מֶלֶךְ תַּזְוִי־בְנוֹטְבַרְמוֹן־בְּנוֹ

○ לְאִמְרֵי־בְדַמְשָׁקֵתִישׁ ב

○ 於是亚撒拿了…所剩下的金银(…处填入下行)

○ 雅威殿的府库和王宫府库里

○ 把它们交在他臣仆手中，

○ 亚撒王打发他们往…便·哈达那里去，(…处填入下二行)

○ …希旬的孙子、他伯利们的儿子(…处填入下行)

○ 住大马色的亚兰王，

○ 说：

[字汇分析]

● וַיִּקַּח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קַח 拿、取

○ אֶסָּא 00609 专有名词, 人名 אָסָּא 亚撒

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הַכֶּסֶף 03701 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ וְהַזָּהָב 02091 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 זָהָב 金

○ הַנּוֹתָרִים 03498 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词复阳 יָתַר 剩、仅存

● בְּאוֹצְרוֹת 00214 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 אוֹצָר

宝物 אוֹצֵר 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式。

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○אוֹצְרוֹת 00214 名词，复阳附属形 צָרָאוּ 宝物 אוֹצֵר 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式。

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

●נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 נָתַן 给

○בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○עֲבָדָיו 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עָבַד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדָי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

●נִשְׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○אֶסָּא 00609 专有名词，人名 אֶסָּא 亚撒

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○בֶּן־01130 专有名词, 人名 便·哈达 בֶּן־הַדָּד (儿子, SN 1121) 和 הַדָּד (哈达, SN 1908) 两个字合起来为专有名词, 人名。

○הַדָּד־01130 专有名词, 人名 便·哈达 בֶּן־הַדָּד (儿子, SN 1121) 和 הַדָּד (哈达, SN 1908) 两个字合起来为专有名词, 人名。

●בֶּן־01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○מְּבֵרֵי־02886 专有名词, 人名 他伯利们 מְּבֵרֵי

○בֶּן־01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○חִיּוּן־02383 专有名词, 人名 希旬 חִיּוּן

○מֶלֶךְ־04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○אַרְם־00758 专有名词, 地名 אַרְם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

●יָשַׁב־03427 冠词 הַ+ 动词, Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○שְׂדֵמָשׁ־01834 介系词 בְּ+ 专有名词, 地名 שְׂדֵמָשׁ 大马士革

○לֵאמֹר־00559 介系词 לְ+ 动词, Qal 不定词附属形 לֵאמֹר 说

□15:18 于是, 亚撒将耶和华殿和王宫府库里所剩下的金银, 都交在他臣仆手中, 打发他们往大马士革的亚兰王希旬的孙子、他伯利们的儿子便哈达那里去,

□15:18 于是亚撒王把圣殿和王宫里所有剩下的金子和银子都拿走, 交给他的大臣, 带到大马士革, 到他伯利门的儿子, 希旬的孙子, 叙利亚王便哈达那里。亚撒的大臣带信息去, 说:

★列王纪上 15 章 19 节

○ אָבִיךָ וּבֵין אָבִי בֵּין יְהוֹיָכִם בְּיַמֵּי בְרִית

○ וְהָבָה כֶּסֶף שֶׁתֵּד לְרֶשֶׁת לַחֲתֵי הַנָּהָה

○ יִשְׂרָאֵל לִמְלַךְ בְּעֵשָׂא אֶתְבָרִיתְךָ אֶתְהַפְרָה לְךָ

○ מֵעַלַּי וְיַעֲלֶהָ

○ 「我要与你立约，如我父曾与你父立约。

○看哪，我把金和银送你作礼物，

○求你废掉你与以色列王巴沙所立的约，

○使他离开我。」

[字汇分析]

● בְּרִית 01285 名词，单阴附属形 בְּרִית 约

○ בֵּין 00996 介系词 בֵּין + 1 单词尾 בֵּין 在…之间 בֵּין 用附属形 בֵּין 加词尾。

○ וּבֵינְךָ 00996 的停顿型，连接词 וְ + 介系词 בֵּין + 2 单阳词尾 בֵּין 在…之间 בֵּין 用附属形 בֵּין 加词尾。

○ בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 בֶּאֱבִי 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ אָבִיךָ 00001 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָבִי 或 אָבִיךָ 用附属形来加词尾。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ שָׁלַחְתִּי 07971 动词，Qal 完成式 1 单 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

○ שִׁחָד 07810 名词，阳性单数 שִׁחָד 贿赂、礼物

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ וְזָהָב 02091 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְזָהָב 金

● הָלַךְ 01980 动词, Qal 祈使式单阳 הָלַךְ 去、来 § 8.16

○ פָּרַר 06565 动词，Hif' il 强调的祈使式单阳 פָּרַר 失效、破坏

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。 § 9.14, 3.10

○ בְּרִיתְךָ 1285 名词，单阴 + 2 单阳词尾 בְּרִית 约
的附属形也是 בְּרִית (未出现)；用附属形来加词尾。

○ אֶתּ 00854 介系词 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面，母音
缩短变成 אַתּ。 § 9.14, 3.10

○ בַּעֲשָׂא 01201 专有名词，人名 בַּעֲשָׂא 巴沙

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○ אֵלֶּיךָ 03478 专有名词，国名 אֵלֶּיךָ 以色列

● וַיַּעֲלֵה 05927 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיַּעֲלֵה 上
升、攀登、上去

○ מֵעָלַי 05921 的停顿型，介系词 מִן + 介系词 עַל
+ 1 单词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词
尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַי。

□15:19 说：“你父曾与我父立约，我与你也要立约。现在我将金银送你为礼物，求你废掉你与以色列王巴沙所立的约，使他离开我。”

□15:19 “我们的祖先曾经是盟友，让我们也结盟吧！这些金子和银子是送给你的礼物。请你跟以色列的巴沙王解除盟约，他就不得不从我的领土撤走。”

★列王纪上 15 章 20 节

אָסאַה מֶלֶךְ-אֶל הַדָּד-בְּנֹוֹשׁ מֵעַ

יִשְׂרָאֵל עָרִי-עַל לֹאֲשַׁר הַתְּיָלִים שְׂרִי-אֶת-נֹוֹשׁ לַח

מֵעֵכָה-בַּיִת אָבָל נָאֵת דָּו-נָאֵת עֵינֹ-אֵת וְנָךְ

נִפְתָּלִי: אֶרְצְ-כָּל עַל כְּנָרוֹת-כָּל נָאֵת

○便·哈达听从亚撒王的话，

○派军长去攻击以色列的城邑；

○他们就攻破以云、但、亚伯伯玛迦、

○基尼烈全境、拿弗他利全境。

[字汇分析]

● מֵעַ 08085 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מֵעַ 听从、听到

○ בְּנֹוֹ 01130 专有名词, 人名 הַדָּד-בְּנֹוֹ 便·哈达

○ הַדָּד 01130 专有名词, 人名 הַדָּד-בְּנֹוֹ 便·哈达

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אָסַא 00609 专有名词, 人名 אָסַא 亚撒

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ שָׂרִי 08269 名词, 复阳附属形 שָׂר 领袖

○ תְּיָלִים 02428 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 תְּיָלִים 军队、力量、财富

○ אֶשְׂרָא 00834 关系代名词 אֶשְׂרָא 不必翻译

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עָרִי 05892 名词, 复阴附属形 עָרִי 城邑 עָרִי 虽为阴

性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6
○אֱלֹהֵי 03478 专有名词，人名、族名、国名 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל 以色列

●נָקָה 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 נָקָה 击打、击杀

○אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译 § 9.14, 3.10

○עֵינָיִךְ 05859 专有名词，地名 עֵינָיִךְ 以云

○וְאֵתָּה 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵתָּה。

○דָּוִד 01835 专有名词，地名 דָּוִד 但

○וְאֵתָּה 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○אֲבִל 00062 专有名词，地名 אֲבִיל מַעֲכָה בַּיִת אֲבִיל 亚伯伯玛迦 (牧草地, SN 58) 和 אֲבִיל מְחֹלָה (跳舞, SN 4246) 两个字合起来为专有名词。

○בַּיִת 00062 专有名词，地名 בַּיִת מַעֲכָה בַּיִת אֲבִיל 亚伯伯玛迦

○מַעֲכָה 00062 专有名词，地名 מַעֲכָה בַּיִת אֲבִיל 亚伯伯玛迦

●וְאֵתָּה 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○כְּנֻזֹת 03672 专有名词，地名 כְּנֻזֹת 基尼烈

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
变成 כָּל。

○ אָרֶץ 00776 名词，阴性单数 אָרֶץ 地 § 2.11-13

○ נִפְתָּלִי 05321 专有名词，地名 נִפְתָּלִי 拿弗他利

□15:20 便哈达听从亚撒王的话，派军长去攻击以色列的城邑，他们就攻破以云、但、亚伯伯玛迦、基尼烈全境、拿弗他利全境。

□15:20 便哈达同意亚撒的建议，就派他的统帅领军去攻打以色列的城镇。他们攻下了以云、但、亚伯伯玛迦、加利利湖附近的地区，和拿弗他利全境。

★列王纪上 15 章 21 节

○ בַּעַשׂ אֶפְשׁ מֵעַ וַיהוֹיָכָן

○ הִרְמָה אֶת מִבְנוֹת וַיִּחַדְדֵּל

○ בַּתְּרָצָה: וַיֵּשֶׁב

○ 巴沙听见，

○ 就停工不修筑拉玛了，

○ 仍住在得撒。

[字汇分析]

● וַיִּהְיֶה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ מֵעֲשֶׂה 08085 介系词 כִּי + 动词，Qal 不定词附属形 מֵעֲשֶׂה 听从、听到

○ אֶבְעָשׂ 01201 专有名词，人名 אֶבְעָשׂ 巴沙

● וַיִּחַדְדֵּל 02308 动词，Qal 叙述式 3 单阳 חָדַל 停止

○ מִבְּנוֹת 01129 介系词 מִן + 名词，复阴附属形 בָּנָה 建造

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ הִרְמָה 07414 冠词 הַ + 专有名词，地名 הִרְמָה 拉玛

● וַיֵּשֶׁב 03427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁב 居住、

坐、停留

○תַּרְצָה 08656 介系词 בַּ + 专有名词，地名 得撒

□15:21 巴沙听见就停工，不修筑拉玛了，仍住在得撒。

□15:21 巴沙王听到所发生的事，立刻停止建筑拉玛的堡垒，退回得撒去了。

★列王纪上 15 章 22 节

○נָקִי אִין יְהוּדָה-כָּל-אֲתוֹשׁ מִיעַ אֶסְאֵה מֶלֶךְ

○עֲצִיהַ-נְּאֻת הַרְמָה אֲבָנֵי-אֶת וַיִּשֶׁן אוֹ

○בַּעֲשָׂא בְּנֵה אֲשֶׁר

○הַמְצִיָּה: נְאֻת בְּנִימֹן גָּבַע-אֶת אֶסְאֵה מֶלֶךְ בָּם וַיָּבֹן

○於是亚撒王宣告犹大众人，不准一个推辞，

○(吩咐)他们将...所用的拉玛的石头和木头都运走，(...由下行填入)

○巴沙修筑

○亚撒王用它们来修筑便雅悯的迦巴和米斯巴。

[字汇分析]

●מֶלֶךְ 04428 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
王

○אֶסְאֵ 00609 专有名词，人名 亚撒

○שָׁמַע 08085 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 听从、听到

○אֶת 00853 受词记号 不必翻译 § 9.14, 3.10

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 犹大
犹大原意为「赞美」。

○אִין 00369 副词，附属形 אִין 不存在、没有 在圣经

中，这个字比较常以附属形出现。

○ נָקִי 05355 形容词，阳性单数 נָקִי 无辜的

● נָשָׂא 05375 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ אֶבֶן 00068 名词，复阴附属形 אֶבֶן 石头、法码

○ הַרְמָה 07414 冠词 הַ + 专有名词，地名 הַרְמָה 拉玛

○ תְּאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 תְּאֵת。

○ עֵץ 06086 名词，复阳 + 3 单阴词尾 עֵץ 木头、树

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ בָּנָה 01129 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּנָה 建造

○ אֶבְשָׁא 01201 专有名词，人名 אֶבְשָׁא 巴沙

● בָּנָה 01129 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בָּנָה 建造 § 8.1, 2.35, 10.6

○ בָּ 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著 § 6.2, 3.10

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אֶסָּא 00609 专有名词，人名 אֶסָּא 亚撒

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ גְּבַע 01387 专有名词，地名 גְּבַע 迦巴 迦巴离基比亚约五公里。

○ בְּנִימִין 01144 专有名词，人名、支派名 בְּנִימִין 便雅悯

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ

在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○הַמְצִפָּה04709 冠词 הַ + 专有名词，地名 מְצִפָּה 米斯巴

□15:22 于是亚撒王宣告犹大众人，不准一个推辞，吩咐他们将巴沙修筑拉玛所用的石头、木头都运去，用以修筑便雅悯的迦巴和米斯巴。

□15:22 于是，亚撒王向全犹大发出命令，规定每一个人，不准有例外，都要来协助把巴沙用来建造拉玛的石块和木材运走。亚撒用这些材料在米斯巴和迦巴（便雅悯境内的一座城）筑垒设防。

★列王纪上 15 章 23 节

○אֲסָא דְבָרֵי-כָּל וַיִּתֶּר

עָשָׂה הָאֵשׁ ר-נְכֹל גְּבוּרָתוֹ-נְכֹל

בְּנֵה אֲשֶׁר וְהָעָרִים

סִפְר-עַל כְּתוּבִים הַמָּה-הֵלֵא

יְהוּדָה לְמִלְכֵי הַיָּמִים דְּבָרֵי

הַגְּלִיּוֹ-אֵת תְּלָה זְקִנְתּוֹ לְעַת רַק

○亚撒所有的事剩下的，

○举凡他的勇力，并他一切所行的，

○与他所建筑的城邑，

○这些不都记载在…书上吗？（…处填入下行）

○犹大列王编年记的

○但是到他年老的时候，他的脚有病。

[字汇分析]

●וַיִּתֶּר03499 连接词 וַי + 名词，单阳附属形 יִתֶּר 卓越、优势

○כָּל03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○דְּבָרֵי01697 名词，复阳附属形 דְּבָר 话语、事情

○אֲסָא 00609 专有名词，人名 אֲסָא 亚撒

● כָּל־03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ גְּבוּרָתוֹ 01369 名词，单阴 + 3 单阳词尾 גְּבוּרָה 力量
גְּבוּרָה 的附属形为 גְּבוּרָת 用附属形来加词尾。

○ כָּל־03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

● עָרִים 05892 连接词 וְ+ 冠词 הַ+ 名词，阴性复
数 עָרִים 城邑 עָרִים 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式
עָרִים

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּנָה 01129 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּנָה 建造

● לֹא 03808 疑问词 הַ+ 否定的副词 לֹא 不

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ כָּתַב 03789 动词，Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写、刻

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ סֵפֶר 05612 名词，单阳附属形 סֵפֶר 著作、书卷

● דְּבָרִים 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרִים 话语、事情

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ+ 名词，阳性复数 הַיָּמִים 日子、
时候

○ מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ+ 名词，复阳附属形 מֶלֶךְ 王
מֶלֶךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִים 来加词尾。

○ יהוּדָה 03063 专有名词，国名 יהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● רק 07535 副词 רק 只是

○ לְעֵת 06256 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 עֵת 时候

○ זְקֵנָהּ 02209 名词，单阴 + 3 单阳词尾 זְקֵנָה 年老时、老年 זְקֵנָה 的附属形为 זְקֵנָת; 用附属形来加词尾。

○ תָּלָהּ 02470 动词，Qal 完成式 3 单阳 תָּלָה 生病

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。 § 9. 14, 3. 10

○ רַגְלָיו 07272 名词，双阴 + 3 单阳词尾 רַגְלָיו 脚 רַגְלָיו 的双数为 רַגְלִים 双数附属形为 רַגְלֵי 用附属形来加词尾。 3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

□15:23 亚撒其余的事，凡他所行的，并他的勇力，与他所建筑的城邑，都写在犹大列王记上。亚撒年老的时候，脚上有病。

□15:23 亚撒王其他的事迹，如他的英勇和建设城镇的政绩等，一一记载在犹大列王史上。他年老时因脚病而瘸腿。

★列王纪上 15 章 24 节

○ אָבִי תִּיּוֹ-עַם אֶסָּא וַיֵּשֶׁב כָּב

○ אָבִיו דָּוִד בְּעִיר אֶבְיָתָיו-עַם וַיִּקְבְּר

○ פֶּתַח תְּיֹ: בְּנוֹ הַיְהוֹשֻׁעַ פֶּט וַיִּמְלֶךְ

○ 亚撒与他列祖同睡，

○ 葬在他祖大卫城他列祖的坟地里。

○ 他儿子约沙法接续他作王。

[字汇分析]

● וַיֵּשֶׁב כָּב 07901 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּשֶׁב כָּב 躺卧、同寝

○ אֶסָּא 00609 专有名词，人名 אֶסָּא 亚撒

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ אָבֹתָיו 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

● קָבַר 06912 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 קָבַר 埋葬

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ אָבֹתָיו 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○ בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 עִיר 城邑

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● מָלַךְ 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ פֶּטְ הַיְהוּשָׁפֶט 03092 专有名词，人名 הַיְהוּשָׁפֶט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○ בָּנוּ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 בָּן 的附属形也是 בָּן；用附属形来加词尾。

○ תַּחְתָּיו 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 תַּחַת 在…下面

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文

士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。
 □15:24 亚撒与他列祖同睡，葬在他祖大卫城他列祖的坟地里。他儿子约沙法接续他作王。
 □15:24 亚撒死后葬在大卫城王室坟墓里。他的儿子约沙法继承他作王。

★列王纪上 15 章 25 节

○ישׁ רָאֵל-עַל מֶלֶךְ יִרְבֵּעַם-בֶּן וְנָדָב

○יְהוּדָה מֶלֶךְ לְאַסָּא שׁ תִּים בְּשׁ נָתַן

○שׁ נָתַן יִם: יִשׁ רָאֵל-עַל וַיִּמְלֹךְ

○…耶罗波安的儿子拿答作王统治以色列，(…处填入下行)

○犹大王亚撒第二年，

○他作王统治以色列二年，

[字汇分析]

●וְנָדָב 05070 连接词 וְ + 专有名词，人名 וְנָדָב 拿答

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִרְבֵּעַם 03379 专有名词，人名 יִרְבֵּעַם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○מֶלֶךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מֶלֶךְ 作王、统治

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●שׁ נָתַן 08141 介系词 נָ + 名词，单阴附属形 שׁ נָתַן 年

○תִּים 08147 名词，阴性双数 תִּים 数目的「二」

○אַסָּא 00609 介系词 לְ + 专有名词，人名 אַסָּא 亚撒

○מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹

大 犹大原意为「赞美」。

● מָלַךְ 04427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 作王、统治

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 以色列

○ שְׁנַיִם 08141 的停顿型, 名词, 阴性双数 二年

□15:25 犹大王亚撒第二年, 耶罗波安的儿子拿答登基作以色列王共二年。

□15:25 犹大王亚撒在位的第二年, 耶罗波安的儿子拿答作以色列王。他统治了两年。

★列王纪上 15 章 26 节

○ יָהָה בְּעֵינֵי הָרַע וַיַּעַשׂ

○ אָבִיבְזָרָה וַיִּלְךְ

○ יִשְׂרָאֵל: אֶת־הַתְּטִיאֲשֶׁר רוֹבֵחַטְטֵאֲתוֹ

○ 拿答行雅威眼中看为恶的事,

○ 行他父亲所行的,

○ 犯他父亲使以色列人陷在罪里的那罪。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单杨 做

○ הָרַע 07451 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 患难、邪恶、灾难、痛苦、不幸

○ בְּעֵינֵי 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 眼目、眼睛 § 8.34

○ יָהָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יָהוּה 的子音和读型 אָדוֹנַי 的母音组合而成。

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 去、来 § 8.1, 2.35, 8.16

○ בְּדַרְךָ 01870 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 道路

○ אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● וּבִתְּטָאתוֹ 02403 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 罪、赎罪祭 תְּטָאת 的附属形为 אֵתְּטָא ; 用附属形来加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ הִתְּטָא 02398 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 以色列

□15:26 拿答行耶和华眼中看为恶的事，行他父亲所行的，犯他父亲使以色列人陷在罪里的那罪。

□15:26 他像他父亲一样犯罪，做了上主看为邪恶的事，使以色列人陷在罪中。

★列王纪上 15 章 27 节

○ יֵשׁ שָׂכָר לְבֵית אֶחָזִיָּה-בְּנוֹבְעֵשׂ אֵלָיו וַיִּקְשֹׁר

○ לְפִלְשֵׁתֵי יִמְאָשָׁר בְּגִבְתוֹבְעֵשׂ אֵלָיו וַיִּכְהוּ

○ גִּבְתוֹן-עַל צֶרְיִם יִשְׂרָאֵל-וְכָל וְנָדָב

○ 以萨迦人亚希雅的儿子巴沙背叛拿答，

○ 在非利士的基比顿杀了他。

○那时拿答和以色列众人正围困基比顿。

[字汇分析]

● קָשַׁרְנִי 07194 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָשַׁר 阴谋背叛、结盟、绑

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ בַּעֲשָׂא 01201 专有名词, 人名 בַּעֲשָׂא 巴沙

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אַחֲזִיָּה 00281 专有名词, 人名 אַחֲזִיָּה 亚希亚

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○ יִשָּׁשְׁכָר 03485 专有名词, 人名、支派名 יִשָּׁשְׁכָר 以萨迦

● וַיַּכֵּהוּ 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 וַיַּכֵּה 击打、击杀

○ בַּעֲשָׂא 01201 专有名词, 人名 בַּעֲשָׂא 巴沙

○ בְּגִבְתּוֹן 01405 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 בְּגִבְתּוֹן 基比顿

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לְפִלְשֵׁתִים 06430 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 לְפִלְשֵׁתִי 非利士人

● וַיָּקָם 05070 连接词 וַ + 专有名词, 人名 וַיָּקָם 拿答

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音,

母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○לְאֵלֵּי אִשְׁרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 以色列

○צוּר צָרָם 06696 动词，Qal 主动分词复阳 绑、围困

○עַל 05921 介系词 在…上面

○גְּבֻתוֹן 01405 专有名词，地名 基比顿

□15:27 以萨迦人亚希雅的儿子巴沙背叛拿答，在非利士的基比顿杀了他。那时拿答和以色列众人正围困基比顿。

□15:27 以萨迦族人亚希雅的儿子巴沙阴谋背叛拿答，在拿答跟他的军队围困非利士的基比顿城时把他杀了。

★列王纪上 15 章 28 节

○יְהוֹדָה מֶלֶךְ לְאַסָּא שֶׁ לֹא שָׁנָה בְּעֵשָׂא וַיָּמָת הוּא

○תַּחֲתֵיּוֹ וַיָּמָלֵךְ

○在犹大王亚撒第三年巴沙杀了他，

○篡了他的位。

[字汇分析]

●וַיָּמָת הוּא 04191 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 מות 死、治死

○בַּעֲשָׂא 01201 专有名词，人名 巴沙

○בְּשָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 年

○שָׁלֹשׁ 07969 名词，阳性单数 三 数目的「三」

○לְאַסָּא 00609 介系词 לְ + 专有名词，人名 亚撒

○מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 王 § 2.11-13

○יְהוֹדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 犹大 犹大原意为「赞美」。

●וַיָּמָלֵךְ 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 作王、

统治

○תַּחַת08478 介系词 תַּחַת+ 3 单阳词尾 תַּחַת 在…下面

□15:28 在犹大王亚撒第三年巴沙杀了他，篡了他的位。

□15:28 这事发生在犹大王亚撒在位的第三年。巴沙继承拿答作以色列王；

★列王纪上 15 章 29 节

○יָרַבְעָם בֵּית-כָּל-אֶת הַכָּהֵן כָּמֹלְכוּ וַיְהִי

הַשָּׁמַדוּ-עַד לְיָרַבְעָם נֶשֶׁמָה-כָּלֵה שְׂאִיר-לְאֵל

יְהוָה יִהְיֶה עֲבָדוֹ-בְּיַד דְּבָרֵאשֶׁר יִהְיֶה כְּדָבָר

○巴沙一作王就杀了耶罗波安的全家，

○凡有气息的没有留下一个，都灭尽了，

○正应验雅威藉他仆人示罗人亚希雅所说的话。

[字汇分析]

●וַיְהִי01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○כָּמֹלְכוּ04427 介系词 כֹּ+ 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 מֹלַךְ 作王、统治

○הִכָּה05221 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 נָכַה 击打、击杀

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○כָּל03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○בֵּית 01004 专有名词, 地名 בֵּית 家、房子、殿

○יָרַבְעָם03379 专有名词, 人名 יָרַבְעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗

波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁאַר 07604 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 שָׁאַר 剩下

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ נְשָׂמָה 05397 名词，阴性单数 נְשָׂמָה 气

○ יְרֵבֶעֶם 03379 介系词 לְ + 专有名词，人名 יְרֵבֶעֶם 耶罗波安

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ שָׁמַד 08045 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 שָׁמַד 毁灭

● כְּ 01697 介系词 כְּ + 名词，单阳附属形 כְּ 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词，Pi' el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲 § 2.34, 2.31

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 בְּיָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ עֶבֶדוּ 05650 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○ אַחֲזִיָּהּ 00281 专有名词，人名 אַחֲזִיָּהּ 亚希亚

○ הַשִּׁילֹנִי 07888 冠词 הַ + 专有名词，地名 הַשִּׁילֹנִי 示罗

□15:29 巴沙一作王，就杀了耶罗波安的全家。凡有气息的，没有留下一个，都灭尽了，正应验耶和華藉他仆人示罗人亚希雅所说的话。

□15:29 他一登基就把耶罗波安全家的人都杀光。照上主藉他仆人示罗的亚希雅先知所说的，耶罗波安家族的人全部被杀，没有一个存活。

★列王纪上 15 章 30 节

○ תִּטְּאוּ אֶת-עַלְיָהוּ וְאֶת-בְּנָיו וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לָהֶם

○ יִשְׂרָאֵל-אֶת-הַתְּטִיאֲוֹאֲשֶׁר

○ יִשְׂרָאֵל: אֵל הַיְיָ הַזֶּה אֶת-הַקְּעִיסָאֲשֶׁר בְּכַעֲסוֹ

○这是因为耶罗波安所犯的罪

○使以色列人陷在罪里，

○惹动雅威—以色列神的怒气。

[字汇分析]

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ תִּטְּאוּ 02403 名词，复阴附属形 תִּטְּאוּ 罪、赎罪祭

○ יְרֹבָעָם 03379 专有名词，人名 יְרֹבָעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תִּטְּאוּ 02398 动词，Qal 完成式 3 单阳 תִּטְּאוּ 犯罪、献赎罪祭、得洁净

● וְ 00834 连接词 וְ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
§ 6.8, 2.19

○תַּטָּא 02398 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○אָתּ 00853 受词记号 不必翻译 § 9.14, 3.10

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、族名、国名 以色列

●כַּעֲסוּ 03708 介系词 כּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 激动、烦恼、悲伤

○אָשַׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○הִכְעִים 03707 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 发怒、苦恼

○אָתּ 00853 受词记号 不必翻译 § 9.14, 3.10

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 上帝、神明、神 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、族名、国名 以色列

□15:30 这是因为耶罗波安所犯的罪, 使以色列人陷在罪里, 惹动耶和華以色列上帝的怒气。

□15:30 这是因为耶罗波安自己犯罪, 又使以色列人陷在罪中, 惹了上主——以色列上帝的愤怒。

★列王纪上 15 章 31 节

○הִם-הִלְאָעַשׂהָאֲשֶׁר-רָנְלָ בְּכַדְבְּרֵי וַיִּתֵּר

יֵשׁוּרְאֵל: לְמַלְכֵי הַיָּמִים דְּבָרַי סֵפֶר-עַל כְּתוּבִים

○拿答其余的事，凡他所行的，

○都写在以色列诸王记上。

[字汇分析]

● יָתָר 03499 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 יָתָר 卓越、优势

○ דְּבָרַי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרַי 话语、事情

○ נָדָב 05070 专有名词，人名 נָדָב 拿答

○ וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ הֲלֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

● כָּתַב 03789 动词，Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写、刻

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ סֵפֶר 05612 名词，单阳附属形 סֵפֶר 著作、书卷

○ דְּבָרַי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרַי 话语、事情

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ לְמַלְכֵי 04428 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 מֶלֶךְ 王
מֶלֶךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ יֵשׁוּרְאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יֵשׁוּרְאֵל 以色列

□15:31 拿答其余的事，凡他所行的，都写在以色列诸王记上。

□15:31 拿答的其他事迹一一记载在以色列列王史上。

★列王纪上 15 章 32 节

○ אָסָא בֵּין הַיְּהוּדִים לְתַמָּה

○ פְּיַמְיָהוּם: כְּלִישׁ רְאֵל מְלֶךְ בְּעֵשׂ א וּבֵין

○ 亚撒... 常常争战。(... 由下行填入)

○ 和以色列王巴沙在世的日子

[字汇分析]

● מִלְחָמָה 04421 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○ בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在...之间

○ אָסָא 00609 专有名词，人名 אָסָא 亚撒

● וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 בֵּין 在...之间

○ אֶבְעָשָׁא 01201 专有名词，人名 אֶבְעָשָׁא 巴沙

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○ אֵלֶּיָּהוּ 03478 专有名词，人名、族名、国名 אֵלֶּיָּהוּ 以色列

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ יָמֵיהֶם 03117 名词，复阳 + 3 复阳词尾 יום 日子、时候 יום 的复数为 יָמִים，复数附属形为 יָמֵי 用附属形来加词尾。

○ פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□15:32 亚撒和以色列王巴沙在世的日子常常争战。

□15:32 犹大的亚撒王和以色列的巴沙王在位期间，双方经常打仗。

★列王纪上 15 章 33 节

○ יהודה מלך לאסא של שבשנת

○ בתרצהישאלכלעל אחיהבועש אמלך

○ שנה: וארבעעשרים

○ 犹大王亚撒第三年，

○ 亚希雅的儿子巴沙在得撒登基作以色列众人的王

○ 共廿四年。

[字汇分析]

● שנה 08141 介系词 ב + 名词，单阴附属形 שנה 年

○ לשלש 07969 名词，阳性单数 לשלש 数目的「三」

○ לאסא 00609 介系词 ל + 专有名词，人名 אסא 亚撒

○ מלך 04428 名词，阳性单数 מלך 王 § 2.11-13

○ יהודה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יהודה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● מלך 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מלך 作王、统治

○ בעש 01201 专有名词，人名 בעש 巴沙

○ בן 01121 名词，单阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אחיה 00281 专有名词，人名 אחיה 亚希亚

○ על 05921 介系词 על 在…上面

○ כל 03605 名词，单阳附属形 כל 全部、整个、各 כל 从 כל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כל。

○יִשְׂרָאֵל 3478 专有名词，人名、族名、国名 以色列

○בְּתִרְצָה 08656 介系词 בְּ + 专有名词，地名 得撒

●עֶשְׂרִים 6242 名词，阳性复数 数目的「二十」

○אַרְבַּעַת 00702 连接词 וְ + 名词，阳性单数 数目的「四」

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 年

□15:33 犹大王亚撒第三年，亚希雅的儿子巴沙在得撒登基作以色列众人的王共二十四年。

□15:33 犹大王亚撒在位的第三年，亚希雅的儿子巴沙作全以色列的王。他在得撒统治了二十四年。

★列王纪上 15 章 34 节

○וַיַּעַשׂ יְהוָה בְּעֵינֵי הָרַע וַיַּעַשׂ

○יַרְבֵּעַם בְּדָרָה וַיִּלֶּךְ

○מִישׁ רָאֵל: אֶת־הַתְּטִיאֲשֵׁר וּבִקְטָאוֹ

○他行雅威眼中看为恶的事，

○行耶罗波安所行的道，

○犯他使以色列人陷在罪里的那罪。

[字汇分析]

●עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单杨 做

○הָרַע 07451 冠词 הַ + 名词，阳性单数 患难、邪恶、灾难、痛苦、不幸

○בְּעֵינֵי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 眼目、眼睛 § 8.34

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לָרַגַּל 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָלַךְ 去、来 § 8.1, 2.35, 8.16

○ דֶּרֶךְ 01870 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 דֶּרֶךְ 道路

○ יְרֹבָעָם 03379 专有名词，人名 יְרֹבָעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

● וּבָתַּחֲטָאתוֹ 02403 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תַּחֲטָאת 罪、赎罪祭 תַּחֲטָאת 的附属形为 תַּחֲטָאת 用附属形来加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ חָטָא 02398 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 חָטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□15:34 他行耶和华眼中看为恶的事，行耶罗波安所行的道，犯他使以色列人陷在罪里的那罪。

□15:34 他像耶罗波安王一样犯罪，做了上主看为邪恶的事，并且使以色列人陷在罪中。

★列王纪上 16 章 1 节

○תַּנְיִּיָּבֹן יְהוּא־אֶל יְהוָה דְּבַר וְיָהּי

○לְאִמֹּר בְּעֵשׂ אֶעֱלֶה

○雅威的话临到哈拿尼的儿子耶户，

○责备巴沙说：

[字汇分析]

●וְיָהּי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到

○דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○יְהוּא 03058 专有名词，人名 יְהוּא 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○תַּנְיִּי 02607 专有名词，人名 תַּנְיִּי 尼希米

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○בְּעֵשׂ 01201 专有名词，人名 בְּעֵשׂ 巴沙

○לְאִמֹּר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְאִמֹּר 说

□16:1 耶和華的话临到哈拿尼的儿子耶户，责备巴沙说：

□16:1 上主对哈拿尼的儿子耶户先知说话，要他把以下的信息告诉巴沙：

★列王纪上 16 章 2 节

○הָעָפָר־מִן־תִּירָאֲשֶׁר יַעֲוֹן

○יִשְׂרָאֵל עָמִי עַל נְגִיד וְאֶת־נֶדֶךְ

○יְרַבְעָם בְּדַרְךְ וּתְלַךְ

○יִשְׂרָאֵל עָמִי־אֶת־תֹּתֶטֶא

○בְּחַטָּאתָם־לִהְכֵּיסְנִי

○我既从尘埃中提拔你，

○立你作我民以色列的君，

○你竟行耶罗波安所行的道，

○使我民以色列陷在罪里，

○惹我发怒，

[字汇分析]

● יַעֲוֹן 03282 连接词 יַעֲוֹן 因为

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תִּירָאֲשֶׁר 07311 动词, Hif'il 完成式 1 单 + 2 单
阳词尾 רוּם 高举、抬高

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הָעָפָר 06083 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָפָר 尘土
§ 2.6, 2.20

● וְאֶת־נֶדֶךְ 05414 动词, Qal 叙述式 1 单 + 2 单阳词尾
נתן 给

○ נְגִיד 05057 名词, 阳性单数 נְגִיד 领袖、君王

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עָמִי 05971 名词, 单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民
עַם 用基本型 עַמֵּם 加词尾。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● 01980 וַתֵּלֶךְ 动词, Qal 叙述式 3 单阴 去、来 § 8.1, 2.35, 8.16

○ 01870 בְּדַרְךָ 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 道路

○ 03379 בְּעֶמְרָךְ 专有名词, 人名 יְרֹבְעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安, 这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

● 02398 תָּטָא 动词, Hif' il 叙述式 2 单阳 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ 00853 אָתּ 受词记号 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ 05971 עַמִּי 名词, 单阳 + 1 单词尾 百姓、国民
עַם 用基本型 עַמְּךָ 加词尾。

○ 03478 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל 专有名词, 人名、族名、国名 以色列

● 03707 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 + 1 单词尾 כָּעַס 发怒、苦恼

○ 02403 בְּחַטֹּאתֶם 介系词 בְּ + 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 罪、赎罪祭

□16:2 “我既从尘埃中提拔你, 立你作我民以色列的君, 你竟行耶罗波安所行的道, 使我民以色列陷在罪里, 惹我发怒。

□16:2 “你是个微不足道的人, 但我从尘埃中提拔你, 立你作我子民以色列的领袖。你竟犯罪, 像耶罗波安一样, 又使我的子民犯罪。他们的罪激怒了我,

★列王纪上 16 章 3 节

○ בִּיתוֹ וְאֶתְרִיבְעָשָׂא אֶתְרִי מְבַעֵיר הַגְּנִי

○ נִבְטָ: בְּכוֹ יְרֹבְעָם כְּבֵית בֵּיתְךָ אֶת וְנָתַתִּי

○ 看哪, 我必除尽巴沙和他的家,

○使你的家像尼八的儿子耶罗波安的家一样。

[字汇分析]

● הַנִּי 02005 指示词 הַנִּי + 1 单词尾 הַן 若、看哪

○ מִבְּעֵיר 01197 动词, Hif' il 分词单阳 מִבְּעֵיר I. 烧毁、耗尽、点燃、除去; II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

○ אַחֲרַי 00310 介系词、副词, 附属形 אַחֲרַי 后面、跟著

○ אֶבְעָשׂא 01201 专有名词, 人名 אֶבְעָשׂא 巴沙

○ אַחֲרַי 00310 连接词 וְ + 介系词, 附属形 אַחֲרַי 后面、跟著

○ בֵּיתוֹ 01004 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 家、房子、殿 בֵּית 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

● נָתַן 05414 动词, Qal 连续式 1 单 נָתַן 给

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ בֵּיתָהּ 01004 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 בֵּית 家、房子、殿 בֵּית 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

○ כְּבֵית 01004 介系词 כְּ + 名词, 单阳附属形 כְּבֵית 家、房子、殿

○ יְרֹבְעָם 03379 专有名词, 人名 יְרֹבְעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列有两个国王名叫耶罗波安, 这里的耶罗波安是开国君王。

○ בְּנוֹ 01121 名词, 单阳附属形 בְּנוֹ 儿子、孙子、后裔、成员

○ נִבְט 05028 专有名词, 人名 נִבְט 尼八

□16:3 我必除尽你和你的家, 使你的家像尼八的儿子耶罗波安的家一

样。

□16:3 所以我要除灭你和你的家族，像我对待耶罗波安一样。

★列王纪上 16 章 4 节

הַכְּלָבִים יֹאכְלוּ בְּעִיר־לְבַעֲשָׂא הַמֵּת

הַשָּׂמַיִם: וְעוֹף יֹאכְלֵם בְּדָה לֹוּ הַמֵּת

○凡属巴沙的人，死在城中的必被狗吃，

○死在田野的必被空中的鸟吃。

[字汇分析]

● מוֹת 04191 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 死、治死 这个分词在此作名词「死了的人」解。

○ בַּעֲשָׂא 01201 介系词 לְ + 专有名词，人名 巴沙

○ בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 城

○ יֹאכְלוּ 00398 动词，Qal 未完成式 3 复阳 吃、吞吃

○ הַכְּלָבִים 03611 冠词 הַ + 名词，阳性复数 狗

● מוֹת 04191 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词单阳 死、治死 这个分词在此作名词「死牛」解。

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 给、往、向、到、归属於

○ בְּדָה 07704 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 田地

○ יֹאכְלוּ 00398 动词，Qal 未完成式 3 复阳 吃、吞吃

○ וְעוֹף 05775 名词，单阳附属形 鸟

○ **הַשְּׂמִימִים** 08064 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性复数 **שְׂמִימִים** 天

□16:4 凡属巴沙的人，死在城中的必被狗吃；死在田野的必被空中的鸟吃。”

□16:4 你家里的人，无论是谁，死在城里的一定被狗吃掉，死在郊野的一定被飞鸟吃掉。”

★列王纪上 16 章 5 节

○ **וּגְבוּרָתוֹ עָשָׂה הוֹאֵשׁ רַב־עֵשׂ אֶדְבָרֵי וַיִּתֶּר**

○ **דְּבָרֵי סִפְרָ-עַל כְּתוּבִים הֵם-הָלֵא**

○ **יֵשׁ רָאֵל:לְמַלְכֵי הַיָּמִים**

○ 巴沙其余的事，凡他所行的和他的勇力，

○ 它们不都写在

○ 以色列诸王记上吗？

[字汇分析]

● **וַיִּתֶּר** 03499 连接词 וַי + 名词，单阳附属形 **יִתֶּר** 卓越、优势

○ **דְּבָרֵי** 01697 名词，复阳附属形 **דְּבַר** 话语、事情

○ **בַּעֲשֵׂא** 01201 专有名词，人名 **בַּעֲשָׂא** 巴沙

○ **וַיִּתֶּר** 00834 连接词 וַי + 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译 § 6.8, 2.19

○ **עָשָׂה** 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 **עָשָׂה** 做

○ **וּגְבוּרָתוֹ** 01369 连接词 וַי + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 **גְבוּרָה** 力量

● **הָלֵא** 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 **לֹא** 不

○ **הֵם** 01992 代名词 3 复阳 **הֵם הֵמָּה** 他们、它们

○ **כְּתוּבִים** 03789 动词，Qal 被动分词复阳 **כָּתַב** 写、刻

○ **עַל** 05921 介系词 **עַל** 在…上面

○ סֵפֶר 05612 名词，单阳附属形 סֵפֶר 著作、书卷

○ דְּבָרַי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרַי 话语、事情

● הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ לְמַלְכֵי 04428 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 מַלְךְ 王
מַלְכֵי 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מַלְכֵי 来加词尾。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□16:5 巴沙其余的事，凡他所行的和他的勇力，都写在以色列诸王记上。

□16:5 巴沙其他的事迹和他英勇的行为一一记载在以色列列王史上。

★列王纪上 16 章 6 节

○ בָּתְרָצָה וַיִּקְבֹּר אֲבֹתָיו עִמָּבְעֵשׂ אִישׁ כָּב

○ תַּחְתָּיו: כִּנּוּ אֵלֶּה וַיִּמְלֹךְ

○ 巴沙与他列祖同睡，葬在得撒。

○ 他儿子以拉接续他作王。

[字汇分析]

● וַיִּשְׁכַּב 07901 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּשְׁכַּב 躺卧、同寝

○ אִישׁ בְּעֵשׂ א 01201 专有名词，人名 אִישׁ בְּעֵשׂ 巴沙

○ עִמָּם 05973 介系词 עִמָּם 跟

○ אֲבֹתָיו 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 אָב + י + 词尾。

○ וַיִּקְבֹּר 06912 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 וַיִּקְבֹּר 埋葬

○ בְּתֶרְצָה 08656 介系词 בְּ + 专有名词，地名 תֶּרְצָה 得撒

● מָלַךְ 04427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 作王、统治

○ אֶלֶּה 00425 专有名词, 人名 以拉

○ בֶּן 01121 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֵּן; 用附属形来加词尾。

○ תַּתַּת 08478 介系词 תַּתַּת + 3 单阳词尾 在…下面

□16:6 巴沙与他列祖同睡, 葬在得撒。他儿子以拉接续他作王。

□16:6 巴沙死后葬在得撒。他的儿子以拉继承他作王。

★列王纪上 16 章 7 节

○ הִנֵּה יְהוָה דֹּבַר הַנְּבִיא תַנְנִי-בֶן יְהוּא-בֶן־נְגַם

○ בֵּיתוֹ-וְאֶלְבַּעֲשָׁא-אֶלֶּל

○ לְהַכְעִיסוֹ יְהוָה בְּעֵינֵי עֲשָׂה הָאֲשֶׁר הִרְעָה-כָּל וְעַל

○ יִרְבָּעַם כְּבֵית לֵהוּיֹת יְדִיבַמְעֲשָׂה

○ פ א'תו: הַכָּה אֲשֶׁר וְעַל

○ 雅威的话临到哈拿尼的儿子先知耶户,

○ 责备巴沙和他的家,

○ 因他行雅威眼中看为恶的一切事,

○ 以他手所做的惹雅威发怒, 像耶罗波安的家一样,

○ 又因他杀了耶罗波安的全家。

[字汇分析]

● נְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 甚至、也

○ בֶּן־יָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ יְהוּא 03058 专有名词, 人名 יְהוּא 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○תַּנְּי 02607 专有名词，人名 תַּנְּי 哈拿尼

○הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְבִיא 先知

○דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

●אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○בַּעֲשָׂא 01201 专有名词，人名 בַּעֲשָׂא 巴沙

○וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 对、向、往

○בֵּיתוֹ 01004 名词，单阳+3 单阳词尾 בֵּית 家、房子、殿 בֵּית 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

●עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הָרַעַה 07451 冠词 הָ + 名词，阴性单数 רַעַה 患难、邪恶、灾难、痛苦、不幸 § 2.20

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼

目、眼睛 § 8.34

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ להִכְעִסוּ 03707 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 + 3 单阳词尾 כָּעַס 发怒、苦恼

● למַעֲשֵׂה 04639 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 מַעֲשֵׂה 工作、作为

○ דָּיָד 03027 名词，双阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַיַם，双数附属形为 יָדַי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ להִיּוֹת 01961 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 הִיָּה 是、成为、临到

○ כְּבַיִת 01004 介系词 כְּ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○ יְרֹבָעַם 03379 专有名词，人名 יְרֹבָעַם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

● ועַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הִכָּה 05221 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 נָכָה 击打、击杀

○ אֲתוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

§ 9.14, 3.10

○ 9 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□16:7 耶和華的話臨到哈拿尼的儿子先知耶戶，責備巴沙和他的家，因他行耶和華眼中看為惡的一切事，以他手所作的惹耶和華發怒，像耶羅波安的家一樣，又因他殺了耶羅波安的全家。

□16:7 耶戶先知說出上主斥責巴沙和他家族的話；因為巴沙犯罪，做了上主看為邪惡的事。他激怒了上主，不僅因為他跟耶羅波安王一樣行為邪惡，也因為他殺滅了耶羅波安家族所有的人。

★列王紀上 16 章 8 節

○ יהודה מלך לאסא שנה ושש עשרים בשנת

שנתים:בתרצהושראל-עלבעשא-בן אלה מלך

○ 猶大王亞撒二十六年，

○ 巴沙的儿子以拉在得撒登基作以色列王共二年。

[字汇分析]

● 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 שְׁנָה 年

○ 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שֵׁשׁ 数目的「六」

○ 名词，阴性单数 שְׁנָה 年

○ 介系词 לְ + 专有名词，人名 אֶסָא 亚撒

○ 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○ 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ 专有名词，人名 אֵלָה 以拉

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○בַּעֲשָׂא 01201 专有名词，人名 בַּעֲשָׂא 巴沙

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○תְּרַצָּה 08656 介系词 בָּ + 专有名词，地名 תְּרַצָּה 得撒

○שְׁנָה נְתִימִים 08141 名词，阴性双数 שְׁנָה 年

□16:8 犹大王亚撒二十六年，巴沙的儿子以拉在得撒登基作以色列王共二年。

□16:8 犹大王亚撒在位的第二十六年，巴沙的儿子以拉作以色列王。他在得撒统治了两年。

★列王纪上 16 章 9 节

○הִקָּבַמְתָּצִית שֶׁר זָמְרִי עָבְדוּ עָלָיו וַיִּקְשָׁר

○אֲרָצָא בֵּית שְׁכֵרָה תְּרַצָּה וְהוּא

○תְּרַצָּה: הַבַּיִת-עַל-אֲשֶׁר

○有管理他一半战车的臣子心利背叛他。

○当他... 宰亚杂家里喝醉的时候，(...由下行填入)

○在得撒家

[字汇分析]

●קִשָּׁר 07194 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קִשָּׁר 阴谋背叛、结盟、绑

○עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 עָיו。

○עֶבֶד 05650 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶
עֶבֶד 为 Segol 名词，用基本型 עָבַד 加词尾。

○זְמָרִי 02174 专有名词，人名 זְמָרִי 心利

○שָׁר 08269 名词，单阳附属形 שָׁר 领袖

○מִתְצִית 04276 名词，单阴附属形 מִתְצִית 一半、正午

○הָרֶכֶב 07393 冠词 הָ + 名词，阳性单数 הָרֶכֶב 车辆、战车、上磨石

●וְהוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○בְּתַרְצָה 08656 介系词 בְּ + 专有名词，人名 בְּתַרְצָה 得撒

○שָׁתָה 08354 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁתָה 喝

○שָׁכֹר 07910 形容词，阳性单数 שָׁכֹר 酒醉的 在此作名词解，指「酒醉者」。

○בַּיִת 01004 专有名词，地名 בַּיִת 家、房子、殿

○אַרְצָא 00777 专有名词，人名 אַרְצָא 宰亚杂

●אַשֶׁר 00834 关系代名词 אַשֶׁר 不必翻译

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַבַּיִת 家、房子、殿

○בְּתַרְצָה 08656 介系词 בְּ + 专有名词，地名 בְּתַרְצָה 得撒

□16:9 有管理他一半战车的臣子心利背叛他。当他在得撒家宰亚杂家里喝醉的时候，

□16:9 有一个指挥王室半数战车的军官心利，图谋背叛他。一天，王在得撒主管王宫事务的大臣亚杂家里喝醉了；

★列王纪上 16 章 10 节

○וַיִּמְתָּהוּ וַיִּכְהוּ זְמָרִי וַיָּבֹא

○וַיְהִי מֶלֶךְ לְאַסָּא וְשָׁר בַּעֲשָׂרָה יָמִים בְּשָׁנָה

○תַּחַתְיוֹ: וַיִּמְלֹךְ

○心利就进去，击倒他，杀了他，

○在犹大王亚撒二十七年，

○篡了他的位。

[字汇分析]

●בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 来到、带上 § 8. 1, 2. 35

○זִמְרִי 02174 专有名词, 人名 זִמְרִי 心利

○וַיַּכֵּהוּ 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 נָכַה 击打、击杀

○וַיָּמִיתֵהוּ 04191 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 מוֹת 死、治死

●בֶּן 08141 介系词 בֶּן + 名词, 单阴附属形 שָׁנָה 年

○שְׁרִים 06242 名词, 阳性复数 שְׁרִים 数目的「二十」

○וַיַּשְׁבַּע 07651 连接词 וַיַּשְׁבַּע 连接词 וַיַּשְׁבַּע 阳性单数 שָׁבַע 数目的「七」

○לְאַסָּא 00609 介系词 לְ + 专有名词, 人名 אַסָּא 亚撒

○מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王 § 2. 11-13

○יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

●וַיִּמְלֹךְ 04427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּמְלֹךְ 作王、统治

○תַּחַתְיוֹ 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 תַּחַת 在…下面

□16:10 心利就进去杀了他，篡了他的位。这是犹大王亚撒二十七年的事。

□16:10 心利冲进屋里，把以拉杀了，篡了他的王位。这事发生在犹大

王亚撒在位的第二十七年。

★列王纪上 16 章 11 节

○ כָּסְאוֹ-עַלְפֶּשֶׁת בָּתוֹ בְּמָלְכוֹ וַיְהִי

○ בַּעֲשָׂא בַיִת-כָּל-אֶת הַכָּהֵן

○ וַיַּעֲהוּ: וַגְּאֲלִיו בְּקִירְמֵשׁ תִּין לֹוֶהֶשׁ אִיר-לֹא

○ 心利一坐王位

○ 就杀了巴沙的全家，

○ 连他的亲属、朋友也没有留下一个男丁。

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ בְּמָלְכוֹ 04427 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 מָלַךְ + 3 单阳词尾 מְלִךְ 作王、统治

○ בָּתוֹ 03427 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 שָׁבַּי 居住、坐、停留

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כָּסְאוֹ 03678 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 כְּסֵא (荣耀的) 宝座、座位 כְּסֵא 的附属形也是 כְּסֵא 用附属形来加词尾。

● הִכָּה 05221 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 נָכַה 击打、击杀

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ בַּיִת 01004 专有名词, 地名 בַּיִת 家、房子、殿

○ בַּעֲשָׂא 01201 专有名词, 人名 בַּעֲשָׂא 巴沙

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁרַר 07604 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 שָׁרַר 剩下

○ לֹ 09001 介系词 לֹ + 3 单阳词尾 לֹ 给、往、向、到、归属於

○ שָׂרַר 08366 动词, Hif' il 分词单阳 שָׂרַר 男人

○ קִיר 07023 介系词 בָּ + 名词, 阳性单数 קִיר 墙

○ גָּאָל 01350 连接词 וְ + 动词, Qal 被动分词复阳 + 3 单阳词尾 גָּאָל 赎回

○ רֵעַ 07453 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 רֵעַ 邻舍、朋友

□16:11 心利一坐王位, 就杀了巴沙的全家, 连他的亲属、朋友也没有留下一个男丁。

□16:11 心利一作王就把巴沙全家的人都杀了, 连他的亲戚和朋友, 凡是男的, 都处死。

★列王纪上 16 章 12 节

○ בָּעַשָׂא בֵית-כָּל אֶת זְמַרִי מֵדִישׁ

○ הַנְּבִיא: יְהוּא בִּדְבַעַשָׁא-אֶל דְּבַרְאֶשֶׁר יְהוּהָ פִדְבֵּר

○ 心利这样灭绝巴沙的全家,

○ 正如雅威藉先知耶户责备巴沙的话。

[字汇分析]

● שָׂמַד 08045 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 שָׂמַד 毁灭

○ זְמַרִי 02174 专有名词, 人名 זְמַרִי 心利

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩

短，变成 כָּל。

○בַּיִת 01004 专有名词，地名 בַּיִת 家、房子、殿

○בַּעֲשָׂא 01201 专有名词，人名 בַּעֲשָׂא 巴沙

●כִּי 01697 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○דְּבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 דְּבַר 讲、说、指挥

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○בַּעֲשָׂא 01201 专有名词，人名 בַּעֲשָׂא 巴沙

○בְּיַד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○יְהוּא 03058 专有名词，人名 יְהוּא 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

○הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְבִיא 先知
□16:12 心利这样灭绝巴沙的全家，正如耶和華藉先知耶户责备巴沙的话。

□16:12 这事正应验了上主藉着先知耶户所说关于巴沙的话，心利杀了巴沙全家。

★列王纪上 16 章 13 节

○בְּנוֹ אֵלֶּה נִתְּטָאוּתְּבַעֲשָׂא תִּטְּאוּת-כָּל אֶלֶּ

○ יֵשׁוּרָאֵל-אֶתְהַטִּיאוּאֲשֶׁר תִּטְאוּאֲשֶׁר

○ בְּהַבְלִיָּהֶם: יֵשׁוּרָאֵל אֶל הַיְיָ-הוּא-אֶת־לֵהֲכַעֲסִים

○这是因巴沙和他儿子以拉的一切罪，

○就是他们使以色列人陷在罪里的那罪，

○以虚无的神惹雅威—以色列神的怒气。

[字汇分析]

● לְּ 00413 介系词 לְ 对、向、往

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ תִּטְאוּת 02403 名词，复阴附属形 תִּטְאוּת 罪、赎罪祭

○ אֲשֶׁר בְּעֵשָׂא 01201 专有名词，人名 אֲשֶׁר בְּעֵשָׂא 巴沙

○ וְ + 名词，复阴附属形 וְ + 名词，复阴附属形 וְ + 名词，复阴附属形 תִּטְאוּת 罪、赎罪祭

○ אֵלֶּה 00425 专有名词，人名 אֵלֶּה 以拉

○ בְּנוֹ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בְּנוֹ 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנוֹ 的附属形也是 בְּנוֹ; 用附属形来加词尾。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תִּטְאוּ 02398 动词，Qal 完成式 3 复 תִּטְאוּ 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ וְ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 § 6.8, 2.19

○ תִּטְאוּ 02398 动词，Hif'il 完成式 3 复 תִּטְאוּ 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ אֲתָ 00853 受词记号 אֲתָ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ יֵשׁוּרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יֵשׁוּרָאֵל 以色列

● לְתַּעֲבֹרֶם 03707 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附

属形 תַּעֲבֹרֶם 发怒、苦恼

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵי 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהֵים 上帝、神、神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ הַבְּלִיָּהִם 1892 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 הַבְּלִי 蒸气、气息、空虚

□ 16:13 这是因巴沙和他儿子以拉的一切罪, 就是他们使以色列人陷在罪里的那罪, 以虚无的神惹耶和华以色列上帝的怒气。

□ 16:13 巴沙和他的儿子以拉拜偶像, 又使以色列人犯罪, 激怒了上主——以色列的上帝。

★列王纪上 16 章 14 节

○ הֵם-לֹא-עָשׂוּ-הָאֵשׁ-רַ-וְכָל-אֵלֶּה דְבָרַי וְיִתְּרִי

○ פִּישׁ רַאֲלִ: לְמַלְכֵי הַיָּמִים דְבָרַי סִפְר־עַל כְּתוּבִים

○ 以拉其余的事, 凡他所行的,

○ 都写在以色列诸王记上。

[字汇分析]

● וְיִתְּרִי 03499 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 יִתְּרִי 卓越、优势

○ דְבָרַי 01697 名词, 复阳附属形 דְבָרִי 话语、事情

○ אֵלֶּה 00425 专有名词, 人名 אֵלֶּה 以拉

○כָּל 03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○לֹא 03808 疑问词 הֲ+ 否定的副词 לֹא 不

○הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם הֵמָּה 他们、它们

●כָּתַב 03789 动词，Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写、刻

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○סָפַר 05612 名词，单阳附属形 סָפַר 著作、书卷

○דְּבָרִי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרִי 话语、事情

○הַיָּמִים 03117 冠词 הַ+ 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○לְמַלְכֵי 04428 介系词 לְ+ 名词，复阳附属形 מַלְךְ 王 מַלְכֵי 的复数为 מַלְכִים 用附属形 לְמַלְכֵי 来加词尾。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□16:14 以拉其余的事，凡他所行的，都写在以色列诸王记上。

□16:14 以拉其他的事迹一一记载在以色列列王史上。

★列王纪上 16 章 15 节

○הַיּוֹדָה וְהַלְאָסָא שְׁנֵהוּשׁ בַּעֲשֵׂר רֵימֶשׁ נֹת

○בְּתַרְצָה יָמִים בַּעַת זְמַרֵי מַלְךְ

○לְפִלְשֵׁתִים: אָשֶׁר גָּבְתוֹן-עַל הַנְּיִם וְתַעֲם

○犹大王亚撒撒二十七年，

○心利在得撒作王七日。

○那时民正安营围攻非利士的基比顿。

[字汇分析]

- בַּשָּׁנָה 08141 介系词 בַּ + 名词, 单阴附属形 שָׁנָה 年
- שְׁרִים 06242 名词, 阳性复数 שְׁרִים 数目的「二十」
- בַּשֶּׁבַע 07651 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 שֶׁבַע 数目的「七」
- שָׁנָה 08141 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年
- לְאַסָּא 00609 介系词 לְ + 专有名词, 人名 אַסָּא 亚撒
- מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13
- יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。
- מֶלֶךְ 04427 动词, Qal 完成式 3 单阳 מֶלֶךְ 作王、统治
- זְמַרִי 02174 专有名词, 人名 זְמַרִי 心利
- שֶׁבַע 07651 名词, 单阴附属形 שֶׁבַע 数目的「七」
- יָמִים 03117 名词, 阳性复数 יָמִים 日子、时候
- בְּתֵרֶצָה 08656 介系词 בַּ + 专有名词, 地名 תֵּרֶצָה 得撒
- הָעָם 05971 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם
- חָנָּם 02583 动词, Qal 主动分词复阳 חָנָּם 安营、扎营
- עַל 05921 介系词 עַל 在…上面
- גְּבַתוֹן 01405 专有名词, 地名 גְּבַתוֹן 基比顿

○רָאָה 00834 关系代名词 רָאָה 不必翻译

○לְפָנַי 06430 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，
族名，阳性复数 לְפָנַי 非利士人

□16:15 犹大王亚撒撒二十七年，心利在得撒作王七日。那时民正安营围攻非利士的基比顿。

□16:15 犹大王亚撒撒在位的第二十七年，心利在得撒作王七天。那时，以色列的军队正在围攻非利士的基比顿城。

★列王纪上 16 章 16 节

○לְאָמֹר הַחַיִּים הָעֹשִׂים מַעַל

○הַמְלִיכָה וְגַם זְמַרְיָהוּ

○שֶׁרָאָה עַל צְבָאֵי עַמְרֵי אֲתִישׁ רָאָה לְכָל יַמֵּינוּ

○בַּמִּתְנָה הַהוּא בַּיּוֹם

○民在营中听说

○心利背叛，又杀了王，

○故此以色列众人... 立元帅暗利作以色列王。(…由下行填入)

○当日在营中

[字汇分析]

●רָאָה 08085 动词，Qal 叙述式 3 单阳 רָאָה Qal
听、听从，Hif' il 说明、使…听

○עַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民
עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 עָם

○הַחַיִּים 02583 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词，复阳
附属形 חָנָה 安营、扎营

○לְאָמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר 说

●רָאָה 07194 动词，Qal 完成式 3 单阳 רָאָה 阴谋背
叛、结盟、绑

○זְמַרְיָהוּ 02174 专有名词，人名 זְמַרְיָהוּ 心利

○גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 甚至、也

○נָכָה 05221 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 נָכָה 击打、击杀

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

● מִלְכָּוִי 04427 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 מִלְכָּוִי 作王、统治

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○עֲמֹרִי 06018 专有名词, 人名 עֲמֹרִי 暗利

○שָׂר 08269 名词, 单阳附属形 שָׂר 领袖

○צָבָא 06635 名词, 阳性单数 צָבָא 军队、战争、服役

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

○בַּמִּתְּנָה 04264 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִתְּנָה 军旅、军营、军队

□16:16 民在营中听说心利背叛, 又杀了王, 故此以色列众人当日在营中立元帅暗利作以色列王。

□16:16 当他们听说心利背叛王, 刺杀了王, 他们就在那里拥立暗利统帅作以色列王。

★列王纪上 16 章 17 节

○ עֲמוּנֵשׁ רָאֵל-וְכָל עַמְרֵי וַיַּעֲלֶהָ

○ תִּרְצָה-עַל וַיַּצְרוּ מִגְּבַתוֹן

○ 暗利率领以色列众人，

○ 从基比顿上去，围困得撒。

[字汇分析]

● וַיַּעֲלֶהָ 05927 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 上
升、攀登、上去

○ עַמְרֵי 06018 专有名词，人名 暗利

○ וְכָל 03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。 § 2.11-13, 3.8

○ וַיַּשְׁרֵאֵל 03478 专有名词，人名、国名 以色列

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

● מִגְּבַתוֹן 01405 介系词 מִן+ 专有名词，地名 基比顿

○ וַיַּצְרוּ 06696 动词，Qal 叙述式 3 复阳 绑、围困

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ תִּרְצָה 08656 专有名词，地名 得撒

□16:17 暗利率领以色列众人从基比顿上去，围困得撒。

□16:17 暗利跟他的军队离开基比顿去围攻得撒。

★列王纪上 16 章 18 节

○ הָעִיר נִלְכְּדָה-כִּי זָמַרְי כָּרְאוֹת וַיְהִי

○ הַמֶּלֶךְ-בֵּית רְמוּנָא-אֵל וַיְבֹא

○ וַיִּמָּוֶת: בְּאֶשׁ מֶלֶךְ-בֵּית-אֶת עֲלִיו וַיִּשְׂרֹף

○ 心利见城破失，

○就进了王宫的卫所，

○放火焚烧宫殿，然后死了。

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ וַיִּרְאוּ 07200 介系词 כִּי + 动词, Qal 不定词附属形 רָאָה 看

○ וַיִּזְמְרוּ 02174 专有名词, 人名 וַיִּזְמְרוּ 心利

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ וַיִּלְכְּדוּ 03920 动词, Nif'al 完成式 3 单阴 לָכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ וַיַּעֲרֵב 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עָרִיב 城

● וַיָּבֵא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בָּא 来到、带上 § 8. 1, 2. 35

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֶרְמוֹן 00759 名词, 阳性单数 אֶרְמוֹן 堡垒、宫殿

○ בַּיִת 01004 专有名词, 地名 יָתֵב 家、房子、殿

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

● וַיִּשְׂרֹף 08313 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׂרַף 燃烧

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 יוֹ 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יוֹ 合起来变成 יוֹ。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9. 14, 3. 10

○ בַּיִת 01004 专有名词, 地名 בַּיִת 家、房子、殿

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王 § 2. 11-13

○ בְּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数

שֶׁשׁ 火 § 2. 20, 2. 22

○ מוֹת 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 死、治死

□16:18 心利见城破失, 就进了王宫的卫所, 放火焚烧宫殿, 自焚而死。

□16:18 心利见城已经陷落, 就进入王宫的内城堡, 放火焚烧宫殿, 把自己烧死。

★列王纪上 16 章 19 节

○ תִּטָּאֵשׁ רַחֵטְאֲתִיּוֹ-עַל

○ הִנֵּה בְּעֵינֵי הַרְעַלְעִשׂוֹת

○ יִרְבְּעִם בְּדַרְךְ לְלִקְחַת

○ יֵשׁ רָאֵל: אֶת־לֵהֲתִי אֵשׁ הָאֵשׁ רֹבֵב־תִּטָּאוּ

○ 这是因他犯罪,

○ 行雅威眼中看为恶的事,

○ 行耶罗波安所行的,

○ 犯他使以色列人陷在罪里的那罪。

[字汇分析]

● עַל 05921 介系词 在…上面

○ תִּטָּאֵשׁ רַחֵטְאֲתִיּוֹ 02403 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 罪、赎罪祭

○ שָׂרָף 00834 关系代名词 不必翻译

○ תִּטָּא 02398 动词, Qal 完成式 3 单阳 犯罪、献赎罪祭、得洁净

● לְעִשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 做 § 9. 4, 11. 7

○ הַרְעַל 07451 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 患难、邪恶、灾难、痛苦、不幸

○ בְּעֵינֵי 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 眼目、眼睛 § 8. 34

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●לָלַכְתָּ 01980 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לָלַכְתָּ 去、来 § 9.4

○בְּדֶרֶךְ 01870 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּדֶרֶךְ 道路

○עֲמָרְבָּ 03379 专有名词，人名 עֲמָרְבָּ 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

●וּבְתַטָּאתוֹ 02403 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תַּטָּאת 罪、赎罪祭 תַּטָּאת 的附属形为 תַּטָּאת 用附属形来加词尾。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○לְתַטָּאתָּ 02398 介系词 לְ + 动词，Hifil 不定词附属形 לְתַטָּאתָּ 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□16:19 这是因他犯罪，行耶和华眼中看为恶的事，行耶罗波安所行的，犯他使以色列人陷在罪里的那罪。

□16:19 这是因为心利犯罪，得罪上主的结果。他像耶罗波安一样不但自己犯罪，又使以色列人犯罪，激怒了上主。

○ קשר אַשְׁרוֹן קשרוּ הַזֶּמַּן דְּבָרֵי וַיִּתֶּר

○ פִּישׁ רָאֵל: לְמַלְכֵי הַיָּמִים דְּבָרֵי סֵפֶר-עַל כְּתוּבִים הֵם-הָאֵל

○ 心利其余的事和他背叛的情形

○ 不都写在以色列诸王记上吗?

[字汇分析]

● 03499 וַיִּתֶּר 连接词 וַי + 名词, 单阳附属形 יִתֶּר 卓越、优势

○ 01697 דְּבָרֵי 名词, 复阳附属形 דְּבָר 话语、事情

○ 02174 זְמָרִי 专有名词, 人名 זְמָרִי 心利

○ 07195 וַיִּקְשְׁרוּ 连接词 וַי + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾

רִקְשָׁר 同谋背叛、阴谋

○ 00834 אֲשֶׁר 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 07194 קִשְׁרָה 动词, Qal 完成式 3 单阳 קִשְׁרָה 阴谋背叛、结盟、绑

● 03808 הֲלֹא 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ 01992 הֵם 代名词 3 复阳 הֵם הֵמָּה 他们、它们

○ 03789 כָּתַב 动词, Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写、刻

○ 05921 עַל 介系词 עַל 在...上面

○ 05612 סֵפֶר 名词, 单阳附属形 סֵפֶר 著作、书卷

○ 01697 דְּבָרֵי 名词, 复阳附属形 דְּבָר 话语、事情

○ 03117 הַיָּמִים 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ 04428 לְמַלְכֵי 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 מֶלֶךְ 王
מֶלֶךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מַלְכֵי 来加词尾。

○ 03478 אֵלְשָׁר 专有名词, 人名、国名 אֵלְשָׁר 以色列

○ 09015 פַּתּוּחַ 段落符号 פָּתוּחַ 开的意思 抄写经文的文

士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□16:20 心利其余的事，和他背叛的情形，都写在以色列诸王记上。

□16:20 心利其他的事迹，包括他阴谋背叛王的经过，一一记载在以色列列王史上。

★列王纪上 16 章 21 节

○לְחַצְיֵי־יִשְׂרָאֵל הָעָם יִתְּלַק אֲזַז

○לְהַמְלִיכֹוּ אֶי־תֶבֶן בֶּן־תְּבַנִּי אַחֲרָיִי הָיָה הָעָם תְּצִי

○עָמְרִי אַחֲרָיִי וְהָתְצִי

○那时，以色列民分为两半：

○一半随从基纳的儿子提比尼，

○要立他作王；一半随从暗利。

[字汇分析]

●אֲזַז 00227 副词 אֲזַז 那时

○יִתְּלַק 02505 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 יִתְּלַק 分配、掠夺

○הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○לְחַצְיֵי 02677 介系词 לְ + 冠词 הָ + 名词，阳性单数 חַצְיֵי 一半

●תְּצִי 02677 名词，单阳附属形 תְּצִי 一半

○הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○אַחֲרָיִי 00310 介系词、副词，附属形 אַחֲרָיִי 后面、跟著

○תְּבַנִּי 08402 专有名词，人名 תְּבַנִּי 提比尼

○בֶּן־בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○גִּינָת 01527 专有名词，人名 גִּינָת 基纳

○לְמַלְכָּהּ 04427 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 + 3 单阳词尾 מַלְכָּה 作王、统治

●וְהַתְּצִי 02677 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְּצִי 一半

○אַחֲרָי 00310 介系词、副词，附属形 אַחֲרָי 后面、跟著

○מְרִיעַ 06018 专有名词，人名 מְרִיעַ 暗利

□16:21 那时，以色列民分为两半：一半随从基纳的儿子提比尼，要立他作王；一半随从暗利。

□16:21 以色列人民分成两派：一半要立基纳的儿子提比尼作王，另一半拥护暗利。

★列王纪上 16 章 22 节

○הָעָם־אֶת־עֲמֵרִי אַחֲרֵי־אֶשֶׁר הָעָם וַיַּחֲזֶק

○גִּינָת־בֶּן־תְּבַנִּי אַחֲרֵי־אֶשֶׁר

○פְּעֲמֵרִי וַיִּמְלֹךְ תְּבַנִּי וַיִּמָּת

○但随从暗利的民胜过

○随从基纳的儿子提比尼的民。

○提比尼死了，暗利就作了王。

[字汇分析]

●וַיַּחֲזֶק 02388 动词，Qal 叙述式 3 单阳 חֲזַק 加强、支持、抓住

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ אַחֲרַי 00310 介系词、副词，附属形 אַחֲרַי 后面、跟著

○ עֶמְרִי 06018 专有名词，人名 עֶמְרִי 暗利

○ אָתּ 00854 受词记号 אָתּ 与、跟 § 9.14, 3.10

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ אַחֲרַי 00310 介系词、副词，附属形 אַחֲרַי 后面、跟著

○ תְּבַנִּי 08402 专有名词，人名 תְּבַנִּי 提比尼

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ גִּינָת 01527 专有名词，人名 גִּינָת 基纳

● מָוַת 04191 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָוַת 死、治死 § 8.1, 2.35, 11.4, 11.16

○ תְּבַנִּי 08402 专有名词，人名 תְּבַנִּי 提比尼

○ וַיִּמְלֹךְ 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּמְלֹךְ 作王、统治

○ עֶמְרִי 06018 专有名词，人名 עֶמְרִי 暗利

○ פַּ 09015 段落符号 פַּ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□16:22 但随从暗利的民，胜过随从基纳的儿子提比尼的民。提比尼死了，暗利就作了王。

□16:22 最后，那些要暗利作王的人胜了。提比尼死后，暗利就作了王。

★列王纪上 16 章 23 节

○ יהודה מלך לאסא שנה ואתתש ל'ש ימבש נת

○ בתרצה שנהעש רהש תימשן ראל-על עמרי מלך

○ שנים:ש'ש מלך

○ 犹大王亚撒三十一年,

○ 暗利登基作以色列王共十二年;

○ 在得撒作王六年。

[字汇分析]

● 08141 介系词 ב + 名词, 单阴附属形 שנה 年

○ 7970 形容词, 阳性复数 לש'ים 数目的「三十」

○ 00259 连接词 ו + 名词, 阴性单数 אַתְּדַאֲת 数目的「一」

○ 08141 名词, 阴性单数 שנה 年

○ 00609 介系词 ל + 专有名词, 人名 אסא 亚撒

○ 04428 名词, 阳性单数 מלך 王 § 2.11-13

○ 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יהודה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● 04427 动词, Qal 完成式 3 单阳 מלך 作王、统治

○ 06018 专有名词, 人名 עמרי 暗利

○ 05921 介系词 על 在…上面

○ 03478 专有名词, 人名、国名 יש'ראל 以色列

○ 08147 名词, 双阴附属形 שנים'ת 数目的「二」

○ 06240 名词, 阳性单数 עש'ת'רה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 年

○ בְּתַרְצָה 08656 介系词 בְּ + 专有名词，地名 得撒

● מָלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 作王、统治

○ שֵׁשׁ 08337 名词，阳性单数 数目的「六」

○ שָׁנִים 08141 名词，阴性复数 年

□16:23 犹大王亚撒三十一年，暗利登基作以色列王共十二年，在得撒作王六年。

□16:23 犹大王亚撒在位的第三十一年，暗利作以色列王。他在位十二年，前六年在得撒。

★列王纪上 16 章 24 节

○ קָטַף בְּכַרְיָם שֶׁמֶר מֵאֵת שְׁמֵרוֹן הַהָר־אֵת וַיִּקֶן

○ הַהָר־אֵת וַיִּבְנוּ

○ בְּנֵה אֲשֶׁר הָעִיר שֵׁם־אֵת וַיִּקְרָא

○ שְׁמֵרוֹן הַהָר אֲדֹנָי שֶׁמֶר לַעַם

○ 他用二他连得银子从撒玛买了撒马利亚山，

○ 在山上建造，

○ 给所造的城的名字

○ 按著山的主人撒玛的名字叫做撒马利亚。

[字汇分析]

● קָנָה 07069 动词，Qal 叙述式 3 单阳 购买、取得、持有、创造

○ אֵת 00853 受词记号 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ הָר הָר 02022 冠词 הָ + 名词，阳性单数 山 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָהָר § 2.20

○ שְׁמֵרוֹן 08111 专有名词，地名 撒马利亚

○ מֵאֵת 00854 介系词 מִן + 介系词 אֵת 与、跟

○ שָׁמַר 08106 专有名词，人名 שָׁמַר 撒玛

○ כָּפָר 03603 介系词 כָּ + 名词，阴性双数 כָּפָר 圆形物、圆形区域、他连得

○ כֶּסֶף 03701 的停顿型，名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

● בָּנָה 01129 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בָּנָה 建造 § 8.1, 2.35, 10.6

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ הָהָר 02022 冠词 הָ + 名词，阳性单数 הָהָר 山 הָהָר 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָהָר § 2.20

● וִיקָרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וִיקָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ § 9.14, 3.10

○ שֵׁם 08034 名词，单阳附属形 שֵׁם 名字 § 2.11-13

○ הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词，阴性单数 הָעִיר 城

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ בָּנָה 01129 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּנָה 建造

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שֵׁם 08034 名词，单阳附属形 שֵׁם 名字 שֵׁם 在 - 前面，母音缩短变成 שֵׁם

○ שָׁמַר 08106 专有名词，人名 שָׁמַר 撒玛

○ דִּנְיָא 00113 名词，复阳附属形 דִּנְיָא 主人

○ הָהָר 02022 冠词 הָ + 名词，阳性单数 הָהָר 山 הָהָר 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָהָר § 2.20

○ שְׁמֶרוֹן 08111 专有名词，地名 שְׁמֶרוֹן 撒马利亚

□16:24 暗利用二他连得银子，向撒玛买了撒玛利亚山，在山上造城，就按着山的原主撒玛的名，给所造的城起名叫撒玛利亚。

□16:24 后来，他用六千块银子从一个名叫撒马的人那里买来撒马利亚山。暗利在这山上建造一座城，按照这山原主撒马的名字给它起名叫撒马利亚。

★列王纪上 16 章 25 节

○ יְהוָה בְּעֵינֵי הָרַע עָמְרִי וַיַּעַשׂ הֵ

לְפָנָיו: אֲשֶׁר מִכָּל יָרַע

○暗利行雅威眼中看为恶的事，

○比他以前的列王作恶更甚。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ עָמְרִי 06018 专有名词，人名 עָמְרִי 暗利

○ הָרַע 07451 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רַע 患难、邪恶、灾难、痛苦、不幸

○ בְּעֵינֵי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛 § 8.34

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● יָרַע 07489 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 יָרַע I. 行恶；II. 破坏、打破

○ מִכָּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְפָנָי + 3 单阳词尾 לְפָנָי 在…之前
○ לְפָנָי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

□16:25 暗利行耶和華眼中看为恶的事, 比他以前的列王作恶更甚。

□16:25 暗利比他先前所有的王犯了更重的罪, 做了上主看为邪恶的事。

★列王纪上 16 章 26 节

○ נִבְטָבוּ יְרֵבְעָם דָּרָךְ בְּכָל וַיֵּלֶךְ

○ יֵשׁוּרָאֵל אֶתְהַטְטִיא אֲשֶׁר וּבַחֲטָאתוֹ

○ בָּהֶבְלֵיהֶם: יֵשׁוּרָאֵל אֵל הַיְהוָה אֶת־לֵהֲכַעֲסִים

○ 因他走尼八的儿子耶罗波安所走的一切行径,

○ 犯了他使以色列陷在罪里的那罪,

○ 以他们虚无的神惹了雅威—以色列的上帝的怒气。

[字汇分析]

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּלֶךְ 去、来
§ 8.1, 2.35, 8.16

○ כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词, 单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ דָּרָךְ 01870 名词, 单阳附属形 דָּרָךְ 道路

○ יְרֵבְעָם 03379 专有名词, 人名 יְרֵבְעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列有两个国王名叫耶罗波安, 这里的耶罗波安是开国君王。

○ בָּנוּ 01121 名词, 单阳附属形 בָּנוּ 儿子、孙子、后裔、成员

○ נִבְטָבוּ 05028 专有名词, 人名 נִבְטָבוּ 尼八

● וּבַחֲטָאתוֹ 02403 这是写型 וּבַחֲטָאתוֹ 和读型 וּבַחֲטָאתוֹ

两个字的混合字型。按读型，它是连接词 וַ + 介系词 בַּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תַּטָּאת 罪、赎罪祭 如按写型 וַבְּתַטָּאתִי 它是连接词 וַ + 介系词 בַּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾。单数时，תַּטָּאת 的附属形为 תַּטָּאת 用附属形来加词尾。复数时，תַּטָּאת 的复数为 תַּטָּאוֹת 复数附属形为 תַּטָּאוֹת 或 תַּטָּאתִי；用附属形 + יַי + 词尾。

○רְשָׁרֵשׁ 00834 关系代名词 רְשָׁרֵשׁ 不必翻译

○חַטָּאתִי 02398 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 חַטָּאת 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●חַכְמָיִם 03707 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 חַכְמָיִם 发怒、苦恼

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○בְּלִיָּהֶם 1892 介系词 בַּ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 בְּלִיָּהֶם 蒸气、气息、空虚

□16:26 因他行了尼八的儿子耶罗波安所行的，犯他使以色列人陷在罪里的那罪，以虚无的神惹耶和华以色列上帝的怒气。

□16:26 他像耶罗波安一样，不但自己犯罪，又使以色列人犯罪，拜偶像，激怒了上主——以色列的上帝。

★列王纪上 16 章 27 节

עָשָׂה הָאֱשֶׁר וּגְבוּרָתוֹ עָשָׂה הָאֱשֶׁר עָמְרִי דְבָרֵי וַיִּתֶּר

שֶׁהָאֵל: לְמַלְכֵי הַיָּמִים דְּבָרֵי סֵפֶר-עַל כְּתוּבִים הֵם-הָאֵלֹא

○暗利其余的事和他所显出的勇力，

○不都写在以色列诸王记上吗？

[字汇分析]

● עָמְרִי 03499 连接词 וַ + 名词，单阳附属形 יִתֶּר 卓越、优势

○ דְּבָרֵי 01697 名词，复阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ עָמְרִי 06018 专有名词，人名 עָמְרִי 暗利

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ וּגְבוּרָתוֹ 01369 连接词 וַ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 גְבוּרָה 力量

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

● הָאֵלֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם הֵמָּה 他们、它们

○ כְּתוּבִים 03789 动词，Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写、刻

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ סֵפֶר 05612 名词，单阳附属形 סֵפֶר 著作、书卷

○ דְּבָרֵי 01697 名词，复阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、

时候

○ לְמַלְכֵּךְ 04428 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 מַלְךְ 王
מַלְךְ 的复数为 מַלְכִּים 用附属形 מַלְכֵי 来加词尾。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□16:27 暗利其余的事, 和他所显出的勇力, 都写在以色列诸王记上。

□16:27 暗利其他的事迹和他一切的功绩一一记载在以色列列王史上。

★列王纪上 16 章 28 节

○ מְרוֹנָשׁ וַיִּקְבֵּר אֲבֹתָיו-עִם עֶמְרִי וַיֵּשֶׁב בָּב

○ פִּתְחֵי יוֹ: כְּגוֹ אֶחָאָב וַיִּמְלֹךְ

○ 暗利与他列祖同睡, 葬在撒马利亚。

○ 他儿子亚哈接续他作王。

[字汇分析]

● מְרוֹנָשׁ וַיֵּשֶׁב בָּב 07901 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁב 躺卧、
同寝

○ עֶמְרִי 06018 专有名词, 人名 עֶמְרִי 暗利

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ אֲבֹתָיו 00001 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、
祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 וְאֵב, 复数附属形为 אֵבוֹת; 用附属形 + יַי + 词尾。

○ וַיִּקְבֵּר 06912 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 קָבַר 埋
葬

○ שְׁמֹרֹן 08111 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 שְׁמֹרֹן
撒马利亚

● וַיִּמְלֹךְ 04427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מָלַךְ 作王、
统治

○ אֶחָאָב 00256 专有名词, 人名 אֶחָאָב 亚哈

○בְּנוֹ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן；用附属形来加词尾。

○תַּתְּתִיּוֹ 08478 介系词 תַּתְּת + 3 单阳词尾 תַּת 在…下面

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּתָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□16:28 暗利与他列祖同睡，葬在撒玛利亚。他儿子亚哈接续他作王。

□16:28 暗利死后葬在撒马利亚。他的儿子亚哈继承他作王。

★列王纪上 16 章 29 节

○יֵשׁ רֵאֵל-עַל מֶלֶךְ עֲמֹרִי-בֶן וְאֶחָב

○יְהוּדָה מֶלֶךְ לְאַסָּא שֶׁנָּה וְשֶׁמֶן מִנְהֶשֶׁל יֵשׁ יִם בְּשֶׁנֶּת

○בֶּשׂ מְרוֹנֵשׁ רֵאֵל-עַל עֲמֹרִי-בֶן אֶחָב וַיִּמְלֹךְ

○שֶׁנָּה וְשֶׁתִּימְעֵשׁ רִים

○…暗利的儿子亚哈作王治理以色列。(…处填入下行)

○犹大王亚撒三十八年，

○暗利的儿子亚哈在撒马利亚作王治理以色列

○二十二年。

[字汇分析]

●אֶחָב 00256 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֶחָב 亚哈

○בְּנוֹ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עֲמֹרִי 06018 专有名词，人名 עֲמֹרִי 暗利

○מֶלֶךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מֶלֶךְ 作王、统治

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● שָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 שָׁנָה 年

○ לְשָׁלֹשׁ 07970 形容词，阳性复数 שָׁלֹשׁ 数目的「三十」

○ שְׁמֹנֶה 08083 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שְׁמֹנֶה 数目的「八」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ לְאַסָּא 00609 介系词 לְ + 专有名词，人名 אַסָּא 亚撒

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● מָלַךְ 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ אַחָאָב 00256 专有名词，人名 אַחָאָב 亚哈

○ בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֶמְרִי 06018 专有名词，人名 עֶמְרִי 暗利

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ בְּשֵׁם מַרְוֹן 08111 介系词 בְּ + 专有名词，地名 שֵׁם מַרְוֹן 撒马利亚

● עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ שְׁנַיִם 08147 连接词 וְ + 名词，阴性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

□16:29 犹大王亚撒三十八年，暗利的儿子亚哈登基作了以色列王。暗利的儿子亚哈，在撒玛利亚作以色列王二十二年。

□16:29 犹大王亚撒在位的第三十八年，暗利的儿子亚哈作以色列王。他在撒马利亚统治了二十二年。

★列王纪上 16 章 30 节

○הָהָה בְּעֵינֵי הָרַע עָמְרִי בֶן אַחָאָב וַיַּעַשׂ

○לְפָנָיו: אֲשֶׁר מִכָּל

○暗利的儿子亚哈行雅威眼中看为恶的事，

○比他以前所有的(列王)更甚，

[字汇分析]

●עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单杨 עָשָׂה 做

○אַחָאָב 00256 专有名词，人名 אַחָאָב 亚哈

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עָמְרִי 06018 专有名词，人名 עָמְרִי 暗利

○הָרַע 07451 冠词 הָ + 名词，阳性单数 רַע 患难、邪恶

○בְּעֵינֵי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינֵי 眼目、眼睛 § 8.34

○הָהָה 03068 专有名词，上帝的名字 הָהָה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 הָהָה (耶和華) 是写型 הָהָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הָהָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●כָּל 03605 介系词 מִן + 名词，阳性单数 כָּל 所有、全部、整个、各

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○לְפָנָיו 03942 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְפָנָי 在…之前 לְפָנָי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

□16:30 暗利的儿子亚哈行耶和华眼中看为恶的事, 比他以前的列王更甚,

□16:30 亚哈犯罪, 做了上主看为邪恶的事, 比他先前任何一个王更甚。

★列王纪上 16 章 31 节

נָבֹט-בֶן-יִרְבֵּעַם בָּחַט אֹתוֹ לְכַתּוֹ הַנֶּקֶל וַיְהִי

צִיד נִים מִלְךְ אֶת־בַּעַל-בֵּית אֵיזֶבֶל-אֶת־אִשׁוֹ הַיְקָה

לוֹ:וַיִּשְׁתַּחֲוֶה בַּעַל-אֶת וַיַּעֲבֹד וַיִּלְךְ

○犯了尼八的儿子耶罗波安所犯的罪; 他还以为轻,

○又娶了西顿王谒巴力的女儿耶洗别为妻,

○去事奉敬拜巴力,

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○הֶנְקַל 07043 疑问词 הֶ+ 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 קָלַל Qal 轻, Pi'el 咒骂、诅咒, Pu'al 被咒骂、被诅咒, Nif'al 看为轻、轻视, Hif'il 减轻、轻视

○לְכַתּוֹ 01980 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 לָךְ 去、来

○בָּחַט 02403 介系词 בָּ+ 名词, 复阴附属形 חָטָאת 罪、赎罪祭

○יִרְבֵּעַם 03379 专有名词, 人名 יִרְבֵּעַם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安, 这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○בָּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○ נָבַט 05028 专有名词，人名 נָבַט 尼八

● לָקַח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 拿、取

○ אִשָּׁה 00802 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ אֵיזְבֵּל 00348 专有名词，人名 אֵיזְבֵּל 耶洗别

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿、女子
§ 2.11-13

○ אֶתְּבַעַל 00856 专有名词，人名 אֶתְּבַעַל 谒巴力

○ מָלַךְ 04428 名词，阳性单数 מָלַךְ 王 § 2.11-13

○ צִידוֹנִים 06722 专有名词，族名 צִידוֹנִים 西顿人

● הָלַךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָלַךְ 去、来
§ 8.1, 2.35, 8.16

○ עָבַד 05647 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָבַד 工作、服事

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ הַבַּעַל 01168 冠词 הַ + 专有名词，神明的名字 הַבַּעַל 巴力 巴力原意为「主」；巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

○ חָתַח 09013 动词，Hista'fel 叙述式 3 单阳 חָתַח 跪拜、下拜

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 3 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

□16:31 犯了尼八的儿子耶罗波安所犯的罪。他还以为轻，又娶了西顿王谒巴力的女儿耶洗别为妻，去侍奉敬拜巴力。

□16:31 他犯了像耶罗波安王一样的罪还不够，更娶了西顿王谒巴力的

女儿耶洗碧，并且拜巴力。

★列王纪上 16 章 32 节

○ הַבַּעַל בַּיִת לַבַּעַל מִזְבֵּחַ וַיִּקָּם

○ בַּשְׁמֶרוֹן: בָּנָה אֲשֶׁר

○... 巴力的庙，在庙里为巴力筑坛。（...由下行填入）

○在撒马利亚建造

[字汇分析]

● וַיִּקָּם 06965 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 起来

○ מִזְבֵּחַ 04196 名词，阳性单数 祭坛

○ לַבַּעַל 01168 的停顿型，介系词 לְ+ 冠词 הַ+ 专有名词，神明的名字 בַּעַל 巴力 巴力原意为「主」；巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

○ בַּיִת 01004 专有名词，地名 בַּיִת 家、房子、殿

○ הַבַּעַל 01168 冠词 הַ+ 专有名词，神明的名字 בַּעַל 巴力 巴力原意为「主」；巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּנָה 01129 动词，Qal 完成式 3 单阳 建造

○ בַּשְׁמֶרוֹן 08111 介系词 בַּ+ 专有名词，地名 שְׁמֶרוֹן 撒马利亚

□16:32 在撒玛利亚建造巴力的庙，在庙里为巴力筑坛。

□16:32 他在撒马利亚为巴力建造一座庙宇，又筑了一座祭坛安置在庙里。

★列王纪上 16 章 33 节

○ הָאֲשֶׁר־הָאֵת אַחַב עָשׂוּי

○ יֵשׁ רָאֵל אֶל־הִי יְהוָה־אֶת־לֶחֶכְעִים לַעֲשׂוֹת אַחַב וַיּוֹסֶף

○ לַפְּנֵיו: הָיָאֲשֶׁר־יֵשׁ רָאֵל מִלְכֵי מִכְּלֵ

- 亚哈又做亚舍拉，
- 他所行的惹雅威—以色列神的怒气，
- 比他以前的以色列诸王更甚。

[字汇分析]

- עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单杨 עָשָׂה 做
- אַחָז 00256 专有名词, 人名 אַחָז 亚哈
- אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 § 9.14, 3.10
- אֲשֶׁר אֲשֶׁר יָרָה הָ 0842 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 אֲשֶׁר יָרָה 木偶、亚舍拉
- יָסַף 03254 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 יָסַף 再一次、增添
- אַחָז 00256 专有名词, 人名 אַחָז 亚哈
- לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לַעֲשׂוֹת 做 § 9.4, 11.7
- לְהַכְעִים 03707 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 לְהַכְעִים 发怒、苦恼
- אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 § 9.14, 3.10
- יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」
- אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15
- יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
- מִכָּל 03605 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִכָּל 所有、全部、整个、各
- מַלְכֵי 04428 名词, 复阳附属形 מַלְכֵי 王 מַלְכֵי 的复数为 מַלְכִים 用附属形 מַלְכֵי 来加词尾。

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○אַשְׁרֵי 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○לְפָנָיו 03942 介系词 לְ + 3 单阳词尾 פָּנָי 在…之前 לְפָנָי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

□16:33 亚哈又作亚舍拉，他所行的惹耶和华以色列上帝的怒气，比他以前的以色列诸王更甚。

□16:33 他又竖立一根亚舍拉女神的柱像来拜。他比他先前所有的以色列王犯了更重的罪，激怒了上主——以色列的上帝。

★列王纪上 16 章 34 节

○וַיְבַחֵם יְרִיחוֹ הָאֵתְהָאֵלִי בֵּית חֵיָאֵל בְּנֵה בְנִמְיֹו

○סָדָה בְּכֹרֹבָאֲבִירָם

○דְּלַתֶיהָ הָצִיב צְעִירוֹ וּבֶשֶׁל גִּיבֹו

○ס נֹו: בְּנֵוֹ יְהוֹשֻׁעַ בְּיַד דְּבַרְאֶשֶׁר יְהִנֵּה פְדָבֶר

○在他的日子，有伯特利人希伊勒建造耶利哥；

○在立它(原文用阴性，下同)根基的时候，牺牲了他的长子亚比兰；

○在安它门扇的时候，牺牲了他的幼子西割，

○正如雅威藉嫩的儿子约书亚所说的话。

[字汇分析]

●בְּנִמְיֹו 03117 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 יוֹם 日子、时候 יוֹם 的复数为 יָמִים，复数附属形为 יָמֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוֹ。

○בָּנָה 01129 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּנָה 建造

○חֵיָאֵל 02419 专有名词，人名 חֵיָאֵל 希伊勒

○בֵּית 01017 专有名词，族名，阳性单数 בֵּית אֱלִי 伯

特利人 利 בַּיִת (房屋、殿、家, SN 1004) 和 אֵל (上帝, SN 410) 合起来为专有名词, 地名。אֵל בַּיִת 则为「伯特利人」。

○ אֵל בַּיִת 01017 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 בַּיִת 伯特利人 利 בַּיִת (房屋、殿、家, SN 1004) 和 אֵל (上帝, SN 410) 合起来为专有名词, 地名。אֵל בַּיִת 则为「伯特利人」。

○ אָתּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ יְרִיחוֹ 03405 专有名词, 地名 יְרִיחוֹ 耶利哥

● אַבְיָרָם 00048 介系词 בְּ + 专有名词, 人名 אַבְיָרָם 亚比兰

○ בְּכוֹר 01060 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בְּכוֹר 长子 בְּכוֹר 的附属形也是 בְּכוֹר (未出现); 用附属形来加词尾。

○ יָסַד 03245 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 + 3 单阴词尾 יָסַד 立地基

● וּבְשֵׁן גִּיב 07687 这是写型 וּבְשֵׁן גִּיב 和读型 וּבְשֵׁן גִּיב 两个字的混合字型。按读型, 它是连接词 וְ + 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 וּבְשֵׁן גִּיב 西割 如按写型 וּבְשֵׁן גִּיב 它也是连接词 וְ + 介系词 בְּ + 专有名词, 地名。

○ צָעִיר 06810 形容词, 单阳 + 3 单阳词尾 צָעִיר 微小的、年轻的

○ הֶצִיב 05324 动词, Hif'il 完成式 3 单阳 הֶצִיב 起来、立起

○ דָּלַת 01817 名词, 双阴 + 3 单阴词尾 דָּלַת 门户、

城门 דָּלַת 的双数为 דְּלָתוֹת, 双数附属形为 דְּלָתוֹת; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 הָיוּ。

● כְּדָבָר 01697 介系词 כֶּ + 名词, 单阳附属形 כְּדָבָר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲、说、指挥

○ בְּיָד 03027 介系词 בֶּ + 名词, 单阴附属形 בְּיָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ בֵּן 01121 名词, 单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ נֹן 05126 专有名词, 人名 נֹן 嫩

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□16:34 亚哈在位的时候, 有伯特利人希伊勒重修耶利哥城, 立根基的时候, 丧了长子亚比兰; 安门的时候, 丧了幼子西割, 正如耶和華藉嫩的儿子约书亚所说的话。

□16:34 他在位期间, 伯特利人希伊勒重建耶利哥城。正如上主藉着嫩

的儿子约书亚所作的预言，希伊勒在奠立耶利哥城根基的时候，大儿子亚比兰死了；当他安放城门的时候，小儿子西割死了。

★列王纪上 17 章 1 节

○ אָמַר אֶל-הַלְעֵמֶת שֶׁבֵּית שָׁבַי אֶלְיָהוּ וַיֹּאמֶר

○ לִפְנֵי עֹמְדֵי יֵשׁוּׁרָאֵל אֶל־הִי יְהוָה-תִּי

○ וּמָטָר טַלְהָא לְהַשְׁנִים יְהִי־אָם

○ ׀ דְּכָרִי לְפִי־אָם כִּי

○ 基列寄居的提斯比人以利亚对亚哈说：

○ 「我指著所事奉永生雅威—以色列的神起誓，

○ ... 必不降露，不下雨。（... 由下行填入）

○ 这几年我若不祷告，

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 2.35, 8.10

○ אֶלְיָהוּ 00452 专有名词，人名 אֶלְיָהוּ 以利亚

○ שֶׁבֵּית שָׁבַי 08664 专有名词，族名 שֶׁבֵּית שָׁבַי 提斯比人

○ מִן מִן 08453 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 מִן תּוֹשְׁבֵי
外地人、寄居者

○ גִּלְעָד 01568 专有名词，人名 גִּלְעָד 基列

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֶחָדָא 00256 专有名词，人名 אֶחָדָא 亚哈

● תִּי 02416 形容词，阳性单数 תִּיִּם 有生气、有活力的（人）

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָמַד 05975 动词，Qal 完成式 1 单 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְפָנָי + 3 单阳词尾 לְפָנָי 在…前面
לְפָנָי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

● אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ יָהָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהָה 是、成为、临到

○ שָׁנָה 08141 冠词 הַ + 名词，阴性复数 שָׁנָה 年

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

○ טַל 02919 名词，阳性单数 טַל 露水

○ מָטָר 04306 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מָטָר 雨

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ לְפָנָי 06310 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְפָנָי 口

○ דְּבָרִי 01697 名词，单阳 + 1 单词尾 דְּבָרִי 话语、事情 דְּבָרִי 的附属形为 דְּבָרִי 用附属形来加词尾。

○ סָ 09014 段落符号 סָתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□17:1 基列寄居的提斯比人以利亚对亚哈说：“我指着所侍奉永生耶和华以色列的上帝起誓，这几年我若不祷告，必不降露，不下雨。”

□17:1 有一个先知叫以利亚，是基列的提斯比人。他对亚哈王说：“我指着我所尊崇的上主——以色列上帝的永生发誓：以后的几年内，除非我祈求，天不下雨，也不降露。”

★列王纪上 17 章 2 节

○לְאֵמֹר אֵלַי יְהוָה דְּבַר יְהוָה

○雅威的话临到以利亚说：

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֵלַי 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֵל 对、向、往 אֵל 用长基本型 אֵלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הו + י 合起来变成 יו。 § 5. 5, 3. 10, 8. 12

○לְאֵמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

□17:2 耶和华的话临到以利亚说：

□17:2 上主对以利亚说：

★列王纪上 17 章 3 节

○ וּפְנִיתָ מִזֶּה לָּךְ

○ כָּרִית בְּנֹת לִנְסַתְרֹת קְדָמָה לָּךְ

○ תִּירְדֶּנּוּ: פְּנֵי־עַלְאֲשֶׁר

○ 你离开

○ 这里往东去，

○ 藏在约但河东边的基立溪旁。

[字汇分析]

● לָּךְ 01980 动词, Qal 祈使式单阳 לָּךְ 来、去 § 8. 16

○ מִזֶּה 02088 介系词 מִן + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

○ וּפְנִיתָ 06437 动词, Qal 连续式 2 单阳 פָּנָה 转向

● לָּךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ קְדָמָה 06924 副词 + 指示方向的 קִדְמָה 古老、东方

○ סִתְרֹת 05641 动词, Nif' al 连续式 2 单阳 סָתַר 隐藏

○ בְּנֹת 05158 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 נֹתַל 山谷、溪谷、河谷、河床

○ כָּרִית 03747 专有名词, 地名 כָּרִית 基立

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面、在旁边

○ פְּנֵי 06440 名词, 复阳附属形 פְּנֵי פָּנִים 脸面

○ תִּירְדֶּנּוּ 03383 冠词 הַ + 专有名词, 河流名称 יַרְדֵּן 约旦河

□17:3 “你离开这里往东去，藏在约旦河东边的基立溪旁。

□17:3 “你离开这里，往东走，到约旦河东边的基立溪附近藏起来。

★列王纪上 17 章 4 节

○ תִּשְׂתַּהַמְנַחַל וְהָיָה

שׁ מִלְּכָל־כָּל־צְוִייתֵיהֶ עֲרֹבִים־וְאָתָּה

○你要喝那溪里的水，

○我已吩咐乌鸦在那里供养你。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נַחַל 山谷、溪谷、河谷、河床

○ תִּשְׂתַּהַ 08354 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תִּשְׂתַּהַ 喝

● וְאָתָּה 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אָתָּה。

○ הָ עֲרֹבִים 06158 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עֲרֹבִים 乌鸦

○ צִוִּיתִי 06680 动词，Pi'e1 完成式 1 单 צִוִּיתִי 吩咐、命令

○ לְכָל־כָּל־הָ 03557 介系词 לְ + 动词，Pilpel 不定词附属形 + 2 单阳词尾 כָּל 盛、装、抓住

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

□17:4 你要喝那溪里的水，我已吩咐乌鸦在那里供养你。”

□17:4 你可以喝溪里的水；我已经命令乌鸦送食物到那里给你吃。”

★列王纪上 17 章 5 节

○ יְהוָה כְּדָבַר וַיַּעַשׂ וַיֵּלֶךְ

○ כָּרִית בְּנַחַל וַיֵּשֶׁב בַּוַּיֶּלֶךְ

○ הַיַּרְדֵּן: פְּנֵי־עֵלְאֶשֶׁר

○於是以利亚照著雅威的话，

○去住在...基立溪旁。(…由下行填入)

○约但河东的

[字汇分析]

● לָהָיָה 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לָהָיָה 来、去
§ 8. 1, 2. 35, 8. 16

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ דָּבַר 01697 介系词 כִּי + 名词, 单阳附属形 דָּבַר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וָיָלַךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וָיָלַךְ 来、去
§ 8. 1, 2. 35, 8. 16

○ יָשָׁב 03427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָשָׁב 居住、坐、停留

○ בְּנֵתַל 05158 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בְּנֵתַל 山谷、溪谷、河谷、河床

○ כְּרִית 03747 专有名词, 地名 כְּרִית 基立

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面、在旁边

○ פָּנִים 06440 名词, 复阳附属形 פָּנִים 脸面

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词, 河流名称 הַיַּרְדֵּן 约旦河

□17:5 于是, 以利亚照着耶和華的话, 去住在约旦河东的基立溪旁。

□17:5 以利亚听从上主的命令去住在基立溪旁。

★列王纪上 17 章 6 节

בְּבֹקֶר וּבֶעֶר לָחֵם לֹא מְבִיאִים וְהָעֲרָבִים

בְּעֶרְבוֹ בֶּעֶר מָלַתְךָ

יִשְׂתָּהּ: הַנַּחַל לְיָמֶיךָ

○乌鸦早上给他叼饼和肉来，

○晚上也有饼和肉，

○他也喝那溪里的水。

[字汇分析]

● וְהָעֲרָבִים 06158 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עֲרָב 乌鸦

○ מְבִיאִים 00935 动词，Hif'il 分词复阳 בּוֹא 临到、带来

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לָחֵם 03899 名词，阳性单数 לֶחֶם 饼、面包、食物

○ וּבֶעֶר 01320 连接词 וְ + 名词，阳性单数 בֶּעַר 肉、身体

○ בְּבֹקֶר 01242 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בֹּקֶר 早晨

● וְלָחֵם 03899 连接词 וְ + 名词，阳性单数 לֶחֶם 饼、面包、食物

○ וּבֶעֶר 01320 连接词 וְ + 名词，阳性单数 בֶּעַר 肉、身体

○ בְּעֶרְבֵי 06153 בְּעֶרְבֵי 的停顿型，介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עֶרֶב 晚上

● וּמִן 04480 连接词 וְ + 介系词 מִן מִן 从、出、离

○ הַנַּחַל 05158 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נַחַל 山谷、

溪谷、河谷、河床

○ שָׁתָּה 08354 动词, Qal 未完成式 3 单阳 喝

□17:6 乌鸦早晚给他叼饼和肉来, 他也喝那溪里的水。

□17:6 他喝溪里的水; 乌鸦每天早晨和傍晚都送饼和肉来给他。

★列王纪上 17 章 7 节

○ הִנָּחַל וַיִּיבֶשׂ מִקֵּץ יָמָיו 07093

○ סָבְאָרְץ: גֹּשֶׁם הָיָה-לֵא כִּי

○ 过了些日子, 溪水就干了,

○ 因为雨没有下在地上。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ מִן 07093 介系词 מן + 名词, 单阳附属形 קֵץ 结尾、尾端

○ יָמָיו 03117 名词, 阳性复数 יום 日子、时候

○ יִיבֶשׂ 03001 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָבֵשׂ 枯干

○ הִנָּחַל 05158 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נַחַל 山谷、溪谷、河谷、河床

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֵא 03808 否定的副词 לֵא 不

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ גֹּשֶׁם 01653 名词, 阳性单数 גֹּשֶׁם 雨

○ סָבְאָרְץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 הָאֶרֶץ

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□17:7 过了些日子，溪水就干了，因为雨没有下在地上。

□17:7 过了一些时候，因为天不下雨，溪里的水都干了。

★列王纪上 17 章 8 节

○ לֵאמֹר: אֱלֹהֵי יְהוָה דָּבַר וַיְהִי

○ 雅威的话临到他说:

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֵלָיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלָי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。 § 5. 5, 3. 10, 8. 12

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

□17:8 耶和华的话临到他说:

□17:8 于是, 上主对以利亚说:

★列王纪上 17 章 9 节

○ שְׁמוֹנֶשֶׁת בַּת לְצִידוֹן אֲשֶׁר רָצְתָהּ לֶךְ קוֹם

○ לְקַלְהֶלֶךְ אֶלְמָנָה אֲשֶׁר הָיָה שָׁם צְוִייתִי הַיְנָה

○你起身往西顿的撒勒法（撒勒法与路四 26 同）去，住在那里；

○我已吩咐那里的一个寡妇供养你。

[字汇分析]

● קוּם 06965 动词, Qal 祈使式单阳 קוּם 起来

○ לָהֵלֶךְ 01980 动词, Qal 祈使式单阳 לָהֵלֶךְ 来、去 § 8.16

○ צָרְפָתָה 06886 专有名词, 地名 צָרְפָת 撒勒法

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ לְצִידוֹן 06721 介系词 לְ + 专有名词, 地名 צִידוֹן 西顿

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 连续式 2 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ צִוִּיתִי 06680 动词, Pi'el 完成式 1 单 צִוִּיתִי 吩咐、命令

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ אִשָּׁה 00802 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ אֶלְמָנָה 00490 名词, 阴性单数 אֶלְמָנָה 寡妇

○ לְכַלְכֵּל 03557 介系词 לְ + 动词, Pilpel 不定词附属形 + 2 单阳词尾 כּוּל 盛、装、抓住

□17:9 “你起身往西顿的撒勒法去（“撒勒法”与路加福音四章二十六节同），住在那里，我已吩咐那里的一个寡妇供养你。”

□17:9 “你到西顿附近的撒勒法去，住在那里。我已经吩咐住在那里的一个寡妇供养你。”

★列王纪上 17 章 10 节

○ צָרְפָתָה וְיֵלֶךְ וַיָּקָם

○ הָעִיר פֶּתַח-אֵל וַיָּבֹא

○ עֲצִימָן קָשׁ שֶׁ שָׁת אֶל מְנַהֵא שָׁה שְׁ מִ-וְהַיְהוּה

○ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ וַיִּקְרָא

○ וְאֶשְׁתָּה: בְּכָלֵי מַיִם-מַעַט לִי נֹא-קְחִי

○ 以利亚就起身往撒勒法去。

○ 到了城门，

○ 见有一个寡妇在那里捡柴，

○ 以利亚呼叫她说：

○ 「求你用器皿取点水来给我喝。」

[字汇分析]

● וַיָּקָם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קוּם 起来
§ 8. 1

○ וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָלַךְ 来、去
§ 8. 1, 2. 35, 8. 16

○ וַצִּרְפָּת 06886 专有名词，地名 צִרְפָּת 撒勒法

● וַיָּבֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 临到、带来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ פֶּתַח 06607 名词，单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

● וְהַיְהוּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הַיְהוּה 看哪

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ אִשָּׁה 00802 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ אִלְמָנָה 00490 名词，阴性单数 אִלְמָנָה 寡妇

○ וַיִּקְשְׁוּ 07197 动词，Po'el 分词单阴附属形 קָשַׁו 聚集

○ עֵצִים 06086 名词，阳性复数 עֵץ 木头、树

● וַיִּקְרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、

召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○ אָלֶיָּהּ 00413 介系词 אָל + 3 单阴词尾 אָל 对、向、往 אָל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。

○ אָמַר 00559 的停顿型, 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10, 3.2

● קָחַ 03947 动词, Qal 祈使式单阴 קָחַ 取、娶、拿

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ מְעַט 04592 形容词, 阳性单数 מְעַט 一点点、稀少、很少

○ מַיִם 04325 名词, 阳性复数 מַיִם 水

○ בְּכֵלֵי 03627 介系词 בְּ + 冠词 הֶ + 名词, 阳性单数 בְּכֵלֵי 物品、器皿、器械、器具

○ שָׁתָהּ 08354 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 1 单 שָׁתָהּ 喝

□17:10 以利亚就起身往撒勒法去。到了城门, 见有一个寡妇在那里捡柴。以利亚呼叫她说: “求你用器皿取点水来给我喝。”

□17:10 以利亚就到撒勒法去了。来到城门口的时候, 他看见一个寡妇在捡柴。他对她说: “请给我一点水喝。”

★列王纪上 17 章 11 节

○ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ וַיִּקַּח אֶלֶּקְחָת וַתֵּלֶךְ

בְּיָדָהּ: לְתִם־פַּת לִי נָא לִקְחִי

○她去取水的时候, 以利亚又呼叫她说:

○「也求你拿点饼来给我!」

[字汇分析]

● וַתֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阴 וַתֵּלֶךְ 来、去

§ 8. 1, 2. 35, 8. 16

○ לקחת 03947 介系词 ל + 动词, Qa1 不定词附属形

תת לקח 取、娶、拿

○ ויקרא 07121 动词, Qa1 叙述式 3 单阳 קרא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8. 1, 2. 35, 8. 9

○ אליה 00413 介系词 אל + 3 单阴词尾 אל 对、向、往 אל 用基本型 אלי 来加词尾。

○ ויאמר 00559 的停顿型, 动词, Qa1 叙述式 3 单阳 אמר 说 § 8. 1, 2. 35, 8. 10, 3. 2

● לקחתי 03947 名词, 单阳 + 1 单词尾 לקח 取、娶、拿

○ וא 04994 语助词 וא 作为鼓励语的一部份

○ לי 09001 介系词 ל + 1 单词尾 ל 给、往、向、到、归属於

○ פת 06595 名词, 单阴附属形 פת 碎片、小口、一片面包

○ לתם 03899 名词, 阳性单数 לתם 饼、面包、食物

○ בקידך 03027 介系词 ב + 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 יד 手、边、力量、权势 יד 的附属形为 יד; 用附属形来加词尾。

□17:11 她去取水的时候, 以利亚又呼叫她说: “也求你拿点饼来给我。”

□17:11 寡妇要去拿水的时候, 以利亚喊着说: “也请带些饼给我!”

★列王纪上 17 章 12 节

○ אל תיך יהנה-תי ותאמר

○ מעוג לי-יש-אם

○ בַּכֹּד קָמַח-כֹּר מְלֵא-אֵם כִּי

○ בַּצִּפְתָּח שֶׁ מְדַמְעֵט

○ עֲצִים שֶׁ נִימְקָ שֶׁ שֵׁת וְהַנְּי

○ וְלִבְנֵי לִינְעֵשׂ יִתְיָהוּ וּבְאֵתִי

○ נִמְתְּנוּ: וְאֶכְלְנָהוּ

○她说:「我指著永生雅威—你的神起誓,

○我没有饼,

○坛内只有一把面,

○瓶里只有一点油;

○我现在找两根柴,

○回家要为我和我儿子做饼;

○我们吃了,死就死吧!」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ תִּי 02416 形容词, 阳性单数 תִּיִּם 有生气、有活力的 (人)

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 הַיְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。 § 3. 10

● אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ יֵשׁ 03426 实名词 יֵשׁ 有、存在、是 יֵשׁ 在 - 前面, 母音缩短变成 יֵשׁ。

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、

归属於

○ מְעוּג 04580 名词，阳性单数 מְעוּג 糕饼

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ מְלֵא 04393 名词，单阳附属形 מְלֵא 很多、充满

○ כַּף 03709 名词，阴性单数 כַּף 手掌、脚掌、脚底

○ קֶמַח 07058 名词，阳性单数 קֶמַח 面粉

○ בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּדָבָר 瓶、罐

● מְעַט 04592 连接词 וְ + 形容词，单阳附属形 מְעַט 一点点、稀少、很少

○ שֶׁמֶן 08081 名词，阳性单数 שֶׁמֶן 膏油

○ בְּצִפְתָּת 06835 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּצִפְתָּת 瓶

● וְהִנֵּי 02005 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִן 看哪

○ מְקַשְׁשׁ 07197 动词，Po'el 分词单阴附属形 מְקַשְׁשׁ 聚集

○ נִימְשָׁתִּים 08147 名词，阳性双数 נִימְשָׁתִּים 数目的「二」

○ עֵצִים 06086 名词，阳性复数 עֵצִים 木头、树

● וּבָאתִי 00935 连接词 וְ + 动词，Qal 完成式 1 单 בוא 临到、带来

○ יַעֲשֶׂה יְהוָה 06213 动词，Qal 连续式 1 单 + 3 单阳词尾 עֲשֶׂה 做

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、

归属於

○ וּלְבָנָי 01121 连接词 וּ + 介系词 לְ + 名词，单阳 + 1
单词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

● וְאָכַל נֶהוּ 00398 动词，Qal 连续式 1 复 + 3 单阳词尾
אָכַל 吃、吞吃

○ וּמָתוּנוּ 04191 动词，Qal 连续式 1 复 מוּת 死、治死
§ 8.17

□17:12 她说：“我指着永生耶和華你的上帝起誓，我没有饼，坛内只有一把面，瓶里只有一点油。我现在找两根柴，回家要为我和我儿子作饼。我们吃了，死就死吧！”

□17:12 寡妇说：“我对永生上主——你的上帝发誓，我没有饼，只有罐里的一把面粉和瓶里的一点橄榄油。我到这里来捡柴，要带回家去预备仅有的一点食物，给我们母子吃；那是我们最后的一顿饭了，以后只有等着饿死。”

★列王纪上 17 章 13 节

○ תִּירְאִי-אֵל אֱלֹהֵי אֵלֶיךָ יְיָ אֱמָר

○ כְּדַבַּרְךָ עָשִׂי בְּאֵי

○ כְּרָאשׁוֹנָה קִטְנָה עֲגָהמִשָּׁם לִיעֲשֵׂי אֶךְ

○ לִי וְהוֹצֵאתָ

○ ס נְהַבְּאתָרְתַעֲשֵׂי יוֹלְבִנְךָ וְלֶךְ

○ 以利亚对她说：「不要惧怕！

○ 可以照你所说的去做吧！

○ 只要先为我做一个小饼

○ 拿来给我，

○ 然后为你和你的儿子做饼。

[字汇分析]

● וְיִאמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 2.35, 8.10

○ וְאֵלֶיךָ 00413 介系词 אֶל + 3 单阴词尾 אֵל 对、向、

往 אָל 用基本型 אָלִי 来加词尾。

○ אָלְהוּ 00452 专有名词，人名 אֱלֹהֵי 以利亚

○ אַל 00408 否定的副词 אַל 不 这个字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ אִירָא 03372 动词，Qal 未完成式 2 单阴 יִרָא 害怕、敬畏

● בֹּאִי 00935 动词，Qal 不定词附属形 בּוֹא + 1 单词尾 בּוֹא 临到、带来

○ עָשֶׂה 06213 动词，Qal 祈使式单阴 עָשֶׂה 做

○ כִּדְבָרְךָ 01697 介系词 כִּי + 名词，单阳 + 2 单阴词尾 דְּבָרְךָ 话语、事情

● אָךְ 00389 副词 אָךְ 然而、其实、当然

○ עָשֶׂה 06213 动词，Qal 祈使式单阴 עָשֶׂה 做

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5.3

○ עֲגָה 05692 名词，阴性单数 עֲגָה 饼

○ קִטָּן 06996 形容词，阴性单数 קִטָּן 年幼的

○ אֲשֶׁר 07223 介系词 אֲשֶׁר + 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 אֲשֶׁר 先前的、首先的

● יֵצֵא 03318 动词，Hif' il 连续式 2 单阴 יֵצֵא 出去、离开

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

● וְלִי 09001 连接词 וְ + 介系词 לִי + 2 单阴词尾 לִי

给、往、向、到、归属於

○ וְלִבְנֵהּ 01121 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 单阴词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 2 单阴 עָשָׂה 做

○ בְּאַחֲרֶיהָ 00314 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 אַחֲרוֹן 末后的、后面的、西方

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□17:13 以利亚对她说：“不要惧怕，可以照你所说的去作吧！只要先为我作一个小饼，拿来给我，然后为你和你的儿子作饼。

□17:13 以利亚对她说：“别担心，去做你的饭吧！可是要先做一块小饼拿来给我，然后用剩下的做饼给你和你的儿子，

★列王纪上 17 章 14 节

○ יֵשׁוּבָה לְאֵלֵהֶי הַהָהָן אָמַר כֹּה בְּי

○ תְּכַלֶּה לְאֵתְקַמַח כְּד

○ תַּחֲסֹר לְאֵהֶשֶׁמֶן וְצַפְתַּת

○ הַאֲדָמָה: פְּנֵי-עַל גֶּשֶׁם הָהָהָת יוֹם עַד

○ 因为雅威—以色列的神如此说:

○ 『坛内的面必不减少，

○ 瓶里的油必不缺短，

○ 直到雅威使雨降在地上的日子。』

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○ אִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、族名、国名 אִשְׂרָאֵל 以色列

● פֶּדַי 03537 名词, 阴性单数 פֶּדַי 瓶、罐

○ קֶמַח 07058 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קֶמַח 面粉

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ כָּלָה 03615 动词, Qal 未完成式 3 单阴 כָּלָה 完成、停止

● צִפְפַּת 06835 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 צִפְפַּת 瓶

○ שֶׁמֶן 08081 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שֶׁמֶן 膏油

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ חָסַר 02637 动词, Qal 未完成式 3 单阴 חָסַר 缺乏、缺少

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ יוֹם 03117 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ נָתַן 05414 动词, Qal 不定词附属形 נָתַן 给

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○גֶּשֶׁם 01653 名词，阳性单数 גֶּשֶׁם 雨

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面、在旁边

○פָּנִים 06440 名词，复阳附属形 פָּנִים 脸面

○אֶרְצָהּ 00127 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרְצָהּ 地
§ 2.20

□17:14 因为耶和华以色列的上帝如此说：‘坛内的面必不减少，瓶里的油必不缺短，直到耶和华使雨降在地上的日子。’”

□17:14 因为上主——以色列的上帝这样说：‘一直到我——上主降雨的那一天，罐里的面粉用不完，瓶里的油也用不尽。’”

★列王纪上 17 章 15 节

○אֵלֶיהוּ כְּדַבְּרוֹת עֵשָׂה וַתֵּלֶךְ

○יָמִים: וּבֵיתָהּ וְהוּא הָיָא וַתֵּאכְל

○妇人就照以利亚的话去行。

○她和她家中的人，并以利亚，吃了许多日子。

[字汇分析]

●וַתֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阴 וַתֵּלֶךְ 来、去
§ 8.1, 2.35, 8.16

○עָשָׂה וַתַּעֲשֶׂה 06213 动词，Qal 叙述式 2 单阳 עָשָׂה 做

○דָּבָר כְּ 01697 介系词 כְּ + 名词，单阳附属形 דָּבָר 话语、事情

○אֵלֶיהוּ 00452 专有名词，人名 אֵלֶיהוּ 以利亚

●וַתֵּאכְל 00398 动词，Qal 叙述式 2 单阳 וַתֵּאכְל 吃、吞吃

○הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 她

○וְהוּא 01931 代名词 3 单阳 וְהוּא 他

○וּבֵיתָהּ 01004 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾
בֵּית 家、房子、殿

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

□17:15 妇人就照以利亚的话去行。她和她家中的人，并以利亚，吃了许多日子。

□17:15 寡妇就去，照着以利亚吩咐的做了。他们大家都有足够的食物吃，并且吃了好些日子。

★列王纪上 17 章 16 节

○ כָּלֵתָהּ לֹאֵת קֶמַח פָּדָה

○ חָסֵר לֹאֵת שֶׁמֶן וְצִפְתָּתָהּ

○ פֶּאֶלְיָהוּ: בְּיַד הַתְּבַאֲשֵׁר יְהוָה כְּדָבָר

○ 坛内的面果不减少，

○ 瓶里的油也不短缺，

○ 正如雅威藉以利亚所说的话。

[字汇分析]

● כָּדָה 03537 名词，阴性单数 כָּדָה 瓶、罐

○ הַקֶּמַח 07058 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֶמַח 面粉

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ כָּלֵתָהּ 03615 动词，Qal 完成式 3 单阴 כָּלָה 完成、停止

● וְצִפְתָּתָהּ 06835 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 צִפְתָּתָהּ 瓶

○ שֶׁמֶן מִתְּשֵׁ 08081 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שֶׁמֶן 膏油

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ חָסֵר 02638 形容词，阳性单数 חָסֵר 缺乏的、缺少的

● כְּדָבָר 01697 介系词 כְּ + 名词，单阳附属形 דְּבָר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אֲדוֹנַי 的母音组合而成。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'eI 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ בְּיַד 03027 介系词 בָּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ אֵלֵיהֶוּ 00452 专有名词，人名 אֵלֵיהֶוּ 以利亚

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□17:16 坛内的面果不减少，瓶里的油也不缺短，正如耶和華藉以利亚所说的话。

□17:16 正如上主藉以利亚所许诺的，罐里的面粉没有用完，瓶里的油也没有用尽。

★列王纪上 17 章 17 节

○ הַיּוֹם בַּעֲלֹתֶהָ אִשָּׁה-בֵּן תִּלְהַקְּאֵלֶיהָ דְּבָרִים אַתָּר וְהָיָה

○ נֶשְׁמָהּ: בּוֹנוֹתָהּ-לִ'אֲשֶׁר עַד מָאֵד תִּזְקַתְּלִיו וְהָיָה

○ 这事以后，作那家主母的妇人，她儿子病了；

○ 病得甚重，以致身无气息。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ אַתָּר 00310 介系词 אַתָּר 后面、跟著

○ דְּבָרִים 01697 冠词 הָ + 名词，阳性复数 דְּבָרִים 话语、事情

○ אֵלֶיהָ 00428 冠词 הָ + 指示形容词，阳性复数 אֵלֶיהָ 这些

○ תִּלְהַקְּ 02470 动词，Qal 完成式 3 单阴 תִּלְהַקְּ 生病，

恳求

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אִשָּׁה 00802 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○בַּעֲלָתָּהּ 01172 名词，单阴附属形 בַּעֲלָתָּהּ 巴拉比珥

○הַבַּיִת 01004 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 家、房子、殿

●וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יְהִי 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○תָּלִי 02483 名词，单阳 + 3 单阳词尾 תָּלִי 生病

○תָּזַק 02389 形容词，阳性单数 תָּזַק 有能力

○מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○נֹתַר 03498 动词，Nif'al 完成式 3 单阴 נֹתַר 剩、仅存

○בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

○נֶשְׁמָה 05397 名词，阴性单数 נֶשְׁמָה 气

□17:17 这事以后，作那家主母的妇人，她儿子病了，病得甚重，以致身无气息。

□17:17 过了一段时间，寡妇的儿子生病，越来越重，最后病死了。

★列王纪上 17 章 18 节

○אֶלְיָהוּ-אֵל וַתֵּאמֶר

○הָאֱלֹהִים אִישׁ וְלֶךְ לִי-מָה

○ עֲוֹנֵי־אֶת לֵהזָכִיר אֵלַי בְּאֵתָּךְ

○ בְּנִי- הָאֵל וּלְהַמִּית

○ 妇人对以利亚说：

○ 「神人哪，我与你何干？

○ 你竟到我这里来，使神想念我的罪，

○ 以致我的儿子死呢？」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֵלֵיהֶוּ 00452 专有名词，人名 אֵלֵיהֶוּ 以利亚

● מָה־ 04100 疑问代名词 מָה־ 什么

○ לִי־ 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ לְוָלְךָ־ 09001 לְוָלְךָ 的停顿型，介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אִישׁ־ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ־ 各人、人、男人、丈夫

○ אֱלֹהֵי־ 00430 冠词 ה־ + 名词，阳性复数 אֱלֹהֵי־ 上帝、神、神明 § 2.25, 2.15, 2.20

● בָּאָתָּךְ־ 00935 动词，Qal 完成式 2 单阳 בָּאָתָּךְ־ 临到、带来

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל־ 用长基本型 אֶל־ 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ־。

○ לְהַזְכִּיר־ 02142 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 לְהַזְכִּיר־ 提说、纪念

○ אֶת־ 00853 受词记号 אֶת־ 不必翻译 אֶת־ 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○ עוֹנֵי 05771 名词，单阳 + 1 单词尾 עוֹן 罪孽 עוֹן 的附属形为 עוֹן；用附属形来加词尾。

● לְהַמִּית 04191 连接词 לְ + 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 מוֹת 死、治死

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳 + 1 单词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

□17:18 妇人对以利亚说：“神人哪，我与你何干？你竟到我这里来，使上帝想念我的罪，以致我的儿子死呢？”

□17:18 寡妇对以利亚说：“神的人哪，你为什么这样待我？你到这里来是要使上帝记起我的罪，使我的儿子死吗？”

★列王纪上 17 章 19 节

○ בְּנֹךְ-אַתּ לִי-תְנֵא-לֵיהּ וַיֹּאמֶר

○ מִתִּיקָה וַיִּקַּח הוּא

○ שָׁם יָשָׁב הוּא אֲשֶׁר הָעֵלְיָהּ-אֶל וַיַּעֲלֶהּ

○ מִטָּתוֹ-עַל-וַיִּשֶׁב כִּבְהוּ

○ 以利亚对他说：「把你儿子交给我。」

○ 以利亚就从妇人怀中将孩子接过来，

○ 抱到他所住的楼中，

○ 放在自己的床上，

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ אֶלֶּיָּהּ 00413 介系词 אֶל + 3 单阴词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。

○ תִּתְּנֵנִי 05414 动词，Qal 祈使式单阴 תָּתַן 给

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ בֶּן 01121 名词，单阳 + 2 单阴词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֵּן；用附属形来加词尾。

● לָקַח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 לָקַח 取、娶、拿

○ מִן 02436 介系词 מִן + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מִן 胸怀

● לָעָלָהּ 05927 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 לָעָלָהּ 上升、攀登、上去

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ הָעֲלִיָּהּ 05944 冠词 הָ + 名词，阴性单数 הָעֲלִיָּהּ 楼房、顶楼

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 她 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● לָיַשׁ כְּבֹהֵם 07901 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 לָיַשׁ כְּבֹהֵם 躺卧、同寝

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面、在旁边

○חַטָּהּ 04296 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מְטָה 睡椅、床 מְטָה 的附属形为 מְטָת 用附属形来加词尾。

□17:19 以利亚对她说：“把你儿子交给我。”以利亚就从妇人怀中将孩子接过来，抱到他所住的楼中，放在自己的床上，

□17:19 以利亚说：“把孩子交给我。”他从寡妇怀里把孩子抱过来，带到楼上他住的房间，放在床上。

★列王纪上 17 章 20 节

○וַיֹּאמֶר יְהוָה-אֵל וַיִּקְרָא

קָרָא אֵלָיו יְהוָה

עַמְהַמְתְּגוֹרֵר נִאֲאָשֶׁר הָאֱלֹמֶנָה-עַל

בְּנָהּ: אֶת־לֵקֶמֶת מִתְּהָרְעוֹת

○他就求告雅威，他说：

○「雅威—我的上帝啊，难道

○针对我所寄居在她那里的这寡妇，

○你也要降祸，使她的儿子死了吗？

[字汇分析]

●קָרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○אֵל 00413 介系词 אֵל 对、向、往

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○וַיֹּאמֶר וַיִּאמֶר 00559 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10, 3.2

●יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 קָוָה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי 00430 的停顿型, 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ גַּם 01571 疑问词 הָ + 副词 גַּם 也

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面、在旁边

○ אַלְמָנָה 00490 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 אַלְמָנָה 寡妇

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ גּוּר I. Qal 动词, Hitpo'lel 分词单阳 גּוּר I. Qal 居住、寄居, Hitpo'lel 聚集, II. 争论, III. 害怕

○ עִמָּה 05973 介系词 עִם + 3 单阴词尾 עִם 跟

● רָעָה I. 动词, Hif'il 完成式 2 单阳 רָעָה I. 行恶 ; II. 破坏、打破

○ לָמֹת 04191 介系词 לְ + 动词, Hif'il 不定词附属形 מוֹת 死、治死

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּה。

○ בֶּן 01121 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן; 用附属形来加词尾。

□17:20 就求告耶和華說：“耶和華我的上帝啊，我寄居在這寡婦的家里，你就降禍與她，使她的兒子死了吗？”

□17:20 然後以利亞大聲禱告：“上主——我的上帝啊，你為什麼降災禍給這寡婦呢？我借宿在她家里，你却叫她的兒子死！”

★列王紀上 17 章 21 節

○פְּעָמַיִם שָׁלֹשׁ הִילָד-עַל וַיִּתְמַדְדוּ

○אֶל-הִי יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה-אֶל וַיִּקְרָא

○קִרְבוֹ-עַל הַזֶּה הַיָּלֶד-נֶפֶשׁ נָא תִשָּׁב

○他三次在孩子的自己身上伸展自己，

○求告雅威，他說：「雅威—我的上帝啊，

○愿这孩子的灵魂回到他的里面！」

[字汇分析]

●מָדַד 04058 动词，Hitpo' lel 叙述式 3 单阳 量、拉长、伸展

○עַל 05921 介系词 在…上面、在旁边

○הַיָּלֶד 03206 冠词 ה + 名词，阳性单数 儿童、少年人 § 2.6

○שָׁלֹשׁ 07969 名词，阳性单数 数目的「三」

○פְּעָמַיִם 06471 名词，阴性复数 第二次、这一次、次数

●קָרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○אֶל 00413 介系词 对、向、往

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」(耶和華)是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָמַר 00559 תִּי אָמַר 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10, 3.2

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵי 00430 אֱלֹהֵי 的停顿型，名词，复阳 + 1 单词尾 אֱלֹהֵים 上帝、神、神明 לַהֲיִם 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

● שָׁב 07725 动词，Qal 祈愿式 3 单阴 שָׁב 回复、回转

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ נֶפֶשׁ 05315 名词，单阴附属形 נֶפֶשׁ 生命、灵魂

○ יְלֵד 03206 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יְלֵד 儿童、少年人 § 2.6

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַזֶּה 这个 § 2.6, 8.30

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面、在旁边

○ קֶרֶב 07130 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קֶרֶב 中间、内脏 קֶרֶב 为 Segol 名词，用基本型 קֶרֶב 加词尾。

□17:21 以利亚三次伏在孩子的身上求告耶和华说：“耶和华我的上帝啊，求你使这孩子的灵魂仍入他的身体。”

□17:21 以利亚三次伏在孩子身上，祈求说：“上主——我的上帝啊，求你使这孩子还魂吧！”

★列王纪上 17 章 22 节

○אֱלִיָּהוּ יָקָוּ יְהוָה וַיִּשָׁמַע

○וַיָּחִי: קָרְבוֹ-עַל הַיָּלֵד-נְפֹשׁוֹתָ שׁוּב

○雅威应允以利亚的话，

○孩子的灵魂仍入他的身体，他就活了。

[字汇分析]

●שָׁמַע 08085 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 יְהוָה (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 יְהוָה 的母音组合而成。

○בְּקוֹל 06963 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קוֹל 声音

○אֱלִיָּהוּ 00452 专有名词，人名 אֱלִיָּהוּ 以利亚

●שׁוּב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阴 שׁוּב 回复、回转

○נְפֹשׁ 05315 名词，阴性单数 נְפֹשׁ 生命、灵魂

○הַיָּלֵד 03206 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָלֵד 儿童、少年人 § 2.6

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面、在旁边

○קָרְבוֹ 07130 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קָרְב 中间、内脏 קָרְב 为 Segol 名词，用基本型 קָרְב 加词尾。

○ וַיְחַיֵּם 02421 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 单

阳 תָּיָה 活 § 8.1

□17:22 耶和华应允以利亚的话，孩子的灵魂仍入他的身体，他就活了。

□17:22 上主垂听了以利亚的祷告，使孩子还魂，活了过来。

★列王纪上 17 章 23 节

○ תִּילַד-אֶת אֵלֶיהוּ קָחָוּ

○ הַבַּיִתָּה תֵּעָלֶיהָ מִן וַיִּרְדּוּהוּ

○ אֵלֶיהוּ וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ וַיִּתְּנָהוּ

○ בְּנֶה: תִּירָאִי

○ 以利亚抱起孩子，

○ 将他从楼上抱下来，

○ 进屋子交给他母亲，说：

○ 「看哪，你的儿子活了！」

[字汇分析]

● וַיִּקַּח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○ אֵלֶיהוּ 00452 专有名词，人名 אֵלֶיהָ 以利亚

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ הַיֶּלֶד 03206 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָלֵד 儿童、
少年人 § 2.6

● וַיִּרְדּוּהוּ 03381 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单
阳词尾 יָרַד 领下去、降临

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הָעֲלִיָּה 05944 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֲלִיָּה 楼房、
顶楼

○ יָתְהַבֵּ 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 指示方

向的 הַ בַּיִת 家、房子、殿

● לָּתַתּוּ 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳
词尾 תָּנוּ 给

○ לָּמוֹ 00517 介系词 לְ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾
אִם 母亲 אִם 的附属形也是 אִם; 用附属形来加词尾。

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 2.35, 8.10

○ אֵלֵיהוּ 00452 专有名词, 人名 אֵלֵיהּ 以利亚

● רָאָה 07200 动词, Qal 祈使式单阴 רָאִי 看

○ תִּי 02416 形容词, 阳性单数 תִּי 有生气、有活力

○ בְּנֵיךָ 01121 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的附属形也是 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

□17:23 以利亚将孩子从楼上抱下来, 进屋子交给他母亲说: “看哪, 你的儿子活了!”

□17:23 以利亚把孩子抱回楼下, 交给他母亲, 对她说: “看哪, 你的孩子活了!”

★列王纪上 17 章 24 节

○ אֵלֵיהוּ-אֶלֶּהָ אֵשׁ הַ נֹּת אָמַר

○ אָתָּה אֵלֵּהִים אִישׁ כִּי יִדַּעְתִּי זֶה עַתָּה

○ פִּאֲמַת: בְּפִיךָ יִהְיֶה-יִדְבָּר

○ 妇人对以利亚说:

○ 「现在我知道你是神人,

○ 雅威藉你口所说的话是真的。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ אִשָּׁהּ 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אִשָּׁהּ 女人、

妻子

○ לְאִלּוּ 00413 介系词 לְ 对、向、往

○ אֵלִיָּהוּ 00452 专有名词，人名 אֵלִיָּהוּ 以利亚

● עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○ זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个 § 8.30

○ יָדַעְתִּי 03045 动词，Qal 完成式 1 单 יָדַע 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אַתָּה 00859 连接词 אַתָּה 的停顿型，代名词 2 单阳 אַתָּה 你

● דְּבַר 01697 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּפִיָּךְ 06310 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 פִּי 口 פִּיָּךְ 的附属形为 בְּפִי；用附属形来加词尾。

○ אִמְתָּה 00571 名词，阴性单数 אִמְתָּה 诚实

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□17:24 妇人对以利亚说：“现在我知道你是神人，耶和華藉你口所说的话是真的。”

□17:24 寡妇说：“现在我确实知道你是神的人；上主藉着你说的话都是真实的！”

★列王纪上 18 章 1 节

○רַבִּים יָמִים וַיְהִי

○אֶל־יְהוָה אֵל הַקֶּהָה יִהְיֶה וַיִּדְבַּר

○אֶחָאֵב אֶל־הַרְאָה לָךְ לְאִמֵּי הַשָּׁלִישׁ יַתִּבֶּשׂ נָהָה

○הַקְּדָמָה: פְּנֵי־עַל מִטָּר וְאֶתְנָהָה

○过了许久，到第三年，

○雅威的话临到以利亚说：

○「你去，使亚哈得见你；

○我要降雨在地上。

[字汇分析]

●יָהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○יָמִים 03117 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב 很多 在此作名词解，指「权势大的人」。

●וַיִּדְבַּר 01697 连接词 וַי + 名词，单阳附属形 דִּבַּר 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○לְּ 00413 介系词 לְ 对、向、往

○אֶלְיָהוּ 00452 专有名词, 人名 אֶלְיָהוּ 以利亚

●בְּשָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
שָׁנָה 年

○שְׁלִישִׁית 07992 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 שְׁלִישִׁית
序数的「第三」

○לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
אָמַר אָמַר 说

○לָהֵךְ 01980 动词, Qal 祈使式单阳 לָהֵךְ 来、去 § 8. 16

○רָאָה 07200 动词, Nif'al 祈使式单阳 רָאָה 看

○לְּ 00413 介系词 לְ 对、向、往

●אֶחָאֵב 00256 专有名词, 人名 אֶחָאֵב 亚哈

○נָתַן 05414 连接词 וְ + 动词, Qal 鼓励式 1 单
נָתַן 给

○מָטַר 04306 名词, 阳性单数 מָטַר 雨

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面、在旁边

○פָּנִים 06440 名词, 复阳附属形 פָּנִים 脸面

○אֶדְמָה 00127 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶדְמָה 地
§ 2. 20

□18:1 过了许久, 到第三年, 耶和华的话临到以利亚说: “你去, 使亚哈得见你, 我要降雨在地上。”

□18:1 过了一段时间, 旱灾的第三年, 上主对以利亚说: “你去见亚哈王, 我就要降雨了。”

★列王纪上 18 章 2 节

○אֶחָאֵב-אֶלְלַהֲרָאוֹת אֶלְיָהוּ לְדוֹנֵי

○בְּשָׁמְרוֹן: תִּזְמַן הָרֶעֶב

○以利亚就去，要使亚哈得见他。

○那时，撒马利亚有大饥荒；

[字汇分析]

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 ֵלֶךְ 来、去 § 8.1, 2.35, 8.16

○ אֵלִיָּהוּ 00452 专有名词，人名 אֵלִיָּהוּ 以利亚

○ לְהֵרָאוֹת 07200 介系词 לְ + 动词，Nif'al 不定词附属形 הָאֵץ 看

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אַחְזָב 00256 专有名词，人名 אַחְזָב 亚哈

● וְהָרָעַב 07458 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词，阳性单数 רָעַב 饥饿、饥荒

○ תָּזַק 02389 形容词，阳性单数 תָּזַק 有能力

○ בְּשִׁמְרוֹן 08111 介系词 בְּ + 专有名词，地名 שִׁמְרוֹן 撒马利亚

□18:2 以利亚就去，要使亚哈得见他。那时，撒玛利亚有大饥荒。

□18:2 以利亚就动身去了。那时，撒马利亚的饥荒非常严重；

★列王纪上 18 章 3 节

○ הַבָּיִת-עַל-אֶשֶׁר עַבְדֵיהוּ-אֶל אַחְזָב וַיִּקְרָא

מֵאֵד: יְהוָה-אֶת-יְהוָה הָהָה וְעַבְדֵיהוּ

○亚哈将他的家宰俄巴底召了来。

○俄巴底非常敬畏雅威，

[字汇分析]

● וַיִּקְרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○ אַחְזָב 00256 专有名词，人名 אַחְזָב 亚哈

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ עִבְרִיָּהּ 05662 专有名词，人名 俄巴底亚、俄巴底雅、俄巴底

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面、在旁边

○ הַבַּיִת 01004 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 家、房子、殿

● וְעִבְרִיָּהּ 05662 连接词 וְ + 专有名词，人名 俄巴底亚、俄巴底雅

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ יָרָא 03372 动词，Qal 主动分词单阳 יָרָא 害怕、敬畏

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

□18:3 亚哈将他的家宰俄巴底召了来。俄巴底甚是敬畏耶和華。

□18:3 亚哈召主管王宫事务的俄巴底来。(俄巴底是虔诚敬畏上主的人。)

★列王纪上 18 章 4 节

○ יְהוָה נְבִיאֵי אֵת אֵיזֹבֶלֶת כְּרִית וְיְהִי

○ וַיִּחַבְּיָאֵם נְבִיאִים מֵאֵה עַבְדֵי יְהוָה וַיִּקְחָה

○ בְּמַעְרָה אִישְׁתָּמָשׁ יָם

○ נָמִים: לְתַם וְכִלְכָּלָם

○ 耶洗别杀雅威众先知的时候,

○ 俄巴底将一百个先知藏了,

○ 每五十人藏在一个洞里,

○ 拿饼和水供养他们。)

[字汇分析]

● 01961 וַיְהִי 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ 03772 בְּהִכָּרְתָּ 介系词 בְּ + 动词, Hif' il 不定词附属形 פָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ 00348 אֵיזָבֵּל 专有名词, 人名 耶洗别

○ 00853 אֶת 受词记号 不必翻译

○ 05030 נְבִיא 名词, 复阳附属形 先知

○ 03068 יְהוָה 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● 03947 וַיִּקַּח 动词, Qal 叙述式 3 单阳 取、娶、拿

○ 05662 עֲבַדְיָהוּ 专有名词, 人名 俄巴底亚、俄巴底雅

○ 03967 מֵאָה 名词, 阴性单数 数目的「一百」

○ 05030 נְבִיאִים 名词, 阳性复数 先知

○ 02244 וַיִּתְבַּא 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 תְּבֹא Nif' al 隐藏自己, Qal 隐藏、撤退

● 02572 מְשָׁיִם 名词, 阳(或阴)性复数 数目的

「五十」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ בְּמַעְרָה 04631 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 洞穴

● כָּלְכָלָם 03557 动词，Pilpel 连续式 3 单阳 + 3 复阳词尾 כּוּל 盛、装、抓住

○ לֶחֶם 03899 名词，阳性单数 饼、面包、食物

○ מַיִם 04325 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阳性复数 水

□18:4 耶洗别杀耶和華众先知的时候，俄巴底将一百个先知藏了，每五十人藏在一个洞里，拿饼和水供养他们。

□18:4 耶洗碧杀上主的先知的时候，俄巴底救出一百个先知，把他们分成两组，每组五十人，藏在山洞里，并且供给他们食物和水。)

★列王纪上 18 章 5 节

○ עֲבַדְיָהוּ-אֵל אַחָאָב וַיֹּאמֶר

○ הַנְּחָלִים-כֹּל וְאֵל הַמַּיִם מֵעֵינֵי-כָל-אֵל בְּאַרְצָךְ לְךָ

○ וְפָרַד סוֹס וַנְתִיחַ תְּצִיר נִמְצָא אוֹלִי

○ מִהַבְּתָמָה: נִכְרִית וְלוֹא

○ 亚哈对俄巴底说:

○ 「我们走遍这地，到一切水泉旁和一切溪边，

○ 或者找得著青草，可以救活骡马，

○ 免得绝了牲畜。」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ אַחָאָב 00256 专有名词，人名 亚哈

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○בְּדִיָּהוּ05662 专有名词, 人名 בְּדִיָּהוּ 俄巴底亚、俄巴底雅

●לָלַךְ01980 动词, Qal 祈使式单阳 לָלַךְ 来、去 § 8.16

○בְּאֶרֶץ00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○אֶל00413 介系词 אֶל 对、向、往

○כָּל03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○מַעְיָן04599 名词, 复阳附属形 מַעְיָן 泉

○הַמַּיִם04325 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מַיִם 水

○וְאֶל00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 对、向、往

○כָּל03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○הַנְּחָלִים05158 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 נְחָל 山谷、溪谷、河谷、河床 § 2.6, 2.15

●אוּלַי00194 副词 אוּלַי 或者、或许

○נִמְצָא04672 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 נִמְצָא 找、获得、遇见

○תְּצִיר02682 名词, 阳性单数 תְּצִיר 青草

○וּנְתִיחַ02421 连接词 וְ + 动词, Pi'el 未完成式 1 复 תִּיחַ 活

○סוּס05483 名词, 阳性单数 סוּס 马

○ וּפְרָדוּ 06505 连接词 וְ + 名词，阳性单数 פָּרָד 骡子

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ כָּרַתְנָהּ 03772 动词，Hif' il 未完成式 1 复 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ מִן הַבְּהֵמָה 00929 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּהֵמָה 牲畜

□18:5 亚哈对俄巴底说：“我们走遍这地，到一切水泉旁和一切溪边，或者找得着青草，可以救活骡马，免得绝了牲畜。”

□18:5 亚哈对俄巴底说：“我们（“我们”是根据一古译本，希伯来文是“你”。）到境内所有的泉源和河床寻找，看能不能找到足够的青草来养活马和骡子；也许我们不必杀这些牲畜。”

★列王纪上 18 章 6 节

○ בָּהֶלְעָבָר הָאֶרֶץ אֶת לֶהֶם וַיִּתְּ לָקוּ

○ לְבָדוּ אֶחָד בְּדֶרֶךְ הַלֶּךְ אַחְאָב

○ לְבָדוּ: אֶת־דְּבָרָהּ הַלֶּךְ וְעַ בְּדַיְהוּ

○ 於是二人分地游行，

○ 亚哈独走一路，

○ 俄巴底独走一路。

[字汇分析]

● לָקוּ 02505 动词，Pi' e1 叙述式 3 复阳 תִּלַּק 分配、掠夺

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אֶרֶץ הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ לְעָבָר 05674 介系词 לְ + 动词，Qa1 不定词附属形

עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著
§ 3.10

● אַחַזְבַּ 00256 专有名词，人名 אַחַזְבַּ 亚哈

○ הָלַךְ 01980 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָלַךְ 来、去

○ בְּדָרְךָ 01870 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 בְּדָרְךָ 道路

○ אֶתְדַּאֲתָ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדַּאֲתָ 数目的「一」

○ לְבָדוֹ 00905 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

בַּד 分开、门闩、片段 לְבַד 常作副词用，意思是「独自」。בַּד 的附属形也是 בְּבַד；用附属形来加词尾。

● עֲבַדְיָהוּ 05662 连接词 וְ + 专有名词，人名 עֲבַדְיָהוּ 俄巴底亚、俄巴底雅

○ הָלַךְ 01980 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָלַךְ 来、去

○ בְּדָרְךָ 01870 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 בְּדָרְךָ 道路

○ אֶתְדַּאֲתָ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדַּאֲתָ 数目的「一」

○ לְבָדוֹ 00905 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

בַּד 分开、门闩、片段 לְבַד 常作副词用，意思是「独自」。בַּד 的附属形也是 בְּבַד；用附属形来加词尾。

□18:6 于是二人分地游行，亚哈独走一路，俄巴底独走一路。

□18:6 于是他们同意分别到不同的方向和地区去探查。

★列王纪上 18 章 7 节

○ בְּדָרְךָ עֲבַדְיָהוּ וַיְהִי

○ פָּנְיוֹ-עַל וַיִּפְּלֹ וַיִּכְרְחוּ לְקַרְאֲתוֹ אֶלְיָהוּ וְהָנָה

○ אֶלְיָהוּ: אֵדְנִי זֶה הָאֲתָה וַיֹּאמֶר

○俄巴底在路上恰与以利亚相遇，

○俄巴底认出他来，就俯伏在地，

○说：「你是我主以利亚不是？」

[字汇分析]

● **וַיָּהִי** 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ **עֲבַדְיָהוּ** 05662 专有名词, 人名 **עֲבַדְיָהוּ** 俄巴底亚、俄巴底雅

○ **בְּדַרְךָ** 01870 介系词 **בְּ** + 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **דַּרְךְ** 道路

● **וְהִנֵּה** 02009 连接词 **וְ** + 指示词 **הִנֵּה** 看哪

○ **אֵלְיָהוּ** 00452 专有名词, 人名 **אֵלְיָהוּ** 以利亚

○ **לִקְרָאתוֹ** 07125 介系词 **לְ** + 动词, Qal 不定词附属形 **לִקְרָא** 迎接、遇见、偶然相遇 § 8. 1, 8. 9

○ **וַיִּכְרָהוּ** 05234 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 **נָכַר** 承认、认识、察觉

○ **וַיִּפֹּל** 05307 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **נָפַל** 落下、跌倒、使签落在...

○ **עַל** 05921 介系词 **עַל** 在...上面、在旁边

○ **פָּנָיו** 06440 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 **פָּנָה פָּנִים** 脸面 **פָּנָה** 的复数为 **פָּנִים**, 复数附属形为 **פָּנָיו**; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 **הוּ** + **י** 合起来变成 **יּוּ**。 § 5. 5, 3. 10

● **וַיֹּאמֶר** 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **אָמַר** 说 § 8. 1, 2. 35, 8. 10

○ **הֲאֵתָהּ** 00859 疑问词 **הַ** + 代名词 2 单阳 **אֵתָהּ** 你

○זָהּ 02088 指示代名词，阳性单数 זָהּ 这个 § 8. 30

○אֶדְוֹן 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אֶדְוֹן 主人 אֶדְוֹן 的附属形为 אֶדְוֹן; 用附属形来加词尾。

○אֶלְיָהוּ 00452 专有名词，人名 אֶלְיָהוּ 以利亚

□18:7 俄巴底在路上恰与以利亚相遇，俄巴底认出他来，就俯伏在地，说：“你是我主以利亚不是？”

□18:7 在路上，俄巴底遇见以利亚。他认得以利亚，就俯伏在地上，说：“你真的是我主以利亚吗？”

★列王纪上 18 章 8 节

○אָנִי לוֹ נִי אָמַר

○אֶלְיָהוּ: הִנֵּה לְאֶדְוֹן אָמַר לְךָ

○回答说：「是。」

○你去告诉你主人说，以利亚在这里。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8. 1, 2. 35, 8. 10

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○אָנִי 00589 אָנִי 的停顿型，代名词 1 单 אָנִי 我 § 3. 9

●לָךְ 01980 动词，Qal 祈使式单阳 לָךְ 来、去 § 8. 16

○אָמַר 00559 动词，Qal 祈使式单阳 אָמַר 说

○לְאֶדְוֹן 00113 介系词 לְ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֶדְוֹן 主人

○הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○אֶלְיָהוּ 00452 专有名词，人名 אֶלְיָהוּ 以利亚

□18:8 回答说：“是，你去告诉你主人说：‘以利亚在这里。’”

□18:8 以利亚说：“是的。你去告诉王——你的主人，说我在这里。”

★列王纪上 18 章 9 节

○תְּטַאֲתִי מָה הֲיֵאמָר

○לְהַמְיִתֵנִי: אֶחָאֵב-בְּיַד עֲבָדְךָ אֶת נִתָן אֶתְּהִי-כִי

○他(指俄巴底)说:「我犯了甚么罪,

○你竟要将你的仆人交在亚手里, 让他杀我呢?

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

§ 8. 1, 2. 35, 8. 10

○מָה מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○תְּטַאֲתִי 02398 动词, Qal 完成式 1 单 תְּטַא 犯罪、

献赎罪祭、得洁净

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○נָתַן 05414 动词, Qal 主动分词单阳 נָתַן 给

○אַתָּה 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面,

母音缩短变成 אַת。

○עֲבָדְךָ 05650 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עֲבָד 仆人、

奴隶 עֲבָד 为 Segol 名词, 用基本型 עֲבָד 加词尾。

○בְּיַד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、

边、力量、权势 § 2. 11-13

○אֶחָאֵב 00256 专有名词, 人名 אֶחָאֵב 亚哈

○לְהַמְיִתֵנִי 04191 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附

属形 + 1 单词尾 מוֹת 死、治死

□18:9 俄巴底说: “仆人有什么罪, 你竟要将我交在亚手里, 使他杀我呢?”

□18:9 俄巴底说: “我做错了什么, 你竟要把我交给亚哈王, 让他杀我呢?”

★列王纪上 18 章 10 节

○ אֶל־הַיְיָ יְהוָה חֵי

○ לְבַקְשׁוֹךָ שָׁם אֲדֹנָי שֶׁ-לַח-לֹא־אֲשַׁר מְלָכֶיךָ גוֹי-יִשְׂרָאֵל

○ אֲזַן וְאָמַרְוּ

○ הַגּוֹי-וְאֵתְּהַמְּמֵי לְכָה-אֶתְּהַשׁ בֵּיעַ

○ יִמְצְאָכָה: לֹא כִי

○ 我指著永生雅威—你的神起誓，

○ 无论哪一邦哪一国，我主都打发人去找你。

○ 若说你没有在那里，

○ 就必使那邦那国的人起誓说，

○ 实在是找不著你。

[字汇分析]

● תִּי 02416 形容词，阳性单数 תִּיִּם 有生气、有活力的 (人)

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְיָ הוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל־הַיְיָ 00430 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֶל־הַיְיִָים 上帝、神、神明 אֶל־הַיְיִָים 为复数，复数附属形为 אֶל־הַיְיִָי 用附属形来加词尾。 § 3.10

● אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ יֵשׁ 03426 实名词 יֵשׁ 有、存在、是 יֵשׁ 在 - 前面，母音缩短变成 יֵשׁ。

○ גּוֹי 01471 名词，阳性单数 גּוֹי 国家、人民

○ מְלָכָה 04467 连接词 מְלָכָה + 名词，阴性单数 מְלָכָה 国度

○רָשָׁא 00834 关系代名词 רָשָׁא 不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○שָׁחַל 07971 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁחַל 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○אֲדוֹן 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的附属形为 אֲדוֹן; 用附属形来加词尾。

○שָׁמָּה 08033 副词 שָׁמָּה 那里

○לְבַקֵּשׁ 01245 介系词 לְ + 动词, Pi'e1 不定词附属形 + 2 单阳词尾 לְבַקֵּשׁ 索求

●אָמַר 00559 动词, Qal 连续式 3 复 אָמַר 说

○אֵין 00369 אֵין 的停顿型, 副词 אֵין 不存在、没有 § 3.2

●שָׁבַע 07650 动词, Hif'il 连续式 3 单阳 שָׁבַע Qal Nif'al 发誓, Hif'il 使起誓、嘱咐

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○מַמְלָכָהּ 04467 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מַמְלָכָהּ 国度

○אֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○הַגּוֹי 01471 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַגּוֹי 国家、人民

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○אֲצַפְּכָהּ 04672 动词, Qal 未完成式 2 单阳 + 3 单

阳词尾 אָמַר 找、获得、遇见

□18:10 我指着永生耶和華你的上帝起誓，无论哪一邦，哪一国，我主都打发人去找你。若说你没有在那里，就必使那邦那国的人起誓说：实在是找不着你。

□18:10 我对永生上主——你的上帝发誓，王在世界的每个国家寻找你。如果有一国的首领说你不在他的国家，亚哈就要他发誓说你真的不在那里。

★列王纪上 18 章 11 节

○ אָמַר אֶתָּה וְעַתָּה

○ אֶלְיָהוּ: הֲנִיָּה לְאֹדֹנֶיךָ אָמַר לְךָ

○ 现在你说，

○ 要去告诉你主人说，以利亚在这里；

[字汇分析]

● 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ 00859 代名词 2 单阳 אֶתָּה 你

○ 00559 动词, Qal 主动分词单阳 אָמַר 说 § 4. 5, 7. 16

● 01980 动词, Qal 祈使式单阳 הָלַךְ 来、去 § 8. 16

○ 00559 动词, Qal 祈使式单阳 אָמַר 说

○ 00113 介系词 לְ + 名词，复阳 + 2 单阳词

尾 אֲדוֹן 主人

○ 02009 指示词 הֲנִיָּה 看哪

○ 00452 专有名词，人名 אֶלְיָהוּ 以利亚

□18:11 现在你说：‘要去告诉你主人说：以利亚在这里。’

□18:11 现在你倒要我去告诉他你在这里吗？

★列王纪上 18 章 12 节

○ מֵאֵת אֱלֹהֵי אֲנִי וְהִנֵּה

○ אֶתְּעֶ-לְאֹאֲשֵׁר עַל־יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה וְרוּחַ

○ וְהִרְגִּי יִמְצְאֶךָ וְלֹא לֵאחָאָב לְהִגִּיד וּבְאֵתִי

○ מוֹעֲרִי יְהוָה אֶת יְרֵא וְעִבְדֶּךָ

○ 恐怕我一离开你，

○ 雅威的灵就提你到我所不知道的地方去。

○ 我去告诉亚哈，他找不著你，就必杀我；

○ 你的仆人却是自幼敬畏雅威的。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אָלַךְ 01980 动词，Qal 未完成式 1 单 אָלַךְ 来、去

○ אֶתְּךָ 00854 的停顿型，介系词 מִן + 介系词 אֶת + 2 单阳词尾 אֶת 不必翻译

● רוּחַ 07307 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 רוּחַ 风、灵、气 § 2.11, 2.12

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ שָׂאָךְ 05375 动词，Qal 未完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾 שָׂאָךְ 高举、举起、背负、承担

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面、在旁边

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָדַע 03045 的停顿型，动词，Qal 未完成式 1 单 יָדַע 知道、认识

● 00935 动词, Qal 连续式 1 单 בוא 临到、带来

○ 05046 介系词 ל + 动词, Hif' il 不定词附属形 נגד 告诉、供认

○ 00256 介系词 ל + 专有名词, 人名 אַחָאב 亚哈

○ 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○ 04672 动词, Qal 未完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾 מָצָא 找、获得、遇见

○ 02026 动词, Qal 连续式 3 单阳 + 1 单词尾 הָרַג 杀戮

● 05650 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名词, 用基本型 עָבַד 加词尾。

○ 03372 动词, Qal 主动分词单阳 יָרָא 害怕、敬畏

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 05271 的停顿型, 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 1 单词尾 נְעוּרִים 幼年、年少时 נְעוּרִים 为复数,

复数附属形为 נְעוּרַי (未出现)；用附属形来加词尾。1
单词尾 יֵ, + יֵ 合起来变成 יֵי。

□18:12 恐怕我一离开你，耶和华的灵就提你到我所不知道的地方。这样，我去告诉亚哈，他若找不着你，就必杀我。仆人却是自幼敬畏耶和华的。

□18:12 如果上主的灵在我离开后带你到另一个隐秘的地方，而我又告诉了亚哈你在这里，他找不到你，一定会把我处死的。我从小一直是虔诚敬畏上主的。

★列王纪上 18 章 13 节

○ אֶת לֵאדֹנִי הַגִּדְתֶּלְא

○ הִנֵּה נְבִיאֵי אֶת אִיזְבֵּל בְּהָרֵי גֵעֵשׁ יִתְיַאֲשֶׁר

○ אִישׁ מֵאָה הִנֵּה מְנַבִּיאֵי וְאֶחָבָא

○ בְּמַעְרָה אִישְׁתַּמֵּשׁ יִסְתַּמֵּשׁ יִם

○ וְנָמִים: לְתַסְנֹאֲכֵלְכֵם

○ 耶洗别杀雅威众先知的时候，

○ 我将雅威的一百个先知藏了，

○ 每五十人藏在一个洞里，

○ 拿饼和水供养他们，

○ 岂没有人将这事告诉我主吗？

[字汇分析]

● לֵא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○ הַגִּדְתֶּ 05046 动词, Hof' al 完成式 3 单阳 נָגַד 告诉、供认

○ לֵאדֹנִי 00113 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾

אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的附属形为 אֲדוֹן; 用附属形来加词尾。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

○ בְּהָרֵי 02026 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形

קַרְג 杀戮

○אִיזְבָּל 00348 专有名词，人名 אִיזְבָּל 耶洗别

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○נְבִיא 05030 名词，复阳附属形 נְבִיא 先知

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●תָּבֵא 02244 动词，Hif'il 叙述式 1 单 תָּבֵא Nif'al 隐藏自己，Qal 隐藏、撤退

○מִן 05030 介系词 מִן+ 名词，复阳附属形 נְבִיא 先知

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○מֵאָה 03967 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

●מֵשִׁים 02572 名词，阳(或阴)性复数 מֵשִׁים 数目的「五十」

○מֵשִׁים 02572 名词，阳(或阴)性复数 מֵשִׁים 数目的「五十」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בְּמַעְרָה 04631 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מַעְרָה 洞穴

● אָכַלְכָּלִים 03557 动词，Pilpel 叙述式 1 单 + 3 复 阳词尾 כּוּל 盛、装、抓住

○ לֶחֶם 03899 名词，阳性单数 לֶחֶם 饼、面包、食物

○ וּמַיִם 04325 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阳性复数 מַיִם 水

□18:13 耶洗别杀耶和华众先知的时候，我将耶和华的一百个先知藏了，每五十人藏在一个洞里，拿饼和水供养他们，岂没有人将这事告诉我主吗？

□18:13 难道你没听说，耶洗碧杀上主的先知的时候，我藏了一百个先知在山洞里吗？我把他们分成两组藏起来，每组五十人，供给他们水和食物。

★列王纪上 18 章 14 节

○ אָמַר אֶתָּה וְעַתָּה

○ לֵאדוֹנָיִךְ אָמַר לְךָ

○ וְהִרְגִינִי אֵלֶיךָ הַיּוֹם

○ 现在你说，要去告诉你主人说，

○ 以利亚在这里，

○ 他必杀我。

[字汇分析]

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ אֶתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ אָמַר 00559 动词，Qal 主动分词单阳 אָמַר 说 § 4.5, 7.16

● לָךְ 01980 动词，Qal 祈使式单阳 לָךְ 来、去 § 8.16

○ אָמַר 00559 动词, Qal 祈使式单阳 אָמַר 说

○ לְאֲדֹנָי 00113 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אֲדוֹן 主人

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אֵלִיָּהוּ 00452 专有名词, 人名 אֵלִיָּהוּ 以利亚

○ נָהַרְגַנִּי 02026 动词, Qal 连续式 3 单阳 + 1 单阳词尾 הָרַג 杀戮

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□18:14 现在你说: ‘要去告诉你主人说: 以利亚在这里’ ;他必杀我。”

□18:14 你现在怎么能叫我去告诉王, 说你在这里呢? 他会杀死我的!”

★列王纪上 18 章 15 节

○ אָמַר תִּי אֵלִיָּהוּ וַיֹּאמֶר

לְפָנָיו עֲמַדְתִּי אֲשֶׁר צָבֹאוֹת

אֵלָיו: אֲרָאָה הַיּוֹם כִּי

○ 以利亚说: 「我指著... 雅威起誓, (... 由下行填入)

○ 所事奉永生的万军之

○ 我今日必使亚哈得见我。」

[字汇分析]

● אָמַר וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 2.35, 8.10

○ אֵלִיָּהוּ 00452 专有名词, 人名 אֵלִיָּהוּ 以利亚

○ תִּי 02416 形容词, 阳性单数 תִּיִּם 有生气、有活力的 (人)

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַוָּה יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 וְהָהָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 וְהָהָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● צָבָא 06635 名词，阳性复数 צָבָא 军队、战争、服役

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָמַדְתִּי 05975 动词，Qal 完成式 1 单 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְפָנָי + 3 单阳词尾 לְפָנָי 在…前面 לְפָנָי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 在此作副词「今日」解。

○ רָאָה 07200 动词，Nif' al 未完成式 1 单 רָאָה 看

○ אֶלָּיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

□18:15 以利亚说：“我指着所侍奉永生的万军之耶和华起誓，我今日必使亚哈得见我。”

□18:15 以利亚说：“我指着我所尊崇的上主——万军的统帅发誓，今天我一定要让王看见我。”

★列王纪上 18 章 16 节

○ לוֹ-וַיִּגֵּד אֶחָאֵב לְקִרְאֵת עַבְדֵי הוּ וַיִּלֶּךְ

○ אֵלֶיהוּ: לְקִרְאֵת אֶחָאֵב וַיִּלֶּךְ

○ 於是俄巴底去迎著亚哈，告诉他；

○ 亚哈就去迎著以利亚。

[字汇分析]

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 来、去 § 8.1, 2.35, 8.16

○ עִבְדֵיהוּ 05662 专有名词, 人名 俄巴底亚、俄巴底雅

○ לִקְרֹאת 07125 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形 迎接、遇见、偶然相遇

○ אַחָז 00256 专有名词, 人名 亚哈

○ וַיִּגַּד 05046 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 告诉、供认

○ לוֹ 09001 介系词 ל + 3 单阳词尾 给、往、向、到、归属於

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 来、去 § 8.1, 2.35, 8.16

○ אַחָז 00256 专有名词, 人名 亚哈

○ לִקְרֹאת 07125 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形 迎接、遇见、偶然相遇

○ אֵלִיָּהוּ 00452 专有名词, 人名 以利亚

□18:16 于是, 俄巴底去迎着亚哈告诉他, 亚哈就去迎着以利亚。

□18:16 于是, 俄巴底到亚哈王那里去报告, 亚哈就去见以利亚。

★列王纪上 18 章 17 节

○ וַיֹּאמֶר אֵלֵיהוּ-אֵת אַחָז כִּי-אוֹת וַיְהִי

○ וַיִּשְׂרָאֵל: עֲכָר זֶה הָאֵתָה אֵלַי אַחָז

○ 亚哈见了以利亚, 便说:

○ 「使以色列遭灾的就是你吗? 」

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、

临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ פָּרָאוֹת 07200 介系词 פָּ + 动词, Qal 不定词附属形
רָאָה 看

○ אַחַזְבַּ 00256 专有名词, 人名 אַחַזְבַּ 亚哈

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתּ。

○ אֵלֵיהּוּ 00452 专有名词, 人名 אֵלֵיהּוּ 以利亚

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8. 1, 2. 35, 8. 10

● אַחַזְבַּ 00256 专有名词, 人名 אַחַזְבַּ 亚哈

○ אֵלָיו 00413 介系词 אֵל + 3 单阳词尾 אֵל 对、向、
往 אֵל 用长基本型 אֵלֵי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י
合起来变成 יוּ。 § 5. 5, 3. 10, 8. 12

○ אַתָּה 00859 疑问词 הָ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ זֶה 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个 § 8. 30

○ עָכַר 05916 动词, Qal 主动分词单阳 עָכַר 搅乱、激
起

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל
以色列

□18:17 亚哈见了以利亚, 便说: “使以色列遭灾的就是你吗?”

□18:17 亚哈看见以利亚就说: “原来你在这里, 你这个使以色列遭殃
的人!”

★列王纪上 18 章 18 节

○ יִשְׂרָאֵל-אֶת-עֶכְרָתִי לֹא נִיְאָמַר

○ אַבְיֶיךָ וּבַיִת אֶתֶּה-אִם כִּי

○ יִהְיֶה מִצֹּת-אֶת-בְּעֻבְבְּכֶם

י ם תִּבְעַל אֶתְרִי וְתִלָּךְ

○以利亚说：「使以色列遭灾的不是我，

○乃是你和你父家；

○因为你们离弃雅威的诫命，

○去随从巴力。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 2.35, 8.10

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָרַב 05916 动词，Qal 完成式 1 单 עָרַב 搅乱、激起

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ בַּיִת 01004 连接词 בַּיִת + 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、
房子、殿

○ אָבִיךָ 00001 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、
祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● עָזַב 05800 介系词 לְ + 专有名词，人名 עָזַב I. 离
弃、撇下；II. 修复

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מִצְוָה 04687 名词，复阴附属形 מִצְוָה 命令、吩咐

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וָלָךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阴 来、去 § 8.1, 2.35, 8.16

○ אַתָּרִי 00310 介系词，附属形 אַתָּר 后面、跟著 如按写型 אַתָּרִי 它是介系词 אַתָּר 的附属形。אַתָּר 用附属形 אַתָּרִי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יוּ。

○ הַבַּעַלִּים 01168 冠词 הַ + 名词，阳性复数 בַּעַל 巴力 巴力原意为「主」；巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

□ 18:18 以利亚说：“使以色列遭灾的不是我，乃是你和你父家，因为你们离弃耶和華的诫命，去随从巴力。

□ 18:18 以利亚说：“我不是使以色列遭殃的人；你和你父家才是！你不听从上主的命令，去随从巴力。

★列王纪上 18 章 19 节

○ אֵלַי קְבוֹצֵשׁ לַח וְעַתָּה

○ תִּפְרָמֶל הַר-אֱלִישׁ הָאֵל-כָּל-אַתָּה

○ וְתִמְשֵׁם מֵאוֹת אַרְבַּע הַבַּעַל נְבִיאֵי-נֹאֵת

○ אִינְבַלְשׁ לַחֲוֹן אֶכְלִי מֵאוֹת אַרְבַּע רֶהָאֵשׁ וְנְבִיאֵי

○ 现在你当差遣人，使他们都上迦密山去见我。

○ 招聚以色列众人 and 事奉巴力的那四百五十个先知，

○ ... 事奉亚舍拉的那四百个先知， (... 由下行填入)

○ 并耶洗别所供养

[字汇分析]

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○חַלַּח 07971 动词, Qal 祈使式单阳 חַלַּח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○קָבַץ 06908 动词, Qal 祈使式单阳 קָבַץ 聚集

○אֶל־ 00413 介系词 אֶל+1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֶל־ 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

●אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○כָּל־ 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○אֶל־יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、族名、国名 אֶל־יִשְׂרָאֵל 以色列

○אֶל־ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○הַר־ 02022 名词, 单阳附属形 הַר 山

○מִלְכֵי־כְנָעַן 03760 冠词 הִ + 名词, 阳性单数 מִלְכֵי 迦密

●וְאֶת־ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֶת。

○יְנִיָּאִ 05030 名词, 复阳附属形 יְנִיָּאִ 先知

○עֵל־בַּעַל־ 01168 冠词 הִ + 专有名词, 神明的名字 עֵל 巴力 巴力原意为「主」; 巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

○עֲרֵב־אַרְבַּע־ 00702 名词, 单阳附属形 עֲרֵב־אַרְבַּע־ 数目的「四」

○מֵאוֹת־ 03967 名词, 阴性复数 מֵאוֹת־ 数目的「一百」

○ 02572 וַיִּתְּמַשׁ יָמָם 连接词 וַיִּ + 名词，阳(或阴)性复数

数目的「五十」

● 05030 וַיְבִיא נְבִיא 连接词 וַיִּ + 名词，复阳附属形 נְבִיא 先知

○ 00842 אֲשֶׁר רָאָה יְרָה 冠词 הַ + 名词，阴性单数 יְרָה 木偶、亚舍拉

○ 00702 אַרְבַּע אַרְבָּעָה 名词，单阳附属形 אַרְבָּעָה 数目的「四」

○ 03967 מֵאוֹת 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○ 00398 אָכַל אָכַל 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 אָכַל 吃、吞吃

○ 07979 שֵׁלְתָן שֵׁלְתָן 名词，单阳附属形 שֵׁלְתָן 筵席、桌子

○ 00348 אֵיזָבֵל אֵיזָבֵל 专有名词，人名 אֵיזָבֵל 耶洗别

□18:19 现在你当差遣人，招聚以色列众人 and 侍奉巴力的那四百五十个先知，并耶洗别所供养侍奉亚舍拉的那四百个先知，使他们都上迦密山去见我。”

□18:19 现在，去召集所有的以色列人到迦密山见我，并且带着耶洗碧王后所供养的四百五十个巴力的先知和四百个亚舍拉女神的先知一起来。”

★列王纪上 18 章 20 节

○ יֵשׁ רָאָל בְּנֵי־בָקָל אַחֲבָנִישׁ לַח

הַפְּקָמָל: הַר־אֵלֵהֶנְבִיאִים־אֶת וַיִּקְבֹּץ

○ 亚哈就差遣以色列众人

○ 和招聚先知都上迦密山。

[字汇分析]

● 07971 יֵשׁ לַח 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יֵשׁ לַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אַחָאָב 00256 专有名词，人名 אַחָאָב 亚哈

○ כָּל 03605 介系词 כָּ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● קָבַץ 06908 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָבַץ 聚集

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ הַנְּבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַנְּבִיאִים 先知

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ הַר 02022 名词，单阳附属形 הַר 山

○ הַכְּרִמָּה 03760 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַכְּרִמָּה 迦密

□18:20 亚哈就差遣人招聚以色列众人 and 先知都上迦密山。

□18:20 于是，亚哈召集所有的以色列人和巴力的先知在迦密山相见。

★列王纪上 18 章 21 节

○ וַיֹּאמֶר הָעָם כָּל-אֶל אֱלֹהֵי וַיִּגִּשׁוּ

○ הַסַּעֲפִים שְׁתֵּי-עַל פִּסְתֵּימָם אֶתְמַתֵּי-עַד

○ אֶתְרִי לְכוּ אֵלֵהֶם יְהוָה-אֱמֹם

○ אֶתְרִי לְכוּ הַבַּעַל-נָאֵם

○ דָּבָר: אִתּוֹ הָעָם עָנוּ-וְלֹא

○ 以利亚前来对众民说：

○ 「你们心持两意要到几时呢？

○ 若雅威是神，就当顺从雅威；

○ 若巴力是神，就当顺从巴力。」

○ 众民一言不答。

[字汇分析]

● וַיָּבֵא 05066 动词, Qal 叙述式 3 单阳 带来、靠近

○ אֵלֶיהוּ 00452 专有名词, 人名 以利亚

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 全部、整个、各 从 כל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הָעָם 05971 冠词 ה + 名词, 阳性单数 百姓、国民 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说 § 8.1, 2.35, 8.10

● עַד 05704 介系词 直到

○ מַתַּי 04970 疑问词 何时

○ אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 你 § 3.9

○ פָּסַח 06452 动词, Qal 主动分词复阳 越过, Nif'al 成为跛脚的

○ עַל 05921 介系词 在…上面、在旁边

○ שְׁנַיִם 08147 名词, 双阴附属形 数目的「二」

○ סְעָרָה 05587 冠词 ה + 名词, 阳性复数 矛盾情结, 分裂, 矛盾的思想

● אִם 00518 连接词 如果、不是

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֶדְנִי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.15, 2.20

○ לָכוּ 01980 动词，Qal 祈使式复阳 לָהֶם 来、去 § 2.33, 8.16

○ אַחֲרָיו 00310 介系词 אַחֲרֵי + 3 单阳词尾 אַחֲרֵי 后面、跟著

● וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果、不是

○ בַּעַל 01168 冠词 הַ + 专有名词，神明的名字 בַּעַל 巴力 巴力原意为「主」；巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

○ לָכוּ 01980 动词，Qal 祈使式复阳 לָהֶם 来、去 § 2.33, 8.16

○ אַחֲרָיו 00310 介系词 אַחֲרֵי + 3 单阳词尾 אַחֲרֵי 后面、跟著

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○ עָנָה 06030 动词，Qal 完成式 3 复 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָעָם 百姓、国民 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ אֲתוֹ 00853 受词记号 אֲ + 3 单阳词尾 אֲ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ דְּבָרָה 01697 名词，阳性单数 דְּבָרָה 话语、事情

□18:21 以利亚前来对众民说：“你们心持两意要到几时呢？若耶和華是上帝，就当顺从耶和華；若巴力是上帝，就当顺从巴力。”众民一言不答。

□18:21 以利亚上前，对人民说：“你们要到几时才能拿定主意呢？如果上主是上帝，就敬拜他；如果巴力是上帝，就去拜他好啦！”可是人民一句话也不说。

★列王纪上 18 章 22 节

○קָעַם־אֶל אֵלֵיהוּ וַיֹּאמֶר

○לְבַדִּי לַיהוָה נְבִיאָנוֹתְרָתִי אָנִי

○אִישׁוֹנֹת־מַשְׁיִם מֵאוֹת־אַרְבַּע־הַבַּעַל וְנְבִיאֵי

○以利亚对众民说：

○「作雅威先知的只剩下我一个人；

○巴力的先知却有四百五十个人。」

[字汇分析]

●וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 2.35, 8.10

○אֵלֵיהוּ 00452 专有名词，人名 אֵלֵיָה 以利亚

○אֶל־ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○הַקָּעַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קָעַם 百姓、国民
קָעַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 קָעַם

●אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○וְנִתְּרָה 03498 动词，Nif'al 完成式 1 单 נִתְּרָה 剩、仅存

○נְבִיא 05030 名词，阳性单数 נְבִיא 先知

○לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ 介系词 לְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 בַּד 分开、门闩、片段 לְבַד 常作副词用，意思是「独自」。בַּד 的附属形也是 בִּד；用附属形来加词尾。

● 连接词 וַ + 名词，复阳附属形 וַנְּבִיא 先知

○ 冠词 הַ + 专有名词，神明的名字 בַּעַל 巴力 巴力原意为「主」；巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

○ 名词，单阳附属形 אַרְבַּעַרְבָּעָה 数目的「四」

○ 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○ 连接词 וְ + 名词，阳(或阴)性复数 תַּמְשָׁיִם 数目的「五十」

○ 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

□18:22 以利亚对众民说：“作耶和华先知的只剩下我一个人；巴力的先知却有四百五十个人。

□18:22 以利亚又说：“上主的先知只剩下我一个人，但巴力有四百五十个先知。

★列王纪上 18 章 23 节

○ פָּרִים שְׁנַיִם לְנוֹ-וַיִּתְּנוּ

○ הָאֶתָּד הַתֵּן לָהֶם וַיִּבְתְּרוּ

○ הָעֲצִים-עַל נִישׁ יָמוּ וַיִּנְתְּתָהוּ

○ יִשׁן יָמוּ לֹא וְאִשׁ

○ הָאֶתָּד הַפָּר-אֶתְאָעֵשׂ הַ וְאִנִּי

○ הָעֲצִים-עַל וַנְּתִיתִי

○ אִשׁ יָמוּ לֹא וְאִשׁ

○ 当给我们两只牛犊，

- 巴力的先知可以挑选一只，
- 切成块子，放在柴上，
- 不要点火；
- 我也预备一只牛犊放在柴上，
- 也不点火。

[字汇分析]

● וַיִּתְּנוּ 05414 连接词 וַ + 动词, Qal 祈愿式 3 复阳

נתן 给

○ לָנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ שְׁנַיִם 08147 名词, 阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ פָּרִים 06499 名词, 阳性复数 פָּר 小公牛

● וַיִּבְחַרוּ 00977 连接词 וַ + 动词, Qal 祈愿式 3 复阳

בחר 选、选择

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ פָּרִי 06499 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 פָּר 小公牛 פָּר
加冠词母音拉长变成 הַפָּר

○ אֶחָד 00259 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 אֶחָד 数目的「一」

● וַיִּכְתְּבוּ 05408 连接词 וַ + 动词, Pi'el 祈愿式 3 复阳 + 3 单阳词尾 וַיִּכְתְּבוּ 切

○ וַיִּשְׁיֵם 07760 连接词 וַ + 动词, Qal 未完成式 3 复阳 וַיִּשְׁיֵם 置、放

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הָעֵצִים 06086 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הָעֵצִים 木头、树

● 00784 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○ 03808 否定的副词 לֹא 不

○ 07760 动词，Qal 未完成式 3 复阳 שִׁים 置、放

● 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ 06213 动词，Qal 未完成式 1 单 עָשָׂה 做

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ 06499 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פָּר 小公牛 פָּר
加冠词母音拉长变成 הַפָּר

○ 00259 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 אֶתְדַאֲת 数目
的「一」

● 05414 动词，Qal 连续式 1 单 נָתַן 给

○ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 06086 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עֵץ 木头、
树

● 00784 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○ 03808 否定的副词 לֹא 不

○ 07760 动词，Qal 未完成式 1 单 שִׁים 置、放

□ 18:23 当给我们两只牛犊。巴力的先知可以挑选一只，切成块子，放在柴上，不要点火；我也预备一只牛犊，放在柴上，也不点火。

□ 18:23 你们带两头公牛来，一头给巴力的先知，要他们把牛杀了，切成块，放在柴上，不要点火；另一头牛给我，我也照样做。

★列王纪上 18 章 24 节

○ אֶל־הַיָּכֶם בָּשׂ מִוּקְרָאֲתֶם

○ יְהוָה - בָּשׂ אֶקְרָא וְאֲנִי

○ הָאֵלִים הֵם הוּא בָאֵשׁ יַעֲנֶה אֲשֶׁר־הָאֵלִים וְתָהָה

○ תִּדְבֹר: טוֹב וַיֹּאמְרוּ הָעָם - כֹּל וַיַּעַן

- 你们求告你们神的名，
- 我也求告雅威的名。
- 那降火显应的神，就是神。」
- 众民回答说：「这话甚好。」

[字汇分析]

● קָרָא קְרָאתָם 07121 动词, Qal 连续式 2 复阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ בְּשֵׁם 08034 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 שֵׁם 名字

○ אֱלֹהֵיכֶם 00430 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהֵים 上帝、神、神明 אֱלֹהֵים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● וְאֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ קָרָא קְרָאתָם 07121 动词, Qal 未完成式 1 单 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ בְּשֵׁם 08034 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 שֵׁם 名字

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וְהָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ אֱלֹהֵיכֶם 00430 冠词 הֶ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהֵים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.15, 2.20

○רָשָׁר 00834 关系代名词 רָשָׁר 不必翻译

○עָנָה 06030 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○בָּאֵשׁ 00784 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

○הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 她 在此当指示代名词使用, 意思是「那个」。

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.15, 2.20

●עָנָה 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○טוֹב 02896 形容词, 阳性单数 טוֹב 好的、福乐 § 2.14, 2.16

○דְּבָרָה 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבָרָה 话语、事情 § 2.6

□18:24 你们求告你们神的名, 我也求告耶和華的名。那降火显应的神, 就是上帝。”众民回答说: “这话甚好。”

□18:24 然后，让巴力的先知向他们的神明祷告，我向上主祷告；那降火应答祷告的就是上帝。” 人民齐声赞同。

★列王纪上 18 章 25 节

○הַבְּעַל לְנְבִיאֵי אֱלֹהֵי וַיֹּאמֶר

○וּקְרָאוּ רֵאשֵׁינָה וַעֲשׂוּהָ אֶתֶד תִּפְרָ לְכֶם בְּתָרוּ

○תְּשִׁימוּ: לֹא וְאֵשׁ אֶל־הֵיכֶם בְּשֵׁם הַרְבִּים אַתֶּם פִּי

○以利亚对巴力的先知说:

○「你们既是人多，当先挑选一只牛犊，

○预备好了，就求告你们神的名，却不要点火。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8. 1, 2. 35, 8. 10

○אֱלֹהֵי 00452 专有名词，人名 אֱלֹהֵי 以利亚

○לְנְבִיאֵי 05030 介系词 לְ+ 名词，复阳附属形 נְבִיא 先知

○הַבְּעַל 01168 冠词 הַ+ 专有名词，神明的名字 בְּעַל 巴力 巴力原意为「主」；巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

●בָּתָּר 00977 动词，Qal 祈使式复阳 בָּתָּר 选、选择

○לְכֶם 09001 介系词 לְ+ 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○הַפָּר 06499 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 פָּר 小公牛 פָּר 加冠词母音拉长变成 הַפָּר

○אֶתֶד אֶחָד 00259 冠词 הַ+ 形容词，阳性单数 אֶחָד אֶחָד 数目的「一」

○וַעֲשׂוּ 06213 连接词 וַ+ 动词，Qal 祈使式复阳 וַעֲשׂוּ 做

○ ראשון 07223 形容词，阴性单数 ראשונה 先前的、首先的

○ קרא 07121 连接词 וּ + 动词，Qal 祈使式复阳 קראו 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

● כּי 03588 连接词 כּי 因为、不必翻译

○ אתה 00859 代名词 2 复阳 אתה 你 § 3.9

○ רב 07227 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 רב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。 § 2.20, 2.14, 2.17

○ בשם 08034 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 שם 名字

○ אלהים 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אלהים 上帝、神、神明 אלהים 为复数，复数附属形为 אלהי 用附属形来加词尾。

○ ואש 00784 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 אש 火

○ לא 03808 否定的副词 לא 不

○ תשימו 07760 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תשימו 置、放

□18:25 以利亚对巴力的先知说：“你们既是人多，当先挑选一只牛犊，预备好了，就求告你们神的名，却不要点火。”

□18:25 以利亚对巴力的先知说：“因为你们人多，你们先带一头牛去预备吧！向你们的神明祷告，但不可点火。”

★列王纪上 18 章 26 节

○ להם נתואשר הפראת ניקחו

○ הצהרים ועדמהב'קר הבעלבשם ניקראו ויעשו

○ עננו הבעל לאמר

○ ענה ואין קול ואין

- עָשָׂה: אָשַׁרְהֵם זִבְחָהּ-עַל פְּסַחֲוֹי;
- 他们将所得的牛犊预备好了,
- 从早晨到午间, 求告巴力的名,
- 说:「巴力啊, 求你应允我们!」
- 却没有声音, 没有应允的。
- 他们在所筑的坛四围踊跳。

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词, Qal 叙述式 3 复阳 לָקַח 取、娶、拿

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ פָּר 06499 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 פָּר 小公牛 פָּר 加冠词母音拉长变成 הַפָּר

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָשָׂה 做

○ קָרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 复阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ בָּשֵׁם 08034 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בָּשֵׁם 名字

○ הַבְּעַל 01168 冠词 הַ + 专有名词, 神明的名字 הַבְּעַל 巴力 巴力原意为「主」; 巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

○ מִן הַבֹּקֶר 01242 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִן הַבֹּקֶר 早晨

○וַעַד 05704 连接词 וַ + 介系词 עַד 直到、甚至

○צֹהַרִים 06672 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 צֹהַר 正午

●לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
אָמַר אָמַר 说

○בַּעַל 01168 冠词 הַ + 专有名词, 神明的名字 בַּעַל
巴力 巴力原意为「主」; 巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

○עָנָה 06030 动词, Qal 祈使式单阳 + 1 复词尾 עָנָה I.
回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

●אֵין 00369 连接词 וַ + 副词, 附属形 אֵין 不存在、
没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○קוֹל 06963 名词, 阳性单数 קוֹל 声音

○אֵין 00369 连接词 וַ + 副词, 附属形 אֵין 不存在、
没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○עָנָה 06030 动词, Qal 主动分词单阳 עָנָה I. 回答、
作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I,
IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

●נִפְסָחוּ 06452 动词, Pi'e1 叙述式 3 复阳 נִפְסָח 越
过, Nif'a1 成为跛脚的

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

□18:26 他们将所得的牛犊预备好了, 从早晨到午间, 求告巴力的名说:
“巴力啊, 求你应允我们!” 却没有声音, 没有应允的。他们在所筑的

坛四围踊跳。

□18:26 他们把带给他们的牛预备好了，就向巴力祷告，一直求到中午。他们呼喊：“巴力呀，答应我们的请求吧！”又不断地围着他们的祭坛跳舞，可是什么反应也没有。

★列王纪上 18 章 27 节

וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם בָּהֶם וַיִּהְיֶה לְבַצְּתָהֶם וַיְהִי

גָּדוֹל-בְּקוֹל קְרָאוֹ

לוֹ שֶׁ יִגְוֹכִישׁ יָתְ כִּי הוּא אֱלֹהִים-כִּי

קִזְוִי הוּא יִשְׁן אוֹלֵי לוֹ דַּרְהַ וְנֹכִי

○到了正午，以利亚嬉笑他们，说：

○「大声求告吧！

○因为他是神，他或默想，或走到一边，

○或行路，或睡觉，你们当叫醒他。」

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○בַּצְּתָהֶם 06672 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 צִהָר 正午

○וַיִּהְיֶה תַל 02048 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 הָתַל 欺骗

○בָּהֶם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○אֵלֵיהֶם 00452 专有名词, 人名 אֵלִיָּה 以利亚

○וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8. 1, 2. 35, 8. 10

●קָרָא 07121 动词, Qal 祈使式复阳 קְרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○בְּקוֹל 06963 介系词 בָּ + 名词, 阳性单数 קוֹל 声音

○גָּדוֹל 01419 形容词, 阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、她 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שִׁית 07879 名词，阳性单数 שִׁית 诉苦

○ כִּי כִּי 03588 连接词 וְ + 连接词 כִּי כִּי 因为、不必翻译

○ יֵצַ 07873 名词，阳性单数 יֵצַ 走开

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 3 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

● כִּי כִּי 03588 连接词 וְ + 连接词 כִּי כִּי 因为、不必翻译

○ דֶּרֶךְ 01870 名词，阳性单数 דֶּרֶךְ 道路

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 3 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ אוֹלַי 00194 副词 אוֹלַי 或者、或许

○ יָשָׁן 03463 形容词，阳性单数 יָשָׁן 睡觉的

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא , הִיא 他、她 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

○ יָקָץ 03364 动词，Qal 连续式 3 单阳 יָקָץ 唤起、醒起

□18:27 到了正午，以利亚嬉笑他们，说：“大声求告吧！因为他是神，他或默想，或走到一边，或行路，或睡觉，你们当叫醒他。”

□18:27 中午时候，以利亚开他们的玩笑说：“大声点祷告吧！他是神

呀！也许他在沉思默想；也许他出去方便；也许他出去旅行了。再不然，他或者正在睡觉，你们要喊醒他呀！”

★列王纪上 18 章 28 节

○גָּדוֹל בְּקוֹל וַיִּקְרְאוּ

○וַיִּבְרְמוּהֵם בְּתַרְבּוֹת מִשְׁפָּטִים וַיִּתְּגַדְּדוּ

○עַלֵּיהֶם: דָּמָשׁ פָּךְ-עַד

○他们大声求告，

○按著他们的规矩，用刀枪自割、自刺，

○直到身体流血。

[字汇分析]

●קָרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○בְּקוֹל 06963 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קוֹל 声音

○גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

●גָּדַד 01413 动词，Hitpol'el 叙述式 3 复阳 גָּדַד 聚集、穿透、切割

○מִשְׁפָּט 04941 介系词 מִ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的附属形为 מִשְׁפָּט 用附属形来加词尾。

○בְּתַרְבּוֹת 02719 介系词 בְּ + 冠词 תְּ + 名词，阴性复数 תַּרְבּוֹת 刀、刀剑

○וַיִּבְרְמוּהֵם 07420 连接词 וַיִּ + 介系词 בְּ + 冠词 הֵם + 名词，阳性复数 רְמוּהֵם 枪

●עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○שָׁפַךְ 08210 动词，Qal 不定词附属形 שָׁפַךְ 倒出

○דָּם 01818 名词，阳性单数 דָּם 血

○ עַל־עֲלֵיהֶם05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。

□18:28 他们大声求告，按着他们的规矩，用刀枪自割、自刺，直到身体流血。

□18:28 那些先知就更大声祷告，并且照他们的仪式用刀和短剑砍伤自己，直到鲜血涌流。

★列王纪上 18 章 29 节

○ הִצְהָרִים כְּעִבּוֹר וַיְהִי

○ הַמִּנְחָה לְעֹלוֹת עַד וַיִּתְנַבְּאוּ

○ קָשׁוּבִים וְאִין עֲנָה־וְאִין קוֹל־וְאִין

○他们狂呼乱叫，

○从午后直到献晚祭的时候，

○却没有声音，没有应允的，也没有理会的。

[字汇分析]

● הָיָה01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ כְּעִבּוֹר05674 介系词 כִּי + 动词，Qal 不定词附属形 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ הַצְּהָרִים06672 冠词 הַ + 名词，阳性复数 צְהָרִים 正午

● וַיִּתְנַבְּאוּ05012 动词，Hitpa'el 叙述式 3 复阳 נְבִיא 预言

○ עַד05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ לְעֹלוֹת05927 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָלָה 上升、攀登、上去

○ הַמִּנְחָה04503 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭

● וְאִין00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אִין 不存在、

没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○קול 06963 名词，阳性单数 קול 声音

○וְאִין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אִין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○עָנָה 06030 动词，Qal 主动分词单阳 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌（I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031）

○וְאִין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אִין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○קָשַׁב 07182 的停顿型，名词，阳性单数 קָשַׁב 注意

□18:29 从午后直到献晚祭的时候，他们狂呼乱叫，却没有声音，没有应允的，也没有理会的。

□18:29 他们继续狂呼乱叫，直到下午献晚祭的时候，仍然没有回应，没有理睬，一点声音都没有。

★列王纪上 18 章 30 节

○אֵלַי גָּשׁוּ הָעַם-לְכָל אֲלֵיהוּ וַיֹּאמְרוּ

○אֵלָיו הָעַם-כָּל וַיִּגָּשׁוּ

○הַתְּרוּסִי: יְהוָה מִזְבַּח-אֶת וַיֵּר פֶּאֶר

○以利亚对众民说：「你们到我这里来。」

○众民就到他那里。

○他便重修已经毁坏雅威的坛。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○אֲלֵיהוּ 00452 专有名词，人名 אֵלֵיהָ 以利亚

○כָּל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、

整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○הָעָם05971 冠词 הָ+ 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○גָּשׁוּ 05066 动词，Qal 祈使式复阳 גָּשׁוּ 靠近

○אֶל־00413 介系词 אֶל+ 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用
长基本型 אֶל־ 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成
יִ。

●גָּשׁוּ וַיִּגְשׁוּ 05066 动词，Qal 叙述式 3 复阳 גָּשׁוּ 靠近

○כָּל־ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○הָעָם05971 冠词 הָ+ 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○אֶל־וֹ 00413 介系词 אֶל+ 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל
用长基本型 אֶל־ 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来
变成 הוּיִ。 § 5.5, 3.10, 8.12

●רָפָא וַיִּרְפָּא 07495 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 רָפָא 医治

○אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○מִזְבֵּחַ 04196 名词，单阳附属形 מִזְבֵּחַ 祭坛

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○הָרָם02040 冠词 הָ+ 动词，Qal 被动分词单阳 הָרָם

破坏、撕裂

□18:30 以利亚对众民说：“你们到我这里来。”众民就到他那里。他便重修已经毁坏耶和华的坛。

□18:30 于是，以利亚对民众说：“到我这里来！”他们就都围绕着他。他先把毁坏了的上主的祭坛修好。

★列王纪上 18 章 31 节

○ אֲבָנִים עָשָׂה לְהֵאֱלֹהִים וַיִּקַּח

וַיֵּקֶבֶב־בְּבָנִישׁ בְּטִיבְמִסְפָּר

לְאֹמֵר אֵלָיו יְהוָה־דָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר

שָׁמַרְתָּ: יְהוָה שֶׁ־רָאָל

○以利亚照雅各子孙支派的数目，

○取了十二块石头

○（雅威的话曾临到雅各说：

○「你的名要叫以色列」），

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 取、娶、拿

○ אֵלִיָּהּ 00452 专有名词，人名 以利亚

○ שְׁנַיִם 08147 名词，双阴附属形 数目的「二」

○ עֶשְׂרִים 06240 名词，阳性单数 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ אֲבָנִים 00068 名词，阴性复数 石头、法码

● כִּמְסָפָר 04557 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 计量、计数

○ שְׁבָטִים 07626 名词，复阳附属形 支派、棍

○ בָּנִים 01121 名词，复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

● אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶלַי 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְאמֹר 说

● יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ יָהִי 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהִי 是、成为、临到

○ שְׁמֶךָ 08034 שְׁמֶךָ 的停顿型，名词，阳性单数 + 2 单阳词尾 שְׁמֶךָ 名字 שְׁמֶךָ 的附属形也是 שְׁמֶךָ 用附属形来加词尾。

□18:31 以利亚照雅各子孙支派的数目，取了十二块石头（耶和华的话曾临到雅各说：“你的名要叫以色列”），

□18:31 他拿了十二块石头，每一块代表一个支族；这些支族就是以雅各的十二个儿子命名的。上主曾给雅各一个名字叫以色列。

★列王纪上 18 章 32 节

○הָהָהּ בָּשׂוּם מִזְבַּח הָאֲבָנִים אֶת וַיִּבְנֶהּ

○לְמִזְבַּח: סָבִיב זָרַע סָאֵתִים כְּבֵית תְּעֵלָה וַיַּעַשׂ

○用这些石头为雅威的名筑一座坛，

○在坛的四围挖沟，可容谷种二细亚，

[字汇分析]

●וַיִּבְנֶהּ 01129 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בָּנָה 建造

○אֶת 00854 受词记号 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○הָאֲבָנִים 00068 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אֲבָנִים 石头、法码

○מִזְבַּח 04196 名词，阳性单数 מִזְבַּח 祭坛

○בָּשׂוּם 08034 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 שׂוּם 名字

○הָהָהּ 03068 专有名词，上帝的名字 הָהָהּ，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●וַיַּעַשׂ 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○תְּעֵלָה 08585 名词，阴性单数 תְּעֵלָה 水沟、水道、沟渠

○כְּבֵית 01004 介系词 כְּ + 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、房子、家

○סָאֵתִים 05429 名词，阴性双数 סָאֵה 细亚、面粉或穀物的测量单位，可能等於 1/3 伊法

○זָרַע 02233 名词，阳性单数 זָרַע 子孙、后裔、后世

○סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕

○לְמִזְבֵּחַ 04196 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
מִזְבֵּחַ 祭坛

□18:32 用这些石头为耶和华的名筑一座坛，在坛的四围挖沟，可容谷种二细亚，

□18:32 以利亚用这些石头重新造了敬拜上主的祭坛，在祭坛四周挖了沟，约可容纳十四公升的种子。

★列王纪上 18 章 33 节

○הֶעֱצִים אֶת וַיַּעֲרֶהְ

הֶעֱצִים: עַל סֵיעַ הַפָּר אֶת וַיִּנְתָּה

○又在坛上摆好了柴，

○把牛犊切成块子放在柴上。

[字汇分析]

●וַיַּעֲרֶהְ 06186 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיַּעֲרֶהְ 摆设、安排、预备

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הָעֵצִים 06086 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עֵץ 木头、
树

●וַיִּנְתָּה 05408 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 וַיִּנְתָּה 切

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הַפָּר 06499 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פָּר 小公牛 פָּר
加冠词母音拉长变成 הַפָּר。

○וַיִּשֶׂם 07760 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּשֶׂם 置、放

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מַעֲצִים 06086 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 עֵץ 木头、树

□18:33 又在坛上摆好了柴, 把牛犊切成块子, 放在柴上, 对众人说: “你们用四个桶盛满水, 倒在燔祭和柴上。”

□18:33 然后, 他把柴放在坛上, 把牛切成块, 放在柴上。他吩咐说: “挑四桶水来, 倒在祭物和柴上面。” 他们照做了。

★列王纪上 18 章 34 节

○ מִים כְּדִים אַרְבַּעָה מְלֹאוּ וַיֹּאמֶר

הַמַּעֲצִים-וְעַל הָעֹלָה-עַל וַיִּצְקוּ

וַיֵּשׁ לְשׁוֹ: שֶׁ לְשׁוֹ וַיֹּאמֶר וַיֵּשׁ נוֹ שׁ נוֹ וַיֹּאמֶר

○对众人说:「你们用四个桶盛满水, 倒在燔祭和柴上」;

○又说:「倒第二次。」他们就倒第二次;

○又说:「倒第三次。」他们就倒第三次。

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ מְלֹאוּ 04390 动词, Qal 祈使式复阳 מָלֵא 充满

○ אַרְבַּעָה אַרְבַּעָה 00702 名词, 阴性单数 אַרְבַּעָה 数目的「四」

○ כְּדִים 03537 名词, 阴性复数 כֵּד 瓶、罐

○ מִים 04325 名词, 阳性复数 מֵי 水

● וַיִּצְקוּ 03332 连接词 וַ + 动词, Qal 祈使式 3 复阳 יָצַק 倒、浇灌

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הָעֹלָה 05930 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עֹלָה 燔祭、阶梯

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ הַעֲצִים06086 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עֵץ 木头、树

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ שָׁנָה08138 动词，Qal 祈使式 3 复阳 שָׁנָה 改变、被重复

○ שָׁנָה08138 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁנָה 改变、被重复

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ שָׁלַשׁ08027 动词，Pi'el 祈使式复阳 שָׁלַשׁ 做第三次、分割成三部分

○ שָׁלַשׁ08027 动词，Pi'el 叙述式 3 复阳 שָׁלַשׁ 做第三次、分割成三部分

□18:34 又说：“倒第二次。”他们就倒第二次。又说：“倒第三次。”他们就倒第三次。

□18:34 他又说：“再来一次。”他们又做了。他再说：“还要一次。”他们又照着做了。

★列王纪上 18 章 35 节

○ לַמִּזְבֵּחַ סָבִיב הַמַּיִם וַיִּלְכוּ

○ מַיִם:מִלְאֵתָהּ עַל-הָאֵת וְגַם

○水流在坛的四围，

○沟里也满了水。

[字汇分析]

● הָלַךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 复阳 הָלַךְ 来、去

○ הַמַּיִם 04325 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕

○ לְמִזְבֵּחַ 04196 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

מִזְבֵּחַ 祭坛

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ תֶּאֱתַן 00853 受词记号 תֶּאֱתַן 不必翻译 תֶּאֱתַן 在 - 前面，
母音缩短变成 תֶּאֱתַן。

○ תְּעָלָהּ 08585 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תְּעָלָהּ 水沟、
水道、沟渠

○ מָלָא 04390 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 מָלָא 充满

○ מַיִם 04325 的停顿型，名词，阳性复数 מַיִם 水

□18:35 水流在坛的四围，沟里也满了水。

□18:35 水流到坛的四周，沟里满了水。

★列王纪上 18 章 36 节

○ הַמִּנְחָה בַעֲלוֹת וַיְהִי

וַיֹּאמֶר תְּנִיבֵיא אֵלָיו וַיִּגַּשׁ

וַיִּשֶׁר רֹאֵל יִצְחָק אֲבָרְהָם אֵלָיו הִי יְהוָה

כִּי־שֶׁר רֹאֵל אֵלָיו הִי־אֵת־הַיָּמִים אֲתָה־כִּי יִגְדַע הַיּוֹם

עֲבָדְךָ וְאֲנִי

הָאֵלֵה: הַדְּבָרִים־כֹּל אֶתְעַשׂ יִתְּיֹבְדְכֶרְיָךְ

○到了献晚祭的时候，

○先知以利亚近前来，说：

○「亚伯拉罕、以撒、和以色列的上帝雅威啊，

○求你今日使人知道在以色列中你是上帝，

○我是你的仆人，

○我行所有的这些事奉你的话(而行的)。」

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 是、成为、
临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ בַעֲלוֹת 05927 介系词 בַּ + 动词，Qa1 不定词附属形

עָלָה 上升、攀登、上去

○ מִנְחָה 04503 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭

● נָגַשׁ 05066 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָגַשׁ 靠近

○ אֱלִיהוּ אֱלִיהוּ 00452 专有名词，人名 אֱלִיהוּ אֱלִיהוּ 以利亚

○ נְבִיא בְיָהוֹנָן 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְבִיא 先知

○ אָמַר וַיֹּאמֶר 00559 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10, 3.2

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○ אַבְרָהָם 00085 专有名词，人名 אַבְרָהָם 亚伯拉罕

○ יִצְחָק 03327 专有名词，人名 יִצְחָק 以撒

○ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂרָאֵל 03478 连接词 וַ + 专有名词，人名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● יוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ יָדַע וַיָּדַע 03045 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 יָדַע 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○אֱלֹהִים00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○כִּישׁוֹרֵי אֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词，人名国名
יִשְׂרָאֵל 以色列

●אֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○עֶבְדְּךָ 05650 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳
词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名词，用基本型
עֶבֶד 加词尾。

●וַיְדַבֵּרְךָ 01697 这是写型 וַיְדַבֵּרְךָ 和读型 וַיְדַבֵּרְךָ 两个字的混合字型。按读型，它是连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 דְּבַר 话语、事情 如按写型 וַיְדַבֵּרְךָ 它是连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾。单数时，דְּבַר 的附属形为 דְּבַר ; 用附属形来加词尾。复数时，2r' b"D21 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרַי 用附属形来加词尾。

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○דְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词，阳性复数 דְּבַר 话语、事情

○אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

□18:36 到了献晚祭的时候，先知以利亚近前来，说：“亚伯拉罕、以撒、以色列的上帝，耶和华啊，求你今日使人知道你是以色列的上帝，

也知道我是你的仆人，又是奉你的命行这一切事。

□18:36 下午献晚祭的时候，以利亚先知到祭坛前祷告说：“上主——亚伯拉罕、以撒、雅各的上帝啊，求你显明你是以色列的上帝，我是你的仆人，我所做的都是遵照你的命令。

★列王纪上 18 章 37 节

○ הָיָה הָעַם דְּעוּנֵי עֲנֵי יְהוָה עֲנֵי

○ הָאֱלֹהִים יְהוָה אֶת־הַכִּי

○ אֲחִי־רַנִּיתִּי לְכֶם־אֶת־הַסִּבֹּת וְאֶת־הָ

○ 雅威啊，求你应允我，应允我！

○ 使这民知道你——雅威是神，

○ 又知道是你叫这民的心回转。

[字汇分析]

● עֲנֵי 06030 动词，Qa1 祈使式单阳 עָנָה + 1 单词尾 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עֲנֵי 06030 动词，Qa1 祈使式单阳 עָנָה + 1 单词尾 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ וַיִּדְעוּ 03045 连接词 וַ + 动词，Qa1 祈愿式 3 复阳 וַיִּדְעוּ 知道、认识

○קָעַם05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民
קָעַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 קָעַם

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这里、这个

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○הַיְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהִים00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2. 25, 2. 15, 2. 20

●וְאַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○תָּסַבּ05437 动词, Hif' il 完成式 2 单阳 סָבַב 环绕、游行、转

○אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּה。

○לְבָבִי 03820 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 לֵב 心 לְבָבִי 的附属形也是 לְבָבִי; 用附属形来加词尾。

○תִּחַרְחַץ 00322 副词 תִּחַרְחַץ 后退

□18:37 耶和華啊, 求你應允我, 應允我! 使這民知道你耶和華是上帝, 又知道是你叫這民的心回轉。”

□18:37 求你答應我! 上主啊, 答應我, 好使這人民知道你——上主是上帝, 使他們回心轉意。”

○ הַעֲלֶה-אֶת וְתֹאכַל יְהוָה-אֵשׁ וְתַפֹּל

○ הַמַּיִם-וְאֵת הָעֵפֶר-וְאֵת הָאֲבָנִים וְאֵת הָעֵצִים-וְאֵת

○ לַתְּכָה: בַּת עֲלֶה אֵשׁ וְ

○ 於是，雅威降下火来，

○ 烧尽燔祭、木柴、石头、尘土，和...水。（...由下行填入）

○ 干沟里的。

[字汇分析]

● נָפַל 05307 动词，Qal 叙述式 3 单阴 נָפַל 落下、
跌倒、使签落在...

○ אֵשׁ 00784 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָכַל 00398 动词，Qal 叙述式 2 单阳 אָכַל 吃、
吞吃

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ הָעֹלָה 05930 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָעֹלָה 燔祭、
阶梯

● וְ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 וְ。

○ הָעֵצִים 06086 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הָעֵצִים 木头、
树

○ אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○אֲבָנִים00068 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אֲבָנִים 石头、法码

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○עָפָר06083 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָפָר 尘土 § 2.6, 2.20

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○מַיִם04325 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מַיִם 水

●אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בְּתֵעָלָה08585 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תֵּעָלָה 水沟、水道、沟渠

○לְחַתֵּךְ03897 动词，Pi'el 完成式 3 单阴 לְחַתֵּךְ 吸、舔

□18:38 于是，耶和華降下火來，燒盡燔祭、木柴、石頭、塵土，又燒干溝里的水。

□18:38 于是，上主降火，烧了祭牲、柴，并烧焦了石头和地面，烧干了沟里的水。

★列王纪上 18 章 39 节

○וַיֵּאמְרוּ נִיחָם-עַל וַיִּפְּלוּ הָעַם-כָּל וַיִּרְאוּ

○הָאֵלֹהִים: הוּא יְהוָה הָאֵלֹהִים הוּא יְהוָה

○众民看见了，就俯伏在地，说：

○「雅威是神！雅威是神！」

[字汇分析]

●וַיֵּאמְרוּ07200 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּאמְרוּ Qal 看，Hif' il 使看见、显示

○כָּל03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○נִפְלוּ 05307 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָפַל 落下、跌倒、使签落在...

○עַל 05921 介系词 עַל 在...上面

○פְּנֵיהֶם 06440 名词，复阳 + 3 复阳词尾 פְּנֵים פְּנֵה 脸面 פְּנֵה 的复数为 פְּנֵים，复数附属形为 פְּנֵי；用附属形来加词尾。

○וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

●יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、她 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.15, 2.20

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא הָיא 他、她 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.15, 2.20

□18:39 众民看见了，就俯伏在地，说：“耶和华是上帝！耶和华是上帝！”

□18:39 民众看见了都俯伏地上，大声呼喊：“上主是上帝；惟有上主是上帝！”

★列王纪上 18 章 40 节

○לָקַח אֱלֹהֵינוּ וַיֹּאמֶר

הַבַּעַל נָבִיא יֵאָת תִּפְשׁוּ

מֵהֶם יִמְלֹט-אֵל אִישׁ

קִישׁוֹן נָתַל-אֵל לַיהוָה וַיִּוְרְדֵם וַיִּתְּפְשׂוּם

שָׁם:וַיִּשָׁחֵם

○以利亚对他们说：

○「拿住巴力的先知，

○不容一人逃脱！」

○众人就拿住他们。以利亚带他们到基顺河边，

○在那里杀了他们。

[字汇分析]

●וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○אֱלֹהֵינוּ 00452 专有名词，人名 אֱלֹהֵינוּ 以利亚

○לָקַח 09001 介系词 לָ + 3 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

●תִּפְשׁוּ 08610 动词，Qal 祈使式复阳 תִּפְשׁוּ 掌握、擄获、攻取、抢夺

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○נְבִיאִי 05030 名词，复阳附属形 נְבִיא 先知

○הַבְּעַל 01168 冠词 הַ + 专有名词，神明的名字 בְּעַל
巴力 巴力原意为「主」；巴力是腓尼基、迦南地区最
重要的神明。

●אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 这个字配合未完成式，
表示否定的祈使意思。

○מָלַט 04422 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 מָלַט 拯
救、溜走

○מֵהֶם 01992 介系词 מֵן + 3 复阳词尾 הֶם 他们、
它们

●נִיתַפְּשׁוּם 08610 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 复阳
词尾 תִּפְּשׁ 掌握、掳获、攻取、抢夺

○וַיּוֹרְדֵם 03381 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 + 3 复
阳词尾 יָרַד 领下去、降临

○אֵלֵיהוּ 00452 专有名词，人名 אֵלֵיהּ 以利亚

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○נַתַּל 05158 名词，单阳附属形 נַתַּל 山谷、溪谷、河
谷、河床

○קִישׁוֹן 07028 专有名词，地名 קִישׁוֹן 基顺

●וַיִּשְׁחָטוּם 07819 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳
词尾 שָׁחַט 杀

○םַּשׁ 08033 副词 םַּשׁ 那里

□18:40 以利亚对他们说：“拿住巴力的先知，不容一人逃脱。”众人就拿住他们。以利亚带他们到基顺河边，在那里杀了他们。

□18:40 以利亚下令说：“捉住巴力的先知，一个也不让他逃脱！”民众就捉住他们每一个人。以利亚带他们到基顺溪旁，在那里把他们杀了。

★列王纪上 18 章 41 节

○לְאַחַב אֱלִיהוּ וַיֹּאמֶר

וַשָּׂתָה אָכֹל עֲלֶיהָ

וַהֲצִעַם: הַמּוֹן קוֹל-כִּי

○以利亚对亚哈说：

○「你现在可以上去吃喝，

○因为有多雨的响声了。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 2.35, 8.10

○אֱלִיהוּ 00452 专有名词，人名 אֱלִיהַ 以利亚

○לְאַחַב 00256 介系词 לְ + 专有名词，人名 אַחַב 亚哈

●עָלָה 05927 动词，Qal 祈使式单阳 עָלָה 上升、攀登、上去

○אָכַל 00398 动词，Qal 祈使式单阳 אָכַל 吃、吞吃

○שָׂתָה 08354 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 שָׂתָה 喝

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○קוֹל 06963 名词，阳性单数 קוֹל 声音

○הַמּוֹן 01995 名词，单阳附属形 הַמּוֹן 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声

○םַּשָּׁמַעַתְּ01653 םַּשָּׁמַעַתְּ的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性

单数 םַּשָּׁמַעַתְּ 雨

□18:41 以利亚对亚哈说：“你现在可以上去吃喝，因为有多雨的响声了。”

□18:41 以利亚对亚哈王说：“现在你可以去吃东西。我听见豪雨的响声了。”

★列王纪上 18 章 42 节

○וַלֵּשׁ תֹּת אֶכְלֵ אֶחָב וַיַּעֲלֶה

הַכֹּהֵן מֵלִי רֹאשׁ-אֶל עֲלֶה וְאֶלְיָהוּ

בְּרַקְיוֹ: בֵּין פְּנֵיו וַיֵּשֶׁם אֶרְצָה וַיִּגְהַר

○亚哈就上去吃喝。

○以利亚上了迦密山顶，

○屈身在地，将脸伏在两膝之中；

[字汇分析]

●וַיַּעֲלֶה 05927 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 עָלָה 上升、攀登、上去

○אֶחָב 00256 专有名词，人名 אֶחָב 亚哈

○לְאָכַל 00398 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָכַל 吃、吞吃

○וַלֵּשׁ תֹּת08354 连接词 וַ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 תָּה שָׁמַעַתְּ § 9.4

●וְאֶלְיָהוּ 00452 连接词 וַ + 专有名词，人名 אֶלְיָהוּ 以利亚

○עָלָה 05927 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָלָה 上升、攀登、上去

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○רֹאשׁ 07218 名词，阳性单数 רֹאשׁ 头顶、头

○לְפָנָי 03760 冠词 הַ + 名词，阳性单数 迦密

●וַיִּגָּהֵר 01457 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 曲膝蹲伏

○אֶרֶץ 00776 名词，阴性单数 + 指示方向的 הַ 地
הָאֶרֶץ 加冠词时第一个音节的母音拉长变为

○וַיִּשֶׂם 07760 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 置、放

○פָּנָיו 06440 名词，复阳 + 3 单阳词尾 פָּנִים 脸面
נֶהֱפֹךְ 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנָי；用附属形来加
词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10

○בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○בְּרָךְ 01290 名词，双阴 + 3 单阳词尾 בְּרָךְ 膝盖
בְּרָךְ 的双数为 בְּרָכִים 双数附属形为 בְּרָכָי(未出现)；
用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成
יַוּ。

□18:42 亚哈就上去吃喝。以利亚上了迦密山顶，屈身在地，将脸伏在
两膝之中。

□18:42 亚哈去吃东西的时候，以利亚爬到迦密山山顶，跪在地上，头
放在双膝之间。

★列王纪上 18 章 43 节

○וַיֹּאמֶר נִעְרוּ-אֶל וַיִּאמְרוּ

○יָם-דָּרֶךְ הַבַּיִת נֹא-עֲלֵה

○מֵאוֹמָה אִין וַיִּאמְרוּ וַיִּבֹט וַיַּעֲלֵל

○פְּעָמַיִם: שֶׁ בַעֲשָׂב וַיִּאמְרוּ

○对仆人说:

○「你上去，向海观看。」

○仆人就上去观看，说:「没有甚么。」

○他说:「你再去观看。」如此七次。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ נֶעֱרַו 05288 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 נֶעַר 男孩、年轻人、少年人 נֶעַר 的附属形也是 נֶעֱר; 用附属形来加词尾。

● עָלָה 05927 动词, Qal 祈使式单阳 עָלָה 上升、攀登、上去

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ נָבַט 05027 动词, Hif' il 祈使式单阳 נָבַט Qal 看, Hif' il 仰望、看、注意

○ דֶּרֶךְ 01870 名词, 单阳附属形 דֶּרֶךְ 道路

○ יָם 03220 名词, 单阳附属形 יָם 海、西方

● עָלָה 05927 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 עָלָה 上升、攀登、上去

○ נָבַט 05027 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 נָבַט Qal 看, Hif' il 仰望、看、注意

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ מְאוּמָה 03972 不定代名词 מְאוּמָה 任何东西

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ שָׁב 07725 动词, Qal 祈使式单阳 שָׁב 回复、回转

§ 2.33

○ 7651 名词，阳性单数 **שֵׁבַע בָּעָה** 数目的「七」

§ 12.2

○ 06471 名词，阴性复数 **פְּעָמִים** 第二次、这一次、次数

□18:43 对仆人说：“你上去，向海观看。”仆人就上去观看，说：“没有什么。”他说：“你再去观看。”如此七次。

□18:43 他对他的仆人说：“你去，向海那边观看。”仆人去了回来，说：“我什么都没有见到。”以利亚一共叫他去看了七次。

★列王纪上 18 章 44 节

○ **וַיֹּאמֶר שֵׁבַע בְּעֵת וַיְהִי**

○ **עָלָה וַיֹּאמֶר יָמֵן עָלָה אִישׁ-כַּכָּף קִטְנָה עַב-הַיָּהּ**

○ **הַגִּשְׁמִים יַעֲצֹרְקָהּ וְלֹא יִרְדּוּ אֶסְרֵי אַחַב-אֶל אֲמֹר**

○ 第七次仆人说：

○ 「我看见有一小片云从海里上来，不过如人手那样大。」

○ 以利亚说：「你上去告诉亚哈，当套车下去，免得被雨阻挡。」

[字汇分析]

● **וַיְהִי** 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ **שֵׁבַע בְּעֵת** 07637 介系词 **בְּ** + 冠词 **הַ** + **שֵׁבַע בְּעֵי** 序数的「第七」

○ **וַיֹּאמֶר** 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **אָמַר** 说 § 8.1, 2.35, 8.10

● **הִנֵּה** 02009 指示词 **הִנֵּה** 看哪

○ **עָב** 05645 名词，阳性单数 **עָב** 黑暗、密云

○ **קִטְנָה** 06996 形容词，阴性单数 **קִטְנָה** 年幼的

○ **כַּכָּף** 03709 介系词 **כַּ** + 名词，单阴附属形 **כַּף** 手掌、

脚掌、脚底

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ עָלָה 05927 名词，阴性单数 עָלָה 上升、攀登、上去

○ מִן 03220 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִן 海、西方

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ עָלָה 05927 动词，Qal 祈使式单阳 עָלָה 上升、攀登、上去

● אָמַר 00559 动词，Qal 祈使式单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אַחָאב 00256 专有名词，人名 אַחָאב 亚哈

○ אָסַר 00631 动词，Qal 祈使式单阳 אָסַר 系、捆绑、绑住

○ יָרַד 03381 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 יָרַד 领下去、降临

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○ עָצַר 06113 动词，Qal 未完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾 עָצַר 被限制住、关闭

○ הַגֶּשֶׁם 01653 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַגֶּשֶׁם 雨

□18:44 第七次仆人说：“我看见有一小片云从海里上来，不过如人手那样大。”以利亚说：“你上去告诉亚哈，当套车下去，免得被雨阻挡。”

□18:44 第七次仆人回来说：“我看见一小朵云，还没有人的手掌那么大，从海那边上来。”以利亚吩咐仆人：“到亚哈王那里去告诉他，赶

快上马车回家，不然，雨会使他们回不去了。”

★列王纪上 18 章 45 节

עָבִים הָתַקְדְּרוּהָ שָׁמַיִם כִּי־נָעַד כִּי־עַד וַיְהִי

דוֹלֵף גָּשָׁם וַיְהִי רוּחַ

וַיִּרְעָאֵלֶיהָ: וַיִּלֶךְ אַחֲזָב וַיִּרְכַּב

○霎时间，天因风云黑暗，

○降下大雨。

○亚哈就坐车往耶斯列去了。

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ וַעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○ הַכִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ שָׁמַיִם 08064 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שָׁמַיִם 天

○ הָתַקְדְּרוּ 06937 动词, Hitpa'el 完成式 3 复 קָדַר 哀悼、黑暗

○ עָבִים 05645 名词, 阳性复数 עָב 黑暗、密云

● וַיְהִי רוּחַ 07307 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 רוּחַ 风、灵、气 § 2. 11, 2. 12

○ וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ גָּשָׁם 01653 名词, 阳性单数 גָּשֶׁם 雨

○ גָּדוֹל 01419 形容词, 阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

● וַיִּרְכַּב 07392 动词, Qal 叙述式 3 单阳 כָּבַח 乘驾、

骑

○ אַחָאָב 00256 专有名词，人名 אַחָאָב 亚哈

○ וַיָּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיָּלֶךְ 来、去
§ 8.1, 2.35, 8.16

○ אֶלְהֵזְרָעַל 03157 专有名词，地名 אֶלְהֵזְרָעַל 耶斯列

□18:45 霎时间，天因风云黑暗，降下大雨。亚哈就坐车往耶斯列去了。
□18:45 不一会儿，天空果然满了乌云，风也吹了起来，大雨倾盆而下。
亚哈上了马车，回耶斯列去。

★列王纪上 18 章 46 节

○ אֶלְיָהוּ-אֶל הַקִּיְתָה יְהוָה-וַיָּנֶד

○ אַחָאָב לִפְנֵי נִרְצָמָתָיו וַיֹּשֶׁבֶט

○ יְזַרְעֵאלָהּ: ב' אֶכָּה-עַד

○雅威的灵（原文是手）降在以利亚身上，

○他就束上腰，奔在亚哈前头，

○直到耶斯列的城门。

[字汇分析]

● וַיָּנֶד 03027 连接词 וַיָּ + 名词，单阴附属形 וַיָּ 手、边、力量、权势

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ הִתְּהַלַּךְ 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הִתְּהַלַּךְ 是、成为、临到

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶלְיָהוּ 00452 专有名词，人名 אֶלְיָהוּ 以利亚

● 08151 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 束紧带子

○ 04975 名词, 双阳 + 3 单阳词尾 腰
为双数, 双数附属形为 用附属形来加词尾。
3 单阳词尾 合起来变成 。

○ 07323 动词, Qal 叙述式 3 单阳 奔跑

○ 03942 介系词 在...之前 从介系词 ל + 名词 脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ 00256 专有名词, 人名 亚哈

● 05704 介系词 直到、甚至

○ 00935 动词, Qal 不定词附属形 + 2 单阳词尾 临到、来

○ 03157 专有名词, 地名 耶斯列

□18:46 耶和华的灵(原文作“手”)降在以利亚身上, 他就束上腰, 奔在亚哈前头, 直到耶斯列的城门。

□18:46 上主的能力临到以利亚, 他就束紧衣服, 赶在亚哈前头, 一直跑到耶斯列。

★列王纪上 19 章 1 节

○ 亚利何耶洗别以利亚一切所行的

○ 和他用刀杀众先知的事。

○ 和他用刀杀众先知的事。

○ 和他用刀杀众先知的事。

[字汇分析]

● 05046 动词, Hif'il 叙述式 3 单阳 告诉、供认

○ 00256 专有名词, 人名 亚哈

○ 00348 介系词 ל + 专有名词, 人名 耶

洗别

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○אֵלֶיהוּ 00452 专有名词，人名 אֵלֶיהָ 以利亚

●אֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○הָרַג 02026 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָרַג 杀戮

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○הַנְּבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְבִיא 先知

○בְּהַרְבֵּי 02719 的停顿型，介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַרְבֵּי 刀、刀剑

□19:1 亚哈将以利亚一切所行的和他用刀杀众先知的事，都告诉耶洗别。

□19:1 亚哈王把以利亚所做的每一件事和他怎样处死所有巴力先知的事都告诉妻子耶洗碧。

★列王纪上 19 章 2 节

○ לֹאמַר אֶל־יְהוָה אֶל־מַלְאָךְ אֲיִזְבֹּלְנָתְךָ לַחֵ

○ מִתֵּר כָּעֵת־כִּי יוֹסִפוּן וְכִי־אֵלֵהֶם יַעֲשׂוּן־כִּי־הִיא

○ מֵהֵם: אֶחָד כְּנִפְשֵׁנִפְשֵׁךְ־אֶת־אֲשֵׁרִים

○ 耶洗别就差遣人去见以利亚，告诉他说：

○ 「愿神明重重地降罚与我，若明日约在这时候，

○ 我若不使你的性命像那些人的性命一样。」

[字汇分析]

● לֹאמַר 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阴 שָׁלַח 差遣、
释放、送走、伸出、伸展

○ אֲיִזְבֹּל 00348 专有名词，人名 יִזְבָּבֵל 耶洗别

○ מַלְאָךְ 04397 名词，阳性单数 מַלְאָךְ 使者

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶל־יְהוָה 00452 专有名词，人名 אֵלִיָּהוּ 以利亚

○ לֹאמַר־ 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

● כִּי־ 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ יַעֲשׂוּן־ 06213 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾
עָשָׂה 做

○ אֵלֵהֶם 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ וְכִי־ 03541 连接词 וְ + 副词 כִּי 如此、这样

○ יוֹסִפוּן 03254 动词，Hif' il 祈愿式 3 复阳 יָסַף 再
一次、增添

○ כִּי־ 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כָּעֵת־ 06256 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֵת

时候

○מָחָר 04279 名词，阳性单数 מָחָר 明天 这个字常作副词使用。

●שָׁם 07760 动词，Qal 未完成式 1 单 שָׁם 置、放

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○נֶפֶשׁ 05315 名词，单阴 + 2 单阳词尾 נֶפֶשׁ 生命、
灵魂 נֶפֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

○כְּנֶפֶשׁ 05315 介系词 כְּ + 名词，单阴附属形 כְּנֶפֶשׁ 生
命、灵魂

○אֶחָד 00259 形容词，单阳附属形 אֶחָד אֶחָד 数目的
「一」

○מֵהֶם 01992 介系词 מִן + 3 复阳词尾 הֶם הֵמָּה 他们、
它们

□19:2 耶洗别就差遣人去见以利亚，告诉他说：“明日约在这时候，我若不使你的性命像那些人的性命一样，愿神明重重地降罚与我。”

□19:2 耶洗碧就差使者去见以利亚，说：“明天这时候，如果我不照你对付我的那些先知的办法对付你，愿神明击杀我！”

★列王纪上 19 章 3 节

○נִפְשׁוּ-אֶל נִלְךְ נִקָּם וַיִּרְא

○לִיהוּדָה אֲשֶׁר שָׁבַע בְּאֵר וַיִּבֹא

○שָׁם: נִעְרוּ-אֶת וַיִּנְחָ

○以利亚见这光景就起来逃命，

○到了犹大的别是巴，

○将仆人留在那里，

[字汇分析]

●רָא 07200 动词，Qal 叙述式 3 单阳 רָא Qal 看，

Hif' il 使看见、显示

○ קָם 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָם 起来
§ 8.1

○ קָלַךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָלַךְ 来、去
§ 8.1, 2.35, 8.16

○ אָל 00413 介系词 אָל 向、往

○ נָפֶשׁ 05315 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 נָפֶשׁ 生命、
灵魂 נָפֶשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נָפֶשׁ 加词尾。

● בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 临到、
来

○ אֵרֶב 00884 专有名词, 地名 אֵרֶב בְּעַבְרָה 别·是巴
בְּעַר (井, SN 875) 和 אֵרֶב (七, SN 7651) 合起来为专
有名词, 地名。

○ אֵרֶב 00884 专有名词, 地名 אֵרֶב בְּעַבְרָה 别·是巴
§ 12.2

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לְיְהוּדָה 03063 介系词 לְ+ 专有名词, 人名、支派名、
国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● יָנַח 03240 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 יָנַח 安顿、
让...继续存在

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○ נֶעָר 05288 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 נֶעָר 男孩、
年轻人、少年人 נֶעָר 的附属形也是 נֶעָר; 用附属形来
加词尾。

○םַּשׁ 08033 副词 שָׁם 那里

□19:3 以利亚见这光景，就起来逃命，到了犹大的别是巴，将仆人留在那里。

□19:3 以利亚害怕，就起身逃命，带着他的仆人逃到犹大的别是巴去。以利亚把仆人留在那里，

★列王纪上 19 章 4 节

○יום צָרָה בַּמִּדְבָּר תֵּלֵךְ-וְהוּא

לְמוֹת נַפְשׁוֹ-אֶת נִישׁ אֶל אֶתְד ר'תָּם תַּחַת וַיֵּשֶׁב וַיְבֵא

נַפְשׁוֹ י קח וְהָיָה עֵתָה רַב וַיֵּאמֶר

מֵאֲבֹתַי: אֲנִי טוֹב-לֵא-כִּי

○自己在旷野走了一日的路程，

○来到一棵罗腾（小树名，松类；下同）树下，就坐在那里求死，

○说：「雅威啊，罢了！求你取我的性命，

○因为我不胜於我的列祖。」

[字汇分析]

●הוא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוא 他

○הָלַךְ 01980 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָלַךְ 来、去

○בַּמִּדְבָּר 04057 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִדְבָּר 旷野

○צָרָה 01870 名词，单阳附属形 צָרָה 道路

○יום 03117 名词，单阳附属形 יום 日子、时候

●בוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 临到、来

○יָשַׁב 03427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 在…下面、因为

○רְתָם 07574 名词，阳性单数 רְתָם 金雀花、罗腾

○אֶתְדֶּאֱת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדֶּאֱת 数目的「一」

○ אַל־וַיִּשְׂאֵל 07592 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּשְׂאֵל 问、询问

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○ נֶפֶשׁ 05315 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 נֶפֶשׁ 生命、灵魂 נֶפֶשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

○ לְמוֹת 04191 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形式 מוֹת 死、治死

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ רַב 07227 形容词, 阳性单数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

○ עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ קַח 03947 动词, Qal 祈使式单阳 קַח 取、娶、拿

○ נֶפֶשׁ 05315 名词, 单阴 + 1 单词尾 נֶפֶשׁ 生命、灵魂 נֶפֶשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ טוֹב 02896 形容词, 阳性单数 טוֹב 好的、福乐 § 2.14, 2.16

○ אָנֹכִי 00595 代名词 1 单 אָנֹכִי 我

○ מֵאָבֹתַי 00001 介系词 מֵן + 名词, 复阳 + 1 单词尾

אָב 父亲、祖先

□19:4 自己在旷野走了一日的路程, 来到一棵罗腾树下(“罗腾”, 小树名, 松类。下同); 就坐在那里求死, 说: “耶和华啊, 罢了! 求你取我的性命, 因为我不胜于我的列祖。”

□19:4 自己走了一天的路, 来到旷野。他坐在一棵杜松树的荫下求死; 他祷告说: “上主啊, 我受不了啦, 把我的性命取去吧, 我还是死掉好!”

★列王纪上 19 章 5 节

○ אָתָּד רֹתֵם תַּחַת נְיִישׁ וְנִישׁ כָּב

○ נִיאָמַר בּוֹ נִגַע מִלְאָךְ זֶה־זֶה־נָּה

○ אָכּוּל: קוּם לוֹ

○他就躺在罗腾树下, 睡著了。

○突然, 有一个天使拍他, 说:

○「起来吃吧!」

[字汇分析]

● אָתָּד רֹתֵם תַּחַת נְיִישׁ וְנִישׁ כָּב 07901 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָתָּד רֹתֵם תַּחַת נְיִישׁ וְנִישׁ כָּב 躺卧、同寝

○ נִישׁ וְנִישׁ 03462 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נִישׁ וְנִישׁ Qal, Pi'el 睡觉; Nif'al 存留许久、溃烂

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 在…下面、因为

○ רֹתֵם 07574 名词, 阳性单数 רֹתֵם 金雀花、罗腾

○ אָתָּד אֶחָד 00259 形容词, 阳性单数 אָתָּד אֶחָד 数目的「一」

● זֶה־זֶה־נָּה 02009 连接词 זֶה + 指示词 זֶה־זֶה־נָּה 看哪

○ זֶה 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个 § 8.30

○ מִלְאָךְ 04397 名词, 阳性单数 מִלְאָךְ 使者

○ נִגַע 05060 动词, Qal 主动分词单阳 נִגַע 接触、触及

○בוּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 2.35, 8.10

●לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○קוּם 06965 动词, Qal 祈使式单阳 קוּם 起来

○אָכַל 00398 动词, Qal 祈使式单阳 אָכַל 吃、吞吃

□19:5 他就躺在罗腾树下睡着了。有一个天使拍他,说:“起来吃吧!”

□19:5 他躺在树下,睡着了。忽然,有一个天使来拍他,对他说:“醒醒吧,吃点东西!”

★列王纪上 19 章 6 节

○מִים וְצַפְתָּת הַרְצָפִים עַגְתַּמְרָא שְׁתִּיּוּ וְהִנֵּה וַיִּבֶט

○וַיֵּשׁ כָּבֹ: וַיֵּשׁ בּוֹיֵשׁ תְּ אַכְלוּיַ

○他观看,看哪,它头部位置有炭火(烧)的饼和一瓶水,

○他就吃了喝了,再次躺下。

[字汇分析]

●וַיִּבֶט 05027 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיִּבֶט Qal
看, Hif' il 仰望、看、注意

○וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○מְרָא שׁוֹת 04761 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 מְרָא שׁוֹת
头部位置 מְרָא שׁוֹת 为复数, 复数附属形也是 מְרָא שׁוֹת(未出现); 用附属形 + יַ + 词尾。3 单阳词尾
וְהוּ + יַ 合起来变成 וַיּ。在此当副词使用。

○עֵגָה 05692 名词, 单阴附属形 עֵגָה 饼

○רְצָפִים 07529 名词, 阴性复数 רְצָפִים 炽热的石块

○צַפְתָּת 06835 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 צַפְתָּת 瓶

○מִים 04325 的停顿型, 名词, 阳性复数 מִים 水

● אָכַל 00398 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָכַל 吃、吞吃

○ שָׁתָה 08354 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁתָה 喝

○ שָׁבַב 07725 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁבַב 回复、回转

○ נִישָׁבַב 07901 的停顿型, 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נִישָׁבַב 躺卧、同寝

□19:6 他观看, 见头旁有一瓶水与炭火烧的饼, 他就吃了喝了, 仍然躺下。

□19:6 他睁开眼四周一看, 看见在头边有一块用炭火烤好的饼和一瓶水。他吃了, 喝了, 又躺下去。

★列王纪上 19 章 7 节

○ וַיֹּאמֶר בּוֹ-וַיִּגַע שְׁנֵי יְהוָה מְלֶאכֶךְ וַיִּשָׁב

○ הַדְרֹךְ: מִמֶּךָ רַב כִּי אָכַל קוּם

○ 雅威的使者第二次来拍他, 说:

○ 「起来吃吧! 因为你当走的路甚远。」

[字汇分析]

● שָׁבַב 07725 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁבַב 回复、回转

○ מְלֶאכֶךְ 04397 名词, 单阳附属形 מְלֶאכֶךְ 使者 § 2.11-13

○ הַיְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ שְׁנֵי 08145 形容词, 阴性单数 שְׁנֵי 序数的第二

○ נָגַעַ 05060 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָגַעַ 接触、触及

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

○ אָמַרַ 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַרַ 说
§ 8.1, 2.35, 8.10

● קוּם 06965 动词, Qal 祈使式单阳 קוּם 起来

○ אָכַלַ 00398 动词, Qal 祈使式单阳 אָכַלַ 吃、吞吃

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ רַבַ 07227 形容词, 阳性单数 רַבַ I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

○ מִן 04480 介系词 מִן + 2 单阳词尾 מִן 从、出、离

○ הַדֶּרֶךְ 01870 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַדֶּרֶךְ 道路

□19:7 耶和华的使者第二次来拍他, 说: “起来吃吧! 因为你当走的路甚远。”

□19:7 上主的天使第二次回来, 拍他, 说: “起来, 吃点东西! 不然, 路途那么远, 你会支持不了。”

★列王纪上 19 章 8 节

○ וַיֵּשְׁתָּה וַיֹּאכַל וַיִּקַּם

○ לַיְלָה בְּעֵמֶק אֶרְבֹּעַ יוֹם אַרְבַּעַ יָמִים הָיְתָה אֹתָאֲכִילָהּ בְּכַתְּ וַיֵּלֶךְ

○ חֲרֹב: הָאֵלֹהִים הָרַעַד

○他就起来吃了喝了,

○仗著这饮食的力, 走了四十昼夜,

○到了神的山, 就是何烈山。

[字汇分析]

● קוּם 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קוּם 起来
§ 8.1

○אָכַל 00398 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָכַל 吃、吞吃

○שָׁתָה 08354 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁתָה 喝

○וָיָלַךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וָיָלַךְ 来、去
§ 8.1, 2.35, 8.16

○כֹּחַ 03581 介系词 כֹּחַ + 名词，阳性单数 כֹּחַ 力量、财富

○אָכְלָהּ 00396 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָכְלָהּ 食物

○הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阴 הוא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○אַרְבָּעִים 00705 名词，阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○יוֹם 03117 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○אַרְבָּעִים 00705 连接词 וְ + 名词，阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○לַיְלָהּ 03915 名词，阳性单数 לַיְלָהּ 夜晚

● עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○הַר 02022 名词，单阳附属形 הַר 山

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.15, 2.20

○הַרְבֵּי 02722 专有名词，地名 הַרְבֵּי 何烈山

□19:8 他就起来吃了喝了，仗着这饮食的力，走了四十昼夜，到了上帝的山，就是何烈山。

□19:8 以利亚起来，吃了，喝了。食物给他足够的力量，他走了四十昼夜，到了何烈圣山。

★列王纪上 19 章 9 节

○ שָׁם וַיְלֻחַמְעָרָה אֶל שָׁם-וַיָּבֹא

○ אֵלָיו יְהוָה-דָּבַר וְהָיָה

○ אֵלָיו: פֶּה לָךְ-מָה לוֹ נִיאָמַר

○他在那里进了一个洞，就住在洞中。

○雅威的话临到他，

○说：「以利亚啊，你在这里做甚么？」

[字汇分析]

● בוא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 来、
来

○ שָׁם 08033 副词 那里

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ הַמְעָרָה 04631 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 洞穴

○ וַיֵּלֶן 03885 动词, Qal 叙述式 3 单阳 I. 居住、休息、过夜; II. 发牢骚、抱怨

○ שָׁם 08033 副词 那里

● וַיֵּן 02009 连接词 וַיֵּן + 指示词 看哪

○ דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֵלָיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֵל 向、往 אֵל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 2.35, 8.10

○ לֹוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

○ מַה מָּה 04100 疑问代名词 מַה מָּה 什么

○ לָּוּ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

○ פֹּה פֹּה 06311 副词 פֹּה פֹּה 这里

○ אֵלֶיהוּ 00452 专有名词, 人名 אֵלֶיהוּ 以利亚

□19:9 他在那里进了一个洞, 就住在洞中。耶和華的话临到他说: “以
利亚啊, 你在这里作什么?”

□19:9 他在那里的一個山洞过夜。忽然, 上主对他说话: “以利亚, 你
在这里做什么?”

★列王纪上 19 章 10 节

○ אָמַר אָמַר לֵיהוָה קִנְאֵתִי קִנְאֵתִי קִנְאֵתִי אָמַר

יֵשׁוּרָאֵל בְּנִיבְרִיתְךָ עֲזָבוּכִי

○ בְּחֶרֶב הִרְגוּ יְאִינְנֵב נֶאֱתַת הַרְסוּמִזְבֵּחַ תִּירָאֵת

○ לְקַחְתָּהּ: נִפְשׁ יֵאֱתַת וְיִבְקֶשׁוּ לְבַדִּי אֲנִי וְאֵתֶר

○他说:「我为雅威一万军之神大发热心;

○因为以色列人背弃了你的约,

○毁坏了你的坛, 用刀杀了你的先知,

○只剩下我一个人, 他们还要寻索我的命。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 2.35, 8.10

○ קִנְאָה 07065 动词, Pi'el 不定词附属形 קִנְאָה 嫉妒

○ קִנְאֵתִי 07065 动词, Pi'el 完成式 1 单 קִנְאֵתִי 嫉妒

○ לֵיהוָה 03069 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לְיְהוָה 是写型 לְיְהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、
神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עָזַבּוּ 05800 动词，Qal 完成式 3 复 עָזַבּ I. 离弃、
撇下；II. 修复

○ בְּרִיתָהּ 01285 名词，单阴 + 2 单阳词尾 בְּרִית 约 的
附属形也是 בְּרִית (未出现)；用附属形来加词尾。

○ בְּנָיִם 01121 名词，复阳附属形 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、
成员

○ אֵשׁ רְאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 אֵשׁ רְאֵל 以
色列

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מִזְבֵּחַ תִּירָהּ 04196 名词，复阳 + 2 单阳词尾 מִזְבֵּחַ 祭
坛

○ הִרְסוּ 02040 动词，Qal 完成式 3 复 הִרְסוּ 破坏、撕
裂

○ וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 וְאֶת

○ נְבִיאָהּ 05030 名词，复阳 + 2 单阳词尾 נְבִיא 先知

נְבִיא 的复数为 נְבִיאִים 复数附属形为 נְבִיאֵי 用附属形来加词尾。

○הָרַג02026 动词, Qal 完成式 3 复 הָרַג 杀戮

○בְּתֶרֶב02719 介系词 בְּ + 冠词 תֶּ + 名词, 阴性单数 תֶּרֶב 刀、刀剑 § 3.2, 2.20

●נָאָוְתָר03498 动词, Qal 叙述式 1 单 נָאָוְתָר 剩、仅存

○אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○לְבַדִּי00905 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 בַּד 分开、门闩、片段 לְבַד 常作副词用, 意思是「独自」。

בַּד 的附属形也是 בַּד; 用附属形来加词尾。

○וַיִּבְקֹשׁוּ 01245 动词, Pi'el 叙述式 3 复阳 בָּקַשׁ 索求

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○נֶפֶשׁ י 05315 名词, 单阴 + 1 单词尾 נֶפֶשׁ 生命、灵魂 נֶפֶשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

○לְקַחְתָּהּ03947 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 קַחְתָּ + 3 单阴词尾 לְקַח 取、娶、拿

□19:10 他说：“我为耶和華万军之上帝大发热心；因为以色列人背弃了你的约，毁坏了你的坛，用刀杀了你的先知，只剩下我一个人，他们还要寻索我的命。”

□19:10 以利亚回答：“上主——万军的统帅上帝啊，我一直专心爱你。但是以色列人民背弃了你与他们立的约，拆毁了你的祭坛，又杀了你所有的先知。现在只剩下我一人，他们还要杀我！”

★列王纪上 19 章 11 节

○יְהוָה לִפְנֵי בְהָרְעַמְדָּת צָא תִי אִמָּן

○וְתִזְקַן גְּדוּלָה וְרוּחַ עֶבֶר יְהוָה וְהָיָה

○הָהָה לִפְנֵי סֵלְעִיסוּמֶשׁ בְּרֵהָרִים מְפָרֵק

○הָהָה בְּרוּת ל'א

○רַעַשׁ הָרוּת וְאֶתֶר

○הָהָה: בְּרַעַשׁ ל'א

○雅威说:「你出来站在山上, 在我面前。」

○那时雅威从那里经过,

○在他面前有烈风大作, 崩山碎石,

○雅威却不在风中;

○风后地震,

○雅威却不在其中;

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8. 1, 2. 35, 8. 10

○צָא 03318 动词, Qal 祈使式单阳 צָא Qal 出去,
Hif' il 领出

○עָמַד 05975 动词, Qal 连续式 2 单阳 עָמַד Qal 站
立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○בְּהָרֵי 02022 介系词 בְּ+ 冠词 הָ+ 名词, 阳性单数 הָרֵה
山 הָרֵה 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָהָרֵה

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ
+ 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的
名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

●תֵּהֵי 02009 连接词 תֵּי + 指示词 הֵי 看哪

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עָבַר 05674 动词，Qal 主动分词单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ וְרוּחַ 07307 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 רוּחַ 风、灵、气 § 2.11, 2.12

○ גְּדוֹלָהּ 01419 形容词，阴性单数 גְּדוֹלָהּ 大的、伟大的

○ וְתִזְקַךְ 02389 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 תִּזְקַךְ 有能力 在此作名词解，指「壮士」。

● מִפָּרַק 06561 动词，Pi'e1 分词单阳 מִפָּרַק 拯救、抓走、撕开

○ הָרִים 02022 名词，阳性复数 הָרִים 山

○ וּמָשַׁבַּר 07665 连接词 וְ + 动词，Pi'e1 分词单阳 וּמָשַׁבַּר Qal 拆毁、折断、打碎，Hif'il 使生产

○ סְלֵעִים 05553 名词，阳性复数 סְלֵעִים 险崖、峭壁

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ בְּרוּחַ 07307 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
רוּחַ 风、灵、气

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וְאַתָּה 00310 连接词 וְ + 副词 אַתָּה 后面

○ בְּרוּחַ 07307 冠词 הַ + 名词，阴性单数 רוּחַ 风、灵、气

○ רָעַשׁ 07494 名词，单阳附属形 רָעַשׁ 地震、摇动、颤动

● לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ בְּרָעַשׁ 07494 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רָעַשׁ 地震、摇动、颤动

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 דְּנֹאֵ (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□19:11 耶和華說：“你出來站在山上，在我面前。”那時，耶和華從那里經過，在他面前有烈風大作，崩山碎石，耶和華卻不在風中；風後地震，耶和華卻不在其中；

□19:11 上主對他說：“出去，站在山頂上，站在我面前。”於是，上主經過，招來烈風使山崩石裂，但上主不在風中。風停了，接着有地震，但上主也不在地震中。

★列王纪上 19 章 12 节

○ אֲשֶׁר עָשָׂה וְאַחֲרָיו

○ יְהוָה שָׁמַע לֹא

○ דְּקָה: דְּמָמָה קוֹל הָאֵשׁ וְאַחֲרָיו

○ 地震后有火，

○ 雅威也不在火中；

○ 火后有微小的声音。

[字汇分析]

● וְאַחֲרָיו 00310 连接词 וְ + 副词 אַחֲרָיו 后面

○ עָשָׂה 07494 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָשָׂה 地震、
摇动、颤动

○ אֵשׁ 00784 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

● לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ בְּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
אֵשׁ 火

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

● וְאַחֲרָיו 00310 连接词 וְ + 副词 אַחֲרָיו 后面

○ אֵשׁ 00784 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֵשׁ 火
§ 2.20

○ קוֹל 06963 名词，阳性单数 קוֹל 声音

○ דְּמָמָה 01827 名词，阴性单数 דְּמָמָה 平静

○ דְּקָה 01851 形容词，阴性单数 דְּקָה 薄的、小的

□ 19:12 地震后有火，耶和华也不在火中；火后有微小的声音。

□ 19:12 地震后有火，但上主也不在火中。火以后，以利亚听到了轻柔

的声音。

★列王纪上 19 章 13 节

בְּאֲזַרְתּוֹ פָּנָיו וַיִּלֶּט אֵלָיו כֶּשֶׁמֶעַ וַיְהִי

הַמַּעֲרָה פָּתַח וַיֵּצֵא וַיִּצָּא

וַיֹּאמֶר קוֹל אֵלָיו וַהֲנִה

אֵלָיו: פֹּה לְךָ-מָה

○以利亚听见，就用外衣蒙上脸，

○出来站在洞口。

○有声音向他说：

○「以利亚啊，你在这里做甚么？」

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○כֶּשֶׁמֶעַ 08085 介系词 כֶּ + 动词，Qal 不定词附属形 Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○אֵלָיו 00452 专有名词，人名 אֵלָיו 以利亚

○וַיִּלֶּט 03874 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 לוט 紧紧缠裹

○פָּנָיו 06440 名词，复阳 + 3 单阳词尾 פָּנָה פָּנִים 脸面
פָּנָה 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנָיו；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10

○בְּאֲזַרְתּוֹ 00155 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אֲזַרְתַּת 毛皮外袍

●וַיֵּצֵא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָצָא Qal 出去，Hif' il 领出 § 8.1, 2.35, 8.31

○וַיֵּעַמֵּד 05975 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ פֶּתַח 06607 名词，单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○ הַמְעָרָה 04631 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַמְעָרָה 洞穴

● הִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往
用长基本型 אֶלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 הַיּוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

○ קוֹל 06963 名词，阳性单数 קוֹל 声音

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 2.35, 8.10

● מַה 04100 疑问代名词 מַה מַה 什么

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ פֹּה 06311 副词 פֹּה פֹּה 这里

○ אֵלֵיָּהוּ 00452 专有名词，人名 אֵלֵיָּהוּ 以利亚

□19:13 以利亚听见，就用外衣蒙上脸，出来站在洞口。有声音向他说：“以利亚啊，你在这里作什么？”

□19:13 以利亚听见了，就用外衣蒙住脸，出去站在洞口。有一个声音对他说：“以利亚，你在这里做什么？”

★列王纪上 19 章 14 节

○ צְבָאוֹת אֵלֹהֵי לַיהוָה קִנְאָתִי קִנְאָתִי קִנְאָתִי וַיֵּאמֶר

○ יֵשׁוּרָאֵל בְּנִיבְרִיתְךָ עֲזֹבוּ-פִי

○ הִרְסוּמִזְבַּח תִּיךָ-אֶת

○ בְּתַרְבֵּי הַרְגוּ נְבִיאֶיךָ-נְאֻם

○ לְבַדִּי אֲנִי וְאֵת-רַעְיִים

○ סִלַּקְחָתָהּ: נִפְשׁ יֵאֵת וְנִבְקְשׁוּ

○ 他说：「我为雅威一万军之神大发热心；

○ 因为以色列人背弃了你的约，

○ 毁坏了你的坛，

- 用刀杀了你的先知，
- 只剩下我一个人，
- 他们还要寻索我的命。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ קָנָא 07065 动词，Pi'eI 不定词附属形 קָנָא 嫉妒

○ קִנְיָתָי 07065 动词，Pi'eI 完成式 1 单 קִנְיָתָי 嫉妒

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֱדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֱדֹנָי 而来。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עָזַבּוּ 05800 动词，Qal 完成式 3 复 עָזַבּ I. 离弃、撇下；II. 修复

○ בְּרִיתָהּ 1285 名词，单阴 + 2 单阳词尾 בְּרִית 约 בְּרִית 的附属形也是 בְּרִית (未出现)；用附属形来加词尾。

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֱשֶׁר־אֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 אֱשֶׁר־אֵל 以色列

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○ מִזְבֵּחַ תִּיָּהּ 04196 名词，复阳 + 2 单阳词尾 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ הָרָסוּ 02040 动词，Qal 完成式 3 复 הָרָס 破坏、撕裂

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ

○ נְבִיאֵיָהּ 05030 名词，复阳 + 2 单阳词尾 נְבִיא 先知
נְבִיא 的复数为 נְבִיאִים 复数附属形为 נְבִיאֵי 用附属形来加词尾。

○ הָרָגוּ 02026 动词，Qal 完成式 3 复 הָרָג 杀戮

○ בְּחֶרֶב 02719 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 חֶרֶב 刀、刀剑 § 3.2, 2.20

● וְאַתָּר 03498 动词，Qal 叙述式 1 单 וְאָתַר 剩、仅存

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○ לְבַדִּי 00905 介系词 לְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 בַּד 分开、门闩、片段 לְבַד 常作副词用，意思是「独自」。

בַּד 的附属形也是 בִּד；用附属形来加词尾。

● וַיִּבְקֹשׁוּ 01245 动词，Pi'el 叙述式 3 复阳 וַיִּבְקֹשׁ 索求

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ נֶפֶשׁ 05315 名词，单阴 + 1 单词尾 נֶפֶשׁ 生命、灵魂
נֶפֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

○ לְקַחְתָּהּ 03947 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

קַתַּח + 3 单阴词尾 לָקַח 取、娶、拿

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□19:14 他说：“我为耶和华万军之上帝大发热心；因为以色列人背弃了你的约，毁坏了你的坛，用刀杀了你的先知，只剩下我一个人，他们还要寻索我的命。”

□19:14 他回答：“上主——万军的统帅上帝啊，我一直专心爱你。但是以色列人民背弃了你与他们立的约，拆毁了你的祭坛，又杀了你所有的先知。现在只剩下我一人，他们还要杀我！”

★列王纪上 19 章 15 节

○אָלוּ יְהוָה וַיֹּאמֶר

○נָשָׂא קַמְדַּבְרָהּ לְדַרְכָּהּ שׁוּב לָךְ

○אָרַם: עֲלֵמְלֶךְ תִּזְאֵל-אֲחֻמָּשׁ חֶתַּת וּבָאֵת

○雅威对他说：

○「去吧，从你的路回去，往大马士革的旷野去。

○到了之后，就要膏哈薛作王治理亚兰，

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אָלַי 00413 介系词 אָל + 3 单阳词尾 אָל 向、往 אָל 用长基本型 אֵלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

● לָקַח 01980 动词, Qal 祈使式单阳 לָקַח 来、去 § 8.16

○ שׁוּב 07725 动词, Qal 祈使式单阳 שׁוּב 回复、回转

○ לְדֶרֶךְ 01870 介系词 לְ + 名词, 单阴 + 2 单阳词

尾 דֶרֶךְ 道路 דֶרֶךְ 为 Segol 名词, 用基本型 דֶרֶךְ 加词尾。

○ מִדְּבָרָהּ 04057 名词, 单阳附属形 + 指示方向的 הַ

מִדְּבָר 旷野

○ דָּמַשְׁק 01834 名词的停顿型, 专有名词, 地名 דָּמַשְׁק

大马士革

● בּוֹא 00935 动词, Qal 连续式 2 单阳 בּוֹא 临到、来

○ מָשַׁח 04886 动词, Qal 连续式 2 单阳 מָשַׁח 膏抹、涂抹

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面,

母音缩短变成 אָתּ。

○ תִּזְאֵל 02371 专有名词, 人名 תִּזְאֵל 哈薛 哈薛原意为

「看见上帝的人」, 是叙利亚(亚兰)的国王。

○ מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֲרָם 00758 专有名词, 地名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙

利亚 亚兰原意为「举高」。

□19:15 耶和华对他说：“你回去，从旷野往大马士革去。到了那里，

就要膏哈薛作亚兰王；

□19:15 上主说：“你从原路回到大马士革附近的旷野去，然后进城去

膏立哈薛作叙利亚王，

★列王纪上 19 章 16 节

○ ישְׁרָאֵל-עַל־לִמְלַךְתְּמַשְׁחַנְמִשׁ-יְבֹן יְהוּא וְאֵת

○ תְּמַשַׁח מְחֹלָה מְאַבְלֵשׁ פֶּט-בְּוֹאֵלִישׁ ע-וְאֵת

○ תַּחְתֵּיךָ: לְנְבִיא

○ 又膏宁示的孙子耶户作以色列王，

○ 并膏亚伯米何拉人沙法的儿子以利沙

○ 作先知接续你。」

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ יְהוּא 03058 专有名词，人名 יְהוּא 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

○ בְּוֹן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ נִמְשַׁח 05250 专有名词，人名 נִמְשַׁח 宁示

○ מְשַׁח 04886 动词，Qal 未完成式 2 单阳 מְשַׁח 膏抹、涂抹

○ מְלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת

○ אֵלִישָׁע 00477 专有名词，人名 אֵלִישָׁע 以利沙

○ בְּוֹן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שַׁפַּח 08202 动词，Qal 完成式 3 单阳 שַׁפַּח 沙法

○ מְאַבְלֵשׁ 00065 介系词 מִן + 专有名词，人名 מְחֹלָה מְאַבְלֵשׁ 亚伯·米何拉

○מְהוֹלָהּ 00065 专有名词，人名 אַבְל מְהוֹלָהּ 亚伯·米何拉 אַבְל (牧草地，SN 58)和 מְהוֹלָהּ(跳舞，SN 4246) 两个字合起来为专有名词。

○חָמַשׁ 04886 动词，Qal 未完成式 2 单阳 חָמַשׁ 膏抹、涂抹

●לָנְבִיא 05030 介系词 לְ + 名词，阳性单数 נְבִיא 先知

○תַּתְּיָךְ 08478 介系词 תַּתְּ + 2 单阳词尾 תַּתְּ 在…下面、因为

□19:16 又膏宁示的孙子耶户作以色列王；并膏亚伯米何拉人沙法的儿子以利沙作先知接续你。

□19:16 膏立宁示的儿子耶户作以色列王，又膏立亚伯米何拉人沙法的儿子以利沙接替你作先知。

★列王纪上 19 章 17 节

○יְהוּא יָמִית תְּזַאֲלֵמִתְּרַבְּהַנְּמָלֵט וְהָיָה

○אֶל־יֵשׁׁעַ יָמִית יְהוּא מִתְּרַבְּהַנְּמָלֵט

○将来躲避哈薛之刀的，必被耶户所杀；

○躲避耶户之刀的，必被以利沙所杀。

[字汇分析]

●הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○מְלֵט 04422 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词单阳 מְלֵט 拯救、溜走

○מִתְּרַב 02719 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 תְּרַב 刀、刀剑

○תְּזַאֲלֵ 02371 专有名词，人名 תְּזַאֲלֵ 哈薛 哈薛原意为「看见上帝的人」，是叙利亚(亚兰)的国王。

○יָמִית 04191 动词，Hif'il 未完成式 3 单阳 יָמִית 死、

治死

○ יהוא 03058 专有名词，人名 יהוא 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

● הִנְמַלֵּט 04422 连接词 וְ+ 冠词 הַ+ 动词, Nif'al 分词单阳 מִלֵּט 拯救、溜走

○ מִתְּרַב 02719 介系词 מִן+ 名词, 单阴附属形 תְּרַב 刀、刀剑

○ יהוא 03058 专有名词，人名 יהוא 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

○ יָמַת 04191 动词, Hif'il 未完成式 3 单阳 מוֹת 死、治死

○ אֶלְיָשָׁע 00477 专有名词，人名 אֶלְיָשָׁע 以利沙

□19:17 将来躲避哈薛之刀的，必被耶户所杀；躲避耶户之刀的，必被以利沙所杀。

□19:17 谁逃脱哈薛的刀，谁就会被耶户杀死；谁逃脱耶户的刀，谁就会被以利沙杀死。

★列王纪上 19 章 18 节

○ אֶלְפִים בְּעַתְּיֵשׁ רָאָה שְׂאֵרֵי

לְבַעַל כְּרִעִי-לֵאמֹר הַבְּרָפִים-כֹּל

לוֹ: קֵשׁ-לֵאמֹר הַפֶּה-נֶכַל

○但我在以色列人中为自己留下七千人，

○是未曾向巴力屈膝的，

○未曾与巴力亲嘴的。

[字汇分析]

● שָׂרַת 07604 动词, Hif'il 完成式 1 单 שָׂרַת 剩下

○ בְּיֵשׁוּבֵי 03478 介系词 בְּ+ 专有名词，人名、地名、

国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ שֶׁבַע בְּעַשְׂרֵה 07651 名词，单阴附属形 数目的「七」

○ אֶלְפִים 00505 名词，阳性复数 许多、数目的「一千」

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הַבְּרָכִים 01290 冠词 הַ + 名词，阴性双数 膝盖

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ לֹא 03808 副词 不

○ כָּרַעוּ 03766 动词，Qal 完成式 3 复 叩拜、屈身、下跪

○ לְבַעַל 01168 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，神明的名字 巴力 巴力原意为「主」；巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

● כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הַפֶּה 06310 冠词 הַ + 名词，阳性单数 口、嘴巴

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ לֹא 03808 副词 不

○ נָשָׂק 05401 动词，Qal 完成式 3 单阳 操作、以... 配备、放一起

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 给、往、向、

到、归属於

□19:18 但我在以色列人中为自己留下七千人，是未曾向巴力屈膝的，未曾与巴力亲嘴的。”

□19:18 但我要在以色列留下七千人；这些人都效忠我，没有跪拜过巴力，也没有亲吻过他的偶像。”

★列王纪上 19 章 19 节

שָׁפֹט-בְּנֹאֲלֵישׁ-עֶ-אֶת וַיִּמְצָא מִשָּׁם וַיֵּלֶךְ

○ חֹרֵשׁ וְהוּא

○ לִפְנֵי צִמְדִים גָּשׁוּ שְׁנַיִם

○ הָעֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ וְהוּא

○ אֵלָיו אֵלֵיהֶוּ וַיַּעֲבֹר

○ אֵלָיו: אֶתֶר תּוֹנִישׁ לָךְ

○於是，以利亚离开那里走了，遇见沙法的儿子以利沙，

○他在耕地；

○在他前头有十二对牛，

○自己赶著第十二对。

○以利亚到他那里去，

○将自己的外衣搭在他身上。

[字汇分析]

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 来、去 § 8.1, 2.35, 8.16

○ מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5.3

○ וַיִּמְצָא 04672 动词，Qal 叙述式 3 单阳 找、获得、遇见 § 4.8

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אֵלֵישָׁע 00477 专有名词，人名 אֵלֵישָׁע 以利沙

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○פָּטַשׁ 08202 动词, Qal 完成式 3 单阳 פָּטַשׁ 沙法

●הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○חָרַשׁ 02790 动词, Qal 主动分词单阳 חָרַשׁ 耕种、切割、设计、沉默

●שְׁנַיִם 08147 名词, 双阳附属形 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○עָשָׂר 06240 名词, 阳性单数 עָשָׂר תַּעֲשָׂרָה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○צָמָדִים 06776 名词, 阳性复数 צָמָד 一对、一双

○לְפָנָיו 03942 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְפָנָיו 在…之前
לְפָנָיו 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

●הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○שְׁנַיִם 08147 介系词 בְּ + 名词, 阳性双数 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○עָשָׂר 06240 形容词, 阳性单数 עָשָׂר רַעֲשָׂרָה 数目的「十」

●עָבַר 05674 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○אֵלֶיהָ 00452 专有名词, 人名 אֵלֶיהָ 以利亚

○אֵלָיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֵלָיו 向、往
用长基本型 אֵלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

●שָׁלַח 07993 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 赶、抛

○ אַדְרָתוּ 00155 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אַדְרָת 毛皮外袍
为 אַדְרָת 为 Segol 名词，用基本型 אַדְרָת 加词尾。

○ אֶלְיוּ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל
用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。
§ 5.5, 3.10, 8.12

□19:19 于是，以利亚离开那里走了，遇见沙法的儿子以利沙耕地，在他前头有十二对牛，自己赶着第十二对。以利亚到他那里去，将自己的外衣搭在他身上。

□19:19 以利亚离开那里，找到了沙法的儿子以利沙。以利沙正赶着一对牛在耕田，还有十一对牛在他前面；他赶的是最后的一对。以利亚脱下外袍，披在以利沙身上。

★列王纪上 19 章 20 节

○ נִיאָמַר אֵלָיו אֶתְרִי וַיִּרְצֵהּ בְּקֶרֶת אֶת וַיַּעֲזֹב

○ אֶתְרִי וַאֲלֶכְהוּלָא מִי לְאָבִי נְאֻאֲשָׁ קֵה

○ לָהּ: עָשׂוּ יִתִּימָה פִּי שׁוּב לָהּ לֹוּ נִיאָמַר

○ 以利沙就离开牛，跑到以利亚那里，说：

○ 「求你容我先与父母亲嘴，然后我便跟随你。」

○ 他对他说道：「你回去吧，我向你做了甚么呢？」

[字汇分析]

● עָזַב 05800 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָזַב I. 离弃、撇下；II. 修复

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ בְּקֶרֶת 01241 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בְּקֶרֶת 牛

○ וַיִּרְצֵהּ 07323 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּרְצֵהּ 奔跑

○ אֶתְרִי 00310 介系词，附属形 אֶתְרִי 后面

○ אֵלָיו 00452 专有名词，人名 אֵלָיו 以利亚

○ נִיאָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נִיאָמַר 说

§ 8. 1, 2. 35, 8. 10

● קָהַן 05401 动词, Qal 鼓励式 1 单 נָשַׁק 操作、以... 配备、放一起

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份 § 9. 8

○ אָבִי 00001 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ אִמִּי 00517 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阴 + 1 单词尾 אִם 母亲 אִם 的附属形也是 אִם; 用附属形来加词尾。 § 3. 10

○ וָלָךְ 01980 连接词 וְ + 动词, Qal 鼓励式 1 单 וָלָךְ 来、去

○ אַחֲרָיִךְ 00310 介系词 אַחֲרֵי + 2 单阳词尾 אַחֲרֵי 后面

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8. 1, 2. 35, 8. 10

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、到、归属於

○ וָלָךְ 01980 动词, Qal 祈使式单阳 וָלָךְ 来、去 § 8. 16

○ שׁוּב 07725 动词, Qal 祈使式单阳 שׁוּב 回复、回转

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לָךְ 给、往、向、到、归属於 § 3. 2, 6. 2

□19:20 以利沙就离开牛跑到以利亚那里, 说: “求你容我先与父母亲嘴, 然后我便跟随你。” 以利亚对他说: “你回去吧! 我向你作了什么

呢？”

□19:20 于是以利沙离开他的牛，去追以利亚，说：“等我向父母亲吻别了，然后就跟你走。”以利亚说：“好吧，你回去。我不阻止你！（以利亚说的这句话又可译“去吧，可是要回来，因为刚才我向你做的是很重要的事。”）”

★列王纪上 19 章 21 节

○ מֵאַתְרֵי וַיֵּשֶׁב

○ הִבְקֵר וּבִקְלֵי וַיִּזְבַּח הוּא הַבְּקָר צֶמֶד אֶת וַיִּקַּח

○ וַיֹּאכְלוּ לֶעֶם וַיִּתְּוּהַבֶּשֶׂר בְּשֵׁן לָם

○ פִּנּוּשׁ רָתַהוּ אֶלְיָהוּ אֶתְרֵי וַיֵּלֶךְ וַיִּקָּם

○ 以利沙就离开他回去，

○ 宰了一对牛，

○ 用套牛的器具煮肉给民吃，

○ 随后就起身跟随以利亚，服事他。

[字汇分析]

● בַּשּׁוּ וַיֵּשֶׁב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 回复、回转

○ מֵאַתְרֵי 00310 介系词 מִן + 介系词 אַתֵּר + 3 单阳词尾 אַתֵּר 后面 אַתֵּר 用附属形 אַתְרֵי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יֵוּ。

● לָקַח וַיִּקַּח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 取、娶、拿

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ צֶמֶד 06776 名词，单阳附属形 צֶמֶד 一对、一双

○ הַבְּקָר 01241 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בְּקָר 牛

○ וַיִּזְבַּח הוּ 02076 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 זָבַח 献祭

○ וּבְכֵלֵי 03627 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 כֵּלֵי 物品、器皿、器械、器具

○ בְּקָר 01241 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קָר 牛

● בָּשָׁל 01310 动词, Pi'e'l 完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 שָׁל 蒸、煮、烤

○ בְּשָׂר 01320 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שָׂר 肉、身体

○ נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 给 § 8. 1, 2. 35, 5. 3, 8. 32

○ לְעָם 05971 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 用基本型 עָמַם 加词尾。 § 3. 2, 3. 10, 3. 11

○ וַיֹּאכְלוּ 00398 וַיֹּאכְלוּ 的停顿型, 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָכַל 吃、吞吃

● וַיָּקָם 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָם 起来 § 8. 1

○ וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָלַךְ 来、去 § 8. 1, 2. 35, 8. 16

○ אַחֲרַי 00310 介系词, 附属形 אַחֲרֵי 后面

○ אֶלְיָהוּ 00452 专有名词, 人名 אֶלְיָה 以利亚

○ וַיִּשְׁרָתְהוּ 08334 动词, Pi'e'l 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 שָׁרַת 事奉

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□19:21 以利沙就离开他回去, 宰了一对牛, 用套牛的器具煮肉给民吃, 随后就起身跟随以利亚, 服侍他。

□19:21 以利沙就回去，把他的一对牛宰了，把轭当柴烧，煮了肉。他把肉分给大家；他们都吃了，然后以利沙去跟从以利亚，作他的助手。

★列王纪上 20 章 1 节

○תִּילּוֹ-כָּל-אֶת קִבֵּץ אֲרָם מֶלֶךְ הַנָּדָב-וּבֶן

○רָכַב וְסוּס אִתּוֹ מֶלֶךְ וְשָׁנַיִם וְשִׁשִּׁים לְיָמָיו

○בָּהּ: וַיִּלְחָם שְׁמֵרוֹן-עַל וַיִּצֹר וַיַּעַל

○亚兰王便·哈达聚集他的全军，

○三十二个王跟他一起，还有马匹战车，

○上来围攻撒马利亚，攻打它(原文用阴性)；

[字汇分析]

●בֶּן-וּבֶן 01130 连接词 וְ + 专有名词，人名 בֶּן-וּבֶן 便·哈达 בֶּן (儿子，SN 1121) 和 הַנָּדָב (哈达，SN 1908) 两个字合起来为专有名词，人名。

○הַנָּדָב 01130 专有名词，人名 בֶּן-וּבֶן 便·哈达 בֶּן (儿子，SN 1121) 和 הַנָּדָב (哈达，SN 1908) 两个字合起来为专有名词，人名。

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○אֲרָם 00758 专有名词，国名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○קִבֵּץ 06908 动词，Qal 完成式 3 单阳 קִבֵּץ 聚集

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○תִּילּוֹ 02426 名词，单阳 + 3 单阳词尾 תִּיל 军队、力量、财富 תִּיל 的附属形为 תִּיל；用附属形来加词尾。

● שְׁלֹשִׁים 07970 连接词 וְ + 名词，阳性复数 数目的「三十」

○ שְׁנַיִם 08147 连接词 וְ + 名词，阳性双数 数目的「二」

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 王 § 2.11-13

○ אַתָּה 00854 介系词 אַתָּה + 3 单阳词尾 与、跟

○ סוּס 05483 连接词 וְ + 名词，阳性单数 马

○ רֶכֶב 07393 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阳性单数 车辆、战车、上磨石

● עָלָה 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 上升、攀登、上去

○ צוּר 06696 动词，Qal 叙述式 3 单阳 绑、围困

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ שְׁמַרְוֹן 08111 专有名词，地名 撒马利亚

○ לָחַם 03898 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 攻击、打仗

○ בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 在、用、藉著 § 3.10

□20:1 亚兰王便哈达聚集他的全军，率领三十二个王，带着车马上来围攻撒玛利亚。

□20:1 叙利亚的便哈达王召集他所有的军队，率领属下三十二个王和他们的战车、战马出征，去围攻撒马利亚。

★列王纪上 20 章 2 节

○ הָעִירָהּ:יֵשׁ רָאֵל־מֶלֶךְ אַחָב-אֶל מְלֹאכִים וַיֵּשׁ לַח

○ 又差遣使者进城见以色列王亚哈，

[字汇分析]

● שָׁחַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁחַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ מַלְאָכִים 04397 名词, 阳性复数 מַלְאָךְ 使者

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אַחַז 00256 专有名词, 人名 אַחַז 亚哈

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 + 指示方向的 הָ עִיר 城

□20:2 又差遣使者进城见以色列王亚哈, 对他说: “便哈达如此说:

□20:2 他派使者们到城里去告诉以色列王亚哈说: “便哈达王要

★列王纪上 20 章 3 节

○ לוֹ 09001 介系词 לוֹ 给、往、向、到、归属於

○ הוּא-לִי וְזָה-בְךָ 09001 介系词 לוֹ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、到、归属於

○ הֵם-לִי הַטּוֹבִים וּבְנֵיהֶם וְנָשָׁיהֶם

○ 对他说:

○ 「便·哈达如此说:『你的金银都要归我,

○ 你妻子儿女中最美的也要归我。』」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ לוֹ 09001 介系词 לוֹ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、到、归属於

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ בֶּן 01130 名词，单阳附属形 בֶּן-הַדָּד 便·哈达

○ הַדָּד 01130 专有名词，人名 בֶּן-הַדָּד 便·哈达

○ כֶּסֶף 03701 名词，单阳 + 2 单阳词尾 כֶּסֶף 银子、钱
כֶּסֶף 为 Segol 名词，用基本型 כֶּסֶף 加词尾。

○ וְזָהָב 02091 连接词 וְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾
זָהָב 金

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

● וְאִשָּׁתָּךְ 00802 连接词 וְ + 名词，复阴 + 2 单阳词尾
אִשָּׁה 女人、妻子

○ וּבָנֶיךָ 01121 连接词 וְ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾 בָּן
儿子、孙子、后裔、成员 בָּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בָּנַי；用附属形来加词尾。

○ הַטּוֹבִים 02896 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 טוֹב 好的、福乐

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם הֵמָּה 他们、它们

□20:3 ‘你的金银都要归我，你妻子儿女中最美的也要归我。’”

□20:3 你交出金子、银子、你的妻妾，和你最健壮的儿女。”

★列王纪上 20 章 4 节

○ וַיֹּאמֶר־יְהוָה אֵלֶיךָ וַיֵּעָוֶן

○ הַמֶּלֶךְ אֲדֹנָיִךָ

○ לִי אֶשְׂרֹף לְךָ

○以色列王回答说：

○「我主我王啊，可以依著你的话，

○我与我所有的都归你。」

[字汇分析]

● עָנָה 06030 动词，Qal 叙述式 3 单阳 I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

● כִּדְבָרְךָ 01697 介系词 כִּי + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 כִּדְבָרְךָ 话语、事情 דְבָר 的附属形为 דְבָרְךָ；用附属形来加词尾。

○ אֲדוֹן 00113 名词，单阳 + 1 单阳词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的附属形为 אֲדוֹנִי；用附属形来加词尾。

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 王

● לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְכֹל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、

归属於

□20:4 以色列王回答说：“我主我王啊，可以依着你的话，我与我所有的都归你。”

□20:4 亚哈回答：“请告诉我主便哈达王，我答应他。我和我所有的一切都可以归他。”

★列王纪上 20 章 5 节

○ וַיֹּאמְרוּהֶם לְאָכִים וַיֵּשׁ בּוֹ

○ לְאֹמֶר הַדָּד־בֶּן אֹמֶר-כִּי

○ וַיִּזְקַבְהוּ כִּסְפָךָ לְאֹמֶר אֶל־יְדָשׁ לַחֹת־יָבִי

○ תַּתּוֹ: לִי וּבְיָדָהּ וַיֵּשׁ יָדָהּ

○ 使者又来说：

○ 「便哈达如此说：

○ 『我已差遣人去见你，要你将你的金银、

○ 妻子、儿女都给我。』

[字汇分析]

● וַיֵּשׁ בּוֹ 07725 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שוב 回复、回转

○ מְלָאָךְ 04397 冠词 הַ + 名词，阳性复数 使者

○ וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

● כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ בֶּן 01130 专有名词，人名 便·哈达

○ הַדָּד 01130 专有名词，人名 便·哈达

○ לְאֹמֶר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁלַח 07971 动词, Qal 完成式 1 单 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אָל 00413 介系词 אָל + 2 单阳词尾 אָל 向、往 אָל 用基本型 אֲלֵי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הוּי。 § 5.5, 3.10, 8.12

○ אָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

○ כֶּסֶף 03701 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 כֶּסֶף 银子、钱 כֶּסֶף 为 Segol 名词, 用基本型 כֶּסֶפ 加词尾。

○ זָהָב 02091 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 זָהָב 金

● וְנָשָׁיךָ 00802 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 2 单阳词尾 וְנָשָׁה 女人、妻子

○ בְּנֵיךָ 01121 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנָי; 用附属形来加词尾。

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ תִּתֶּנּוּ 05414 动词, Qal 未完成式 2 单阳 תִּתֶּנּוּ 给 § 8.32, 17.3

□20:5 使者又来说：“便哈达如此说：‘我已差遣人去见你，要你将你的金银、妻子、儿女都给我。

□20:5 不久，使者们又回来，带着便哈达另外的要求说：“我已经告诉你，你要把你的金银、妻妾，和儿女交给我。

★列王纪上 20 章 6 节

○ אֶלֶיךָ עֲבַדְיָאֲתָאשׁ לַח מְתָר כְּעַתָּא מִכִּי

עֲבָדֶיךָ בְּתֵי וְאֵת בֵּיתְךָ-אֵת וְחַפְּשׁוּ

וְלִקְחוּ: בְּיָדָם יֵשׁ יָמוּ עֲבָדֶיךָ מִחֶמְדָּ-כָּל וְהָיָה

○但明日约在这时候，我还要差遣臣仆到你那里，

○搜查你的家和你仆人的家，

○将你眼中一切所喜爱的都拿了去。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ כָּעֵת 06256 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֵת 时候

○ מָחָר 04279 名词, 阳性单数 מָחָר 明天 这个字常作副词使用。

○ אָשַׁח לָהּ 07971 动词, Qal 未完成式 1 单 אָשַׁח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ עֲבָדַי 05650 名词, 复阳 + 1 单词尾 עֲבָד 仆人、奴隶 עֲבָד 的复数为 עֲבָדַי 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。

○ אֶלְיָךְ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הוּ יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

● חַפְּשׁוּ 02664 动词, Pi'el 连续式 3 复 חַפְּשׁוּ 寻求、考察

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ בֵּיתְךָ 01004 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 בֵּית 家、房子、殿 בֵּית 的附属形为 בֵּיתֶיךָ; 用附属形来加词尾。

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ בַּתִּי 01004 名词，复阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○ עֲבָדָי 05650 名词，复阳 + 2 单阳词尾 עָבָד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。

● וָהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ מַחְמָד 04261 名词，阳性单数 מַחְמָד 喜爱、悦人的、珍贵的事务

○ עֵינָי 05869 名词，双阴 + 2 单阳词尾 עֵינַי 眼目、眼睛 的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַי；用附属形来加词尾。

○ יָשַׁב יָמוּ 07760 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָשַׁב 置、放

○ בְּיָדָם 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָם；用附属形来加词尾。

○ וְלָקַח 03947 动词，Qal 连续式 3 复 וְלָקַח 拿、取
□20:6 但明日约在这时候，我还要差遣臣仆到你那里，搜查你的家和你仆人的家，将你眼中一切所喜爱的都拿了去。’ ”

□20:6 可是，现在我要派我的臣仆到你的王宫和你大臣的家里搜查，所有他们（“他们”是根据一些古译本，希伯来文是“你”。）认为值钱的东西都要拿走。他们明天这个时候就到那里。”

○הָאָרֶץ זָקְנֵי לְכָל־יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא

○וַרְאוּ נָא-דָעוּ וַיֹּאמְרוּ

○מִבְּקֶשׁ זֶה רָעָה כִּי־

○וְלֹא־בִי וְלֹא־בְכִסְפִּי וְלֹא־בְנִי וְלֹא־בְיִשְׂרָאֵל לַח־כִּי־

○מִמֶּנּוּ: מִנְעָתִי וְלֹא־

○以色列王召了国中的长老来，

○说：「请你们看看，这人是怎样地谋害我，

○他先差遣人到我这里来，

○要我的妻子、儿女，和金银，

○我并没有推辞他。」

[字汇分析]

●קָרָא וַיִּקְרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8. 1, 2. 35, 8. 9

○מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王 § 2. 11-13

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○כָּל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2. 11, 2. 12, 3. 8

○זָקֵן 02205 形容词，复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

●אָמַר וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8. 1, 2. 35, 8. 10

○דָּעוּ 03045 动词，Qal 祈使式复阳 דָּעוּ 知道、认识

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○וַרְאוּ 07200 连接词 וַ + 动词，Qal 祈使式复阳 וַרְאוּ

Qal 看, Hif'il 使看见、显示

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ רָעָה 07451 形容词, 阴性单数 רָע 邪恶的、灾祸的

○ זֶה 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个 § 8.30

○ בָּקַשׁ 01245 动词, Pi'e1 分词单阳 בָּקַשׁ 索求 这个分词在此作名词「寻找者」解。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁלַח 07971 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶל 00413 介系词 אֶל+1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ אִשְׁתּוֹ 00802 介系词 לְ+ 名词, 复阴 +1 单词尾 אִשְׁתּוֹ 女人、妻子

○ וּלְבָנָי 01121 连接词 וְ+ 介系词 לְ+ 名词, 复阳 +1 单词尾 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶלְכֶסֶף 03701 连接词 וְ+ 介系词 לְ+ 名词, 单阳 +1 单词尾 כֶּסֶף 银子、钱

○ וְלְזָהָבִי 02091 连接词 וְ+ 介系词 לְ+ 名词, 单阳 +1 单词尾 זָהָב 金

● לֹא 03808 连接词 וְ+ 副词 לֹא 不

○ מָנַע 04513 动词, Qal 完成式 1 单 מָנַע 拒绝、抑制、撤退、收回、缩回 § 2.34

○ מִן 04480 介系词 מִן+3 单阳词尾 מִן 从、出、离 מִן 用基本型 מִּמּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。§ 5.9, 10.4, 3.10

□20:7 以色列王召了国中的长老来，对他们说：“请你们看看，这人是怎样地谋害我。他先差遣人到我这里来，要我的妻子、儿女和金银，我并没有推辞他。”

□20:7 亚哈王把国内的长老们都召来，对他们说：“你们看，这个人来找我们麻烦。他派人来要我的妻妾和儿女、我的金子和银子，我都答应了。”

★列王纪上 20 章 8 节

○הָעַם וְכָל הַזְּקֵנִים כָּל אֱלֹוֵי וַיֹּאמְרוּ

○תֹּאכֶה: וְלֹאֲתָשׁ מֵעֲאֵל

○长老和百姓对王说:

○「不要听从他，也不要应允他。」

[字汇分析]

●וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说
§ 8. 1, 2. 35, 8. 10

○אֵלֹוֵי 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֵל 对、向、往 אֵל 用长基本型 אֵלֵי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。 § 5. 5, 3. 10, 8. 12

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○הַזְּקֵנִים 02205 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○הָעַם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 未完成式 2 单阳 שָׁמַע 听从、听到

○ וְלוֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לוֹא 不

○ אָבָה 00014 动词，Qal 未完成式 3 单阴 אָבָה 愿意

□20:8 长老和百姓对王说：“不要听从他，也不要应允他。”

□20:8 所有的长老和人民都说：“不要理他！不要答应他！”

★列王纪上 20 章 9 节

○ הִנֵּד-בְּוֹלְמַלְאֲכֵי נְיֹאמְרֵי

○ הַמֶּלֶךְ לְאֹדֵי נְיֹאמְרוֹ

○ אֶעֱשֶׂה כִּי אֲשַׁנְּה עֲבָדֶיךָ אֶלֶשׁ לְחַתְּמֵי שֶׁר כֹּל

○ לְעִשׂוֹת אוֹכֵל לֹא הִנְיָה וְהַדְּבָר

○ דְּבָרֵי: נִישׁ בְּהוֹתֵמֶלְאֲכֵי לְכַתְּוֵי

○ 故此，以色列王对便·哈达的使者说：

○ 「你们告诉我主我王说：

○ 『王头一次差遣人向仆人所要的，仆人都依从；

○ 但这次所要的，我不能依从。』

○ 使者就去回覆便哈达。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 2.35, 8.10

○ מְלָאֲךָ 04397 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 מְלָאֲךָ 使者

○ בְּנֵי 01130 专有名词，人名 בְּנֵי הַנֵּדֵי 便·哈达

○ הַנֵּדֵי 01130 专有名词，人名 הַנֵּדֵי בְּנֵי 便·哈达

● אָמַר 00559 动词，Qal 祈使式复阳 אָמַר 说

○ לַאֲדָנִי 00113 介系词 לְ + 名词，单阳 + 1 单词尾

אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的附属形为 אֲדוֹן; 用附属形来加词尾。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

● כֹּל 03605 名词，阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁלַח 07971 动词，Qal 完成式 2 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ עֶבֶד 05650 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○ בְּרֵאשִׁית 07223 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 רֵאשִׁית 先前的、首先的

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 1 单 עָשָׂה 做

● דְּבָר 01697 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 הַזֶּה 这个

○ לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ יָכֹל 03201 动词，Qal 未完成式 1 单 יָכֹל 能够、有能力

○ לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָשָׂה § 9.4, 11.7

● יָלַח 01980 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָלַח 来、去

○ מְלָאֲךָ 04397 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מְלָאֲךָ 使者

○וַיָּשֹׁב בְּהוֹ 07725 动词, Hif'il 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 שׁוּב 回复、回转

○דְּבַר 01697 名词, 阳性单数 דְּבַר 话语、事情

□20:9 故此, 以色列王对便哈达的使者说: “你们告诉我主我王说: 王头一次差遣人向仆人所要的, 仆人都依从, 但这次所要的, 我不能依从。” 使者就去回复便哈达。

□20:9 于是, 亚哈回答便哈达的使者们, 说: “请告诉我主便哈达王, 我答应他第一个要求, 但不能答应第二个。” 使者们走了, 不久又带着

★列王纪上 20 章 10 节

○וַיֹּאמֶר הַדָּד-בֶּן אֱלִינָיִשׁ לַחַ

○יֹסֶפּוּ נִכְוֵה אֱלֹהִים לִי יַעֲשׂוּן-כִּי

○לִשְׁעָלִים שְׁמֵרוֹן עֶפְרַיִם פֶּקֶד-אִם

○בְּרַגְלֵי אֲשֶׁר הָעַם-לְכָל

○便·哈达又差遣人去见亚哈说:

○「愿神明重重地降罚与我!

○如果撒马利亚的尘土够... 捧一捧的。」(... 由下行填入)

○跟从我的人每人

[字汇分析]

●וַיִּשְׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שְׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○בֶּן 01130 专有名词, 人名 בֶּן הַדָּד 便·哈达

○הַדָּד 01130 专有名词, 人名 הַדָּד-בֶּן 便·哈达

○אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

●כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ יַעֲשֶׂהוּ 06213 动词, Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 הַ עָשָׂה 做

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים, 上帝、神、神明

○ כֹּכֵהוּ 03541 连接词 וְ + 副词 כֹּכֵהוּ 如此、这样

○ יוֹסִיפוּ 03254 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 יוֹסִיפוּ 再一次、增添

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ שִׁפֵּק סִפֵּק 05606 动词, Qal 未完成式 3 单阳 שִׁפֵּק סִפֵּק 击、拍

○ עָפָר 06083 名词, 单阳附属形 עָפָר 尘土

○ שְׁמֵרוֹן 08111 专有名词, 地名 שְׁמֵרוֹן 撒马利亚

○ לְשֵׁעָלִים 08168 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְשֵׁעָלִים 手心、一把

● לְכָל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 לְכָל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 הָעָם 百姓、国民 עם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לְבַרְגָּלֵי 07272 的停顿型, 介系词 לְ + 名词, 双阴 + 1 单词尾 לְבַרְגָּלֵי 脚 הָגָל 的双数为 בְּגָלִים 双数附属形为 בְּגָלֵי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合

起来变成 יָ。

□20:10 便哈达又差遣人去见亚哈说：“撒玛利亚的尘土，若够跟从我的人每人捧一捧的，愿神明重重地降罚与我。”

□20:10 便哈达的话回来，说：“我要带无数的人来摧毁撒马利亚。要是城里的尘土足够他们每人抓一把，愿神明重重地惩罚我！”

★列王纪上 20 章 11 节

וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל-דָּמָל וַיַּעַן

כַּמִּפְתָּח: הַגְּרִיתָה־לִּי אֶל-דָּבָרוֹ

○以色列王回答说：

○「你告诉他说，才顶盔贯甲的，休要像摘盔卸甲的夸口。」

[字汇分析]

●וַיַּעַן 06030 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○יִשְׂרָאֵל 3478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

●דָּבָר 01696 动词，Pi'el 祈使式复阳 דַּבֵּר 讲

○אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○הִלֵּל 01984 动词，Hitpa'el 未完成式 3 单阳 הִלֵּל Qal 照亮，Pi'el 赞美，Pu'al 被赞美、值得赞美，Hif'il 发光、照亮、赞美，Hitpa'el 夸耀、行动形同疯子，Po'el 愚妄、癫狂，Po'al 猖狂，Hitpo'lel 行为如疯子一般

○ הִגַּר 02296 动词, Qal 主动分词单阳 תָּגַר 束腰

○ בְּמִפְתָּח 06605 介系词 בָּ + 动词, Pi'eI 分词单阳

פָּתַח 开

□20:11 以色列王说：“你告诉他说：才顶盔贯甲的，休要像摘盔卸甲的夸口。”

□20:11 亚哈王说：“你去告诉便哈达王，真正的战士不在战前吹牛，而是在战后夸口。”

★列王纪上 20 章 12 节

○ הִזָּה הַדְּבָר־אֲתַכְּשֵׁמַע וַיְהִי

○ בְּסִפּוֹתֵיהֶם לְכִים הוּא שְׂתָה וְהוּא

○ הָעִיר: עַל נִישׁ יְמוֹ שֶׁ יִמּוּ עֲבָדָיו אֶל נִי אֲמָר

○听见这话时，

○便·哈达和诸王正在帐幕里喝酒，

○就对他臣仆说：「摆队吧！他们就摆队攻城。」

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ כִּשְׁמִיעַ 08085 介系词 כִּי + 动词, Qal 不定词附属形 שָׁמַע 听从、听到

○ אָתָּה 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתָּה。

○ הַדְּבָרִי 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבָרִי 话语、事情 § 2. 6

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

● וְהוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ שָׁתָּה 08354 动词, Qal 主动分词单阳 שָׁתָּה 喝

○ הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

○ והַמְּלָכִים 04428 连接词 וַ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מְלָכִים 王

○ בַּפְּסוֹת 05521 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 פְּסוֹת 遮蔽所、棚子

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ עֲבָדָיו 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עָבָד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ שָׁמוּ 07760 动词，Qal 祈使式复阳 שִׁים 置、放

○ שָׁמוּ 07760 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שִׁים 置、放 § 8.1, 2.35

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

□20:12 便哈达和诸王正在帐幕里喝酒，听见这话，就对他臣仆说：“摆队吧！”他们就摆队攻城。

□20:12 便哈达接到亚哈的回复时，他和他的盟友——其他的王正在营帐里喝酒。他下令部属预备攻打撒马利亚。于是他们准备进攻。

★列王纪上 20 章 13 节

○ אִמְרוּ יִשְׂרָאֵל רְאֵם לָךְ אַחֲבֵאֵל בְּגַשׁ אֶת־דַּבַּר נְבִיא יְהוָה

○ יְהוָה אָמַר כֹּה

○ הַזֶּה הַגְּדוֹל הַמִּוֹן-כָּל אֶתְחַרְאֶתְךָ

○ הַיּוֹם בְּיָדְךָ נִתְּנוּ הַנְּגִי

○ יְהוָה: אֲנִי-כִי וְנִדְעָתְךָ

○有一个先知来见以色列王亚哈，说：

○「雅威如此说：

○『这一大群人你看见了吗？

○今日我必将他们交在你手里，

○你就知道我是雅威。』」

[字汇分析]

● **וַיַּרְא** 02009 连接词 וַ + 指示词 הַיָּה 看哪

○ **נָבִיא** , אֶבְיָ 05030 名词，阳性单数 נָבִיא 先知

○ **אֶחָד** 00259 形容词，阳性单数 אֶחָד 数目的「一」

○ **נִגַּשׁ** 05066 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נִגַּשׁ 靠近

○ **אֶל** 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ **אֶחָב** 00256 专有名词，人名 אֶחָב 亚哈

○ **מֶלֶךְ** 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○ **יִשְׂרָאֵל** 03478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ **אָמַר** 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 2.35, 8.10

● **כֵּן** 03541 副词 כֵּן 如此、这样

○ **אָמַר** 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● **הִרְאִיתִי** 07200 冠词 הַ + 动词，Qal 完成式 2 单阳

הִרְאֵה Qal 看，Hif'il 使看见、显示

○ **אֵת** 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○הַמּוֹן 01995 冠词 הַ + 名词，阳性单数
הַמּוֹן 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声

○הַגָּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词，阳性单数
הַגָּדוֹל 大的、伟大的

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数
הַזֶּה 这个

● הַנִּי 02005 指示词 הַנִּי + 1 单词尾 הַן 看哪

○נָתַן 05414 动词，Qal 主动分词，单阳 + 3 单阳
词尾 נָתַן 赐、给

○בְּיָדָהּ 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 2 单阳词尾
יָדָהּ 手、边、力量、权势

○הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数
הַיּוֹם 日子、时候 在此作副词「今日」解。

● יָדַעַתָּ 03045 动词，Qal 连续式 2 单阳
יָדַעַתָּ 知道、认识

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型
אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型
יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□20:13 有一个先知来见以色列王亚哈说：“耶和華如此说：‘这一大群人你看见了吗？今日我必将他们交在你手里，你就知道我是耶和華。’”

□20:13 这时，有一个先知去见亚哈王，对他说：“上主说：‘不要怕那强大的军队。我今天要使你战胜他们，你就知道我是上主。’”

★列王纪上 20 章 14 节

○בְּמִי אַחְזָב יְיָ אֱמֹר

○יְהוָה אֱמַר-כִּי יְיָ אֱמֹר

○הַמְדִינֹת שָׂרֵי בְנֵעָרֵי

○לְחַמְהֵם יֵאָסֶר-מִי יְיָ אֱמֹר

○אַתָּה: יְיָ אֱמֹר

○亚哈说：「藉著谁呢？」

○他回答说：「雅威说，藉著跟从省长的少年人。」

○亚哈说：「要谁率领呢？」

○他说：「你。」

[字汇分析]

●אָמַר יְיָ 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○אַחְזָב 00256 专有名词，人名 אַחְזָב 亚哈

○בְּמִי 04310 介系词 בְּ + 疑问代名词 מִי 谁

●אָמַר יְיָ 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

● בְּנֵעָרַי 05288 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 נָעַר 男孩、年轻人、少年人

○ שָׂר 08269 名词，复阳附属形 שָׂר 领袖

○ מְדִינֹת 04082 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מְדִינָה 省

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ יָאֶסַר 00631 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָאֶסַר 系、捆绑、绑住

○ מִלְחָמָה 04421 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ אַתָּה 00859 אַתָּה 的停顿型，代名词 2 单阳 אַתָּה 你
□20:14 亚哈说：“藉着谁呢？”他回答说：“耶和華说：‘藉着跟从省长的少年人。’”亚哈说：“要谁率领呢？”他说：“要你亲自率领。”

□20:14 亚哈问：“谁要带头进攻呢？”先知说：“上主说，在各地区省长属下的少壮军人要领先攻打。”王又问：“谁指挥军队的主力呢？”先知说：“是你。”

★列王纪上 20 章 15 节

○ הַמְדִינֹת שָׂרַי נְעָרַי אֶת וַיִּפְקֹד

וְאֶת־רִיבְמוֹשׁ לְשֵׁם שְׁנַיִם מֵאֹתַיִם וַיְהִי

אֲלֵפִים: שֶׁבַע עֶשְׂרֵי הָאֶל בְּנֵי-כָל הָעַם-כָּל אֶת פְּקֹד

○ 於是他(指亚哈)数点跟从省长的少年人，

○ 共有二百三十二，

○ 又数点全以色列的众兵，共有七千。

[字汇分析]

● פָּקַד 06485 动词, Qal 叙述式 3 单阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ נַעֲרִי 05288 名词, 复阳附属形 נַעֲרִי 男孩、年轻人、少年人

○ שָׂרִי 08269 名词, 复阳附属形 שָׂרִי 领袖

○ הַמְּדִינָה 04082 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 הַמְּדִינָה 省

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 复阳 הָיָה 是、成为、临到

○ מֵאָתַיִם 03967 名词, 阴性双数 מֵאָתַיִם 数目的「一百」

○ שְׁנַיִם 08147 名词, 阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ וְשָׁלֹשִׁים 07970 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 וְשָׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○ וְאַחֲרֵיהֶם 00310 连接词 וְ + 介系词 אַחֲרֵי + 3 复阳词尾 אַחֲרֵי 后面 אַחֲרֵי 用复数附属形 אַחֲרֵי 来加词尾。

● פָּקַד 06485 动词, Qal 完成式 3 单阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 הָעָם 百姓、国

民 עם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 3478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○שֶׁבַע בְּעֵת 07651 名词，单阴附属形 שֶׁבַע 数目的「七」

○אֶלֶף 00505 名词，阳性复数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

□20:15 于是，亚哈数点跟从省长的少年人，共有二百三十二名。后又数点以色列的众兵，共有七千名。

□20:15 于是，王召集各地区省长属下的少壮军人共两百三十二名，又召集以色列军队七千人。

★列王纪上 20 章 16 节

○בְּצַהְרֵימָּן נִצְּאוּ

○הוּא בְּסִפּוֹתַי כּוֹר שְׁתֵּי הַיָּמִים וְיָבֵן

○אָתוּ: עֲזַר מֶלֶךְ וּשְׁנַיִם לִישְׁמֹתֵי מְלָכִים

○午间，他们就出城；

○便·哈达...正在帐幕里痛饮。(…由下行填入)

○和帮助他的三十二个王

[字汇分析]

●נִצְּאוּ 03318 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נִצְּאוּ Qal 出去，Hif'il 领出 § 8.1, 2.35, 8.31

○בְּצַהְרֵימָּן 06672 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复

数 צִהָר 正午

● וּבָּן 01130 连接词 וְ + 专有名词, 人名 הַבְּנֵי־בֶן 便·哈达 § 5.8

○ הַבְּנֵי־בֶן 01130 专有名词, 人名 הַבְּנֵי־בֶן 便·哈达

○ תָּהָה 08354 动词, Qal 主动分词单阳 תָּהָה 喝

○ שָׁכּוּר 07910 形容词, 阳性单数 שָׁכּוּר 酒醉的 在此作名词解, 指「酒醉者」。

○ בְּסֻכּוֹת 05521 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 סֻכָּה 遮蔽所、棚子

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用, 意思是「那个」。

● וְהַמְּלָכִים 04428 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מֶלֶךְ 王

○ שְׁלֹשִׁים 07970 形容词, 阳性复数 שְׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○ וּשְׁנַיִם 08147 连接词 וְ + 名词, 阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○ עָזַר 05826 动词, Qal 主动分词单阳 עָזַר 帮助

○ אֲתָּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֲתָּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

□20:16 午间, 他们就出城, 便哈达和帮助他的三十二个王, 正在帐幕里痛饮。

□20:16 中午, 正当便哈达和他三十二个盟友在营帐里痛饮的时候, 攻击开始了。

○ בְּרֵאשִׁיטָה הַמְּדִינוֹת שֶׁרִי נַעֲרֵי נִינְאוּ

○ לְאֹמֵר לוֹ וַיִּגִּדּוּ הַדָּד-בֶּן נִישׁ לַח

○ מִשְׁמֵרוֹן: יַעֲזֹאֲנֵשׁ יָם

○ 跟从省长的少年人先出城；

○ 便·哈达差遣人去探望，

○ 他们回报说：「有人从撒马利亚出来了。」

[字汇分析]

● נִינְאוּ 03318 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יַעֲזֹא Qal 出去，Hif' il 领出 § 8.1, 2.35, 8.31

○ נַעֲרֵי 05288 名词，复阳附属形 נַעַר 男孩、年轻人、少年人

○ שָׂרֵי 08269 名词，复阳附属形 שָׂר 领袖

○ הַמְּדִינוֹת 04082 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מְדִינָה 省

○ בְּרֵאשִׁיטָה 07223 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 רֵאשִׁוֹן 先前的、首先的

● שֶׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שֶׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ בֶּן 01130 专有名词，人名 בֶּן-הַדָּד 便·哈达

○ הַדָּד 01130 专有名词，人名 בֶּן-הַדָּד 便·哈达

○ וַיִּגִּדּוּ 05046 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 נִגַּד 告诉、供认

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לְאֹמֵר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

● אֲנָשִׁים 00376 名词，阳性复数 אִישׁ 人、各人、男人、丈夫

○ יָצָא 03318 动词, Qal 完成式 3 复 יָצָא Qal 出去, Hif' il 领出

○ מִן מְרֹוֹן 08111 介系词 מן + 专有名词, 地名 מְרֹוֹן 撒马利亚

□20:17 跟从省长的少年人先出城。便哈达差遣人去探望, 他们回报说: “有人从撒玛利亚出来了。”

□20:17 少壮的兵士领先攻击。便哈达派出去的侦查员回报说, 有一队敌军从撒马利亚出来。

★列王纪上 20 章 18 节

○ תִּיִּם תִּפְשׂוּם יָצְאוּ לָשׁ לֹוֹם-אִם וַיֹּאמֶר

○ תִּפְשׂוּם: תִּיִּם יָצְאוּ לְתַמָּה וְאִם

○他说:「他们若为讲和出来, 要活捉他们;

○若为打仗出来, 也要活捉他们。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ לָ לֹוֹם 07965 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לָ לֹוֹם 平安、完全、全部

○ יָצָא 03318 יָצָא 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 复 יָצָא Qal 出去, Hif' il 领出

○ תִּפְשׂוּם 08610 动词, Qal 祈使式复阳 + 3 复阳词尾 תִּפְשׂ 掌握、掳获、攻取、抢夺

○ תִּיִּם 02416 名词, 阳性复数 תִּיִּם 生命

● אִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果

○ לָ לְתַמָּה 04421 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 לָ לְתַמָּה 战争

○ יָצָא 03318 יָצָאוּ 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复

יָצָא Qal 出去，Hif' il 领出

○ תַּיִם 02416 名词，阳性复数 תַּיִם 生命

○ תִּפְּשׂוּם 08610 动词，Qal 祈使式复阳 + 3 复阳词尾

תִּפְּשׂוּ 掌握、掳获、攻取、抢夺

□20:18 他说：“他们若为讲和出来，要活捉他们；若为打仗出来，也要活捉他们。”

□20:18 他就下令：“活捉他们！不管他们是来打仗或是来求和的。”

★列王纪上 20 章 19 节

○ הַמְּדִינֹת שֶׁ רִי נְעָרֵי הָעִיר-מִן יָצְאוּ וְאֵלֶּהָ

אֲחֵרֵיהֶם: אֲשֶׁר וְהָתִיל

○跟从省长的少年人出城，

○军兵跟随他们；

[字汇分析]

● וְאֵלֶּהָ 00428 连接词 וְ + 指示代名词，阳性复数 וְאֵלֶּהָ

这些 § 8. 30

○ יָצָא 03318 动词，Qal 完成式 3 复 יָצָא Qal 出去，

Hif' il 领出

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词，阴性单数 הָעִיר 城邑

○ נְעָרֵי 05288 名词，复阳附属形 נְעָר 男孩、年轻人、少年人

○ שָׂרֵי 08269 名词，复阳附属形 שָׂר 领袖

○ הַמְּדִינֹת 04082 冠词 הַ + 名词，阴性复数 הַמְּדִינֹת 省

○ וְהָתִיל 02428 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词，阳性单数

וְהָתִיל 军队、力量、财富

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אַתְּרִיָּהֶם 00310 介系词 אַתְּר + 3 复阳词尾 אַתְּר 后面

אַתְּר 用附属形 אַתְּרִי 加词尾。

□20:19 跟从省长的少年人出城，军兵跟随他们，

□20:19 少壮的兵士带头攻打；以色列军队跟在后面。

★列王纪上 20 章 20 节

○ אִישׁוֹ אִישׁ וַיִּכּוּ

○ יֵשׁוּרְאֵל וַיִּרְדְּפֵם אֲרָם וַיִּנָּסוּ

○ וּפְרָשֵׁי־יָם: סוּס־עַל אֲרָם מֶלֶךְ הַדָּד־בֶּן וַיִּמְלֹט

○ 各人遇见(敌)人就杀。

○ 亚兰人逃跑，以色列人追赶他们；

○ 亚兰王便·哈达骑著马和马兵一同逃跑。

[字汇分析]

● וַיִּכּוּ 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 נָכָה 击打、
击杀

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○ אִישׁוֹ 00376 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אִישׁ 各人、
人、男人、丈夫

● וַיִּנָּסוּ 05127 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָס 逃走

○ אֲרָם 00758 专有名词, 地名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙
利亚 亚兰原意为「举高」。

○ וַיִּדְפּוּי 07291 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳
词尾 רָדַף 追求、追

○ יֵשׁוּרְאֵל 03478 专有名词, 人名、族名、国名 יֵשׁוּרְאֵל 以
色列

● וַיִּמְלֹט 04422 动词, Nif' al 叙述式 3 单阳 מָלַט 拯
救、逃跑、溜走

○בֶּן־01130 专有名词, 人名 בֶּן־הַדָּד 便·哈达 בֶּן (儿子, SN 1121) 和 הַדָּד (哈达, SN 1908) 两个字合起来为专有名词, 人名。

○הַדָּד־01130 专有名词, 人名 בֶּן־הַדָּד־ 便·哈达 בֶּן (儿子, SN 1121) 和 הַדָּד (哈达, SN 1908) 两个字合起来为专有名词, 人名。

○מֶלֶךְ־04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○אַרְם־00758 专有名词, 地名 אַרְם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○עַל־ 05921 介系词 עַל 在…上面

○סוּס־ 05483 名词, 阳性单数 סוּס 马

○פָּרָשִׁים־06571 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 פָּרָשִׁים 马、马兵

□20:20 各人遇见敌人就杀。亚兰人逃跑；以色列人追赶他们。亚兰王便哈达骑着马和马兵一同逃跑。

□20:20 每一个人都杀死了对手。叙利亚人逃跑，以色列人在后面穷追。便哈达骑着马，跟几个骑兵一起逃。

★列王纪上 20 章 21 节

○הִרְכַּבְתִּים וְאַתְּ הַסּוּס־אֵת וַיְהִישׁ רָאֵל מֶלֶךְ וַיֵּצֵא

○גְּדוּלָה: מִפְּהֶאָרְם וְהִפָּה

○以色列王出城攻打车和马，

○大大击杀亚兰人。

[字汇分析]

●וַיֵּצֵא־ 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יֵצֵא Qal 出去, Hif' il 领出 § 8.1, 2.35, 8.31

○מֶלֶךְ־04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○אֵל־רָאֵל־ 03478 专有名词, 人名、族名、国名 אֵל־רָאֵל 以

色列

○ וַיִּכּוּ 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 נָכָה 击打、击杀

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ הַסּוּס 05483 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 סוּס 马

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ הַרֶכֶב 07393 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 רֶכֶב 车辆、战车、上磨石

● וַיִּכּוּ 05221 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 נָכָה 击打、击杀

○ בְּאַרְם 00758 介系词 בְּ + 专有名词, 地名、族名、国名 אַרְם 亚兰人、亚兰、叙利亚

○ מִכָּה 04347 名词, 阴性单数 מָכָה 击打、鞭打

○ גְּדוֹלָה 01419 形容词, 阴性单数 גְּדוּלָה 大的、伟大的 § 2.14, 2.17

□20:21 以色列王出城攻打车马, 大大击杀亚兰人。

□20:21 亚哈王一直追到郊外, 夺取了战车和马匹, 大败叙利亚人。

★列王纪上 20 章 22 节

○ לֹא וַיִּאמְרוּשָׁרְיָאֵל מֶלֶךְ-אֵל תִּנְבִּיא וַיִּגַּשׁ

○ שְׁתַּעֲשֵׂא שָׂר אֶת וּרְאָה וְנִעַתְתִּיחִזְק לְךָ

○ ׀ עֲלֶיךָ: עַל אַרְם מֶלֶךְ הַשְּׁנָה לַתְּשׁוּבַת כִּי

○ 那先知来见以色列王, 对他说:

○ 「去吧, 你当自强, 要知道, 要留心怎样防备;

○ 因为到明年这时候, 亚兰王必上来攻击你。」

[字汇分析]

● וַיִּגַּשׁ 05066 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נִגַּשׁ 靠近

○ הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נְבִיא 先知

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○ אֵל 3478 专有名词, 人名、族名、国名 אֵל 以色列

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 2.35, 8.10

○ לוֹ 09001 介系词 לוֹ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、到、归属於

● הָלַךְ 01980 动词, Qal 祈使式单阳 הָלַךְ 来、去 § 8.16

○ יָצַק 02388 动词, Hitpa'el 祈使式单阳 יָצַק 加强、支持、抓住

○ יָדַע 03045 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阳 יָדַע 知道、认识

○ רָאָה 07200 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阳 רָאָה
Qal 看, Hif'il 使看见、显示 § 5.8

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 2 单阳 עָשָׂה 做
§ 2.35

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לְשׁוֹבַת 08666 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 לְשׁוֹבַת
一年的结束、一年的回复

○ שָׁנָה 08141 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○ אֲרָם 00758 专有名词，地名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○ עָלָה 05927 动词，Qal 主动分词单阳 עָלָה 上升、攀登、上去

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□20:22 那先知来见以色列王，对他说：“你当自强，留心怎样防备，因为到明年这时候，亚兰王必上来攻击你。”

□20:22 后来，先知去见亚哈王，说：“回去扩建你的军力，仔细地计划，因为叙利亚王明年春天一定再来攻打你。”

★列王纪上 20 章 23 节

○ אֱלֹוֹ אֲמָרוּ אֶת־מֶלֶךְ וְעַבְדֵי

○ אֶל־הֵיחָם הָרִים אֶל־הֵי

○ מִמֶּנּוּ תִזְקוּ כֹן־עַל

○ בְּמִישׁוֹר אֲתֵם נִלְתֵם וְאוֹלָם

○ מֵהֵם: נִתְזַק ל־אֲ־אֵם

○ 亚兰王的臣仆对他说：

○ 「跟他们在一起的他们的神是山神，

○ 所以他们胜过我们；

○ 但在平原打仗，

○ 我们必定胜过他们。」

[字汇分析]

● עֶבֶד 05650 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 עֶבֶד 仆人、奴隶

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○אֲרָם 00758 专有名词，地名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 复 אָמַר 说

○אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 הֵי。 § 5.5, 3.10, 8.12

●אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהֵי 上帝、神、神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○הָרִים 02022 名词，阳性复数 הָרִים 山

○אֱלֹהֵיהֶם 00430 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֱלֹהֵיהֶם 上帝、神、神明 אֱלֹהֵיהֶם 为复数，复数附属形为 אֱלֵיהֶי 用附属形来加词尾。

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○תָּזַק 02388 动词，Qal 完成式 3 复 תָּזַק 加强、支持、抓住

○מִן 04480 介系词 מִן + 1 复词尾 מִן 从、出、离 מִן 用基本型 מִמּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。 § 5.9, 10.4, 3.10

●וְאֹלָם 00199 连接词 וְ + 副词 אֹלָם אֹלָם 但是

○לָחַם 03898 动词，Nif'al 未完成式 1 复 לָחַם 攻击、打仗

○ אַתּ 00854 介系词 אַתּ + 3 复阳词尾 אַתּ 与、跟

○ בְּמִישׁוֹר 04334 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִישׁוֹר 平坦的地方

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ נִתְּזַק 02388 动词，Qal 未完成式 1 复 נִתְּזַק 加强、支持、抓住

○ מֵהֶם 01992 介系词 מִן + 3 复阳词尾 הֶם 他们、它们

□20:23 亚兰王的臣仆对亚兰王说：“以色列人的神是山神，所以他们胜过我们，但在平原与他们打仗，我们必定得胜。

□20:23 便哈达的臣仆对他说：“以色列的神是山神，所以以色列人打败了我们。可是，如果我们在平原跟他们作战，我们一定打败他们。

★列王纪上 20 章 24 节

○ עָשָׂה הַיְהוָה הַדְּבָר־וְאֵת

○ מִמֶּקֶמוֹ אִישֵׁהֶם לְכִים הַסָּר

○ תַּחֲתֵיהֶם: פְּחוֹת וְשָׁיִם

○王当这样行：

○把诸王革去，

○派军长代替他们，

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○ הַדְּבָר 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情 § 2.6

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 祈使式单阳 做

● סָרַח 05493 动词, Hif' il 不定词独立形 转离、除去

○ מְלָךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 王

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ מִן 04725 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מִקּוֹם 地方 מִקּוֹם 的附属形为 מִקּוֹם; 用附属形来加词尾。

● וָשָׁם 07760 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阳 放、置、立

○ פְּחוֹת 06346 名词, 阳性复数 פְּחוֹת 省长、官员、军长

○ תַּחְתֵּיהֶם 08478 介系词 תַּחַת + 3 复阳词尾 תַּחַת 在…下面

□20:24 王当这样行：把诸王革去，派军长代替他们；

□20:24 请王解除那三十二个王的军权，委派其他将领代替他们，

★列王纪上 20 章 25 节

○ מֵאוֹתָךְ הַנֹּפֵל כְּחֵיל תֵּיל לְךָ-תִּמְנָה וְאַתָּה

○ כָּרָקֵב וְרָקֵב כְּסוּס וְסוּס

○ בְּמִישׁוֹר אוֹתָם וְנִלְתַּמָּה

○ מִהֶם נִתְּזַק ל'א-אֵם

○ פֶּן: וַיַּעַשׂ לְקִלְסֵי וַיִּשַׁע מֵעַ

○ 又照著王丧失军兵之数，再招募一军，

○ 马补马，车补车，

○ 我们在平原与他们打仗，

○ 必定得胜。」

○ 王便听臣仆的话去行。

[字汇分析]

● אַתָּה אֶתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你们

○ מְנָה 04487 动词, Qa1 未完成式 2 单阳 מְנָה 计算、想、分配、指定、预备

○ לָּ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ תִּיל 02428 名词, 阳性单数 תִּיל 军队、力量、财富

○ פְּתִיל 02428 介系词 פֶּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 פְּתִיל 军队、力量、财富

○ נָפַל 05307 冠词 הַ + 动词, Qa1 主动分词单阳 נָפַל 落下、跌倒、使签落在... 这个分词在此作名词「跌落的人」解。

○ מֵאוֹתָּהּ 00853 介系词 מִן + 受词记号 + 2 单阴词尾 אַתָּה 不必翻译

● סוּס 05483 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 סוּס 马

○ פְּסוּס 05483 介系词 פֶּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 סוּס 马

○ רֶכֶב 07393 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 רֶכֶב 车辆、战车、上磨石

○ כְּרֶכֶב 07393 介系词 כֶּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 רֶכֶב 车辆、战车、上磨石

● וְנִלְתָּמָהּ 03898 连接词 וְ + 动词, Nif'al 鼓励式 1 复 לְתָם 攻击、打仗

○ אוֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אַתָּה 不必翻译

○ בְּיִשׁוּר 04334 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单

数 מִישׁוּ 平坦的地方

● אָם 00518 连接词 אָם 如果

○ לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ נָתַק 02388 动词, Qal 未完成式 1 复 נָתַק 加强、支持、抓住

○ מֵהֶם 01992 介系词 מִן + 3 复阳词尾 הֶם 他们、它们

● שָׁמַע 08085 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁמַע 听从、听到

○ לְקוֹלָם 06963 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 קוֹל 声音 קוֹל 的附属形也是 קוֹל; 用附属形来加词尾。

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□20:25 又照着王丧失军兵之数, 再招募一军, 马补马, 车补车, 我们在平原与他们打仗, 必定得胜。”王便听臣仆的话去行。

□20:25 然后重新整编一支劲旅, 数目跟前次逃跑的那支军队相等, 也拥有那么多的战车和马匹。我们要在平原跟以色列人打仗; 这次我们一定战胜他们。”便哈达王采用他们的建议。

★列王纪上 20 章 26 节

○ הִשָּׁנָה לְתִשְׁבֹּת יְהוָה

○ אָרַם-אֶת הַנֶּדָּד-כִּן וַיִּפְקֹד

○ יֵשׁוּ-רְאֵל: עִמְלַם לְחֻמָּה אֶפְקָה וַיַּעַל

○次年，

○便·哈达果然点齐亚兰人，

○上亚弗去，要与以色列人打仗。

[字汇分析]

● **וַיְהִי** 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ **לְשׁוֹבַת** 08666 介系词 **לְ** + 名词, 单阴附属形 **תְּשׁוּבָה** 一年的结束、一年的回复

○ **שָׁנָה** 08141 冠词 **הַ** + 名词, 阴性单数 **שָׁנָה** 年

● **וַיִּפְקֹד** 06485 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **פָּקַד** 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ **בֶּן** 01130 专有名词, 人名 **בֶּן-הַדָּד** 便·哈达 **בֶּן** (儿子, SN 1121) 和 **הַדָּד** (哈达, SN 1908) 两个字合起来为专有名词, 人名。

○ **בֶּן-הַדָּד** 01130 专有名词, 人名 **בֶּן-הַדָּד** 便·哈达 **בֶּן** (儿子, SN 1121) 和 **הַדָּד** (哈达, SN 1908) 两个字合起来为专有名词, 人名。

○ **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אֵת**。

○ **אֲרָם** 00758 专有名词, 地名 **אֲרָם** 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

● **וַיַּעַל** 05927 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **עָלָה** 上去、献上

○ **אֶפְרַיִם** 00663 专有名词, 地名 + 指示方向的 **הַ** 亚弗

○ **לְמַלְחָתָהּ** 04421 介系词 **לְ** + 冠词 **הַ** + 名词, 阴性单

数 מלחמה 战争

○ עם 05973 介系词 עם 跟

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□20:26 次年，便哈达果然点齐亚兰人上亚弗去，要与以色列人打仗。

□20:26 第二年春天，他召集部下，跟他们一起到亚弗城攻打以色列人。

★列王纪上 20 章 27 节

○ וּכְלָלוּהָתַּתְּ פְּקֻדוֹתַיִשְׂרָאֵל וּבְנָיו

○ לְקִרְאתָם וַיֵּלְכוּ

○ נִגְדַם־יִשְׂרָאֵל־בְּנֵי וַיִּתְּנוּ

○ עֲזִימְתָשׁ פִּיכֶשׁ נִי

○ הָאֲרָזִי: אֶת מְלֹאוֹ וְאָרְהֵם

○ 以色列人也点齐军兵，预备食物，

○ 迎著亚兰人出去，

○ 对著他们安营，

○ 好像两小群山羊羔；

○ 亚兰人却满了地面。

[字汇分析]

● בְּנָיו 01121 连接词 בן + 名词，复阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15, 5. 8

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ הִתְּפַקְדוּ 06485 动词，Hothpa'el 完成式 3 复 פִּקְדוּ 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ וּכְלָלוּ 03557 连接词 ו + 动词, Polpal 完成式 3 复 כּוּל 盛、装、抓住

● וַיֵּלְכוּ 01980 动词，Qal 叙述式 3 复阳 הֵלַךְ 行走、去、来

○ לְקִרְאתָם 07125 介系词 ל + 动词，Qal 不定词附属形 קָרָא + 3 复阳词尾 קָרָא 迎接、遇见、偶然相遇

● וַיִּתְּנוּ 02583 动词, Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ נִגְדָם 05048 介系词 + 3 复阳词尾 נָגַד 在…面前

● כִּי 08147 介系词 כִּי + 名词, 双阳附属形 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ שְׁפֵיף 02835 名词, 复阳附属形 שֵׁף 小群

○ עֵזִים 05795 名词, 阴性复数 עֵז 母山羊、羊羔

● וְאַרְם 00758 连接词 וְ + 专有名词, 人名 אַרְם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○ מָלֵא 04390 动词, Qal 祈使式复阳 מָלֵא 充满

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הֶ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□20:27 以色列人也点齐军兵, 预备食物, 迎着亚兰人出去, 对着他们安营, 好像两小群山羊羔。亚兰人却满了地面。

□20:27 以色列人也召集军队, 准备应战, 他们分成两队, 面向叙利亚人扎营。可是以色列人跟满布田野间的叙利亚人比起来好像是两小群山羊。

★列王纪上 20 章 28 节

○ וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ-אֵל וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהִם אִישׁ וַיִּגְשׁוּ

○ אַרְם אֲמָרוּ אֲשֶׁר יַעַן יְהוָה אֲמַר-כִּי הוּא

○ הוּא עֲמָקִים אֶל-הַיְּזְרַעִל וַיְהוָה תָּרִים אֶל-הַיְּזְרַעִל

○ בְּיַדְךָ הַיְּהוָה הַגְּדוֹל הַמּוֹן-כָּל-אֶת וְנָתַתִּי

○יְהוָה אָנִי־כִי וַיִּדְעָתֶם:

○有神人来见以色列王，说：

○「雅威如此说：

○『亚兰人既说我—雅威是山神，不是平原的神，

○所以我必将这一大群人都交在你手中，

○你们就知道我是雅威。』」

[字汇分析]

●נָגַשׁ 05066 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָגַשׁ 靠近

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○מָרַעַ 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָרַעַ 说

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○מָרַעַ 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָרַעַ 说

●כֹּה 03541 指示副词 כֹּה 如此、这样、这里和那里

○מָרַעַ 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָרַעַ 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○יַעַן 03282 连接词 יַעַן 因为

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○מָרַעַ 00559 动词，Qal 完成式 3 复 מָרַעַ 说

○אָרָם00758 专有名词，地名 אָרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

●אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2. 11-13, 2. 25, 2. 15

○הַרְיָם 02022 名词，阳性复数 הַרְיָם 山

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2. 11-13, 2. 25, 2. 15

○עֵמֶק 06010 名词，阳性复数 עֵמֶק 山谷

○הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

●נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 1 单 נָתַן 给

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הַמֶּוֹן 01995 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּוֹן 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声

○הַגָּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 הַגָּדוֹל 大的、伟大的

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 הַ 这个

○ בְּיָדְךָ 03027 בְּיָדְךָ 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。

● יָדַעַתְּם 03045 动词，Qal 连续式 2 复阳 יָדַע 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□20:28 有神人来见以色列王说：“耶和華如此说：‘亚兰人既说我耶和華是山神，不是平原的神，所以我必将这一大群人都交在你手中，你们就知道我是耶和華。’”

□20:28 有一个神的人去见亚哈王，说：“上主这样说：‘因为叙利人说是山神，不是平原的神，所以我要使你战胜他们庞大的军队，你和你的人民就知道我是上主。’”

★列王纪上 20 章 29 节

○ יָמִים בָּעַת אֵלֶּה נִכַּח אֵלֶּה וַיַּחֲנוּ

○ הַמִּלְחָמָה וַתִּקְרַב הַשָּׁבִיעִי בַיּוֹם הַזֶּה

○ אַחַד: בַּיּוֹם הַגָּלִי אֶלֶף-מֵאָה אַרְבָּם-אֶתִישׁ רְאֵל-בְּנֵי וַיִּפּוּ

○这些人(指以色列人)与那些人(指亚兰人)相对安营七日，

○到第七日战争来临；

○那一日以色列人击杀了亚兰人的步兵十万，

[字汇分析]

● וַיִּתְּנוּ 02583 动词, Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词, 阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

○ נִכְחָה 05227 介系词 נִכְחָה 在前面

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词, 阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

○ שֶׁבַע בָּעֵשָׂר בְּעֵת שֶׁבַע 07651 名词, 单阴附属形 שֶׁבַע בָּעֵשָׂר 数目的「七」

○ יָמִים 03117 名词, 阳性复数 יָמִים 日子、时候

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ שֶׁבַע בִּיעֵי 07637 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 שֶׁבַע בִּיעֵי 顺序数的「第七」

○ וַתִּקְרַב 07126 动词, Qal 叙述式 3 单阴 קָרַב 临近、靠近、带近、呈献

○ מִלְחָמָה 04421 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִלְחָמָה 战争

● וַיַּכּוּ 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 נָכָה 击打、击杀

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○אָרָם00758 专有名词，地名 אָרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○מֵאָה 03967 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○אֶלֶף00505 名词，单阳附属形 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○רַגְלִי 07273 形容词，阳性单数 רַגְלִי 步行的 在此作名词解，指「步兵」。

○בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○אֶתְדָאֶת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֶת 数目的「一」

□20:29 以色列人与亚兰人相对安营七日，到第七日两军交战。那一日以色列人杀了亚兰人步兵十万，

□20:29 叙利亚人和以色列人住在各自的帐篷里，互相对峙了七天之久。第七天，他们开始交战。以色列人杀了叙利亚步兵十万人。

★列王纪上 20 章 30 节

○הָעִיר־אֶל־אֶפְקָה תְּרִיסְתָּנוּ וַיִּגְסוּ

○הַנּוֹתָרִים אִישׁ אֶל־רֵשׁ בְּעָהֶעֱשׂוּ רֵים־עַל תְּחוּמָּהּ וַתִּפֹּל

○סִבְתָּדָר: תִּדְרֵר הָעִיר־אֶל וַיָּבֹא נָס הַדָּד־וַבֶּן

○其余的逃入亚弗城；

○城墙塌倒，压死剩下的二万七千人。

○便哈达也逃入城，藏在房间的内室里。

[字汇分析]

●וַיִּגְסוּ 05127 动词，Qal 叙述式 3 复阳 גָּס 逃走

○רֵים־עַל תְּחוּמָּהּ 03498 冠词 הַ + 动词，Nif' al 分词复阳 יָתַר 剩、仅存

○אֶפְקָה 00663 专有名词，地名 + 指示方向的 הָ 亚弗

○לְאֵל 00413 介系词 לְאֵל 对、向、往

○עִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עִיר 城邑

●נָפַל 05307 动词, Qal 叙述式 3 单阴 נָפַל 落下、
跌倒、使签落在...

○חֹמֶה 02346 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 חֹמֶה 城墙、
墙

○עַל 05921 介系词 עַל 在...上面

○עָשָׂרִים 06242 名词, 阳性复数 עָשָׂרִים 数目的「二十」

○שֶׁבַע 07651 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 שֶׁבַע 数目的「七」

○אֶלֶף 00505 名词, 单阳附属形 אֶלֶף 许多、数目的「一
千」

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○נִתְּרָם 03498 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词复阳 נִתְּרָם
剩、仅存

●וּבְנֵי 01130 连接词 וְ + 专有名词, 人名 וּבְנֵי 便·
哈达 § 5.8

○וּבְנֵי 01130 专有名词, 人名 וּבְנֵי 便·哈达

○נָסָה 05127 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָסָה 逃走

○בָּאוּ 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בָּאוּ 临到、
来

○לְאֵל 00413 介系词 לְאֵל 对、向、往

○עִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עִיר 城邑

○חֲדָר 02315 名词, 阳性单数 חֲדָר 房间、寝室

○תָּרַחַר02315 介系词 בָּ+ 名词, 阳性单数 תָּרַחַר 房间、寝室

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□20:30 其余的逃入亚弗城, 城墙塌倒, 压死剩下的二万七千人。便哈达也逃入城, 藏在严密的屋子里。

□20:30 生还的兵士都逃进亚弗城; 城墙倒塌下来, 又压死了两万七千人。便哈达也逃进城里, 藏在一间屋子的后房。

★列王纪上 20 章 31 节

○עֲבָדוּ אֱלֹהֵי יְהוָה

○יִשְׂרָאֵל בֵּית מַלְכֵי כִישׁ מֵעַנּוּ נְאֻהֶנָּה

○הֵם תְּסַדּוּ מַלְכֵי כִישׁ

○בְּרֹאשׁוֹ נוֹתְבָלִים בְּמַתְנֵינוּשׁ קִים נְאֻשׁ יִמָּה

○יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ-אֵל וְנִצָּא

○נִפְשָׁהּ-אֶת יְתִיה אֹלֵי

○他的臣仆对他说:

○「我们听说以色列王

○都是仁慈的王,

○现在我们不如腰束麻布, 头套绳索,

○出去投降以色列王,

○或许他会存留王的性命。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往

אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 הִיּוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○עֲבָדוּ 05650 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 עֲבָדוּ 仆人、

奴隶 עֲבָדוּ 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附

属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ שָׁמַעַם 08085 动词, Qal 完成式 1 复 שָׁמַע 听从、听到

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מַלְכֵי 04428 名词, 复阳附属形 מַלְךְ 王 מַלְכֵי 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מַלְכֵי 来加词尾。

○ בַּיִת 01004 专有名词, 地名 בַּיִת 殿、房屋

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מַלְכֵי 04428 名词, 复阳附属形 מַלְךְ 王 מַלְכֵי 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מַלְכֵי 来加词尾。

○ חֶסֶד 02617 名词, 阳性单数 חֶסֶד 良善、慈爱、忠诚

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们、它们

● נָשָׂא 07760 动词, Qal 鼓励式 1 复 נָשָׂא 放、置、立

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份 § 9.8

○ שָׂק 08242 名词, 阳性复数 שָׂק 麻布、麻袋

○ בְּמִתְּנֵינוּ 04975 介系词 בְּ + 名词, 双阳 + 1 复词尾 מִתְּנֵיִם 腰

○ תְּבִלִים 02256 连接词 תְּ + 名词, 阳性复数 תְּבִלִים 领土、愁苦、悲伤、绳索

○ בְּרֹאשׁוֹ 07218 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 1 复词尾 רֹאשׁ 头顶、头

● וַיֵּצֵא 03318 连接词 וַ + 动词, Qal 未完成式 1 复
וַיֵּצֵא 出去

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אוֹלִי 00194 副词 אוֹלִי 或者、或许

○ תְּחִיָּה 02421 动词, Pi'el 未完成式 3 单阳 תְּחִיָּה 活

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתְּ。

○ נִפְשׁוֹ 05315 的停顿型, 名词, 单阴 + 2 单阳
词尾 נִפְשׁ 生命、人 נִפְשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נִפְשׁ
加词尾。

□20:31 他的臣仆对他说：“我们听说以色列王都是仁慈的王，现在我们不如腰束麻布，头套绳索，出去投降以色列王，或者他存留王的性命。”

□20:31 他的臣仆对他说：“我们听说以色列诸王都是仁慈的。请准我们腰间围着麻布、脖子套着绳索去见以色列诸王，说不定他会饶了你的命。”

★列王纪上 20 章 32 节

○ בְּרֵאשִׁית יָהֵם וְתִבְלִימָבְמַתְּנִיהֵם שְׂקִים וַיִּחַגְרוּ

○ וַיֵּאמְרוּ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ-אֵל וַיָּבֹאוּ

○ נִפְשֵׁי נַאֲתַחִי אָמַר הַדָּד-בְּוַעֲבָדָךְ

○ הוּא: אָחִי תִי תַעֲזָבֵנִי וַיֵּאמֶר

○ 於是他们腰束麻布，头套绳索，

○ 去见以色列王，说：

○ 「王的仆人便·哈达说，求王存留我的性命。」

○ 亚哈说：「他还活著吗？他是我的兄弟。」

[字汇分析]

● 02296 וַיִּתְּגַרְוּ 动词, Qal 叙述式 3 复阳 束腰

○ 08242 שַׁקִּים 名词, 阳性复数 麻布、麻袋

○ 04975 בְּמֵתַיִם 介系词 בְּ + 名词, 双阳 + 3 复阳词尾 腰 מֵתַיִם 为双数, 双数附属形为 מֵתַיִי 用附属形来加词尾。

○ 02256 וְתָבֵל 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 领土、愁苦、悲伤、绳索

○ 07218 בְּרֹאשׁ־יָהֶם 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 头顶、头

● 00935 וַיָּבֹאוּ 动词, Qal 叙述式 3 复阳 临到、来 § 8.1, 2.35

○ 00413 אֶל 介系词 对、向、往

○ 04428 מֶלֶךְ 名词, 阳性单数 王 § 2.11-13

○ 03478 יִשְׂרָאֵל 专有名词, 人名、国名 以色列

○ 00559 וַיֹּאמְרוּ 动词, Qal 叙述式 3 复阳 说

● 05650 עֶבְדְּךָ 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 仆人、奴隶 为 Segol 名词, 用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○ 01130 בֶּן־הַדָּבַי 专有名词, 人名 便·哈达

○ 01130 הַדָּבַי־בֶּן 专有名词, 人名 便·哈达

○ 00559 אָמַר 动词, Qal 完成式 3 单阳 说

○ 02421 תְּחִי 动词, Qal 祈愿式 3 单阴 活

○ 04994 אֲנִי 语助词 作为鼓励语的一部份

○ 05315 נַפְשׁ 名词, 单阴 + 1 单词尾 生命、人 为 Segol 名词, 用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

● 00559 וַיֹּאמֶר 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ עוֹד הַעוֹדָנוּ 05750 疑问词 הַ + 形容词 + 3 单阳词尾 עוֹד 再、仍然

○ תִּי 02416 形容词，阳性单数 תִּי 活著

○ אָחִי 00251 名词，单阳 + 1 单词尾 אָח 兄弟 אָח 的附属形为 אָחִי；用附属形来加词尾。

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

□20:32 于是他们腰束麻布，头套绳索，去见以色列王，说：“王的仆人便哈达说：求王存留我的性命。”亚哈说：“他还活着吗？他是我的兄弟。”

□20:32 于是他们拿麻布围在腰间，用绳子套在脖子上，到亚哈那里去，说：“你的仆人便哈达恳求你饶他一命。”亚哈说：“他还活着吗？他就像是我的兄弟！”

★列王纪上 20 章 33 节

○ יָנַח שׁוּקָאֲנָשׁ יָם

○ נִי־אִמְרוּ מִמְּבֹתָ וַיִּחַלְטוּ וַיִּמְהָרוּ

○ קָתְהוּ בֵּאוּ נִי־אִמְרוּ תִּדְבֹּן־בְּן־אָחִיךָ

○ תִּדְבֹּן־בְּן־אֵלָיו וַיִּצְאָ

○ תִּמְרָרְכָהּ:עַל־וַיַּעֲלֵהוּ

○这些人留心探出他的口气来，

○便急忙就著他的话说：

○「便·哈达是王的兄弟！」王说：「去请他来。」

○便哈达出来见王，

○王就请他上车。

[字汇分析]

● אִישׁ יָם 00376 连接词 יָם + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ שׁוּקָאֲנָשׁ 05172 动词，Pi'e1 未完成式 3 复阳 שׁוּקָאֲנָשׁ 观测徵兆或预兆

● מְהָרָה 04116 动词，Pi'e1 叙述式 3 复阳 מְהָרָה 急

速、赶快行动

○ תָּלַח 02480 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 挑出

○ מִן 04480 冠词 הַ + 介系词 מִן + 3 单阳词尾 从、出、离

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 说

● אָחִיךָ 00251 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 兄弟 的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

○ בֶּן 01130 专有名词, 人名 便·哈达

○ הֶנְדֵּן 01130 专有名词, 人名 便·哈达

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ בֹּא 00935 动词, Qal 祈使式复阳 临到、来

○ קָח 03947 动词, Qal 祈使式复阳 + 3 单阳词尾 拿、取

● יָצָא 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阳 出去 § 8.1, 2.35, 8.31

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 对、向、往 用长基本型 אֵלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

○ בֶּן 01130 专有名词, 人名 便·哈达

○ הֶנְדֵּן 01130 专有名词, 人名 便·哈达

● וַיַּעֲלֶהּ 05927 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 上去、献上

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מָרַכָּה 04818 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 战

车

□20:33 这些人留心探出他的口气来，便急忙就着他的话说：“便哈达是王的兄弟。”王说：“你们去请他来。”便哈达出来见王，王就请他上车。

□20:33 便哈达的臣仆正在等待机会，他们一听到亚哈说“兄弟”，立刻抓住机会，说：“正像你所说的，便哈达是你的兄弟呀！”亚哈下令说：“去带他来。”便哈达到时候，亚哈请他跟自己一同坐上战车。

★列王纪上 20 章 34 节

○ אָלַיוּ וַיֹּאמֶר

○ אֶשׁ יב אָבִיךָ מֵאֵת אָבִי לְקַחְאֶשׁ רַהֲעָרִים

○ בְּשׁ מְרוֹן אָבִי שֶׁ מִפְּאֶשׁ רַבְדַּמְשֶׁק לְךָ תִּשָּׂם וְחֻצוֹת

○ אֶשׁ לְתַךְ בְּבְרִית וְאֲנִי

○ ׀ וְנִשְׁ לַחַה בְּרִית לֹו־וַיִּקְרָח

○ 便哈达对他说：

○ 「我父从你父那里所夺的城邑，我必归还。

○ 你可以在大马色立街市，像我父在撒马利亚所立的一样。」

○ 亚哈说：「我照此立约，放你回去。」

○ 就与他立约，放他去了。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶלַיוּ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、

往 אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ
合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

● עָרִי 05892 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עָרִי 城邑

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ לָקַח 03947 动词，Qal 完成式 3 单阳 לָקַח 拿、取

○ אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ מֵאֵת 00853 介系词 מִן + 介系词 אֵת 不必翻译

○ אָבִיךָ 00001 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ אָשַׁב 07725 动词，Hif' il 未完成式 1 单 שׁוּב 回转、回复

● וְחוּצוֹת 02351 连接词 וְ + 名词，阳性复数 חוּץ 街上、外头

○ שָׁתַּח 07760 动词，Qal 未完成式 2 单阳 שָׁח 放、置、立

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ בְּדַמְשֶׁק 01834 介系词 בְּ + 专有名词，地名 דַּמְשֶׁק 大马士革

○ אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁח 07760 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁח 放、置、立

○ אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ בְּשֶׁמֶרֶן 08111 介系词 בְּ + 专有名词，地名 שֶׁמֶרֶן 撒马利亚

● וְאֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ בְּרִיתֵךְ 01285 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּרִית 约

○ אָשַׁח לְךָ 07971 动词，Pi' e1 未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 אָשַׁח לְךָ 差遣、释放、送走、伸出、伸展

● וְיִכְרַת 03772 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词

尾 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ לֹוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ בְּרִית 01285 名词，单阴附属形 בְּרִית 约

○ שָׁלַח לְהַחֲזִיק 07971 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ סָ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□20:34 便哈达对王说：“我父从你父那里所夺的城邑，我必归还，你可以在大马士革立街市，像我父在撒玛利亚所立的一样。”亚哈说：“我照此立约，放你回去。”就与他立约，放他去了。

□20:34 便哈达说：“我要把我父亲从你父亲那里夺来的城镇归还你，并且让你在大马士革设立贸易中心，像我父亲在撒马利亚所做的。”亚哈回答：“好，在这样的条件下，我放你走。”亚哈就跟他订立条约，然后放他走了。

★列王纪上 20 章 35 节

○ הִנֵּה בְדַבָּר רַעְהוּ-אֵל אָמַר הַנְּבִיאִים מִבְּנֵי אֶתְד וְאִישׁ

לְהַכּוֹתוֹ: הָאִישׁ וְנִמְאָן נָא הַכִּינִי

○有先知的一个门徒奉雅威的命对他的同伴说：

○「你打我吧！」那人不肯打他。

[字汇分析]

● אִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֶתְד אֶתְד אֶתְד 00259 形容词，阳性单数 אֶתְד אֶתְד 数目的「一」

○ בֶּן 01121 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ הַנְּבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַנְּבִיאִים 先知

○אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○רֵעַ הוּא 07453 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 רֵעַ 邻舍、朋友 רֵעַ 的附属形也是 רֵעַ 用附属形来加词尾。

○בְּדָבָר 01697 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 דָּבָר 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●הִכִּינִי 05221 动词, Hif' il 祈使式单阳 + 1 单词尾 נָכָה 击打、击杀

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○אָיַן 03985 动词, Pi' el 叙述式 3 单阳 אָיַן 拒绝

○אִישׁ הָאֵשׁ 00376 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2.6

○לְהִכּוֹתָו 05221 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 הִכּוֹתָו + 3 单阳词尾 נָכָה 击打、击杀

□20:35 有先知的一个门徒, 奉耶和華的命对他的同伴说: “你打我吧!” 那人不肯打他。

□20:35 有一群先知, 其中的一个奉上主命令向另一个同伴说: “打我吧。” 可是那一个先知不肯。

★列王纪上 20 章 36 节

○הָיָה בְּקוֹלֵשׁ מַעַתָּה-לְאֹאֲשֵׁר יַעֲזֹב לּוֹ נְיָ אֱמָרָה

○הָאֲרִיִּהוּ וְהַכֶּה מֵאֵתֵי הוֹלֵךְ הַגֶּזֶר

○ וַיִּכְהוּ: הָאֵרֶב יְהוֹיָכָן צָא הוּמָא צְלוּ וַיִּלְךְ

○他就对那人说:「你既未听从雅威的声音,

○看哪, 你一离开我, 必有狮子攻击你。」

○那人一离开他旁边, 狮子就发见他, 击杀了他。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ יַעֲוֹן 03282 连接词 יַעֲוֹן 因为

○ אֶשְׁרַךְ 00834 关系代名词 אֶשְׁרַךְ 不必翻译

○ לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ שָׁמַע מֵעַתָּה 08085 动词, Qal 完成式 2 单阳 שָׁמַע 听从、听到

○ בְּקוֹל 06963 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 קוֹל 声音

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● הִנֵּה 02005 指示词 + 2 单阳词尾 הִנֵּה 看哪

○ הִלֵּךְ 01980 动词, Qal 主动分词单阳 הִלֵּךְ 行走、去、来

○ מֵאַתְּ 00854 介系词 מִן + 介系词 אַתְּ + 1 单词尾 אַתְּ 与、跟

○ יִבְרַךְ 05221 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 + 2 单

阳词尾 נָכָה 击打、击杀

○ אַרְיָה אֶרֶי הַ 00738 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אַרְיָה אֶרֶי 狮子

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּלֶךְ 行走、去、来 § 8.1, 2.35, 8.16

○ מֵאֶצְלוֹ 00681 介系词 מִן + 介系词 אֶצְלוֹ + 3 单阳词尾 אֶצְלוֹ 旁边

○ וַיִּמְצָא הוּא 04672 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 וַיִּמְצָא 找、获得、遇见

○ אַרְיָה אֶרֶי הַ 00738 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אַרְיָה אֶרֶי 狮子

○ וַיַּכּוּ הוּא 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 וַיַּכּוּ 击打、击杀

□20:36 他就对那人说：“你既不听从耶和华的话，你一离开我，必有狮子咬死你。”那人一离开他，果然遇见狮子，把他咬死了。

□20:36 于是他对那个先知说：“因为你没有听从上主的命令，你一离开我就有狮子来把你咬死。”那先知走后，果然有狮子来把他咬死。

★列王纪上 20 章 37 节

○ נָא הַכִּינִי וַיֹּאמֶר אַחֲרַי אִישׁ וַיִּמְצָא

○ וַיִּפְצָעוּ: תִּפְּחֶהָ אִישׁ וַיִּכּוּהוּ

○ 先知的门徒又遇见一个人，对他说：

○ 「你打我吧！」那人就打他，将他打伤。

[字汇分析]

● וַיִּמְצָא 04672 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּמְצָא 找、获得、遇见 § 4.8

○ אִישׁ אִי 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ אִי 各人、人、男人、丈夫

○ אָתֵּר 00312 形容词，阳性单数 אָתֵּר 别的

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ הִפְיִי 05221 动词，Hif' il 祈使式单阳 + 1 单词尾

נָכָה 击打、击杀

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

● וַיִּכֶּהוּ 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单

阳词尾 נָכָה 击打、击杀

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、

人、男人、丈夫 § 2.6

○ הִפְיִי 05221 动词，Hif' il 祈使式单阳 נָכָה 击打、击

杀

○ וַפָּצַע 06481 连接词 וְ + 动词，Qal 不定词附属形

פָּצַע 伤

□20:37 先知的门徒又遇见一个人，对他说：“你打我吧！”那人就打

他，将他打伤。

□20:37 先前说话的先知又到另一个人那里，说：“打我吧。”那个人

就使劲地打他，把他打伤了。

★列王纪上 20 章 38 节

○ הִדְרֶה-עַל-לְמַלְךָ וַיַּעֲמֵד הַנְּבִיא וַיֵּלֶךְ

עֵינָיו: עַל-בָּאֶפְרוֹיִת חֲפָשׁ

○他就去了，在路旁等候王，

○用头巾蒙眼，改换面目。

[字汇分析]

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הִלֵּךְ 行走、

去、来 § 8.1, 2.35, 8.16

○ הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְבִיא 先知

○ וַיַּעֲמֵד 05975 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站

立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
מֶלֶךְ 王

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַדֶּרֶךְ 01870 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
דֶּרֶךְ 道路

● תִּפֹּשׁ 02664 动词, Hitpa'el 叙述式 3 单阳
תִּפֹּשׁ 寻求、考察

○ בְּאֶפְרַח 00666 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
אֶפְרַח 头巾

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עֵינָיו 05869 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 עֵין 眼睛
的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינָי; 用附属形来加词尾。
3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

□20:38 他就去了, 用头巾蒙眼, 改换面目, 在路旁等候王。

□20:38 先知用布把脸裹起来, 假装是别人, 到路旁站着, 等待以色列王经过。

★列王纪上 20 章 39 节

○ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל צָעַק וְהוּא עֹבֵר הַמֶּלֶךְ וַיְהִי

○ הַמֶּלֶךְ הַבְּקָרָב יֵצֵא עֲבָדָה

○ וַיֹּאמֶר אִישׁ אֶלֵי וַיָּבֵא סֵר אִישׁ וַיְהִי

○ הַזֶּה הָאִישׁ אֶת־שֵׁ מֵר

○ נִפְשׁוּ תַחַת־נַפְשׁוֹ וַיִּתֶּה יַפְקְדֵה פְקֹד־אִם

○ שֶׁקֹּלֶת כְּסֵף־כֶּפֶר אוּ

○ 王从那里经过, 他向王呼叫说:

○ 「仆人在阵上的时候,

○ 有人带了一个人来, 对我说:

○ 『你看守这人,

○若把他失了，你的性命必代替他的性命；

○不然，你必交出一他连得银子来。』

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ עָבַר 05674 动词, Qal 主动分词单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ וְהוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ צָעַק 06817 动词, Qal 完成式 3 单阳 צָעַק 呼喊、哀哭、哀求

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● עֶבֶד 05650 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 为 Segol 名词, 用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○ יָצָא 03318 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָצָא 出去

○ בְּקִרְבּוֹ 07130 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 קִרְבּוֹ 中间、内脏

○ מִלְחָמָהּ 04421 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִלְחָמָהּ 战争

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ סָר 05493 动词, Qal 完成式 3 单阳 סָר 转离、除去 § 2. 34, 11. 2

○בוא 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 临到、来

○אל 00413 介系词 אל+1 单词尾 אל 对、向、往 אל 用长基本型 אלי 来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 י_。

○איש 00376 名词, 阳性单数 איש 各人、人、男人、丈夫

○אמר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אמר 说

●שמר 08104 动词, Qal 祈使式单阳 שמר 谨守、小心

○את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○איש 00376 冠词 ה + 名词, 阳性单数 איש 各人、人、男人、丈夫 § 2.6

○זה 02088 冠词 ה + 指示代名词, 阳性单数 זה 这个

●אם 00518 连接词 אם 如果

○פקד 06485 连接词 ו + 动词, Nif' al 不定词独立形 פקד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○פקד 06485 动词, Nif' al 未完成式 3 单阳 פקד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○היה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阴 היה 是、成为、临到

○נפש 05315 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 נפש 生命、人 נפש 为 Segol 名词, 用基本型 נפש 加词尾。

○תַּתַּת 08478 介系词 תַּתַּת 在…下面

○נָפֶשׁ 05315 名词，单阴 + 3 单阳词尾 נָפֶשׁ 生命、人 נָפֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נָפֶשׁ 加词尾。

●אוּ 00176 连接词 אוּ 或

○כָּפֶר 03603 名词，单阴附属形 כָּפֶר 圆形物、圆形区域、他连得

○כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○תָּשָׁקֵל 08254 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תָּשָׁקֵל 秤
□20:39 王从那里经过，他向王呼叫说：“仆人在阵上的时候，有人带了一个人来，对我说：‘你看守这人，若把他失了，你的性命必代替他的性命，不然，你必交出一他连得银子来。’

□20:39 当王经过的时候，先知大声喊：“陛下，我在打仗的时候，有一个兵士把一个掳来的敌人交给我，说：‘看住这个人。要是他跑了，你要以命赔命，不然，就要罚三千块银子。’

★列王纪上 20 章 40 节

○אֵינְנִי וְהוּא וְהָאֵלֹהִים הַנֶּה עֲשֵׂה עִבְדֶּךָ וְיָהִי

○תְּרַצֶּתָּ: אֶת־מֶשֶׁךְ פְּטֶרָה פּוֹשֵׁת רֵאֶל־מֶלֶךְ אֱלֹהֵי וַיֹּאמֶר

○仆人正在忙乱之间，那人就不见了。

○以色列王对他说：「你自己定妥了，必照样判断你。」

[字汇分析]

●וְיָהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וְיָהִי 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○עֶבֶד 05650 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 主动分词，单阳附属形 עָשָׂה 做 这个分词在此作名词「做...的人」解。

○הֵנָּה 02008 副词 הֵנָּה 这里、现在

○וְהִנֵּה 02008 连接词 וְ + 副词 הִנֵּה 这里、现在

○וְהוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○אֵין 00369 副词 אֵין + 3 单阳词尾 אֵין 没有、除非
אֵין 用附属形 אֵין 来加词尾。 § 12.9, 14.8

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、
往 אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י
合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

○מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容
词: 对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是
「所以」。

○מִשְׁפָּט 04941 的停顿型, 名词, 单阳 + 2 单
阳词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩
מִשְׁפָּט 的附属形为 מִשְׁפָּט 用附属形来加词尾。

○אַתֶּם 00859 代名词 2 单阳 אַתֶּם 你们

○תִּרְצֶה 02782 动词, Qal 完成式 2 单阳 תִּרְצֶה 决定、
磨利、切断

□20:40 仆人正在忙乱之间, 那人就不见了。”以色列王对他说: “你
自己定妥了, 必照样判断你。”

□20:40 但在我忙着其他事情的时候, 这个人跑掉了。”王说: “你已
经判定了自己的罪; 你非受惩罚不可。”

★列王纪上 20 章 41 节

○עֲנִימָעֲלִיהָאֶפְרָאֵת וַיִּסַּר וַיִּנְמָהּ

○הוּא:מִתְנַבְּאִים כִּישֵׁר רֵאֶל מֶלֶךְ אִתּוֹ וַיִּפְרֹ

- 他急忙除掉蒙眼的头巾，
- 以色列王就认出他是一个先知。

[字汇分析]

● וַיִּמְהַר 04116 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 מהר 急速、赶快行动

○ וַיִּסַּר 05493 动词, Qal 叙述式 3 单阳 סר 转离、除去

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּה

○ אֶפְרָה 00666 冠词 ה + 名词, 阳性单数 אפר 头巾

○ מֵעַל 05921 介系词 מן + 介系词 על על 在…上面

○ עֵינָיו 05869 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 עין 眼睛 双数的双数为 עֵינַיִם, 双数附属形为 עֵינָי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● וַיִּכַּר 05234 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נכר 承认、认识、察觉

○ אַתָּה 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מלך 王 § 2.11-13

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 ישראֵל 以色列

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מִן הַנְּבִיאִים 05030 介系词 מן + 冠词 ה + 名词, 阳性复数 נביא 先知

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

□20:41 他急忙除掉蒙眼的头巾，以色列王就认出他是一个先知。

□20:41 先知立刻把脸上的布拿下，王就认出他是先知。

○ יהוה אָמַר כִּי אֶלְיוּ וַיֹּאמֶר

○ מִדְּחַרְמֵי אִישׁ-אֶתֶשׁ לִקְחֵת יַעֲוֹן

○ עֲמֹ: תַתַּת וְעַמְךָ נִפְשׁוּ תַתַּת נִפְשֶׁךָ וְהָיְתָה

○ 他对王说:「雅威如此说:

○ 『因你将我定要灭绝的人放去,

○ 你的命就必代替他的命, 你的民也必代替他的民。』

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ合起来变成 יוּ。 § 5. 5, 3. 10, 8. 12

○ כִּי 03541 指示副词 כִּי 如此、这样、这里和那里

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוּהוּ 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● יַעֲוֹן 03282 连接词 יַעֲוֹן 因为

○ שָׁלַח 07971 动词, Pi'el 完成式 2 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ חֲרָם 02764 名词, 单阳 + 1 单词尾 חֲרָם 网状物、全然毁坏、分别出来的东西

○ מִיָּד 03027 介系词 יָד + 名词，阴性单数 יָד 手、边、力量、权势

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○ נֶפֶשׁ 05315 名词，单阴 + 2 单阳词尾 נֶפֶשׁ 生命、人 נֶפֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 在…下面

○ נֶפֶשׁ 05315 名词，单阴 + 3 单阳词尾 נֶפֶשׁ 生命、人 נֶפֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

○ וְעַמּוֹ 05971 连接词 וְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עַם 国民、百姓 עַם 用基本型 עַמּוֹ 加词尾。

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 在…下面

○ עַמּוֹ 05971 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עַם 国民、百姓 עַם 用基本型 עַמּוֹ 加词尾。

□20:42 他对王说：“耶和華如此說：‘因你將我定要滅絕的人放去，你的命就必代替他的命，你的民也必代替他的民。’”

□20:42 於是先知對王說：“上主這樣說：‘因為你把我命令你消滅的人放走了，你必須以命賠命，你的人民賠他的人民。’”

★列王紀上 20 章 43 節

○ וַיָּצֵף סָר בֵּיתוֹ-עַל-יֵשׁוּ-רְאֵל-מֶלֶךְ וַיִּלָּךְ

○ פַּ שְׁמֵרוֹנָהּ: וַיָּבֵא

○ 於是以色列王悶悶不樂地回到撒馬利亞，

○ 進了他的宮。

[字匯分析]

● וַיִּלָּךְ 01980 動詞，Qal 敘述式 3 單陽 וַיִּלָּךְ 行走、去、來 § 8.1, 2.35, 8.16

○ מֶלֶךְ 04428 名詞，陽性單數 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○בֵּיתוֹ 01004 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房屋
בֵּית 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

○סָר 05620 形容词，阳性单数 סָר 愠怒的

○וְזָעַר 02198 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 זָעַר 烦扰的

●בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 临到、来

○שְׁמֶרֶון 08111 专有名词，地名 שְׁמֶרֶון 撒马利亚

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□20:43 于是，以色列王闷闷不乐地回到撒玛利亚，进了他的宫。

□20:43 于是王闷闷不乐地回撒马利亚的王宫去了。

★列王纪上 21 章 1 节

○יְהִי אַחֲרַי קִלְעָה דְבָרִים אַחֲרַי

○בְּיַזְעָאֵל שְׁרַת יִזְרְעֵאל לְנָבוֹת הָיָה כְּרָם

○שְׁמֶרֶון: מֶלֶךְ אַחֲבָב תִּכַּל אֲצֵל

○这事以后，又有一事。

○耶斯列人拿伯在耶斯列有一个葡萄园，

○靠近撒马利亚王亚哈的宫。

[字汇分析]

●יְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יְהִי 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○אַחֲרַי 00310 介系词 אַחֲרַי 后来、跟著、接著

○דְבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词，阳性复数 דְבָר 话语、事情

○ אֵלֶּה00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性复数 这些

● כָּרֶם 03754 名词, 阳性单数 葡萄园

○ הָיָה01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 是、成为、临到

○ לְנָבוֹת 05022 介系词 לְ + 专有名词, 人名 拿伯

○ יֵזְרְעֵאלִי 03158 冠词 הַ + 专有名词, 人名 耶斯列人

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ בְּיֵזְרְעֵאל 03157 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 耶斯列

● אֶצֶל 00681 介系词 旁边

○ הַיְכָל 01964 名词, 单阳附属形 圣殿、宫殿

○ אַחָאָב 00256 专有名词, 人名 亚哈

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 王 § 2.11-13

○ שְׁמֶרֹן 08111 专有名词, 地名 撒马利亚

□21:1 这事以后, 又有一事。耶斯列人拿伯在耶斯列有一个葡萄园, 靠近撒玛利亚王亚哈的宫。

□21:1 有一个人叫拿伯, 他有一个葡萄园在耶斯列, 在撒马利亚王亚哈王宫附近。

★列王纪上 21 章 2 节

○ לְאָמֹר נָבוֹת־אֵל אַחָאָב וַיִּדְבֹר

○ יִרְק־לִגְנוֹ לִי־וַיְהִיפָרְמָהּ־ הָאֵל לִי־תָנָה

○ בֵּיתִי אֶצֶל קְרוֹב הוּא כִּי

○ מִמֶּנּוּ טוֹב פָּרַסְתָּתִּי לָךְ וְאֵתְנָה

○ זֶה: מִחִיר כֶּסֶף לָךְ־אֵתְנָה בְּעֵינֶיךָ טוֹב אִם

○ 亚哈对拿伯说:

- 「你将你的葡萄园给我作菜园，
- 因为是靠近我的宫；
- 我就把更好的葡萄园换给你，
- 或是你要银子，我就按著价值给你。」

[字汇分析]

- תִּיַבַּ 01696 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 דָּבַר 说、讲 § 8.1, 2.35, 2.31, 9.1
- אַחְאָב 00256 专有名词, 人名 אַחְאָב 亚哈
- אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往
- נְבוֹת 05022 专有名词, 人名 נְבוֹת 拿伯
- לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说
- תָּנָה 05414 动词, Qal 强调的祈使式单阳 נָתַן 给
- לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、向、到、归属於
- אַתָּ 00853 受词记号 אַתָּ 不必翻译 אַתָּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּ
- כְּרָמָה 03754 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 כְּרָם 葡萄园 כְּרָם 为 Segol 名词, 用基本型 כְּרָם 加词尾。
- יָהִי 01961 动词, Qal 祈愿式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到
- לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、向、到、归属於
- לְגַן 01588 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 גַּן 花园、菜园、果园
- יֵרֶק 03419 名词, 阳性单数 יֵרֶק 草本植物、草、蔬

菜

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ קָרוֹב 07138 形容词，阳性单数 קָרוֹב 近的

○ אֶצֶל 00681 介系词 אֶצֶל 旁边

○ בַּיִת 01004 名词，单阳 + 1 单词尾 בַּיִת 殿、房屋 בַּיִת 的附属形为 בֵּית；用附属形来加词尾。

● הִאֲתִןֶנּוּ 05414 连接词 וְ + 动词，Qal 鼓励式 1 单 נתן 给

○ לָּהּ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ תַּחְתָּיו 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 תַּחַת 在…下面

○ כָּרֶם 03754 名词，阳性单数 כָּרֶם 葡萄园

○ טוֹב 02896 形容词，阳性单数 טוֹב 好的、福乐 § 2.14, 2.16

○ מִמֶּנּוּ 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从、出、离 מִן 用基本型 מִּמְ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。§ 5.9, 10.4, 3.10

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ טוֹב 02896 形容词，阳性单数 טוֹב 好的、福乐 § 2.14, 2.16

○ בְּעֵינֶיךָ 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 2 单阳词尾 עֵין 眼睛 עֵין 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינֵי；用附属形来加词尾。

○ אֲתִןָּהּ 05414 动词，Qal 鼓励式 1 单 נתן 给

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、向、到、归属於

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ מְחִיר 04242 专有名词，人名 מְחִיר 雇价 米黑原意为「雇价」。

○ זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个 § 8.30

□21:2 亚哈对拿伯说：“你将你的葡萄园给我作菜园，因为是靠近我的宫；我就把更好的葡萄园换给你，或是你要银子，我就按着价值给你。”

□21:2 一天，亚哈对拿伯说：“把你的葡萄园让给我吧！因为它靠近王宫，我要用这块地作菜园。我会给你更好的葡萄园；或者，你若愿意出售，我可以付给你公道的价钱。”

★列王纪上 21 章 3 节

○ אַחְזָב־אֶל נְבוֹת וַיֹּאמֶר

לֵךְ: אָבִי נָתַתְּ לִי נְתַת־אֶת־מַתְתֵי מִיְהוָה לִי תְּלִילָה

○ 拿伯对亚哈说：

○ 「我敬畏雅威，不敢将我先人留下的产业给你。」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

○ נְבוֹת 05022 专有名词，人名 נְבוֹת 拿伯

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אַחְזָב 00256 专有名词，人名 אַחְזָב 亚哈

● תְּלִילָה תְּלִילָה תְּלִילָה 02486 感叹词实名词 תְּלִילָה תְּלִילָה (我的...)

绝不是那样

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、向、到、归属於

○ מִיְהוָה 03068 介系词 מִן + 专有名词，上帝的名字 הַ י ה ו הַ י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

מִיְהוָה 是写型 מִיְהוָה 和读型 מְאֲדָנִי 两个字的混合字型。מ 的母音从 מְאֲדָנִי 而来，是因 א 不能重复而有的补偿延长。

○ 05414 介系词 מן + 动词，Qal 不定词附属形 תת + 1 单词尾 נתן 给

○ 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面，母音缩短变成 אַת。

○ 05159 名词，单阴附属形 נתלה 产业

○ 00001 名词，复阳 + 1 单词尾 אב 父亲、祖先 אב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אבות，复数附属形为 האבו；用附属形 + י + 词尾。

○ 09001 לְ 的停顿型，介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於 § 3.2, 3.10

□21:3 拿伯对亚哈说：“我敬畏耶和華，万不敢将我先人留下的产业给你。”

□21:3 拿伯说：“上主不准我把祖产让给你。”

★列王纪上 21 章 4 节

○ תִּדְבַר-עַל וְזָעַף סָר בֵּיתוֹ-אֶל אֶתְאָב וַיָּבֵא

○ וַיֹּאמֶר הַיְזָקֵעֲלַי נְבוֹת אֵלָיו דְּבַר אֲשֶׁר

○ אֲבוֹתַי נָתַלְתָּ לְךָ אֶת־ן-לֹא

○ פָּנִי-אֶת וַיִּסַּב מִטְּחוֹ- ע לֹוִישׁ כָּבֵד

○ לְתָם: אָכַל-ן-לֹא

○ 亚哈回宮，因... 的回答闷闷不乐。(…由下两行填入)

○ 耶斯列人拿伯说

○ 我不敢将我先人留下的产业给你

○ 他就躺在床上，转脸向内，

○ 也不吃饭。

[字汇分析]

● וַיָּבֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 临到、来

○ אַחָאָב 00256 专有名词, 人名 אַחָאָב 亚哈

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בֵּיתוֹ 01004 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房屋 בֵּית 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

○ סָר 05620 形容词, 阳性单数 סָר 愠怒的

○ וַיְזַעֲרֵנִי 02198 连接词 וַיְ + 形容词, 阳性单数 זַעַר 烦扰的

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַדְּבָר 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבָר 话语、事情 § 2.6

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ דִּבֶּר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 דִּבֶּר 说、讲

○ אֶלָּיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○ נְבוֹת 05022 专有名词, 人名 נְבוֹת 拿伯

○ הַיְזָרְעֵאלִי 03158 冠词 הַ + 专有名词, 人名 יְזָרְעֵאלִי 耶斯列人

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ אֶתֶּן 05414 动词, Qal 未完成式 1 单 נָתַן 给 § 2.35, 5.3, 8.32

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、向、到、归属於

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ נַתְּלָהּ 05159 名词，单阴附属形 נַתְּלָהּ 产业

○ אָבוֹתַי 00001 אָבוֹתַי 的停顿型，名词，复阳 + 1 单词
尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的
形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹתַי；用附属形 + יַי + 词
尾。

● שָׁכַב 07901 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁכַב 躺卧、
同寝

○ עָלַי 05921 介系词 עָלַי 在…上面

○ מִטָּה 04296 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מִטָּה 睡椅、
床 מִטָּה 的附属形为 מִטָּת 用附属形来加词尾。

○ סָבַב 05437 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 סָבַב 环
绕、游行、转

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ פָּנָיו 06440 名词，复阳 + 3 单阳词尾 פָּנָיו 脸、
脸面 פָּנָה 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנָיו；用附属
形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יוּ。

§ 5.5, 3.10

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ אָכַל 00398 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָכַל 吃、吞
吃

○ לָתֶם 03899 是 לָתֶם 的停顿型，名词，阳性单数

לָתֶם 饼、面包、食物

□21:4 亚哈因耶斯列人拿伯说：“我不敢将我先人留下的产业给你”，就闷闷不乐地回宫，躺在床上，转脸向内，也不吃饭。

□21:4 于是亚哈回宫，为拿伯刚才说的话闷闷不乐。他躺在床上，脸朝着墙，不吃东西。

★列王纪上 21 章 5 节

○ אֲלִיוּ וְתִדְבַר אֶתְּוּ אִיזְבֵּל אֶלְיוּ וְתָבֵא

לָתֶם: אֶכֶל וְאֵינְךָ סָרָה רִוְתְךָ זָה־מָה

○ 王后耶洗别来问他说：

○ 「你为甚么心里这样忧闷，不吃饭呢？」

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阴 来、来

○ אֶלְיוּ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֶלְיִ 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○ יִזְבֵּל 00348 专有名词，人名 耶洗别

○ אֶשְׁתּוּ 00802 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אֶשְׁתּוּ 女人、妻子 אֶשְׁתּוּ 的附属形为 אֶשְׁתִּי 用附属形来加词尾。

○ דִּבֶּר 01696 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阴 说、讲

○ אֶלְיוּ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֶלְיִ 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

● מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 如何、什么

○ זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○רוּתֶךָ07307 名词，单阴 + 2 单阳词尾 רוּת 风、灵、气 רוּת 的附属形也是 רוּתֶךָ 用附属形来加词尾。

○סָרָה05620 名词，阴性单数 סָר 愠怒的

○וְאֵינְךָ00369 连接词 וְ + 副词 + 2 单阳词尾 אֵין 没有、除非 אֵין 用附属形 אֵינְךָ 来加词尾。

○אָכַל00398 动词，Qal 主动分词单阳 אָכַל 吃、吞吃 这个分词在此作名词「吃的人」解。

○לֶחֶם03899 是 לָחַם 的停顿型，名词，阳性单数 לֶחֶם 饼、面包、食物

□21:5 王后耶洗别来问他说：“你为什么心里这样忧闷，不吃饭呢？”

□21:5 他的妻子耶洗碧进去问他：“你为什么烦闷？为什么不吃东西呢？”

★列王纪上 21 章 6 节

○לוֹאִימְרֵתִיזָרְעָאֵלַי נְבוֹת־אֶל־אֲדָבֶר־כִּי־אֵלֶיךָ וַיִּדְבֹּר

○בְּכֶסֶףפָּרַמְךָאֶת־לִי־חַתָּנְךָ

○וְחַתָּתִיו כָּרַם לְךָאֶתְנָה אֶתְהָ תַפְז־אִם אוֹ

○כְּרָמִי־אֶת־לְךָ אֶתְו־לֹא וַיֹּאמֶר

○他回答说：「因我向耶斯列人拿伯说：

○『你将你的葡萄园给我，我给你价银，

○或是你愿意，我就把别的葡萄园换给你』；

○他却说：『我不将我的葡萄园给你。』」

[字汇分析]

●דָּבַר01696 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 说、讲 § 8.1, 2.35, 2.31, 9.1

○אֶל־00413 介系词 אֶל + 3 单阴词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。

○כִּי03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֲדָבֶר01696 动词，Pi'el 未完成式 1 单 אֲדָבֶר 说、

讲

○לְּ 00413 介系词 לְ 对、向、往

○נְבוֹת 05022 专有名词，人名 נְבוֹת 拿伯

○יְזַרְעֵאֵלִי 03158 冠词 הַ + 专有名词，人名 יְזַרְעֵאֵלִי 耶斯列人

○אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 1 单 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、向、到、归属於

●תָּתַן 05414 动词，Qal 强调的祈使式单阳 תָּתַן 给

○לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לִי 给、向、到、归属於

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○כַּרְמֵי 03754 名词，单阳 + 2 单阳词尾 כַּרְמֵי 葡萄园
כַּרְמֵי 为 Segol 名词，用基本型 כַּרְמֵי 加词尾。

○כֶּסֶף 03701 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、
钱

●אוּ 00176 连接词 אוּ 或

○אִם 00518 连接词 אִם 如果

○תִּפְּזַח 02655 动词，Qal 完成式 3 单阳 תִּפְּזַח 喜悦

○אֲתֶם 00859 代名词 2 单阳 אֲתֶם אֲתֶם 你们

○אֶתְּנֶה 05414 动词，Qal 鼓励式 1 单 אֶתְּנֶה 给

○לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לָךְ 给、向、到、
归属於

○ כָּרֶם 03754 名词, 阳性单数 כָּרֶם 葡萄园

○ תַּתְּתִיּוֹ 08478 介系词 תַּתְּתִיּוֹ + 3 单阳词尾 תַּתְּתִיּוֹ 在…下面

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ אָתָּן 05414 动词, Qal 未完成式 1 单 אָתָּן 给 § 2. 35, 5. 3, 8. 32

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、向、到、归属於

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ כָּרֶם 03754 名词, 单阳 + 1 单词尾 כָּרֶם 葡萄园 כָּרֶם 为 Segol 名词, 用基本型 כָּרֶם 加词尾。

□21:6 他回答说：“因我向耶斯列人拿伯说：‘你将你的葡萄园给我，我给你价银，或是你愿意，我就把别的葡萄园换给你’，他却说：‘我不将我的葡萄园给你。’”

□21:6 他说：“因为拿伯所说的话使我不高兴。我要出价买他的葡萄园；或者，他若愿意的话，我可用另一个葡萄园跟他交换。可是他拒绝出让。”

★列王纪上 21 章 7 节

○ אַתְּהָאשְׁתוֹ אֵיזְבֵּל אֵלָיו וְתֵאמַר

○ יִשְׂרָאֵל - עַל מְלוּכָהּתַעֲשֶׂה עֵתָהּ

○ לִבְךָ וְיֵטֵב לְתַם-אֶכֶל קוּם

○ הַיְזֵרְעֵאלִי: נְבוֹת כָּרֶם-אֶת לָךְ אֶתָּן אֲנִי

○ 他的王后耶洗别对他说：

○ 「你现在是治理以色列国不是？

○ 只管起来，心里畅畅快快地吃饭，

○ 我必将耶斯列人拿伯的葡萄园给你。」

[字汇分析]

- אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说
- אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12
- אֵיזֶבֶל 00348 专有名词, 人名 אֵיזֶבֶל 耶洗别
- אִשָּׁה 00802 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אִשָּׁה 女人、妻子 אִשָּׁה 的附属形为 אִשָּׁת 用附属形来加词尾。
- אַתֶּם 00859 代名词 2 单阳 אַתֶּם אַתֶּם 你们
- עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在
- עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 2 单阳 עָשָׂה 做 § 2.35
- מְלוּכָה 04410 名词, 阴性单数 מְלוּכָה 王室、王朝
- עַל 05921 介系词 עַל 在…上面
- אֵשֶׁר 03478 专有名词, 人名、国名 אֵשֶׁר 以色列
- קוּם 06965 动词, Qal 祈使式单阳 קוּם 起来
- אָכַל 00398 动词, Qal 祈使式单阳 אָכַל 吃、吞吃 这个字原为 אָכַל, 在 - 前面母音缩短变成 אָכַל
- לֶחֶם 03899 名词, 阳性单数 לֶחֶם 饼、面包、食物
- וַיֵּטֵב 03190 连接词 וַ + 动词, Qal 祈愿式 3 单阳 וַיֵּטֵב 做好
- לִבָּךְ 03820 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 לִבָּךְ 的停顿型, 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 לִב 心 לִב 的附属形也是 לִב; 用附属形来加词尾。
- אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我
- נָתַן 05414 动词, Qal 未完成式 1 单 נָתַן 给 § 2.35,

5. 3, 8. 32

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、向、到、归属於

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ כָּרֶם 03754 名词，阳性单数 כָּרֶם 葡萄园

○ נְבוֹת 05022 专有名词，人名 נְבוֹת 拿伯

○ יֵזְרַעֲאֵלִי 03158 冠词 הַ + 专有名词，人名 יֵזְרַעֲאֵלִי 耶
斯列人

□21:7 王后耶洗别对亚哈说：“你现在是治理以色列国不是？只管起来，心里畅畅快快地吃饭，我必将耶斯列人拿伯的葡萄园给你。”

□21:7 耶洗碧说：“你不是以色列的王吗？别发愁，起来吃饭吧；我一定会把拿伯的葡萄园拿过来给你！”

★列王纪上 21 章 8 节

○ בָּחַתְמוֹ וְתַחַת־מֵ אֶת־אֲבָבֶשׂ מִסְפָּרִים וְתַחַת־בִּ

הַזְּקֵנִים-אֶל־סִפְרֵי־שֵׁ לַחַוֹּ

נְבוֹת-:אֶת־הַיֵּשׁ בָּיָמַי בְּעִירוֹ אֲשֶׁר הָיָה רֵי־נְאֻלִי

○於是托亚哈的名写信，用他的印印上，

○把信送给那些长老

○以及和拿伯一同居住在他城中的贵胄。

[字汇分析]

● כָּתַב 03789 动词，Qal 叙述式 3 单阴 כָּתַב 写、刻

○ סִפְרִים 05612 名词，阳性复数 סִפְרִים 著作、书卷

○ בֵּשׂ 08034 介系词 בֵּ + 名词，单阳附属形 בֵּשׂ 名字

○ אֲבָבֶשׂ 00256 专有名词，人名 אֲבָבֶשׂ 亚哈

○ חָתַם 02856 动词, Qal 叙述式 3 单阴 封闭
○ בָּחַתְמוֹ 02368 介系词 בָּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾
חֹתֶם 印章、图章 חוֹתֶם 的附属形也是 חוֹתֶם; 用附属形来加词尾。

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阴 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ סִפְרִים 05612 名词, 阳性复数 著作、书卷

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ זָקֵן 02205 冠词 הַ + 形容词, 阳性复数 年老的 在此作名词解, 指「长老」。

● אֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 对、向、往

○ חֹרִים 02715 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 贵胄、高贵

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ בְּעִירוֹ 05892 介系词 בָּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾
יְרֵאָה 城邑 עִיר 的附属形也是 עִיר; 用附属形来加词尾。

○ יָשַׁב בָּיָם 03427 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳
יָשַׁב 居住、坐、停留

○ אֶת 00854 介系词 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ נְבוֹת 05022 专有名词, 人名 拿伯

□21:8 于是, 托亚哈的名写信, 用王的印印上, 送给那些与拿伯同城居住的长老贵胄。

□21:8 于是, 耶洗碧写信, 签上亚哈的名字, 盖上亚哈的印, 然后分送给耶斯列的一些显贵和民间长老。

★列王纪上 21 章 9 节

לְאִמְרֵי רַב־סֹפְרִים וְתַכְתֹּב

הָעַם: בְּרֹאשׁ נְבוֹת־אֶת וְהוֹשִׁיבוּ צוֹם־קְרָאוּ

○信上写着说:

○「你们当宣告禁食，叫拿伯坐在民间的高位上，

[字汇分析]

● לְאִמְרֵי וְתַכְתֹּב 03789 动词，Qal 叙述式 3 单阴 写、刻

○ לְאִמְרֵי רַב־סֹפְרִים 05612 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 סֹפֵר 著作、书卷

○ לְאִמְרוֹ 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● קְרָאוּ 07121 动词，Qal 祈使式复阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ צוֹם 06685 名词，阳性单数 צוֹם 禁食

○ וְהוֹשִׁיבוּ 03427 连接词 וְ + 动词，Hif' il 祈使式复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ נְבוֹת 05022 专有名词，人名 נְבוֹת 拿伯

○ בְּרֹאשׁ 07218 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 רֹאשׁ 头顶、头

○ הָעַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 国民、百姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

□21:9 信上写着说：“你们当宣告禁食，叫拿伯坐在民间的高位上，

□21:9 信上说：“要宣告禁食一天，召集民众，请拿伯坐上位。

★列王纪上 21 章 10 节

○ נָגְדוּ בְלֵיעַל-בְּנֵיאָנָשׁ יַם שְׁנַיִם וְהוֹשׁ יָבוּ

○ לְאָמֹר דְּהָרִיעַ

○ וּמִלֶּךְ אֶל־הַיָּם בְּרִכַּת

○ וְנִמְתָּ: וְסָקְלוּהוּ וְהוֹצִיאוּהוּ

○ 又叫两个人，就是匪徒，坐在他对面，

○ 让他们作见证告他说：

○ 『你谤渎上帝和王了！』

○ 你要叫他们把他拉出去用石头打，让他死。』

[字汇分析]

● יָבוּ 03427 连接词 וְ + 动词, Hif' il 祈使式复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ שְׁנַיִם 08147 名词，阳性双数 数目的「二」

○ אָנָשׁ 00376 名词，阳性复数 אִישׁ 人、各人、男人、丈夫

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּלֵיעַל 01100 名词，阳性单数 בְּלִיעַל 邪恶、没有价值、毁灭

○ נָגְדוּ 05048 介系词 נֶגַד + 3 单阳词尾 נָגַד 在…面前 § 3.10

● וְהוֹשׁ 05749 连接词 וְ + 动词, Hif' il 祈愿式 3 复阳 + 3 单阳词尾 הוֹדִיעַ 作见证

○ אֶמְרֵי 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● בְּרִכַּת 1288 动词, Pi' el 完成式 2 单阳 בָּרַךְ 祝福、赐福

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神

明

○ מְלֶךְ 04428 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מְלֶךְ 王 米勒原意为「王」。

● הוֹצֵא 03318 连接词 וְ + 动词，Hif' il 祈使式复阳 + 3 单阳词尾 יֵצֵא 出去

○ הוֹסֵק 05619 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 + 3 单阳词尾 סָקַל 丢石头

○ מוֹת 04191 连接词 וְ + 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 מוֹת 死、灭绝

□21:10 又叫两个匪徒坐在拿伯对面，作见证告他说：‘你谤渎上帝和王了’；随后就把他拉出去用石头打死。”

□21:10 叫两个流氓当面控告他，说他辱骂了上帝和王，然后把他拖出城外，用石头打死。”

★列王纪上 21 章 11 节

○ וְהַחֲרִים נִיסְזֹק עִירוֹ אֲנָשִׁי וַיַּעֲשׂוּ

○ בְּעִירוֹתָיִשׁ בִּים אֲשֶׁר

○ אֵיזְבָּלָא לִיתֵמֶשׁ לְתַהֲפֹאֲשֶׁר

○ אֲלֵיהֶם:שׁ לְתַהֲפֹאֲשֶׁר רַב־סְפָרִים כְּתוּבֵכֹפֶאֲשֶׁר

○那些... 长老贵胄(... 由下行填入)

○与拿伯同城居住的

○得了耶洗别的信，

○就照信而行，

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָשָׂה 做

○ אֲנָשִׁי 00376 名词，复阳附属形 אֲנָשִׁי 各人、人、男人、丈夫

○ עִיר 05892 名词，单阴 + 3 单阳词尾 עִיר 城邑 עִיר 的附属形也是 עִיר；用附属形来加词尾。

○ 02205 **זָקֵן** 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○ 02715 **חֲרוֹם** 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 贵胄、高贵

● 00834 **אֲשֶׁר** 关系代名词 不必翻译

○ 03427 **יָשַׁב** 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 居住、坐、停留

○ 05892 **עִיר** 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 城邑

● 00834 **אֲשֶׁר** 介系词 כִּי + 关系代名词 不必翻译

○ 07971 **שָׁלַח** 动词，Qal 完成式 3 单阴 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ 00413 **אֶל** 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 对、向、往

○ 00348 **אֵיזֶבֶל** 专有名词，人名 耶洗别

● 00834 **אֲשֶׁר** 介系词 כִּי + 关系代名词 不必翻译

○ 03789 **כָּתַב** 动词，Qal 被动分词单阳 写、刻

○ 05612 **סֵפֶר** 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 著作、书卷

○ 00834 **אֲשֶׁר** 关系代名词 不必翻译

○ 07971 **שָׁלַח** 动词，Qal 完成式 3 单阴 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ 00413 **אֶל** 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 对、向、往

□21:11 那些与拿伯同城居住的长老贵胄，得了耶洗别的信，就照信而行；

□21:11 耶斯列的显贵和民间长老们照着耶洗碧的命令做了。

★列王纪上 21 章 12 节

○קָעַם: בְּרֹאשׁ נְבוֹת־אֶת־יְהוָה יָבוּ צוֹם קָרְאוּ

○宣告禁食，叫拿伯坐在民间的高位上。

[字汇分析]

●קָרְאוּ 07121 动词，Qal 完成式 3 复 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○צוֹם 06685 名词，阳性单数 צוֹם 禁食

○יָבוּ 03427 连接词 וְ+ 动词，Hif'il 完成式 3 复 יָשַׁב 居住、坐、停留

○אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○נְבוֹת 05022 专有名词，人名 נְבוֹת 拿伯

○רֹאשׁ 07218 介系词 בְּ+ 名词，单阳附属形 רֹאשׁ 头顶、头

○קָעַם 05971 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 עַם 国民、百姓
עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 קָעַם

□21:12 宣告禁食，叫拿伯坐在民间的高位上。

□21:12 他们宣告禁食一天，召集民众在一起，请拿伯坐上位。

★列王纪上 21 章 13 节

○וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי נְיָבִיִּים

○לְמֹאֲרֵי קָעַם נִגְדוּ נְבוֹת־אֶת־הַבְּלִיעֵל אֲנָשִׁי וַיַּעֲזְרוּהוּ

○וַמְלֶךְ אֶל־הֵם נְבוֹת בְּרַךְ

○וַיִּמְּאוּ: בְּאֶבְנִים וַיִּסְקְלוּהוּ לְעִיר מַחוּץ אֶחָדִים

○有两个匪徒来，坐在拿伯的对面，

○当著众民作见证告他说：

○「拿伯谤渎神和王了！」

○众人就把他拉到城外，用石头打死。

[字汇分析]

- יָבֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 临到、来 § 8.1, 2.35
- שְׁנַיִם 08147 形容词, 双阳附属形 שְׁנַיִם תִּים 数目的「二」 § 12.4
- אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2.6
- בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员
- בְּלִיעַל 01100 名词, 阳性单数 בְּלִיעַל 邪恶、没有价值、毁灭
- יָשַׁב 03427 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留
- נֶגְדוֹ 05048 介系词 נֶגְדוֹ + 3 单阳词尾 נֶגְדוֹ 在…面前 § 3.10
- נִיעָדוּ 05749 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 נִיעָדוּ 告诫、作见证
- אִישׁ 00376 名词, 复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫
- בְּלִיעַל 01100 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בְּלִיעַל 邪恶、没有价值、毁灭
- אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת.
- נְבוֹת 05022 专有名词, 人名 נְבוֹת 拿伯
- נֶגְדוֹ 05048 介系词 נֶגְדוֹ 在…面前

○הָעַם05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עַם 国民、百姓
עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר אָמַר 说

●בָּרַךְ01288 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 בָּרַךְ 祝福、赐福

○נְבוֹת 05022 专有名词，人名 נְבוֹת 拿伯

○אֱלֹהִים00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○לְמֶלֶךְ04428 连接词 לְ + 专有名词，人名 לְמֶלֶךְ 王 米勒原意为「王」。

●יֵצֵא הוּא03318 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 יֵצֵא 出去

○מִחוּץ02351 介系词 מִן + 名词，阳性单数 חוּץ 街上、外头

○לְעִיר 05892 介系词 לְ + 冠词 הָ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

○וַיִּטֶּס לְהוּוֹ05619 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 טָס 丢石头

○בְּאֲבָנִים00068 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词，阴性复数 אֲבָן 石头

○וַיָּמָת 04191 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָת 死、灭绝

□21:13 有两个匪徒来，坐在拿伯的对面，当着众民作见证告他说：“拿伯谤渎上帝和王了。”众人就把他拉到城外，用石头打死。

□21:13 两个流氓当众控告拿伯咒骂上帝和王。于是民众把拿伯拖出城

外，用石头打死了。

★列王纪上 21 章 14 节

○לֹאמַר אֶיִזְבֵּל-אֶל-יֵשׁוּעַ לְחוּ

○נְיָמֹת: נְבוֹת סָקַל

○於是打发人去见耶洗别，说：

○「拿伯被石头打死了。」

[字汇分析]

●לָחוּ 07971 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○אֶיִזְבֵּל 00348 专有名词，人名 אֶיִזְבֵּל 耶洗别

○לֹאמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אֶמַר 说

●סָקַל 05619 动词，Pu'al 完成式 3 单阳 סָקַל 丢石头

○נְבוֹת 05022 专有名词，人名 נְבוֹתָן 拿伯

○נְיָמֹת 04191 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死、灭绝

□21:14 于是打发人去见耶洗别说：“拿伯被石头打死了。”

□21:14 他们就打发人去报告耶洗碧，说拿伯已经被用人用石头打死了。

★列王纪上 21 章 15 节

○נְיָמֹת נְבוֹת סָקַל-כִּי אֶיִזְבֵּל כָּשָׂה מֵעַ וַיְהִי

○אֶחָאֵב-אֶל אֶיִזְבֵּל וַתֹּאמֶר

○עֲאֵלֶה יִזְקֶנּוּ נְבוֹת פָּרֶם-אֶת רֶשׁ קוֹם

○בְּכֶסֶף לְךָ לִתְתַּמָּא אֶשֶׁר

○מֵת: כִּי חֵי נְבוֹת אֵין כִּי

○耶洗别听见拿伯被石头打死，

○就对亚哈说：

- 「你起来得耶斯列人拿伯
- 不肯为价银给你的葡萄园吧！
- 现在他已经死了。」

[字汇分析]

● **וַיְהִי** 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ **מֵעַשְׂמִעַשְׂמֵעַ** 08085 介系词 **כִּי** + 动词, Qal 不定词附属形 **שָׁמַע** 听从、听到

○ **אֵיזֶבֶל** 00348 专有名词, 人名 **אֵיזֶבֶל** 耶洗别

○ **כִּי** 03588 连接词 **כִּי** 因为、不必翻译

○ **סָקַל** 05619 动词, Pu'al 完成式 3 单阳 **סָקַל** 丢石头

○ **נָבוֹת** 05022 专有名词, 人名 **נָבוֹת** 拿伯

○ **וַיָּמָת** 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **מָת** 死、灭绝

● **אָמַר** 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 **אָמַר** 说

○ **אֵיזֶבֶל** 00348 专有名词, 人名 **אֵיזֶבֶל** 耶洗别

○ **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** 对、向、往

○ **אָחָב** 00256 专有名词, 人名 **אָחָב** 亚哈

● **קָוַם** 06965 动词, Qal 祈使式单阳 **קוּם** 起来

○ **רָשָׁה** 03423 动词, Qal 祈使式单阳 **רָשָׁה** 得为业、占有

○ **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אֶת**。

○ **כַּרְמִים** 03754 名词, 阳性单数 **כַּרְמִים** 葡萄园

○ **נָבוֹת** 05022 专有名词, 人名 **נָבוֹת** 拿伯

○ יִזְרְעֵאֱלִי 03158 冠词 הַ+ 专有名词, 人名 יִזְרְעֵאֱלִי 耶斯列人

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ מֵאֵן 03985 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 אֵן 拒绝

○ לְתֵת 05414 介系词 לְ+ 动词, Qal 不定词附属形 תֵּת 给 § 9.4, 10.2

○ לְךָ 09001 介系词 לְ+ 2 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ כֶּסֶף 03701 介系词 כֶּ+ 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 没有、除非 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ נָבוֹת 05022 专有名词, 人名 נָבוֹת 拿伯

○ חַיָּה 02416 形容词, 阳性单数 חַיָּה 活著

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָת 04191 动词, Qal 主动分词 3 单阳 מָת 死、灭绝

□21:15 耶洗别听见拿伯被石头打死, 就对亚哈说: “你起来得耶斯列人拿伯不肯为价银给你的葡萄园吧! 现在他已经死了。”

□21:15 耶洗碧一听到拿伯已经被打死了, 就对亚哈说: “去把拿伯不肯卖给你的葡萄园接收过来吧!”

★列王纪上 21 章 16 节

○ נָבוֹת מָת כִּי אָחָב כָּשָׂ מֵעַ וַיְהִי

○ סָלַח שְׁמוֹת יִזְרְעֵאֱלִי נָבוֹת כָּרַם-אֵל לְרַדָּת אָחָב וַיָּקָם

○ 亚哈听见拿伯死了,

○ 就起来, 下去要得耶斯列人拿伯的葡萄园。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ מָעַזְּ 08085 介系词 כִּי + 动词, Qal 不定词附属形 שָׁמַע 听从、听到

○ אַחָז 00256 专有名词, 人名 אַחָז 亚哈

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָת 04191 动词, Qal 主动分词 3 单阳 מוֹת 死、灭绝

○ נָבוֹת 05022 专有名词, 人名 נָבוֹת 拿伯

● קָם 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָם 起来 § 8.1

○ אַחָז 00256 专有名词, 人名 אַחָז 亚哈

○ לָרַד 03381 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 יָרַד 领下去、降临

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ כָּרֶם 03754 名词, 阳性单数 כָּרֶם 葡萄园

○ נָבוֹת 05022 专有名词, 人名 נָבוֹת 拿伯

○ יִזְרְעֵאֵלִי 03158 冠词 הַ + 专有名词, 人名 יִזְרְעֵאֵלִי 耶斯列人

○ לָרַשׁ 03423 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 יָרַשׁ 得为业、占有

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□21:16 亚哈听见拿伯死了, 就起来下去, 要得耶斯列人拿伯的葡萄园。

□21:16 亚哈立刻到葡萄园去，要霸占它。

★列王纪上 21 章 17 节

○לֹאמְרֵהֶן שֶׁבִּי הָאֵלֶּי־אֵל יְהוָה דְּבַר וַיְהִי

○雅威的话临到提斯比人以利亚说：

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבָרַר 话语、事情 § 2. 11-2. 13

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 דְּוָיָהּ (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֶדְוִי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○אֵלֵיהֶן 00452 专有名词, 人名 אֵלֵיהָ 以利亚

○בֵּי תִּסְבִּי 08664 专有名词, 族名 תִּסְבִּי 提斯比人

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

□21:17 耶和華的话临到提斯比人以利亚说：

□21:17 上主对提斯比人以利亚先知说：

★列王纪上 21 章 18 节

○בְּשֶׁמֶרְוֹאֵשׁ רִישׁ רְאֵל מֶלֶךְ אַחְאָב לְקִרְאֵת רֹד קוּם

○לְרִשׁ תוֹ: שָׁם יִרְדָּאֵשׁר נְבוֹת בְּכָרֶם הַנֶּה

○「你起来，去见住撒马利亚的以色列王亚哈，

○看哪，他下去要得拿伯的葡萄园，现今正在那园里。

[字汇分析]

● קום 06965 动词, Qal 祈使式单阳 起来

○ ירד 03381 动词, Qal 祈使式单阳 领下去、降临

○ לקראת 07125 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形 迎接、遇见、偶然相遇

○ אחאב 00256 专有名词, 人名 亚哈

○ מלך 04428 名词, 阳性单数 王 § 2.11-13

○ ישראל 03478 专有名词, 人名、国名 以色列

○ אשר 00834 关系代名词 不必翻译

○ בשמרון 08111 介系词 ב + 专有名词, 地名 撒马利亚

● הנה 02009 指示词 看哪

○ בכרם 03754 介系词 ב + 名词, 单阳附属形 葡萄园

○ נבות 05022 专有名词, 人名 拿伯

○ אשר 00834 关系代名词 不必翻译

○ ירד 03381 动词, Qal 完成式 3 单阳 领下去、降临

○ שם 08033 副词 那里

○ לתוך 03423 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 得为业、占有

□21:18 “你起来, 去见住撒玛利亚的以色列王亚哈, 他下去要得拿伯的葡萄园, 现今正在那园里。

□21:18 “到撒马利亚的亚哈王那里去, 你会在拿伯的葡萄园遇见他; 他正要霸占那个葡萄园。

★列王纪上 21 章 19 节

○ לאמר אליו ודברת

○ יִרְשֶׁתָּ-וְגַם הָרִצְחָתָּ יְהוָה אָמַר כֹּה

○ בַּמָּקוֹם הַזֶּה אָמַר לְאֹמֵר אֶל־יְהוָה בְּרַתְּ

○ נְבוֹת דָּם-אֶתֶּה כְּלָבִים לְקוֹ אֲשֶׁר

○ אֶתֶּה-גַּם דָּמְךָ-אֶתֶּה כְּלָבִים לְקוֹ

○ 你要对他说：

○ 「雅威如此说：『你杀了人，又得他的产业吗？』」

○ 又要对他说：「雅威如此说：

○ 『狗在何处舔拿伯的血，

○ 也必在何处舔你的血。』」

[字汇分析]

● דָּבַר 01696 动词，Pi'e'l 连续式 2 单阳 讲 § 8.17, 8.18, 2.34, 2.31

○ אָל 00413 介系词 אָל + 3 单阳词尾 אָל 对、向、往

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词，Qal 不定词附属形 说 אָמַר אָמַר

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 说 אָמַר

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ הָרִצְחָתָּ 07523 疑问词 הָ + 动词，Qal 完成式 2 单阳 杀、谋杀 רָצַח

○ וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ יִרְשֶׁתָּ 03423 动词，Qal 完成式 2 单阳 得为业、占有 יָרַשׁ

● 01696 דָּבַר 动词, Pi'e1 连续式 2 单阳 讲 § 8.17, 8.18, 2.34, 2.31

○ 00413 אֶל 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往

○ 00559 אָמַר 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

○ 03541 כֹּה 副词 כֹּה 如此、这样

○ 00559 אָמַר 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ 03068 יְהוָה 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 04725 בְּ 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 מְקוֹם 地方

● 00834 אָשַׁר 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ 03952 לָקַק 动词, Qal 完成式 3 复 לָקַק 舔

○ 03611 הַכְּלָבִים 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כְּלָב 狗

○ 00853 אֶת 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ 01818 דָּם 名词, 单阳附属形 דָּם 血

○ 05022 נְבוֹת 专有名词, 人名 נְבוֹת 拿伯

● 03952 יָלַק 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָלַק 舔

○ 03611 הַכְּלָבִים 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כְּלָב 狗

○ 00853 אֶת 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,

母音缩短变成 אָתּ。

○ דָּמַךְ 01818 名词，单阳 + 2 单阳词尾 דָּם 血

○ גָּם 01571 副词 גָּם 也

○ אָתָּה 00859 הָאֵתּ 的停顿型，代名词 2 单阳 אָתָּה 你

□21:19 你要对他说：‘耶和華如此说：你杀了人，又得他的产业吗？’

又要对他说：‘耶和華如此说：狗在何处舔拿伯的血，也必在何处舔你的血。’”

□21:19 你去告诉他，我——上主对他说：‘你杀了人，还想霸占他的产业吗？’告诉他我这样说：‘狗在什么地方舔拿伯的血，也要在那里舔你的血！’”

★列王纪上 21 章 20 节

○ אֲבִיחַמְצַאתִנִי אֶל־יְהוֹאָכָב וַיֹּאמֶר

○ הֲתִמְכַּרְךָ יַעֲזֹב תִמְצָא וַיֹּאמֶר

○ יְהוָה: בְּעֵינֵי הָרַע לַעֲשׂוֹת

○ 亚哈对以利亚说：「我仇敌啊，你找到我吗？」

○ 他回答说：「我找到你了；因为你卖了自己，

○ 行雅威眼中看为恶的事。」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说
§ 8.1, 8.10

○ אֶחָאֵב 00256 专有名词，人名 אֶחָאֵב 亚哈

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֶל־יְהוָה 00452 专有名词，人名 אֶל־יְהוָה 以利亚

○ תִּמְצָאתִנִי 04672 疑问词 הָ+ 动词，Qal 完成式 2 单阳+ 1 单词尾 תִּמְצָא 找、获得、遇见

○ אֶבְיִי 00341 动词，Qal 主动分词单阳 + 1 单词尾 אֶבְיִי 敌人、对头 אֶבְיִי 从动词 אָיַב (敌对，SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ מָצָא 04672 动词，Qal 完成式 1 单 מָצָא 找、获得、遇见

○ יַעַן 03282 连接词 יַעַן 因为

○ מָכַר 04376 动词，Hitpa'e1 不定词附属形 + 2 单阳词尾 מָכַר 卖

● לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לַ + 动词，Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做 § 9.4, 11.7

○ הָרַע 07451 冠词 הָ + 名词，阳性单数 הָרַע 患难、邪恶、灾难、痛苦、不幸

○ בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼睛 § 8.34

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□21:20 亚哈对以利亚说：“我仇敌啊，你找到我吗？”他回答说：“我找到你了，因为你卖了自己，行耶和华眼中看为恶的事。

□21:20 亚哈见到以利亚，就说：“我的冤家呀，你找到我了？”以利亚回答：“不错。我找到你了。你存心做上主看为邪恶的事。

★列王纪上 21 章 21 节

○ אֶתְּרִיבְעַרְתִּי רָעָה אֵלַיךָ מֵבִיא הַגִּנִּי

○ בִּישׁ רָאֵל: וְעֹזֹב וְעֹצוֹר בְּקִירְמֶשׁ תִּין לְאַחַבְנֵה כְּרַתִּי

○ 雅威说：「我必使灾祸临到你，将你除尽。

○ 凡属亚哈的男丁，无论困住的、自由的，都从以色列中剪除。」

[字汇分析]

● הַנִּי 02005 指示词 הַיָּה + 1 单词尾 הֵן 看哪

○ מָבִיא 00935 动词, Hif' il 分词单阳 בוא 来、进入

○ אֶלְיָךְ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。§ 5.5, 3.10, 8.12

○ רָעָה 07451 名词, 阴性单数 רַע 患难、邪恶、灾难、痛苦、不幸

○ בָּעֲרָתִי 01197 动词, Pi'el 连续式 1 单 בָּעַר I. 烧毁、耗尽、点燃、除去; II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

○ אַחֲרֶיךָ 00310 介系词 אַחַר + 2 单阳词尾 אַחַר 后来、跟著、接著

● כָּרַתִּי 03772 动词, Hif' il 连续式 1 单 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ אֶחָאֵב 00256 介系词 לְ + 专有名词, 人名 אֶחָאֵב 亚哈

○ מְשַׁתֵּן 08366 动词, Hif' il 分词单阳 מְשַׁתֵּן 男人

○ בָּקִיר 07023 介系词 בָּ + 名词, 阳性单数 בָּקִיר 墙

○ נְעָצוּר 06113 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词, 单阳 נְעָצַר 被限制住、关闭

○ נְעֻזָב 05800 连接词 וְ + 动词, Qal 被动分词单阳 נְעֻזָב I. 离弃、撇下; II. 修复

○ יִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□21:21 耶和華說：‘我必使灾祸临到你，将你除尽，凡属你的男丁，无论困住的、自由的，都从以色列中剪除；

□21:21 因此，上主对你说：‘我要降灾祸给你，要除灭你和你家族所有的男人，无论是自由或不自由的，都要灭尽。

★列王纪上 21 章 22 节

○נָבַטְךָ וְיָרְבֵּעַם כְּבֵית בֵּית־ךָ אֶת וְנָתַתִּי

○הַפֶּעַס־אֶל אֶחָיָה־כְּוַבְעֵשׂ א וְכַבֵּית

○יֵשׁ רָאֵל־אֶתֹתֶיךָ טַאֵה כְעֵסֶתָ אֲשֶׁר

○我必使你的家像尼八的儿子耶罗波安的家，

○又像亚希雅的儿子巴沙的家；

○因为你惹我发怒，又使以色列人陷在罪里。

[字汇分析]

●נָתַתִּי 05414 动词，Qal 连续式 1 单 תָּוַן 安放、置、放、递出

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○בֵּית־ךָ 01004 名词，单阳 + 2 单阳词尾 בֵּית 房屋、
家、殿 בֵּית 的附属形为 בֵּית־；用附属形来加词尾。

○כַּבֵּית 01004 介系词 כֹּ + 名词，单阳附属形 בֵּית 房
屋、家、殿

○יָרְבֵּעַם 03379 专有名词，人名 יָרְבֵּעַם 耶罗波安 耶罗
波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗
波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○נָבַט 05028 专有名词，人名 נָבַט 尼八

●וְכַבֵּית 01004 连接词 וְ + 介系词 כֹּ + 名词，单阳附
属形 בֵּית 房屋、家、殿

○בְּעֵשׂ א 01201 专有名词，人名 בְּעֵשׂ א 巴沙

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אֲחִיָּהּ 00281 专有名词，人名 אֲחִיָּהּ 亚希亚

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○הַכְעִס 03708 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כָּעַס 激动、烦恼、悲伤

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○הִכְעִסְתָּ 03707 动词，Hif' il 完成式 2 单阳 כָּעַס 发怒、苦恼

○תָּטָא 02398 动词，Hif' il 叙述式 2 单阳 תָּטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□21:22 我必使你的家像尼八的儿子耶罗波安的家，又像亚希雅的儿子巴沙的家，因为你惹我发怒，又使以色列人陷在罪里。’
□21:22 你家要像尼八的儿子耶罗波安王的家一样，也要像亚希雅的儿子巴沙王的家一样，因为你使以色列人陷在罪中，激怒了我。’

★列王纪上 21 章 23 节

○לֹאמֹר יְהוָה דִּבֶּר לְאֵיזֹבֵל-וְגַם

○וְזִרְעָאֵל: בָּתַל אֵיזֹבֵל-אֶת יְאֹכְלוֹתֶהָ כְּלָבִים

○论到耶洗别，雅威也说：

○「狗在耶斯列的外郭必吃耶洗别。」

[字汇分析]

●וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○לְאֵיזֹבֵל 00348 介系词 לְ + 专有名词，人名 אֵיזֹבֵל 耶洗别

○דָּבַר 01696 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

●הַכְּלָבִים 03611 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כָּלֵב 狗

○אָכְלוּ 00398 动词, Qal 未完成式 3 复阳 אָכַל 吃、吞吃

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○יְבִלְאִי 00348 专有名词, 人名 אִיזְבֵּל 耶洗别

○בְּתֵל 02426 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 תֵּל 防御、保障、堡垒

○יְרֵעָאֵל 03157 专有名词, 地名 יְרֵעָאֵל 耶斯列 这个字原来的意思是「上帝栽种」。

□21:23 论到耶洗别, 耶和华也说: ‘狗在耶斯列的外郭, 必吃耶洗别的肉。

□21:23 至于耶洗碧, 上主说, 狗要在耶斯列城吃她的尸体。

★列王纪上 21 章 24 节

○הַכְּלָבִים יִאָכְלוּ בְעִיר לְאַחַב הַמֶּת

○הַשָּׁמַיִם: עוֹף יִאָכְלוּ בְשָׂדֵה וְהַמֶּת

○凡属亚哈的人, 死在城中的必被狗吃,

○死在田野的必被空中的鸟吃。

[字汇分析]

● מוֹת 04191 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 死 这个分词在此作名词「死了的人」解。

○ אֶחָאֵב 00256 介系词 לְ + 专有名词, 人名 亚哈

○ בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 城邑

○ אָכַל 00398 动词, Qal 未完成式 3 复阳 吃、吞吃

○ כָּלָב 03611 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 狗

● מוֹת 04191 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词单阳 死 这个分词在此作名词「死牛」解。

○ בְּשָׂדֵה 07704 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 田地

○ אָכַל 00398 动词, Qal 未完成式 3 复阳 吃、吞吃

○ עוֹף 05775 名词, 单阳附属形 鸟

○ שָׁמַיִם 08064 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 天

□21:24 凡属亚哈的人, 死在城中的, 必被狗吃; 死在田野的, 必被空中的鸟吃。’ ”

□21:24 你的亲属死在城里的要被狗吃掉, 死在郊外的要被飞鸟吃掉!”

★列王纪上 21 章 25 节

○ כָּאֶחָאֵב הָיָה-לִּי אֶרְקָא

○ הַנְּהִי בְעֵינַי הָרַע לַעֲשׂוֹתָהּ מִכְּרָאֲשֶׁר

○ אֲשֶׁר תּוֹ: אֵינְקָל אֲתוֹתָהּ אֲשֶׁר

○ (从来没有像亚哈的,

○ 因他自卖, 行雅威眼中看为恶的事,

○受了王后耶洗别的耸动；

[字汇分析]

● רק 07535 副词 רק 只是

○ לא 03808 否定的副词 לא 不

○ יהִי 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 יהִי 是、成为、临到 § 2. 32, 2. 34

○ אַחַזְבַּ 00256 介系词 כִּי + 专有名词, 人名 אַחַזְבַּ 亚哈

● אַשְׁרֵי 00834 关系代名词 אַשְׁרֵי 不必翻译

○ מָכַר 04376 动词, Hitpa'el 完成式 3 单阳 מָכַר 卖

○ לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לַעֲשׂוֹת 做 § 9. 4, 11. 7

○ הָרַע 07451 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָרַע 患难、邪恶、灾难、痛苦、不幸

○ בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 בְּעֵינַי 眼睛 § 8. 34

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אַשְׁרֵי 00834 关系代名词 אַשְׁרֵי 不必翻译

○ הִסְתָּה 05496 动词, Hif'il 完成式 3 单阴 הִסְתָּה 唆使、引诱

○ אֲתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֲתוֹ 不必翻译

○ אִיזְבֵּל 00348 专有名词, 人名 אִיזְבֵּל 耶洗别

○ אִשָּׁה 00802 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 הָ אִשָּׁה 女人、妻子 הָ אִשָּׁה 的附属形为 אִשָּׁת 用附属形来加词尾。

□21:25 (从来没有像亚哈的, 因他自卖, 行耶和华中看为恶的事, 受了王后耶洗别的耸动,

□21:25 (没有人像亚哈那样存心做上主看为邪恶的事; 这都是由于他妻子耶洗别的煽惑。

★列王纪上 21 章 26 节

○ הַגִּלְלִים אֶתְרִי לְלֶכֶת מֵאֵד וַיִּתְעַב

○ הָאֲמֹרִי עֲשׂוֹאֲשֶׁר כָּכֹל

○ טִשָּׁה אֵל: בְּנֵי מִפְנֵי יְהוָה הוֹרִישָׁאֲשֶׁר

○ 他行了最可憎恶的事, 信从偶像,

○ 就像... 亚摩利人。) (... 由下行填入)

○ 雅威在以色列人面前所赶出的

[字汇分析]

● תִּעַב 08581 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 תִּעַב 憎恶

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

○ לְלֶכֶת 01980 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְלֶכֶת 行走、去、来 § 9.4

○ אַחֲרַי 00310 介系词, 附属形 אַחֲרַי 后来、跟著、接著

○ הַגִּלְלִים 01544 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַגִּלְלִים 偶像

● כָּכֹל 03605 介系词 כָּ + 名词, 阳性单数 כָּכֹל 全部、整个、各

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○ הַאֲמֹרִי 00567 冠词 הַ+ 专有名词, 族名, 阳性单数

אֲמֹרִי 亚摩利人

● שָׁרָא 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יִשְׁׁ הוֹרִישׁ 03423 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 יִשְׁ 得为业、占有

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן+ 名词, 复阳附属形 פְּנֵה פְּנֵים 脸、脸面 מִפְּנֵי 作介系词使用, 意思是「因为」或「躲避」。

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□21:26 就照耶和華在以色列人面前所赶出的亚摩利人, 行了最可憎恶的事, 信从偶像。)

□21:26 上主曾在以色列人面前把亚摩利人赶出这地方; 亚哈却跟亚摩利人一样去拜偶像, 犯了最可恶的罪。)

★列王纪上 21 章 27 节

○ יְהוָה אֱלֹהֵי דָבָרִים-אֵת אַחַבְבַּכְּשׁ מֵעַ וְיְהוָה

○ בֶּשֶׁר-רוּעַל שׁ-קִוְיָשׁ ׀ בְּגִדְיוֹ וַיִּקְרַע

ס אט: וַיְהִי לָךְ בֵּשׂ קוֹיֵשׁ כֹּב וַיִּצוּם

○亚哈听见这话，

○就撕裂衣服，禁食，身穿麻布，

○睡卧也穿著麻布，并且缓缓而行。

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ שָׁמַע 08085 介系词 כִּי + 动词, Qal 不定词附属形 שָׁמַע 听到、听从

○ אַחָז 00256 专有名词, 人名 אַחָז 亚哈

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ דְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 דְּבָרִים 话语、事情

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性复数 אֵלֶּה 这些

● קָרַע 07167 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָרַע 撕裂、撕破、使宽阔

○ בְּגָדִים 00899 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בְּגָד 衣服 בְּגָד 的复数为 בְּגָדִים 复数附属形为 בְּגָדַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ שָׂם 07760 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׂם 放、置、立

○ שָׂק 08242 名词, 阳性单数 שָׂק 麻布、麻袋

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ בָּשָׂר 01320 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בָּשָׂר 肉、身

体 בָּשַׁר 的附属形为 בָּשָׂר 用附属形来加词尾。§ 5.5, 3.10

● צוֹם 06684 动词, Qal 叙述式 3 单阳 禁食

○ שָׁכַב 07901 动词, Qal 叙述式 3 单阳 躺卧、同寝

○ בָּשַׂר 08242 的停顿型, 介系词 בָּ+ 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 麻布、麻袋

○ הִלָּךְ 01980 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 行走、去、来

○ אָט 00328 副词 温顺、柔和地

○ סְתוּמָה 09014 段落符号 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□21:27 亚哈听见这话, 就撕裂衣服, 禁食, 身穿麻布, 睡卧也穿着麻布, 并且缓缓而行。

□21:27 以利亚说完了话, 亚哈就撕裂衣服, 脱下来, 穿上麻衣。他不吃东西, 穿着麻衣睡觉, 又颓丧地走来走去。

★列王纪上 21 章 28 节

○ לֹאמַר רָחֵם שְׁבִי אֵלֵינוּ אֵל יְהוָה דַּבֵּר וַיְהִי

○雅威的话临到提斯比人以利亚说:

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבָר 话语、事情 § 2.11-2.13

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ אֶלְיָהוּ 00452 专有名词，人名 以利亚

○ בֵּית שֶׁבַח 08664 专有名词，族名 提斯比人

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אֶמַר 说

□21:28 耶和华的话临到提斯比人以利亚说：

□21:28 上主对以利亚先知说：

★列王纪上 21 章 29 节

○ מִלְפָּנַי אֶחָאָב נִכְנַע-כִּיִּתְרָאִיתָ

○ בְּמִיזִיִּתְרָעָה אָבִיא-לֹא מִפְּנֵי נִכְנַע-כִּי יַעֲזֹב

○ בֵּיתוֹ-עַל־הָרָעָה אָבִיא בְּנוֹ בִּימֵי

○ 「亚哈在我面前这样自卑，你看见了吗？」

○ 因他在我面前自卑，他还在世的时候，我不降这祸；

○ 到他儿子的时候，我必降这祸与他的家。」

[字汇分析]

● הֲ 07200 疑问词 הָ + 动词，Qal 完成式 2 单

阳 רָאָה Qal 看见，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נִכְנַע 03665 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 כָּנַע 制止、

使变低微

○ אֶחָאָב 00256 专有名词，人名 亚哈

○ מִלְפָּנַי 03942 的停顿型，介系词 מִן + 介系词

לְפָנַי + 1 单词尾 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名

词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

● יַעֲוֹן 03282 连接词 יַעֲוֹן 因为

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נִכְנַע 03665 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 כָּנַע 制止、使变低微

○ מִן 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 1 单词尾 פָּנִים 脸、脸面 פָּנָה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנִי; 用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָבִיא 00935 动词, Hif'il 未完成式 1 单 בוא 来、进入

○ הָרָעָה 07451 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 רַע 患难、邪恶、灾难、痛苦、不幸 § 2.20, 2.6

○ בְּיָמָיו 03117 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 יוֹם 日子、时候 יוֹם 的复数为 יָמִים, 复数附属形为 יָמֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יִ。

● בְּיָמֵי 03117 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ בְּנוֹ 01121 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בֵּן; 用附属形来加词尾。

○ אָבִיא 00935 动词, Hif'il 未完成式 1 单 בוא 来、进入

○הַרְעָה07451 冠词 הַ + 名词，阴性单数 רַע 患难、邪恶、灾难、痛苦、不幸 § 2.20, 2.6

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○בֵּיתוֹ 01004 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 房屋、家、殿 בֵּית 的附属形为 בֵּיתִי; 用附属形来加词尾。

□21:29 “亚哈在我面前这样自卑，你看见了吗？因他在我面前自卑，他还在世的时候，我不降这祸，到他儿子的时候，我必降这祸与他的家。”

□21:29 “你有没有看见亚哈在我面前这样谦卑？因为这样，我不在他活着的日子降灾祸；我要在他儿子执政的时候降灾害给亚哈的家族。”

★列王纪上 22 章 1 节

○שָׁנִים שָׁלֹשׁ וַיֵּשְׁבוּ

○פִּישַׁרְאֵל: וּבֵין אֲרָם בְּיוֹמֵי לְתֵמָה אֵין

○持续三年

○亚兰和以色列之间没有战争。

[字汇分析]

●יֵשַׁב 03427 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יֵשַׁב 居住、坐、停留

○שָׁלֹשׁ 07969 名词，阳性单数 שָׁלֹשׁ 数目的「三」 § 12.4

○שָׁנָה 08141 名词，阴性复数 שָׁנָה 年

●אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 没有、除非 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○מִלְחָמָה 04421 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○אֲרָם 00758 专有名词，地名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○ וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□22:1 亚兰国和以色列国三年没有争战。

□22:1 以色列和叙利亚在往后的两年中没有战争，

★列王纪上 22 章 2 节

○ הַשָּׁלִישׁ יתבּשֶׁנָּה וַיְהִי

○ יִשְׂרָאֵל: מֶלֶךְ-אֶל יְהוֹדָה מֶלֶךְ יְהוֹשָׁפָט וַיֵּרָד

○ 到第三年，

○ 犹大王约沙法下去见以色列王。

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ בַּשָּׁנָה 08141 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ הַשָּׁלִישׁ יתבּ 7992 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 יְשִׁישׁ 序数的「第三」

● וַיֵּרָד 03381 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָרַד 领下去、降临 § 8. 31

○ יְהוֹשָׁפָט 03092 专有名词，人名 יְהוֹשָׁפָט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王 § 2. 11-13

○ יְהוֹדָה 03063 专有名词，人名、国名 יְהוֹדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□22:2 到第三年，犹大王约沙法下去见以色列王。

□22:2 但是到了第三年，犹大的约沙法王去拜访以色列的亚哈王。

★列王纪上 22 章 3 节

○עֲבָדִי-אֵלֶיךָ רָא לְמֶלֶךְ וַיֹּאמֶר

גָּלְעָד רָמַת לְנוּ-כִּי־יָדַעְתָּם

אָרַם: מֶלֶךְ מִי־דָאֵתְהַמְקַתְמַחֲשִׁים וְאַנְחוּנוּ

○以色列王对他的臣仆们说:

○「你们(不)知道基列的拉末是属我们的吗?

○我们岂可静坐不动，不从亚兰王手里把它(原文用阴性)夺回来吗?」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○עֲבָדִי 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עָבָד 仆人、

奴隶 עָבָד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יוּ。

●הִיָּדַעְתָּם 03045 疑问词 הִי + 动词，Qal 完成式 2 复阳 יָדַע 知道、认识

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לְנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○רָמֹת 07433 专有名词，地名 רָמֹת בְּגֵלְעָד 基列的拉末
和רָמֹת和רָמֹת两个合起来为专有名词，地名。

○רָמֹת בְּגֵלְעָד 07433 专有名词，地名 רָמֹת בְּגֵלְעָד 基列的拉末
和רָמֹת和רָמֹת两个合起来为专有名词，地名。

●אָנַחְנוּ 00587 连接词 וְ + 代名词 1 复 אָנַחְנוּ 我们

○מָחַשׂ יָמָּה 02814 动词，Hif' il 分词复阳 מָחַשׂ יָמָּה 沉默

○מִן מִקְחָתָּהּ 03947 介系词 מִן + 动词，Qal 不定词附属形
מִן מִקְחָתָּהּ 拿、取

○אֶתְּהָ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֶתְּהָ 不必翻译
§ 9.14

○מִן מִיָּדָּהּ 03027 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 מִן מִיָּדָּהּ 手、
边、力量、权势 § 5.3, 2.11-13

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○אֲרָם 00758 专有名词，地名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙
利亚

□22:3 以色列王对臣仆说：“你们不知道基列的拉末是属我们的吗？我
们岂可静坐不动，不从亚兰王手里夺回来吗？”

□22:3 亚哈对他的臣仆说：“我们为什么没有从叙利亚王那里把基列的
拉末夺回来呢？它是我们的啊！”

★列王纪上 22 章 4 节

○אָמַר יְהוֹשָׁפָט אֶל יְהוֹשָׁפָט

○אָמַר יְהוֹשָׁפָט אֶל יְהוֹשָׁפָט

○אָמַר יְהוֹשָׁפָט אֶל יְהוֹשָׁפָט

○אָמַר יְהוֹשָׁפָט אֶל יְהוֹשָׁפָט

○אָמַר יְהוֹשָׁפָט אֶל יְהוֹשָׁפָט

○אָמַר יְהוֹשָׁפָט אֶל יְהוֹשָׁפָט

○אָמַר יְהוֹשָׁפָט אֶל יְהוֹשָׁפָט

○אָמַר יְהוֹשָׁפָט אֶל יְהוֹשָׁפָט

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ פְּטוּ יְהוֹשָׁפָט 03092 专有名词，人名 יְהוֹשָׁפָט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

● הָלַךְ 01980 疑问词 הָ + 动词，Qal 未完成式 2 单阳 הָלַךְ 行走、去、来

○ אַתְּ 00854 介系词 אַתְּ + 1 单词尾 אַתְּ 与、跟 § 9.14

○ לְמִלְחָמָה 04421 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○ רְמוֹת בְּגֵלְעָד 07433 专有名词，地名 רְמוֹת בְּגֵלְעָד 基列的拉末

○ רְמוֹת בְּגֵלְעָד 07433 专有名词，地名 רְמוֹת בְּגֵלְעָד 基列的拉末
וּבְיַשׁ וּבְיַשׁ 和 יַשׁ 两个字合起来为专有名词「基列·雅比」。

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ פְּטוּ יְהוֹשָׁפָט 03092 专有名词，人名 יְהוֹשָׁפָט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● כְּמוֹנֵי 03644 介系词 כְּמוֹ + 1 单词尾 כְּמוֹ 像 כְּמוֹ 从介系词 כְּ 而来，加了古代的词尾 מו，用於诗体文。

○ כְּמוֹךְ 03644 介系词 כְּמוֹ + 2 单阳词尾 כְּמוֹ 像 כְּמוֹ 从

介系词 כּ 而来，加了古代的词尾 מו，用於诗体文。

○ כְּעַמִּי 05971 介系词 כּ + 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם
国家、百姓

○ כְּעַמְּךָ 05971 介系词 כּ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾
עַם 国家、百姓

○ כְּסוּסֵי 05483 介系词 כּ + 名词，复阳 + 1 单词尾 סוּס
马

○ כְּסוּסֵיךָ 05483 介系词 כּ + 名词，复阳 + 2 单阳词
尾 סוּס 马

□22:4 亚哈问约沙法说：“你肯同我去攻取基列的拉末吗？”约沙法对以色列王说：“你我不分彼此，我的民与你的民一样，我的马与你的马一样。”

□22:4 亚哈问约沙法：“你愿意跟我一起去攻打拉末吗？”约沙法王说：“你去，我也去。我的军队和战马也可以随时出动。”

★列王纪上 22 章 5 节

○ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ-אֶל יְהוֹשָׁפָט וַיֹּאמֶר

○ יְהוָה: דְּבַר-אֶת כִּיּוֹם נֶא-דָרַשׁ

○ 约沙法对以色列王说：

○ 「请你现在寻求雅威的话。」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8. 1, 2. 35, 8. 10

○ יְהוֹשָׁפָט 03092 专有名词，人名 יְהוֹשָׁפָט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הֵי. § 5. 5, 3. 10, 8. 12

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● דָּרַשׁ 01875 动词，Qal 祈使式单阳 דָּרַשׁ 寻求、寻找

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ כִּיּוֹם 03117 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

יּוֹם 日子、时候

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情
§ 2.11-2.13

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□22:5 约沙法对以色列王说：“请你先求问耶和華。”

□22:5 但是，我们要先求问上主！”

★列王纪上 22 章 6 节

○ הַנְּבִיאִים-אֶתִישׁ רָא לְמֶלֶךְ וַיִּקְבֹּץ

○ אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר אִישׁ מֵאוֹת כְּאַרְבַּע

○ לְמַלְחָמָה גִלְעָד רְמֹת-עֲלֵהָ לָךְ

○ אֶחָד-לְאֵם

○ הַמֶּלֶךְ: כִּי אֲדֹנָי וַיִּתֵּן עָלָה וַיֹּאמְרוּ

○ 於是以色列王招聚先知，

○ 约有四百人，对他们说：

○ 「我可以上去攻取基列的拉末吗？

○ 或是停止呢？

○ 他们说：「可以上去，因为主必将那城交在王的手里。」

[字汇分析]

- קָבַץ 06908 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָבַץ 聚集
- מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13
- יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
- אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。
- הַנְּבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַנְּבִיאִים 先知
- אַרְבַּע 00702 介系词 אַרְבַּע + 名词, 单阳附属形 אַרְבַּע 数目的「四」
- מֵאוֹת 03967 名词, 阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」
- אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2.11-13
- אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10
- אֶלֶּם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。 § 8.12
- הֲאֵלֶּךָ 01980 疑问词 הַ + 动词, Qal 未完成式 1 单 הֲאֵלֶּךָ 来、去 § 2.35, 8.31
- עַל 05921 介系词 עַל 攻击、在…上面
- רְמוֹתֵי 07433 专有名词, 地名 רְמוֹתֵי בְּגֵד 基列的拉末
- גְּלוֹעַד 07433 专有名词, 地名 רְמוֹתֵי בְּגֵד 基列的拉末
- יִשְׂרָאֵל וְיַבִּישׁ 两个合起来为专有名词「基列·雅比」。
- לְמִלְחָמָהּ 04421 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单

数 מלחמה 战争

● אם 00518 连接词 אם 如果、不是

○ אָחַדְלָל 02308 的停顿型，动词，Qal 未完成式 1 单 תַּל 停止

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ עָלָה 05927 动词，Qal 祈使式单阳 עָלָה 上去

○ וַיִּתֵּן 05414 连接词 וַ + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 וַתֵּן 给、置、放

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ בְּיַד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

□22:6 于是以色列王招聚先知，约有四百人，问他们说：“我上去攻取基列的拉末可以不可以？”他们说：“可以上去，因为主必将那城交在王的手里。”

□22:6 于是，亚哈召来了约四百名先知，问他们：“我该不该去攻打拉末？”他们说：“去吧，主会使你得胜。”

★列王纪上 22 章 7 节

○ יהוֹשֶׁפֶט וַיֹּאמֶר

○ עוֹד לִיהוָה נִבְיָא פִּיהָ אֵין

○ מֵאוֹתוֹ:נִבְרָשׁ הַ

○ 约沙法说：

○ 「这里难道再没有雅威的先知，

○ 可以让我们向他求问吗？」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

§ 8.1, 2.35, 8.10

○ יהושֶׁפָט 03092 专有名词，人名 יהושֶׁפָט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

● הָאֵי 00369 疑问词 הָ + 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ פֹּה 06311 副词 פֹּה פֹּה 这里

○ נְבִיא 05030 名词，阳性单数 נְבִיא 先知

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 הוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֱדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֱדֹנָי 而来。

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 还要、仍然、再

● וְנִדְרָשׁהּ 01875 连接词 וְ + 动词，Qal 鼓励式 1 单 וְנִדְרָשׁ 寻求、寻找

○ מֵאוֹתוֹ 00854 介系词 מִן + 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

□22:7 约沙法说：“这里不是还有耶和华的先知，我们可以求问他吗？”

□22:7 可是约沙法说：“这里不是还有上主的先知吗？我们可以请他求问上主。”

★列王纪上 22 章 8 节

○ הַהוֹשֵׁפ־כְּאֵלֵי־רָאִים לְמֶלֶךְ וַיֹּאמֶר

○ מֵאוֹתוֹ יְהוָה־אֶת לְדַרְשׁ אֶת־אֵישׁ עוֹד

○ טוֹב עָלַי יִתְנַבֵּא־לִי אִישׁ נְאֻמָּיו וְאֲנִי

○ יִמְלֶה־בְּנִי מִיִּכְיָהוּ רֶעֱאָם כִּי

○ כְּנִת־מֶלֶךְ יֹאמֶר־אֵלֵי־הוֹשֵׁפָט וַיֹּאמֶר

○ 以色列王对约沙法说：

- 「还有一个人，我们可以从他那里求问雅威。
- 只是我恨他；因为他指著我所说的预言，不说吉语，
- 单说凶言—就是音拉的儿子米该雅。」
- 约沙法说：「王不要这样说。」

[字汇分析]

- אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8. 1, 2. 35, 8. 10
- מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王 § 2. 11-13
- יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
- אָל 00413 介系词 אָל 向、往 אָל 用基本型 אָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。§ 5. 5, 3. 10, 8. 12
- פְּטוֹ יְהוֹשָׁפָט 03092 专有名词，人名 יְהוֹשָׁפָט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。
- עוֹד 05750 副词 עוֹד 还要、仍然、再
- אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2. 11-13
- אֶחָד 00259 形容词，阳性单数 אֶחָד 数目的「一」
- לְקַרֵּשׁ 01875 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 קַרֵּשׁ 寻求、寻找
- אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
 母音缩短变成 אַתְּ。
- יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוּא הוּא יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○ מֵאֵת 00854 介系词 מֵן + 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

● אֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אֶתְּ 08130 动词, Qal 完成式 1 单 + 3 单阳词尾 אֶתְּ 恨

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נִבְּא 05012 动词, Hitpa'el 未完成式 3 单阳 נִבְּא 预言

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 攻击、在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 י_。

○ טוֹב 02896 名词, 阳性单数 טוֹב 良善、美好、福气
§ 2.14, 2.16

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ רָע 07451 的停顿型, 名词, 阳性单数 רָע 患难、邪恶、不幸

○ מִיכָיְהוּ 04321 专有名词, 人名 מִיכָיְהוּ 米该亚、米迦

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִמְלָה 03229 专有名词, 人名 יִמְלָה 音拉

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 2.35, 8.10

○ פֶּטַח יְהוֹשָׁפָט 03092 专有名词，人名 יְהוֹשָׁפָט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○ אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不

○ אָמַר 00559 动词，Qal 未完成式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

□22:8 以色列王对约沙法说：“还有一个人，是音拉的儿子米该雅，我们可以托他求问耶和华。只是我恨他，因为他指着我所说的预言，不说吉语，单说凶言。”约沙法说：“王不必这样说。”

□22:8 亚哈说：“还有一个，是音拉的儿子米该雅。但我恨他，因为他从来不对我说吉祥的话；他总是说凶险的话。”约沙法说：“你不该这么说啊！”

★列王纪上 22 章 9 节

○ הִיאָמַר אֶתְדַּוְדָּהּ סָרִיסֵי אֵלֶיךָ מֶלֶךְ וַיִּקְרָא

○ מֶלֶךְ: כֵּן מִיְהוֹמַתְרָהּ

○ 以色列王就召了一个太监来，说：

○ 「你快去，将音拉的儿子米该雅召来。」

[字汇分析]

● וַיִּקְרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּקְרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○ אֵלֶיךָ מֶלֶךְ 03478 专有名词，人名、地名、国名 אֵלֶיךָ מֶלֶךְ 以色列

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 לָא 来加

词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○ סָרִיס 05631 名词，阳性单数 סָרִיס 大臣、太监

○ אָתָּד אָתָּת 00259 形容词，阳性单数 אָתָּד אָתָּת 数目的「一」

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 2.35, 8.10

● מָהֵרָה 04116 动词，Pi'el 祈使式单阳 + 指示方向的 הָּ מָהֵרָה 急速、赶快行动

○ מִיכָיָהוּ 04321 专有名词，人名 מִיכָיָהוּ 米该亚、米迦

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יַמְלָהּ 03229 专有名词，人名 יַמְלָהּ 音拉

□22:9 以色列王就召了一个太监来，说：“你快去，将音拉的儿子米该雅找来。”

□22:9 于是，亚哈召来一个宫廷官员，要他立刻去把米该雅找来。

★列王纪上 22 章 10 节

○ וַיְהוֹדֶה מֶלֶךְ וַיְהוֹשֶׁפֶט וַיְהוֹשֶׁרָאֵל וּמֶלֶךְ

○ בָּגְדֵימָן לְבָשׁ יָם פָּסָאוּ-עַל אִישׁ יָשׁ בָּיִם

○ שֶׁמֶרוֹן שֶׁ עַר פֶּתַח בְּגֵרֹן

○ לַפְּנֵיהֶם:מִתְנַבְּאִים הַנְּבִיאִים-וְכָל

○ 以色列王和犹大王约沙法

○... 各穿朝服，坐在位上，(... 由下行填入)

○ 在撒马利亚城门前的空场上，

○ 所有的先知都在他们面前说预言。

[字汇分析]

● וּמֶלֶךְ 04428 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אִישׁ רְאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 אִישׁ רְאֵל 以色列

○ הוֹשֵׁף 03092 连接词 וְ + 专有名词, 人名 הוֹשֵׁף 约沙法

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○ יְהוֹדָה 03063 专有名词, 人名、国名 יְהוֹדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2.11-13

○ עַל 05921 介系词 עַל 攻击、在…上面

○ כְּסֵא 03678 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 כְּסֵא (荣耀的) 宝座、座位 כְּסֵא 的附属形也是 כְּסֵא 用附属形来加词尾。

○ לָבַשׁ 03847 动词, Pu'al 分词复阳 לָבַשׁ 穿

○ בְּגָדִים 00899 名词, 阳性复数 בְּגָדִים 衣服

● בָּרֶן 01637 介系词 בָּ + 专有名词, 地名 בָּרֶן 打谷场

○ פֶּתַח 06607 名词, 单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○ שַׁעַר 08179 名词, 单阳附属形 שַׁעַר 城门

○ שְׁמֶרוֹן 08111 专有名词, 地名 שְׁמֶרוֹן 撒马利亚

● כֹּל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 3.8

○ נְבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 נְבִיאִים 先知

○ נָבֵא 05012 动词, Hitpa'el 分词复阳 נָבֵא 预言

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִ + 3 复阳词尾 לִפְנֵי 在…
面前 לִפְנֵי 从介系词 לִ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的
复阳附属形而来。

□22:10 以色列王和犹大王约沙法在撒玛利亚城门前的空场上, 各穿朝
服, 坐在位上。所有的先知都在他们面前说预言。

□22:10 这两个王穿着王袍, 在撒马利亚城门外的打麦场, 各坐在宝座
上; 所有的先知都在他们面前说预言。

★列王纪上 22 章 11 节

○ וַיַּעַשׂ 06213 动词, Qal 叙述式 3 单杨 וַיַּעַשׂ 做

○ כִּלְתָם: עַד אַרְגָּם-אֶת תִּנְגַח בָּאֵלֶּה יְהוָה אָמַר-כֹּה

○ 基拿拿的儿子西底家为自己造了两个铁角, 他说:

○ 「雅威如此说:『你要用这些(角)抵触亚兰人, 直到灭尽他们。』」

[字汇分析]

● וַיַּעַשׂ 06213 动词, Qal 叙述式 3 单杨 וַיַּעַשׂ 做

○ לוֹ 09001 介系词 לִ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、
到、归属於

○ צִדְקָיָה צִדְקָיָה 06667 专有名词, 人名 צִדְקָיָה 西底家

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ כְּנַעֲנָה 03668 专有名词, 人名 כְּנַעֲנָה 基拿拿

○ קַרְנֵי 07161 名词, 双阴附属形 קַרְנֵי 角

○ בַּרְזֶל 01270 名词, 阳性单数 בַּרְזֶל 铁

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 2.35, 8.10

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּאֵלֶּהּ 00428 介系词 בְּ + 指示代名词，阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

○ תִּגַּח 05055 动词，Pi'e'l 未完成式 2 单阳 תִּגַּח 推、用角抵撞

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַתָּ 不必翻译 אַתָּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתָּ。

○ אֲרָם 00758 专有名词，地名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ כָּלֹתָם 03615 动词，Pi'e'l 不定词附属形 כָּלֹת + 3 复阳词尾 כָּלָה 终结、止息、完成

□22:11 基拿拿的儿子西底家造了两个铁角，说：“耶和華如此说：‘你要用这角抵触亚兰人，直到将他们灭尽。’”

□22:11 其中有一个先知是基拿拿的儿子西底家，他造了些铁角，对亚哈说：“上主这样说：‘你要用这些铁角打叙利亚人，彻底打垮他们。’”

★列王纪上 22 章 12 节

○ לְאֹמֵר כִּן נְבִאִים הִנְבְּאִים-וְכָל

○ וְהִצִּלַח גְּלַעַד רָמֹת עֲלֶיהָ

○ הַמֶּלֶךְ: בְּיַד יְהוָה וְנָתַן

○ 所有的先知也都这样预言说：

○ 「可以上基列的拉末去，必然得胜，

○ 因为雅威必将那城交在王的手中。」

[字汇分析]

● כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○ הַנְּבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְבִיא 先知

○ נְבִיאִים 05012 动词，Nif'al 分词复阳 נְבִיא 预言

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אֶמַר 说

● עָלָה 05927 动词，Qal 祈使式单阳 עָלָה 上去

○ רְמוֹת בְּגֵלְעָד 07433 专有名词，地名 רְמוֹת בְּגֵלְעָד 基列的拉末

○ רְמוֹת בְּגֵלְעָד 07433 专有名词，地名 רְמוֹת בְּגֵלְעָד 基列的拉末
和 יַבִּישׁ 两个字合起来为专有名词「基列·雅比」。

○ הַצִּלְחָה 06743 连接词 וְ + 动词，Hif'il 祈使式单阳 צַלַח 亨通、繁荣

● נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 3 单阳 נָתַן 给、置、放

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、

边、力量、权势

○ מַלְךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 王

□22:12 所有的先知也都这样预言说：“可以上基列的拉末去，必然得胜，因为耶和华必将那城交在王的手中。”

□22:12 其他的先知也都说同样的话；他们说：“去攻打拉末，你一定得胜；上主会把他们交在王的手里。”

★列王纪上 22 章 13 节

○ לֵאמֹר אֵלָיו דְּבַר מִיִּכְיָהוּ לְקִרְאֵי הַלְהָאֲשֶׁר רוּת מִלְאָךְ

○ הַמְלִיךְ־אֵל טוֹב אֶת־דַּף־הַנְּבִיאִים דְּבָרֵי נָא־הַזֶּה

○ טוֹב:וּדְבָרָתָּ מֵהֵם אֶת־כַּדְבַּר דְּבָרְךָ נְאֻהִי

○ 那去召米该雅的使者对米该雅说：

○ 「众先知一口同音地都向王说吉言，

○ 你不如与他们说一样的话，也说吉言。」

[字汇分析]

● מַלְאָךְ 04397 连接词 וְ + 冠词 ה + 名词, 阳性单数 使者

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ הָלַךְ 01980 动词, Qal 完成式 3 单阳 来、去

○ לְקִרְאֵי 07121 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ מִיִּכְיָהוּ 04321 专有名词, 人名 米该亚、米迦

○ דְּבַר 01696 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 讲

○ אֵלָיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 向、往
用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 אֵלָיו。

§ 5.5, 3.10, 8.12

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 说

● הַיָּה 02009 指示词 הַיָּה 看哪

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ דְּבָרַי 01697 名词, 复阳附属形 דְּבָרַי 话语、事情

○ הַנְּבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַנְּבִיאִים 先知

○ פֶּה 06310 名词, 阳性单数 פֶּה 口

○ אֶתְּךָ 00259 形容词, 阳性单数 אֶתְּךָ 数目的「一」

○ טוֹב 02896 形容词, 阳性单数 טוֹב 好的、福乐
§ 2. 14, 2. 16

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。§ 5. 5, 3. 10, 8. 12

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

● יָהִי 01961 动词, Qal 祈愿式 3 单阳 יָהִי 是、成为、临到

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ דְּבָרְךָ 01697 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 דְּבָרְךָ 话语、事情

○ כְּדִבְרְךָ 01697 介系词 כֶּ + 名词, 单阳附属形 כְּדִבְרְךָ 话语、事情

○ אֶתְּךָ 00259 形容词, 单阳附属形 אֶתְּךָ 数目的「一」

○ מֵהֶם 01992 介系词 מִן + 3 复阳词尾 מֵהֶם 他们、它们

○ דִּבְרַתְּךָ 01696 动词, Pi'el 连续式 2 单阳 דִּבְרַתְּךָ 讲
§ 8. 17, 8. 18, 2. 34, 2. 31

○טוב 02896 形容词，阳性单数 טוב 好的、福乐
§ 2.14, 2.16

□22:13 那去召米该雅的使者对米该雅说：“众先知一口同音地都向王说吉言，你不如与他们说一样的话，也说吉言。”

□22:13 这时，那去召米该雅来的官员对米该雅说：“所有的先知都异口同声说王会成功，你最好也说吉祥的话。”

★列王纪上 22 章 14 节

○יְהוָה־תִּי מִיִּכְיָהוּ וַיֹּאמֶר

○אָדָּבָר: אֵתוֹ אֶלֵי יְהוָה יֹאמְרָאֲשֶׁר־אֶת כִּי

○米该雅说：「我指著永生的雅威起誓，

○雅威对我说甚么，我就说甚么。」

[字汇分析]

●אָמַר וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 2.35, 8.10

○מִיִּכְיָהוּ 04321 专有名词，人名 מִיִּכְיָהוּ 米该亚、米迦

○תִּי 02416 形容词，阳性单数 תִּי 活著

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○אָמַר וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 未完成式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 2.35, 8.10

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ אֶת־ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○ אֲנִי־ 01696 动词，Pi'e1 未完成式 1 单 אֲנִי 讲

□22:14 米该雅说：“我指着永生的耶和華起誓，耶和華对我说什么，我就说什么。”

□22:14 但米该雅说：“我指着永生的上主发誓，上主对我说什么，我就说什么。”

★列王纪上 22 章 15 节

○ אֶל־יָבוֹא וַיִּאמְרָה־מֶלֶךְ־אֵל וַיִּאמְרָה־מֶלֶךְ־אֵל

○ נִכְנַח־אֶל־מֶלֶךְ־לְחַמָּה־גֹלְעָד־רַמֹּת־אֵל־תְּנֹלֶךְ־מִיְכַיְהוּ

○ תִּמְלֹךְ: בְּיַד־יְהוָה־וְנָתַתְּוֹת־צֶלַח־עָלַיִּי וַיִּאמְרוּ

○ 米该雅到王面前，王问他说：

○ 「米该雅啊，我们上去攻取基列的拉末可以不可以？」

○ 他回答说：「可以上去，必然得胜，雅威必将那城交在王的手中。」

[字汇分析]

● יָבוֹא 00935 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 בּוֹא 临到、到、来、进入

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 הוּיִ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 王

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说
§ 8. 1, 2. 35, 8. 10

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 王

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往
用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。 § 5. 5, 3. 10, 8. 12

● מִיכָיְהוּ 04321 专有名词, 人名 米该亚、米迦

○ הֵנִיחַ 01980 疑问词 הַ + 动词, Qal 未完成式 1 复
来、去

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。 § 5. 5, 3. 10, 8. 12

○ רְמוֹת 07433 专有名词, 地名 רְמוֹת בְּגִלְעָד 基列的拉末

○ גְּלַעַד 07433 专有名词, 地名 רְמוֹת בְּגִלְעָד 基列的拉末
和 יַבִּישׁ 两个字合起来为专有名词「基列·雅比」。

○ מִלְחָמָה 04421 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
战争

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ נָחַל 02308 动词, Qal 未完成式 1 复 停止

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说
§ 8. 1, 2. 35, 8. 10

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往
用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起

来变成 עָוַי。 § 5.5, 3.10, 8.12

○ עָלָה 05927 动词, Qal 祈使式单阳 עָלָה 上去

○ עָלָהּ 06743 连接词 וְ + 动词, Hif'il 祈使式单阳 עָלָהּ 亨通、繁荣

○ וָנָתַן 05414 动词, Qal 连续式 3 单阳 וָנָתַן 给、置、放

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

□22:15 米该雅到王面前, 王问他说: “米该雅啊, 我们上去攻取基列的拉末可不可以?” 他回答说: “可以上去, 必然得胜, 耶和华必将那城交在王的手中。”

□22:15 米该雅到亚哈王面前的时候, 王问他: “米该雅, 约沙法王和我该不该去攻打拉末?” “你去打吧!” 米该雅说: “你会打胜; 上主会把拉末交在你手中!”

★列王纪上 22 章 16 节

○ הַמֶּלֶךְ אָלַיּוּ וַיֹּאמֶר

○ מִשְׁבַּעַךְ אֲנִי פְעָמִים כְּמַה-עַד

○ יְהוָה: בְּשֵׁם אֱמֶת-רַק אֵלַי תִּזְבֹּר-ל' אֲאַשֶׁר

○ 王对他说:

○ 「我要叫你发誓几次,

○ 你才除了奉雅威的名说实话以外不对我说甚么呢?」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8. 1, 2. 35, 8. 10

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלְיִ 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 וְיִ。 § 5. 5, 3. 10, 8. 12

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

● עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ כִּמָּה 04100 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 疑问词 מָה 如何、什么

○ פְּעָמִים 06471 名词, 阴性复数 פְּעָמִים 敲击、脚步、这一次、次数

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ שְׁבַע בְּעַרְבָּי 07650 的停顿型, 动词, Hif' il 分词单阳 + 2 单阳词尾 שְׁבַע Qal Nif' al 发誓, Hif' il 使起誓、嘱咐

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ דָּבַר 01696 动词, Pi' el 未完成式 2 单阳 דָּבַר 讲

○ אֶלְיִ 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלְיִ 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִּ。

○ רַק 07535 副词 רַק 只是

○ אֲמֵת 00571 名词, 阴性单数 אֲמֵת 诚实

○ בְּשֵׁם 08034 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 שֵׁם 名字

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□22:16 王对他说：“我当嘱咐你几次，你才奉耶和華的名向我说实话呢？”

□22:16 但亚哈说：“你奉上主的名对我说话要诚实！这话我得跟你说多少遍呢？”

★列王纪上 22 章 17 节

○ תִּהְיֶינָה יְמֵי אֶלְנָת וְיָמֵי אֶלְנָת וְיָמֵי אֶלְנָת וְיָמֵי אֶלְנָת

○ רָעָה לְהֵם אֲיוֹאֲשֶׁר כְּצֹאֵן

○ לְאֵלֶּה אֲדֹנָיִם לֹא יְהוָה וְיִאמְרוּ

○ בְּשֵׁ לֹם: לְבֵיתוֹ-אִישׁ וְשׁוּבוּ

○ 米该雅说：「我看见以色列众民散在山上，

○ 如同的羊群没有牧人一般。

○ 雅威说：『这民没有主人，

○ 他们可以平平安安地各归各家去。』

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ רָאָה 07200 动词，Qal 完成式 1 单 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译 אָתָּה 在 - 前面，母音缩短变成 אָתָּה。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○רַאֲלֵשׁ 03478 专有名词，人名、地名、国名 רַאֲלֵשׁ 以色列

○פּוֹזֵץ 06327 动词，Nif'al 分词复阳 פּוֹזֵץ 撒种、分散

○אָל 00413 介系词 אָל 向、往 אָל 用基本型 אֲלֵי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○הַרְהִים 02022 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַרְהִים 山

●כִּצְאֵן 06629 介系词 כִּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 כִּצְאֵן 羊

○אַשְׁרֵר 00834 关系代名词 אַשְׁרֵר 不必翻译

○אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○לָהֶם 09001 介系词 לָ + 3 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○רָעָה 07462 动词，Qal 主动分词单阳 רָעָה 放牧、喂养

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָדוֹן 00113 名词，阳性复数 主人

○ לְאֵלֶּהָ 00428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 指示代名词，阳或阴性复数 אֵלֶּה 这些

● יָשׁוּבוּ 07725 动词，Qal 未完成式 3 复阳 שׁוּב 回复、回转

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2. 11-13

○ לְבֵיתוֹ 01004 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
בֵּית 房屋、家、殿 בֵּית 的附属形为 בֵּיתִי; 用附属形来加词尾。

○ שְׁלוֹם 07965 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 שְׁלוֹם 平安、完全、全部

□22:17 米该雅说：“我看见以色列众民散在山上，如同没有牧人的羊群一般。耶和华说：‘这民没有主人，他们可以平平安安地各归各家去。’”

□22:17 米该雅说：“我看见以色列的军队四散在山野间，好像羊群没有牧人。上主说：‘这些人没有领袖，叫他们平平安安地回老家去吧。’”

★列王纪上 22 章 18 节

○ הוֹשֵׁף פֶּט-אֶלֶּיֶךָ וְאֶל-מְלָךְ יִיאָמְרָךְ

○ אֶל-יְהוָה אָמַרְתִּי הַלּוֹא

○ רַע: אִם כִּי טוֹב עָלַי יִתְנַבֵּא-לוֹא

○ 以色列王对约沙法说：

○ 「我岂没有告诉你，

○ 这人指著我所说的预言，不说吉语单说凶言吗？」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8. 1, 2. 35, 8. 10

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○ פְּטוֹשׁ יְהוֹשֵׁף 03092 专有名词，人名 פְּטוֹשׁ יְהוֹשֵׁף 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

● לֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 1 单 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נָבֵא יְתִיבָא 05012 动词，Hitpa'el 未完成式 3 单阳 נָבֵא 预言

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 攻击、在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ טוֹב 02896 形容词，阳性单数 טוֹב 好的、福乐 § 2.14, 2.16

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ רָע 07451 的停顿型，名词，阳性单数 רָע 患难、邪恶、灾难、痛苦、不幸

□22:18 以色列王对约沙法说：“我岂没有告诉你，这人指着我所说的预言，不说吉语，单说凶言吗？”

□22:18 亚哈对约沙法说：“我不是说过他从来不对我说吉祥的话吗？他总是说凶险的话！”

★列王纪上 22 章 19 节

○יְהוָה־דִּבֶּרֶשׁ מֵעַלְיוֹן וַיֹּאמֶר

○כִּסְאוֹ־עַל־יְשֻׁב יְהוָה־אֶתְרָאִיתִי

○וּמִשָּׁמַיִם מֵאֱלֹהִים מִיָּמִינוּ עָלָיו עֲמַדֶּת־שָׁמַיִם צָבָא־נָקֹל

○米该雅说：「你要听雅威的话！」

○我看见雅威坐在宝座上，

○天上的万军侍立在他左右。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֹּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○שָׁמַע 08085 动词，Qal 祈使式单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○דִּבָּר 01697 名词，单阳附属形 דִּבָּר 话语、事情 § 2.11-2.13

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●רָאָה 07200 动词，Qal 完成式 1 单 רָאָה Qal 看，

Nif'al 显现, Hif'il 显明

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面, 母音缩短变成 תָּא。

○יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוה י, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ישב 03427 动词, Qal 主动分词单阳 יֹשֵׁב 居住、坐、停留

○על 05921 介系词 על 攻击、在…上面

○כְּסֹא 03678 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 כְּסֹא (荣耀的) 宝座、座位 כְּסֹא 的附属形也是 כְּסֵא 用附属形来加词尾。

●כָּל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 3.8

○צָבָא 06635 名词, 单阳附属形 צָבָא 军队、战争、服役

○שָׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词, 阳性双数 שָׁמַיִם 天 § 2.6, 2.15

○עָמַד 05975 动词, Qal 主动分词单阳 עֹמֵד Qal 站立、侍立、停留, Hif'il 设立、使坚定

○עָלַי 05921 介系词 על + 3 单阳词尾 על 攻击、在…上面 על 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ +

י 合起来变成 יָי。 § 3.16, 5.5, 3.10

○ מִימֵינוּ 03225 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָמִין 右手、右边 יָמִין 的附属形为 יָמִין; 用附属形来加词尾。

○ וּמֵמֵאֵלָיו 08040 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 שֶׁמֵּאֵל שֶׁמֵּאֵל 北边、左边、左手 שֶׁמֵּאֵל 的附属形也是 שֶׁמֵּאֵל 用附属形来加词尾。

□22:19 米该雅说：“你要听耶和华的话。我看见耶和华坐在宝座上，天上的万军侍立在他左右。

□22:19 米该雅继续说：“请听上主的话。我看见上主坐在天上的宝座上，左右站着他所有的天使。

★列王纪上 22 章 20 节

○ יְהוָה וַיֹּאמֶר

○ גִּלְעָד בְּרָמָת לַנִּיפֹ' וַיַּעַל אַחֲזָב־אֶת יַפְתָּה מִי

○ בְּכֹה: אָמַר וְזֶה בְּכֹה זֶה וַיֹּאמֶר

○ 雅威说:

○ 「谁去引诱亚哈上基列的拉末去阵亡呢?

○ 这个就这样说, 那个就那样说。」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 דְּנֵאָ (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○פָּתָהּ 06601 动词, Pi'eI 未完成式 3 单阳 I. 打散、散开; II. 引诱、欺骗、劝服

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○אָחָב 00256 专有名词, 人名 אָחָב 亚哈

○וַיַּעַל 05927 连接词 וַי + 动词, Qal 祈愿式 3 单阳 הָעֵלָה 上去

○וַיִּפֹּל 05307 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָפַל 下沉、仆倒、跌倒

○רְמוֹת־גִּלְעָד 07433 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 רְמוֹת־גִּלְעָד 基列的拉末

○רְמוֹת־גִּלְעָד 07433 专有名词, 地名 רְמוֹת־גִּלְעָד 基列的拉末 和 יַבִּישׁ 两个字合起来为专有名词「基列·雅比」。

●וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8. 1, 2. 35, 8. 10

○זֶה 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个 § 8. 30

○כֵּן 03541 介系词 כֵּן + 副词 כֵּן 如此、这样

○וְזֶה 02088 连接词 וַי + 指示代名词 זֶה 这个 § 8. 30

○אָמַר 00559 动词, Qal 主动分词单阳 אָמַר 说 § 4. 5, 7. 16

○כֵּן 03541 介系词 כֵּן + 副词 כֵּן 如此、这样

□22:20 耶和华说: ‘谁去引诱亚哈上基列的拉末去阵亡呢?’ 这个就这样说, 那个就那样说。

□22:20 上主问: ‘谁去骗亚哈, 让他到拉末去送死呢?’ 有的这样说, 有的那样说。

○ יהוה לפני ויעמד הרוח ויצא

○ אפתנו אני ויאמר

○ 有一个神灵出来，站在雅威面前，

○ 说：『我去引诱他。』

[字汇分析]

● יִצָּא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יִצָּא 出去
§ 8. 1, 2. 35, 8. 31

○ הָרוּחַ 07307 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הָרוּחַ 风、灵、气

○ עָמַד 05975 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8. 1, 2. 35, 8. 10

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אֶפְתְּנוּ 06601 动词，Pi' el 情感的未完成式 1 单 + 3 单阳词尾 פָּתַה I. 打散、散开；II. 引诱、欺骗、劝服

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8. 1, 2. 35, 8. 10

● יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָלַי 00413 介系词 אַל + 3 单阳词尾 אַל 向、往 אָל 用长基本型 אָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

○ מַה בְּמָה 03964 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 疑问代名词 מַה 什么

□22:21 随后有一个神灵出来，站在耶和華面前，说：‘我去引诱他。’
□22:21 后来，有一个灵上前，到上主跟前说：‘我去骗他。’上主问：‘怎样骗法？’

★列王纪上 22 章 22 节

○ בְּמָה אָלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר

○ נְבִיאָיו-כֹּל בְּפִישׁ קֶר רֹחַ וְהִיִּתִי אֲצֵא וַיֹּאמֶר

○ כִּן:וַעֲשֵׂה צֵא תֹכֵל-וְגַם תִּפְתֵּי וַיֹּאמֶר

○ (原文 22:21) 雅威对他说：『用什么方法呢？』

○ (原文 22:22) 他说：『我出去，在他众先知口中作谎言的灵。』

○ 他 (指雅威) 说：『这样，你必能引诱他，你出去如此行吧！』

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○אָל 00413 介系词 אָל + 3 单阳词尾 אָל 向、往 אָל
用长基本型 אָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。§ 5. 5, 3. 10, 8. 12

○מַה מַּה 04100 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 疑问代名词 מַה מַּה
如何、什么

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8. 1, 2. 35, 8. 10

○אָצַא 03318 动词, Qal 未完成式 1 单 יֵצֵא 出去

○הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 1 单 הָיָה 是、成为、
临到

○רוּחַ 07307 名词, 单阴附属形 רוּחַ 风、灵、气

○שָׁקַר 08267 名词, 阳性单数 שָׁקַר 虚假、错误地

○בֶּפִּי 06310 介系词 בָּ + 名词, 单阳附属形 בֶּפִּי 口

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כֶּל。

○נָבִיא 05030 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 נָבִיא 先知
נָבִיא 的复数为 נְבִיאִים 复数附属形为 נְבִיאֵי 用附属形
来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。§ 5. 5,
3. 10, 3. 16

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○פָּתַח 06601 动词, Pi'el 未完成式 2 单阳 פָּתַח I.
打散、散开; II. 引诱、欺骗、劝服

○גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 副词: 因此、如此、

这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○תּוֹכֵל 03201 动词, Qal 未完成式 2 单阳 יָכֹל יָכוֹל 能够、有能力

○יָצָא 03318 动词, Qal 祈使式单阳 יֵצֵא 出去

○עָשָׂה 06213 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阳 עֲשֵׂה 做

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

□22:22 耶和華問他說：‘你用何法呢？’他說：‘我去要在他眾先知口中作謊言的靈。’耶和華說：‘這樣，你必能引誘他，你去如此行吧！’

□22:22 那靈說：‘我要使亞哈所有的先知說謊。’上主說：‘去吧，你去騙他。你一定成功。’”

★列王紀上 22 章 23 節

○אֵלֶּה נְבִיאֶיךָ כֹּל בְּפִישׁ קֶר רֹחַ יְהוָה נָתַן הֵמָּה וְעַתָּה

הָעֵת עָלֶיךָ דְבַר נְיָהוּהָ

○现在雅威使谎言的灵入了你这些先知的口，

○并且雅威已经命定降祸与你。」

[字汇分析]

●עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给、置、放

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 ה י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○רוּחַ07307 名词，阴性单数 רוח 风、灵、气 § 2.11, 2.12

○שָׁקֵר08267 名词，阳性单数 שקר 虚假、错误地(作为副词)

○בְּפִי 06310 介系词 בּ + 名词，单阳附属形 פִּה 口

○כָּל03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○נְבִיאֵיךָ05030 名词，复阳 + 2 单阳词尾 נְבִיא 先知 נְבִיא 的复数为 נְבִיאִים 复数附属形为 נְבִיאֵי 用附属形来加词尾。

○אֵלֶּה00428 指示代名词，阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

●וַיְהִיֶּה 03068 连接词 וַ + 专有名词，上帝的名字 וַיְהִי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 וַיְהִי 是写型 וַיְהִי 和读型 וַיְהִי 两个字的混合字型。 וַ 的母音就是从 וַיְהִי 而来。

○דַּבֵּר 01696 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 דַּבֵּר 讲

○עָלֶיךָ05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 攻击、在… 上面 עַל 用基本型 עָלֵי 来加词尾。

○רָעָה07451 名词，阴性单数 רָע 患难、邪恶、灾难、痛苦、不幸

□22:23 现在耶和华使谎言的灵入了你这些先知的口，并且耶和华已经命定降祸与你。”

□22:23 米该雅最后说：“这就是事情的经过。上主使你的先知对你说谎，而他已经命定你遭遇灾祸。”

○ נִעְנָה־בֶּן צְדֵק יְהוּ וַיִּגַּשׁ

○ וַיֹּאמֶר הֲלֹחֵי-עַל מִי־יְהוּ-אֵת וַיִּכֶּה

○ אוֹתָהּ: לְדַבֵּר מֵאֵתִי יְהוּ-רוּחַ עָבַר זֶה-אִי

○ 基拿拿的儿子西底家近前来，

○ 掴米该雅的脸颊，说：

○ 「雅威的灵从哪里离开我与你说话呢？」

[字汇分析]

● נִגַּשׁ 05066 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נִגַּשׁ 靠近

○ קִידְצֵדֶן צְדֵק־יְהוּ 06667 专有名词，人名 קִידְצֵדֶן 西底家
西底家原意为「上主是我的义」。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ כְּנַעְנָה 03668 专有名词，人名 כְּנַעְנָה 基拿拿

● נָכָה 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 נָכָה 击打、
击杀

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ מִי־יְהוּ 04321 专有名词，人名 מִי־יְהוּ 米该亚、米迦

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַלְחִי 03895 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַלְחִי 颊、顎

○ וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

● אִי 00335 疑问副词，附属形 אִי 哪里、哪一个

○ זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个 § 8. 30

○ עָבַר 05674 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָבַר 经过、
离开、拿走、违犯

○ רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 风、灵、气 § 2. 11,
2. 12

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מֵאֲתַי 00854 介系词 מִן + 介系词 אֶת + 1 单词尾 אֶת 与、跟

○ לְדַבֵּר 01696 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 דָּבַר 说、讲论 § 9.4

○ אֶתְּךָ 00853 的停顿型，受词记号 + 2 单阳词尾 אֶת 不必翻译

□22:24 基拿拿的儿子西底家前来，打米该雅的脸说：“耶和華的灵从哪里离开我与你说话呢？”

□22:24 于是，基拿拿的儿子西底家先知走到米该雅面前，打他一巴掌，问他：“上主的灵什么时候离开我，向你说话呢？”

★列王纪上 22 章 25 节

○ תְּהוּא בַיּוֹם רָאָה הַנֶּזֶךְ מִיְכַיְהוּ נְיֹאמֵר

○ לֵת תְּבִיחָה בְּתִדְרָר תִּדְרָר תְּבִיאָאֲשֶׁר

○ 米该雅说：「看哪，... 那日，就必看见了。」 (... 由下行填入)

○ 你进严密的屋子藏躲的

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ מִיְכַיְהוּ 04321 专有名词，人名 מִיְכַיְהוּ 米该亚、米迦

○ הִנֵּה 02005 指示词 + 2 单阳词尾 הִנֵּה 看哪

○ רָאָה 07200 动词，Qal 主动分词单阳 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

יום 日子、时候

○הוא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

●אָפּער 00834 关系代名词 אָפּער 不必翻译

○בוא 00935 动词，Qal 祈愿式 3 单阴 בוא 临到、来

○תָּר 02315 名词，阳性单数 תָּר 最里面的房间、寝室

○בְּתָר 02315 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 תָּר 最里面的房间、寝室

○בְּהִתָּ 02247 介系词 לְ + 动词，Nif'al 不定词附属形 תָּבֵה 收回、隐藏

□22:25 米该雅说：“你进严密的屋子藏躲的那日，就必看见了。”

□22:25 米该雅回答：“你跑到隐密的小房间躲藏起来那一天，你就会知道了。”

★列王纪上 22 章 26 节

○ישׁ רָאֵל מֶלֶךְ יִיאָמֵר

○העיר-ער אָמֵן-אֶלְנֶהֱשִׁיבֵהוּ מִכִּי-הוֹאֵת קַח

○הַמֶּלֶךְ: בֶּן יוֹאָשׁ-יִאֵל

○以色列王说：

○「将米该雅带回，交给邑宰亚们和王的儿子约阿施，说

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●קַח 03947 动词，Qal 祈使式单阳 לְקַח Qal 拿、取，

Hitpa'el 闪烁

○תָּאָת 00853 受词记号 תָּאָת 不必翻译 תָּאָת 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּאָת。

○מִיכָיָהוּ 04321 专有名词，人名 מִיכָיָהוּ 米该亚、米迦

○וְיָשַׁב 07725 连接词 וְ + 动词，Hif'il 祈使式单
阳 + 3 单阳词尾 שׁוּב 回复、回转

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○אָמוֹן 00526 专有名词，人名 אָמוֹן 亚们

○שָׂר 08269 名词，单阳附属形 שָׂר 王子、统治者

○הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

● וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○יֹאשָׁשׁ 03101 专有名词，人名 יֹאשָׁשׁ 约阿施 约阿施原
意为「上主所赐」。

○בְּוֶן 01121 名词，单阳附属形 בְּוֶן 儿子、孙子、后裔、
成员

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

□22:26 以色列王说：“将米该雅带回交给邑宰亚们和王的儿子约阿施，
说：

□22:26 于是，亚哈王命令一个官员：“把米该雅抓起来，送他到亚们
市市长和约阿施王子那里，

★列王纪上 22 章 27 节

○תִּמְלֹךְ אָמַר כִּי תֵאָמֵר

○הַכֹּלָא בֵּית זְהָאֲתָ שׁ יִמּוֹ

○בְּשׁ לֹוֹם: בְּאִי עַד לְתַחַ וּמִיִּם לְתַחַ לְתַסְוֵתָא כִּילְהוּ

○王如此说，

○把这个人下在监里，使他受苦，

○吃不饱喝不足，等候我平平安安地回来。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18, 2.34

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

● שָׁם 07760 动词, Qal 祈使式复阳 שָׁם 设立、置、放

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ זֶה 02088 指示代名词 זֶה 这个

○ בַּיִת 01004 专有名词, 地名 בַּיִת 殿、房子、家

○ כָּלֵא 03608 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כָּלֵא 监禁、关押

● אָכַל 00398 连接词 וְ + 动词, Hif' il 祈使式复阳 + 3 单阳词尾 אָכַל 吃、吞吃

○ לֶחֶם 03899 名词, 阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

○ לַחַץ 03906 名词, 阳性单数 לַחַץ 困苦、欺压

○ מַיִם 04325 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 מַיִם 水

○ לַחַץ 03906 名词, 阳性单数 לַחַץ 困苦、欺压

○ עַד 05704 副词 עַד 直到、甚至

○ בֹּא 00935 动词, Qal 不定词附属形 בֹּא + 1 单词尾 בֹּא 临到、来

○ שָׁלוֹם 07965 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 שָׁלוֹם 平安、完全、全部

□22:27 王如此说：把这个人下在监里，使他受苦，吃不饱、喝不足，

等候我平平安安地回来。”

□22:27 吩咐他们把米该雅关在监狱里，只给他一些饼和水维生，等到我平安回来。”

★列王纪上 22 章 28 节

○ מִיִּכְיָהוּ וַיֹּאמֶר

○ בְּשֵׁךְ לֹוֹם תָּשׁוּב וְשׁוֹב-אֵם

○ בִּי יְהוָה דְּבַר-לֵא

○ כָּלֵם: עַמִּים מֵעַו וַיֹּאמֶר

○ 米该雅说:

○ 「你若能平平安安地回来,

○ 那就是雅威没有藉我说这话了」;

○ 又说:「众民哪, 你们都要听!」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ מִיִּכְיָהוּ 04321 专有名词, 人名 מִיִּכְיָהוּ 米该亚、米迦

● אֵם 00518 连接词 אֵם 如果

○ שׁוֹב 07725 动词, Qal 不定词独立形 שׁוֹב 回复、回转

○ תָּשׁוּב 07725 动词, Qal 未完成式 3 单阴 תָּשׁוּב 回复、回转

○ שֵׁךְ לֹוֹם 07965 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 שֵׁךְ לֹוֹם 平安、完全、全部

● לֵא 03808 否定的副词 לֵא 不

○ דְּבַר 01696 动词, Pi'e'l 完成式 3 单阳 דְּבַר 说、讲

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אָדוֹנִי 的母音组合而成。

○ בִּי 09002 介系词 בּ + 1 单词尾 בּ 在、用、藉著

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַע 听到、听从

○ עַמִּים 05971 名词，阳性复数 עַם 百姓、国民

○ כָּלָם 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

□22:28 米该雅说：“你若能平平安安地回来，那就是耶和华没有藉我说这话了。”又说：“众民哪，你们都要听！”

□22:28 米该雅说：“要是你平安回来，这就证明上主没有藉着我说话！”他又说：“诸位，请记住我刚才所说的话！”

★列王纪上 22 章 29 节

גָּלְעָד: רְמֹת יְהוֹדָה מֶלֶךְ וַיהוֹשֻׁפָּט וַיֵּשׁ רָאֵל מֶלֶךְ וַיַּעַל

○ 以色列王和犹大王约沙法上基列的拉未去了。

[字汇分析]

● וַיַּעַל 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיַּעַל 上去、生长

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○ יֵשׁ רָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יֵשׁ רָאֵל 以色列

○ וַיֵּשׁ רָאֵל 03092 连接词 וַי + 专有名词，人名 וַיֵּשׁ רָאֵל 约沙法

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○ יְהוֹדָה 03063 专有名词，人名、国名 יְהוֹדָה 犹大 犹

大原意为「赞美」。

○רַמְתֹּת בְּגֵלְעָד 07433 专有名词，地名 基列的拉末

○רַמְתֹּת בְּגֵלְעָד 07433 专有名词，地名 基列的拉末
○רַבִּישׁ 和 רַבִּישׁ 两个字合起来为专有名词「基列·雅比」。

□22:29 以色列王和犹大王约沙法上基列的拉末去了。

□22:29 以色列王亚哈和犹大王约沙法到基列去攻打拉末城。

★列王纪上 22 章 30 节

○וַיִּשְׁפָּטֵהָ אֱלִישָׁה רֶאֱלַמְלֶךְ וַיֹּאמֶר

○בְּגִדֶיךָ לְבַשׁ וְאַתָּה תִּבְמַלְחָמָה וְבִאֵה תַחֲפֹשׂ

○בְּמַלְחָמָה: וַיְבוֹאִישׁ רֶאֱלַמְלֶךְ וַיִּתְחַפֵּשׂ

○以色列王对约沙法说:

○「我要改装上阵，你可以仍穿王服。」

○以色列王就改装上阵。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

○מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 王 § 2.11-13

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

○אֶל 00413 介系词 向、往

○פָּטַח יְהוֹשָׁפָט 03092 专有名词，人名 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

●חָפַשׁ 02664 动词，Hitpa'el 不定词独立形 寻求、考察

○בֹּא וְ 00935 连接词 וְ + 动词，Qal 不定词附属形 临到、来

○בְּמַלְחָמָה 04421 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单

数 מלחמה 战争

○ אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ לָבַשׁ 03847 动词, Qal 祈使式单阳 לָבַשׁ 穿

○ בְּגָדֶיךָ 00899 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 בְּגָד 衣服

● תִּפַּשׁ 02664 动词, Hitpa'el 叙述式 3 单阳 תִּפַּשׁ

寻求、考察

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○ אֵלֶּיךָ 03478 专有名词, 人名、地名、国名 אֵלֶּיךָ 以色列

○ יָבוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָבוֹא 临到、来

○ מִלְחָמָה 04421 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִלְחָמָה 战争 § 2.6, 2.22

□22:30 以色列王对约沙法说：“我要改装上阵，你可以仍穿王服。”
以色列王就改装上阵。

□22:30 亚哈对约沙法说：“我们上战场的时候，让我化装，而你仍然穿着你的王袍。”于是以色列王化装上阵。

★列王纪上 22 章 31 节

○ צוּה אָרָם וּמֶלֶךְ

וַיִּשְׁמַע לִישָׁיִם לֹאֲשֶׁרֶהָרָקֵב שְׂרֵי־אֶת

גְּדוֹל־נֹאֶת קִטְו־אֶתֶת־לְתָמוּ לֹא לֵאמֹר

לְבַדוֹיִשְׁרָאֵל מֶלֶךְ־אֶת־אָם כִּי

○亚兰王吩咐

○他的三十二个战车长，

○说：「无论小的大的，你们都不可攻击，

○只要单单(攻击)以色列王。」

[字汇分析]

● מֶלֶךְ וּמֶלֶךְ 04428 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○אָרָם00758 专有名词，地名、国名 אָרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○צָוָה 06680 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令 § 5.2

●אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○שָׂרִי 08269 名词，复阳附属形 שָׂר 王子、统治者

○הַרְכָּב 07393 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רְכָב 车辆、
战车、上磨石

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○לֹוּ 09001 介系词 לֹ + 3 单阳词尾 לֹ 给、向、到、
归属於

○שְׁלֹשִׁים 07970 形容词，阳性复数 שְׁלֹשִׁים 数目的「三
十」

○שְׁנַיִם 08147 连接词 שְׁנַיִם + 名词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

●אָמַר 00559 介系词 אָמַר + 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר אָמַר 说

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○לָחַם 03898 动词，Nif'al 未完成式 2 复阳 לָחַם
攻击、打仗

○אָת 00853 受词记号 אָת 与、跟 אָת 在 - 前面，母
音缩短变成 אַת。

○קָטָן 06996 形容词，阳性单数 קָטָן 小的

○וְאָת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָת 不必翻译 אָת

在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ גדול 01419 形容词，阳性单数 גדול 大的、伟大的

● כּי 03588 连接词 כּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 与、跟 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לְבַדּוֹ 00905 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

בַּד 分开、门闩、片段 לְבַד 常作副词用，意思是「独自」。בַּד 的附属形也是 בַּד；用附属形来加词尾。

□22:31 先是亚兰王吩咐他的三十二个车兵长说：“你们的兵将，无论大小，你们都不可与他们争战，只要与以色列王争战。”

□22:31 叙利亚王命令三十二个战车指挥官专打以色列王一人。

★列王纪上 22 章 32 节

○ הוֹשֵׁפֶט-אֶתְהַרְקָב שָׂרֵי כְּרֵאוֹת יוֹהֵי

○ הוֹאִישׁ רָאֵל מֶלֶךְ אֲרָם וְהָמָה

○ הוֹשֵׁפֶט: וַיִּזְעַקְלָה לְחַם עָלָיו וַיִּסְרוּ

○ 车兵长看见约沙法，便说：

○ 「这必是以色列王！」

○ 就转过去与他争战，约沙法便呼喊。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ כְּרֵאוֹת 07200 介系词 כּ + 动词，Qal 不定词附属形

רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ שָׂרֵי 08269 名词，复阳附属形 שָׂרֵי 王子、统治者

○קָבַר07393 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קָבַר 车辆、战车、上磨石

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○פָּטַח יְהוֹשֻׁפָּט 03092 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁפָּט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

●הֵמָּה וְהֵמָּה 01992 连接词 וְ + 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 复 אָמַר 说

○אָךְ 00389 副词 אָךְ 然而、其实、当然

○מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

●סָרַח וַיִּסְרוּ 05493 动词, Qal 叙述式 3 复阳 סָרַח 转离、除去

○עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 עָיו。 § 3.16, 5.5, 3.10

○לָחָץ לְהִלָּחֵם 03898 介系词 לְ + 动词, Nif'al 不定词附属形 לָחָץ 攻击、打仗

○עָקַב וַיִּזְעַק 02199 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָקַב 哀求、求告

○פָּטַח יְהוֹשֻׁפָּט 03092 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁפָּט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

□22:32 车兵长看见约沙法，便说：“这必是以色列王。”就转过去与他争战，约沙法便呼喊。

□22:32 所以当他们的看见约沙法王的时候，以为他就是以色列王，都去攻打他。但约沙法一喊叫，

★列王纪上 22 章 33 节

○הָרָכַב שָׂרֵי פְּרָאוֹת הָיוּ

○הוֹאִישׁ רָאֵל מֶלֶךְ-לְאֹ-פִי

○מֵאַתְרֵיוֹ וַיִּשׁוּבוּ

○车兵长见

○不是以色列王，

○就转去不追他了。

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○פְּרָאוֹת 07200 介系词 כִּי + 动词, Qal 不定词附属形
הָאָה Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○שָׂרֵי 08269 名词, 复阳附属形 שָׂר 王子、统治者

○הָרָכַב 07393 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 רָכַב 车辆、战车、上磨石

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○רָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 רָאֵל 以色列

○הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

●וַיִּשׁוּבוּ 07725 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שׁוּב 回复、回转

○ מִן 介系词 + אֶת־ 介系词 + 3 单阳词尾 אֶת־ 后面、跟著 אֶת־ 用附属形 אֶתְּי־ 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י־ 合起来变成 הִיוּ。

□22:33 车兵长见不是以色列王，就转去不追他了。

□22:33 他们认出他不是以色列王，就不再攻打他。

★列王纪上 22 章 34 节

○ לְתֹמֹבֶקֶשׁ תִּמְשֶׁךָ וְאִישׁ

○ יִשְׂרָאֵל מִלְּךְ-אֶת וַיִּכֶּה

○ הַשָּׂרֵן וּבֵיזֵת־דָּבָקִים בֵּין

○ לְרַכְּבוֹ וַיֹּאמֶר

○ הֲתֵלִיתִי כִּי־תִתְּנֶה-מִן וְהוֹצִיאֲנִי זָרָה הַפֶּה

○ 有一人随便开弓，

○ 恰巧射入以色列王的甲缝里。

○ 王对赶车的说：

○ 我受了重伤，你转过车来，拉我出阵吧！

[字汇分析]

● וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ לָמַשׁ 04900 动词，Qal 完成式 3 单阳 לָמַשׁ 拉

○ מִן 07198 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִן 弓、彩虹

○ לְתֹמוֹ 08537 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 תֹּמוֹ 正直、完整、完全

● וַיִּכֶּה 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיִּכֶּה 击打、击杀

○ אֶת־ 00853 受词记号 אֶת־ 不必翻译 אֶת־ 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת־。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

●בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○הַדְּבָקִים 01694 冠词 הַ + 名词，阳性复数 焊锡、接缝

○וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○שֵׁרְיֹוֹת 08302 冠词 הַ + 名词，阳性单数 军装、武器

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说 § 8.1, 8.10

○לְרִכְבוֹ 07395 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 驾驶、驾战车的人

●הִפְּךָ 02015 动词，Qal 祈使式单阳 推翻、倾覆、转变

○יָדְךָ 03027 名词，单阴 + 2 单阳词尾 手、边、力量、权势 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。 § 3.10

○יֹצֵא 03318 连接词 וְ + 动词，Hif' il 祈使式单阳 + 1 单词尾 出去，Hif' il 领出、从…带出来

○מִן 04480 介系词 מִן 从、离开

○מַחֲנֶה 04264 冠词 הַ + 名词，阳性单数 营地、军队

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○תָּלַהּ02470 动词, Hof' al 完成式 1 单 תָּלַהּ 生病

□22:34 有一人随便开弓, 恰巧射入以色列王的甲缝里。王对赶车的说:
“我受了重伤, 你转过车来, 拉我出阵吧!”

□22:34 可是, 有一个叙利亚兵随便开弓, 恰巧射中了亚哈王甲衣的接缝处。亚哈对赶车的喊说: “我受重伤了, 转回去, 退出阵地!”

★列王纪上 22 章 35 节

○הָיָה בַּיּוֹם לְתַמָּה וְתַעֲלָה

○אָרָם נִכְחַבְמָרְפָּבָה מְעַמֵּד הָיָה וְתַמָּלָךְ

○הָרָכַב: חֵיק-אֶלֶה מִפְּנֵי-דָם וַיִּצַק בְּעָרֵב וַיִּמָּת

○那日, 阵势高张,

○王被扶著站在战车上, 对著亚兰人。

○晚上他就死了, 伤处的血流在战车中。

[字汇分析]

●עָלָה05927 动词, Qal 叙述式 3 单阴 עָלָה 上去、生长

○מִלְחָמָה04421 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

●מֶלֶךְ04428 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○עָמַד 05975 动词, Hof' al 分词单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○מִרְכָבָה 04818 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִרְכָבָה 战车

○נֹכַח 05227 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 נֹכַח 在前面

○אַרְם 00758 专有名词，地名 אַרְם 亚兰人、亚兰、叙利亚

●מוֹת 04191 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死 § 8.1, 2.35, 11.4, 11.16

○בְּעֶרְבַּי 06153 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עֶרֶב 晚上

○יָצַק 03332 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָצַק 倒、浇灌

○דָּם 01818 名词，单阳附属形 דָּם 血

○הִמְכָּה 04347 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הִמְכָּה 击打、鞭打

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○חֵיק 02436 名词，单阳附属形 חֵיק 胸怀

○הֶרְכָּב 07393 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 הֶרְכָּב 车辆、战车、上磨石

□22:35 那日，阵势越战越猛，有人扶王站在车上，抵挡亚兰人。到晚上，王就死了，血从伤处流在车中。

□22:35 当天战事越来越猛烈，亚哈王在战车里支撑着，面向着叙利亚人，血从伤口流出来，车里流满了血，在傍晚时候死了。

★列王纪上 22 章 36 节

○לְאִמְרֵי שָׁמַיִשׁ קָבַלְתָּהּ הָרְגָה וַיַּעֲבֹר

○אַרְצוֹ: אֶל נְאִישׁ עִירוֹ-אֶל אִישׁ

○约在日落的时候，有号令传遍军中，说：

○「各归本城，各归本地吧！」

[字汇分析]

● עָבַר 05674 动词, Qal 叙述式 3 单阳 经过、离开、拿走、违犯

○ הָרָנָה 07440 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 呼喊、欢呼、喜乐

○ בַּמַּתָּנָה 04264 介系词 בַּ + 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 营地、军队

○ כָּבֹא 00935 介系词 כִּי + 动词, Qal 不定词附属形, 短写法 בּוֹא 用, 来、进入

○ הַשֶּׁמֶשׁ 08121 冠词 הַ + 名词, 阳(或阴)性单数 太阳

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 说

● אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ עִירוֹ 05892 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 城邑 עִיר 的附属形也是 עִיר; 用附属形来加词尾。

○ וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ אֶרְצוֹ 00776 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 地 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

□22:36 约在日落的时候, 有号令传遍军中说: “各归本城, 各归本地吧!”

□22:36 太阳下山时, 有命令传遍以色列军营: “大家都回自己的家,

回自己的故乡去吧！”

★列王纪上 22 章 37 节

○ שׁמְרוֹן וַיְבֹאֵהָ מֶלֶךְ וַיָּמָת

○ בַּשׁמְרוֹן: הַמֶּלֶךְ-אֶת וַיִּקְבְּרוּ

○ 王既死了，众人将他送到撒马利亚，

○ 就葬在撒马利亚；

[字汇分析]

● מָת 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מָת 死 § 8.1, 2.35, 11.4, 11.16

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 用, 来、进入

○ שׁמְרוֹן 08111 专有名词, 地名 שׁמְרוֹן 撒马利亚

● קָבַר 06912 动词, Qal 叙述式 3 复阳 קָבַר 埋葬

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ בְּשׁמְרוֹן 08111 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 בְּשׁמְרוֹן 撒马利亚

□22:37 王既死了，众人将他送到撒玛利亚，就葬在那里。

□22:37 亚哈王就这样死了。有人把他的尸体搬到撒马利亚，葬在那里；

★列王纪上 22 章 38 节

○ שׁמְרוֹן בְּרַכַּת עַל הַרְכַּב-אֶת וַיֵּשׁ טָף

○ רָחֲצוּ וְהַזְנוֹת דָּמוֹ-אֶת הַפְּלָבִים וַיִּלְקֹוּ

○ דָּבַר: אֲשֶׁר יִהְיֶה פִּדְבָר

○ 又有人把他的车洗在撒马利亚的池旁（妓女在那里洗澡），

○ 狗来舔他的血，

○ 正如雅威所说的话。

[字汇分析]

● שָׁטַף 07857 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁטַף 洗涤、淹没、吞没

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ הַרְכָּב 07393 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַרְכָּב 车辆、战车、上磨石

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ בְּרִכָּה 01295 名词, 单阴附属形 בְּרִכָּה 水池

○ שְׁמֶרוֹן 08111 专有名词, 地名 שְׁמֶרוֹן 撒马利亚

● לָקַק 03952 动词, Qal 叙述式 3 复阳 לָקַק 舔

○ הַכְּלָבִים 03611 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַכְּלָבִים 狗

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ דָּם 01818 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 דָּם 血 דָּם 的附属形为 דָּם; 用附属形来加词尾。

○ הַזְנוּת 02185 连接词 הַ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 הַזְנוּת 通奸

○ רָחַץ 07364 动词, Qal 完成式 3 复 רָחַץ 洗、沐浴

● כָּבַר 01697 介系词 כָּ + 名词, 单阳附属形 כָּ

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

□22:38 又有人把他的车, 洗在撒玛利亚的池旁 (妓女在那里洗澡), 狗

来舔他的血，正如耶和華所说的话。

□22:38 他们在撒马利亚的池里，妓女洗澡的地方，把他的战车洗干净；狗来舔他的血，正如上主曾经说过的。

★列王纪上 22 章 39 节

○ עָשָׂה אֶת־שָׂר־וְכָל אֶת־אֲב דְבָרַי וְיִתָּר

○ בְּנֵה־אֶת־רֵתֶשׁוֹן וּבַיִת

○ בְּנֵה־אֶת־רֵתֶעָרִים־וְכָל

○ דְבָרַי סִפָּר־עַל כְּתוּבִים הֵם־הַלּוֹא

○ הָאֵלֶּשׁ לְמַלְכֵי הַיָּמִים

○ 亚哈其余的事，凡他所行的

○ 和他所修造的象牙宫，

○ 并所建筑的一切城邑，

○ 都写在...上。（...由下行填入）

○ 以色列诸王记

[字汇分析]

● יִתָּר 03499 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 יִתָּר 剩余、卓越、优势

○ דְבָרַי 01697 名词，复阳附属形 רַ 言语、话语、事情

○ אֶת־אֲב 00256 专有名词，人名 אֶת־אֲב 亚哈

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ אֶת־שָׂר 00834 关系代名词 אֶת־שָׂר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

● וּבַיִת 01004 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ הַשָּׁן 08127 冠词 הַ + 专有名词，地名 הַשָּׁן 牙、象牙

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ בָּנָה 01129 动词, Qal 完成式 3 单阳 בָּנָה 建造

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。 § 2.11-13, 3.8

○ הָעָרִים 05892 冠词 הָ + 名词, 阴性复数 עִיר 城邑

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ בָּנָה 01129 动词, Qal 完成式 3 单阳 בָּנָה 建造

● הֲלוֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 אֵל 不

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ כָּתוּבִים 03789 动词, Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写、刻

○ עַל 05921 介系词 עַל 关于、在…上面

○ סֵפֶר 05612 名词, 复阳附属形 סָפַר 著作、书卷

○ דְּבָרִים 01697 名词, 复阳附属形 דָּבַר 言语、话语、事情

● הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 לְכֵם 来加词尾。

○ לְמַלְכֵי 04428 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ אֵלֵּי יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□22:39 亚哈其余的事, 凡他所行的和他所修造的象牙宫, 并所建筑的一切城邑, 都写在以色列诸王记上。

□22:39 亚哈王其他事迹, 包括他造象牙王宫和建造许多城市的经过, 一一记载在以色列列王史上。

★列王纪上 22 章 40 节

○ אָב תִּירָעִם אַחֲבָנִישׁ כָּב

פתחתיו: בנו את זיהו מלךו:

○亚哈与他列祖同睡。

○他儿子亚哈谢接续他作王。

[字汇分析]

● שָׁכַב 07901 动词, Qal 叙述式 3 单阳 躺卧、同寝

○ אַחָז 00256 专有名词, 人名 亚哈

○ עִם 05973 介系词 跟

○ אָבִי 00001 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת, 复数附属形为 אֲבוֹ ; 用附属形 + י + 词尾。

● מָלַךְ 04427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 作王、统治

○ אֶת־זִיהוּ 00274 专有名词, 人名 亚哈谢

○ בֵּן 01121 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בֵּן; 用附属形来加词尾。

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת+ 3 单阳词尾 在…下面

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□22:40 亚哈与他列祖同睡。他儿子亚哈谢接续他作王。

□22:40 他死后, 他的儿子亚哈谢继承他作王。

★列王纪上 22 章 41 节

○ יְהוֹנָדָה-עַל־מֶלֶךְ אֶסָּא-בֶן־וְיְהוֹשֻׁעַ פָּט

○ יֵשׁוּעַ הַכֹּהֵן לְאַחָז אֲרָבֶעַשְׁנָה

○亚撒的儿子约沙法登基作了犹大王,

○在以色列王亚哈第四年。

[字汇分析]

● יהושֶׁפֶט 03092 连接词 וְ + 专有名词, 人名 יהושֶׁפֶט
约沙法

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֲסָא 00609 专有名词, 人名 אֲסָא 亚撒

○ מָלַךְ 04427 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ עַל 05921 介系词 עַל 关于、在…上面

○ יהוּדָה 03063 专有名词, 人名、国名 יהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● בְּשָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 בְּשָׁנָה 年

○ אַרְבַּעַת 00702 名词, 单阳附属形 אַרְבַּעַת 数目的「四」

○ אֶחָד 00256 介系词 לְ + 专有名词, 人名 אֶחָד 亚哈

○ מָלַךְ 04428 名词, 阳性单数 מָלַךְ 王 § 2.11-13

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□22:41 以色列王亚哈第四年, 亚撒的儿子约沙法登基作了犹大王。

□22:41 以色列王亚哈在位的第四年, 亚撒的儿子约沙法作犹大王。

★列王纪上 22 章 42 节

○ בְּמִלְכוֹתַי שָׁנָה וְחָמֵשׁ לְשָׁנָה יְהוֹשָׁפָט

○ בִּירוּשָׁלַם מָלַךְ שָׁנָה וְחָמֵשׁ שָׁנָה

○ שָׁלַח יְהוֹשָׁפָט עֲזֹבָה אִמּוֹ לְשָׁנָה

○ 约沙法登基的时候年三十五岁,

○在耶路撒冷作王二十五年。

○他母亲名叫阿苏巴，乃示利希的女儿。

[字汇分析]

● יהוֹשָׁפָט 03092 专有名词，人名 יהוֹשָׁפָט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ לְשָׁלֹשִׁים 07970 形容词，阳性复数 לְשָׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○ וְחֵמֵשׁ 02568 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְחֵמֵשׁ 数目的「五」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ בְּמַלְכוֹת 04427 介系词 בְּ + 动词，Qa1 不定词附属形 + 3 单阳词尾 בְּמַלְכוֹת 作王、统治

● וְעֶשְׂרִים 06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 וְעֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ וְחֵמֵשׁ 02568 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְחֵמֵשׁ 数目的「五」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ מָלַךְ 04427 动词，Qa1 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ לְיְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，介系词 לְ + 专有名词，地名 לְיְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְיְרוּשָׁלַם 是写型和读型 לְיְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。 § 7.10, 4.8, 11.9

● וְשֵׁם 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְשֵׁם 名字

○ אִמּוֹ 00517 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִמּוֹ 母亲 אִמּוֹ

的附属形也是 אַם; 用附属形来加词尾。

○ עֲזוּבָה 05806 专有名词, 人名 עֲזוּבָה 阿苏巴

○ בַּת 01323 名词, 单阴附属形 בַּת 女儿、女子
§ 2.11-13

○ שְׁלִיחַי 07977 专有名词, 人名 שְׁלִיחַי 示利希

□22:42 约沙法登基的时候, 年三十五岁, 在耶路撒冷作王二十五年。
他母亲名叫阿苏巴, 乃示利希的女儿。

□22:42 他作王的时候, 年三十五岁。他在耶路撒冷统治了二十五年。
他的母亲是示利希的女儿阿苏巴。

★列王纪上 22 章 43 节

○ אָבִיו אָסָא דָּרַךְ-בְּכֹל וַיֵּלֶךְ

יְהוָה: בְּעֵינֵי הַיִּשְׂרָאֵלִים לַעֲשׂוֹת מִמֶּנּוּ סֵר-ל' א

○ עוֹד סֵרוּ-ל' א תְּבַמּוֹת אָךְ

○ בְּבַמּוֹת: וּמִקִּטְרִים מִזְבַּחִים הָעָם

○ 约沙法行他父亲亚撒所行的道,

○ 行雅威眼中看为正的事, 不偏离它;

○ (原文 22:44) 只是邱坛还没有废去,

○ 百姓仍在邱坛献祭烧香。

[字汇分析]

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּלֶךְ 行走、去、至死 § 8.1, 2.35, 8.16

○ כֹּל 03605 介系词 כֹּל + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ דֶּרֶךְ 01870 名词, 单阳附属形 דֶּרֶךְ 道路

○ אָסָא 00609 专有名词, 人名 אָסָא 亚撒

○ אָבִיו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ סָרַר 05493 动词, Qal 完成式 3 单阳 סָרַר 转离、除去 § 2.34, 11.2

○ מִן 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从、离开 מִן 用基本型 מִמּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。 § 5.9, 10.4, 3.10

○ לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לַעֲשׂוֹת 做 § 9.4, 11.7

○ יָשָׁר 03477 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 יָשָׁר 正直的、讨人喜欢的 在此作名词解, 指「正直的事」。

○ בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 בְּעֵינַי 眼睛、水泉、泉源 § 8.34

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

● אָךְ 00389 副词 אָךְ 然而、其实、当然

○ בְּמֹת 01116 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 בְּמֹת 邱坛、高处

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ סָרַר 05493 动词, Qal 完成式 3 复 סָרַר 转离、除去

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

● הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָעָם 百姓、国民 הָעָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ זָבַח 02076 动词, Pi'el 分词复阳 זָבַח 献祭、杀

○ קָטַר 06999 连接词 וְ + 动词, Pi'el 分词复阳 קָטַר 献祭、烧香、薰

○ בְּמֹת 01116 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复

数 כִּמְהָ 邱坛、高处

□22:43 约沙法行他父亲亚撒所行的道，不偏离左右，行耶和華眼中看为正的事，只是邱坛还没有废去，百姓仍在那里献祭烧香。

□22:43 约沙法像他父亲亚撒一样，总不偏离，做上主认为对的事。可是，他并没有废除丘上的神庙；人民仍然在那里献祭烧香。

★列王纪上 22 章 44 节

○ יֵשׁ רָאֵל: מֶלֶךְ-עַם יְהוֹשָׁפָט וַיֵּשׁ לָם

○ (原文 22:45) 约沙法与以色列王和好。

[字汇分析]

● לָם וַיֵּשׁ 07999 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 לָם Qal 平安, Pi' e1 补偿、报答, Hif' il 完成、了结

○ פָּט יְהוֹשָׁפָט 03092 专有名词, 人名 יְהוֹשָׁפָט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ יֵשׁ רָאֵל 03478 专有名词, 国名 יֵשׁ רָאֵל 以色列

□22:44 约沙法与以色列王和好。

□22:44 约沙法也跟以色列王和平相处。

★列王纪上 22 章 45 节

○ וַיִּתְּרֵם וַיִּבְּרְכוּתוֹ יְהוֹשָׁפָט דְּבָרָיו וַיִּתְּרֵם

○ כְּתוּבִים הֵם-תְּלֵא

○ יְהוּדָה: לְמַלְכֵי הַיָּמִים דְּבָרָיו סֵפֶר-עַל

○ (原文 22:46) 约沙法其余的事

○ 和他所显出的勇力, 并他怎样争战,

○ 这不都写在

○ 犹大列王记上吗?

[字汇分析]

● וַיִּתְּרֵם 03499 连接词 וַיִּתְּרֵם + 名词, 单阳附属形 וַיִּתְּרֵם 剩余、

卓越、优势

○ דְּבָרַי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרַי 言语、话语、事情

○ יְהוֹשֻׁפָּט 03092 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁפָּט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○ וּגְבוּרָתוֹ 01369 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 וּגְבוּרָה 力量 גְבוּרָה 的附属形为 וּגְבוּרָתֹּ֫用附属形来加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ וְאֲשֶׁר 00834 连接词 וְ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לָחָם 03898 动词，Nif'al 分词单阳 לָחָם 攻击、打仗

● לֹא 03808 疑问词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们、它们

○ כָּתוּבִים 03789 动词，Qal 被动分词复阳 כָּתוּבִים 写

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ סֵפֶר 05612 名词，单阳附属形 סֵפֶר 书卷

○ דְּבָרַי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרַי 话语、事情

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַיָּמִים 日子、时候

○ לְמֶלְכֵי 04428 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 לְמֶלְכֵי 王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□22:45 约沙法其余的事和他所显出的勇力，并他怎样争战，都写在犹大列王记上。

□22:45 约沙法其他的事迹，他的英勇和武功，一一记载在犹大列王史上。

★列王纪上 22 章 46 节

○ אָבִיו אָסָא בְּיָמֵי נֹשֵׁא אֲשֶׁר הִקְדֵּשׁ וַיְתַר

○ הָאָרֶץ: מִן בָּעֵר

○ (原文 22:47) 他父亲亚撒在世所剩的剩下的变童，

○ 他(都)从国中除去了。

[字汇分析]

● יִתֵּר 03499 连接词 יָ + 名词，单阳附属形 יִתֵּר 剩余、卓越、优势

○ הַקְּדֵשׁ 06945 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֵדֵשׁ 在神殿里的男娼

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נֹשֵׂא 07604 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נֹשֵׂא 剩下

○ בְּיָמֵי 03117 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ אָסָא 00609 专有名词，人名 אָסָא 亚撒

○ אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● בָּעֵר 01197 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 בָּעֵר I. 烧毁、耗尽、点燃、除去；II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、离开

○ הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

□22:46 约沙法将他父亲亚撒在世所剩下的变童，都从国中除去了。

□22:46 他扫除了他父亲亚撒时代遗留下来所有在神庙活动的男娼。

★列王纪上 22 章 47 节

○ מֶלֶךְ: נֶצַב בְּאֲדוֹם אֵין וּמֶלֶךְ

○ (原文 22:48) 以东没有王，由总督作王。

[字汇分析]

● מֶלֶךְ 04428 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 没有、除非 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ אֲדוֹם בְּ 00123 介系词 בְּ + 专有名词，地名、国名 אֲדוֹם 以东

○ נֶצַב 05324 动词，Nif'al 分词单阳 נֶצַב 起来、立起

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

□22:47 那时，以东没有王，有总督治理。

□22:47 当时以东地没有王，犹大王指派一个总督在那里治理。

★列王纪上 22 章 48 节

○ לְהָקֵב אוֹפִירָה לְלֶכֶת יִשְׂרָאֵל אֲנִיּוֹת עֵשׂ הַיְהוּשָׁפֹט

○ נָבֵר: בְּעֵצִיּוֹן אֲנִיּוֹת נֶשׂ בְּרוּ-כִּי הֶלֶךְ וְלֹא

○ (原文 22:49) 约沙法制造他施船只，要往俄斐去，将金子运来；

○ 只是没有去，因为船在以旬·迦别破坏了。

[字汇分析]

● יְהוּשָׁפֹט 03092 专有名词，人名 יְהוּשָׁפֹט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ אֲנִיּוֹת 00591 名词，阴性复数 אֲנִיּוֹת 船

○ יִשְׂרָאֵל 08659 专有名词，地名 יִשְׂרָאֵל 他施

○ לְלֶכֶת 01980 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

לְלֶכֶת 行走、去 § 2.11-13

○ אופיר 00211 专有名词，地名 俄斐

○ לזהב 02091 介系词 ל + 冠词 ה + 名词，阳性单数
זהב 金

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לא 不

○ הִלֵּךְ 01980 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单
阳 הִלֵּךְ 去

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁבַר 07665 动词，Nif'al 完成式 3 复 שָׁבַר Qal
拆毁、折断、打碎，Hif'il 使生产

○ אֲנִיּוֹת 00591 名词，阴性复数 אֲנִיּוֹת 船

○ נָבַר 06100 的停顿型，介系词 בְּ + 专有名词，
地名 נָבַר עֵצִיּוֹן 以旬·迦别 和 נָבַר עֵצִיּוֹן 两个字合起来为
专有名词，地名。

○ נָבַר 06100 的停顿型，介系词 מִן + 专有名词，
地名 נָבַר עֵצִיּוֹן 以旬·迦别 和 נָבַר עֵצִיּוֹן 两个字合起来为
专有名词，地名。

□22:48 约沙法制造他施船只，要往俄斐去，将金子运来；只是没有去，
因为船在以旬迦别破坏了。

□22:48 约沙法造了航海的船只，往俄斐运载金子；但船在以旬迦别失
事，没有去成。

★列王纪上 22 章 49 节

○ הוֹשֵׁפֶט-אֶל אַחְאָב-בֶּן אֶתְזַהוּ אָמַר אָז:

○ בְּאֲנִיּוֹת עֶבְדֶיךָ-עִם עֶבְדֵי יִלְכוּ

○ הוֹשֵׁפֶט: אָבָה נָלֵא

○ (原文 22:50) 那时，亚哈的儿子亚哈谢对约沙法说：

○ 「容我的仆人和你的仆人坐船同去吧！」

○ 约沙法却不肯。

[字汇分析]

● אָז 00227 副词 אז 那时

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶתְּזִהוּ 00274 名词, 阴性复数 אֶתְּזִהוּ אֶתְּזִהוּ 亚哈谢

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶחָאֵב 00256 专有名词, 人名 אֶחָאֵב 亚哈

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְהוֹשֶׁפָט 03092 专有名词, 人名 יְהוֹשֶׁפָט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

● יֵלֶכְךָ 01980 动词, Qal 祈愿式 3 复阳 יֵלֶכְךָ 行走、去

○ עֲבָדִי 05650 名词, 复阳 + 1 单词尾 עֲבָד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים, 复数附属形为 עֲבָדִי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵי。

○ עִם 05973 介系词 עִם 与、跟

○ עֲבָדֶיךָ 05650 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 עֲבָד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדֶיךָ 用附属形来加词尾。

○ בְּאֶנְיֹת 00591 介系词 בְּ + 名词, 阴性复数 אֶנְיֹת 船

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ אָבָה 00014 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָבָה 愿意

○ יְהוֹשֶׁפָט 03092 专有名词, 人名 יְהוֹשֶׁפָט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

□22:49 亚哈的儿子亚哈谢对约沙法说：“容我的仆人和你的仆人坐船同去吧！”约沙法却不肯。

□22:49 后来以色列的亚哈谢王提议，让他的人跟约沙法的人一起去；可是约沙法拒绝了。

★列王纪上 22 章 50 节

○ אָבִיו־עִם יְהוֹשָׁפָט וַיֵּשְׁבָ כָּב

○ אָבִיו דָּוִד בְּעִיר אָבִיו־עִם וַיִּקְבֹּר

○ סִתְּחַתָּיו: בְּנוֹ יְהוֹרָם וַיִּמְלֹךְ

○ (原文 22:51) 约沙法与他列祖同睡。

○ 与他列祖同葬在他祖先大卫的城里。

○ 他儿子约兰接续他作王。

[字汇分析]

● כָּב 07901 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝

○ פֶּטַח יְהוֹשָׁפָט 03092 专有名词，人名 יְהוֹשָׁפָט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○ עִם 05973 介系词 跟

○ אָבִי 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹתַי；用附属形 + י + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● קָבַר 06912 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 נִקְבְּרָ 埋葬

○ עִם 05973 介系词 跟

○ אָבִי 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹתַי；用附属形 + י + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ עִיר 05892 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 城

邑

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名，短写法 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● מָלַךְ 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ יְהוֹרָם 03088 专有名词，人名 יְהוֹרָם 约兰

○ בְּנוֹ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן；用附属形来加词尾。

○ תַּחְתּוֹ 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 תַּחַת 在…下面 תַּחַת 用复数附属形 תַּחְתֵּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。 § 3.10

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□22:50 约沙法与列祖同睡，葬在大卫城他列祖的坟地里。他儿子约兰接续他作王。

□22:50 约沙法死后葬在大卫城的王室坟墓里，他的儿子约兰继承他作王。

★列王纪上 22 章 51 节

○ אֶת־בְּנוֹ אֶת־יְהוֹיָדָה

○ בֶּן־מְרוֹנִישׁ רֶאֱל־עַל־מֶלֶךְ

○ יְהוּדָה מֶלֶךְ לַיהוָה פָּטַעַשׁ רַהֲשׁ בַּעֲבַשׁ נָתַן

○ שֵׁנִתִּים־יִשְׁ רֶאֱל־לַע וַיִּמְלֶךְ

○ (原文 22:52) …亚哈的儿子亚哈谢 (…处填入下第二行)

○ 在撒马利亚作以色列王；

○在犹大王约沙法十七年，

○他作以色列王共二年。

[字汇分析]

● אַתְּזִיהוּ 00274 专有名词，人名 אַתְּזִיהוּ אַתְּזִיהוּ 亚哈谢

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אַחָב 00256 专有名词，人名 אַחָב 亚哈

● מָלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ שְׁמֶרֶן 08111 介系词 בְּ + 专有名词，地名 שְׁמֶרֶן 撒马利亚

● בְּשָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 בְּשָׁנָה 年

○ שֶׁבַע 07651 名词，单阳附属形 שֶׁבַע בְּעָה 数目的「七」

○ עָשָׂה 06240 名词，阴性单数 עָשָׂה רַה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ לְיְהוֹשָׁפָט 03092 介系词 לְ + 专有名词，人名 לְיְהוֹשָׁפָט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○ מָלַךְ 04428 名词，阳性单数 מָלַךְ 王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大

● מָלַךְ 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ שְׁנָתַיִם 08141 שְׁנָתַיִם 的停顿型，名词，阴性双数 שְׁנָתַיִם

年

□22:51 犹大王约沙法十七年，亚哈的儿子亚哈谢在撒玛利亚登基，作以色列王共二年。

□22:51 犹大王约沙法在位的第十七年，亚哈的儿子亚哈谢作以色列王。他在撒马利亚统治了两年。

★列王纪上 22 章 52 节

○ יהנה בעיני הרע ויעשׁ

○ אמו ובדרה אביו בדרה וילך

○ ישׁ ראל: אֶתֶּה תִּטְיֵא אֲשֶׁר נִבְט־בּוֹ יִרְבְּעִם דְּרֹהֶבֶּ

○ (原文 22:53) 他行雅威眼中看为恶的事，

○ 走他父亲的道和他母亲的道，

○ 和尼八的儿子耶罗波安使以色列陷在罪里的道。

[字汇分析]

● עֲשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 做

○ הרע 07451 冠词 ה + 名词，阳性单数 患难、邪恶、灾难、痛苦、不幸

○ בעיני 05869 介系词 ב + 名词，双阴附属形 眼睛、水泉

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

● ילך 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 行走、去

○ בדרה 01870 介系词 ב + 名词，阳性单数 道路

○ אביו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אב 父亲、祖先 的附属形为 אב 或 אבי 用附属形来加词尾。

○ ובדרה 01870 连接词 ו + 介系词 ב + 名词，阳性单数 道路

○אָמוֹ 00517 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אָם 母亲 אָם 的附属形也是 אָם；用附属形来加词尾。

●וַיְבַרְכֵהוּ 01870 连接词 וַ + 介系词 בַּ + 名词，阳性单数 בָּרַךְ 道路

○יְרֹבָעַם 03379 专有名词，人名 יְרֹבָעַם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。

○בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○נִבְטָן 05028 专有名词，人名 נִבְטָן 尼八

○אַשְׁרַי 00834 关系代名词 אַשְׁרַי 不必翻译

○תְּטִיא 02398 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 תְּטִיא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□22:52 他行耶和華眼中看为恶的事，效法他的父母，又行尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的事。

□22:52 他做了上主看为邪恶的事，学他父亲亚哈、他母亲耶洗碧，和耶罗波安的坏榜样，使以色列人陷在罪中。

★列王纪上 22 章 53 节

○לֹוִיִּשׁ תַּתְּוֶה הַבַּעַל-אֶת וַיַּעַבְדֻ

יִשְׂרָאֵל אֶל-הֵי יְהוָה-אֶת וַיִּקְעִסוּ

אֲבִיוֹ: עָשָׂה הָאֱשֶׁר כָּכֹל

○(原文 22:54) 他…事奉巴力，敬拜它，(…处填入末行)

○惹耶和華—以色列上帝的发怒。

○照他父亲一切所行的，

[字汇分析]

● וַיַּעֲבֹד 05647 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָבַד 敬拜、事奉

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ הַבַּעַל 01168 冠词 הַ + 专有名词, 神明的名字 בַּעַל 巴力 巴力原意为「主」; 巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

○ וַיִּשָּׁתַחֲוֶה 09013 动词, Histaf'el 叙述式 3 单阳 תָּהָה 跪拜、下拜

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● וַיִּכְעַס 03707 动词, 叙述式 3 单阳 כָּעַס 发怒、苦恼、焦急

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵי 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 神明、神、上帝

○ וַיִּשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 אֵל יִשְׂרָאֵל 以色列

● כָּל 03605 介系词 כֹּל + 名词, 阳性单数 כָּל 整个、全部、各

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ אָבִיו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□22:53 他照他父亲一切所行的, 侍奉敬拜巴力, 惹耶和华以色列上帝的怒气。

□22:53 他像他父亲一样服事膜拜巴力, 激怒了上主——以色列的上帝。

——全文完——